Europeiska gemenskapernas

officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 271 E

45:e årgången

7 november 2002

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer | Innehållsförteckning | Sida

I *(Meddelanden)*

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2001–2002

Sammanträdesperioden 14–17 januari 2002

Måndag 14 januari 2002

(2002/C 271 E/01) PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

1. Återupptagande av sessionen . . . 1
2. Föredragningslistan . . . 1
3. De politiska gruppernas sammansättning . . . 1
4. Val av talman (tillkännagivande av nomineringarna och utnämnande av rösträknare) . . . 2
5. Föredragningslista för nästa sammanträde . . . 2
6. Avslutande av sammanträdet . . . 2

NÄRVAROLISTA . . . 3

Tisdag 15 januari 2002

(2002/C 271 E/02) PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

1. Öppnande av sammanträdet . . . 4
2. Antalet ledamöter i utskotten (tidsfrister) . . . 4
3. Val av talman . . . 4
4. Val av vice talmän . . . 6
5. Begäran om tillämpande av brådskande förfarande . . . 7

SV

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida

6. Föredragningslista för nästa sammanträde 7
7. Avslutande av sammanträdet 7

NÄRVAROLISTA 8

BILAGA

FÖRTECKNING ÖVER DELTAGARNA I OMRÖSTNINGEN (Val av talman) 10

Onsdag 16 januari 2002

(2002/C 271 E/03) PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

1. Öppnande av sammanträdet 14
2. Val av vice talmän (omröstningsresultat) 14
3. Justering av protokollet från föregående sammanträde 14
4. Inkomna dokument 15
5. Avtalstexter översända av rådet 22
6. Framställningar 23
7. Skriftliga förklaringar (artikel 51 i arbetsordningen) 25
8. Arbetsplan 25
9. Beslut om brådskande förfarande 25
10. Val av kvestorer 26
11. Spanska ordförandeskapets program (uttalande följt av en debatt) 27

OMRÖSTNING

12. Antalet ledamöter i utskotten (omröstning) 28
13. Tillsättning av ett tillfälligt utskott (omröstning) 28
14. Konsumentinformation och konsumentutbildning (artikel 62 i arbetsordningen) 28
15. Icke-statliga organisationer som är aktiva främst inom miljöområdet ***II (förfarande utan betänkande) (omröstning) 28
16. Skydd och användning av gränsöverskridande vattendrag och internationella sjöar * (förfarande utan debatt) (omröstning) 29

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

17. Val av kvestorer (andra valomgången) 29
18. Välkomsthälsning 30
19. Införandet av euron (uttalande följd av en debatt) 30
20. Offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader ***I — Samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter ***I (debatt) 30
21. Ozon i luften ***III (debatt) 31
22. Gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram ***II (debatt) 31
23. Nomineringar till parlamentets utskott liksom till det tillfälliga utskottet för mul- och klövsjuka (meddelande om förslag) 32
24. Integrerad produktpolicy (debatt) 32
25. Europa och rymden (debatt) 32

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida

26. Största tillåtna dimensioner och högsta tillåtna vikter för vissa vägfordon ***II – Förartillstånd ***II – Utbildning av yrkesförare för gods- eller och persontransport på väg ***I (debatt) 32

27. Partnerskapsavtal AVS/EG *** (debatt) 33

28. Föredragningslista för nästa sammanträde 33

29. Avslutande av sammanträdet 33

NÄRVAROLISTA 34

BILAGA I

FÖRTECKNING ÖVER DELTAGARNA I OMRÖSTNINGEN (Val av vice talmän och kvestorer) 36

BILAGA II

TALMANSKONFERENSENS FÖRSLAG – NOMINERINGAR TILL PARLAMENTETS UTSKOTT OCH TILL DE TILLFÄLLIGA UTSKOTTET FÖR MUL- OCH KLÖVSJUKA 39

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

B5-0021/2002 – Tillsättning av ett tillfälligt utskott – beslut 49

TEXTE ADOPTÉS

P5_TA(2002)0001

Antalet ledamöter i utskotten

Beslut om utskottens sammansättning 51

P5_TA(2002)0002

Tillsättning av ett tillfälligt utskott

Om tillsättande av ett tillfälligt utskott om mul- och klövsjuka 51

P5_TA(2002)0003

Konsumentinformation och konsumentutbildning (artikel 62 i arbetsordningen)

Europaparlamentets resolution om allmänna aspekter av konsumentskydd och särskilt informationspolitik och utbildning vid tillämpningen av direktiv 90/314/EEG (2001/2136(INI)) 52

P5_TA(2002)0004

Icke-statliga organisationer som är aktiva främst inom miljöområdet ***II

Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ett åtgärdsprogram för gemenskapen för att främja icke-statliga organisationer som är aktiva främst inom miljöområdet (13397/1/2001 – C5-0643/2001 – 2001/0139(COD)) 55

P5_TA(2002)0005

Skydd och användning av gränsöverskridande vattendrag och internationella sjöar * (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om att på gemenskapens vägnar ingå protokollet om vatten och hälsa till 1992 års konvention om skydd och användning av gränsöverskridande vattendrag och internationella sjöar (KOM(2001) 483 – C5-0644/2001 – 2001/0188(CNS)) 55

(Fortsättning på nästa sida)

Torsdag 17 januari 2002

(2002/C 271 E/04)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

1. Sammanträdets öppnande . . . 57
2. Justering av protokoll från föregående sammanträde . . . 57
3. Inkomna dokument . . . 57
4. Framtida gemensam fiskeripolitik (debatt) . . . 58
5. Bestånden av torsk och kummel (debatt) . . . 59
6. Miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken (debatt) . . . 59
7. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter . . . 59

OMRÖSTNING

8. Nomineringar till parlamentets utskott liksom till det tillfälliga utskottet för mul- och klövsjuka (omröstning) . . . 60
9. Ozon i luften ***III (omröstning) . . . 61
10. Gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram ***II (omröstning) . . . 61
11. Största tillåtna dimensioner och högsta tillåtna vikter för vissa vägfordon ***II (omröstning) . . . 62
12. Förartillstånd ***II (omröstning) . . . 62
13. Offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader ***I (omröstning) . . . 62
14. Samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter ***I (omröstning) . . . 64
15. Utbildning av yrkesförare för gods- eller persontransport på väg ***I (omröstning) . . . 65
16. Partnerskapsavtal AVS/EG *** (omröstning) . . . 66
17. Integrerad produktpolicy (omröstning) . . . 66
18. Europa och rymden (omröstning) . . . 66
19. Framtida gemensam fiskeripolitik (omröstning) . . . 67
20. Bestånden av torsk och kummel (omröstning) . . . 68
21. Miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken (omröstning) . . . 68

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

22. Ömsesidigt erkännande av bötesstraff * (debatt) . . . 71
23. Utbildning och rekrytering av sjöfolk (debatt) . . . 71
24. Gemenskapens Leonardo da Vinci-program (1995–1999) (debatt) . . . 71
25. Basel II (debatt) . . . 72
26. Parlamentets sammansättning . . . 72

OMRÖSTNING

27. Ömsesidigt erkännande av bötesstraff * (omröstning) . . . 72
28. Utbildning och rekrytering av sjöfolk (omröstning) . . . 72

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

29. Hänvisningar till utskott — Samarbete mellan parlamentets utskott — Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden och uppföljningsbetänkanden . . . 73
30. Skriftliga förklaringar införda i registret (artikel 51 i arbetsordningen) . . . 75
31. Översändande av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod . . . 75
32. Tidpunkt för nästa sammanträde . . . 76
33. Avbrytande av sessionen . . . 76

NÄRVAROLISTA . . . 77

SV

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)*

Sida

BILAGA

NOMINERINGAR TILL PARLAMENTETS UTSKOTT LIKSOM TILL DET TILLFÄLLIGA UTSKOTTET FÖR MUL- OCH KLÖVSJUKA 78

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Rekommendation Myller A5-0456/2001 – ändring 49 88

Rekommendation Myller A5-0456/2001 – ändring 1 89

Rekommendation Myller A5-0456/2001 – ändring 7 90

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 29 92

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 32 93

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 33 94

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 101 96

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 7 97

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 143 98

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 125, första delen 100

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 125, andra delen 101

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 144 102

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 145 104

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 147 105

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 123 106

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 149 107

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 148 109

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 150 110

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 151 111

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 152 113

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – ändring 156 114

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – Kommissionens förslag 115

Betänkande Zappalà A5-0378/2001 – resolution 117

Betänkande Zappalà A5-0379/2001 – ändring 17 118

Betänkande Zappalà A5-0379/2001 – ändring 33 119

Betänkande Zappalà A5-0379/2001 – ändrings 89 + 96 121

Betänkande Zappalà A5-0379/2001 – ändring 112 122

Betänkande Zappalà A5-0379/2001 – ändring 113 123

Betänkande Zappalà A5-0379/2001 – ändring 115 125

Betänkande Zappalà A5-0379/2001 – ändring 121 126

Betänkande Zappalà A5-0379/2001 – ändring 72 127

Betänkande Zappalà A5-0379/2001 – ändring 105 128

Betänkande Zappalà A5-0379/2001 – Kommissionens förslag 130

Betänkande Zappalà A5-0379/2001 – resolution 131

Betänkande Grosch A5-0430/2001 – ändring 37, första delen 132

Betänkande Grosch A5-0430/2001 – ändring 37, andra delen 134

Betänkande Grosch A5-0430/2001 – resolution 135

Betänkande García-Orcoyen Tormo A5-0419/2001 – ändring 4 136

Betänkande García-Orcoyen Tormo A5-0419/2001 – ändring 9 137

Betänkande Alyssandrakis A5-0451/2001 – ändring 1 138

Betänkande Alyssandrakis A5-0451/2001 – ändring 2 140

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida

Betänkande Alyssandrakis A5-0451/2001 – ändring 3 141
Betänkande Alyssandrakis A5-0451/2001 – ändring 4 142
Betänkande Alyssandrakis A5-0451/2001 – ändring 5 143
Betänkande Alyssandrakis A5-0451/2001 – resolution 144
Betänkande Miguélez Ramos A5-0470/2001 – ändring 25 146
Betänkande Miguélez Ramos A5-0470/2001 – punkt 1 147
Betänkande Miguélez Ramos A5-0470/2001 – punkt 92 148
Betänkande Miguélez Ramos A5-0470/2001 – punkt 105 149
Betänkande Miguélez Ramos A5-0470/2001 – punkt 107, andra delen 150
Betänkande Miguélez Ramos A5-0470/2001 – resolution 151

TEXTER ANTAGNA

P5_TA(2002)0006

Ozon i luften ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ozon i luften (PE-CONS 3658/2001 – C5-0524/2001 – 1999/0068(COD)) 153

P5_TA(2002)0007

Gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om fastställande av gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram (11076/1/2001 – C5-0434/2001 – 2001/0029(COD)) 154

P5_TC2-COD(2001)0029

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 17 januari 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr …/…/EG om fastställande av gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram 154

P5_TA(2002)0008

Största tillåtna dimensioner och högsta tillåtna vikter för vissa vägfordon ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/53/EG om största tillåtna dimensioner i nationell och internationell trafik och högsta tillåtna vikter i internationell trafik för vissa vägfordon som framförs inom gemenskapen (9068/1/2001 – C5-0433/2001 – 2000/0060(COD)) 174

P5_TA(2002)0009

Förartillstånd ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt, antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordningar (EEG) nr 881/92 och (EEG) nr 3118/93 i syfte att införa ett enhetligt förartillstånd (10353/1/2001 – C5-0473/2001 – 2000/0297(COD)) 175

P5_TA(2002)0010

Offentlig upphandling av varor, tjänster ch byggentreprenader ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader (KOM(2000) 275 – C5-0367/2000 – 2000/0115(COD)) 176

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida

P5_TC1-COD(2000)0115

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 17 januari 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv .../.../EG om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader 176

BILAGA I

TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.2 B 222

BILAGA II

FÖRTECKNING ÖVER VERKSAMHET SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.2 c 227

BILAGA III

FÖRTECKNING ÖVER ORGAN OCH KATEGORIER AV ORGAN SOM LYDER UNDER OFFENTLIG RÄTT I ENLIGHET MED ARTIKEL 1.5 231

BILAGA IV

DE CENTRALA MYNDIGHETERNA 240

BILAGA V

FÖRTECKNING ÖVER VAROR ENLIGT ARTIKEL 9 I FRÅGA OM OFFENTLIGA UPPHANDLINGS-KONTRAKT FRÅN MYNDIGHETER PÅ FÖRSVARSOMRÅDET 269

BILAGA VI

DEFINITION AV VISSA TEKNISKA SPECIFIKATIONER 273

BILAGA VII A

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM OFFENTLIG UPPHANDLING 274

BILAGA VII B

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM FORMGIVNINGSTÄVLINGAR OM TJÄNSTEKONTRAKT 277

BILAGA VII C

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM KONCESSIONER SOM AVSER BYGGENTREPRENADER 278

BILAGA VII D

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM BYGGENTREPRENADKONTRAKT SOM INGÅTTS AV KONCESSIONSHAVAREN 278

BILAGA VIII

TEKNISKA SPECIFIKATIONER FÖR OFFENTLIGGÖRANDE 279

BILAGA IX

REGISTER 279

BILAGA X

KRAV PÅ MEKANISMER FÖR ELEKTRONISKT MOTTAGANDE AV ANBUD/ANSÖKNINGAR OM DELTAGANDE 281

BILAGA XI 282

BILAGA XII

TIDSFRISTER FÖR INFÖRLIVANDE (artikel 89) 282

BILAGA XIII

JÄMFÖRELSETABELL 283

(Fortsättning på nästa sida)

P5_TA(2002)0011

Samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter (KOM(2000) 276 – C5-0368/2000 – 2000/0117(COD)) 293

P5_TC1-COD(2000)0117

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 17 januari 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv .../.../EG om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter 293

BILAGA I

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV DRICKSVATTEN 332

BILAGA II

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV EL 334

BILAGA III

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV GAS ELLER VÄRME 337

BILAGA IV

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA PROSPEKTERING OCH UTVINNING AV OLJA ELLER GAS 339

BILAGA V

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA PROSPEKTERING OCH UTVINNING AV KOL OCH ANDRA FASTA BRÄNSLEN 341

BILAGA VI

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET JÄRNVÄGSTJÄNSTER 342

BILAGA VII

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET TJÄNSTER INOM JÄRNVÄGAR I STADSTRAFIK, SPÅRVAGNAR, TRÅDBUSSAR ELLER BUSSAR 344

BILAGA VIII

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET FLYGPLATSFACILITETER 347

BILAGA IX

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET YTTRE ELLER INRE HAMNAR ELLER ANDRA TERMINALFACILITETER 349

BILAGA X

FÖRTECKNING ÖVER LAGSTIFTNING 352

BILAGA XI

FÖRTECKNING ÖVER VERKSAMHET SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.2 b 353

BILAGA XII

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM UPPHANDLING 357

BILAGA XIII

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM ATT DET FINNS ETT KVALIFIKATIONSSYSTEM 361

(Fortsättning på nästa sida)

Innehållsförteckning *(fortsättning)* Sida

BILAGA XIV

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I PERIODISKA MEDDELANDEN 362

BILAGA XV

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM TILLDELADE KONTRAKT 363

BILAGA XVI A

TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 31 364

BILAGA XVI B

TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 32 367

BILAGA XVII

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM FORMGIVNINGSTÄVLINGAR 370

BILAGA XVIII

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM RESULTATEN AV EN FORMGIVNINGSTÄVLING 370

BILAGA XIX

TEKNISKA SPECIFIKATIONER FÖR OFFENTLIGGÖRANDET 371

BILAGA XX

DEFINITION AV VISSA TEKNISKA SPECIFIKATIONER 372

BILAGA XXI

ÖVERSIKT ÖVER DE TIDSFRISTER SOM AVSES I ARTIKEL 45 373

BILAGA XXII 374

BILAGA XXIII

TIDSFRISTER FÖR GENOMFÖRANDE OCH TILLÄMPNING 374

BILAGA XXIV

JÄMFÖRELSETABELL 374

P5_TA(2002)0012

Utbildning av yrkesförare för gods- eller persontransport på väg ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om utbildning av yrkesförare för gods- eller persontransport på väg (KOM(2001) 56 – C5-0037/2001 – 2001/0033(COD)) 381

P5_TC2-COD(2001)0033

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 17 januari 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/…/EG om utbildning av yrkesförare för gods- eller persontransport på väg 381

BILAGA

MINIMIUTBILDNING FÖR FÖRARE 388

SV

(Fortsättning på nästa sida)

Informationsnummer | Innehållsförteckning *(fortsättning)* | Sida

P5_TA(2002)0013

Partnerskapsavtal AVS/EG ***

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av partnerskapsavtalet mellan staterna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan (2117/2000 – KOM(2000) 324 – C5-0417/2000 – 2000/0124(AVC)) 393

P5_TA(2002)0014

Integrerad produktpolicy

Europaparlamentets resolution om kommissionens grönbok om integrerad produktpolicy (KOM(2001) 68 – C5-0259/2001 – 2001/2117(COS)) 394

P5_TA(2002)0015

Europa och rymden

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om Europa och rymden: Ett nytt kapitel inleds (KOM(2000) 597 – C5-0146/2001 – 2001/2072(COS)) 398

P5_TA(2002)0016

Framtida gemensamma fiskeripolitiken

Resolution från Europaparlamentet om kommissionens grönbok om den framtida gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2001) 135 – C5-0261/2001 – 2001/2115(COS)) 401

P5_TA(2002)0017

Beståndena av torsk och kummel

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om återställande av beståndena av torsk och kummel i gemenskapens vatten och angränsande områden (KOM(2001) 326 – C5-0466/2001 – 2001/2190(COS)) 416

P5_TA(2002)0018

Miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om en strategi för att integrera miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2001) 143 – C5-0343/2001 – 2001/2143(COS)) 420

P5_TA(2002)0019

Ömsesidigt erkännande av bötestraff *

Förslag till initiativ från Förenade kungariket, Republiken Frankrike och Konungariket Sverige inför antagandet av rådets rambeslut om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande av bötesstraff (11178/2001 – C5-0443/2001 – 2001/0825(CNS)) 423

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om initiativet från Förenade kungariket, Republiken Frankrike och Konungariket Sverige inför antagandet av rådets rambeslut om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på bötesstraff (11178/2001 – C5-0443/2001 – 2001/0825(CNS)) 425

P5_TA(2002)0020

Utbildning och rekrytering av sjöfolk

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om utbildning och rekrytering av sjöfolk (KOM(2001) 188 – C5-0468/2001 – 2001/2188(COS)) 426

Teckenförklaring

*	Samrådsförfarandet
** I	Samarbetsförfarandet (första behandlingen)
** II	Samarbetsförfarandet (andra behandlingen)
***	Samtyckesförfarandet
*** I	Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen)
*** II	Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen)
*** III	Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen)

(Det angivna förfarandet baserar sig på den rättsliga grund som kommissionen föreslagit)

Upplysningar angående omröstningar

Om inget annat anges har föredraganden till talmannen skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.

Förkortningar för utskottens namn

AFET	Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik
BUDG	Budgetutskottet
CONT	Budgetkontrollutskottet
LIBE	Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
ECON	Utskottet för ekonomi och valutafrågor
JURI	Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden
ITRE	Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
EMPL	Utskottet för sysselsättning och socialfrågor
ENVI	Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
AGRI	Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
PECH	Fiskeriutskottet
RETT	Utskottet för regionalpolitik, transport och turism
CULT	Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott
DEVE	Utskottet för utveckling och samarbete
AFCO	Utskottet för konstitutionella frågor
FEMM	Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor
PETI	Utskottet för framställningar

Förkortningar för de politiska grupperna

PPE-DE	Europeiska folkpartiets grupp (kristdemokrater) och Europademokrater
PSE	Europeiska socialdemokratiska partiets grupp
ELDR	Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska partiets grupp
Verts/ALE	Gruppen De gröna/Europeiska fria alliansen
GUE/NGL	Gruppen Europeiska enade vänstern/Nordisk grön vänster
UEN	Gruppen Unionen för nationernas Europa
EDD	Gruppen för demokratiernas och mångfaldens Europa
NI	Grupplösa

Måndag 14 januari 2002

I

(Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2001–2002

Sammanträdesperioden 14–17 januari 2002

LOUISE WEISS-BYGGNADEN – STRASBOURG

(2002/C 271 E/01)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: SOARES

Ålderspresident

1. Återupptagande av sessionen

Ålderspresidenten Soares förklarade att han ledde sammanträdet, i enlighet med artikel 12.1 i arbetsordningen, och förklarade detta öppnat kl. 18.05.

Han anslöt sig till de hyllningsord som företrädarna för de politiska grupperna hade riktat till den avgående talmannen Fontaine under föregående sammanträdesperiod.

2. Föredragningslistan

Ålderspresidenten meddelade att det definitiva förslaget till föredragningslista för innevarande sammanträdesperiod, som hade utarbetats av talmanskonferensen den 10 januari 2002, hade delats ut. Han klargjorde att arbetsplanen skulle komma att fastställas onsdag kl. 9.00. *(Protokollet av den 16.1.2002, punkt 8).*

3. De politiska gruppernas sammansättning

Ålderspresidenten meddelade parlamentet att från och med den 19 december 2001 är:

– Balfe grupplös ledamot,

– Blak ansluten sig till GUE/NGL-gruppen,

– Martelli ansluten sig till ELDR-gruppen.

Måndag 14 januari 2002

4. **Val av talman** (tillkännagivande av nomineringarna och utnämnande av rösträknare)

Ålderspresidenten påminde först om att valet till talman skulle äga rum tisdag kl. 10.00 och meddelade därefter att, i enlighet med artikel 12.2 i arbetsordningen, inga andra frågor fick behandlas under ålderspresidentens ledning än de som har att göra med val av talman eller granskning av bevis.

Han påminde om att nomineringarna till talman av Europaparlamentet enligt bestämmelserna i artikel 13.1 i arbetsordningen endast kan ske med de berörda parternas samtycke och endast kan göras av politiska grupper eller minst 32 ledamöter.

Ålderspresidenten meddelade parlamentet att han i enlighet med arbetsordningen hade mottagit följande nomineringar: Bonde, Cox, David W. Martin, Onesta och Wurtz.

Han påminde även om bestämmelserna i artikel 14.1 i arbetsordningen och klargjorde att blanka eller ogiltiga röstsedlar inte skulle tas med i rösträkningen.

Han drog därefter lott för att utse sex rösträknare. Följande ledamöter utnämndes till rösträknare: Patsy Sörensen, Koch, Nisticò, Rack, Suominen och Boumediene-Thiery.

5. Föredragningslista för nästa sammanträde

Ålderspresidenten meddelade att föredragningslistan för tisdagens sammanträde fastställts (”Föredragningslista” PE 313.203/OJMA).

6. Avslutande av sammanträdet

Ålderspresidenten avslutade sammanträdet kl. 18.15.

Julian Priestley	Mário Soares
Generalsekreterare	*Ålderspresident*

Måndag 14 januari 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Beazley, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Bösch, Bordes, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Cappato, Carlsson, Carrilho, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Chichester, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Costa Neves, Cox, Cunha, Cushnahan, Damião, Daul, De Clercq, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Veyrac, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Echerer, Elles, Eriksson, Esteve, Ettl, Evans Jonathan, Färm, Farage, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Grönfeldt Bergman, Guy-Quint, Hänsch, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hudghton, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Jackson, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lehne, Leinen, Linkohr, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McCartin, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Marinos, Markov, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Menrad, Miguélez Ramos, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Mussa, Myller, Napoletano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Nisticò, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Provan, Puerta, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, Savary, Sbarbati, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Seppänen, Simpson, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stihler, Stockmann, Stockton, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turco, Uca, Väyrynen, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Vattimo, Vermeer, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Wenzel-Perillo, Whitehead, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tisdag 15 januari 2002

(2002/C 271 E/02)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: SOARES

Ålderspresident

1. Öppnande av sammanträdet

Ålderspresidenten förklarade sammanträdet öppnat kl. 10.05.

2. Antalet ledamöter i utskotten (tidsfrister)

Ålderspresidenten meddelade att han från de politiska grupperna hade mottagit ett förslag till beslut om antalet ledamöter i utskotten (B5-0032/2002).

Tidsfristen för ingivande av ändringsförslag skulle löpa ut tisdag kl. 12.00.

3. Val av talman

Nästa punkt på föredragningslistan var val av Europaparlamentets talman genom sluten omröstning.

Ålderspresidenten meddelade att han hade erhållit följande nomineringar, som uppfyllde villkoren i arbetsordningen: Bonde, Cox, David W. Martin, Onesta och Wurtz. Dessa hade låtit meddela att de accepterade nomineringarna.

Talare: kandidaterna Bonde, Cox, David W. Martin, Onesta och Wurtz gjorde varsitt kort inlägg.

Ålderspresidenten informerade kammaren om omröstningsförfarandet och upprepade namnen på de sex rösträknare som hade utsetts under måndagen.

Ålderspresidenten påbörjade omröstningen.

Sammanträdet avbröts för rösträkning.

(Sammanträdet avbröts kl. 11.05 och återupptogs kl. 11.55).

Ålderspresidenten redogjorde för omröstningsresultatet vid första valomgången:

- antal röstdeltagande: 590 [1]
- blanka eller ogiltiga valsedlar: 7
- avgivna giltiga röster: 583
- absolut majoritet: 292

Röstfördelning:

- Bonde: 66 röster
- Cox: 254 röster
- David W. Martin: 184 röster
- Onesta: 37 röster
- Wurtz: 42 röster

[1] Förteckningen över deltagarna i omröstningen är bifogad detta sammanträdesprotokoll.

Då ingen av kandidaterna hade erhållit absolut majoritet av de avgivna giltiga rösterna meddelade ålderspresidenten att en andra valomgång skulle genomföras.

Talare: Wurtz drog tillbaka sin kandidatur till förmån för David W. Martin. Onesta drog också tillbaka sin kandidatur. Bonde meddelade att han skulle kalla till ett möte för alla dem som hade röstat på honom och att han därefter skulle tillkännage sitt beslut.

Talare: Barón Crespo begärde, för PSE-gruppen, att avbrottet i sammanträdet före andra valomgången skulle förlängas med en kvart.

(Sammanträdet avbröts kl. 12.05 och återupptogs kl. 12.45).

Ålderspresidenten meddelade att han hade mottagit följande nomineringar: Bonde, Cox och David W. Martin.

Ålderspresidenten påbörjade omröstningen.

Sammanträdet avbröts för rösträkning.

(Sammanträdet avbröts kl. 13.15 och återupptogs kl. 15.05).

Ålderspresidenten redogjorde för omröstningsresultatet vid andra valomgången:

— antal röstdeltagande: 592 [1]

— blanka eller ogiltiga valsedlar: 13

— avgivna giltiga röster: 579

— absolut majoritet: 290

Röstfördelning:

— Bonde: 76 röster

— Cox: 277 röster

— David W. Martin: 226 röster

Då ingen av kandidaterna hade erhållit absolut majoritet av de avgivna giltiga rösterna meddelade ålderspresidenten att en tredje valomgång skulle genomföras.

Ålderspresidenten förklarade sig ha mottagit följande kandidaturer: Cox och David W. Martin.

Han frågade Bonde om denne stod kvar som kandidat.

Talare: Bonde begärde att ett avbrott i sammanträdet skulle göras och sade att han därefter skulle tillkännage sitt beslut.

Ålderspresidenten rådfrågade kammaren och beslutade därefter att göra ett avbrott i sammanträdet på en halvtimme.

(Sammanträdet avbröts kl. 15.10 och återupptogs kl. 15.40).

Ålderspresidenten meddelade att han hade mottagit följande nomineringar: Bonde, Cox och David W. Martin.

Ålderspresidenten påbörjade omröstningen.

Sammanträdet avbröts för rösträkning.

(Sammanträdet avbröts kl. 16.05 och återupptogs kl. 16.40).

[1] Förteckningen över deltagarna i omröstningen är bifogad detta sammanträdesprotokoll.

Ålderspresidenten redogjorde för omröstningsresultatet vid tredje valomgången:

— antal röstdeltagare: 586 [1]

— blanka eller ogiltiga valsedlar: 18

— avgivna giltiga röster: 568

— absolut majoritet: 285

Röstfördelning:

— Bonde: 33 röster

— Cox: 298 röster

— David W. Martin: 237 röster

Då Cox hade erhållit en absolut majoritet av de avgivna giltiga rösterna förklarade ålderspresidenten honom vald till Europaparlamentets talman och bad honom att inta platsen som talman.

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

Talmannen höll ett kort anförande med anledning av att han valts till talman.

Följande talare lyckönskade Cox: Poettering för PPE-DE-gruppen, Barón Crespo för PSE-gruppen. Han lyckönskades även av David W. Martin, Onesta och Wurtz, som hade varit kandidater till talmansposten (Wurtz talade även för GUE/NGL-gruppen). Ytterligare talare: Pasqua för UEN-gruppen, Cohn-Bendit för Verts/ALE-gruppen, Riis-Jørgensen för ELDR-gruppen, Bonde, som varit kandidat, talade för EDD-gruppen. Talare: Balfe, grupplös, Prodi, kommissionens ordförande, och Sylla.

4. Val av vice talmän

Nästa punkt på föredragningslistan var val av vice talmän.

Talmannen meddelade att tidsfristen för ingivande av nomineringar skulle löpa ut onsdag kl. 18.00.

Talare: Barón Crespo begärde att tidsfristen skulle förlängas till kl. 18.30.

Talmannen biföll denna begäran och meddelade att den första valomgången skulle äga rum kl. 19.00.

(Sammanträdet avbröts kl. 17.35 och återupptogs kl. 19.05).

Talare: Banotti lyckönskade den nyvalde talmannen, och meddelade att felet i datasystemet hade rättats till.

Talmannen meddelade att han hade erhållit följande nomineringar till val av vice talmän: Cederschiöld, Colom i Naval, Dimitrakopoulos, Friedrich, Imbeni, Lalumière, David W. Martin, Onesta, Pacheco Pereira, Podestà, Provan, Puerta, Gerhard Schmid och Vidal-Quadras Roca.

Han sade dels att kandidaterna hade meddelat honom att de accepterade sina respektive nomineringar, dels att de rösträknare som utsetts genom lottdragning för valet av talman skulle kvarstå för valet av vice talmän.

Då antalet kandidater inte översteg antalet lediga platser föreslog talmannen att de vice talmännen skulle väljas med acklamation i enlighet med artikel 13.1 i arbetsordningen, men att det därefter skulle företas en omröstning för att bestämma vice talmännens rangordning.

De fjorton kandidaterna valdes med acklamation.

Talmannen förklarade dem valda till Europaparlamentets vice talmän.

---

[1] Förteckningen över deltagarna i omröstningen är bifogad detta sammanträdesprotokoll.

Han påbörjade omröstningen för att fastställa rangordningen.

Talare: Friedrich om omröstningsförfarandet.

Talmannen meddelade att resultatet skulle tillkännages under onsdagen.

Han meddelade att tidsfristen för nomineringar till valet av kvestorer skulle löpa ut tisdag kl. 22.00.

5. Begäran om tillämpande av brådskande förfarande

Talmannen hade från rådet mottagit en begäran om tillämpande av brådskande förfarande, i enlighet med artikel 112 i arbetsordningen, om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 92/79/EEG, direktiv 92/80/EEG och direktiv 95/59/EG när det gäller strukturer och skattesatser i fråga om punktbeskattning av tobaksvaror (KOM(2001) 133 – C5-0139/2001 – 2001/0063(CNS)).

Parlamentet skulle yttra sig om denna begäran om tillämpning av brådskande förfarande vid inledningen av onsdagens sammanträde.

6. Föredragningslista för nästa sammanträde

Talmannen meddelade att föredragningslistan för onsdagens sammanträde ingick i det definitiva förslaget till föredragningslista (PE 313.203/OJME).

7. Avslutande av sammanträdet

Talmannen avslutade sammanträdet kl. 19.30.

Julian Priestley	Pat Cox
Generalsekreterare	*Talman*

Tisdag 15 januari 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Agag Longo, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayrou, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Candal, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Costa Neves, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-

Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tisdag 15 januari 2002

BILAGA

FÖRTECKNING ÖVER DELTAGARNA I OMRÖSTNINGEN (Val av talman)

VAL AV TALMAN

Första valomgången

Abitbol, Adam, Agag Longo, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayrou, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Candal, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Costa Neves, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca,

Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

VAL AV TALMAN

Andra valomgången

Abitbol, Adam, Agag Longo, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayrou, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Candal, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Costa Neves, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sudre, Suominen, Swiebel,

Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

VAL AV TALMAN

Tredje valomgången

Abitbol, Adam, Agag Longo, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Candal, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Costa Neves, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka,

Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Onsdag 16 januari 2002

(2002/C 271 E/03)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

1. Öppnande av sammanträdet

Talmannen förklarade sammanträdet öppnat kl. 9.05.

2. Val av vice talmän (omröstningsresultat)

Talmannen redogjorde för resultatet av den omröstning som genomfördes under tisdagskvällen:

- antal röstdeltagande: 554 [1]
- blanka eller ogiltiga valsedlar: 9
- avgivna giltiga röster: 545

Röstfördelning med sjunkande röstetal:

- David W. Martin: 300 röster
- Dimitrakopoulos: 240 röster
- Cederschiöld: 230 röster
- Imbeni: 226 röster
- Vidal-Quadras Roca: 215 röster
- Podestà: 203 röster
- Friedrich: 200 röster
- Lalumière: 191 röster
- Colom i Naval: 168 röster
- Pacheco Pereira: 164 röster
- Provan: 162 röster
- Schmid Gerhard: 151 röster
- Onesta: 148 röster
- Puerta: 120 röster

Enligt artikel 15.2 i arbetsordningen bestämdes vice talmännens rangordning av det antal röster de erhållit.

Det nya presidiets sammansättning skulle meddelas ordförandena i Europeiska unionens institutioner.

3. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Mastella hade låtit meddela att han hade haft för avsikt att rösta ja till resolutionsförslaget i betänkandet Leinen/Méndez de Vigo om den konstitutionella processen och unionens framtid (A5-0368/2001), som antogs under sammanträdet den 29 november 2001.

Terrón i Cusí hade meddelat att hon hade glömt underteckna närvarolistan den 13 december 2001.

[1] Förteckningen över deltagarna i omröstningen är bifogad detta sammanträdesprotokoll.

Flemming hade låtit meddela att hon hade varit närvarande under sammanträdet den 14 januari 2002, men att hennes namn inte förekom på närvarolistan.

Talare: Rovsing om ett fel i den danska språkversionen av tisdagens protokoll.

Protokollen från sammanträdena den 17 december 2001 och den 14 och den 15 januari 2002 justerades.

*

* *

Talare: Maij-Weggen meddelade att hon hade rånats när hon befann sig i sin bil i närheten av parlamentsbyggnaden i Bryssel. Hon begärde att kvestorerna skulle upprätta statistik över antalet överfall som under det senaste året ägt rum i närheten av parlamentsbyggnaden för att man skulle kunna vända sig till den lokala polisen och begära utökad bevakning. (Talmannen svarade att han skulle göra detta).

4. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit:

a) från rådet och/eller kommissionen:

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 90/425/EEG och 92/118/EEG beträffande hälsokrav för animaliska biprodukter (framlagt av kommissionen enligt artikel 250.2 i EG-fördraget) (KOM(2001) 747 — C5-0674/2001 — 2000/0230(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: AGRI

Rättslig grund: Artikel 152.4 i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om hälsobestämmelser för animaliska biprodukter som inte är avsedda att användas som livsmedel (framlagt av kommissionen enligt artikel 250.2 i EG-fördraget) (KOM(2001) 748 — C5-0676/2001 — 2000/0259(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: AGRI

Rättslig grund: Artikel 152.4 i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om åtgärder för allmänhetens deltagande i utarbetandet av vissa planer och program avseende miljön och om ändring av rådets direktiv 85/337/EEG och 96/61/EG (framlagt av kommissionen enligt artikel 250.2 i EG-fördraget) (KOM(2001) 779 — C5-0677/2001 — 2000/0331(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: LIBE, PETI

Rättslig grund: Artikel 175 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning över gemenskapsstatistik på inkomst- och levnadsvillkor (EU-SILC) (KOM(2001) 754 — C5-0679/2001 — 2001/0293(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: EMPL
rådgivande utskott: BUDG, CONT

Rättslig grund: Artikel 285.1 i EG-fördraget

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 54/2001 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2001 (C5-0681/2001 — 2001/2234(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Europeiska unionens råd: Kungariket Belgiens initiativ inför antagandet av rådets beslut om justering av grundlöner och tillägg för Europols personal (14628/2001 — C5-0682/2001 — 2001/0830(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: BUDG

Onsdag 16 januari 2002

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 62/2001 från kapitel till kapitel inom avsnitt V — Revisionsrätten — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2001 (C5-0683/2001 — 2001/2273(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om främjande av biobränslen för transport (KOM(2001) 547 — C5-0684/2001 — 2001/0265(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
rådgivande utskott: ECON, ENVI, AGRI, RETT

Rättslig grund: Artikel 175 i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om inrättandet av en europeisk byrå för sjösäkerhet och förhindrande av förorening från fartyg (framlagt av kommissionen enligt artikel 250.2 i EG-fördraget) (KOM(2001) 676 — C5-0685/2001 — 2000/0327(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: BUDG, CONT, ITRE, ENVI

Rättslig grund: Artikel 80.2 i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om att fastställa kvalitets- och säkerhetsnormer för insamling, kontroll, bearbetning, förvaring och distribution av humanblod och blodkomponenter och om ändring av rådets direktiv 89/381/EEG (framlagt av kommissionen enligt artikel 250.2 i EG-fördraget) (KOM(2001) 692 — C5-0686/2001 — 2000/0323(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 152.4 i EG-fördraget

— Förslag till rådets rambeslut om bekämpande av rasism och främlingsfientlighet (KOM(2001) 664 — C5-0689/2001 — 2001/0270(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: JURI, EMPL

Rättslig grund: Artiklarna 29, 31 och 34.2 i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om åtgärder under 2002 för torskbeståndets återhämtning i Irländska sjön (ICES-område VII a) (KOM(2001) 699 — C5-0690/2001 — 2001/0279(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: PECH

Rättslig grund: Artikel 37 i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om den ordning rörande AIEM-skatt som är tillämplig på Kanarieöarna (KOM(2001) 732 — C5-0691/2001 — 2001/0284(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: ECON, JURI, ITRE, AGRI, PECH

Rättslig grund: Artikel 299.2 i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om tillfälligt upphävande av de autonoma tullarna enligt gemensamma tulltaxan på import av vissa industriprodukter och om öppnande och förvaltning av autonoma gemenskapstullkvoter för import av vissa fiskeriprodukter till Kanarieöarna (KOM(2001) 731 — C5-0692/2001 — 2001/0289(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: ECON, JURI, ITRE, AGRI, PECH

Rättslig grund: Artikel 299.2 i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om åtgärder för återhämtning av torsk- och kummelbestånd (KOM(2001) 724 — C5-0693/2001 — 2001/0299(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: PECH

Rättslig grund: Artikel 37 i EG-fördraget

Onsdag 16 januari 2002

— Förslag till rådets beslut om inrättande av ett ramprogram enligt avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen — Polissamarbete och straffrättsligt samarbete (KOM(2001) 646 — C5-0694/2001 — 2001/0262(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: BUDG, CONT, JURI, FEMM

Rättslig grund: Artiklarna 31 och 34.2 i EG-fördraget

— Förslag till anslagsöverföring 63/2001 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2001 (SEK(2001) 2062 — C5-0695/2001 — 2002/2002(GBD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

— Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av ett system med miljöpoäng för transport med tung lastbil genom Österrike 2004 (KOM(2001) 807 — C5-0699/2001 — 2001/0310(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: ENVI

Rättslig grund: Artikel 71.1 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om införande av gemensamma regler om kompensation och assistans till flygpassagerare vid nekad ombordstigning och inställda eller kraftigt försenade flygningar (KOM(2001) 784 — C5-0700/2001 — 2001/0305(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: JURI, ENVI

Rättslig grund: Artikel 80.2 i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om sjösäkerhetskommittén och om ändring av förordningarna om sjösäkerhet och förhindrande av förorening från fartyg (framlagt av kommissionen enligt artikel 250.2 i EG-fördraget) (KOM(2001) 788 — C5-0002/2002 — 2000/0236(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: ENVI

Rättslig grund: Artikel 80.2 i EG-fördraget

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiven om säkerhet på fartyg och förhindrande av förorening från fartyg (framlagt av kommissionen enligt artikel 250.2 i EG-fördraget) (KOM(2001) 788 — C5-0003/2002 — 2000/0237(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: ENVI

Rättslig grund: Artikel 80.2 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om anpassning av bestämmelserna om de kommittéer som biträder kommissionen när den utövar genomförandebefogenheter som ges i rättsakter som Europaparlamentet och rådet har antagit enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget (KOM(2001) 789 — C5-0004/2002 — 2001/0314(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: AFCO
rådgivande utskott: ECON, EMPL, ENVI, JURI, ITRE, RETT, alla berörda utskott

Rättslig grund: Artiklarna 40, 47, 55, 71, 80, 95, 137, 150, 152, 153, 155, 156, 175, 179, 285 och 300.3 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av speglar och kompletterande system för indirekt sikt och av fordon försedda med sådana anordningar och om ändring av direktiv 70/156/EEG (KOM(2001) 811 — C5-0005/2002 — 2001/0317(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
rådgivande utskott: ITRE, RETT

Rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget

Onsdag 16 januari 2002

— Europeiska gemenskapernas kommission: a) Strukturfonderna 2000 — Tolfte årsrapporten (KOM(2001) 539); b) Årsredovisning för sammanhållningsfonden 2000 (KOM(2001) 602); c) Årsrapport för det strukturpolitiska föranslutningsinstrumentet (ISPA) 2000 ((KOM(2001) 616) (KOM(2001) 539 — C5-0006/2002 — 2002/2009(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: AFET, BUDG, CONT, JURI, EMPL, ENVI, PECH, FEMM

— Årsrapport från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om resultatet av de fleråriga utvecklingsprogrammen för fiskeflottorna vid utgången av 2000 (KOM(2001) 541 — C5-0007/2002 — 2002/2006(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: PECH

— Rapport från kommissionen om uppföljning av genomförandet av den gemensamma fiskeripolitiken. Sammanställning av medlemsstaternas genomförande av kontrollsystemet för den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2001) 526 — C5-0008/2002 — 2002/2001(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: PECH

— Rapport från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén: SAPARD — årsrapport — år 2000 (KOM(2001) 341 — C5-0009/2002 — 2002/2007(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: AGRI
rådgivande utskott: AFET, BUDG, ITRE, ENVI, RETT

— Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om livsmedel och livsmedelsingredienser som får behandlas med joniserande strålning i gemenskapen (KOM(2001) 472 — C5-0010/2002 — 2002/2008(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI

— Rapport från kommissionen till rådet och Europaparlamentet: Utvärdering av de verksamma ämnena i växtskyddsmedel (rapporten lämnas i enlighet med artikel 8.2 i rådets direktiv 91/414/EEG om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden) (KOM(2001) 444 — C5-0011/2002 — 2002/2015(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: AGRI

— Meddelande från kommissionen till rådet, Europaparlamentet och Ekonomiska och sociala kommittén: Att stödja nationella strategier för trygga och stabila pensioner genom ett integrerat förhållningssätt (KOM(2001) 362 — C5-0012/2002 — 2002/2017(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: EMPL
rådgivande utskott: ECON, FEMM

— Europeiska kommissionen: Kommissionens nittonde årsrapport till Europaparlamentet om gemenskapens åtgärder mot dumpning och subventioner — Översikt över övervakningen av antidumpningsåtgärder, utjämningsåtgärder och skyddsåtgärder vidtagna av tredje land (2000) (KOM(2001) 571 — C5-0013/2002 — 2002/2020(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
rådgivande utskott: DEVE

— Rapport från kommissionen om reducerade mervärdesskattesatser utarbetad i enlighet med artikel 12.4 i rådets sjätte direktiv av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning rörande omsättningsskatter — Gemensamt system för mervärdesskatt: enhetlig beräkningsgrund (KOM(2001) 599 — C5-0014/2002 — 2002/2021(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: EMPL, AGRI

— Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om genomförandet av handlingsplanen för riskkapital (KOM(2001) 605 — C5-0015/2002 — 2001/2213(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: EMPL

— Europeiska kommissionen: Grönbok — Ersättning till brottsoffer (KOM(2001) 536 — C5-0016/2002 — 2002/2022(COS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: JURI

— Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om regler för företags, forskningscentras och universitets deltagande samt om regler för spridning av forskningsresultat för genomförandet av Europeiska gemenskapens ramprogram 2002–2006 (framlagt av kommissionen enligt artikel 250.2 i EG-fördraget) (KOM(2001) 822 — C5-0017/2002 — 2001/0202(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
rådgivande utskott: ECON, CULT

Rättslig grund: Artiklarna 161 och 172 andra stycket i EG-fördraget

— Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om allmänna principer och krav för livsmedelslagstiftning, om inrättande av Europeiska livsmedelsmyndigheten och om förfaranden i frågor som gäller livsmedelssäkerhet (om ändring av kommissionens förslag enligt artikel 250.2 i EG-fördraget) (KOM(2001) 821 — C5-0018/2002 — 2000/0286(COD))

Hänvisat till: för information: ENVI

Rättslig grund: Artiklarna 37, 95, 133 och 152.4 i EG-fördraget

b) från parlamentets utskott:

ba) betänkanden

— Betänkande om kommissionens meddelande om utbildning och rekrytering av sjöfolk (KOM(2001) 188 — C5-0468/2001 — 2001/2188(COS)) — utskottet för sysselsättning och socialfrågor
Föredragande: Kauppi
(A5-0450/2001)

— Betänkande om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om Europa och rymden: Ett nytt kapitel inleds (KOM(2000) 597 — C5-0146/2001 — 2001/2072(COS)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
Föredragande: Alyssandrakis
(A5-0451/2001)

— * Betänkande om förslaget till rådets förordning om fastställande av djurhälsoregler för tillverkning, utsläppande på marknaden och import av produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel (KOM(2000) 438 — C5-0382/2000 — 2000/0181(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
Föredragande: Kindermann
(A5-0452/2001)

— * Betänkande om förslaget till rådets direktiv om villkor för att medborgare i tredje land skall ha frihet att resa inom medlemsstaternas territorium under en tid av högst tre månader samt om införande av ett särskilt resetillstånd och om fastställande av villkor för inresa i syfte att förflytta sig under en tid av högst sex månader (KOM(2001) 388 — C5-0350/2001 — 2001/0155(CNS)) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
Föredragande: Keßler
(A5-0455/2001)

— Betänkande om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om en strategi för att integrera miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2001) 143 — C5-0343/2001 — 2001/2143(COS)) — fiskeriutskottet
Föredragande: Lavarra
(A5-0457/2001)

— Betänkande om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om återställande av bestånden av torsk och kummel i gemenskapens vatten och angränsande områden (KOM(2001) 326 — C5-0466/2001 — 2001/2190(COS)) — fiskeriutskottet
Föredragande: Hudghton
(A5-0458/2001)

Onsdag 16 januari 2002

— Betänkande om tillämpningen av direktiv 91/271/EEG om rening av avloppsvatten från tätbebyggelse (2000/2318(INI)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Sornosa Martínez
(A5-0459/2001)

— * Betänkande om förslaget till rådets rambeslut om minimibestämmelser för brottsrekvisit och påföljder för olaglig narkotikahandel (KOM(2001) 259 — C5-0359/2001 — 2001/0114(CNS)) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
Föredragande: Oostlander
(A5-0460/2001)

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om arbetskraftskostnadsindex (KOM(2001) 418 — C5-0348/2001 — 2001/0166(COD)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor
Föredragande: Mayol i Raynal
(A5-0461/2001)

— * Betänkande om förslaget till rådets beslut om att på gemenskapens vägnar ingå protokollet om vatten och hälsa till 1992 års konvention om skydd och användning av gränsöverskridande vattendrag och internationella sjöar (KOM(2001) 483 — C5-0644/2001 — 2001/0188(CNS)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Jackson
(A5-0462/2001)

— Betänkande om allmänna aspekter av konsumentskydd och särskilt informationspolitik och utbildning vid tillämpningen av direktiv 90/314/EEG (2001/2136(INI)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Bushill-Matthews
(A5-0463/2001)

— Betänkande om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om att knyta samman katastrof-, återanpassnings- och utvecklingsbistånd — En utvärdering (KOM(2001) 153 — C5-0395/2001 — 2001/2153(COS)) — utskottet för utveckling och samarbete
Föredragande: Van den Berg
(A5-0464/2001)

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om byggnaders energiprestanda (KOM(2001) 226 — C5-0203/2001 — 2001/0098(COD)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
Föredragande: Vidal-Quadras Roca
(A5-0465/2001)

— ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om administrativt samarbete i fråga om mervärdesskatt (KOM(2001) 294 — C5-0269/2001 — 2001/0133(COD)) och om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 77/799/EEG om ömsesidigt bistånd av medlemsstaternas behöriga myndigheter på området direkt och indirekt beskattning (KOM(2001) 294 — C5-0270/2001 — 2001/0134(COD)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor
Föredragande: Kauppi
(A5-0466/2001)

— Betänkande om övervakning av BSE-krisen — angående folkhälsa och livsmedelssäkerhet (2000/2321(INI)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Olsson
(A5-0467/2001)

Onsdag 16 januari 2002

— * Betänkande om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EEG, Euratom, EKSG) nr 259/68 om fastställande av tjänsteföreskrifter för tjänstemännen i Europeiska gemenskaperna och anställningsvillkor för övriga anställda i dessa gemenskaper (KOM(2001) 253 — C5-0249/2001 — 2001/0104(CNS)) — utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden
Föredragande: Palacio Vallelersundi
(A5-0468/2001)

— Betänkande om kommissionens grönbok om den framtida gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2001) 135 — C5-0261/2001 — 2001/2115(COS)) — fiskeriutskottet
Föredragande: Miguélez Ramos
(A5-0470/2001)

— * Betänkande 1. om förslaget till rådets beslut om tillstånd för Frankrike att förlänga tillämpningsperioden för en nedsatt punktskattesats för ”traditionell” ram som framställs i landets utomeuropeiska departement (KOM(2001) 347 — C5-0401/2001 — 2001/0142(CNS)) och 2. om förslaget till rådets beslut om tillstånd för Portugal att tillämpa en nedsättning av punktskattesatsen i den autonoma regionen Madeira för rom och likörer som framställs och konsumeras där och i den autonoma regionen Azorerna för likörer och eau-de-vie som framställs och konsumeras där (KOM(2001) 442 — C5-0422/2001 — 2001/0169(CNS)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism
Föredragande: Marques
(A5-0001/2002)

— Betänkande om komissionens nionde översikt över statligt stöd i Europeiska unionen (KOM(2001) 403 — C5-0632/2001 — 2001/2269(COS)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor
Föredragande: Rapkay
(A5-0002/2002)

— * Betänkande 1. om förslaget till rådets rambeslut om bekämpande av terrorism (14845/1/2001 — C5-0680/2001 — 2001/0217(CNS)) och 2. om förslaget till rådets rambeslut om en europeisk arresteringsorder och om överlämnande mellan medlemsstater (14867/1/2001 — C5-0675/2001 — 2001/0215(CNS)) (förnyat samråd) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
Föredragande: Watson
(A5-0003/2002)

— Betänkande om kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén — Resultattavla för genomförandet av den socialpolitiska dagordningen (KOM(2001) 104 — C5-0536/2001 — 2001/2215(COS)) — utskottet för sysselsättning och socialfrågor
Föredragande: Hermange
(A5-0004/2002)

bb) andrabehandlingsrekommendationer:

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om fastställande av gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram (11076/1/2001 — C5-0434/2001 — 2001/0029(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
Föredragande: Riitta Myller
(A5-0456/2001)

— ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 881/92 och (EEG) nr 3118/93 i syfte att införa ett förartillstånd (10353/1/2001 — C5-0473/2001 — 2000/0297(COD)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism
Föredragande: Van Dam
(A5-0469/2001)

Onsdag 16 januari 2002

c) från ledamöterna:

ca) muntliga frågor (artikel 42 i arbetsordningen):

— Karas, Radwan och Villiers för PPE-DE-gruppen till kommissionen om Basel II — eget kapital för kreditinstitut (B5-0001/2002).

cb) resolutionsförslag (artikel 48 i arbetsordningen):

— Garriga Polledo om främjandet av gemenskapssjukhus för att råda bot på problemen med sjukhusens väntelista (B5-0419/2001)
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI

— Muscardini om akut hälsovård åt medborgare från tredje länder som vistas i EU (B5-0678/2001)
Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE, EMPL, ENVI

— Garriga Polledo om ett europeiskt nätverk för landsbygdssturism (B5-0679/2001)
Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT

— Hernández Mollar om nya regler för pensionärer inom Europeiska unionen (B5-0680/2001)
Hänvisat till: ansvarigt utskott: EMPL

— Muscardini om fortplantning med medicinsk hjälp (”*in vivo*” och ”*in vitro*”) (B5-0681/2001)
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI

— Bushill-Matthews om skapande av arbetstillfällen enligt Lissabonstrategin (B5-0682/2001)
Hänvisat till: ansvarigt utskott: EMPL

— Garcia-Margallo y Marfil om ett förbättrat företagsklimat för mikroföretag (B5-0683/2001)
Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI, ITRE

cc) skriftliga förklaringar som skall införas i registret (artikel 51 i arbetsordningen):

— Andria, Fiori, Tannock, Frassoni och Ghilardotti om handel med hund- och kattskinn (nr 1/2002).

d) från förlikningskommittén:

— Förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ozon i luften (3658/2001 — C5-0524/2001 — 1999/0068(COD))

e) från parlamentets delegation till förlikningskommittén:

— ***III Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ozon i luften (PE-CONS 3658/2001 — C5-0524/2001 — 1999/0068(COD)) — Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén
Rapporteur: Davies
(A5-0454/2001)

5. Avtalstexter översända av rådet

Talmannen hade från rådet mottagit vidimerade kopior av följande dokument:

— stabiliserings- och associeringsavtal mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och republiken Kroatien, å andra sidan,

— interimsavtal mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och republiken Kroatien, å andra sidan, om handel och handelsrelaterade frågor.

6. Framställningar

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 174.5 i arbetsordningen, till behörigt utskott hänvisat följande framställningar, som tagits upp i registret under nedanstående datum:

18 december 2001

Dionysios Tsakalis (med ytterligare 4 underskrifter) (nr 1074/2001),
Giannis Barakakos (TIPOPOIITIRIA THIVAS S.A.) (nr 1075/2001),
Björn Wahlsten (nr 1076/2001),
Abel Ferrer (nr 1077/2001),
Felipe Roman Requera (Ecologistas en Acción − Sierra Bermeja) (nr 1078/2001),
Éric Thill (nr 1079/2001),
Alain Pernot (Société Protectrice des Contribuables) (med 2 underskrifter) (nr 1080/2001),
Nadia Ibn Daifa (nr 1081/2001),
Vincenzo Merolle (nr 1082/2001),
Goffredo Laterza ("Ambiente e Fauna") (med 4 underskrifter) (nr 1083/2001),
Elvira Conte (med ytterligare 6 underskrifter) (nr 1084/2001),
Aldo Domenico Verità (nr 1085/2001),
Elio Galiano (Legambiente Brindisi) (nr 1086/2001).

20 december 2001

Argirios Tsorakis (nr 1087/2001),
Lutz Paas (nr 1088/2001),
Karl Schabauer (nr 1089/2001),
Charles Tannock (med 2 underskrifter) (nr 1090/2001),
Lothar Glöckner (nr 1091/2001),
Klaus Sarre (nr 1092/2001),
Pia Schäfer (nr 1093/2001),
Jochen Ficht (SPD-Regionalgeschäftstelle Offenburg) (nr 1094/2001),
Herbert Arzt (nr 1095/2001),
Wilhelm Meissner (Evangelische Kirchengemeinde) (nr 1096/2001),
Ursula van Aaken (nr 1097/2001),
E Keutgen (Ville d'Eupen) (med 2 underskrifter) (nr 1098/2001),
Bernd Koslowski (nr 1099/2001),
Horst Römer (nr 1100/2001),
Frances Geiger Pelles (nr 1101/2001),
The Peoples Church (nr 1102/2001) (med 27 underskrifter),
Emilia Groza (nr 1103/2001),
Dorothy-Grace Elder (Gartcraig Community Council and others) (nr 1104/2001),
Andrew Joseph (nr 1105/2001),
Niko Johanson (nr 1106/2001),
Martin Forde (nr 1107/2001),
Patrick McGloin (nr 1108/2001),
Adrianus Nooij (nr 1109/2001),
Desmond Radford (Staff Union of the European Patant Office) (nr 1110/2001),
Stephen Hughes (med ytterligare 423 underskrifter) (nr 1111/2001),
Tuula Wiertz (nr 1112/2001),
André Christiaens (Zweefvliegclub-Brugge vzw) (nr 1113/2001),
Eberhard Sirges (nr 1114/2001),
Alexander Block (nr 1115/2001),
Siegfried Missalla (nr 1116/2001),
Ilídio Duque Simões (nr 1117/2001),
Elie Smith (nr 1118/2001),
R och J Wright (nr 1119/2001),

Onsdag 16 januari 2002

Theodoros Papoulakos (nr 1120/2001),
Bernardino Crespo Rodriguez (nr 1121/2001),
Fidel Álvarez Pérez (nr 1122/2001),
Moussa Zaknoune (nr 1123/2001),
André Chauvin (Cyno-Club) (nr 1124/2001),
Guy Vanoverberghe (nr 1125/2001),
Pierre Guibal (nr 1126/2001),
Yann Renaud (nr 1127/2001),
Giuseppe Romano (nr 1128/2001),
Franco Manias (nr 1129/2001),
Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco-Animalista) (nr 1130/2001),
Sérgio Pereira da Silva Mendonça (nr 1131/2001),
João António Gomes de Almeida (nr 1132/2001).

10 januari 2002

Birgitte Monat (nr 1/2002),
Elisabeth Wagenpfeil (nr 2/2002),
Christina Bleicher (nr 3/2002),
Karl-Eike Finger (nr 4/2002),
Mechtild Wulff (nr 5/2002),
Wolfgang Buchler (nr 6/2002),
Ramona Nachtmann (nr 7/2002),
Helmuth Baumann (nr 8/2002),
Rainer Lobinger (nr 9/2002),
Josef Ederer (nr 10/2002),
Torsten Siol (med ytterligare 26 underskrifter) (nr 11/2002),
Jochem Wernscheid (nr 12/2002),
Hanne-Margret Birckenbach (nr 13/2002),
Karola Weise (nr 14/2002),
Gertlinde Unfried (med ytterligare 14 underskrifter) (nr 15/2002),
Hans Dieter Großhennig (nr 16/2002),
Wolfgang Stephan (nr 17/2002),
Helge Margelowsky (Aktionsbündnis gegen die A 20) (med 2 underskrifter) (nr 18/2002),
Andrea Manthee (nr 19/2002),
Elise Krüger (nr 20/2002),
Dimitar Beltschinow (nr 21/2002),
Eric och Janet Davey (nr 22/2002),
Edith Schyllander (nr 23/2002),
Bernd Michael Uhl (nr 24/2002),
Paul Taylor (nr 25/2002),
Billy Leen (nr 26/2002),
Antonio Salvaterra (nr 27/2002),
Oliver Deane (nr 28/2002),
Elias Biris (nr 29/2002),
David Workman (British Glass Manufacturers Confederation) (nr 30/2002),
Fred Emmanuel (nr 31/2002),
Peter Akers (The British School of Brussels) (med 2 underskrifter) (nr 32/2002),
Brian Philbin (nr 33/2002),
Alexander Lumsden (nr 34/2002),
Oliver Rudolph (nr 35/2002),
Alessandro Di Bernardo (nr 36/2002),
Mary Mannix (Glenanaar Valley Community) (nr 37/2002),
Liisa Mariapori (nr 38/2002),
Göran Klarén (nr 39/2002).

7. **Skriftliga förklaringar** (artikel 51 i arbetsordningen)

Talmannen meddelade att den skriftliga förklaringen nr 12/2001, som inte erhållit nödvändigt antal underskrifter, bortfallit, i enlighet med bestämmelserna i artikel 51.5 i arbetsordningen.

8. Arbetsplan

Nästa punkt på föredragningslistan var fastställandet av arbetsplanen.

Talmannen meddelade att det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för sammanträdesperioden januari 2002 (PE 313.203/PDOJ) hade delats ut och att inga ändringar hade föreslagits.

Arbetsplanen var därmed fastställd.

*

* *

Talare:

— Lynne begärde först att ett uttalande av rådet eller en muntlig fråga om det spända läget mellan Indien och Pakistan i Kashmirfrågan skulle planeras till nästa sammanträdesperiod. Därefter begärde hon att Europeiska unionen skulle ta på sig en medlarroll i denna konflikt. (Talmannen föreslog att hon skulle uppmana ordföranden i sin politiska grupp att ta upp denna fråga vid nästa talmanskonferens).

— Corrie, en av ordförandena i församlingen AVS-EU, meddelade att ytterligare en person i Nigeria dömts till döden till följd av äktenskapsbrott. Tidigare hade avrättningen av en ung kvinna i Nigeria, som dömts till döden genom stening, skjutits upp efter att bland andra parlamentets just avgångna talman ingripit. Han begärde att talmannen skulle ta kontakt med de nigerianska myndigheterna och framföra att dylika straff inte borde utdömas. (Talmannen svarade att han skulle göra det).

— Thors sade att man på de europeiska skolornas webbplats, vilken fick ekonomiskt stöd av Europeiska unionen, kunde hitta utdrag ur en sovjetisk historiebok från 1982, som innehöll felaktiga uppgifter om Finland. Hon begärde att kommissionen och parlamentet skulle ta upp denna fråga. (Talmannen svarade att saken skulle undersökas och att hon skulle hållas informerad).

— Karakas gjorde ett inlägg om de oväder som nyligen drabbat Grekland och som orsakat allvarliga skador för jordbruket. Han begärde att kommissionen skulle ingripa till förmån för de grekiska lantbrukarna. (Talmannen svarade att han skulle ta upp frågan med kommissionens ordförande).

— Dupuis talade om det förtryck och de påtryckningar som den politiska oppositionen i Tunisien enligt honom utsattes för. Han begärde att rådet redan denna vecka skulle göra ett uttalande om denna oacceptabla situation. (Talmannen svarade att saken skulle behandlas).

9. Beslut om brådskande förfarande

Nästa punkt på föredragningslistan var beslut om en begäran om tillämpning av brådskande förfarande:

— * Förslag till rådets direktiv om ändring av direktiv 92/79/EEG, direktiv 92/80/EEG och direktiv 95/59/CE när det gäller strukturer och skattesatser i fråga om punktbeskattning av tobaksvaror (KOM(2001) 133 — C5-0139/2001 — 2001/0063(CNS)).

Talare: Randzio-Plath, för utskottet ECON, och von Wogau.

Det beslutades att brådskande förfarande inte skulle tillämpas.

Parlamentet undersökte möjligheten att ta upp rapporten från utskottet ECON om detta förslag till direktiv (andra betänkande Katiforis) nästa sammanträdesperiod.

Onsdag 16 januari 2002

10. Val av kvestorer

Nästa punkt på föredragningslistan var val av kvestorer.

Talmannen förklarade sig ha mottagit följande nomineringar: Balfe, Banotti, Maes, Marinho, Poos, Quisthoudt-Rowohl och Smet.

Han sade att kandidaterna hade meddelat honom att de accepterade sina respektive nomineringar.

Då antalet kandidater översteg antalet lediga platser, som skulle tillsättas, skulle i enlighet med artikel 13.1 i arbetsordningen sluten omröstning genomföras.

Talmannen föreslog att det elektroniska omröstningssystemet skulle användas.

Talare: Gollnisch motsatte sig detta förslag. Han menade att det elektroniska omröstningssystemet inte skyddade valhemligheten. (Talmannen konstaterade att förfarandet var i enlighet med arbetsordningen och att kammaren hade förklarat sig vara införstådd).

Talmannen gav instruktioner om hur det elektroniska omröstningssystemet skulle användas och lät sedan genomföra en försöksomröstning.

Talare:

— Barón Crespo sade sig förorda val med valsedel.

— Cohn-Bendit instämde med föregående talare.

— Goepel talade till förmån för att det elektroniska omröstningssystemet skulle användas.

— Barón Crespo begärde, för PSE-gruppen, formellt att valsedlar skulle användas.

— Poettering begärde att kammaren skulle besluta om vilket system som skulle användas.

Talmannen läste upp artikel 135.1, första stycket, i arbetsordningen enligt vilket talmannen kan besluta att omröstningar skall förrättas med det elektroniska omröstningssystemet. Därefter rådfrågade han kammaren som uttalade sig för att det elektroniska omröstningssystemet skulle användas.

Han bekräftade att de rösträknare som valts dagen innan, nämligen Patsy Sörensen, Koch, Nisticò, Rack, Suominen och Boumediene-Thiery kvarstod och bad dem att komma fram till podiet för att konstatera omröstningsresultatet.

Talmannen påbörjade omröstningen.

Talare: Alavanos hävdade att det elektroniska omröstningssystemet inte skyddade valhemligheten, eftersom andra ledamöter kunde läsa på skärmarna. (Talmannen svarade att kammaren fattat sitt beslut).

FÖRSTA VALOMGÅNGEN:

Talmannen redogjorde för omröstningsresultatet.

— antal röstdeltagande: 534 [1]

— blanka eller ogiltiga valsedlar: 1

— avgivna giltiga röster: 533

— absolut majoritet: 267

[1] Förteckningen över deltagarna i omröstningen är bifogad detta sammanträdesprotokoll (bilaga I).

Röstfördelning:

— Balfe: 259 röster

— Banotti: 369 röster

— Maes: 125 röster

— Marinho: 189 röster

— Poos: 221 röster

— Quisthoudt-Rowohl: 299 röster

— Smet: 254 röster

Banotti och Quisthoudt-Rowohl, som erhållit absolut majoritet av de avgivna giltiga rösterna, förklarades valda till kvestorer i Europaparlamentet.

Då tre platser kvarstod att tillsätta skulle en andra valomgång genomföras.

Talmannen sade att om ingen motsatte sig detta skulle nomineringarna från första valomgången kvarstå.

Talare:

— Roth-Behrendt begärde att ett system som skyddade valhemligheten skulle användas vid den andra valomgången.

— Dell'Alba begärde att den andra valomgången skulle genomföras omedelbart.

— Beazley anslöt sig till föregående talare.

— Jackson och McKenna gjorde inlägg om det förfarande som tillämpades.

— Cohn-Bendit begärde, för Verts/ALE-gruppen, att den andra valomgången skulle genomföras efter omröstningen, såsom angavs i föredragningslistan.

— Barón Crespo anslöt sig till föregående talare.

Talmannen beslutade att den andra valomgången skulle genomföras efter omröstningen, vilken skulle inledas kl. 12.30.

(Sammanträdet avbröts kl 9.50 i avvaktan på nästa punkt på föredragningslistan, och återupptogs kl 10.05.)

11. **Spanska ordförandeskapets program** (uttalande följt av en debatt)

Aznar, rådets tjänstgörande ordförande, gjorde ett uttalande om det spanska ordförandeskapets program.

Talare: Prodi, kommissionens ordförande, Poettering för PPE-DE-gruppen, Barón Crespo för PSE-gruppen, Watson för ELDR-gruppen, Frassoni för Verts-ALE-gruppen, Jové Peres för GUE/NGL-gruppen, Collins för UEN-gruppen, Bonde för EDD-gruppen, Gorostiaga Atxalandabaso, grupplös, Galeote Quecedo, Díez González, Gasòliba i Böhm, Bautista Ojeda, Muscardini, Coûteaux, Bonino, Salafranca Sánchez-Neyra, Van den Berg, Sánchez García, Nogueira Román, Raschhofer, Jonathan Evans, Swoboda, Ortuondo Larrea, Borghezio, Brok, Terrón i Cusí, Mayol i Raynal, Méndez de Vigo, McNally, Tajani, Hughes, Sudre, Medina Ortega, Maij-Weggen, Roth-Behrendt, Gunilla Carlsson, Sakellariou, De Sarnez, Miguélez Ramos, Elles, Sauquillo Pérez del Arco, Bodrato, Hernández Mollar och Aznar.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

OMRÖSTNING

Talmannen föreslog en ändring av omröstningsordningen, som innebar att förslaget till beslut om antalet ledamöter i utskotten och om tillsättning av ett tillfälligt utskott för mul- och klövsjuka skulle tas upp till omröstning först.

Kammaren godkände detta förslag.

Onsdag 16 januari 2002

12. Antalet ledamöter i utskotten (omröstning)

Förslag till beslut ingivet i enlighet med artikel 159.1 i arbetsordningen av Poettering för PPE-DE-gruppen, Barón Crespo för PSE-gruppen, Cox för ELDR-gruppen, Cohn-Bendit för Verts/ALE-gruppen, Wurtz för GUE/NGL-gruppen, Collins för UEN-guppen och Bonde för EDD-gruppen om utskottets sammansättning (B5-0032/2002)
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT:

Parlamentet antog beslutet *(P5_TA(2002)0001)*.

13. Tillsättning av ett tillfälligt utskott (omröstning)

Förslag till beslut ingivet i enlighet med artikel 150.2 i arbetsordningen från talmanskonferensen om tillsättning av ett tillfälligt utskott för mul- och klövsjuka (B5-0021/2002)
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT:

Förkastade ändringsförslag: 1

Parlamentet antog beslutet genom ONU (PPE-DE) *(P5_TA(2002)0002)*.

14. Konsumentinformation och konsumentutbildning (artikel 62 i arbetsordningen)

Talmannen meddelade att då inte en tiondel av parlamentets ledamöter från minst tre politiska grupper skriftligen hade motsatt sig detta, skulle resolutionen i betänkandet Bushill-Matthews, utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor, om allmänna aspekter på konsumentskydd och infomationspolitik vid tillämpningen av direktiv 90/314/EEG (2001/2136(INI) (A5-0463/2001) anses antagen i enlighet med artikel 62.5 i arbetsordningen *(P5_TA(2002)0003)*.

15. Icke-statliga organisationer som är aktiva främst inom miljöområdet ***II (förfarande utan betänkande) (omröstning)

Gemensam ståndpunkt, i form av en skrivelse, antagen av rådet den 6 december 2001 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ett åtgärdsprogram för gemenskapen för att främja icke statliga organisationer som är aktiva främst inom miljöområdet (13397/1/2001 – C5-0643/2001 – 2001/0139(COD)).

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
ansvarigt utskott vid första behandlingen: AFET, BUDG

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT (13397/1/2001 – C5-0643/2001 – 2001/0139(COD):

Talmannen förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd *(P5_TA(2002)0004)*.

Onsdag 16 januari 2002

16. Skydd och användning av gränsöverskridande vattendrag och internationella sjöar * (förfarande utan debatt) (omröstning)

Betänkande från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om förslaget till rådets beslut om att på gemenskapens vägnar ingå protokollet om vatten och hälsa till 1992 års konvention om skydd och användning av gränsöverskridande vattendrag och internationella sjöar (KOM(2001) 483 – C5-0644/2001 – 2001/0188(CNS) (A5-0462/2001) (föredragande: Jackson).
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0005)*.

*

* *

Explications de vote par écrit:

Skriftliga röstförklaringarna i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen, offentligörs i det fullständiga förhandlingsreferatet till innevarande sammanträde.

Rättelser till avgivna röster:

Förslag till beslut B5-0021/2002

– beslutet i sin helhet:
ja: Korakas, Cesaro
nej: Zrihen

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

17. Val av kvestorer (andra valomgången)

Talmannen förklarade sig ha mottagit följande nomineringar: Balfe, Maes, Marinho, Poos och Smet.

Han påbörjade omröstningen.

ANDRA VALOMGÅNGEN

Talmannen redogjorde för omröstningsresultatet:

– Antal röstdeltagande: 570 ([1])
– Blanka eller ogiltiga valsedlar: 3
– Avgivna giltiga röster: 567
– Absolut majoritet: 284

Röstfördelning:

– Poos: 304 röster
– Smet: 288 röster
– Balfe: 288 röster
– Marinho: 264 röster
– Maes: 116 röster

([1]) Förteckningen över deltagarna i omröstningen är bifogade detta sammanträdesprotokoll (bilaga I).

Poos, Balfe och Smet, som hade erhållit absolut majoritet av de avgivna giltiga rösterna, förklarades valda till kvestorer i Europaparlamentet.

Talmannen lyckönskade dem.

I enlighet med artiklarna 15.2 och 16 i arbetsordningen skall kvestorernas rangordning bestämmas av den ordning vari de valts och vid lika röstetal av ålder (Smet går före Balfe).

(Sammanträdet avbröts kl. 13.25 och återupptogs kl. 15.00)

Talmannen meddelade att Hume hade fått mottaga Mahatma Ghandis fredspris av den indiska regeringen för sitt deltagande i fredsprocessen i Nordirland.

18. Välkomsthälsning

Talmannen välkomnade å parlamentets vägnar Vladimir Lukin, som tagit plats på åhörarläktaren. Denne var vice talman i Duman, Rysslands parlaments andra kammare.

19. **Införandet av euron** (uttalande följd av en debatt)

Solbes Mira, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om införandet av euron.

Talare: von Wogau för PPE-DE-gruppen, Randzio-Plath för PSE-gruppen. Peijs, som hade tungt vägande skäl att lämna kammaren, begärde att hennes anförande skulle få läsas upp av Pronk. (Talmannen godkände denna begäran). Ytterligare talare: Maaten för ELDR-gruppen, Abitbol för EDD-gruppen, Della Vedova, grupplös. Pronk läste upp Peijs anförande. Talare: Ruffolo, Lang, Berthu, Tannock och Solbes Mira.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

20. Offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader ***I – Samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter ***I (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två betänkanden utarbetade för utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden.

Zappalà presenterade sina betänkanden:

– om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader (KOM(2000) 275 – C5-0367/2000 – 2000/0115(COD)) (A5-0378/2001),

– om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktv om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter (KOM(2000) 276 – C5-0368/2000 – 2000/0117(COD)) (A5-0379/2001).

Talare: Rapkay, föredragande av yttrandet från utskottet ECON (betänkande A5-0378/2001), Hughes, föredragande av yttrandet från utskottet EMPL, Schörling, föredragande av yttrandet från utskottet ENVI, Kuhne, föredragande av yttrandet från utskottet ITRE, Jonckheer, föredragande av yttrandet från utskottet ECON (betänkande A5-0379/2001), Lehne för PPE-DE-gruppen och Berger för PSE-gruppen.

Onsdag 16 januari 2002

ORDFÖRANDESKAP: DAVID W. MARTIN

Vice talman

Talare: Thors för ELDR-gruppen, Hautala för Verts/ALE-gruppen, Ainardi för GUE/NGL-gruppen, Crowley för UEN-gruppen, Van Dam för EDD-gruppen, Cederschiöld, Gebhardt, Wallis, MacCormick, Cossutta, Harbour, McCarthy, De Clercq, Wuermeling, Koukiadis, Thorning-Schmidt och Bolkestein, ledamot av kommissionen.

ORDFÖRANDESKAP: COLOM I NAVAL

Vice talman

Talare: Zappala, föredragande och Bolkestein.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: Protokollet av den 17.01.2001, punkterna 13 och 14.

21. Ozon i luften ***III (debatt)

Davies presenterade det betänkande han utarbetat för Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ozon i luften (PE-CONS 3658/2001 – C5-0524/2001 – 1999/0068(COD) (A5-0454/2001).

Talare: García-Orcoyen Tormo för PPE-DE-gruppen, Lund för PSE-gruppen, Korhola och Wallström, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: Protokollet av den 17.01.2002, punkt 9.

22. Gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram ***II (debatt)

Riitta Myller presenterade den andrabehandlingsrekommendation hon utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om Europeiska gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram (11076/1/2001 – C5-0434/2001 – 2001/0029(COD) (A5-0456/2001).

Talare: González Álvarez, föredragande av yttrandet från utskottet PETI, Gutiérrez-Cortines för PPE-DE-gruppen, Hulthén för PSE-gruppen, Maaten för ELDR-gruppen, Schörling för Verts/ALE-gruppen, Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen, Hyland för UEN-gruppen, Bernié för EDD-gruppen, Jackson, Bowe, De Roo, Blokland, Santini, Liese och Wallström, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: Protokollet av den 17.01.2002, punkt 10.

Onsdag 16 januari 2002

23. Nomineringar till parlamentets utskott liksom till det tillfälliga utskottet för mul- och klövsjuka (meddelande om förslag)

Talmannen informerade kammaren om att han hade erhållit talmanskonferensens förslag till nomineringar till parlamentets utskott samt till det tillfälliga utskottet för mul- och klövsjuka (bilaga II).

Tidsfrist för ingivande av ändringsförslag: torsdag kl 9.30.

Omröstning: Protokollet av den 17.01.2002, punkt 8.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.10 och återupptogs kl. 21.00.)

ORDFÖRANDESKAP: FRIEDRICH

Vice talman

24. Integrerad produktpolicy (debatt)

García-Orcoyen Tormo presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor om kommissionens grönbok om integrerad produktpolicy (KOM(2001) 68 – C5-0259/2001 – 2001/2117(COS)) (A5-0419/2001).

Talare: Lucas, föredragande av yttrande från utskottet ITRE, Santini för PPE-DE-gruppen, Rosemarie Müller för PSE-gruppen, Paulsen för ELDR-gruppen och Wallström, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: Protokollet av den 17.01.2002, punkt 17.

25. Europa och rymden (debatt)

Alyssandrakis presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet och om Europa och rymden: Ett nytt kapitel inleds (KOM(2000) 597 – C5-0146/2001 – 2001/2072(COS) (A5-0451/2001).

Talare: Souladakis, föredragande av yttrande från utskottet AFET, Radwan för PPE-DE-gruppen, Ford för PSE-gruppen, Lucas för Verts/ALE-gruppen, Chichester, Langenhagen, Savary, De Veyrac, Hans-Peter Martin, Paasilinna, Caudron och de Palacio, kommissionens vice ordförande.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: Protokollet av den 17.01.2002, punkt 18.

26. Största tillåtna dimensioner och högsta tillåtna vikter för vissa vägfordon ***II – Förartillstånd ***II – Utbildning av yrkesförare för gods- eller och persontransport på väg ***I (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två andrabehandlingsrekommendationer och ett betänkande utarbetade för utskottet för regionalpolitik, transport och turism.

Hatzidakis presenterade sin andrabehandlingsrekommendation om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/53/EG om största tillåtna dimensioner i nationell och internationell trafik och högsta tillåtna vikter i internationell trafik för vissa vägfordon som framförs inom gemenskapen (9068/1/20041 – C5-0433/2001 – 2000/0060(COD)) (A5-0437/2001).

Van Dam presenterade sin andrabehandlingsrekommendation om den gemensamma ståndpunkten antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamanetets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 881/92 och (EEG) nr 3118/93 i syfte att införa ett enhetligt förartillstånd (10353/1/2001 – C5-0473/2001 – 2000/0297(COD)).

Grosch presenterade sitt betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om utbildning av yrkesförare för gods- och persontransport på väg (KOM(2001) 56 – C5-0037/2001 – 2001/0033(COD) (A5-0430/2001).

Talare: Simpson för PSE-gruppen, Sanders-ten Holte för ELDR-gruppen, Bouwman för Verts/ALE-gruppen, Vatanen, Pohjamo, Langenhagen, Rübig, Helmer och de Palacio, kommissionens vice ordförande.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: Protokollet av den 17.01.2002, punkterna 11, 12 och 15.

27. Partnerskapsavtal AVS/EG *** (debatt)

Rod presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för utveckling och samarbete om förslaget till rådets beslut om undertecknande på Europeiska gemenskapernas vägnar av partnerskapsavtalet mellan staterna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan (2117/2000 – KOM(2000) 324 – C5-0417/2000 – 2000/0124(AVC) (A5-0412/2001).

Talare: Dybkjær, föredragande av yttrande från utskottet AFET, Corrie för PPE-DE-gruppen, Junker för PSEgruppen, Van den Bos för ELDR-gruppen, Miranda för GUE/NGL-gruppen, Belder för EDD-gruppen, Schwaiger, Martínez Martínez, Howitt och Nielson, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: Protokollet av den 17.01.2002, punkt 16.

28. Föredragningslista för nästa sammanträde

Talmannen meddelade att föredragningslistan för torsdagens sammanträde fastställts ("Föredragningslista" PE 313.203/OJJE).

29. Avslutande av sammanträdet

Talmannen avslutade sammanträdet kl. 23.30.

Julian Priestley	Joan Colom i Naval
Generalsekreterare	*Vice talman*

Onsdag 16 januari 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Agag Longo, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Candal, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Costa Neves, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schulz, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto,

Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Onsdag 16 januari 2002

BILAGA I

FÖRTECKNING ÖVER DELTAGARNA I OMRÖSTNINGEN
(Val av vice talmän och kvestorer)

VAL AV VICE TALMÄN

Abitbol, Adam, Agag Longo, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Candal, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Neves, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piétrasanta, Pirker, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Saïfi, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Onsdag 16 januari 2002

VAL AV KVESTORER

Första valomgången

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mennea, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, Le Pen, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Candal, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Gallagher, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Onsdag 16 januari 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

VAL AV KVESTORER

Andra valomgången

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mennea, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller,

Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Gallagher, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

---

BILAGA II

TALMANSKONFERENSENS FÖRSLAG
NOMINERINGAR TILL PARLAMENTETS UTSKOTT OCH TILL DE TILLFÄLLIGA UTSKOTTET FÖR MUL- OCH KLÖVSJUKA

C01

Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik

69

PPE-DE	BROK Elmar	M. PACHECO PEREIRA José
	CARLSSON Gunilla	SALAFRANCA SÁNCHEZ-NEYRA José Ignacio
	CUSHNAHAN John Walls	SANTER Jacques
	GAHLER Michael	SARTORI Amalia
	GALEOTE QUECEDO Gerardo	SCHRÖDER Jürgen
	GAWRONSKI Jas	STENZEL Ursula
	GOMOLKA Alfred	SUMBERG David
	LAMASSOURE Alain	SUOMINEN Ilkka
	LASCHET Armin	TANNOCK Charles
	MARINI Franco	VAN HECKE Johan
	MARTIN Hugues	VAN ORDEN Geoffrey
	MORILLON Philippe	von WOGAU Karl
	OOSTLANDER Arie	ZACHARAKIS Christos
PSE	BALTAS Alexandros	NAPOLETANO Pasqualina
	DE KEYSER Véronique	OBIOLS i GERMÀ Raimon
	DÍEZ GONZÁLEZ Rosa M.	POOS Jacques F.
	FORD Glyn	SAKELLARIOU Jannis
	HÄNSCH Klaus	SOARES Mário
	HOFF Magdalene	SOULADAKIS Ioannis
	LALUMIÈRE Catherine	SWOBODA Johannes (Hannes)
	McAVAN Linda	VOLCIC Demetrio
	MENÉNDEZ del VALLE Emilio	WIERSMA Jan Marinus
	NAÏR Sami	
ELDR	ANDREASEN Ole	MARTELLI Claudio
	van den BOS Bob	Baroness NICHOLSON OF WINTERBOURNE
	ESTEVE Pere	VÄYRYNEN Paavo
	MALMSTRÖM Cecilia	
Verts/ALE	GAHRTON Per	SCHROEDTER Elisabeth
	LAGENDIJK Joost	WUORI Matti
	MESSNER Reinhold	

Onsdag 16 januari 2002

GUE/NGL	BRIE André KORAKAS Efstratios	MARSET CAMPOS Pedro VINCI Luigi
UEN	MARCHIANI Jean-Charles MUSCARDINI Cristiana	QUEIRÓ Luís
EDD	BELDER Bastiaan	COÛTEAUX Paul
NI	BONINO Emma DILLEN Karel C.C.	SPERONI Francesco Enrico

C02

Budgetutskottet

41

PPE-DE	AVEROFF Ioannis BÖGE Reimer COSTA NEVES Carlos DOVER Den ELLES James E.M. FERBER Markus GARRIGA POLLEDO Salvador HEATON-HARRIS Christopher MADELIN Alain	McCARTIN John Joseph NARANJO ESCOBAR Juan Andrés PISICCHIO Giuseppe PODESTÀ Guido STENMARCK Per WENZEL-PERILLO Brigitte … …
PSE	CASACA Paulo COLOM i NAVAL Joan DÜHRKOP DÜHRKOP Bárbara FÄRM Göran GILL Neena GUY-QUINT Catherine HAUG Jutta D.	KREHL Constanze Angela KUCKELKORN Wilfried MARTIN David W. PITTELLA Giovanni WALTER Ralf WYNN Terence
ELDR	JENSEN Anne Elisabet MULDER Jan	SBARBATI Luciana VIRRANKOSKI Kyösti Tapio
Verts/ALE	BUITENWEG Kathalijne Maria	HUDGHTON Ian Stewart
GUE/NGL	CAUQUIL Chantal	WURTZ Francis
UEN	TURCHI Franz	
EDD	RAYMOND Michel	
NI	ILGENFRITZ Wolfgang	

C03

Budgetkontrollutskottet

21

PPE-DE	AVILÉS PEREA María Antonia BOURLANGES Jean-Louis HEATON-HARRIS Christopher LANGENHAGEN Brigitte	POETTERING Hans-Gert STAUNER Gabriele THEATO Diemut R.
PSE	BÖSCH Herbert van HULTEN Michiel KUHNE Helmut	MORGAN Eluned SCARBONCHI Michel-Ange …
ELDR	DI PIETRO Antonio	SØRENSEN Ole B.
Verts/ALE	STAES Bart	
GUE/NGL	BLAK Freddy	
UEN	CAMRE Mogens N.J.	
EDD	TITFORD Jeffrey William	
NI	DELL'ALBA Gianfranco	HOLMES Michael John

Onsdag 16 januari 2002

C04

Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor

49

PPE-DE	BANOTTI Mary Elizabeth	HERNÁNDEZ MOLLAR Jorge Salvador
	BETHELL The Lord	KIRKHOPE Timothy
	von BOETTICHER Christian Ulrik	KLAMT Eva
	BRIENZA Giuseppe	NASSAUER Hartmut
	CEDERSCHIÖLD Charlotte	PALACIO VALLELERSUNDI Ana
	COELHO Carlos	PIRKER Hubert
	CORNILLET Thierry	POSSELT Bernd
	DELL'UTRI Marcello	SANTINI Giacomo
	DEPREZ Gérard M.J.	
PSE	CASHMAN Michael	ROURE Martine
	CEYHUN Ozan	SCHMID Gerhard
	EVANS Robert J.E.	SCHULZ Martin
	HAZAN Adeline	SOUSA PINTO Sérgio
	KARAMANOU Anna	SWIEBEL Joke
	KESSLER Margot	TERRÓN i CUSÍ Anna
	PACIOTTI Elena Ornella	VELTRONI Valter
ELDR	van der LAAN Lousewies	NEWTON DUNN William Francis
	LUDFORD Baroness Sarah	RUTELLI Francesco
Verts/ALE	BOUMEDIENE-THIERY Alima	RÜHLE Heide
	JONCKHEER Pierre	SÖRENSEN Patsy
GUE/NGL	DI LELLO FINUOLI Giuseppe	SYLLA Fodé
	SCHRÖDER Ilka	
UEN	ANDREWS Niall	RIBEIRO E CASTRO José
	ANGELILLI Roberta	
EDD	KRARUP Ole	
NI	BORGHEZIO Mario	VANHECKE Frank
	TURCO Maurizio	

C05

Utskottet för ekonomi och valutafrågor

43

PPE-DE	AGAG LONGO Alejandro	KAUPPI Piia-Noora
	ANDRIA Generoso	KONRAD Christoph Werner
	BRUNETTA Renato	LULLING Astrid
	EVANS Jonathan	MARINOS Ioannis
	FRIEDRICH Ingo	MAYER Hans-Peter
	GARCÍA-MARGALLO Y MARFIL José Manuel	PURVIS John
	GRÖNFELDT BERGMAN Lisbeth	RADWAN Alexander
	HORTEFEUX Brice	VILLIERS Theresa
	KARAS Othmar	
PSE	BERENGUER FUSTER Luis	PÉREZ ROYO Fernando
	BERÈS Pervenche	RANDZIO-PLATH Christa
	BULLMANN Hans Udo	RAPKAY Bernhard
	GOEBBELS Robert	dos SANTOS Manuel António
	HONEYBALL Mary	SKINNER Peter William
	KATIFORIS Giorgos	TRENTIN Bruno
	MURPHY Simon Francis	
ELDR	GASÒLIBA i BÖHM Carles-Alfred	RIIS-JØRGENSEN Karin
	HUHNE Christopher	SCHMIDT Olle
Verts/ALE	LIPIETZ Alain	MAYOL i RAYNAL Miquel
GUE/NGL	BORDES Armonia	PATAKIS Ioannis
	HERZOG Philippe A.R.	

Onsdag 16 januari 2002

UEN	BIGLIARDO Roberto Felice	
EDD	BLOKLAND Johannes (Hans)	
NI	DELLA VEDOVA Benedetto	de GAULLE Charles

C06

Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden

34

PPE-DE	BARTOLOZZI Paolo	LECHNER Kurt
	DOORN Bert	LEHNE Klaus-Heiner
	FONTAINE Nicole	RIDRUEJO Mónica
	FOURTOU Janelly	THYSSEN Marianne L.P.
	GARGANI Giuseppe	WIELAND Rainer
	HARBOUR Malcolm	WUERMELING Joachim
	INGLEWOOD The Lord	ZAPPALA' Stefano
PSE	BERGER Maria	MARINHO Luís
	CANDAL Carlos	MEDINA ORTEGA Manuel
	GEBHARDT Evelyne	MILLER Bill
	GHILARDOTTI Fiorella	ROTHLEY Willi
	McCARTHY Arlene	ZIMERAY François
ELDR	BEYSEN Ward	WALLIS Diana
	MANDERS Toine	
Verts/ALE	HAUTALA Heidi Anneli	MacCORMICK Neil
GUE/NGL	KRIVINE Alain	
UEN	CROWLEY Brian	
EDD	KRARUP Ole	
NI	GARAUD Marie-Françoise	VARAUT Alexandre

C07

Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi

56

PPE-DE	ATKINS Sir Robert	PURVIS John
	BODRATO Guido	QUISTHOUDT-ROWOHL Godelieve
	CHICHESTER Giles Bryan	ROVSING Christian Foldberg
	FERRER Concepció	RÜBIG Paul
	HANSENNE Michel	SCAPAGNINI Umberto
	KHANBHAI Bashir	SCHWAIGER Konrad K.
	LANGEN Werner	VALDIVIELSO DE CUÉ Jaime
	MATIKAINEN-KALLSTRÖM Marjo	van VELZEN W.G.
	MOMBAUR Peter Michael	VIDAL-QUADRAS ROCA Alejo
	NIEBLER Angelika	VLASTO Dominique
	PASTORELLI Paolo	
PSE	CARRARO Massimo	PAASILINNA Reino
	CAUDRON Gérard	READ Imelda Mary
	DÉSIR Harlem	ROTHE Mechtild
	GLANTE Norbert	TITLEY Gary
	KARLSSON Hans	VALENCIANO MARTÍNEZ-OROZCO María Elena
	LINKOHR Rolf	WESTENDORP Y CABEZA Carlos
	McNALLY Eryl Margaret	ZORBA Myrsini
	MANN Erika	ZRIHEN Olga
ELDR	CLEGG Nicholas	FLESCH Colette
	DE CLERCQ Willy C.E.H.	PLOOIJ-VAN GORSEL Elly
Verts/ALE	AHERN Nuala	PIÉTRASANTA Yves
	LUCAS Caroline	TURMES Claude

GUE/NGL	ALYSSANDRAKIS Konstantinos	VACHETTA Roseline
	BERTINOTTI Fausto	…
	SEPPÄNEN Esko Olavi	
UEN	GALLAGHER Pat the Cope	
EDD	BUTEL Yves	
NI	CAPPATO Marco	MONTFORT Elizabeth
	GOBBO Gian Paolo	RASCHHOFER Daniela

C08

Utskottet för sysselsättning och socialfrågor

53

PPE-DE	BASTOS Regina	MANN Thomas
	BUSHILL-MATTHEWS Philip	MANTOVANI Mario
	FATUZZO Carlo	MASTELLA Mario Clemente
	FERRI Enrico	MENRAD Winfried
	GLASE Anne-Karin	PÉREZ ÁLVAREZ Manuel
	HANNAN Daniel J.	PRONK Bartho
	HELMER Roger	SACRÉDEUS Lennart
	HERMANGE Marie-Thérèse	SMET Miet
	KRATSA-TSAGAROPOULOU Rodi	…
	LOMBARDO Raffaele	…
PSE	ANDERSSON Jan	HUGHES Stephen
	BOSELLI Enrico	JÖNS Karin
	van den BURG Ieke	KOUKIADIS Ioannis
	CERCAS Alejandro	MORAES Claude
	DAMIÃO Elisa Maria	THORNING-SCHMIDT Helle
	DE ROSSA Proinsias	VAN LANCKER Anne E.M.
	ETTL Harald	VATTIMO Gianni
	GILLIG Marie-Hélène	WEILER Barbara
ELDR	ATTWOOLL Elspeth	FORMENTINI Marco
	DUCARME Daniel	LYNNE Elizabeth
Verts/ALE	BOUWMAN Theodorus J.J.	FLAUTRE Hélène
	EVANS Jillian	LAMBERT Jean
GUE/NGL	AINARDI Sylviane H.	LAGUILLER Arlette
	FIGUEIREDO Ilda	SCHMID Herman
UEN	MUSUMECI Sebastiano (Nello)	PASQUA Charles
EDD	SAINT-JOSSE Jean	
NI	GOROSTIAGA ATXALANDABASO Koldo	LANG Carl

C09

Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor

60

PPE-DE	ARVIDSSON Per-Arne	GUTIÉRREZ-CORTINES Cristina
	AYUSO GONZÁLEZ María del Pilar	JACKSON Caroline F.
	BOWIS John	KLASS Christa
	CALLANAN Martin	KORHOLA Eija-Riitta Anneli
	COSTA Raffaele	LIESE Peter
	DOYLE Avril	MOREIRA DA SILVA Jorge
	FLEMMING Marialiese	MÜLLER Emilia Franziska
	FLORENZ Karl-Heinz	NISTICO' Giuseppe
	GARCÍA-ORCOYEN TORMO Cristina	OOMEN-RUIJTEN Ria G.H.C.
	GOODWILL Robert	SCHNELLHARDT Horst
	GROSSETÊTE Françoise	TRAKATELLIS Antonios

Onsdag 16 januari 2002

PSE	BOWE David Robert	PATRIE Béatrice
	CORBEY Dorette	ROTH-BEHRENDT Dagmar
	FERREIRA Anne	SACCONI Guido
	HULTHÉN Anneli	SCHEELE Karin
	LANGE Bernd	SORNOSA MARTÍNEZ María
	LUND Torben	STIHLER Catherine
	MALLIORI Minerva Melpomeni	VAIRINHOS Joaquim
	MÜLLER Rosemarie	VAN BREMPT Kathleen
	MYLLER Riitta	WHITEHEAD Phillip
ELDR	DAVIES Chris	RIES Frédérique
	MAATEN Jules	THORS Astrid
	PAULSEN Marit	
Verts/ALE	BREYER Hiltrud	de ROO Alexander
	ISLER BÉGUIN Marie Anne	SCHÖRLING Inger
	McKENNA Patricia	
GUE/NGL	FRAHM Pernille	PAPAYANNAKIS Mihail
	GONZÁLEZ ÁLVAREZ Laura	SJÖSTEDT Jonas
UEN	FITZSIMONS James (Jim)	NOBILIA Mauro
EDD	BERNIÉ Jean-Louis	BLOKLAND Johannes (Hans)
NI	KRONBERGER Hans	THOMAS-MAURO Nicole

C10

Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

39

PPE-DE	CUNHA Arlindo	KEPPELHOFF-WIECHERT Hedwig
	DAUL Joseph	MAAT Albert Jan
	EBNER Michl	MAYER Xaver
	FIORI Francesco	PARISH Neil
	FOLIAS Christos	REDONDO JIMÉNEZ Encarnación
	GOEPEL Lutz	SCHIERHUBER Agnes
	JEGGLE Elisabeth	STURDY Robert William
PSE	ADAM Gordon J.	IZQUIERDO ROJO María
	CAMPOS António	KINDERMANN Heinz
	FRUTEAU Jean-Claude	LAVARRA Vincenzo
	GAROT Georges	RODRÍGUEZ RAMOS María
	GÖRLACH Willi	
ELDR	BUSK Niels	PESÄLÄ Mikko
	OLSSON Karl Erik	PROCACCI Giovanni
Verts/ALE	AUROI Danielle	CELLI Giorgio
	BAUTISTA OJEDA Carlos	GRAEFE zu BARINGDORF Friedrich-Wilhelm
GUE/NGL	FIEBIGER Christel	KOULOURIANOS Dimitrios
	JOVÉ PERES Salvador	
UEN	BERLATO Sergio	HYLAND Liam
EDD	MATHIEU Véronique	
NI	MARTINEZ Jean-Claude	SOUCHET Dominique F.C.

C11

Fiskeriutskottet

23

PPE-DE	CUNHA Arlindo	PÉREZ ÁLVAREZ Manuel
	LANGENHAGEN Brigitte	STEVENSON Struan
	LISI Giorgio	VARELA SUANZES-CARPEGNA Daniel
	MARTIN Hugues	…

PSE	KINDERMANN Heinz	MIGUÉLEZ RAMOS Rosa
	LAGE Carlos	POIGNANT Bernard
	LAVARRA Vincenzo	STIHLER Catherine
ELDR	ATTWOOLL Elspeth	BUSK Niels
Verts/ALE	HUDGHTON Ian Stewart	McKENNA Patricia
GUE/NGL	JOVÉ PERES Salvador	
UEN	GALLAGHER Pat the Cope	MUSUMECI Sebastiano (Nello)
EDD	FARAGE Nigel Paul	
NI	HOLMES Michael John	

C12

Utskottet för regionalpolitik, transport och turism

58

PPE-DE	BEREND Rolf	MUSOTTO Francesco
	BRADBOURN Philip Charles	NICHOLSON James
	CAMISÓN ASENSIO Felipe	PEIJS Karla M.H.
	COCILOVO Luigi	POMÉS RUIZ José Javier
	DE VEYRAC Christine	RACK Reinhard
	FOSTER Jacqueline	RIPOLL Y MARTÍNEZ DE BEDOYA Carlos
	GROSCH Mathieu J.H.	SCALLON Dana Rosemary
	HATZIDAKIS Konstantinos	SCHMITT Ingo
	JARZEMBOWSKI Georg	SOMMER Renate
	KOCH Dieter-Lebrecht	SUDRE Margie
	LISI Giorgio	VATANEN Ari
	MARQUES Sérgio	
PSE	CERDEIRA MORTERERO Carmen	MASTORAKIS Emmanouil
	DARRAS Danielle	MIGUÉLEZ RAMOS Rosa
	DUIN Garrelt	PIECYK Wilhelm Ernst
	FAVA Giovanni Claudio	POIGNANT Bernard
	HEDKVIST PETERSEN Ewa	SAVARY Gilles
	HUME John	SIMPSON Brian
	IZQUIERDO COLLADO Juan de Dios	STOCKMANN Ulrich
	LAGE Carlos	WATTS Mark Francis
ELDR	CAVERI Luciano	STERCKX Dirk
	POHJAMO Samuli	VERMEER Adriaan Herman
	SÁNCHEZ GARCÍA Isidoro	
Verts/ALE	COHN-BENDIT Daniel Marc	NOGUEIRA ROMÁN Camilo
	MAES Nelly	ORTUONDO LARREA Josu
GUE/NGL	BAKOPOULOS Emmanouil	MEIJER Erik
	MARKOV Helmuth	PUERTA Alonso José
UEN	COLLINS Gerard	POLI BORTONE Adriana
EDD	van DAM Rijk	ESCLOPÉ Alain
NI	GOLLNISCH Bruno	LE PEN Jean-Marie

C13

Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott

33

PPE-DE	BEAZLEY Christopher J.P.	MENNITTI Domenico
	DE SARNEZ Marielle	OJEDA SANZ Juan
	DECOURRIÈRE Francis	PACK Doris
	GRAÇA MOURA Vasco	PERRY Roy
	HIERONYMI Ruth	ZABELL Theresa
	MARTENS Maria	ZISSENER Sabine
	MAURO Mario	
PSE	APARICIO SÁNCHEZ Pedro	PRETS Christa
	GRÖNER Lissy	ROCARD Michel
	IIVARI Ulpu	RUFFOLO Giorgio
	O'TOOLE Barbara	

Onsdag 16 januari 2002

ELDR	MENNEA Pietro-Paolo	SANDERS-TEN HOLTE Maria Johanna (Marieke)
Verts/ALE	ECHERER Raina A. Mercedes VANDER TAELEN Luckas	WYN Eurig
GUE/NGL	ALAVANOS Alexandros FRAISSE Geneviève	MANISCO Lucio UCA Feleknas
UEN	MUSSA Antonio	
EDD	KUNTZ Florence	
NI	de LA PERRIERE Thierry	SICHROVSKY Peter

C14

Utskottet för utveckling och samarbete

35

PPE-DE	CESARO Luigi CORRIE John Alexander DEVA Nirj FERNÁNDEZ MARTÍN Fernando GEMELLI Vitaliano	KNOLLE Karsten WIJKMAN Anders XARCHAKOS Stavros ZIMMERLING Jürgen …
PSE	van den BERG Margrietus J. CARLOTTI Marie-Arlette CARRILHO Maria DARY Michel J.M. HOWITT Richard IMBENI Renzo	JUNKER Karin KINNOCK Glenys KREISSL-DÖRFLER Wolfgang MARTÍNEZ MARTÍNEZ Miguel Angel MENDILUCE PEREIRO José María SAUQUILLO PÉREZ DEL ARCO Francisca
ELDR	SANDERS-TEN HOLTE Maria Johanna (Marieke)	WATSON Graham R.
Verts/ALE	LANNOYE Paul A.A.J.G.	ROD Didier
GUE/NGL	BOUDJENAH Yasmine MIRANDA Joaquim	MODROW Hans MORGANTINI Luisa
UEN	CAULLERY Isabelle	
EDD	SANDBÆK Ulla Margrethe	
NI	BALFE Richard A. PAISLEY Ian R.K.	PANNELLA Marco

C15

Utskottet för konstitutionella frågor

35

PPE-DE	ALMEIDA GARRETT Teresa BAYROU François DE MITA Luigi Ciriaco DIMITRAKOPOULOS Giorgos GIL-ROBLES GIL-DELGADO José María HANNAN Daniel J.	INGLEWOOD The Lord MAIJ-WEGGEN Hanja MÉNDEZ DE VIGO Íñigo SCHLEICHER Ursula TAJANI Antonio
PSE	BARÓN CRESPO Enrique CARNERO GONZÁLEZ Carlos CORBETT Richard DEHOUSSE Jean-Maurice DUHAMEL Olivier	LEINEN Jo MARTIN Hans-Peter NAPOLITANO Giorgio TORRES MARQUES Helena TSATSOS Dimitris
ELDR	COSTA Paolo DUFF Andrew Nicholas	DYBKJÆR Lone
Verts/ALE	FRASSONI Monica ONESTA Gérard	VOGGENHUBER Johannes

GUE/NGL	COSSUTTA Armando	KAUFMANN Sylvia-Yvonne
UEN	SEGNI Mariotto	
EDD	ABITBOL William	BONDE Jens-Peter
NI	BERTHU Georges DUPUIS Olivier	HAGER Gerhard

C16

Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor

40

PPE-DE	AVILÉS PEREA María Antonia DE SARNEZ Marielle GOODWILL Robert KLASS Christa KRATSA-TSAGAROPOULOU Rodi LULLING Astrid MANN Thomas MARTENS Maria	MÜLLER Emilia Franziska PROVAN James L.C. SARTORI Amalia SMET Miet ZISSENER Sabine … …
PSE	GHILARDOTTI Fiorella GRÖNER Lissy HONEYBALL Mary KARAMANOU Anna PACIOTTI Elena Ornella PRETS Christa	RODRÍGUEZ RAMOS María SWIEBEL Joke THEORIN Maj Britt TORRES MARQUES Helena VALENCIANO MARTÍNEZ-OROZCO María Elena VAN LANCKER Anne E.M.
ELDR	DYBKJÆR Lone van der LAAN Lousewies	SANDERS-TEN HOLTE Maria Johanna (Marieke)
Verts/ALE	EVANS Jillian HAUTALA Heidi Anneli	SÖRENSEN Patsy
GUE/NGL	BORDES Armonia ERIKSSON Marianne	FRAISSE Geneviève UCA Feleknas
EDD	…	
NI	GOROSTIAGA ATXALANDABASO Koldo	THOMAS-MAURO Nicole

C17

Utskottet för framställningar

30

PPE-DE	von BOETTICHER Christian Ulrik CAMISÓN ASENSIO Felipe FOURTOU Janelly GEMELLI Vitaliano MARINOS Ioannis PERRY Roy	STOCKTON The Earl of WIELAND Rainer … … …
PSE	BÖSCH Herbert DE ROSSA Proinsias KESSLER Margot KOUKIADIS Ioannis SACCONI Guido	SORNOSA MARTÍNEZ María WATTS Mark Francis WIERSMA Jan Marinus …
ELDR	SBARBATI Luciana	THORS Astrid
Verts/ALE	LAMBERT Jean	WYN Eurig
GUE/NGL	DI LELLO FINUOLI Giuseppe	GONZÁLEZ ÁLVAREZ Laura
UEN	FITZSIMONS James (Jim)	
EDD	OKKING Jens Dyhr	
NI	HAGER Gerhard	LE PEN Jean-Marie

Onsdag 16 januari 2002

CT3

Tillfälligt utskott för mul- och klövsjuka

30

PPE	AYUSO GONZÁLEZ María del Pilar	JEGGLE Elisabeth
	BÖGE Reimer	MAAT Albert Jan
	CUNHA Arlindo	PARISH Neil
	DOYLE Avril	REDONDO JIMÉNEZ Encarnación
	FIORI Francesco	SCHIERHUBER Agnes
	GROSSETÊTE Françoise	STURDY Robert William
PSE	ADAM Gordon J.	KREISSL-DÖRFLER Wolfgang
	CAMPOS António	MÜLLER Rosemarie
	CORBEY Dorette	RODRÍGUEZ RAMOS María
	FERREIRA Anne	WHITEHEAD Phillip
	GAROT Georges	
ELDR	CLEGG Nicholas	MULDER Jan
Verts/ALE	LUCAS Caroline	WYN Eurig
GUE/NGL	FIEBIGER Christel	JOVÉ PERES Salvador
UEN	BERLATO Sergio	
EDD	TITFORD Jeffrey William	
NI	SOUCHET Dominique F.C.	

Onsdag 16 januari 2002

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

B5-0021/2002 – Tillsättning av ett tillfälligt utskott
beslut

Ja-röster: 390

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mennea, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca, Corbey, van Hulten

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Gallagher, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 155

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Caudron,

Onsdag 16 januari 2002

Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Damião, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

Nedlagda röster: 13

GUE/NGL: Vachetta

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Turco

PSE: Carrilho, Dehousse, Martin Hans-Peter, Rodríguez Ramos

Onsdag 16 januari 2002

TEXTE ADOPTÉS

P5_TA(2002)0001

Antalet ledamöter i utskotten

Beslut om utskottens sammansättning

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av artikel 150.1 i arbetsordningen,

– med beaktande av sitt beslut av den 21 juli 1999 om utskottens sammansättning ([1]).

1. Parlamentet beslutar att ändra sammansättningen av de parlamentariska utskotten enligt följande:

I. Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik: 69 medlemmar,

II. Budgetutskottet: 41 medlemmar,

III. Budgetkontrollutskottet: 21 medlemmar

IV. Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor: 49 medlemmar,

V. Utskottet för ekonomi och valutafrågor: 43 medlemmar,

VI. Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden: 34 medlemmar,

VII. Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi: 56 medlemmar,

VIII. Utskottet för sysselsättning och socialfrågor: 53 medlemmar,

IX. Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor: 60 medlemmar,

X. Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling: 39 medlemmar,

XI. Fiskeriutskottet: 23 medlemmar,

XII. Utskottet för regionalpolitik, transport och turism: 58 medlemmar,

XIII. Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott: 33 medlemmar,

XIV. Utskottet för utveckling och samarbete: 35 medlemmar,

XV. Utskottet för konstitutionella frågor: 35 medlemmar,

XVI. Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor: 40 medlemmar,

XVII. Utskottet för framställningar: 30 medlemmar.

([1]) EGT C 301, 18.10.1999, s. 18.

P5_TA(2002)0002

Tillsättning av ett tillfälligt utskott

Om tillsättande av ett tillfälligt utskott om mul- och klövsjuka

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av artikel 150.2 i arbetsordningen,

– med beaktande av talmanskonferensens beslut av den 12 december 2001 om att föreslå att det tillsätts ett tillfälligt utskott om mul- och klövsjukan,

Onsdag 16 januari 2002

– med beaktande av sin resolution om kommissionens uttalande om mul- och klövsjukan i Europeiska unionen, som antogs i plenum den 5 april 2001 [1],

– med beaktande av den brådskande debatten och den resolution om mul- och klövsjukan som parlamentet antog den 6 september 2001 [2].

1. Parlamentet beslutar att tillsätta ett tillfälligt utskott med följande behörighetsområden:

a) att bedöma unionens politik och kontrollen av importerat kött från tredje länder i samband med epizootin,

b) att analysera hanteringen av mul- och klövsjukeepizootin och genomförandet av gemenskapslagstiftningen i detta avseende till dags dato och uppmana företrädare för kommissionen, regeringar och behöriga tjänstemän att delta i utskottets utfrågningar,

c) att analysera mul- och klövsjukeepizootins sammanlagda effekter på gemenskapsmedlen hittills,

d) att på grundval av detta lägga fram förslag om en översyn av i synnerhet vaccineringspolitiken samt om politiska initiativ och lagstiftningsinitiativ för att förebygga och bekämpa sjukdomar inom jordbrukssektorn generellt,

2. beslutar att det tillfälliga utskottets mandatperiod skall vara tolv månader och att utskottet i slutet av den skall lägga fram en rapport för plenum,

3. beslutar att det tillfälliga utskottet skall bestå av 30 medlemmar.

(1) ”Texter antagna under sammanträdet”, punkt 12.
(2) ”Texter antagna under sammanträdet”, punkt 14.

P5_TA(2002)0003

Konsumentinformation och konsumentutbildning (artikel 62 i arbetsordningen)

Europaparlamentets resolution om allmänna aspekter av konsumentskydd och särskilt informationspolitik och utbildning vid tillämpningen av direktiv 90/314/EEG (2001/2136(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av rådets direktiv 90/314/EEG av den 13 juni 1990 om paketresor, semesterpaket och andra paketarrangemang [1],

– med beaktande av kommissionens rapport av den 5 november 1999 om genomförandet av direktiv 90/314/EEG om paketresor, semesterpaket och andra paketarrangemang i Europeiska gemenskapens medlemsstaters nationella lagstiftning (SEK(1999) 1800),

– med beaktande av rådets direktiv 93/13/EEG av den 5 april 1993 om oskäliga villkor i konsumentavtal [2],

– med beaktande av sin resolution av den 31 mars 1998 om en förbättring av konsumentens säkerhet och rättigheter samt av handelsreglerna i turistsektorn [3],

– med beaktande av rapport CEG 98/16 av den 30 oktober 1998 från gruppen konsumenter i Europa (Consumers' in Europe Group),

– med beaktande av rådets (konsumentfrågor) 2255:e möte i Luxemburg den 13 april 2000,

– med beaktande av slutsatserna från det rundabordssammanträde som expertgruppen för avtal om paketresor hållit,

(1) EGT L 158, 23.6.1990, s. 59.
(2) EGT L 95, 21.4.1993, s. 29.
(3) EGT C 138, 4.5.1998, s. 38.

– med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,

– med beaktande av att beslutanderätten delegerats till utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor i enlighet med artikel 62 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0463/2001), och av följande skäl:

A. Turismen är en av de ekonomiska och kulturella verksamheter i Europa som för närvarande har bästa resultat och framtidsutsikter.

B. Ett grundläggande mål för direktivet har varit att förse konsumenterna med en enda lättillgänglig avtalspart som ensam är ansvarig för hela resepaketet, något som i flera medlemsstater inte är allmänt uppfyllt på grund av svårigheterna för konsumenterna att få sina rättigheter tillgodosedda.

C. I flera medlemsstater, däribland Förenade kungariket där fler invånare än i något annat EU-land reser utomlands på paketresor, har klagomålen rörande paketresor fortsatt att öka kraftigt för varje år. Då 80 procent av klagomålen godkänns av ABTA (de brittiska resebyråernas organisation) måste slutsatsen vara att direktivet har misslyckats med att framställa regler som räcker till inom EU:s industri för paketresor och i sin nuvarande form därmed har svikit konsumenterna.

D. Ett betydande antal bestämmelser i direktivet medger en vidsträckt tolkning, vilket har lett till mycket varierande synsätt mellan medlemsstaterna.

E. Särskilt införlivandet av artikel 7 i nationell lagstiftning har visat att såväl de säkerheter som erbjuds då arrangör eller återförsäljare råkar i obestånd som konsumentskyddet varierar betydligt mellan olika medlemsstater.

F. För närvarande vägrar många researrangörer konsekvent att ta ansvar för brister i fullföljandet av åtaganden som avser flygbolag, hotell och andra ombud, även då sådana ombud är syskonbolag till samma moderbolag.

G. I direktivet om paketresor finns inga regler om inställda resor och det finns olika system för konsumentskydd i olika medlemsstater i detta avseende.

H. Direktivet gäller bara flygresor som ingår i en paketresa trots ett ökat antal klagomål från konsumenter angående detta.

I. Problem med oklart konsumentskydd skulle kunna uppstå i samband med köp av paketresor över nationsgränserna via Internet.

J. Paketresor äger ofta rum över nationsgränserna och därför måste konsumentskyddet vara gränsöverskridande och inte lyder under subsidiaritetsprincipen.

K. Det är viktigt att man effektivt tar itu med missförhållanden och brister i detta direktiv innan kandidatländerna ansluts för att inte problemen skall bli ännu större.

1. Parlamentet rekommenderar att direktivet uppdateras, att dess tillämpningsområde utvidgas, att tillämpningen skärps och att det åter görs till en prioriterad fråga,

2. begär att de nuvarande stora variationerna i medlemsstaternas tolkning skall minskas betydligt för att göra konsumentskyddet lika verksamt inom hela EU,

3. begär att EG-domstolens rättspraxis beaktas och kodifieras i det nya direktivet,

4. begär att direktivets tillämpningsområde utvidgas som ett erkännande av att uppsvinget på senare tid när det gäller lågprisflyg och bokningar via Internet har uppmuntrat fler konsumenter att boka sin semester i separata delar i stället för att köpa hela paketresor; konstaterar att det skulle vara olämpligt med en högre grad av konsumentskydd i fråga om paketresor än för andra slags fritidsresor som är inköpta i förväg,

5. föreslår att en sådan förbättring skulle bestå i att möjliggöra införlivande av resepaket på under 24 timmar i direktivets tillämpningsområde,

6. begär att de rättsliga följderna av att åsidosätta skyldigheterna rörande information och öppenhet anges tydligare i det nya direktivet,

7. begär bättre och kanske nyare definitioner och klargöranden av termer såsom ”totalpris”, ”resepaket”, ”i förväg ordnad” och ”konsument”,

8. begär större tydlighet beträffande det exakta ansvaret för arrangörer och/eller återförsäljare vid brister eller oriktigheter i uppfyllandet av avtal oavsett om arrangören eller återförsäljaren har tillhandahållit den aktuella tjänsten direkt eller inte,

9. kräver tydligare och mer fullständig ersättning till konsumenter om avtalet upphävs av arrangören och/eller återförsäljaren, med ersättning till arrangören och/eller återförsäljaren vid tydligt bevisad skada,

10. kräver att konsumenternas rättigheter enligt nationell lagstiftning inte begränsas genom oskäliga undantagsbestämmelser eller bestämmelser som kan göra det svårare för konsumenter att kräva ersättning,

11. uppmanar med bestämdhet medlemsstaterna att inrätta något slags statligt garanterad reservfond i kombination med säkerheter som lämnas av den berörda researrangören som stöd för reglerna för konsumentskydd i enlighet med artikel 7; insisterar på att konsumenterna inte skall behöva lägga ut kostnaden för hemtransport i händelse av arrangörs och/eller återförsäljares obestånd,

12. uppmanar med bestämdhet medlemsstaterna att se till att konsumenterna blir mer medvetna om sina lagstadgade rättigheter till ersättning och hur de kan göra anspråk på dessa rättigheter,

13. konstaterar att många klagomål från konsumenter fortfarande härrör från konsumenters missräkning till följd av vilseledande eller ofullständig information; begär att minimiregler för information skall ses över och gälla allt beskrivande eller säljfrämjande material, och inte bara själva semesterbroschyren,

14. uppmanar att arrangören och/eller återförsäljaren skall vara skyldiga att informera konsumenten om eventuella omständigheter som han eller hon vet kan påverka semesternöjet (t.ex. pågående byggarbeten på hotellet, i området och/eller i närheten av det),

15. rekommenderar att artikel 4.2 b, i vilken det anges att konsumenten skall få del av avtalsvillkoren innan avtalet ingås, ändras till att konsumenten skall få en kopia av arrangörens och/eller återförsäljarens bokningsbekräftelse och kontraktsvillkoren i dess helhet inom sju dagar efter det att konsumenten har undertecknat ett sådant avtal,

16. uppmanar arrangören att i enlighet med artikel 4.5 informera konsumenten om eventuella betydande ändringar i något av de väsentliga semesteravtalsvillkoren senast 14 dagar före avresedatum,

17. uppmanar medlemsstaterna att i högre grad anpassa sig till gemensamt överenskomna regler för klassificering av inkvartering för att undvika att konsumenter vilseleds och/eller förvirras,

18. begär strängare regler avseende tillägg för personer som reser ensamma, tillägg som inte bara bestraffar ensamstående föräldrar och äldre människor utan också ibland helt orimligt medför sämre inkvartering,

19. begär att mer information ges om tillgången till semesterinkvartering för konsumenter med funktionshinder samt att alla medlemsstater antar fler gemensamma definitioner av olika aspekter, exempelvis rullstolsanpassningar,

20. begär att artikel 5.1 förstärks och att där anges mer detaljerade krav avseende semesterindustrins skyldigheter när det gäller att förse konsumenter med allsidig och för semestermålet lämplig hälsoinformation,

21. begär att bestämda gränser sätts för tilläggsavgifter efter upprättande av avtal, eller för flytande prissättning på grund av föregivna och eventuella ändringar i växelkurser, bränsle, skatter etc. med ett brytdatum som ligger minst 30 dagar före avresedatum,

22. uppmuntrar kommissionen att med kraft gå vidare i riktning mot slutförandet av ”ett gemensamt europeiskt luftrum”, vilket skulle kunna bidra betydligt till att minska flygförseningar och en av de huvudsakliga anledningarna till klagomål från konsumenter,

23. uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaternas regeringar och parlament.

P5_TA(2002)0004

Icke-statliga organisationer som är aktiva främst inom miljöområdet ***II

Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om ett åtgärdsprogram för gemenskapen för att främja icke-statliga organisationer som är aktiva främst inom miljöområdet (13397/1/2001 – C5-0643/2001 – 2001/0139(COD))

(Medbeslutandeförfarandet – andra behandlingen)

Den gemensamma ståndpunkten godkändes. Rättsakten betraktades därmed som antagen i enlighet med den gemensamma ståndpunkten.

P5_TA(2002)0005

Skydd och användning av gränsöverskridande vattendrag och internationella sjöar * (förfarande utan debatt)

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om att på gemenskapens vägnar ingå protokollet om vatten och hälsa till 1992 års konvention om skydd och användning av gränsöverskridande vattendrag och internationella sjöar (KOM(2001) 483 – C5-0644/2001 – 2001/0188(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av förslaget till rådets beslut (KOM(2001) 483) ([1]),

– med beaktande av artikel 170 och artikel 300.2 första stycket, i EG-fördraget,

([1]) EGT C 332 E, 27.11.2001, s. 222.

Onsdag 16 januari 2002

– efter att ha hörts av rådet (C5-0644/2001),

– med beaktande av artikel 67 och artikel 97.7 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0462/2001).

1. Parlamentet godkänner att protokollet ingås,

2. uppdrar åt talmannen att delge rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar och parlament parlamentets ståndpunkt.

Torsdag 17 januari 2002

(2002/C 271 E/04)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: COLOM I NAVAL

Vice talman

1. Sammanträdets öppnande

Talmannen förklarade sammanträdet öppnat kl. 10.05.

2. Justering av protokoll från föregående sammanträde

Dary hade låtit meddela att han hade varit närvarande under sammanträdet den 14 januari 2002 men att hans namn inte förekom på närvarolistan.

Rovsing hade gjort ett liknande inlägg beträffande sammanträdet dagen innan.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Talare:

— Van Orden tog upp situationen i Zimbabwe som fortsätter att försämras och uppmanade talmannen att ingripa för att få rådet och kommissionen att inta ett strikt förhållningssätt gentemot detta land och dess president, i synnerhet när det gäller presidentvalet den 9 mars 2002. (Talmannen svarade att han skulle framföra denna begäran till parlamentets talman).

— MacCormick hänvisade till de inlägg som flera talare gjort under kvestorsvalens första valomgång föregående dag *(protokollet från sammanträdet onsdagen den 16 januari, punkt 10)* om att det elektroniska omröstningsystem som använts vid detta tillfälle inte skyddade valhemligheten. Han anslöt sig till denna uppfattning och konstaterade att systemet utsatte ledamöterna för tryck från de omkringsittande ledamöterna och begärde att presidiet skulle undersöka om det elektroniska omröstningssystemet kunde förbättras så att det garanterade valhemligheten. (Talmannen svarade att presidiet skulle behandla frågan).

— Sumberg tog upp frågan om tillsättningen av ett tillfälligt utskott för mul- och klövsjuka som hade beslutats i plenum dagen innan *(protokollet från sammanträdet onsdagen den 16 januari, punkt 13)*. Han menade att detta beslut var följden av den brittiska regeringens vägran att tillsätta ett sådant utskott. (Talmannen fråntog honom ordet eftersom det inte rörde sig om en ordningsfråga).

3. Inkomna dokument

Talmannen hade från rådet och kommissionen mottagit:

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om införandet av en gemenskapsram för bullerklassificering av civila jetmotordrivna underljudsflygplan för att beräkna bulleravgifter (KOM(2001) 74 — C5-0001/2002 — 2001/0308(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: ECON, RETT

Rättslig grund: Artikel 80.2 i EG-fördraget

— Förslag till rådets beslut om godkännande, på Europeiska gemenskapens vägnar, av Kyotoprotokollet till Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändringar, och gemensamt uppfyllande av åtaganden inom ramen för detta (KOM(2001) 579 — C5-0019/2002 — 2001/0248(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI

Rättslig grund: Artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget

Torsdag 17 januari 2002

— Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 95/93 av den 18 januari 1993 om gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser (KOM(2002) 7 — C5-0020/2002 — 2002/0013(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: ECON

Rättslig grund: Artikel 80.2 i EG-fördraget

— Förslag till rådets förordning om ett övergripande ramverk för gemenskapens insatser för att underlätta genomförandet av ett europeiskt civilrättsligt område (15532/2001 — C5-0021/2002 — 2001/0109(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: Artikel 61 i EG-fördraget

— Europeiska unionens råd: Utkast till rambeslut om skydd för miljön genom strafflagstiftning (15525/2001 — C5-0022/2002 — 2000/0801(CNS))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: ENVI

Rättslig grund: Artiklarna 31 och 34 2 i EU-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om säkerheten i fråga om luftfartyg från tredje land som använder flygplatser i gemenskapen (KOM(2002) 8 — C5-0023/2002 — 2002/0014(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: BUDG, LIBE, JURI, ENVI

Rättslig grund: Artikel 80.2 i EG-fördraget

4. **Framtida gemensam fiskeripolitik** (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Miguélez Ramos, för fiskeriutskottet, om kommissionens grönbok om den framtida gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2001) 135 — C5-0261/2001 — 2001/2115(COS)) (A5-0470/2001).

Talmannen meddelade att Fischler, ledamot av kommissionen med ansvar för detta område, på grund av sjukdom inte kunde delta i denna eller de två efterföljande debatterna om fiskeripolitiken. Han påpekade att debatterna ändå måste äga rum för att inte parlamentets arbete skulle lamslås och att kommissionen dessutom representerades i kammaren av tjänstemän.

Talare: Varela Suanzes-Carpegna, för utskottet PECH, uttryckte sitt stöd för förslaget.

Meijer gjorde ett inlägg om en annan fråga, nämligen Stauners betänkande om Leonardo da Vinci-programmet (A5-0449/2001). Debatten och omröstningen om detta betänkande skulle äga rum samma eftermiddag, men han påpekade att det hade skett en utveckling i ärendet och att betänkandet således inte, enligt hans mening, var färdigt för omröstning samma dag. (Talmannen svarade att föredragningslistan hade fastställts på detta sätt).

Miguélez Ramos presenterade sitt betänkande.

Talare: Lannoye, föredragande av yttrandet från utskottet DEVE, González Álvarez, föredragande av yttrandet från utskottet ENVI, Langenhagen för PPE-DE-gruppen, Stihler för PSE-gruppen, Attwooll för ELDR-gruppen, McKenna för Verts/ALE-gruppen, Jové Peres för GUE/NGL-gruppen, Gallagher för UEN-gruppen, Farage för EDD-gruppen, Souchet, grupplös, Varela Suanzes-Carpegna, Katiforis, Hudghton, Figueiredo, Sandbæk och Lisi.

ORDFÖRANDESKAP: PODESTÀ

Vice talman

Talare: Poignant, Nogueira Román, Meijer, Cunha, Piétrasanta, Nicholson och Sudre.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkt 19.

5. Beståndenav torsk och kummel (debatt)

Hudghton presenterade det betänkande han utarbetat för fiskeriutskottet om meddelandet från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om återställande av bestånden av torsk och kummel i gemenskapens vatten och angränsande områden (KOM(2001) 326 – C5-0466/2001 – 2001/2190(COS)) (A5-0458/2001).

Talare: Nicholson för PPE-DE-gruppen, Miguélez Ramos för PSE-gruppen, och Stihler.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkt 20.

6. Miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken (debatt)

Lavarra presenterade det betänkande han utarbetat för fiskeriutskottet om meddelandet från kommissionen till rådet och Europaparlamentet om en strategi för att integrera miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2001) 143 – C5-0343/2001 – 2001/2143(COS)) (A5-0457/2001).

Talare: González Álvarez, föredragande av yttrandet från utskottet ENVI, Stevenson för PPE-DE-gruppen, Busk för ELDR-gruppen, och McKenna för Verts/ALE-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkt 21.

(Sammanträdet avbröts kl. 11.45 och återupptogs kl. 12.00.)

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

7. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 74.1 i arbetsordningen, från rådet hade mottagit rådets gemensamma ståndpunkter, skälen till antagandet av dessa samt kommissionens ståndpunkter om:

– Europaparlamentets och rådets direktiv 93/75/EEG om inrättande av ett övervaknings- och informationssystem för sjötrafik i gemenskapen (C5-0635/2001 – 11367/1/2001 – SEK(2001) 1948 – 2000/0325(COD))

  Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
  rådgivande utskott första behandlingen: BUDG, ENVI, ITRE

– Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 2027/1997 om lufttrafikföretags skadeståndsansvar vid olyckor (C5-0641/2001 – 10794/1/2001 – SEK(2001) 1946 – 2000/0145(COD))

  Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
  rådgivande utskott första behandlingen: ENVI, JURI

– Europaparlamentets och rådets förordning om fastställandet av gemensamma bestämmelser på luftfartsområdet och inrättandet av en europeisk byrå för luftfartssäkerhet (C5-0696/2001 – 13382/1/2001 – SEK(2002) 23 – 2000/0246(COD))

  Hänvisat till: ansvarigt utskott: RETT
  rådgivande utskott första behandlingen: BUDG, CONT, ENVI, ITRE, JURI

Torsdag 17 januari 2002

— Europaparlamentets och rådets direktiv om distansförsäljning av finansiella tjänster till konsumenter och om ändring av direktiv 97/7/EG och 98/27/EG (C5-0697/2001 — 12425/1/2001 — SEK(2002) 30 — 1998/0245(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
rådgivande utskott första behandlingen: ECON

— Europaparlamentets och rådets rekommendation om genomförandet av en integrerad förvaltning av kustområden i Europa (C5-0698/2001 — 13395/1/2001 — SEK(2002) 21 — 2000/0227(COD))

Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott första behandlingen: PECH, RETT

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet har för att yttra sig började således löpa påföljande dag, fredagen den 18 januari 2002.

OMRÖSTNING

8. Nomineringar till parlamentets utskott liksom till det tillfälliga utskottet för mul- och klövsjuka (omröstning)

Talmanskonferensens förslag om nomineringar till parlamentets utskott liksom till det tillfälliga utskottet för mul- och klövsjuka.

Eftersom det inte hade lagts fram några ändringsförslag till talmanskonferensens förslag, förklarade talmannen att nomineringarna hade godkänts.

Talmannen meddelade emellertid att PPE-DE-gruppen och PSE-gruppen hade gjort några ändringar i den föreslagna namnlistan:

Utskottet för sysselsättning och socialfrågor:

— Gianni Vattimo blir ordinarie ledamot av utskottet i stället för Michel Rocard (PSE);

— Anna Karamanou blir ordinarie ledamot av utskottet i stället för Ioannis Koukiadis(PSE);

— Tokia Saïfi och Daniel Varela blir ordinarie ledamöter av utskottet (PPE-DE);

Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott:

— Michel Rocard blir ordinarie ledamot av utskottet i stället för Gianni Vattimo (PSE);

Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor:

— Olga Zrihen blir ordinarie ledamot av utskottet i stället för Anne Van Lancker (PSE);

— Regina Bastos blir ordinarie ledamot av utskottet i stället för Ursula Stenzel (PPE-DE);

Budgetkontrollutskottet:

— Paulo Casaca blir ordinarie ledamot av utskottet (PSE);

Budgetutskottet:

— José Mendiluce Pereiro blir ordinarie ledamot av utskottet i stället för Paulo Casaca (PSE);

— Thierry Jean-Pierre blir ordinarie ledamot av utskottet (PPE-DE);

Utskottet för utveckling och samarbete:

— Maj Britt Theorin blir ordinarie ledamot av utskottet i stället för José Mendiluce Pereiro (PSE);

— Hervé Novelli blir ordinarie ledamot av utskottet (PPE-DE);

Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor:

— Luis Marinho blir ordinarie ledamot av utskottet i stället för Anna Karamanou (PSE);

— Carmen Cerdeira Morterero blir ordinarie ledamot av utskottet i stället för Luis Marinho (PSE);

Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden:

— Ioannis Koukiadis blir ordinarie ledamot av utskottet i stället för Luis Marinho (PSE);

Utskottet för ekonomi och valutafrågor:

— Helena Torres Marques blir ordinarie ledamot av utskottet i stället för Manuel dos Santos (PSE);

Utskottet för regionalpolitik, transport och turism:

— Manuel dos Santos blir ordinarie ledamot av utskottet i stället för Carmen Cerdeira Morterero (PSE);

Utskottet för konstitutionella frågor:

— Luis Marinho blir ordinarie ledamot av utskottet i stället för Helena Torres Marques (PSE);

(Se bilagan för utskottens sammansättning).

9. Ozon i luften ***III (omröstning)

Betänkande från Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén (föredragande: Davies) — A5-0454/2001.
(Enkel majoritet erfordrades)

GEMENSAMT UTKAST PE-CONS 3658/2001 — C5-0524/2001 — 1999/0068(COD):

Parlamentet godkände det gemensamma utkastet *(P5_TA(20002)0006)*.

10. Gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram ***II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation Riitta Myller — A5-0456/2001
(Kvalificerad majoritet erfordrades)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 11076/1/2001 — C5-0434/2001 — 2001/0029(COD):

Antagna ändringsförslag: 2, 4, 5, 15, 19, 20, 32, 33, 38 tillsammans; 13 (första delen); 13 (andra delen); 14; 18 (första delen); 39/ändr.; 46 genom EO (382 ja-röster, 61 nej-röster, 27 nedlagda); 45; 41; 42; 43

Förkastade ändringsförslag: 49 (förslag till avvisande av den gemensamma ståndpunkten) genom ONU (ELDR); 1 genom ONU (PPE-DE); 6; 10; 11; 16; 18 (andra delen); 21 genom EO (271 ja-röster, 191 nej-röster, 12 nedlagda röster); 22; 23; 24; 25; 26; 27; 28; 29 (första delen); 29 (andra delen); 30; 31; 34; 35; 36; 7 genom ONU (PPE-DE); 44/ändr.; 40 genom EO (241 ja-röster, 191 nej-röster, 40 nedlagda röster) 9; 17; 48; 37

Bortfallna ändringsförslag: 3; 8; 12

Otillåtliga ändringsförslag (artiklarna 80, 139 och 140 i arbetsordningen): 47

Begäran om särskild omröstning: ändringsförslag 6 (PPE-DE); 10 (PPE-DE, ELDR); 11 (PPE-DE); 14 (ELDR); 16 (PPE-DE); 18 (ELDR); 21 (PPE-DE, UEN); 22, 23 (PPE-DE); 24 (PPE-DE, ELDR); 25 (PPE-DE); 26 (PPE-DE, ELDR); 27 (PPE-DE); 28 (PPE-DE, ELDR); 29, 30, 31, 34, 35 (PPE-DE); 36 (PPE-DE, ELDR)

Delad omröstning:

ändringsförslag 13 (ELDR):
första delen: till och med ”antagandet av detta program”
andra delen: övrig text

ändringsförslag 18 (PPE-DE):
första delen: texten utom orden ”alla slag av”
andra delen: dessa ord

ändringsförslag 29 (PSE):
första delen: till och med ”kemiska ämnen på marknaden”
andra delen: övrig text

Talmannen förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd med dessa ändringar *(P5_TA(20002)0007)*.

11. Största tillåtna dimensioner och högsta tillåtna vikter för vissa vägfordon ***II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation Hatzidakis – A5-0437/2001
(Kvalifierad majoritet erfordrades)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 9068/1/20041 – C5-0433/2001 – 2000/0060(COD):

Talmannen förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd *(P5_TA(2002)0008)*.

12. Förartillstånd ***II (omröstning)

Andrabehandlingsrekommendation Van Dam – A5-0469/2001
(Kvalificerad majoritet erfordrades)

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT 10353/1/2001 – C5-0473/2001 – 2000/0297(COD):

Talmannen förklarade den gemensamma ståndpunkten godkänd *(P5_TA(2002)0009)*.

13. Offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader ***I (omröstning)

Betänkande Zappalà – A5-0378/2001
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(2000) 275 – C5-0367/2000 – 2000/0115(COD):

Talmannen meddelade att kompromissändringsförslag 176 hade undertecknats av ledamöterna Lehne för PPE-DE-gruppen, Berger för PSE-gruppen, Thors för ELDR-gruppen och Hautala för Verts/ALE-gruppen.

Antagna ändringsförslag: 5, 8, 15, 21, 23, 25, 30, 31, 34, 35, 38, 46, 54, 57, 65, 68 till 75, 78, 80, 81, 86, 94, 99, 102-104, 107, 108 och 110 till 115 tillsammans; 1 genom EO (240 ja-röster, 215 nej-röster, 7 nedlagda röster); 2 genom EO (269 ja-röster, 204 nej-röster, 6 nedlagda); 4 (första delen); 4 (andra delen) genom EO (259 ja-röster, 214 nej-röster, 9 nedlagda); 9; 10 (första delen); 10 (andra delen); 11 (andra delen); 13; 17; 29 genom ONU (PPE-DE); 32 genom ONU (PPE-DE); 37; 45 (första delen); 49; 63; 66 (första delen); 66 (andra delen); 76; 82 genom EO (243 ja-röster, 224 nej-röster, 10 nedlagda); 83; 84; 85 genom EO (246 ja-röster, 220 nej-röster, 10 nedlagda); 87; 88; 89 genom EO (261 ja-röster, 214 nej-röster, 8 nedlagda); 90; 92; 93; 95; 97 genom EO (261 ja-röster, 209 nej-röster, 7 nedlagda); 100 (första delen) genom EO (266 ja-röster, 195 nej-röster, 12 nedlagda); 109; 117; 116; 162; 141 genom EO (249 ja-röster, 227 nej-röster, 6 nedlagda); 168; 142; 7 genom ONU (PPE-DE); 125 (första delen) genom ONU (PPE-DE); 170; 171; 145 genom ONU (PPE-DE); 126 och 172 (identiska) (första delen); 173 (första delen); 24; 147 genom ONU (PPE-DE); 175; 36; 121; 40; 127 genom VE (260 ja-röster, 212 nej-röster, 3 nedlagda); 47 (första delen); 123 genom ONU (Verts/ALE); 159 genom EO (237 ja-röster, 222 nej-röster, 4 nedlagda); 50 (första delen); 50 (andra delen) genom EO (233 ja-röster, 225 nej-röster, 7 nedlagda); 51 (första delen); 137; 138; 150 genom ONU (PPE-DE); 151 genom ONU (PPE-DE); 139; 161; 131; 77; 132; 153; 176 (kompromiss)

Förkastade ändringsförslag: 11 (första delen); 12; 19; 33 genom ONU (PPE-DE); 39; 42; 44; 45 (andra delen) 52; 53; 55 genom EO (219 ja-röster, 245 nej-röster, 8 nedlagda); 56; 79; 91; 96; 100 (ndra delen) 101 genom ONU (PPE-DE); 105; 106; 143 genom ONU (PPE-DE); 125 (andra delen) genom ONU (PPE-DE); 16; 144 genom ONU (PPE-DE); 126 och 172 (identiska) (andra delen); 173 (andra delen); 160; 146; 122 och 136 (identiska); 47 (andra delen); 129; 51 (andra delen); 149 genom ONU (PPE-DE); 148 genom ONU (PPE-DE); 67; 130; 124; 133; 152 genom ONU (PPE-DE); 156 genom ONU (PPE-DE); 157

Bortfallna ändringsförslag: 167; 3; 6; 169; 14; 18; 20; 22; 135; 158; 26; 27; 28; 41; 174; 43; 48; 163; 128; 58; 59; 60; 61; 62; 64; 166; 134/ändr.; 98; 140/ändr.; 154

Tillbakadragna ändringsförslag: 118, 119, 120, 164

Strukna ändringsförslag: 155 och 165

Inlägg:

— Föredraganden kommenterade ändringsförslagen 145 och 171.

Begäran om särskild omröstning: ändringsförslag: 2, 3, 12, 16, 19, 20, 26, 39, 41, 42, 44, 48, 49, 52, 53, 55, 56, 59, 60, 61, 67, 76, 79, 82, 89, 91, 92, 93, 95, 96, 97, 100, 105, 106, 109, 116, 117 (PPE-DE); 1, 9, 12, 13, 19, 32, 33, 37, 63, 85 och 88 (PSE); 7, 11, 12, 14, 16, 17, 28, 29, 32, 33, 39, 42, 44, 48, 50, 51, 52, 53, 56, 63, 67, 79, 82, 83, 84, 87, 89, 90, 91, 96, 101, 105 och 106 (ELDR)

Delad omröstning:

Ändringsförslag 4 (PSE):
första delen: texten utom orden ”utan självständighet i beslutshänseende”
andra delen: dessa ord

Ändringsförslag 10 (PPE-DE):
första delen: till och med ”motverka arbetslöshet”
andra delen: övrig text

Ändringsförslag 11 (PPE-DE, PSE):
första delen: till och med ”kontraktshandlingarna”
andra delen: övrig text

Ändringsförslag 45 (PPE-DE):
första delen: texten utom orden ”till flerstatliga … till miljöstyrningssystem”
andra delen: dessa ord

Ändringsförslag 66 (PPE-DE):
första delen: till och med ”ansvara för arbetet”
andra delen: övrig text

Ändringsförslag 100 (PSE):
första delen: till och med ”bilaga IX b”
andra delen: övrig text

Ändringsförslag 125 (PPE-DE):
första delen: till och med ”advokater”
andra delen: övrig text

Ändringsförslag 126 och 172 (PPE-DE):
första delen: till och med ”offentlig upphandling”
andra delen: övrig text

Ändringsförslag 173 (PPE-DE):
första delen: första stycket
andra delen: andra stycket

Ändringsförslag 47 (Verts/ALE):
första delen: texten utom orden ”eller framställningsförfarande”
andra delen: dessa ord

Ändringsförslag 50 (PPE-DE):
första delen: utom ordet ”skall”
andra delen: detta ord

Ändringsförslag 51 (PSE, PPE-DE):
första delen: punkterna 1a och 1c
andra delen: punkt 1b

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar genom ONU (PPE-DE) *(P5_TA(20002)0010)*.

Torsdag 17 januari 2002

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen genom ONU (PPE-DE, Verts/ALE) *(P5_TA(20002)0010)*.

Talare: Wilson inledde med att gratulera talmannen för hans sätt att genomföra omröstningen. Mot bakgrund av den enorma mängden ändringsförslag röstar endast ett litet antal ledamöter med kännedom i sak. Wilson begärde därför att parlamentets beslutsförfarande skulle ses över. Corbett sade att så fort hans betänkande togs upp på föredragningslistan och antogs, skulle situationen förbättras. Crowley ansåg, med hänvisning till Watsons och Frassonis inlägg, att när det gällde förslag till rättsakter bör även fortsättningsvis plenum besluta.

14. Samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter ***I (omröstning)

Betänkande Zappalà – A5-0379/2001
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(2000) 276 – C5-0368/2000 – 2000/0117(COD):

Talmannen meddelade att kompromissändringsförslag 125 hade undertecknats av Lehne för PPE-DE-gruppen, Berger för PSE-gruppen, Thors för ELDR-gruppen och Hautala för Verts/ALE-gruppen.

Antagna ändringsförslag: 1, 5, 7, 10, 14, 21-23, 25, 29, 30, 38, 45, 48-50, 52, 53, 57, 66-70, 74-86 tillsammans; 4 med EO (246 ja-röster, 188 nej-röster, 7 nedlagda röster); 6; 8 (första delen); 9; 11; 13; 16; 18; 19; 26; 27; 28; 33 genom ONU (Verts/ALE); 35; 36; 43; 47; 51; 54; 55 med EO (244 ja-röster, 207 nej-röster, 8 nedlagda röster); 56 med EO (244 ja-röster, 204 nej-röster, 3 nedlagda röster); 58; 60; 61; 64; 71; 73; 88; 111; 89 och 96 (identiska) genom ONU (PPE-DE); 123; 106; 124; 31; 117; 32; 91 och 98 (identiska); 99 och 118 (identiska); 100; 40 med EO (231 ja-röster, 220 nej-röster, 9 nedlagda röster); 120; 103; 109; 62; 125 (kompromiss); 95

Förkastade ändringsförslag: 8 (andra delen); 17 genom ONU (Verts/ALE); 24; 112 genom ONU (PPE-DE); 113 genom ONU (PPE-DE); 114; 115 genom ONU (PPE-DE); 20; 107; 90 och 97 (identiska); 37 med EO (179 ja-röster, 252 nej-röster, 9 nedlagda röster); 39; 108; 93; 44; 46; 102; 121 genom ONU (PPE-DE); 72 genom ONU (PPE-DE); 105 genom ONU (PPE-DE)

Bortfallna ändringsförslag: 2; 3; 12; 116; 34; 119; 92; 101; 41; 42; 59; 63; 122; 110; 94; 104; 65; 87

Ändringsförslag som inte gått till omröstning (artikel 140.1 d) i arbetsordningen): 15

Begäran om särskild omröstning: ändringsförslagen 2-4 (PPE-DE); 6, 8(ELDR); 9 (PPE-DE); 11, 13, 16 (ELDR); 17 (PPE-DE, ELDR); 18 (PSE); 19 (PPE-DE); 20, 24 (PPE-DE, ELDR); 26-28 (ELDR); 32 (PPE-DE, ELDR); 33-35 (PPE-DE); 36 (ELDR); 37, 39, 40 (PPE-DE); 41 (PPE-DE, ELDR); 42, 43 (PPE-DE); 44, 46 (PPE-DE, ELDR); 47, 51, 54-56, 58-61, 64, 65, 71 (PPE-DE); 72 (ELDR); 73, 87, 88 (PPE-DE); 98 (PSE)

Delad omröstning:

Ändringsförslag 8 (PPE-DE):
första delen: till och med ”advokater”
andra delen: övrig text

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar genom ONU (PPE-DE), *(P5_TA(20002)0011)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen genom ONU (Verts/ALE, PPE-DE) *(P5_TA(2002)0011)*.

Torsdag 17 januari 2002

15. Utbildning av yrkesförare för gods- eller persontransport på väg ***I (omröstning)

Betänkande Grosch – A5-0430/2001
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(2001) 56 – C5-0037/2001 – 2001/0033(COD):

Antagna ändringsförslag: 2, 3 (första delen); 3 (andra delen); 5 (första delen); 5 (andra delen); 7; 9, 11; 14; 19; 22; 23; 1; 4; 6 (första delen); 6 (andra delen); 8 (första delen); 8 (andra delen); 10 (första delen); 10 (andra delen); 12; 13; 15 (första delen); 15 (andra delen); 43; 16 (punkterna 1.1.1-1.1.5); 16 (punkt 1.1.6); 16 (punkt 1.1.7); 17 (punk 1.2.1); 17 (punkterna 1.2.2 och 1.2.3); 18 (punkterna 1.3-1.3.2) (första delen); 18 (punkterna 1.3-1.3.2) (andra delen); 18 (punkterna 1.3.3-1.3.9) (första delen); 18 (punkterna 1.3.3-1.3.9) (andra delen); 20; 21; 24

Förkastade ändringsförslag: 25; 26; 27; 42; 28; 29; 30; 31; 33; 34; 35; 36; 37 (första delen) genom ONU (Bradbourn m.fl.); 37 (andra delen) genom ONU (Bradbourn m.fl.); 44; 38; 45; 39; 40; 41

Bortfallna ändringsförslag: 32

Begäran om särskild omröstning: ändringsförslagen 1, 2, 4, 7, 9, 11-13, 19-24 (Bradbourn m.fl.)

Delad omröstning:

Ändringsförslag 3 (Bradbourn m.fl.):
första delen: till och med ”använder i sitt arbete”
andra delen: övrig text

Ändringsförslag 5 (Bradbourn m.fl.):
första delen: till och med ”detta direktivs ikraftträdande”
andra delen: övrig text

Ändringsförslag 6 (Bradbourn m.fl.):
första delen: första stycket
andra delen: andra och tredje styckena

Ändringsförslag 8 (Bradbourn m.fl.):
första delen: till och med ”yrkeskompetens”
andra delen: övrig text

Ändringsförslag 10 (Bradbourn m.fl.):
första delen: till och med ”arbetstiden”
andra delen: övrig text

Ändringsförslag 15 (Bradbourn m.fl.):
första delen: texten utom orden ”Beviset på fullgjord … som redan genomgåtts”
andra delen: dessa ord

Ändringsförslag 18 (punkterna 1.3.-1.3.2) (Bradbourn m.fl.):
första delen: punkterna 1.3 och 1.3.2.
andra delen: punkt 1.3.1.

Ändringsförslag 37 (punkterna 1.3.3-1.3.9) (ELDR):
första delen: punkterna 1.3.3 och 1.3.4. strykes
andra delen: övrig text

Ändringsförslag 18 (punkterna 1.3.3-1.3.9) (Bradbourn och andra):
första delen: punkterna 1.3.3 och 1.3.6
andra delen: punkterna 1.3.4, 1.3.5., 1.3.7. och 1.3.8.

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar *(P5_TA(2002)0012).*

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen genom ONU (PPE-DE), *(P5_TA(2002)0012).*

Torsdag 17 januari 2002

16. Partnerskapsavtal AVS/EG *** (omröstning)

Rekommendation Rod – A5-0412/2001
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION (samtyckesförfarandet):

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen och gav därmed sitt samtycke, *(P5_TA(2002)0013)*.

17. Integrerad produktpolicy (omröstning)

Betänkande García-Orcoyen Tormo – A5-0419/2001
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

(Ändringsförslag 2 gäller punkt 33)

Antagna ändringsförslag: 4 genom ONU (Verts/ALE); 5; 6; 8; 9 genom ONU (Verts/ALE); 10; 1/ändr; 11; 2 (första delen)

Förkastade ändringsförslag: 3; 7; 2 (andra delen) med EO (189 ja-röster, 199 nej-röster, 5 nedlagda röster)

Delad omröstning:

Ändringsförslag 2 (Verts/ALE):
första delen: till och med ”upphandlingsförfaranden”
andra delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0014)*.

18. Europa och rymden (omröstning)

Betänkande Alyssandrakis – A5-0451/2001
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antagna ändringsförslag: 1 genom ONU (GUE/NGL); 2 genom ONU (GUE/NGL); 3 genom ONU (GUE/NGL); 4 genom ONU (GUE/NGL); 8

Förkastade ändringsförslag: 5 genom ONU (GUE/NGL); 6; 7

Talare:

– Vid början av omröstningen konstaterade föredraganden att han skulle bli tvungen att rösta mot sitt eget betänkande om ändringsförslag 1 antogs.

Begäran om särskild omröstning: punkt 14 (UEN): antagen

Delad omröstning:

Skäl B (Verts/ALE):
första delen: texten utom orden ”och också för militär verksamhet”: antagen
andra delen: dessa ord: förkastad

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PPE-DE), *(P5_TA(2002)0015)*.

19. Framtida gemensam fiskeripolitik (omröstning)

Betänkande Miguélez Ramos – A5-0470/2001
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

(Ändringsförslagen 15 och 16 är undertecknade av Maat m.fl. och har inte lagts fram för någon politisk grupp.)

Antagna ändringsförslag: 21; 17; 15; 5; 3; 1

Förkastade ändringsförslag: 25 genom ONU (Verts/ALE); 23; 8; 24; 9; 18; 2; 10; 7; 11 med EO (72 ja-röster, 256 nej-röster, 13 nedlagda röster); 12 med EO (89 ja-röster, 219 nej-röster, 8 nedlagda röster); 22; 13; 16/ändr.; 20; 4; 19; 14

Bortfallna ändringsförslag: 6

Delar av texten som gick till omröstning med ONU: punkterna 1, 92 (tillsammans), 105, 107 (andra delen) (Verts/ALE)

Talare:

- Talmannen meddelade att PSE-gruppen hade begärt att:
  - punkt 5 skulle delas i två punkter; den första skulle sluta med orden ”… gemenskapens marknad”;
  - punkt 12 skulle delas i två punkter; den första skulle sluta med orden ”… styra den gemensamma fiskeripolitiken”;

  Han konstaterade att ingen motsatte sig denna begäran.
- Föredraganden bad talmannen att omröstningen skulle genomföras i lugnare tempo.

Begäran om särskild omröstning: beaktandemening 5, skäl C (Verts/ALE); punkterna 6 (PSE); 8, 13 (Verts/ALE); 16, 21 (PSE); 26 (ELDR); 27 (Verts/ALE); 31 (PSE); 45-47 (tillsammans) (Verts/ALE); 60, 64 (PSE); 67 och 68 (tillsammans) (Verts/ALE); 72 (PSE); 73, 83 (Verts/ALE); 84 (PSE); 86, 89 (Verts/ALE); 91 (ELDR); 104 (Verts/ALE): alla dessa delar blev antagna (punkt 60 med EO (205 ja-röster, 120 nej-röster, 16 nedlagda röster) utom punkterna 64 och 91 som förkastades.

Delad omröstning:

Skäl B (Verts/ALE):
första delen: till och med ”av den 20 december 1992”: antagen
andra delen: övrig text: antagen

Punkt 14 (ELDR):
första delen: texten utom orden ”och garantera tillräcklig flexibilitet för att tillåta årliga översyner”: antagen
andra delen: dessa ord: antagen

Punkt 20 (ELDR):
första delen: strecksatserna 1 och 2: antagna
andra delen: strecksatsen 3: antagen

Punkt 28 (ELDR):
första delen: texten utom orden ”yrkar på en utbyggnad av kapaciteten för sådana undersökningar vid gemenskapens institutioner”: antagen
andra delen: dessa ord: antagen

Punkt 68 (ELDR):
första delen: till och med ”växande marknad”: förkastad
andra delen: övrig text: förkastad

Punkt 78 (Verts/ALE):
första delen: texten utom orden ”men kräver att … tillämpas på ett korrekt sätt”: antagen
andra delen: dessa ord: antagen

Punkt 83 (Verts/ALE):
första delen: texten utom ”och bekämpningen av fattigdomen”: antagen
andra delen: dessa ord: antagen

Punkt 92 (strecksatsen 2) (PSE):
första delen: till och med ”känsliga produkter”: antagen
andra delen: övrig text: antagen

Punkt 95 (Verts/ALE):
första delen: texten utom strecksatsen 2: antagen
andra delen: strecksats 2: antagen med EO (246 ja-röster, 87 nej-röster, 10 nedlagda röster)

Punkt 107 (Verts/ALE):
första delen: texten utom strecksatsen 4: antagen
andra delen: strecksats 4: antagen genom ONU (Verts/ALE)

Punkt 118 (Verts/ALE):
första delen: texten utom orden ”i samtliga medlemsstater”: antagen
andra delen: dessa ord: antagen

Parlamentet antog resolutionen genom ONU (PPE-DE) *(P5_TA(2002)0016)*.

20. Bestånden av torsk och kummel (omröstning)

Betänkande Hudghton – A5-0458/2001
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antagna ändringsförslag: 1; 2

Begäran om särskild omröstning: skälen G och H (tillsammans), O, punkterna 7, 9 och 10 (tillsammans), 19 och 20 (tillsammans), 25 (Verts/ALE): antagna

Delad omröstning:

Skäl Q (Verts/ALE)
första delen: till och med ”förvaltning”: antagen
andra delen: övrig text: antagen

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0017)*.

Talare: Elles kommenterade längden på omröstningen.

21. Miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken (omröstning)

Betänkande Lavarra – A5-0457/2001
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antagna ändringsförslag: 2 med EO (122 ja-röster, 113 nej-röster, 4 nedlagda röster)

Förkastade ändringsförslag: 1 med EO (119 ja-röster, 122 nej-röster, 3 nedlagda röster)

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0018)*.

*

* *

Muntliga röstförklaringar:

Fatuzzo om betänkande Davies (A5-0454/2001), andrabehandlingsrekommandationer Riitta Myller (A5-0456/2001), Van Dam (A5-0469/2001), betänkandena Zappalà (A5-0378/2001), Zappalà (A5-0379/2001), Grosch (A5-0430/2001), rekommendation Rod (A5-0412/2001) och betänkandena García-Orcoyen Tormo (A5-0419/2001), Miguélez Ramos (A5-0470/2001), Hudghton (A5-0458/2001) och Lavarra (A5-0457/2001).

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Rättelser till avgivna röster:

Ledamöter som meddelade att de hade haft för avsikt att rösta som följer:

Andrabehandlingsrekommendation Riitta Myller – A5-0456/2001

– ändringsförslag 1
ja: Paasilinna
nej: Rack

– ändringsförslag 7
nej: Ainardi, Cercas, Aparicio Sánchez, Cerdeira Morterero, Jové Peres

– ändringsförslag 49
ja: Thors, Turmes
nedlagda röster: Bordes, Cauquil, Laguiller

– lagstiftningsresolution
ja: Pérez Álvarez

Betänkande Zappalà – A5-0378/2001

– ändringsförslag 7
nedlagda röster: Korakas

– ändringsförslag 32
ja: Turmes

– ändringsförslag 125
nej: Korakas

– ändringsförslag 143
nej: Désir, Van den Burg

– ändringsförslag 147
ja: Zrihen, Carnero González

– ändringsförslag 148
ja: Turmes

– ändringsförslag 156
ja: Ferrer
nej: Zrihen, Vachetta, Ainardi, Riitta Myller
nedlagda röster: Bordes, Cauquil, Laguiller

– lagstiftningsresolution
ja: Van den Burg, Matikainen-Kallström
nej: Vachetta, Stenmarck

Betänkande Zappalà – A5-0379/2001

– ändringsförslag 17
ja: Roth-Behrendt

– ändringsförslag 33
nej: Malmström, Paulsen, Olle Schmidt

Torsdag 17 januari 2002

— ändringsförslag 72
ja: Lund

— ändringsförslagen 89 och 96 (identiska):
ja: Van den Burg

— ändringsförslag 105
nej: Corbett
nedlagda röster: Korakas

— ändringsförslag 112
nej: Van den Burg

— ändrat förslag
ja: Arvidsson, Bourlanges

— lagstiftningsresolution
ja: Bourlanges, Brok

Betänkande Grosch — A5-0430/2001

— lagstiftningsresolution
nej: Gunilla Carlsson

Betänkande Miguélez Ramos — A5-0470/2001

— punkt 1
ja: Kratsa-Tsagaropoulou
nej: Berès

— ändringsförslag 25
nej: Korakas

— punkt 105
ja: Vander Taelen

— lagstiftningsresolution
ja: Kratsa-Tsagaropoulou
nej: Gutiérrez-Cortines, Ojeda Sanz, García-Orcoyen Tormo, Hernández Mollar, García-Margallo y Marfil, Redondo Jiménez, Camisón Asensio, Ayuso González, Ripoll y Martínez de Bedoya, Valdivielso de Cué, Zabell
nedlagda röster: Van den Burg, Hans-Peter Martin, Puerta, Carnero González, Miguélez Ramos

Betänkande Alyssandrakis — A5-0451/2001

— ändringsförslag 1
nej: Miranda

— lagstiftningsresolution
ja: Maes
nej: Frahm, Garaud, Korakas, Figueiredo
nedlagda röster: Kaufmann

Ledamöter som inte deltagit i omröstningen:

Pronk hade inte deltagit i alla omröstningarna med namnupprop om betänkandena Zappalà (A5-0378 och A5-0379/2001).

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 13.55 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: CEDERSCHIÖLD

Vice talman

Talare: Stihler sade att Levy-Strauss hade beslutat lägga ner två fabriker i Skottland, och bad parlamentets talman vända sig till detta företag med anledning av beslutet, i synnerhet för att ta reda på varför personalen inte hade konsulterats.

22. Ömsesidigt erkännande av bötesstraff * (debatt)

Cerdeira Morterero presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor om initiativet från Förenade kungariket, Republiken Frankrike och Konungariket Sverige inför antagandet av rådets rambeslut om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande av bötesstraff (11178/2001 – C5-0443/2001 – 2001/0825(CNS)) (A5-0444/2001).

Talare: Buitenweg för Verts/ALE-gruppen, Blokland för EDD-gruppen, Ludford och Vitorino, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkt 27.

23. Utbildning och rekrytering av sjöfolk (debatt)

Kauppi presenterade det betänkande hon utarbetat för utskottet för sysselsättning och socialfrågor om kommissionens meddelande om utbildning och rekrytering av sjöfolk (KOM(2001) 188 – C5-0468/2001 – 2001/2188(COS)) (A5-0450/2001).

Talare: Fatuzzo för PPE-DE-gruppen, Damião för PSE-gruppen, Villiers, i stället för Scallon, som var förhindrad att delta, och Vitorino, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkt 28.

24. Gemenskapens Leonardo da Vinci-program (1995–1999) (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var ett betänkande utarbetat av Stauner, för utskottet för sysselsättning och socialfrågor, om kommissionens slutrapport om genomförandet av den första etappen av Europeiska gemenskapens åtgärdsprogram Leonardo de Vinci (1995–1999) (KOM(2000) 863 – 2001/2069(INI)) (A5-0449/2001).

Talare: Föredraganden sade att hon hade fått reda på att kommissionen innehade en rapport om oegentligheter när det gällde genomförandet av programmet. Hon begärde därför, i enlighet med artikel 144 i arbetsordningen, att hennes betänkande skulle återförvisas till utskottet. Hon begärde dessutom att kommissionen skulle uttala sig om orsaken till att parlamentet inte hade informerats om denna rapport.

Talmannen bad kammaren ta ställning till föredragandens begäran om återförvisning till utskottet.

Parlamentet godkände begäran.

Talare:

– Koukiadis önskade att kommissionen skulle svara på föredragandens fråga innan parlamentet beslutade om återförvisning till utskottet. (Talmannen sade att hon hade agerat i enlighet med arbetsordningen).

– Pronk stödde Koukiadis förslag och önskade att kommissionen skulle uttala sig.

Vitorino, ledamot av kommissionen, gav en förklaring av situationen, och föredraganden yttrade sig om detta inlägg.

Torsdag 17 januari 2002

25. Basel II (debatt)

Karas utvecklade den muntliga fråga som han tillsammans med Radwan och Villiers för PPE-DE-gruppen hade ställt till kommissionen om Basel II – eget kapital för kreditinstitut (B5-0001/2002).

Vitorino, ledamot av kommissionen, besvarade frågan.

Talare: Villiers för PPE-DE-gruppen, Katiforis för PSE-gruppen, Radwan, och Vitorino, ledamot av kommissionen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 16.25, i avvaktan på omröstningen, och återupptogs kl. 17.00.)

ORDFÖRANDESKAP: PUERTA

Vice talman

26. Parlamentets sammansättning

Talmannen meddelade att Fraga Estevez hade utnämnts till generalsekreterare för avdelningen för havsfiske vid Spaniens ministerium för jordbruk, fiskeri och livsmedel.

Han gratulerade Fraga Estevez till utnämningen och konstaterade att detta uppdrag enligt den spanska lagstiftningen inte var förenligt med uppdraget som ledamot av Europaparlamentet.

I enlighet med artikel 8.4 i arbetsordningen konstaterade parlamentet att platsen var vakant från och med den 12 januari 2002.

OMRÖSTNING

27. Ömsesidigt erkännande av bötesstraff * (omröstning)

Betänkande Cerdeira Morterero – A5-0444/2001
(Enkel majoritet erfordrades)

INITIATIV FRÅN FÖRENADE KUNGARIKET, REPUBLIKEN FRANKRIKE OCH KONUNGARIKET SVERIGE 11178/2001 – C5-0443/2001 – 2001/0825(CNS):

Antagna ändringsförslag: 1, 4, 6-12 tillsammans; 3; 5; 2

Förkastade ändringsförslag: 13; 14; 15

Begäran om särskild omröstning: ändringsförslagen 3 (EDD); 5 (UEN)

Parlamentet godkände initiativet efter dessa ändringar *(P5_TA(2002)0019)*.

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen *(P5_TA(2002)0019)*.

28. Utbildning och rekrytering av sjöfolk (omröstning)

Betänkande Kauppi – A5-0450/2001
(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen *(P5_TA(2002)0020)*.

*

* *

Muntliga röstförklaringar:

Betänkande Cerdeira Morterero (A5-0444/2001) och betänkande Kauppi (A5-0450/2001): Fatuzzo

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

29. Hänvisningar till utskott – Samarbete mellan parlamentets utskott – Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden och uppföljningsbetänkanden

Hänvisningar till utskott

Till utskottet ECON har nedanstående dokument hänvisats för yttrande om:

– Ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgas inom gemenskapen och om ändring av rådets direktiv 96/61/EG (2001/0245(COD))
(ansvarigt utskott: ENVI, redan nu rådgivande utskott: BUDG, ITRE, JURI)

– Säljfrämjande åtgärder på den inre marknaden (2001/0227(COD))+ (Preliminära titlar är markerade med +.)
(ansvarigt utskott: JURI, redan nu rådgivande utskott: ENVI)

Samarbete mellan parlamentets utskott

I enlighet med bestämmelserna i artikel 26.2 i arbetsordningen utfärdade talmanskonferensen vid sitt möte den 17 januari 2002 följande rekommendationer angående samarbete mellan parlamentets utskott inom ramen för bestämmelserna i artikel 162 i arbetsordningen (tillämpning av det så kallade Hughes-förfarandet och det så kallade förstärkta Hughes-förfarandet såsom de beskrivs i talmanskonferensens beslut av den 13 juni 1995 respektive den 8 juni 2000):

Hughesförfarandet skulle tillämpas på följande betänkanden:

från utskottet EMPL:

– Europeiska rådet våren 2002: Lissabonprocessen och strategierna för framtiden (2001/2196(INI))+
Hughesförfarande mellan EMPL och ECON

Förstärkt Hughesförfarande skulle tillämpas på följande betänkanden:

från utskottet ENVI:

– Ett system för handel med utsläppsrätter för växthusgas inom gemenskapen och om ändring av rådets direktiv 96/61/EG (KOM(2001) 581 – 2001/0245(COD)) – C5-0578/2001) +
Förstärkt Hughesförfarande mellan ENVI och ITRE

från utskottet ITRE:

– Förslag till rådets förordning om statligt stöd till stenkolsindustrin (KOM(2001) 423 – 2001/0172(CNS) – C5-0438/2001)
Förstärkt Hughesförfarande mellan ITRE och ECON

Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden

Utskottet ECON om:

– De ekonomiska konsekvenserna av attentaten den 11 september 2001 (2001/2240(INI)) +
(rådgivande utskott: ITRE)
(I enlighet med talmanskonferensens beslut den 12 december 2001)

Torsdag 17 januari 2002

Utskottet ENVI om:

– Att standardisera och rationalisera rapporteringen om genomförandet av vissa direktiv om miljön (direktiv 91/692/CEE) (2001/2275(INI)) +
(I enlighet med talmanskonferensens beslut den 12 december 2001)

Utskottet DEVE om:

– Hållbar jordbrukspolitik, reform av jordbruket och landsbygdens utveckling för att öka utvecklingsländernas oberoende (2001/2274(INI)) +
(rådgivande utskott: AGRI)
(I enlighet med talmanskonferensens beslut den 12 december 2001)

Tillstånd att utarbeta uppföljningsbetänkanden

(I enlighet med artikel 7 i talmanskonferensen beslut av den 9 december 1999)

Utskottet AFET:

– Årlig rapport om vapenexport (tillämpningsbestämmelse 8 i Europeiska unionens uppförandekod) (2001/2254(INI)) +

– Årlig rapport om Europeiska byrån för återuppbyggnad förordning (EG) nr 2667/2000) (2001/2255(INI)) +

Utskottet ECON:

– Europeiska investeringsbankens årsrapport 2001 (2001/2256(INI)) +

Utskottet EMPL:

– Resultattavlan för genomförandet av den sociala agendan (2001/2241(INI)) +

– Tillväxt- och sysselsättningsinitiativ till förmån för små och medelstora företag (2001/2242(INI)) +

Utskottet ENVI:

– Direktiv 86/609/EEG om skydd av djur som används för försök och andra vetenskapliga ändamål (2001/2259(INI)) +

– Direktiv 76/464/EEG: förorening genom utsläpp av vissa farliga ämnen i gemenskapens vattenmiljö (2001/2260(INI)) +

– Konsekvenserna för hälsan av rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicintekniska produkter (2001/2270(INI)) +

Utskottet FEMM:

– Översyn efter halva tiden av Daphne-programmet (2000–2003) (2001/2265(INI)) +

– Genomförande av programmet för jämställdhet (2001–2005) (2001/2266(INI)

Årliga initiativbetänkanden

I enlighet med artikel 6 i talmanskonferensens beslut av den 9 december 1999 om tillståndsförfarandet för initiativbetänkanden fick följande utskott tillstånd att årligen utarbeta ett initiativbetänkande:

Utskottet AFET:

– Framsteg som har gjorts för att genomföra den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken (artikel 21 i EU-fördraget) (2002/2010(INI)) +

– Årlig rapport för år 2002 om de mänskliga rättigheterna i världen och Europeiska unionens politik när det gäller mänskliga rättigheter (2002/2011(INI)) +

Utskottet LIBE:

— Framsteg som gjorts i fråga om polisiärt och rättsligt samarbete i brottmål (artikel 39 i EU-fördraget) (2002/2012(INI)) +

— Rapport om situationen när det gäller de grundläggande rättigheterna i Europeiska unionen (2002/2013(INI)) +

Utskottet ECON:

— Den ekonomiska situationen i Europa: förberedande rapport till kommissionens rekommendation om de allmänna riktlinjerna för den ekonomiska politiken (2002/2014(INI)) +

— Årlig utvärdering av genomförandet av stabilitets- och konvergensprogrammen (artikel 99 i EG-fördraget) (2002/2016(INI)) +

Utskottet DEVE:

— Arbetet i Gemensamma församlingen AVS/EG (2002/2018(INI)) +

Utskottet PETI:

— Arbetet i utskottet för framställningar (artikel 175 i arbetsordningen) (2002/2019(INI)) +

Ändring av titeln på betänkanden som talmanskonferensen redan gett tillstånd till

Utskottet AFET:

— EU-strategi visavi Kina: genomförande av 1998 års meddelande och framtida steg mot en mer effektiv EU-politik (KOM(2001) 265- 2001/2045(COS) — C5-0098/2001)
Meddelat i protokollet av den 15 mars 2001 — Tidigare titel: ”Uppbyggnad av ett omfattande partnerskap med Kina” — tidigare grunddokument (KOM(2000) 552)

Tillbakadragande av ett betänkande ”COS”

— Särskild rapport nr 1/2001 från revisionsrätten om gemenskapsinitiativet URBAN (2001/2152(COS)) — Ansvarigt utskott: CONT, rådgivande utskott: RETT
Meddelat i protokollet av den 3 september 2001.

30. Skriftliga förklaringar införda i registret (artikel 51 i arbetsordningen)

Talmannen informerade, i enlighet med artikel 51.3 i arbetsordningen, parlamentet om antalet ledamöter som undertecknat följande skriftliga förklaringar:

Dokumentnummer	Författare	Underskrifter
13/2001	Tannock, Bowis, Davies, Lambert, Skinner,	45
14/2001	Montfort, Breyer, Varaut, Hermange, Howitt	44
1/2002	Andria, Fiori, Tannock, Frassoni, Ghilardotti	20

31. Översändande av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod

Talmannen påminde om att protokollet från innevarande sammanträde i enlighet med artikel 148.2 i arbetsordningen skulle justeras av parlamentet vid inledandet av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycke meddelade han att han omedelbart skulle översända de antagna texterna till behöriga instanser.

Torsdag 17 januari 2002

32. Tidpunkt för nästa sammanträde

Talmannen erinrade om att nästa sammanträdesperiod skulle äga rum den 4–7 februari 2001.

33. Avbrytande av sessionen

Talmannen förklarade Europaparlamentets session avbruten.

Sammanträdet avslutades kl. 17.10.

Julian Priestley	Pat Cox
Generalsekreterare	*Talman*

Torsdag 17 januari 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbey, Cornillet, Cossutta, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Damião, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Ferreira, Ferrer, Ferri, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nogueira Román, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Provan, Puerta, Purvis, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Savary, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Torsdag 17 januari 2002

BILAGA

NOMINERINGAR TILL PARLAMENTETS UTSKOTT LIKSOM TILL DET TILLFÄLLIGA UTSKOTTET FÖR MUL- OCH KLÖVSJUKA

C01

Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik

69

PPE-DE	BROK Elmar	PACHECO PEREIRA José
	CARLSSON Gunilla	SALAFRANCA SÁNCHEZ-NEYRA José Ignacio
	CUSHNAHAN John Walls	SANTER Jacques
	GAHLER Michael	SARTORI Amalia
	GALEOTE QUECEDO Gerardo	SCHRÖDER Jürgen
	GAWRONSKI Jas	STENZEL Ursula
	GOMOLKA Alfred	SUMBERG David
	LAMASSOURE Alain	SUOMINEN Ilkka
	LASCHET Armin	TANNOCK Charles
	MARINI Franco	VAN HECKE Johan
	MARTIN Hugues	VAN ORDEN Geoffrey
	MORILLON Philippe	von WOGAU Karl
	OOSTLANDER Arie M.	ZACHARAKIS Christos
PSE	BALTAS Alexandros	NAPOLETANO Pasqualina
	DE KEYSER Véronique	OBIOLS i GERMÀ Raimon
	DÍEZ GONZÁLEZ Rosa M.	POOS Jacques F.
	FORD Glyn	SAKELLARIOU Jannis
	HÄNSCH Klaus	SOARES Mário
	HOFF Magdalene	SOULADAKIS Ioannis
	LALUMIÈRE Catherine	SWOBODA Johannes (Hannes)
	McAVAN Linda	VOLCIC Demetrio
	MENÉNDEZ del VALLE Emilio	WIERSMA Jan Marinus
	NAÏR Sami	
ELDR	ANDREASEN Ole	MARTELLI Claudio
	van den BOS Bob	Baroness NICHOLSON OF WINTERBOURNE
	ESTEVE Pere	VÄYRYNEN Paavo
	MALMSTRÖM Cecilia	
Verts/ALE	GAHRTON Per	SCHROEDTER Elisabeth
	LAGENDIJK Joost	WUORI Matti
	MESSNER Reinhold	
GUE/NGL	BRIE André	MARSET CAMPOS Pedro
	KORAKAS Efstratios	VINCI Luigi
UEN	MARCHIANI Jean-Charles	QUEIRÓ Luís
	MUSCARDINI Cristiana	
EDD	BELDER Bastiaan	COÛTEAUX Paul
NI	BONINO Emma	SPERONI Francesco Enrico
	DILLEN Karel C.C.	

C02

Budgetutskottet

41

PPE-DE	AVEROFF Ioannis	MADELIN Alain
	BÖGE Reimer	McCARTIN John Joseph
	COSTA NEVES Carlos	NARANJO ESCOBAR Juan Andrés
	DOVER Den	PISICCHIO Giuseppe
	ELLES James E.M.	PODESTÀ Guido
	FERBER Markus	STENMARCK Per
	GARRIGA POLLEDO Salvador	WENZEL-PERILLO Brigitte
	HEATON-HARRIS Christopher	…
	JEAN-PIERRE Thierry B.	

PSE	COLOM i NAVAL Joan DÜHRKOP DÜHRKOP Bárbara FÄRM Göran GILL Neena GUY-QUINT Catherine HAUG Jutta D. KREHL Constanze Angela	KUCKELKORN Wilfried MARTIN David W. MENDILUCE PEREIRO José María PITTELLA Giovanni WALTER Ralf WYNN Terence
ELDR	JENSEN Anne Elisabet MULDER Jan	SBARBATI Luciana VIRRANKOSKI Kyösti Tapio
Verts/ALE	BUITENWEG Kathalijne Maria	HUDGHTON Ian Stewart
GUE/NGL	CAUQUIL Chantal	WURTZ Francis
UEN	TURCHI Franz	
EDD	RAYMOND Michel	
NI	ILGENFRITZ Wolfgang	

C03

Budgetkontrollutskottet

21

PPE-DE	AVILÉS PEREA María Antonia BOURLANGES Jean-Louis HEATON-HARRIS Christopher LANGENHAGEN Brigitte	POETTERING Hans-Gert STAUNER Gabriele THEATO Diemut R.
PSE	BÖSCH Herbert CASACA Paulo van HULTEN Michiel	KUHNE Helmut MORGAN Eluned SCARBONCHI Michel-Ange
ELDR	DI PIETRO Antonio	SØRENSEN Ole B.
Verts/ALE	STAES Bart	
GUE/NGL	BLAK Freddy	
UEN	CAMRE Mogens N.J.	
EDD	TITFORD Jeffrey William	
NI	DELL'ALBA Gianfranco	HOLMES Michael John

C04

Utskottet fåor medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor

49

PPE-DE	BANOTTI Mary Elizabeth BETHELL The Lord von BOETTICHER Christian Ulrik BRIENZA Giuseppe CEDERSCHIÖLD Charlotte COELHO Carlos CORNILLET Thierry DELL'UTRI Marcello DEPREZ Gérard M.J.	HERNÁNDEZ MOLLAR Jorge Salvador KIRKHOPE Timothy KLAMT Eva NASSAUER Hartmut PALACIO VALLELERSUNDI Ana PIRKER Hubert POSSELT Bernd SANTINI Giacomo
PSE	CASHMAN Michael CERDEIRA MORTERERO Carmen CEYHUN Ozan EVANS Robert J.E. HAZAN Adeline KESSLER Margot PACIOTTI Elena Ornella	ROURE Martine SCHMID Gerhard SCHULZ Martin SOUSA PINTO Sérgio SWIEBEL Joke TERRÓN i CUSÍ Anna VELTRONI Valter
ELDR	van der LAAN Lousewies LUDFORD Baroness Sarah	NEWTON DUNN William Francis RUTELLI Francesco
Verts/ALE	BOUMEDIENE-THIERY Alima JONCKHEER Pierre	RÜHLE Heide SÖRENSEN Patsy

Torsdag 17 januari 2002

GUE/NGL	DI LELLO FINUOLI Giuseppe SCHRÖDER Ilka	SYLLA Fodé
UEN	ANDREWS Niall ANGELILLI Roberta	RIBEIRO E CASTRO José
EDD	KRARUP Ole	
NI	BORGHEZIO Mario TURCO Maurizio	VANHECKE Frank

C05

Utskottet för ekonomi och valutafrågor

43

PPE-DE	AGAG LONGO Alejandro ANDRIA Generoso BRUNETTA Renato EVANS Jonathan FRIEDRICH Ingo GARCÍA-MARGALLO Y MARFIL José Manuel GRÖNFELDT BERGMAN Lisbeth HORTEFEUX Brice KARAS Othmar	KAUPPI Piia-Noora KONRAD Christoph Werner LULLING Astrid MARINOS Ioannis MAYER Hans-Peter PURVIS John RADWAN Alexander VILLIERS Theresa
PSE	BERENGUER FUSTER Luis BERÈS Pervenche BULLMANN Hans Udo GOEBBELS Robert HONEYBALL Mary KATIFORIS Giorgos MURPHY Simon Francis	PÉREZ ROYO Fernando RANDZIO-PLATH Christa RAPKAY Bernhard SKINNER Peter William TORRES MARQUES Helena TRENTIN Bruno
ELDR	GASÒLIBA i BÖHM Carles-Alfred HUHNE Christopher	RIIS-JØRGENSEN Karin SCHMIDT Olle
Verts/ALE	LIPIETZ Alain	MAYOL i RAYNAL Miquel
GUE/NGL	BORDES Armonia HERZOG Philippe A.R.	PATAKIS Ioannis
UEN	BIGLIARDO Roberto Felice	
EDD	BLOKLAND Johannes (Hans)	
NI	DELLA VEDOVA Benedettode	GAULLE Charles

C06

Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden

34

PPE-DE	BARTOLOZZI Paolo DOORN Bert FONTAINE Nicole FOURTOU Janelly GARGANI Giuseppe HARBOUR Malcolm INGLEWOOD The Lord	LECHNER Kurt LEHNE Klaus-Heiner RIDRUEJO Mónica THYSSEN Marianne L.P. WIELAND Rainer WUERMELING Joachim ZAPPALA' Stefano
PSE	BERGER Maria CANDAL Carlos GEBHARDT Evelyne GHILARDOTTI Fiorella KOUKIADIS Ioannis	McCARTHY Arlene MEDINA ORTEGA Manuel MILLER Bill ROTHLEY Willi ZIMERAY François
ELDR	BEYSEN Ward MANDERS Toine	WALLIS Diana
Verts/ALE	HAUTALA Heidi Anneli	MacCORMICK Neil

GUE/NGL	KRIVINE Alain	
UEN	CROWLEY Brian	
EDD	KRARUP Ole	
NI	GARAUD Marie-Françoise	VARAUT Alexandre

C07

Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi

56

PPE-DE	ATKINS Sir Robert	PURVIS John
	BODRATO Guido	QUISTHOUDT-ROWOHL Godelieve
	CHICHESTER Giles Bryan	ROVSING Christian Foldberg
	FERRER Concepció	RÜBIG Paul
	HANSENNE Michel	SCAPAGNINI Umberto
	KHANBHAI Bashir	SCHWAIGER Konrad K.
	LANGEN Werner	VALDIVIELSO DE CUÉ Jaime
	MATIKAINEN-KALLSTRÖM Marjo	van VELZEN W.G.
	MOMBAUR Peter Michael	VIDAL-QUADRAS ROCA Alejo
	NIEBLER Angelika	VLASTO Dominique
	PASTORELLI Paolo	
PSE	CARRARO Massimo	PAASILINNA Reino
	CAUDRON Gérard	READ Imelda Mary
	DÉSIR Harlem	ROTHE Mechtild
	GLANTE Norbert	TITLEY Gary
	KARLSSON Hans	VALENCIANO MARTÍNEZ-OROZCO María Elena
	LINKOHR Rolf	WESTENDORP Y CABEZA Carlos
	McNALLY Eryl Margaret	ZORBA Myrsini
	MANN Erika	ZRIHEN Olga
ELDR	CLEGG Nicholas	FLESCH Colette
	DE CLERCQ Willy C.E.H.	PLOOIJ-VAN GORSEL Elly
Verts/ALE	AHERN Nuala	PIÉTRASANTA Yves
	LUCAS Caroline	TURMES Claude
GUE/NGL	ALYSSANDRAKIS Konstantinos	VACHETTA Roseline
	BERTINOTTI Fausto	…
	SEPPÄNEN Esko Olavi	
UEN	GALLAGHER Pat the Cope	
EDD	BUTEL Yves	
NI	CAPPATO Marco	MONTFORT Elizabeth
	GOBBO Gian Paolo	RASCHHOFER Daniela

C08

Utskottet för sysselsättning och socialfrågor

53

PPE-DE	BASTOS Regina	MANN Thomas
	BUSHILL-MATTHEWS Philip	MANTOVANI Mario
	FATUZZO Carlo	MASTELLA Mario Clemente
	FERRI Enrico	MENRAD Winfried
	GLASE Anne-Karin	PÉREZ ÁLVAREZ Manuel
	HANNAN Daniel J.	PRONK Bartho
	HELMER Roger	SACRÉDEUS Lennart
	HERMANGE Marie-Thérèse	SAÏFI Tokia
	KRATSA-TSAGAROPOULOU Rodi	SMET Miet
	LOMBARDO Raffaele	VARELA SUANZES-CARPEGNA Daniel

Torsdag 17 januari 2002

PSE	ANDERSSON Jan	HUGHES Stephen
	BOSELLI Enrico	JÖNS Karin
	van den BURG Ieke	KARAMANOU Anna
	CERCAS Alejandro	MORAES Claude
	DAMIÃO Elisa Maria	THORNING-SCHMIDT Helle
	DE ROSSA Proinsias	VAN LANCKER Anne E.M.
	ETTL Harald	VATTIMO Gianni
	GILLIG Marie-Hélène	WEILER Barbara
ELDR	ATTWOOLL Elspeth	FORMENTINI Marco
	DUCARME Daniel	LYNNE Elizabeth
Verts/ALE	BOUWMAN Theodorus J.J.	FLAUTRE Hélène
	EVANS Jillian	LAMBERT Jean
GUE/NGL	AINARDI Sylviane H.	LAGUILLER Arlette
	FIGUEIREDO Ilda	SCHMID Herman
UEN	MUSUMECI Sebastiano (Nello)	PASQUA Charles
EDD	SAINT-JOSSE Jean	
NI	GOROSTIAGA ATXALANDABASO Koldo	LANG Carl

C09

Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor

60

PPE-DE	ARVIDSSON Per-Arne	GUTIÉRREZ-CORTINES Cristina
	AYUSO GONZÁLEZ María del Pilar	JACKSON Caroline F.
	BOWIS John	KLASS Christa
	CALLANAN Martin	KORHOLA Eija-Riitta Anneli
	COSTA Raffaele	LIESE Peter
	DOYLE Avril	MOREIRA DA SILVA Jorge
	FLEMMING Marialiese	MÜLLER Emilia Franziska
	FLORENZ Karl-Heinz	NISTICO' Giuseppe
	GARCÍA-ORCOYEN TORMO Cristina	OOMEN-RUIJTEN Ria G.H.C.
	GOODWILL Robert	SCHNELLHARDT Horst
	GROSSETÊTE Françoise	TRAKATELLIS Antonios
PSE	BOWE David Robert	PATRIE Béatrice
	CORBEY Dorette	ROTH-BEHRENDT Dagmar
	FERREIRA Anne	SACCONI Guido
	HULTHÉN Anneli	SCHEELE Karin
	LANGE Bernd	SORNOSA MARTÍNEZ María
	LUND Torben	STIHLER Catherine
	MALLIORI Minerva Melpomeni	VAIRINHOS Joaquim
	MÜLLER Rosemarie	VAN BREMPT Kathleen
	MYLLER Riitta	WHITEHEAD Phillip
ELDR	DAVIES Chris	RIES Frédérique
	MAATEN Jules	THORS Astrid
	PAULSEN Marit	
Verts/ALE	BREYER Hiltrud	de ROO Alexander
	ISLER BÉGUIN Marie Anne	SCHÖRLING Inger
	McKENNA Patricia	
GUE/NGL	FRAHM Pernille	PAPAYANNAKIS Mihail
	GONZÁLEZ ÁLVAREZ Laura	SJÖSTEDT Jonas
UEN	FITZSIMONS James (Jim)	NOBILIA Mauro

EDD	BERNIÉ Jean-Louis	BLOKLAND Johannes (Hans)
NI	KRONBERGER Hans	THOMAS-MAURO Nicole

C10

Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling

39

PPE-DE	CUNHA Arlindo	KEPPELHOFF-WIECHERT Hedwig
	DAUL Joseph	MAAT Albert Jan
	EBNER Michl	MAYER Xaver
	FIORI Francesco	PARISH Neil
	FOLIAS Christos	REDONDO JIMÉNEZ Encarnación
	GOEPEL Lutz	SCHIERHUBER Agnes
	JEGGLE Elisabeth	STURDY Robert William
PSE	ADAM Gordon J.	IZQUIERDO ROJO María
	CAMPOS António	KINDERMANN Heinz
	FRUTEAU Jean-Claude	LAVARRA Vincenzo
	GAROT Georges	RODRÍGUEZ RAMOS María
	GÖRLACH Willi	
ELDR	BUSK Niels	PESÄLÄ Mikko
	OLSSON Karl Erik	PROCACCI Giovanni
Verts/ALE	AUROI Danielle	CELLI Giorgio
	BAUTISTA OJEDA Carlos	GRAEFE zu BARINGDORF Friedrich-Wilhelm
GUE/NGL	FIEBIGER Christel	KOULOURIANOS Dimitrios
	JOVÉ PERES Salvador	
UEN	BERLATO Sergio	HYLAND Liam
EDD	MATHIEU Véronique	
NI	MARTINEZ Jean-Claude	SOUCHET Dominique F.C.

C11

Fiskeriutskottet

23

PPE-DE	CUNHA Arlindo	PÉREZ ÁLVAREZ Manuel
	LANGENHAGEN Brigitte	STEVENSON Struan
	LISI Giorgio	VARELA SUANZES-CARPEGNA Daniel
	MARTIN Hugues	…
PSE	KINDERMANN Heinz	MIGUÉLEZ RAMOS Rosa
	LAGE Carlos	POIGNANT Bernard
	LAVARRA Vincenzo	STIHLER Catherine
ELDR	ATTWOOLL Elspeth	BUSK Niels
Verts/ALE	HUDGHTON Ian Stewart	McKENNA Patricia
GUE/NGL	JOVÉ PERES Salvador	
UEN	GALLAGHER Pat the Cope	MUSUMECI Sebastiano (Nello)
EDD	FARAGE Nigel Paul	
NI	HOLMES Michael John	

Torsdag 17 januari 2002

C12

Utskottet för regionalpolitik, transport och turism

58

PPE-DE	BEREND Rolf	MUSOTTO Francesco
	BRADBOURN Philip Charles	NICHOLSON James
	CAMISÓN ASENSIO Felipe	PEIJS Karla M.H.
	COCILOVO Luigi	POMÉS RUIZ José Javier
	DE VEYRAC Christine	RACK Reinhard
	FOSTER Jacqueline	RIPOLL Y MARTÍNEZ DE BEDOYA Carlos
	GROSCH Mathieu J.H.	SCALLON Dana Rosemary
	HATZIDAKIS Konstantinos	SCHMITT Ingo
	JARZEMBOWSKI Georg	SOMMER Renate
	KOCH Dieter-Lebrecht	SUDRE Margie
	LISI Giorgio	VATANEN Ari
	MARQUES Sérgio	
PSE	DARRAS Danielle	MIGUÉLEZ RAMOS Rosa
	DUIN Garrelt	PIECYK Wilhelm Ernst
	FAVA Giovanni Claudio	POIGNANT Bernard
	HEDKVIST PETERSEN Ewa	dos SANTOS Manuel António
	HUME John	SAVARY Gilles
	IZQUIERDO COLLADO Juan de Dios	SIMPSON Brian
	LAGE Carlos	STOCKMANN Ulrich
	MASTORAKIS Emmanouil	WATTS Mark Francis
ELDR	CAVERI Luciano	STERCKX Dirk
	POHJAMO Samuli	VERMEER Adriaan Herman
	SÁNCHEZ GARCÍA Isidoro	
Verts/ALE	COHN-BENDIT Daniel Marc	NOGUEIRA ROMÁN Camilo
	MAES Nelly	ORTUONDO LARREA Josu
GUE/NGL	BAKOPOULOS Emmanouil	MEIJER Erik
	MARKOV Helmuth	PUERTA Alonso José
UEN	COLLINS Gerard	POLI BORTONE Adriana
EDD	van DAM Rijk	ESCLOPÉ Alain
NI	GOLLNISCH Bruno	LE PEN Jean-Marie

C13

Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott

33

PPE-DE	BEAZLEY Christopher J.P.	MENNITTI Domenico
	DE SARNEZ Marielle	OJEDA SANZ Juan
	DECOURRIÈRE Francis	PACK Doris
	GRAÇA MOURA Vasco	PERRY Roy
	HIERONYMI Ruth	ZABELL Theresa
	MARTENS Maria	ZISSENER Sabine
	MAURO Mario	
PSE	APARICIO SÁNCHEZ Pedro	PRETS Christa
	GRÖNER Lissy	ROCARD Michel
	IIVARI Ulpu	RUFFOLO Giorgio
	O'TOOLE Barbara	
ELDR	MENNEA Pietro-Paolo	SANDERS-TEN HOLTE Maria Johanna (Marieke)
Verts/ALE	ECHERER Raina A. Mercedes	WYN Eurig
	VANDER TAELEN Luckas	
GUE/NGL	ALAVANOS Alexandros	MANISCO Lucio
	FRAISSE Geneviève	UCA Feleknas
UEN	MUSSA Antonio	
EDD	KUNTZ Florence	
NI	de LA PERRIERE Thierry	SICHROVSKY Peter

Torsdag 17 januari 2002

C14

Utskottet för utveckling och samarbete

35

PPE-DE	CESARO Luigi	KNOLLE Karsten
	CORRIE John Alexander	NOVELLI Hervé
	DEVA Nirj	WIJKMAN Anders
	FERNÁNDEZ MARTÍN Fernando	XARCHAKOS Stavros
	GEMELLI Vitaliano	ZIMMERLING Jürgen
PSE	van den BERG Margrietus J.	JUNKER Karin
	CARLOTTI Marie-Arlette	KINNOCK Glenys
	CARRILHO Maria	KREISSL-DÖRFLER Wolfgang
	DARY Michel J.M.	MARTÍNEZ MARTÍNEZ Miguel Angel
	HOWITT Richard	SAUQUILLO PÉREZ DEL ARCO Francisca
	IMBENI Renzo	THEORIN Maj Britt
ELDR	SANDERS-TEN HOLTE Maria Johanna (Marieke)	WATSON Graham R.
Verts/ALE	LANNOYE Paul A.A.J.G.	ROD Didier
GUE/NGL	BOUDJENAH Yasmine	MODROW Hans
	MIRANDA Joaquim	MORGANTINI Luisa
UEN	CAULLERY Isabelle	
EDD	SANDBÆK Ulla Margrethe	
NI	BALFE Richard A.	PANNELLA Marco
	PAISLEY Ian R.K.	

C15

Utskottet för konstitutionella frågor

35

PPE-DE	ALMEIDA GARRETT Teresa	INGLEWOOD The Lord
	BAYROU François	MAIJ-WEGGEN Hanja
	DE MITA Luigi Ciriaco	MÉNDEZ DE VIGO Íñigo
	DIMITRAKOPOULOS Giorgos	SCHLEICHER Ursula
	GIL-ROBLES GIL-DELGADO José María	TAJANI Antonio
	HANNAN Daniel J.	
PSE	BARÓN CRESPO Enrique	LEINEN Jo
	CARNERO GONZÁLEZ Carlos	MARINHO Luís
	CORBETT Richard	MARTIN Hans-Peter
	DEHOUSSE Jean-Maurice	NAPOLITANO Giorgio
	DUHAMEL Olivier	TSATSOS Dimitris
ELDR	COSTA Paolo	DYBKJÆR Lone
	DUFF Andrew Nicholas	
Verts/ALE	FRASSONI Monica	VOGGENHUBER Johannes
	ONESTA Gérard	
GUE/NGL	COSSUTTA Armando	KAUFMANN Sylvia-Yvonne
UEN	SEGNI Mariotto	
EDD	ABITBOL William	BONDE Jens-Peter
NI	BERTHU Georges	HAGER Gerhard
	DUPUIS Olivier	

Torsdag 17 januari 2002

C16

Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor

40

PPE-DE	AVILÉS PEREA María Antonia	MARTENS Maria
	BASTOS Regina	MÜLLER Emilia Franziska
	DE SARNEZ Marielle	PROVAN James L.C.
	GOODWILL Robert	SARTORI Amalia
	KLASS Christa	SMET Miet
	KRATSA-TSAGAROPOULOU Rodi	ZISSENER Sabine
	LULLING Astrid	…
	MANN Thomas	
PSE	GHILARDOTTI Fiorella	RODRÍGUEZ RAMOS María
	GRÖNER Lissy	SWIEBEL Joke
	HONEYBALL Mary	THEORIN Maj Britt
	KARAMANOU Anna	TORRES MARQUES Helena
	PACIOTTI Elena Ornella	VALENCIANO MARTÍNEZ-OROZCO María Elena
	PRETS Christa	ZRIHEN Olga
ELDR	DYBKJÆR Lone	SANDERS-TEN HOLTE Maria Johanna (Marieke)
	van der LAAN Lousewies	
Verts/ALE	EVANS Jillian	SÖRENSEN Patsy
	HAUTALA Heidi Anneli	
GUE/NGL	BORDES Armonia	FRAISSE Geneviève
	ERIKSSON Marianne	UCA Feleknas
EDD	…	
NI	GOROSTIAGA ATXALANDABASO Koldo	THOMAS-MAURO Nicole

C17

Utskottet för framställningar

30

PPE-DE	von BOETTICHER Christian Ulrik	STOCKTON The Earl of
	CAMISÓN ASENSIO Felipe	WIELAND Rainer
	FOURTOU Janelly	…
	GEMELLI Vitaliano	…
	MARINOS Ioannis	…
	PERRY Roy	
PSE	BÖSCH Herbert	SORNOSA MARTÍNEZ María
	DE ROSSA Proinsias	WATTS Mark Francis
	KESSLER Margot	WIERSMA Jan Marinus
	KOUKIADIS Ioannis	…
	SACCONI Guido	
ELDR	SBARBATI Luciana	THORS Astrid
Verts/ALE	LAMBERT Jean	WYN Eurig
GUE/NGL	DI LELLO FINUOLI Giuseppe	GONZÁLEZ ÁLVAREZ Laura
UEN	FITZSIMONS James (Jim)	
EDD	OKKING Jens Dyhr	
NI	HAGER Gerhard	LE PEN Jean-Marie

CT3

Tillfälligt utskott för mul- och klövsjuka

30

PPE	AYUSO GONZÁLEZ María del Pilar	JEGGLE Elisabeth
	BÖGE Reimer	MAAT Albert Jan
	CUNHA Arlindo	PARISH Neil
	DOYLE Avril	REDONDO JIMÉNEZ Encarnación
	FIORI Francesco	SCHIERHUBER Agnes
	GROSSETÊTE Françoise	STURDY Robert William
PSE	ADAM Gordon J.	KREISSL-DÖRFLER Wolfgang
	CAMPOS António	MÜLLER Rosemarie
	CORBEY Dorette	RODRÍGUEZ RAMOS María
	FERREIRA Anne	WHITEHEAD Phillip
	GAROT Georges	
ELDR	CLEGG Nicholas	MULDER Jan
Verts/ALE	LUCAS Caroline	WYN Eurig
GUE/NGL	FIEBIGER Christel	JOVÉ PERES Salvador
UEN	BERLATO Sergio	
EDD	TITFORD Jeffrey William	
NI	SOUCHET Dominique F.C.	

Torsdag 17 januari 2002

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Rekommendation Myller A5-0456/2001
ändring 49

Ja-röster: 76

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Lisi, Menrad, Mombaur, Pomés Ruiz

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Wyn

Nej-röster: 343

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Malmström, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Schmidt, Thors, Väyrynen

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Balfe, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt,

Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Gahrton, Hautala, Schörling, Schroedter, Wuori

Nedlagda röster: 7

ELDR: Ries

NI: Berthu, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Ferreira

UEN: Berlato

Verts/ALE: McKenna

Rekommendation Myller A5-0456/2001
ändring 1

Ja-röster: 269

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: García-Orcoyen Tormo, Langen, Laschet, Niebler, Pomés Ruiz, Varela Suanzes-Carpegna, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Mussa, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Torsdag 17 januari 2002

Nej-röster: 179

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langenhagen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland

Nedlagda röster: 6

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Borghezio

PSE: Adam

Rekommendation Myller A5-0456/2001
ändring 7

Ja-röster: 212

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: García-Orcoyen Tormo, Khanbhai, Pirker, Rübig, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Flautre, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori

Nej-röster: 263

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Korakas, Miranda, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Colom i Naval, Dührkop Dührkop, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Pérez Royo, Rodríguez Ramos, Sornosa Martínez, Terrón i Cusí

UEN: Angelilli, Berlato, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Evans Jillian, Wyn

Nedlagda röster: 9

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

PSE: Mann Erika

Torsdag 17 januari 2002

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 29

Ja-röster: 420

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Beysen, De Clercq, Ducarme

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Uca, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 51

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Krivine, Vachetta

NI: Garaud

PPE-DE: Deva, Florenz, Marques, Ojeda Sanz

Nedlagda röster: 14

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 32

Ja-röster: 239

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Berend, Böge, Bourlanges, Chichester, De Mita, Doorn, Ferber, Florenz, Friedrich, Gahler, Glase, Gomolka, Grosch, Hieronymi, Jarzembowski, Khanbhai, Klaß, Koch, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Müller Emilia Franziska, Musotto, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Radwan, Sacrédeus, Santer, Van Hecke, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Damião, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ghilardotti, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 210

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky

Torsdag 17 januari 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bodrato, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, Maat, McCartin, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Hughes, Kinnock, Lage, McAvan, McCarthy, McNally, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Read, Souladakis, Stihler, Titley, Whitehead

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Nedlagda röster: 30

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: van den Bos, Sánchez García

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas

NI: Balfe, Borghezio

PPE-DE: von Boetticher, Goepel

PSE: Berès, Dary, Désir, Duhamel, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Mann Erika, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Zimeray

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 33

Ja-röster: 209

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Bourlanges, De Mita, Doorn, Jarzembowski, Oostlander, Pack, Pomés Ruiz, Pronk, Sacrédeus, von Wogau

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Damião, Dehousse, De Rossa, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Gebhardt, Ghilardotti, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo,

Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 248

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Gill, Honeyball, Hughes, Kinnock, Lage, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, Read, Stihler, Titley

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Nedlagda röster: 28

EDD: Abitbol, Farage, Titford

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

NI: Balfe, Borghezio

PSE: Berès, Carlotti, Dary, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Whitehead, Zimeray

Torsdag 17 januari 2002

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 101

Ja-röster: 220

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Bourlanges, De Mita, Pronk, Sacrédeus

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 256

ELDR: Andreasen, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini,

Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Stihler, Titley, Whitehead

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Nedlagda röster: 12

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

NI: Balfe, Borghezio

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 7

Ja-röster: 429

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Beysen, De Clercq, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler,

Torsdag 17 januari 2002

Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 49

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

NI: Gollnisch, Lang, Vanhecke

PPE-DE: De Mita

Nedlagda röster: 8

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis

NI: Borghezio

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Poos

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 143

Ja-röster: 214

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, De Clercq, Sterckx

NI: Balfe, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese,

Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: van den Burg, Désir, Görlach, Haug, Izquierdo Collado, Junker, Poos, Schmid Gerhard, Stockmann, Swiebel

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: MacCormick, Messner, Nogueira Román, Onesta, Sörensen, Staes

Nej-röster: 257

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Thomas-Mauro

PPE-DE: De Mita

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 12

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

NI: Borghezio, Souchet, Vanhecke

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Torsdag 17 januari 2002

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 125, första delen

Ja-röster: 454

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 17

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, De Clercq, Maaten, Manders, Sterckx, Vermeer

GUE/NGL: Schmid Herman

NI: Gollnisch, Lang, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, De Mita, von Wogau

PSE: Goebbels

Nedlagda röster: 10

EDD: Abitbol, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

NI: Borghezio

PSE: Poos

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 125, andra delen

Ja-röster: 218

EDD: Bonde, Krarup, Sandbæk

ELDR: Beysen, Sterckx

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: De Mita, Gargani, Graça Moura

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag 17 januari 2002

Nej-röster: 249

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Segni

Nedlagda röster: 12

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Borghezio

PSE: Poos

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 144

Ja-röster: 191

ELDR: Busk

NI: Balfe, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter,

Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Kinnock, Leinen, Linkohr, Mendiluce Pereiro, Sousa Pinto

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Schörling

Nej-röster: 282

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Cornillet, Daul, De Mita, Fourtou, Grossetête, Hermange, Morillon, Sudre

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 11

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio, Gollnisch, Lang, Vanhecke

Torsdag 17 januari 2002

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 145

Ja-röster: 395

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Balfe, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 80

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Bodrato, Bourlanges, Cornillet, Daul, De Mita, Fourtou, Grossetête, Hermange, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Morillon, Salafranca Sánchez-Neyra, Sudre, Vlasto

PSE: Junker

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Nedlagda röster: 13

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Gollnisch, Lang, Vanhecke

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 147

Ja-röster: 385

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Maaten, Manders, Mulder, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Sterckx

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Caudron, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Färm, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zorba

Torsdag 17 januari 2002

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 81

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Cox, Davies, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

PPE-DE: De Mita

PSE: Aparicio Sánchez, Berès, Berger, Bösch, Carnero González, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Garot, Gill, Gröner, Izquierdo Collado, Junker, Kinnock, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Martin David W., Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Myller, O'Toole, Prets, Randzio-Plath, Schulz, Thorning-Schmidt, Titley, Wiersma, Zimeray, Zrihen

Nedlagda röster: 18

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Balfe, Berthu, Borghezio, Garaud, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Adam, Martin Hans-Peter

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 123

Ja-röster: 315

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Balfe, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini,

Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hazan, Lund, Thorning-Schmidt

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 159

ELDR: Beysen, De Clercq, Plooij-van Gorsel, Sterckx

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: De Mita

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Nedlagda röster: 10

EDD: Abitbol, Coûteaux, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Borghezio

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 149

Ja-röster: 206

ELDR: Beysen, De Clercq, Esteve, Plooij-van Gorsel, Sterckx

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

Torsdag 17 januari 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dary

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Nej-röster: 266

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere

PPE-DE: De Mita, Florenz

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag 17 januari 2002

Nedlagda röster: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

NI: Borghezio

PSE: Poos

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 148

Ja-röster: 194

ELDR: Beysen, De Clercq, Plooij-van Gorsel, Sterckx

NI: Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Nej-röster: 274

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: De Mita

Torsdag 17 januari 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 13

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Krivine, Vachetta

NI: Balfe, Borghezio, Vanhecke

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 150

Ja-röster: 376

ELDR: Beysen, De Clercq, Plooij-van Gorsel, Sterckx

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson,

Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Nej-röster: 93

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, Souchet

PPE-DE: De Mita

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 12

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Balfe, Thomas-Mauro, Vanhecke

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 151

Ja-röster: 406

EDD: Belder, Blokland, van Dam

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Balfe, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Sichrovsky

Torsdag 17 januari 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 58

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Brok, De Mita

UEN: Camre

Torsdag 17 januari 2002

Nedlagda röster: 18

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 152

Ja-röster: 194

ELDR: Plooij-van Gorsel

NI: Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Bowe, Damião, Evans Robert J.E.

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Nej-röster: 269

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sandersten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: De Mita, Stauner

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis,

Torsdag 17 januari 2002

Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

NI: Balfe, Borghezio

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
ändring 156

Ja-röster: 158

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Blak, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Vachetta

PPE-DE: Banotti, Bartolozzi, Beazley, Berend, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Cushnahan, Doorn, Dover, Doyle, Fiori, Foster, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Klamt, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Mayer Xaver, Nicholson, Palacio Vallelersundi, Parish, Pérez Álvarez, Pomés Ruiz, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Scallon, Schwaiger, Smet, Stevenson, Stockton, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Rossa, Ettl, Ghilardotti, Görlach, Gröner, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Piecyk, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Sakellariou, Schmid Gerhard, Stockmann, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba

UEN: Segni

Nej-röster: 289

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Brie, Cossutta, Fiebiger, Frahm, Kaufmann, Markov, Marset Campos, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Goepel, Graça Moura, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hernández Mollar, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sturdy, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, Berger, Bowe, Bullmann, Cashman, Duhamel, Evans Robert J.E., Fruteau, Gebhardt, Gill, Hänsch, Haug, Hughes, Iivari, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Pérez Royo, Poos, Ruffolo, Sacconi, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Titley, Van Brempt, Volcic, Weiler, Whitehead, Zimeray

UEN: Angelilli, Camre, Collins, Muscardini, Mussa, Musumeci

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 11

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

NI: Balfe, Borghezio

PPE-DE: Rübig

UEN: Berlato, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
Kommissionens förslag

Ja-röster: 356

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Vachetta

NI: Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Berend, Bodrato, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo,

Torsdag 17 januari 2002

Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marini, Marques, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 85

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Plooij-van Gorsel

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Wurtz

NI: Balfe, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Konrad, Martens, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nicholson, Parish, Perry, Pronk, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers, von Wogau

Nedlagda röster: 24

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

GUE/NGL: Cossutta, Koulourianos, Sjöstedt, Uca

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Cunha, Florenz, Glase, Jarzembowski, Langenhagen

PSE: Dehousse, Désir, Goebbels

UEN: Camre

Torsdag 17 januari 2002

Betänkande Zappalà A5-0378/2001
resolution

Ja-röster: 370

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 82

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Plooij-van Gorsel

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Wurtz

Torsdag 17 januari 2002

NI: Balfe, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Böge, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Konrad, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers, von Wogau

Nedlagda röster: 26

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Okking, Saint-Josse

ELDR: Jensen

GUE/NGL: Koulourianos, Sjöstedt, Uca

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, Cunha, De Mita, Florenz, Glase, Martens

PSE: Colom i Naval, Désir, Goebbels

UEN: Camre

Betänkande Zappalà A5-0379/2001
ändring 17

Ja-röster: 210

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: De Mita

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Nej-röster: 249

EDD: Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Nedlagda röster: 9

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka

Betänkande Zappalà A5-0379/2001
ändring 33

Ja-röster: 254

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: De Mita, Florenz, Pronk, Wijkman

Torsdag 17 januari 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Nej-röster: 211

EDD: Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Sanders-ten Holte, Vermeer

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Nedlagda röster: 5

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

NI: Borghezio

Torsdag 17 januari 2002

Betänkande Zappalà A5-0379/2001
ändrings 89 + 96

Ja-röster: 264

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: De Mita, Deprez, Florenz, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Koch, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Nej-röster: 193

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

NI: Balfe, Borghezio, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson,

Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Nedlagda röster: 11

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Garaud, Souchet, Vanhecke

Betänkande Zappalà A5-0379/2001
ändring 112

Ja-röster: 184

EDD: Blokland, van Dam

ELDR: Beysen

GUE/NGL: Fiebiger

NI: Balfe, Hager

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Damião

UEN: Angelilli, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Nej-röster: 268

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Carlsson, De Mita, Deprez, Gutiérrez-Cortines, Konrad, Stenmarck

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zrihen

UEN: Collins, Fitzsimons

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 13

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

UEN: Berlato

Betänkande Zappalà A5-0379/2001
ändring 113

Ja-röster: 194

EDD: Blokland, van Dam

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt,

Schröder Jürgen, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Nej-röster: 258

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: De Mita, Deprez, Langenhagen

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 14

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Balfe, Borghezio

PSE: Titley

Torsdag 17 januari 2002

Betänkande Zappalà A5-0379/2001
ändring 115

Ja-röster: 193

NI: Balfe, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hänsch, Marinho, Zimeray

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Nej-röster: 273

EDD: Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: De Mita, Deprez, McCartin

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

Torsdag 17 januari 2002

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 8

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

Betänkande Zappalà A5-0379/2001
ändring 121

Ja-röster: 133

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Cushnahan, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Marques, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Stevenson, Suominen, Thyssen, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Villiers, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Obiols i Germà

UEN: Berlato

Nej-röster: 319

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cornillet, Daul, De Mita, Deprez, Doyle, Fatuzzo, Ferri, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gomolka, Graça Moura, Grossetête, Hansenne, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Kauppi, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langenhagen, Lisi, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Mennitti, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Posselt, Sacrédeus, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Camre, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 18

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Cauquil, Krivine, Laguiller, Sjöstedt

NI: Balfe, Borghezio

PPE-DE: Cunha, Florenz, Goepel, Martens, Podestà, Rübig

UEN: Collins, Crowley

Betänkande Zappalà A5-0379/2001
ändring 72

Ja-röster: 62

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Vanhecke

PPE-DE: Averoff, Brok, Gargani, Klaß, Langen, McCartin, Méndez de Vigo, Nisticò, Ojeda Sanz, Sacrédeus, Stockton

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Echerer

Nej-röster: 391

EDD: Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

Torsdag 17 januari 2002

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langenhagen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Buitenweg, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 14

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

NI: Borghezio

PPE-DE: Costa Raffaele, Cunha, De Mita, Goepel

Betänkande Zappalà A5-0379/2001
ändring 105

Ja-röster: 214

EDD: Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, De Mita, Pronk, Sacrédeus

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 250

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Cashman, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Hughes, Lage, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Stihler, Titley, Whitehead

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci

Torsdag 17 januari 2002

Nedlagda röster: 8

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

Betänkande Zappalà A5-0379/2001
Kommissionens förslag

Ja-röster: 372

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Berend, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hortefeux, Inglewood, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Lechner, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Podestà, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 71

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Plooij-van Gorsel

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Böge, von Boetticher, Bourlanges, Friedrich, Gahler, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Hieronymi, Jeggle, Klamt, Klaß, Koch, Langen, Langenhagen, Lulling, Müller Emilia Franziska, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Posselt, Pronk, Stauner, Sturdy, Valdivielso de Cué, von Wogau

Nedlagda röster: 16

EDD: Abitbol, Bernié, Esclopé, Saint-Josse

GUE/NGL: Koulourianos, Sjöstedt

NI: Borghezio, Vanhecke

PPE-DE: Bastos, Cunha, Florenz, Liese, Martens, Schmitt

PSE: Désir, Goebbels

Betänkande Zappalà A5-0379/2001
resolution

Ja-röster: 392

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Hager, Kronberger, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

Torsdag 17 januari 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 64

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Böge, De Mita, Ferber, Friedrich, Glase, Gomolka, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Lulling, Mayer Hans-Peter, Niebler, Oostlander, Pack, Posselt, Theato, von Wogau

Nedlagda röster: 16

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

GUE/NGL: Koulourianos, Schmid Herman, Sjöstedt

NI: Borghezio, Vanhecke

PPE-DE: Florenz, Langenhagen, Martens, Schmitt, Zissener

PSE: Désir, Goebbels

Betänkande Grosch A5-0430/2001
ändring 37, första delen

Ja-röster: 44

EDD: Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Lynne

NI: Balfe

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Foster, García-Margallo y Marfil, Grönfeldt Bergman, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Mantovani, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Tannock, Valdivielso de Cué, Van Orden, Villiers, Wijkman

PSE: Kinnock, Poignant

UEN: Mussa, Segni

Nej-röster: 342

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sandersten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Doyle, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 7

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

NI: Gollnisch, Lang, Varaut

PPE-DE: Lechner

Torsdag 17 januari 2002

Betänkande Grosch A5-0430/2001
ändring 37, andra delen

Ja-röster: 83

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Eriksson

NI: Balfe

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Foster, García-Orcoyen Tormo, Grönfeldt Bergman, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers, Wijkman

PSE: Goebbels

UEN: Mussa, Segni

Nej-röster: 319

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bourlanges, Brienza, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Doyle, Ferber, Ferrer, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary,

Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 4

EDD: Coûteaux, Titford

NI: Gollnisch, Lang

Betänkande Grosch A5-0430/2001
resolution

Ja-röster: 368

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cornillet, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zrihen

Torsdag 17 januari 2002

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 35

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

NI: Balfe, Garaud

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Grönfeldt Bergman, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers

Nedlagda röster: 18

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Cunha, Rübig, Wijkman

Betänkande García-Orcoyen Tormo A5-0419/2001
ändring 4

Ja-röster: 345

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Balfe

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 57

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Hortefeux, Stauner

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Segni

Nedlagda röster: 9

EDD: Farage, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Garaud, Gollnisch, Lang

PSE: Guy-Quint

Betänkande García-Orcoyen Tormo A5-0419/2001
ändring 9

Ja-röster: 386

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Balfe

Torsdag 17 januari 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 13

EDD: Blokland, van Dam

NI: Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Segni

Nedlagda röster: 9

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

NI: Garaud

Betänkande Alyssandrakis A5-0451/2001
ändring 1

Ja-röster: 309

EDD: Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Rossa, Duhamel, Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Segni

Verts/ALE: Maes, Sörensen, Staes, Vander Taelen

Nej-röster: 86

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Malmström, Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Gollnisch, Lang

PPE-DE: Averoff, Dimitrakopoulos, Marinos, Peijs, Posselt, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Bösch, De Keyser, Ettl, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Lange, Martin Hans-Peter, Prets, Scheele, Vairinhos, Weiler, Wiersma

UEN: Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Messner, Nogueira Román, de Roo, Schörling, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 10

EDD: Abitbol, Coûteaux

ELDR: Pohjamo, Väyrynen

Torsdag 17 januari 2002

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Evans Robert J.E., Malliori

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Frassoni, Rühle

Betänkande Alyssandrakis A5-0451/2001
ändring 2

Ja-röster: 225

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

PPE-DE: Camisón Asensio, Hernández Mollar

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Rossa, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Crowley, Fitzsimons, Mussa

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 163

EDD: Blokland, van Dam

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Carlsson, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra,

Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre

Nedlagda röster: 12

EDD: Abitbol, Bernié, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

ELDR: Väyrynen

PPE-DE: Xarchakos

PSE: Savary

UEN: Berlato, Muscardini

Betänkande Alyssandrakis A5-0451/2001
ändring 3

Ja-röster: 396

EDD: Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan,

Torsdag 17 januari 2002

McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Berlato, Crowley, Fitzsimons, Mussa

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 2

UEN: Camre, Segni

Nedlagda röster: 10

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Garaud

UEN: Muscardini

Betänkande Alyssandrakis A5-0451/2001
ändring 4

Ja-röster: 229

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

PPE-DE: Berend, Deprez, Ferri, Langenhagen, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 165

EDD: Blokland, van Dam

NI: Balfe, Berthu, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre

Nedlagda röster: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

PSE: Savary

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Segni

Betänkande Alyssandrakis A5-0451/2001
ändring 5

Ja-röster: 190

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Huhne

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

PPE-DE: Ayuso González

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund,

McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 209

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Segni

Nedlagda röster: 10

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Matikainen-Kallström, Wijkman

Betänkande Alyssandrakis A5-0451/2001
resolution

Ja-röster: 329

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Balfe, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Frassoni, Nogueira Román, Sörensen, Staes, Vander Taelen

Nej-röster: 45

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Fiebiger, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Berthu

PPE-DE: Xarchakos

PSE: Bösch, Ettl, Martin Hans-Peter, Scheele, Weiler

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Evans Jillian, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Messner, Schörling, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 27

EDD: Abitbol, Coûteaux

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Krivine, Marset Campos, Modrow, Puerta, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

NI: Gollnisch, Lang, de La Perriere

PPE-DE: Marinos

Torsdag 17 januari 2002

PSE: Evans Robert J.E.

UEN: Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Buitenweg, Echerer, Lagendijk, de Roo, Rühle

Betänkande Miguélez Ramos A5-0470/2001
ändring 25

Ja-röster: 68

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Eriksson, Frahm, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Balfe

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Heaton-Harris, Helmer, Hortefeux, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Radwan, Scallon, Stevenson, Stockton, Van Orden, Villiers

PSE: Izquierdo Collado, Martin David W., Menéndez del Valle, Schulz, Van Lancker, Walter

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 257

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Modrow, Puerta, Sylla, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Maat, McCartin, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Färm, Ferreira, Garot, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Müller Rosemarie, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Crowley, Fitzsimons, Mussa, Segni

Nedlagda röster: 8

EDD: Farage, Okking, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller

UEN: Camre

Betänkande Miguélez Ramos A5-0470/2001
punkt 1

Ja-röster: 199

EDD: Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas

NI: Balfe, Berthu, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nicholson, Niebler, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: van den Berg, van den Burg, Corbett, Guy-Quint, van Hulten, Lalumière, Lavarra, McCarthy, Martin David W., Patrie, Poignant, Swiebel, Thorning-Schmidt, Wiersma

UEN: Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Evans Jillian, Gahrton, MacCormick

Nej-röster: 125

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Sandbæk

GUE/NGL: Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Camisón Asensio, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Salafranca Sánchez-Neyra, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, Bowe, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Färm, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Hazan, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Koukiadis, Lage, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Sacconi, dos Santos, Savary, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Terrón i Cusí, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

UEN: Muscardini

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 48

EDD: Farage, Okking, Titford

ELDR: Sánchez García

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Seppänen, Sylla, Wurtz

PSE: Bösch, Bullmann, Ceyhun, Gebhardt, Görlach, Haug, Hughes, Keßler, Kindermann, Kinnock, McNally, Martin Hans-Peter, Müller Rosemarie, Roth-Behrendt, Scheele, Weiler

UEN: Berlato, Camre, Mussa, Segni

Betänkande Miguélez Ramos A5-0470/2001
punkt 92

Ja-röster: 308

EDD: Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Sylla, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, Lang, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Chichester, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez

Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Souladakis, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zrihen

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Segni

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, Maes, Nogueira Román, Staes

Nej-röster: 29

GUE/NGL: Laguiller, Schröder Ilka

PPE-DE: Radwan, Wuermeling

PSE: Damião

UEN: Camre, Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Messner, de Roo, Schörling, Sörensen, Vander Taelen, Voggenhuber, Wyn

Nedlagda röster: 12

EDD: Krarup, Okking, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Eriksson, Frahm, Krivine, Meijer, Seppänen, Sjöstedt

Betänkande Miguélez Ramos A5-0470/2001
punkt 105

Ja-röster: 288

EDD: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Wurtz

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Camisón Asensio, Carlsson, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doyle, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Folias, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Maat, McCartin, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Posselt, Pronk, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sommer, Stauner, Stenmarck, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Ettl, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez,

Torsdag 17 januari 2002

Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Souladakis, Stihler, Swiebel, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zrihen

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Messner, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Voggenhuber

Nej-röster: 41

NI: Balfe, Lang, de La Perriere

PPE-DE: Atkins, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Daul, De Sarnez, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Fourtou, Grossetête, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Morillon, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Smet, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Terrón i Cusí

UEN: Camre, Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Vander Taelen

Nedlagda röster: 17

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Okking, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Konrad

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, MacCormick, Maes, Wyn

Betänkande Miguélez Ramos A5-0470/2001
punkt 107, andra delen

Ja-röster: 300

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Sylla, Wurtz

NI: Balfe, Berthu, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Carlsson, Chichester, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo

Escobar, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Souladakis, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zrihen

UEN: Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Nogueira Román

Nej-röster: 40

EDD: Blokland, van Dam

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

PSE: McNally, Martin David W.

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Segni

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, de Roo, Schörling, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wyn

Nedlagda röster: 6

EDD: Okking, Titford

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

NI: Lang

Verts/ALE: Rühle

Betänkande Miguélez Ramos A5-0470/2001
resolution

Ja-röster: 236

EDD: Bernié, Butel, Esclopé

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Cox, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Figueiredo, Koulourianos, Miranda

NI: Balfe, Lang

Torsdag 17 januari 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Carlsson, Chichester, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Baltas, Berès, Bösch, Bowe, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, Damião, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Gill, Görlach, Haug, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, McAvan, McNally, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Müller Rosemarie, Murphy, O'Toole, Poignant, Poos, Rapkay, Savary, Scheele, Schulz, Stihler, Swiebel, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Whitehead, Wiersma, Zrihen

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Segni

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, MacCormick, Maes, Sörensen, Staes, Wyn

Nej-röster: 38

EDD: Blokland, van Dam, Titford

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt

PPE-DE: Avilés Perea, Camisón Asensio, Garriga Polledo, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Palacio Vallelersundi, Salafranca Sánchez-Neyra, Varela Suanzes-Carpegna

UEN: Crowley, Fitzsimons

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Messner, Nogueira Román, de Roo, Schörling, Vander Taelen, Voggenhuber

Nedlagda röster: 73

EDD: Bonde, Krarup, Okking

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Sylla, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, De Keyser, De Rossa, Désir, Ettl, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hazan, van Hulten, Izquierdo Collado, Katiforis, Koukiadis, Leinen, Lund, McCarthy, Malliori, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Napoletano, Obiols i Germà, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Prets, Rodríguez Ramos, Sacconi, dos Santos, Souladakis, Terrón i Cusí, Vairinhos, Westendorp y Cabeza

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Rühle

Torsdag 17 januari 2002

TEXTER ANTAGNA

P5_TA(2002)0006

Ozon i luften ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ozon i luften (PE-CONS 3658/2001 – C5-0524/2001 – 1999/0068(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: tredje behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av förlikningskommittens gemensamma utkast (PE-CONS 3658/2001 – C5-0524/2001),

– med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet [1], en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(1999) 125 [2]),

– med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2000) 613 [3]),

– med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid andra behandlingen av ärendet [4], en behandling som avsåg rådets gemensamma ståndpunkt [5],

– med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkten (KOM(2001) 476 – C5-0377/2001),

– med beaktande av artikel 251.5 i EG-fördraget,

– med beaktande av artikel 83 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från parlamentets delegation till förlikningskommittén (A5-0454/2001).

1. Parlamentet godkänner det gemensamma utkastet,

2. uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten, i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget,

3. uppdrar åt parlamentets generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning,

4. uppdrar åt talmannen att översända denna lagstiftningsresolution till rådet och kommissionen.

---

(1) EGT C 377, 29.12.2000, s. 154.
(2) EGT C 56 E, 29.2.2000, s. 40.
(3) EGT C 29 E, 30.1.2001, s. 291.
(4) "Texter antagna under sammanträdet", av den 13.6.2001, punkt 5.
(5) EGT C 126, 26.4.2001, s. 1.

Torsdag 17 januari 2002

P5_TA(2002)0007

Gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om fastställande av gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram (11076/1/2001 – C5-0434/2001 – 2001/0029(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (11076/1/2001 – C5-0434/2001),

– med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ([1]), en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 31 ([2])),

– med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,

– med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,

– med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0456/2001).

1. Parlamentet föreslår nedanstående ändringar i den gemensamma ståndpunkten,

2. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

([1]) ”Texter antagna under sammanträdet”, av den 31.5. 2001, punkt 5.
([2]) EGT C 154 E, 29.5.2001, s. 218.

P5_TC2-COD(2001)0029

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid andra behandlingen den 17 januari 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr …/…/EG om fastställande av gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175.3 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ([1]),

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ([2]),

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ([3]),

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ([4]), och

av följande skäl:

(1) En ren och hälsosam miljö är en förutsättning för vårt samhälles välbefinnande och välfärd, men fortsatt tillväxt på global nivå kommer att medföra att miljön utsätts för fortsatt belastning.

([1]) EGT C 154 E, 29.5.2001, s. 218.
([2]) *EGT C 221, 7.8.2001, s. 80.*
([3]) EGT C …
([4]) Europaparlamentets ståndpunkt av den 31 maj 2001, rådets gemensamma ståndpunkt av den *27 september 2001* och Europaparlamentets *ståndpunkt* av den *17 januari 2002*.

(2) Gemenskapens femte miljöhandlingsprogram ”Mot en hållbar utveckling” löpte ut den 31 december 2000, och har medfört en rad viktiga förbättringar.

(3) Fortsatta ansträngningar krävs för att uppfylla de miljömål som gemenskapen redan fastställt och det finns ett behov av det sjätte miljöhandlingsprogram (nedan kallat ”programmet”) som fastställs genom detta beslut.

(4) Ett antal allvarliga miljöproblem återstår att lösa och nya håller på att framträda som kräver ytterligare insatser.

(5) Det krävs större koncentration på förebyggande och på tillämpning av försiktighetsprincipen när en strategi för skydd av människors hälsa och miljön skall utvecklas.

(6) Försiktig användning av naturresurserna och skydd av det globala ekosystemet utgör tillsammans med ekonomisk välfärd och en balanserad social utveckling förutsättningarna för hållbar utveckling.

(7) Programmet syftar till en hög skyddsnivå för miljön och för människors hälsa och till en allmän förbättring av miljön och livskvaliteten. Programmet anger vidare prioriteringar för miljödimensionen i strategin för hållbar utveckling, och bör beaktas när åtgärder läggs fram enligt strategin.

(8) Programmet syftar till att bryta sambandet mellan belastning på miljön och ekonomisk tillväxt samtidigt som det är förenligt med subsidiaritetsprincipen och respekterar de många skilda förutsättningar som råder i Europeiska unionens olika regioner.

(9) Genom programmet fastställs miljöprioriteringar för gemenskapens åtgärder med inriktning särskilt på klimatförändringar, natur och biologisk mångfald, miljö och hälsa och livskvalitet, samt naturresurser och avfall.

(10) För vart och ett av dessa områden anges övergripande mål och vissa delmål och ett antal åtgärder fastställs för att nå målen. Dessa mål och delmål utgörs av prestanda eller av resultat som skall eftersträvas.

(11) De mål, prioriteringar och åtgärder som anges i programmet bör bidra till en hållbar utveckling i kandidatländerna och vara uttryck för en strävan efter att säkerställa skyddet av naturvärdena i dessa länder.

(12) Lagstiftningen är av avgörande betydelse om miljömålen skall nås, och ett fullständigt och korrekt genomförande av gällande lagstiftning kommer därför att prioriteras. Andra möjligheter för att uppnå miljömål bör också övervägas.

(13) Programmet bör främja processen för integration av miljöhänsyn i all gemenskapspolitik och verksamhet i enlighet med artikel 6 i fördraget för att minska belastning på miljön från olika källor.

(14) Det krävs ett integrerat strategiskt tillvägagångssätt där nya former för samarbete med marknaden införs, som engagerar medborgarna, företagen och övriga intressenter för att få till stånd de nödvändiga förändringarna både i produktionen och i de offentliga och privata konsumtionsmönster som påverkar miljöns tillstånd och utveckling negativt. Detta tillvägagångssätt bör uppmuntra en hållbar användning och förvaltning av land och hav.

(15) Möjlighet att få tillgång till information i miljöfrågor och till överprövning samt allmänhetens deltagande i beslutsfattandet kommer att vara viktigt för programmets framgång.

(16) I de temainriktade strategierna kommer hänsyn att tas till det utbud av möjligheter och instrument som krävs för att behandla en rad komplicerade frågor som kräver ett öppet och flerdimensionellt synsätt, och nödvändiga åtgärder kommer att föreslås, och om så är lämpligt kommer Europaparlamentet och rådet att engageras.

(17) Inom vetenskapliga kretsar råder det enighet om att mänsklig verksamhet leder till ökade koncentrationer av växthusgaser, vilket i sin tur medför högre temperaturer globalt sett och störningar av klimatet.

(18) Följderna av klimatförändringar kan allvarligt påverka vårt samhälle och naturen och måste minskas. Åtgärder som leder till minskade utsläpp av växthusgaser kan genomföras utan att tillväxt- och välfärdsnivåerna sänks.

(19) Oavsett om insatserna för att minska påverkan lyckas eller inte, måste samhället anpassas till och förberedas för följderna av klimatförändringar.

(20) Sunda naturliga system som befinner sig i balans är en förutsättning för livet på vår jord.

(21) Mänsklig verksamhet medför betydande belastning på naturen och den biologiska mångfalden. Åtgärder krävs för att motverka belastning särskilt i form av föroreningar, införande av främmande arter, potentiella risker från utsättning av genetiskt modifierade organismer och det sätt på vilket land och hav exploateras.

(22) Mark är en begränsad resurs som står under miljöbelastning.

(23) Trots förbättringar av miljönormerna ökar sannolikheten för en koppling mellan miljöförstöring och vissa sjukdomar hos människor. Därför bör man ta itu med de potentiella risker som uppkommer till exempel från utsläpp och farliga kemikalier, bekämpningsmedel och buller.

(24) Det krävs större kunskaper om de potentiella negativa verkningarna av användning av kemikalier, och ansvaret för att utveckla kunskaperna bör ligga på tillverkarna, importörerna och användare i efterföljande led.

(25) Kemikalier som är farliga bör ersättas med säkrare kemikalier eller säkrare alternativ teknik som inte medför användning av kemikalier, i syfte att minska riskerna för människor och för miljön.

(26) En hållbar användning av bekämpningsmedel bör äga rum på ett sätt som minimerar risker för människors hälsa och för miljön.

(27) Omkring 70 % av befolkningen lever i stadsmiljö och gemensamma ansträngningar behövs för att garantera bättre miljö och livskvalitet i städerna.

(28) Vår planets förmåga att motsvara de ökade kraven på resurser och att absorbera de utsläpp och det avfall som blir följden av resursanvändningen är begränsad och det finns tecken på att den nuvarande efterfrågan i många fall är högre än vad miljön kan bära.

(29) Gemenskapens avfallsvolym fortsätter att växa och en betydande mängd av detta avfall är farligt, vilket leder till förlust av resurser och ökade risker för förorening.

(30) Den ekonomiska globaliseringen innebär att miljöåtgärder allt oftare behövs på internationell nivå, däribland inom transportpolitiken, vilket kräver nya åtgärder från gemenskapen inom politikområden som handel, utveckling samt yttre förbindelser för att möjliggöra strävan efter hållbar utveckling i andra länder. God förvaltning bör bidra till att detta ändamål uppnås.

(31) Handel, internationella investeringsflöden och exportkrediter bör lämna ett större bidrag till miljöskydd och hållbar utveckling.

(32) Med tanke på frågornas komplexa natur måste beslutsfattandet på miljöområdet grundas på bästa tillgängliga vetenskapliga och ekonomiska bedömningar, och på kunskap om miljöns tillstånd och utvecklingstendenser i enlighet med artikel 174 i fördraget.

(33) Information till beslutsfattare, berörda parter och till allmänheten måste vara relevant, tydlig, aktuell och lättbegriplig.

(34) Framstegen i fråga om att nå miljömålen måste mätas och utvärderas.

(35) På grundval av en bedömning av miljöns tillstånd, med beaktande av den information som regelbundet lämnas av Europeiska miljöbyrån, bör efter halva programtiden de framsteg som gjorts ses över och en bedömning göras av huruvida programmets inriktning behöver ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

Artikel 1

Programmets räckvidd

1. Genom detta beslut upprättas ett program för gemenskapsåtgärder på miljöområdet, nedan kallat ”programmet”. I programmet behandlas de huvudsakliga miljömålen och miljöprioriteringarna, vilka grundas på en bedömning av miljöförhållanden och aktuella trender, inklusive nyligen uppkomna problem, och som kräver ett initiativ från gemenskapens sida. Programmet skall främja integreringen av miljöhänsyn på alla gemenskapens politikområden och bidra till att en hållbar utveckling uppnås i hela den nuvarande och i den framtida utvidgade gemenskapen. Programmet skall vidare sörja för fortlöpande insatser för att de miljömål som redan fastställts av gemenskapen skall uppnås.

2. I programmet fastställs de huvudsakliga miljömål som skall uppnås. Där fastställs, där så är lämpligt, delmål och tidsplaner. Målen och delmålen bör uppnås innan programmet löper ut, om inte något annat anges.

3. Programmet skall omfatta en period på tio år från och med … [1]. I syfte att uppfylla målen skall lämpliga initiativ inom de olika politikområdena bestå av en rad åtgärder, som inbegriper lagstiftning och de strategier som beskrivs i artikel 3. Dessa initiativ bör läggas fram successivt, dock senast fyra år efter det att detta beslut har antagits.

4. Målen motsvarar de huvudsakliga miljöprioriteringarna för gemenskapen på områdena:

— klimatförändringar,

— natur och biologisk mångfald,

— miljö och hälsa samt livskvalitet,

— naturresurser och avfall.

Artikel 2

Principer och övergripande syften

1. Programmet utgör en ram för gemenskapens miljöpolitik under programtiden i syfte att ge en hög skyddsnivå, varvid hänsyn skall tas till subsidiaritetsprincipen och till olikheterna i olika regioner inom gemenskapen, och att bryta sambandet mellan belastning på miljön och ekonomisk tillväxt. Det skall särskilt grundas på principen om att förorenaren skall betala, försiktighetsprincipen och principen om förebyggande åtgärder samt principen om åtgärdande av föroreningar vid källan.

[1] Den dag då detta beslut antas.

Programmet ***skall utgöra den viktigaste miljödimensionen i EU:s strategi för hållbar utveckling*** och ***bidra*** till ***att miljönhänsyn integreras i gemenskapens samtliga politikområden*** bland annat genom att ange miljöprioriteringar för strategin.

2. Programmet syftar till följande:

— Att betona att klimatförändringar kommer att vara en utomordentligt stor utmaning under de kommande tio åren och även därefter samt att bidra till det långsiktiga målet att uppnå en stabilisering av koncentrationerna av växthusgaser i atmosfären på en nivå som kan förhindra farlig antropogen inverkan på klimatsystemet. Därför skall ett långsiktigt mål på en maximal global temperaturhöjning på 2 ° C över de förindustriella nivåerna och en CO_2-koncentration under 550 ppm styra programmet. På lång sikt kräver detta troligen en global minskning av utsläppen av växthusgaser med 70 % jämfört med 1990 års nivåer i enlighet med vad som har fastställts av Mellanstatliga panelen för klimatförändringar (IPCC).

— Att skydda, bevara, återställa och utveckla de naturliga systemens, de naturliga livsmiljöernas samt vilda växters och djurs sätt att fungera i syfte att hejda ökenspridningen och förlusten av biologisk mångfald, inklusive mångfalden av genetiska resurser, både i Europeiska unionen och globalt sett.

— Att bidra till hög livskvalitet och social välfärd för medborgarna genom att sörja för en miljö där föroreningsnivåerna inte leder till skadliga konsekvenser för människors hälsa eller för miljön och genom att stödja en hållbar stadsutveckling.

— Bättre resurseffektivitet, resurshushållning och avfallshantering ***för att säkerställa mer hållbara produktions- och konsumtionsmönster***, så att resursanvändning och uppkomsten av avfall inte längre kopplas till graden av ekonomisk tillväxt***, samtidigt som det strävas efter att säkerställa att användningen av förnybara och icke-förnybara resurser inte skall ställa större krav på naturen än vad denna förmår bära***.

3. Programmet skall säkerställa att miljömålen, vilka bör inriktas på de miljöresultat som skall åstadkommas, uppnås genom de mest effektiva och lämpliga metoder som finns att tillgå, med beaktande av de principer som anges i punkt 1 och de strategier som beskrivs i artikel 3. Full hänsyn skall tas till säkerställandet av att gemenskapens miljöpolitiska beslut fattas på ett integrerat sätt och till alla till buds stående möjligheter och instrument, med beaktande av regionala och lokala olikheter samt ekologiskt känsliga områden och med tonvikten på

— ***utvecklandet av europeiska initiativ som syftar till att öka medvetenheten hos medborgarna och de lokala myndigheterna,***

— en omfattande dialog med berörda parter, höjande av medvetenheten om miljöfrågor och allmänhetens medverkan,

— kostnads-nyttoanalys och hänsyn till behovet av att internalisera miljökostnaderna,

— bästa tillgängliga vetenskapliga data och förbättrade vetenskapliga kunskaper genom forskning och teknisk utveckling,

— data och information om miljöförhållanden och miljötrender.

4. Programmet skall främja en fullständig integrering av miljöskyddskrav i gemenskapens övriga politik och åtgärder genom att det där fastställs miljömål och, när så är lämpligt, delmål och tidsplaner, som skall beaktas inom de relevanta politikområdena.

Föreslagna och antagna åtgärder till förmån för miljön bör dessutom överensstämma med målen för den ekonomiska och sociala dimensionen av en hållbar utveckling och omvänt.

5. Programmet skall främja antagandet av politik och strategier som bidrar till att hållbar utveckling uppnås i de länder som är kandidater för anslutning (nedan kallade ”kandidatländerna”) och som bygger på att gemenskapens regelverk överförs och genomförs. Utvidgningsprocessen bör stödja och skydda kandidatländernas miljövärden, till exempel rik biologisk mångfald, och bör bevara och stärka hållbara pro-

duktions- och konsumtions- samt markanvändningsmönster och miljömässigt sunda transportstrukturer genom:

— integrering av miljöskyddskrav i gemenskapens program, inklusive sådana som har samband med utveckling av infrastrukturer,

— främjande av överföring av ren teknik till kandidatländerna,

— utvidgning av dialogen och utbytet av erfarenheter med kandidatländernas nationella och lokala förvaltningar om hållbar utveckling och bevarande av ländernas miljötillgångar,

— samarbete med det civila samhället, icke-statliga miljöorganisationer och näringsliv i kandidatländerna för att hjälpa till att öka allmänhetens medvetenhet och medverkan,

— uppmuntran till internationella finansinstitut och den privata sektorn att stödja genomförandet och efterlevnaden av gemenskapens regelverk på miljöområdet i kandidatländerna samt på lämpligt sätt beakta integrering av miljöhänsyn i den ekonomiska sektorns verksamhet.

6. Programmet skall stimulera:

— Europeiska unionens positiva och konstruktiva roll som en ledande partner vid skyddet av den globala miljön och strävan efter att uppnå en hållbar utveckling,

— utvecklingen av ett globalt partnerskap för miljön och en hållbar utveckling,

— integrering av miljöhänsyn och miljömål i alla aspekter av gemenskapens yttre förbindelser.

Artikel 3

Strategier för att uppnå miljömålen

För att uppnå de syften och mål som fastställs i detta program skall bland annat följande medel användas:

1. Utarbetande av ny gemenskapslagstiftning och ändring av gällande lagstiftning, när så är lämpligt.

2. Främjande av ett effektivare genomförande och upprätthållande av gemenskapens miljölagstiftning, utan att det hindrar kommissionen att inleda överträdelseförfaranden. För detta krävs följande:

— Ökade åtgärder för att förbättra respekten för gemenskapens miljöskyddsregler och åtgärder för att ta itu med överträdelser av miljölagstiftningen.

— Främjande av bättre standarder för medlemsstaternas tillståndsgivning, inspektion, övervakning och verkställighet.

— En mer systematisk översyn av tillämpningen av miljölagstiftningen i samtliga medlemsstater.

— Förbättrat informationsutbyte om bästa metoder i fråga om genomförande, inklusive genom Europeiska nätverket för genomförande och upprätthållande av miljölagstiftning (Impel-nätverket) inom ramen för dess behörighet.

— ***Åtgärder för att bekämpa miljöbrott.***

3. Ytterligare insatser behövs för att integrera miljöskyddskrav i förberedandet, fastställandet och genomförandet av gemenskapspolitik och gemenskapsverksamhet inom olika politikområden. Ytterligare insatser är nödvändiga inom olika sektorer, inklusive övervägande av särskilda miljömål, delmål, tidsplaner och indikatorer. För detta krävs

— säkerställande av att de integreringsstrategier som rådet utvecklar inom olika politikområden effektivt omsätts i praktiken och bidrar till genomförandet av programmets syften och mål för miljön,

— övervägande, innan åtgärder på det sociala och ekonomiska området antas, om huruvida dessa åtgärder bidrar till och stämmer överens med målen, delmålen och tidsramen för programmet,

— inrättande av lämpliga interna mekanismer i gemenskapsinstitutionerna — varvid full hänsyn skall tas till behovet av att främja öppenhet och tillgång till information — för att säkerställa att miljöhänsyn fullt ut återspeglas i kommissionens politiska initiativ,

— regelbunden övervakning med hjälp av relevanta indikatorer, om möjligt framtagna på grundval av en gemensam metod för varje sektor, och rapportering om den sektoriella integreringsprocessen,

— ytterligare integrering av miljökriterier i gemenskapens finansieringsprogram, utan att redan befintliga kriterier därför påverkas,

— att miljökonsekvensbedömning och strategisk miljöbedömning används och genomförs fullt ut och effektivt,

— att hänsyn bör tas till målen i programmet i framtida översyner av budgetplanen för gemenskapens finansieringsorgan.

4. Främjande av hållbara produktions- och konsumtionsmönster genom effektivt genomförande av de principer som anges i artikel 2 i syfte att internalisera såväl de negativa som de positiva miljökonsekvenserna genom att utnyttja en kombination av styrmedel, inklusive marknadsbaserade och ekonomiska styrmedel. För detta krävs bland annat följande:

— ***Senast den 31 december 2003 upprätta en förteckning över kriterier som gör det möjligt att registrera stöd som har med negativ inverkan på miljön, i syfte att utarbeta förslag för att stegvis avskaffa de stöd som har mest negativ inverkan***.

— Analysera miljöeffektiviteten av överlåtbara miljötillstånd som ett allmänt styrmedel och handel med utsläppsrätter i syfte att främja och genomföra användningen av dessa när det är möjligt.

— Främja ***och uppmuntra*** skatteåtgärder såsom miljörelaterade skatter och incitament ***på relevant nivå, med fördel på gemenskapsnivå***.

— Främja integreringen av miljöskyddskrav i standardiseringsverksamheten.

5. Förbättrat samarbete och partnerskap med företag och deras representativa organ samt att engagera arbetsmarknadens parter, konsumenterna och deras organisationer i lämplig omfattning med syftet att förbättra företagens miljöprestanda och eftersträva hållbara produktionsmönster. För detta krävs

— främjande, genom hela programmet, av en integrerad produktpolitik, som uppmuntrar till beaktande av miljökraven genom produkternas hela livscykel och till en vidare tillämpning av miljövänliga processer och produkter,

— främjande av ett mer omfattande utnyttjande av gemenskapens miljöledningss- och miljörevisionsordning (EMAS) [1] och utarbetande av sådana initiativ som uppmuntrar företagen att offentliggöra mycket noggranna rapporter som redogör för deras miljöprestanda eller deras insatser för en hållbar utveckling och som genomgått en oberoende granskning,

— införandet av ett stödprogram för hjälp med efterlevnaden, med särskilda stödåtgärder för små och medelstora företag,

— uppmuntra införandet av program för belöning av företags miljöprestanda,

[1] Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 761/2001 av den 19 mars 2001 om frivilligt deltagande för organisationer i gemenskapens miljöledningss- och miljörevisionsordning (EMAS) (EGT L 114, 24.4.2001, s. 1).

– uppmuntran till innovation av produkter i syfte att göra marknaden mer miljöanpassad, bl.a. genom förbättrad spridning av resultaten av Life-programmet ([1]),

– främjande av frivilliga åtaganden och avtal för att uppnå tydliga miljömål, inklusive att bestämma vad som skall ske om dessa inte efterlevs.

6. Att bidra till att säkerställa att enskilda konsumenter, företag och offentliga organ i deras egenskap av köpare får tillgång till bättre information om vilka miljökonsekvenser olika processer och produkter har, i syfte att uppnå hållbara konsumtionsmönster. För detta krävs

– stöd till användande av miljömärkning och andra typer av miljöinformation och sådan märkning som ger konsumenterna möjlighet att jämföra miljöprestandan hos produkter av samma typ,

– stöd till användande av tillförlitliga miljöuppgifter från tillverkarna och förebyggande av missvisande uppgifter,

– främjande av en miljövänlig offentlig upphandlingspolitik, som gör det möjligt att ta hänsyn till miljöfaktorer och integrera miljöhänsyn i ett livscykelperspektiv, inklusive produktionsfasen, i upphandlingsförfarandena, dock i överensstämmelse med gemenskapens konkurrensregler och den inre marknaden, med riktlinjer för bästa metoder och inledande av en översyn av miljöanpassad upphandling i gemenskapsinstitutionerna.

7. Att stödja integrering av miljöhänsyn i den finansiella sektorn. För detta krävs

– övervägande av frivilliga initiativ tillsammans med den finansiella sektorn, som omfattar riktlinjer för införandet av uppgifter om miljökostnader i företagens årsredovisningar samt utbyte av bästa metoder mellan medlemsstater,

– uppmaning till Europeiska investeringsbanken att i större utsträckning integrera miljömål och miljööverväganden i låneverksamheten, särskilt i syfte att stödja en hållbar utveckling i kandidatländerna,

– stöd för integration av miljömål och miljöhänsyn i verksamheten i andra finansinstitut, t.ex. Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling (EBRD).

8. För att skapa en ansvarsordning för gemenskapen krävs bland annat *lagstiftning om miljöansvar*.

9. Främjande av den europeiska allmänhetens förståelse och engagemang för miljöfrågor och förbättrande av samarbete och partnerskap med konsumentgrupper och icke-statliga organisationer, kräver

– säkerställande av tillgång till information och deltagande samt till överprövning genom att gemenskapen och medlemsstaterna med det snaraste ratificerar Århuskonventionen ([2]),

– stöd för tillhandahållandet av lättillgänglig information till medborgarna om miljöförhållanden och miljötrender i förhållande till sociala och ekonomiska tendenser och hälsoutvecklingen,

– ett allmänt höjande av medvetenheten om miljöfrågor,

– utvecklande av allmänna regler och principer för god miljöförvaltning genom samrådsprocesser.

([1]) Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1655/2000 av den 17 juli 2000 om det finansiella instrumentet för miljön (Life) (EGT L 192, 28.7.2000, s. 1).

([2]) Konvention om tillgång till information, allmänhetens deltagande i beslut och rätt till överprövning i miljöfrågor, Århus, den 25 juni 1998.

Torsdag 17 januari 2002

10. Effektiv och hållbar användning och förvaltning av land och hav med beaktande av miljöhänsyn skall uppmuntras och främjas. För detta krävs, samtidigt som subsidiaritetsprincipen efterlevs fullt ut, följande:

— Främjande av bästa metoder avseende hållbar markanvändning, varvid hänsyn skall tas till särskilda regionala omständigheter, med särskild betoning på programmet för integrerad förvaltning av kustområden.

— Främjande av bästa metoder och stödjande av nätverk som gynnar utbyte av erfarenheter av hållbar utveckling, vilket innefattar stadsområden, havs-, kust- och bergsområden, våtmarker och andra känsliga områden.

— Ökad användning, ökade resurser och större räckvidd för miljöåtgärder inom jordbruket inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitiken.

— Uppmuntran till medlemsstaterna att överväga användningen av regional planering som ett instrument för att förbättra miljöskyddet för medborgarna och främja erfarenhetsutbytet om hållbar regional utveckling, särskilt när det gäller stadsområden och tättbefolkade områden.

Artikel 4

Temainriktade strategier

1. Åtgärder i enlighet med artiklarna 5–8 inbegriper utformning av temainriktade strategier och utvärdering av de befintliga strategier för prioriterade miljöproblem som kräver ett brett upplagt angreppssätt. Dessa strategier *skall* omfatta ett fastställande av vilka förslag som behövs för att målen i programmet skall uppnås samt de planerade förfarandena för antagandet. Dessa strategier ***skall utformas som ett beslut av Europaparlamentet och rådet som skall antas i enlighet med det medbeslutandeförfarande som anges i artikel 251 i fördraget***.

2. De temainriktade strategierna kan inbegripa sådana strategier som skisseras i artiklarna 3 och 9 samt relevanta kvalitativa och kvantitativa miljömål och tidsplaner, mot vilka de planerade åtgärderna kan mätas och utvärderas.

3. De temainriktade strategierna *skall* utarbetas och genomföras i nära samråd med relevanta parter, såsom icke-statliga organisationer, näringslivet, arbetsmarknadens övriga parter och offentliga myndigheter, och i förekommande fall bör det säkerställas att samråd med kandidatländerna ingår i denna process.

4. De temainriktade strategierna *skall* vara klara för genomförande senast ***tre*** år efter antagandet av detta program. ***Genomförandet av de temainriktade strategierna skall behandlas i den halvtidsrapport i vilken kommissionen skall utvärdera gjorda framsteg i programmets genomförande***.

5. Kommissionen *skall* ***årligen*** rapportera till Europaparlamentet och rådet om framsteg i utarbetandet och genomförandet av strategierna samt om deras effektivitet.

Artikel 5

Mål och prioriterade områden för att hantera klimatförändringar

1. De syften som anges i artikel 2 bör tillgodoses genom att följande mål uppnås:

— Ratificering och ikraftträdande av Kyotoprotokollet till Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändringar senast 2002 och uppfyllande av åtagandet enligt detta om att utsläppen för Europeiska gemenskapen som helhet senast 2008–2012 skall minskas med 8 % jämfört med 1990 års nivåer, i enlighet med varje enskild medlemsstats åtagande enligt rådets slutsatser av den 16–17 juni 1998.

— Påvisbara framsteg senast 2005 i fråga om uppfyllande av åtagandena enligt Kyotoprotokollet.

– Uppnående av en position som gör gemenskapen trovärdig i arbetet för ett internationellt avtal som fastställer mer långtgående mål om minskade utsläpp för den andra åtagandeperioden enligt Kyotoprotokollet. Målsättningen med detta avtal bör vara att minska utsläppen väsentligt ***(med 1 % per år senast 2020 jämfört med 1990 års nivå)*** och ta hänsyn till behovet av en global, rättvis fördelning av utsläppen av växthusgaser.

2. Dessa mål skall eftersträvas med hjälp av bland annat följande prioriterade åtgärder:

i) Genomförande av internationella klimatåtaganden, inklusive Kyotoprotokollet, genom

a) att studera resultaten av det europeiska klimatförändringsprogrammet och anta effektiva gemensamma och samordnade politiska riktlinjer och åtgärder för olika sektorer på grundval av detta, när det är lämpligt, för att komplettera nationella åtgärder i medlemsstaterna,

b) att verka för upprättandet av en gemenskapsram för att utveckla en fungerande handel med utsläppsrätter för CO_2, vilken eventuellt kan utvidgas till att omfatta andra växthusgaser,

c) att förbättra övervakningen av växthusgaser och av hur medlemsstaterna lyckas uppfylla sina åtaganden enligt den interna överenskommelsen om bördefördelningen.

ii) Minskning av utsläppen av växthusgaser inom energisektorn:

a) Så snart som möjligt göra en genomgång och översyn av subventioner som motverkar en effektiv och hållbar energianvändning, i syfte att gradvis avveckla dem.

b) Uppmuntra användning av förnybara och fossila bränslen med lägre kolhalt för kraftproduktion.

c) Främja användningen av förnybara energikällor, inbegripet genom att vidta olika stimulansåtgärder, även på lokal nivå, i syfte att senast år 2010 uppnå det vägledande målet om 12 % av den totala energianvändningen.

d) Vidta stimulansåtgärder som främjar kraftvärme samt genomföra åtgärder för att fördubbla den totala andelen kraftvärme i gemenskapen som helhet, så att den uppgår till 18 % av den totala bruttoelproduktionen.

e) Förhindra och minska metanutsläpp från energiproduktion och energidistribution.

f) Främja energieffektivitet.

iii) Minskning av utsläppen av växthusgaser inom transportsektorn:

a) Fastställa och genomföra särskilda åtgärder för att minska utsläpp av växthusgaser från luftfarten, om man inte enas om sådana åtgärder inom ramen för Internationella civila luftfartsorganisationen (ICAO) senast 2002.

b) Fastställa och genomföra särskilda åtgärder för att minska utsläpp av växthusgaser från marin sjöfart, om man inte enas om sådana åtgärder inom Internationella sjöfartsorganisationen senast 2003.

c) Främja en övergång till effektivare och renare transportformer, inklusive bättre organisation och logistik.

d) Som ett första steg senast 2008–2012 stabilisera koldioxidutsläppen från transporter, inom ramen för EU:s mål om en minskning med 8 %.

e) Fastställa och genomföra ***ytterligare*** särskilda ***lagstiftningsåtgärder*** för att minska utsläpp av växthusgaser, även N_2O från motorfordon.

f) Främja utveckling och användning av alternativa bränslen***, samt fordon med låg bränsleförbrukning***, i syfte att avsevärt och oavbrutet öka deras andel.

g) Främja åtgärder som återspeglar de totala miljökostnaderna i priset på transporttjänsterna.

h) Bryta kopplingen mellan ekonomisk tillväxt och efterfrågan på transporter i syfte att minska miljöpåverkan.

Torsdag 17 januari 2002

iv) Minskning av utsläppen av växthusgaser inom industriproduktionen:

a) Främja miljöeffektiva metoder och teknik inom industrin.

b) Ta fram metoder för att hjälpa små och medelstora företag att anpassa, förnya och förbättra sin verksamhet.

c) Stödja utvecklingen av miljömässigt sunda och tekniskt genomförbara alternativ som syftar till att minska utsläppen, successivt avveckla produktionen där så är lämpligt och genomförbart samt minska användningen av fluorerade gaser HFC (vätefluorkolföreningar), FC (perfluorerade kolväten) och SF_6 (svavelhexafluorid)***; införa gemenskapsåtgärder för att minska växthusgaserna från industrin (HFC, PFC, SF_6 osv.)***.

v) Minskning av utsläppen av växthusgaser inom andra sektorer:

a) Främja energieffektivitet, framför allt när det gäller uppvärmning, kylning och varmvattenförsörjning vid planering av byggnader.

b) Beakta behovet av att minska utsläppen av växthusgaser tillsammans med andra miljöhänsyn i den gemensamma jordbrukspolitiken och i gemenskapens strategi för avfallshantering.

vi) Användning av andra lämpliga styrmedel, t.ex. följande:

a) Främja tillämpningen av skatteåtgärder, inklusive att i rätt tid införa ett lämpligt ramverk för energibeskattning på gemenskapsnivå, för att uppmuntra till en övergång till effektivare energianvändning, renare energi och transporter och för att främja tekniska innovationer.

b) Främja miljöavtal med näringslivets sektorer om minskade utsläpp av växthusgaser.

c) Säkerställa att klimatförändringar blir ett tema av största vikt såväl i gemenskapens politik för forskning och teknisk utveckling som i nationella forskningsprogram.

3. Utöver att begränsa klimatförändringar bör gemenskapen förbereda insatser för anpassning till konsekvenserna av klimatförändringar, bland annat genom följande:

— Översyn av gemenskapspolitiken, i synnerhet de delar som berör klimatförändringar, så att behovet av anpassning beaktas tillräckligt i alla investeringsbeslut.

— Främjande av regionala klimatmodeller och bedömningar, både för att förbereda regionala anpassningsåtgärder, till exempel förvaltning av vattenresurser, bevarande av biologisk mångfald och förhindrande av ökenspridning och översvämningar, och för att bidra till att öka medborgarnas och näringslivets medvetenhet.

4. Det måste säkerställas att, vid gemenskapens utvidgning, hänsyn tas till den utmaning som klimatförändringarna innebär. Detta kommer bl.a. att kräva följande åtgärder beträffande kandidatländerna:

— Stödjande av kapacitetsuppbyggnad, för att nationella åtgärder skall kunna vidtas som möjliggör användning av Kyoto-mekanismerna samt förbättrad rapportering och övervakning av utsläppen.

— Främjande av en mer hållbar transport- och energisektor.

— Säkerställande av att samarbetet med kandidatländerna förstärks ytterligare när det gäller frågor om klimatförändringar.

5. Bekämpandet av klimatförändringar kommer att utgöra en integrerad del av Europeiska unionens politik i fråga om yttre förbindelser och utgöra en av prioriteringarna i unionens politik för en hållbar utveckling. Detta kommer att kräva gemensamma och samordnade insatser från gemenskapens och medlemsstaternas sida för att

— bygga upp kapacitet för att bistå utvecklingsländerna och länder med övergångsekonomier, till exempel genom att främja projekt under Kyotoprotokollets mekanismer för ren utveckling (*Clean Development Mechanism*, CDM) och gemensamt genomförande (*Joint Implementation*, JI),

— bistå med tekniköverföring där behov identifieras, och

— bistå de berörda länderna i den utmaning som en anpassning till klimatförändringarna innebär.

Artikel 6

Mål och prioriterade områden för insatser avseende natur och biologisk mångfald

1. De syften som anges i artikel 2 bör tillgodoses genom att följande mål uppnås:

— Stoppa förlusten av biologisk mångfald i syfte att uppnå detta mål senast 2010, bl.a. genom att förhindra och mildra effekterna av främmande arter och främmande genotyper.

— Skydda mot skadliga föroreningar och på lämpligt sätt återställa natur och biologisk mångfald.

— Bevara, på lämpligt sätt återställa och på ett hållbart sätt nyttja havsmiljö, kuster och våtmarker.

— Bevara och på lämpligt sätt återställa särskilt natursköna områden, inklusive odlade och känsliga områden.

— Bevara arter och livsmiljöer, och särskilt förebygga fragmentering av livsmiljöer.

— Främja hållbart nyttjande av mark, med särskild uppmärksamhet på förebyggande av erosion, förstöring, förorening och ökenspridning.

2. Dessa mål skall uppnås bland annat med hjälp av följande prioriterade åtgärder, med beaktande av subsidiaritetsprincipen och på grundval av gällande globala och regionala konventioner och strategier och fullständigt genomförande av de relevanta gemenskapsrättsakterna. Den ekosystemansats som har antagits i konventionen om biologisk mångfald [1] bör alltid tillämpas när så är lämpligt.

a) För biologisk mångfald:

— Säkerställa genomförandet och främjandet av övervakning och utvärdering av gemenskapens strategi för biologisk mångfald och därtill hörande handlingsplaner, bl.a. genom ett program för data- och informationsinsamling, framtagande av lämpliga indikatorer, och främjande av användningen av bästa tillgängliga teknik och bästa miljöpraxis.

— Främja forskning om biologisk mångfald, genetiska resurser, ekosystem och samspelet med mänsklig verksamhet.

— Utveckla åtgärder för att öka hållbart nyttjande, hållbar produktion och hållbara investeringar när det gäller biologisk mångfald.

— Främja en sammanhängande bedömning, ytterligare forskning och samarbete om hotade arter.

— På global nivå främja en rimlig och rättvis fördelning av vinster av nyttjandet av genetiska resurser för att genomföra artikel 15 i konventionen om biologisk mångfald och om tillgång till genetiska resurser med ursprung i tredje land.

— Utveckla åtgärder för att förhindra och kontrollera invaderande främmande arter, inklusive främmande genotyper.

— Upprätta Natura 2000-nätverket och genomföra nödvändiga tekniska och finansiella instrument och åtgärder för dess genomförande fullt ut och för skyddet utanför områdena för Natura 2000 av arter som skyddas enligt livsmiljö- och fågeldirektiven.

— Främja utvidgningen av Natura 2000-nätverket till att omfatta kandidatländerna.

[1] EGT L 309, 13.12.1993, s. 1.

b) För olyckor och katastrofer:

— Främja samordning inom gemenskapen av medlemsstaternas insatser i samband med olyckor och naturkatastrofer, genom att till exempel inrätta ett nätverk för utbyte av rutiner och verktyg för förebyggande åtgärder.

— Utveckla ytterligare åtgärder för att bidra till att förebygga risker för storolyckor, i synnerhet de som uppkommer på grund av rörledningar, gruvdrift och sjötransporter av farliga ämnen, samt utveckla åtgärder avseende avfall från gruvdrift.

c) En temainriktad strategi för markskydd genom att vidta förebyggande åtgärder mot bl.a. föroreningar, erosion, ökenspridning, markförstöring, markförbrukning och hydrogeologiska risker med beaktande av regional mångfald, inklusive bergsområdenas och de ofruktbara områdenas specifika karaktär.

d) Främja hållbar förvaltning av utvinningsindustrierna i syfte att minska deras miljöpåverkan.

e) Främja att bevarande och återställande av natursköna områden införlivas i övrig politik, till exempel turism, med beaktande av relevanta internationella instrument.

f) Främja integreringen av hänsynen till biologisk mångfald i jordbrukspolitiken och uppmuntra en hållbar utveckling av landsbygden, ett multifunktionellt och hållbart jordbruk genom följande åtgärder:

— Främja ett fullständigt utnyttjande av nuvarande möjligheter i den gemensamma jordbrukspolitiken och andra politiska åtgärder.

— Främja ett mer miljöansvarigt jordbruk, inbegripet när så är lämpligt extensiva produktionsmetoder, integrerade jordbruksmetoder, ekologiskt jordbruk och biologisk mångfald inom jordbruket, i kommande översyner av den gemensamma jordbrukspolitiken, med hänsyn till behovet av ett väl avvägt förhållningssätt till landsbygdssamhällenas multifunktionella roll.

g) Främja ett hållbart nyttjande av haven och bevarande av marina ekosystem, inklusive havsbottnar, områden kring flodmynningar och kustområden, med särskild hänsyn till platser med betydande biologisk mångfald, genom följande åtgärder:

— Främja en ökad integration av miljöhänsyn i den gemensamma fiskeripolitiken, varvid översynen av denna år 2002 skall utnyttjas.

— Utarbeta en temainriktad strategi för skydd och bevarande av havsmiljöer med beaktande av bland annat villkoren och genomförandeskyldigheterna i havskonventionerna samt behovet av att minska sjötransporters och andra havs- och landbaserade verksamheters utsläpp och miljöpåverkan.

— Främja en integrerad förvaltning av kustområden.

— Främja skyddet av havsområden ytterligare, framför allt genom Natura 2000-nätverket och genom andra genomförbara gemenskapsmedel.

h) I fråga om skogar genomföra och ytterligare utveckla strategier och åtgärder som är i linje med Europeiska unionens skogsstrategi, med beaktande av subsidiaritetsprincipen och hänsynen till biologisk mångfald, och där följande skall finnas med:

— Förbättra pågående gemenskapsåtgärder för skydd av skogar och genomföra en hållbar skogsförvaltning bland annat genom nationella skogsbruksprogram, i samband med planerna för landsbygdsutveckling, med ökad betoning på övervakning av skogens olika funktioner, i enlighet med rekommendationer som antagits av ministerkonferensen om skydd av skogarna i Europa samt FN:s skogsforum och konventionen om biologisk mångfald samt andra forum.

— Stödja effektiv samordning mellan alla politiska sektorer som berörs av skogsbruket, även den privata sektorn, samt samordning av alla intressenter som berörs av skogsbruksfrågor.

— Stimulera till större marknadsandelar för hållbart framställt trä, bland annat genom att uppmuntra certifiering av hållbar skogsförvaltning och uppmuntra märkning av berörda produkter.

— Fortsätta gemenskapens och medlemsstaternas aktiva medverkan i genomförandet av globala och regionala resolutioner och i diskussionerna och förhandlingarna om frågor som rör skogen.

— Undersöka möjligheterna att vidta aktiva åtgärder för att förhindra och bekämpa handeln med olagligt avverkad skog.

— Uppmuntra till diskussion om klimatförändringars verkningar på skogsbruket.

i) För genetiskt modifierade organismer:

— Utarbeta bestämmelser och metoder för riskbedömning, identifiering och märkning av genetiskt modifierade organismer och deras spårbarhet för att möjliggöra effektiv övervakning och kontroller av hälso- och miljöeffekter.

— Sträva efter att snarast ratificera och genomföra Cartagena-protokollet om biosäkerhet och stödja upprättandet av regelsystem i tredje land vid behov genom tekniskt och finansiellt bistånd.

Artikel 7

Mål och prioriterade områden för insatser avseende miljö, hälsa och livskvalitet

1. De syften som anges i artikel 2 bör tillgodoses genom att följande mål uppnås, med hänsyn till relevanta standarder, riktlinjer och program från Världshälsoorganisationen (WHO):

— Uppnå bättre kunskap om hoten mot miljön och människors hälsa i syfte att vidta åtgärder för att förebygga och minska hoten.

— Bidra till bättre livskvalitet genom ett integrerat förhållningssätt med fokus på stadsområden.

— Sträva efter att inom en generation (2020) åstadkomma att kemikalier produceras och används endast på sätt som inte har en betydande negativ inverkan på hälsan och miljön samt inse att den nuvarande bristen på kunskaper om egenskaper, användning, bortskaffande och exponering när det gäller kemikalier måste avhjälpas.

— Kemikalier som är farliga bör ersättas med säkrare kemikalier eller säkrare alternativa tekniker som inte innebär användning av kemikalier, så att riskerna för människan och miljön minskas.

— Minska påverkan av bekämpningsmedel för människors hälsa och miljön och, mer allmänt, åstadkomma en mer hållbar användning av bekämpningsmedel samt en betydande total minskning av riskerna och av användningen av bekämpningsmedel som är förenlig med ett tillräckligt skydd av grödor. De bekämpningsmedel som är beständiga eller anrikas i miljön eller är toxiska eller har andra negativa egenskaper bör ersättas med mindre farliga medel om det är möjligt.

— Uppnå en sådan kvalitet på grund- och ytvatten som inte leder till betydande konsekvenser och risker för människors hälsa eller miljön, och att se till att uttagen från vattenresurserna är hållbara på lång sikt.

— Uppnå en sådan luftkvalitet som inte leder till betydande negativa konsekvenser och risker för människors hälsa eller miljön.

— Avsevärt minska antalet personer som regelbundet utsätts för långsiktiga genomsnittliga bullernivåer, särskilt från trafiken, som enligt vetenskapliga undersökningar har skadliga effekter på människors hälsa och förbereda nästa steg i arbetet med bullerdirektivet.

2. Dessa mål skall uppnås med hjälp av följande prioriterade åtgärder:

a) Förstärkning av gemenskapens forskningsprogram och vetenskapliga expertis samt uppmuntran till internationell samordning av de nationella forskningsprogrammen i syfte att främja uppnåendet av fastställda mål inom området hälsa och miljö, och i synnerhet

- fastställa och rekommendera prioriterade områden för forskning och åtgärder, bland annat potentiella konsekvenser för hälsan från elektromagnetiska föroreningskällor och med särskild hänsyn till utvecklandet och valideringen av alternativa djurtestmetoder, i synnerhet på området för kemisk säkerhet,

- fastställa och utveckla hälso- och miljöindikatorer,

- undersöka på nytt, utveckla och uppdatera befintliga hälsostandarder och gränsvärden, och vid behov effekter på särskilt sårbara grupper, t.ex. barn och äldre, och olika förorenande ämnens synergier och deras ömsesidiga konsekvenser,

- granska utvecklingstendenser och tillhandahålla ett system för tidig varning vid nya eller framväxande problem.

b) För kemikalier:

- Lägga ansvaret på tillverkare, importörer och användare i efterföljande led för att utveckla kunskap om samtliga kemikalier (skyldighet att iaktta försiktighet) och bedöma riskerna med deras användning, också i produkter, samt materialåtervinning och bortskaffande.

- Utarbeta ett enhetligt system som grundar sig på ett angreppssätt som införs steg för steg, utom för kemiska ämnen som används i mycket små mängder, för testning, riskbedömning och riskhantering för nya och befintliga ämnen med testförfaranden som minimerar behovet av djurförsök samt utarbeta alternativa testmetoder.

- Se till att potentiellt skadliga kemiska ämnen omfattas av utökade riskhanteringsförfaranden och att potentiellt mycket skadliga kemiska ämnen, inbegripet cancerframkallande, arvsmassepåverkande och fortplantningsstörande ämnen när det gäller reproduktionsämnen och de som har POP-egenskaper (beständiga organiska föreningar), bara används i motiverade och klart definierade fall och att det krävs tillståndsgivning innan de får användas.

- Se till att resultaten av riskbedömningen av kemikalier till fullo beaktas i all gemenskapslagstiftning där kemikalier regleras och att undvika dubbelarbete.

- Tillhandahålla kriterier för att bland ämnen av mycket stor betydelse ta med sådana ämnen som är beständiga och bioackumulerande och toxiska, samt ämnen som är mycket beständiga och mycket bioackumulerande och överväga att ta med kända ämnen som kan orsaka en endokrin rubbning när överenskomna testmetoder och testkriterier fastställs.

- Se till att de viktigaste åtgärder som är nödvändiga med tanke på de fastställda målen utvecklas snabbt, så att de kan träda i kraft före halvtidsöversynen.

- Säkerställa allmänhetens tillgång till den icke-sekretessbelagda informationen i gemenskapens register över kemikalier (Reach-registret).

c) För bekämpningsmedel:

- Fullt genomförande och fullständig översyn av effektiviteten av den tillämpliga rättsliga ramen [1] för att säkerställa en hög skyddsnivå när den ändras. Denna översyn kan när så är lämpligt inbegripa en jämförande bedömning och utarbetande av tillståndsgivningsförfaranden på gemenskapsnivå för utsläppande på marknaden.

[1] Rådets direktiv 91/414/EEG av den 15 juli 1991 om utsläppande av växtskyddsmedel på marknaden (EGT L 230, 19.8.1991, s. 1). Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 2001/49/EG (EGT L 176, 29.6.2001, s. 61).

— En temainriktad strategi för hållbar användning av bekämpningsmedel som omfattar

i) en minimering av de risker för hälsa och miljö som användningen av bekämpningsmedel medför,

ii) förbättrade kontroller av användningen och spridningen av bekämpningsmedel,

iii) en minskning av halterna av skadliga aktiva ämnen också genom att ersätta de farligaste med säkrare, även kemikaliefria, alternativ,

iv) stöd till odling där mycket lite eller inget bekämpningsmedel behöver användas, bland annat genom att öka användarnas medvetenhet och främja användning av regler för god praxis och stödja diskussioner om eventuell tillämpning av finansiella styrmedel,

v) ett öppet system för att redogöra för och övervaka de framsteg som görs med att uppnå strategins mål, inklusive utarbetande av lämpliga indikatorer.

d) För kemikalier och bekämpningsmedel:

— Syfta till en snabb ratificering av Rotterdamkonventionen om förfarandet för ett förhandsgodkännande av vissa farliga kemikalier och bekämpningsmedel i internationell handel och Stockholmskonventionen om beständiga organiska föreningar (POP).

— Ändra rådets förordning (EEG) nr 2455/92 av den 23 juli 1992 om export och import av vissa farliga kemikalier [1] i syfte att anpassa denna till Rotterdamkonventionen, förbättra dess förfarandemekanismer och ge bättre information till utvecklingsländerna.

— Stödja förbättringen av hanteringen av kemikalier och bekämpningsmedel i utvecklings- och kandidatländerna, inklusive eliminering av lager av bekämpningsmedel som tagits ur bruk, bland annat genom att stödja projekt som syftar till sådan eliminering.

— Bidra till de internationella satsningarna på att utarbeta en strategi för internationell kemikaliehantering.

e) För hållbar vattenanvändning och hög vattenkvalitet:

— Säkerställa en hög skyddsnivå för ytvatten och grundvatten, förhindra förorening och främja hållbar vattenanvändning.

— Arbeta för fullständigt genomförande av ramdirektivet om *vatten* [2], vilket syftar till god ekologisk, kemisk och kvantitativ vattenstatus samt en sammanhängande och hållbar vattenförvaltning.

— Utveckla åtgärder för att eliminera utsläpp och spill av prioriterade farliga ämnen i linje med bestämmelserna i ramdirektivet om vatten.

— Säkerställa en hög skyddsnivå för badvatten, inklusive en översyn av badvattendirektivet [3].

— Säkerställa integrering av de koncept och tillvägagångssätt som fastställs i ramdirektivet för *vatten* och andra direktiv om vattenskydd i annan gemenskapspolitik.

f) För luftkvalitet: utvecklingen och genomförandet av åtgärderna i artikel 5 inom transport-, industri- och energisektorerna bör vara förenliga med och bidra till bättre luftkvalitet. Följande ytterligare åtgärder planeras:

— Förbättra övervakningen och bedömningen av luftkvaliteten och nedfallet av föroreningar och tillhandahålla information till allmänheten, bland annat genom att utarbeta och använda indikatorer.

---

[1] EGT L 251, 29.8.1992, s. 13. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2247/98 (EGT L 282, 20.10.1998, s. 12).

[2] Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/60/EG av den 23 oktober 2000 om upprättande av en ram för gemenskapens åtgärder på vattenpolitikens område (EGT L 327, 22.12.2000, s. 1).

[3] Rådets direktiv 76/160/EEG av den 8 december 1975 om kvaliteten på badvatten (EGT L 31, 5.2.1976, s. 1). Direktivet senast ändrat genom rådets 1994 års anslutningsakt.

— Utarbeta en temainriktad strategi för att stärka en konsekvent och integrerad politik när det gäller luftförorening, vilken omfattar prioriteringar för framtida åtgärder, översyn och uppdatering om så behövs av luftkvalitetsnormer och nationella utsläppstak i syfte att uppnå det långsiktiga målet att inte överskrida kritiska belastningsgränser och belastningsnivåer samt utveckla bättre system för insamling av information, modellering och prognosticering.

— Anta lämpliga åtgärder beträffande ozon och partiklar på marknivå.

— Undersöka inomhusluftens kvalitet och dess inverkan på människors hälsa, med rekommendationer för framtida åtgärder där så behövs.

— Spela en ledande roll i förhandlingarna och genomförandet av Montreal-protokollet om ämnen som bryter ned ozonskiktet.

— Spela en ledande roll vid förhandlingar om och stärkande av kopplingar och samverkan med sådana internationella processer som medverkar till ren luft i Europa.

— Vidareutveckla specifika gemenskapsinstrument för att minska utsläppen från relevanta kategorier av utsläppskällor.

g) För buller:

— Komplettera och ytterligare förbättra åtgärderna, till exempel lämpliga förfaranden för typgodkännande, mot bullerutsläpp från tjänster och produkter, särskilt motorfordon, inklusive åtgärder för att minska buller på grund av samspelet mellan däck och vägbana, vilka inte äventyrar trafiksäkerheten, samt från järnvägsvagnar, flygplan och stationära maskiner.

— Utveckla och införa instrument för att vid behov minska trafikbuller, exempelvis genom minskad efterfrågan på transporter, övergång till mindre bullersamma transportmedel, främjande av tekniska åtgärder och en hållbar transportplanering.

h) För stadsmiljö:

— Utarbeta en temainriktad strategi för att främja en integrerad***, horisontell*** lösning för gemenskapens alla politikområden ***och garantera god kvalitet på stadsmiljön,*** med hänsyn till framstegen med genomförandet av den befintliga ramen för samarbete [1], och om så är nödvändigt se över denna strategi vilken omfattar

  — främjande av lokal Agenda 21,

  — ***behovet att ta itu med de ökande trafikmängderna och att ta bort kopplingen mellan ökade transporter och BNP-tillväxt***,

  — behovet att öka andelen kollektiv- och järnvägstrafik, trafik på inre vattenvägar, gång- och cykeltrafik,

  — behovet att främja användningen av miljövänliga fordon i kollektivtrafiken,

  — övervägande av miljöindikatorer när det gäller städer.

Artikel 8

Mål och prioriterade områden för insatser avseende hållbar användning och förvaltning av naturresurser samt avfall

1. De syften som anges i artikel 2 bör tillgodoses genom att följande mål uppnås:

— Strävan efter att säkerställa att förbrukningen av resurser och dess följdeffekter inte överskrider vad miljön kan bära och att bryta sambandet mellan ekonomisk tillväxt och resursanvändning. I detta sammanhang erinras om det vägledande delmålet att i gemenskapen senast 2010 uppnå ett procenttal på 22 % när det gäller elproduktion från förnybara energikällor i syfte att drastiskt öka resurs- och energieffektiviteten.

[1] Europaparlamentets och rådets beslut 1411/2001/EG av den 27 juni 2001 om en gemenskapsram för samarbete för en hållbar stadsutveckling (EGT L 191, 13.7.2001, s. 1).

— Uppnående av en betydande generell minskning av den mängd avfall som genereras genom initiativ för att förebygga avfall, bättre resurseffektivitet samt en övergång till mer hållbara produktions- och konsumtionsmönster.

— En betydande minskning av den mängd avfall som skall bortskaffas och mängden producerat farligt avfall, samtidigt som ökade utsläpp i luften, vattnet och marken undviks.

— Stöd till återanvändning och när det gäller avfall som fortfarande genereras: dess farlighetsgrad bör minskas och det bör medföra så liten risk som möjligt; företräde bör ges åt återvinning, särskilt materialåtervinning; mängden avfall som skall bortskaffas bör minimeras och bortskaffas på ett säkert sätt; avfall som är avsett att bortskaffas bör behandlas så nära uppkomstplatsen som möjligt, i den mån det inte leder till en minskning av effektiviteten i avfallshanteringen.

2. Målen skall nås med beaktande av strategin för en integrerad produktpolicy samt gemenskapsstrategin för avfallshantering [1] genom följande prioriterade åtgärder:

i) Utarbetande av en temainriktad strategi för hållbar användning och förvaltning av resurser, inbegripet bland annat

   a) uppskattning av material- och avfallsflödena i gemenskapen, inklusive import och export, till exempel genom materialflödesanalys,

   b) översyn av effektiviteten i de politiska åtgärderna och konsekvenserna av subventioner som rör naturresurser och avfall,

   c) uppställande av mål för resurseffektivitet och en minskad användning av resurser för att bryta sambandet mellan ekonomisk tillväxt och negativa miljökonsekvenser,

   d) främjande av utvinnings- och produktionsmetoder och teknik för att stödja ekoeffektivitet och en hållbar användning av råmaterial, energi, vatten och andra resurser,

   e) utarbetande och genomförande av ett brett spektrum av instrument, däribland forskning, tekniköverföring, marknadsbaserade och ekonomiska instrument, program för bästa metoder samt indikatorer för resurseffektivitet.

ii) Utarbetande och genomförande av åtgärder för avfallsförebyggande och avfallshantering, bland annat genom att

   a) sätta upp en rad kvantitativa och kvalitativa delmål för minskning som omfattar alla typer av relevant avfall, som skall uppnås på gemenskapsnivå senast 2010; kommissionen uppmanas att utarbeta ett förslag till sådana delmål senast 2002,

   b) stödja miljövänlig och hållbar produktdesign,

   c) öka medvetenheten om allmänhetens möjligheter att bidra till avfallsminskningen,

   d) formulera operativa åtgärder för att stimulera förebyggande av uppkomsten av avfall, t.ex. genom att uppmuntra återanvändning och återvinning samt utfasning av vissa ämnen och material genom produktrelaterade åtgärder,

   e) utarbeta ytterligare indikatorer inom avfallshanteringen.

iii) Utarbetande av en temainriktad strategi för avfallsåtervinning, vilken inbegriper bland annat

   a) åtgärder för att ombesörja källsortering, insamling och materialåtervinning av prioriterade avfallsflöden,

   b) ytterligare utveckling av producentansvar,

   c) utarbetande och överföring av miljövänlig avfallsåtervinning och behandlingsteknik.

[1] Rådets resolution av den 24 februari 1997 om en gemenskapsstrategi för avfallshantering (EGT C 76, 11.3.1997, s. 1).

iv) Utveckling eller översyn av lagstiftningen om avfall, inbegripet bland annat bygg- och rivningsavfall, avloppsslam ([1]), biologiskt nedbrytbart avfall, förpackningar ([2]), batterier ([3]) samt avfallstransporter ([4]), klargörande av skillnaden mellan avfall och sådant som inte är avfall samt utarbetande av lämpliga kriterier för vidareutveckling av bilagorna IIA och IIB i ramdirektivet om avfall ([5]).

Artikel 9

Mål och prioriterade områden för åtgärder avseende internationella frågor

1. De syften som anges i artikel 2 avseende internationella frågor och internationella aspekter på de fyra prioriterade miljöområdena i detta program innehåller följande mål:

— Bedrivande av en ambitiös miljöpolitik på internationell nivå med särskild hänsyn till hur mycket den globala miljön kan bära.

— Ytterligare främjande av hållbara förbruknings- och produktionsmönster på internationell nivå.

— Framsteg mot säkerställande av att politik och åtgärder när det gäller handel och miljö ömsesidigt stöder varandra.

2. Dessa mål skall eftersträvas med hjälp av följande prioriterade åtgärder:

a) Integrering av miljöskyddskrav i all politik som rör gemenskapens yttre förbindelser, inklusive handels- och utvecklingssamarbete, för att uppnå en hållbar utveckling, bland annat genom utarbetande av riktlinjer.

b) Fastställande av ett antal samstämmiga miljö- och utvecklingsmål för antagande som en del av ”en ny global uppgörelse eller överenskommelse” vid världstoppmötet om hållbar utveckling år 2002.

c) Strävan efter att förstärka den internationella miljöstyrningen genom ett gradvis stärkande av det multilaterala samarbetet och den institutionella ramen samt genom tilldelning av resurser.

d) Strävan efter snabb ratificering, faktisk efterlevnad och verkställighet av internationella konventioner och avtal om miljön där gemenskapen är part.

e) Främjande av hållbar miljöpraxis i samband med utlandsinvesteringar och exportkrediter.

f) Intensifierade ansträngningar på internationell nivå för att uppnå samsyn om metoder för bedömning av hälso- och miljörisker, samt om riskhanteringsförfaranden, inklusive försiktighetsprincipen.

g) Ömsesidigt stöd mellan handeln och miljöskyddsbehoven genom att vederbörlig hänsyn tas till miljödimensionen vid de konsekvensbedömningar av multilaterala handelsavtal ur hållbarhetssynvinkel som skall utföras i ett tidigt förhandlingsskede samt genom att efterleva resultaten av dessa.

([1]) Rådets direktiv 86/278/EEG av den 12 juni 1986 om skyddet för miljön, särskilt marken, när avloppsslam används i jordbruket (EGT L 181, 4.7.1986, s. 6). Direktivet senast ändrat genom 1994 års anslutningsakt.

([2]) Europaparlamentets och rådets direktiv 94/62/EG av den 20 december 1994 om förpackningar och förpackningsavfall (EGT L 365, 31.12.1994, s. 10). Direktivet senast ändrat genom kommissionens beslut 1999/177/EG (EGT L 56, 4.3.1999, s. 47).

([3]) Kommissionens direktiv 93/86/EEG av den 4 oktober 1993 om anpassning till den tekniska utvecklingen av rådets direktiv 91/157/EEG om batterier och ackumulatorer som innehåller vissa farliga ämnen (EGT L 264, 23.10.1993, s. 51).

([4]) Rådets förordning (EEG) nr 259/93 av den 1 februari 1993 om övervakning och kontroll av avfallstransporter inom, till och från Europeiska gemenskapen (EGT L 30, 6.2.1993, s. 1). Förordningen senast ändrad genom kommissionens beslut 1999/816/EG (EGT L 316, 10.12.1999, s. 45).

([5]) Rådets direktiv 75/442/EEG av den 15 juli 1975 om avfall (EGT L 194, 25.7.1975, s. 39). Direktivet senast ändrat genom kommissionens beslut 96/350/EG (EGT L 135, 6.6.1996, s. 32).

h) Fortsatt stöd för ett världshandelssystem som fullt ut erkänner multilaterala eller regionala miljöavtal och försiktighetsprincipen och därigenom öka möjligheterna till handel med miljövänliga produkter och tjänster.

i) Främjande av gränsöverskridande miljösamarbete med grannländer och grannregioner.

j) Främjande av ökad konsekvens i politiken genom att det arbete som utförts inom ramen för de olika konventioner, inklusive en bedömning av sambanden mellan biologisk mångfald och klimatförändringar, kopplas till integreringen av hänsyn till den biologiska mångfalden i genomförandet av Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändringar och av Kyotoprotokollet.

Artikel 10

Utformning av miljöpolitiken

De mål som fastställs i artikel 2 avseende utformning av miljöpolitiken, som grundar sig på delaktighet och på det främsta vetenskapliga kunnande som finns att tillgå och de strategiska metoder som anges i artikel 3, skall tillgodoses bland annat med hjälp av följande prioriterade åtgärder:

a) Utveckling av förbättrade mekanismer, allmänna regler och principer för god förvaltning som innebär ett omfattande och ingående samråd med berörda parter i alla skeden för att underlätta valet av de mest effektiva lösningarna och för att uppnå de bästa resultaten för miljön och en hållbar utveckling med avseende på kommande förslag till åtgärder.

b) Ökad medverkan av de icke-statliga miljöorganisationerna i dialogen, genom lämpligt stöd och gemenskapsfinansiering.

c) Bättre utformning av politiken genom

   — ***utarbetande av obligatorisk miljökonsekvensbedömning för alla kommissionens beslut och förslag till rättsakter, om inverkan på miljön kan förväntas bli betydande, och offentliggörande av resultaten i linje med förklaring nr 12 fogad till slutakten till Amsterdamfördraget***,

   — utvärdering i efterhand av de befintliga åtgärdernas effektivitet när det gäller att nå miljömålen.

d) Se till att miljön och i synnerhet de prioriterade områden som identifieras i detta program utgör huvudprioriteringar i gemenskapens forskningsprogram. Regelbunden översyn av miljöforskningsbehov och prioriteringar bör göras inom gemenskapens ramprogram för forskning och teknisk utveckling. Säkerställa en bättre samordning av den miljörelaterade forskningen i medlemsstaterna, bl.a. för att förbättra tillämpningen av forskningsresultaten.

   Bygga broar mellan miljöaktörer och andra aktörer inom områdena information, yrkesutbildning, forskning, utbildning och politik.

e) Se till att det regelbundet lämnas information som kan utgöra en grund för

   — politiska beslut om miljö och hållbar utveckling,

   — uppföljningen och översynen av sektoriella integreringsstrategier samt av strategin för en hållbar utveckling,

   — information till den breda allmänheten.

   Framställandet av denna information kommer att underlättas genom Europeiska miljöbyråns och andra relevanta organs regelbundna rapporter. Informationen ***som skall tillhandahållas senast 2003*** skall främst utgöras av

   — övergripande miljöindikatorer,

   — indikatorer för miljöns aktuella tillstånd och utveckling,

   — integreringsindikatorer.

f) Ompröva och regelbundet övervaka informations- och rapporteringssystemen för att få ett mer samstämmigt och effektivt system för att garantera enhetlig rapportering av högkvalitativ, jämförbar och relevant miljöinformation. Kommissionen uppmanas att så snart som möjligt vid behov lägga fram ett förslag i detta syfte. Kraven på övervakning, insamling av data och rapportering bör beaktas på ett effektivt sätt i framtida miljölagstiftning.

g) Förstärka utveckling och användning av system och verktyg för övervakning av jorden (t.ex. satellitteknik), som stöd för utformningen och genomförandet av politiken.

Artikel 11

Övervakning och utvärdering av resultaten

1. Under loppet av programmets fjärde år skall kommissionen utvärdera gjorda framsteg i programmets genomförande samt härmed förbundna tendenser och framtidsutsikter på miljöområdet. Detta bör göras på grundval av en övergripande uppsättning indikatorer. Kommissionen skall lägga fram denna rapport för Europaparlamentet och rådet efter halva tiden tillsammans med eventuella förslag till ändringar, som den anser lämpliga.

2. Kommissionen skall under loppet av programmets sista år till Europaparlamentet och rådet framlägga en slutbedömning av programmet och av tillståndet hos och utsikterna för miljön.

Artikel 12

Detta beslut skall offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Utfärdat i …, den …

På Europaparlamentets vägnar	På rådets vägnar
Ordförande	*Ordförande*

P5_TA(2002)0008

Största tillåtna dimensioner och högsta tillåtna vikter för vissa vägfordon ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/53/EG om största tillåtna dimensioner i nationell och internationell trafik och högsta tillåtna vikter i internationell trafik för vissa vägfordon som framförs inom gemenskapen (9068/1/2001 – C5-0433/2001 – 2000/0060(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (9068/1/2001 – C5-0433/2001 ([1])),

– med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ([2]), en behandling som avsåg kommissionens förslag (och kommissionens ändrade förslag) till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 137 ([3])),

– med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,

([1]) EGT C 360, 15.12.2001, s. 1.
([2]) EGT C 178, 22.6.2001, s. 60.
([3]) EGT C 274 E, 26.9.2000, s. 32.

— med beaktande av artikel 78 i arbetsordningen,

— med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0437/2001).

1. Parlamentet godkänner den gemensamma ståndpunkten,

2. konstaterar att rättsakten är antagen i enlighet med den gemensamma ståndpunkten,

3. uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget,

4. uppdrar åt parlamentets generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning,

5. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TA(2002)0009

Förartillstånd ***II

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om rådets gemensamma ståndpunkt, antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordningar (EEG) nr 881/92 och (EEG) nr 3118/93 i syfte att införa ett enhetligt förartillstånd (10353/1/2001 — C5-0473/2001 — 2000/0297(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: andra behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av rådets gemensamma ståndpunkt (10353/1/2001 — C5-0473/2001),

— med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen [1] av ärendet, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2000) 751 [2]),

— med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2001) 373),

— med beaktande av artikel 251.2 i EG-fördraget,

— med beaktande av artikel 80 i arbetsordningen,

— med beaktande av andrabehandlingsrekommendationen från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0469/2001), och av följande skäl:

1. Parlamentet godkänner den gemensamma ståndpunkten,

2. konstaterar att rättsakten är antagen i enlighet med den gemensamma ståndpunkten,

3. uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget,

4. uppdrar åt parlamentets generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning,

5. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

[1] ”Texter antagna under sammanträdet”, av den 16.5.2001, punkt 11.
[2] EGT C 96 E, 27.3.2001, s. 207.

Torsdag 17 januari 2002

P5_TA(2002)0010

Offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader (KOM(2000) 275 – C5-0367/2000 – 2000/0115(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet, (KOM(2000) 275 ([1])),

– med beaktande av artiklarna 251.2 och 47.2 samt artiklarna 55 och 95 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0367/2000),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och yttrandena från utskottet för ekonomi och valutafrågor, utskottet för sysselsättning och socialfrågor, utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0378/2001).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt,

3. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

([1]) EGT C 29 E, 30.1.2001, s. 11.

P5_TC1-COD(2000)0115

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 17 januari 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv …/…/EG om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 47.2, artikel 55 och artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ([1]),

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ([2]),

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ([3]),

enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget ([4]), och

([1]) *EGT C 29 E, 30.1.2001, s. 11.*
([2]) *EGT C 193, 10.7.2001, s. 7.*
([3]) *EGT C 144, 16.5.2001, s. 23.*
([4]) *Europaparlamentets ståndpunkt av den 17.1.2002.*

av följande skäl:

(1) Rådets direktiv 92/50/EEG av den 18 juni 1992 om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av tjänster [1], 93/36/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av förfarandet vid offentlig upphandling av varor [2], och 93/37/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av förfarandena vid tilldelning av offentliga upphandlingskontrakt för bygg- och anläggningsarbeten [3] har senast ändrats genom Europaparlamentets och rådets direktiv 97/52/EG [4]. I samband med nya ändringar som behövs för att uppfylla de krav på förenkling och förnyelse som både upphandlande myndigheter och marknadsaktörer gav uttryck för i sina svar på kommissionens grönbok av den 27 november 1996 [5] bör texterna av tydlighetsskäl arbetas om och slås ihop till en enda text.

(2) Rådets direktiv 85/337/EEG av den 27 juni 1985 om bedömningar av inverkan på miljön av vissa offentliga och privata projekt [6] bör beaktas.

(3) För att förverkliga dels fri rörlighet för varor vid upphandling av varor, dels fri etablering och fritt tillhandahållande av tjänster vid upphandling av tjänster och byggentreprenader vid sådan offentlig upphandling i medlemsstaterna som sköts på central, regional eller lokal nivå, eller av andra organ som lyder under offentlig rätt, krävs det dels åtgärder för att häva restriktioner, dels bestämmelser för att samordna de nationella förfarandena om offentlig upphandling, som grundar sig på de regler som styr de tre friheterna och på de principer som följer av dem, dvs. principerna om likabehandling, av vilken principen om icke diskriminering är ett säruttryck, om ömsesidigt erkännande, om proportionalitet, om öppenhet samt om effektiv konkurrensutsättning av upphandlingskontrakt. Dessa samordningsbestämmelser bör således tolkas utifrån såväl reglerna och principerna ovan som övriga regler i fördraget.

(4) Samordningsbestämmelserna bör så lång det är möjligt överensstämma med gällande förfaranden och praxis i var och en av medlemsstaterna.

(5) Om ett organ som lyder under offentlig rätt lämnar in ett anbud i ett upphandlingsförfarande bör medlemsstaterna se till att konkurrensen gentemot privata anbudsgivare inte snedvrids. Medlemsstaterna får i detta syfte fastställa regler för vilka metoder som skall användas för att beräkna priset och den faktiska kostnaden för det anbud som inlämnas till den upphandlande myndigheten.

(6) Miljöskyddskraven skall i enlighet med artikel 6 i fördraget integreras i utformningen och genomförandet av gemenskapens politik och verksamhet, särskilt i syfte att främja en hållbar utveckling. Detta bör även gälla politik och verksamhet som rör uppbyggnaden av EU:s inre marknad och i synnerhet direktiv om offentlig upphandling. I detta direktiv integreras därför gemenskapspolitiken för miljöskydd och en hållbar utveckling i bestämmelserna för offentlig upphandling.

(7) Ingenting i detta direktiv får tolkas så att en upphandlande myndighet inte får införa eller genomdriva sådana åtgärder som behövs för att skydda allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet, att skydda människors och djurs hälsa och liv eller att bevara växter, i överensstämmelse med fördraget och särskilt med sikte på en hållbar utveckling, förutsatt att dessa åtgärder inte är diskriminerande och inte strider mot målet att liberalisera marknaderna inom offentlig upphandling.

(8) Genom rådets beslut 94/800/EG av den 22 december 1994 om ingående, på Europeiska gemenskapens vägnar — såvitt avser frågor som omfattas av dess behörighet — av de överenskommelser

(1) EGT L 209, 24.7.1992, s. 1.
(2) EGT L 199, 9.8.1993, s. 1.
(3) EGT L 199, 9.8.1993, s. 54.
(4) EGT L 328, 28.11.1997, s. 1.
(5) KOM(1996) 583 slutlig.
(6) EGT L 175, 5.7.1985, s. 40. Direktivet senast ändrat genom direktiv 97/11/EG (EGT L 73, 14.3.1997, s. 5).

som är resultatet av de multilaterala förhandlingarna inom Uruguayrundan (1986–1994) [1] godkändes bl.a. avtalet om offentlig upphandling, nedan kallat ”avtalet”, vars syfte är att införa ett multilateralt system av väl avvägda rättigheter och skyldigheter när det gäller offentlig upphandling för att liberalisera och utvidga världshandeln. Med tanke på de internationella rättigheter och åtaganden som ett godtagande av avtalet medför för gemenskapen, bör det system som tillämpas på anbudsgivare och varor från tredje land som har undertecknat avtalet vara det som anges i avtalet. Avtalet har inte direkt effekt. De upphandlande myndigheter som avses i avtalet och som följer detta direktiv och som tillämpar samma bestämmelser på marknadsaktörer från de tredje länder som har undertecknat avtalet, iakktar således detta avtal. Å andra sidan bör detta direktiv också garantera att gemenskapens marknadsaktörer får delta i offentlig upphandling på lika gynnsamma villkor som marknadsaktörerna från de tredje länder som har undertecknat avtalet.

(9) Enligt samordningsbestämmelserna gäller för närvarande många olika tröskelvärden och detta är ett problem för de upphandlande myndigheterna. Dessutom bör med hänsyn till monetära unionen tröskelvärdena fastställas i euro. Tröskelvärden i euro bör göra det enklare att tillämpa samordningsbestämmelserna och borga för att tröskelvärdena enligt avtalet, vilka uttrycks i särskilda dragningsrätter, iakttas. Därmed bör man också planera för en återkommande översyn av tröskelvärdena i euro så att de, om det behövs, anpassas till eventuella negativa förändringar i eurons värde gentemot de särskilda dragningsrätterna.

(10) Offentlig upphandling som hanteras av upphandlande myndigheter med verksamhet på vatten-, energi- eller transportområdet och som avser verksamhet på dessa områden regleras av Europaparlamentets och rådets direktiv …/…/EG av den … *om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter* [2]. Offentlig upphandling från upphandlande myndigheter på områdena högsjöfart, kustnära sjöfart och fart på vattenleder bör emellertid falla inom detta direktivs tillämpningsområde.

(11) Eftersom *telekommunikationssektorn* är utsatt för konkurrens, efter det att gemenskapsregleringen för att åstadkomma liberalisering genomförts, bör offentlig upphandling på det området undantas från detta direktivs tillämpningsområde, förutsatt att denna upphandling endast syftar till att ge en upphandlande myndighet möjlighet att utöva viss verksamhet på teleområdet.

(12) Vissa upphandlande myndigheter – särskilt på regional och lokal nivå – kan inom ramen för sina befogenheter ge kontrakt till enheter som formellt är juridiskt självständiga men som, på grund av det särskilda förhållandet mellan de upphandlande myndigheterna och nämnda enheter, blott utgör en gren av dessa upphandlande myndigheter utan självständighet i beslutshänseende. Dessa enheter kan följaktligen anses ingå i de upphandlande myndigheterna. De kontrakt som av en upphandlande myndighet tilldelas dessa enheter bör på vissa villkor inte omfattas av bestämmelserna i detta direktiv.

(13) Det bör anges när samordningsbestämmelserna inte kan tillämpas av skäl som rör allmän säkerhet eller statshemligheter, eller på grund av att särskilda upphandlingsregler gäller i kraft av internationella avtal som rör truppstationering eller som tillhör internationella organisationer.

(14) Enligt artikel 163 i fördraget är stimulans till forskning och utveckling ett medel för att stärka den vetenskapliga och teknologiska grunden för europeisk industri och genom att öppna den offentliga upphandlingen för tjänster bidrar man till att nå det målet. Bidrag till finansieringen av forskningsprogram bör inte omfattas av detta direktiv. Det är följaktligen bara sådana forsknings- och utvecklingstjänster som uteslutande är till nytta för den upphandlande myndigheten i dess egen verksamhet som bör omfattas av detta direktiv, förutsatt att den tillhandahållna tjänsten betalas uteslutande av den upphandlande myndigheten.

(15) Avtal om förvärv eller hyra av fast egendom eller rättigheter till sådan är av särskild karaktär och det är därför olämpligt att tillämpa upphandlingsregler i sådana fall.

---

[1] EGT L 336, 23.12.1994, s. 1.

[2] *EGT L …*

(16) Vid anskaffandet av vissa audiovisuella tjänster inom radio- och TV-området bör hänsyn kunna tas till överväganden som har en kulturell och social betydelse som inte lämpligen låter sig förenas med tillämpningen av upphandlingsregler.

(17) Skiljemanna- och förlikningstjänster tillhandahålls normalt av organ eller personer som valts eller om vilka det har uppnåtts enighet, på ett sätt som inte kan underkastas upphandlingsregler.

(18) Detta direktiv bör inte omfatta sådana finansiella tjänster som rör instrumenten för valuta- och penningpolitiken, statsskuldsförvaltning, valutapolitik och annan politiskt beslutad verksamhet som innefattar transaktioner med värdepapper och andra finansiella instrument. Avtal i samband med utfärdande, försäljning, förvärv eller överförande av säkerheter och andra finansiella instrument omfattas således inte. Likaledes undantas verksamhet som utförs av centralbanker.

(19) I medlemsstaterna har olika former av inköpscentralisering utvecklats. Detta har föranlett inrättandet av flera enheter som skall ansvara för att genomföra inköp för andra upphandlande myndigheter. Dessa inköpsmetoder kan, tack vare de inköpta volymerna, öka konkurrensen och effektivisera de offentliga inköpen. Det är därför nödvändigt att fastställa en gemenskapsdefinition för de upphandlande myndigheternas inköpsenheter och att bestämma vilka förfaranden som skall gälla för dem, samt på vilka villkor som de upphandlande myndigheterna fritt kan använda inköpsenheterna såvida de senare själva är upphandlande myndigheter.

(20) Bestämmelserna i detta direktiv bör vara fullt tillämpliga på kontrakt varigenom de inköpsenheter som avses i artikel 1.5 tillhandahåller varor eller tjänster. Upphandlande myndigheter som direkt köper varor eller tjänster från eller genom en sådan inköpsenhet bör anses ha agerat i enlighet med bestämmelserna i detta direktiv förutsatt att inköpsenheten har rättat sig efter dem.

(21) Vid tillämpning av reglerna i detta direktiv och för att det skall gå att utöva tillsyn är det bäst att definiera tjänsteområdet genom att dela upp det i kategorier som svarar mot nummer i en gemensam nomenklatur samt förteckna dem i två bilagor, I A och I B, alltefter tillämpligt regelverk. När det gäller de tjänster som förtecknas i bilaga I B så bör bestämmelserna i detta direktiv inte påverka tillämpningen av områdesspecifika gemenskapsregler.

(22) Om en offentlig tjänsteupphandling, till exempel inom fastighetsförvaltningen, inbegriper även bygg- och anläggningsarbeten som är underordnade kontraktets huvudföremål eller som är en följd av eller ett komplement till detta, bör upphandlingen inte kategoriseras som en offentlig upphandling av byggentreprenader endast på grund av att arbeten av detta slag utgör en del av upphandlingen. Likaledes bör en upphandling som uttryckligen berör utförandet av bygg- och anläggningsarbeten betraktas som en offentlig upphandling av byggentreprenader även om upphandlingen också innebär att tjänster tillhandahålls som är nödvändiga för att genomföra bygg- och anläggningsarbetena.

(23) När det gäller offentlig tjänsteupphandling bör detta direktiv, under en övergångsperiod, bara tillämpas fullt ut på sådan upphandling för vilken potentialen för handel över gränserna kan komma att utnyttjas helt till följd av samordningsbestämmelserna. Övrig tjänsteupphandling bör bevakas under övergångsperioden innan ett beslut fattas om att detta direktiv skall tillämpas fullt ut. Formerna för denna övervakning bör fastställas. De bör vara sådana att de samtidigt gör det möjligt för samtliga berörda att ha tillgång till information på området.

(24) Med tanke på de olika kraven i offentliga byggentreprenadkontrakt måste den upphandlande myndigheten kunna välja såväl gemensam som separat upphandling av genomförande och planering. Avsikten med direktivet är inte att föreskriva vare sig gemensam eller separat upphandling. Beslut om separat eller gemensam upphandling måste fattas i enlighet med kvalitetskriterier och ekonomiska kriterier. Vid gemensam upphandling måste den upphandlande myndigheten motivera denna med hänsyn till dessa aspekter.

Torsdag 17 januari 2002

(25) Upphandlande myndigheter får begära eller ta emot ett utlåtande som kan användas för att upprätta specifikationer för en bestämd upphandling, förutsatt att utlåtandet inte hindrar konkurrensen.

(26) De tekniska specifikationer som offentliga inköpare utarbetar bör tillåta att offentliga upphandlingar utsätts för konkurrens. Därför bör det vara möjligt att lämna anbud baserade på olika tekniska lösningar. För att detta skall gå bör å ena sidan tekniska specifikationer ställas upp som bygger på funktions- eller prestandakrav, och å den andra sidan bör andra likvärdiga lösningar godtas när hänvisning sker till europeisk eller, i avsaknad av en sådan, till nationell standard. För att visa att en lösning är likvärdig bör anbudsgivarna kunna använda vilket bevis som helst. Hänvisning till ett visst ursprung bör medges endast i undantagsfall. ***Så länge det på detta viktiga område inte finns någon enhetlig standard som gäller inom hela gemenskapen måste den upphandlande myndigheten få kräva en viss nationell standard. Detta är nödvändigt för att hålla kostnaderna för underhåll och reparationer så låga som möjligt och för att särskilt vid säkerhetsrelevanta anläggningar garantera störningsfri drift genom välkända, beprövade och kompatibla konstruktionsdelar och konstruktioner.***

(27) Vid särskilt komplicerade upphandlingar kan det vara omöjligt för en upphandlande myndighet att objektivt definiera hur dess behov skall kunna tillgodoses *eller* att objektivt utvärdera vad marknaden kan erbjuda i form av tekniska eller ekonomiska lösningar, utan att detta behöver bero på att myndigheten saknar information eller brister på något sätt. Det behövs alltså ett förhandlat förfarande som tillåter konkurrens och som är tillräckligt smidigt för att täcka alla dessa situationer. I dessa fall bör förhandlingen endast ha till syfte att ge den upphandlande myndigheten möjlighet att, i dialog med de anbudssökande, klarlägga sina behov och definiera dem tillräckligt noggrant för att det skall gå att utarbeta anbud och bedöma dem objektivt utifrån utvärderingsgrunden det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. *Förhandlingen* bör således äga rum under ***samrådet***. De anbud som utarbetats på basis av de allmänna specifikationerna kan inte vara föremål för några förhandlingar. Denna flexibilitet bör medges under iakttagande av principerna om likabehandling, icke diskriminering och öppenhet.

(28) Vissa nya inköpstekniker har utvecklats i medlemsstaterna och fyller behov som de upphandlande myndigheterna har. Det bör därför fastställas en gemenskapsdefinition, för dessa inköpstekniker som kallas ramavtal, samt särskilda regler som gör det möjligt för den upphandlande myndigheten att öppna konkurrensen mellan ramavtalets parter genom att infordra nya anbud av dessa parter så att de upphandlande myndigheterna kan sköta sina inköp med optimal kostnadseffektivitet. För att trygga principen om likabehandling och undvika att upphandling sker i slutna sammanhang bör konkurrensutsättningen ske enligt särskilda regler för offentliggörande, tidsfrister och anbudsinfordran. Av samma skäl bör ett ramavtal inte ha längre löptid än tre år, utom i fall, som den upphandlande myndigheten måste motivera väl, när upphandlingens särdrag gör att en längre löptid är nödvändig.

(29) För att en effektiv konkurrens skall kunna utvecklas inom det offentliga upphandlingsområdet behöver upphandlingsmeddelanden från de upphandlande myndigheterna i medlemsstaterna offentliggöras på gemenskapsnivå. Informationen i meddelandena bör vara sådan att marknadsaktörerna i gemenskapen kan avgöra om upphandlingen intresserar dem. De behöver således tillräcklig information om föremålet för kontraktet och övriga villkor. Det är alltså viktigt att göra meddelandena synligare på olika sätt, t.ex. med hjälp av standardformulär för upphandlingsmeddelanden och Gemensamma upphandlingsordlistan (Common Procurement Vocabulary (CPV)) som enligt Europaparlamentets och rådets förordning *(EG) nr …/…* [1] kommer att utgöra referensnomenklatur för offentlig upphandling. Vid selektiva förfaranden bör publicering ha det särskilda syftet att ge marknadsaktörerna i medlemsstaterna tillfälle att visa intresse för upphandlingarna genom att ansöka hos de upphandlande myndigheterna om att få lämna anbud på angivna villkor.

(30) Kompletterande information om upphandlingarna bör såsom är brukligt i medlemsstaterna, finnas i de allmänna specifikationerna till varje upphandling eller i motsvarande handlingar.

[1] *EGT L …*

(31) Ett utförandevillkor skall anses vara förenligt med direktivet, förutsatt att det inte ***utgör omotiverad diskriminering av*** anbudsgivare från andra medlemsstater och om det anges i upphandlingsmeddelandet. Ett sådant villkor kan t.ex. ha till ändamål att gynna sysselsättning för människor som är socialt utsatta eller utslagna***,*** att motverka arbetslöshet ***eller att uppnå särskilda miljömål***.

(32) I fråga om gränsöverskridande situationer, där arbetstagare från en medlemsstat tillhandahåller tjänster i en annan medlemsstat i enlighet med ett kontrakt inom ramen för offentlig upphandling, fastställs de villkor som bör respekteras i värdlandet när det gäller utstationerade arbetstagare i Europaparlamentets och rådets direktiv 96/71/EG av den 16 december 1996 om utstationering av arbetstagare i samband med tillhandahållande av tjänster ([1]).

(33) På grund av den nya informations- och kommunikationstekniken och de förenklingar som den kan innebära vid offentliggörande av upphandlingar och när det gäller effektivitet och öppenhet vid upphandlingsförfarandet, bör elektronisk överföring jämställas med klassiska sätt att förmedla och utbyta information. Så långt det är möjligt bör de medel och den teknik som väljs vara kompatibel med den teknik som de andra medlemsstaterna använder.

(34) Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG av den 13 december 1999 om ett gemenskapsramverk för elektroniska signaturer ([2]) och 2000/31/EG av den 8 juni 2000 om vissa rättsliga aspekter på informationssamhällets tjänster, särskilt elektronisk handel, på den inre marknaden (”Direktiv om elektronisk handel”) ([3]) gäller för överföring av information på elektronisk väg inom ramen för detta direktiv.

(35) Att använda elektronisk överföring är tidsbesparande. Det bör därför införas bestämmelser om förkortade tidsfrister om elektronisk överföring används, dock under förutsättning att denna öveföring är kompatibel med de särskilda överföringstekniker som fastställs på gemenskapsnivå.

(36) Rådets förordning (EEG, Euroatom) nr 1182/71 av den 3 juni 1971 om regler för bestämning av perioder, datum, och frister ([4]) skall tillämpas vid beräkning av de frister som anges i detta direktiv.

(37) Urval av anbudssökande skall ske under fullständig öppenhet. Det är därför viktigt att ange vilka objektiva krav den upphandlande myndigheten får använda vid urval av konkurrenter och på vilket sätt marknadsaktörerna kan bevisa att de uppfyller kraven. I syfte att åstadkomma öppenhet bör den upphandlande myndigheten åläggas att, redan när upphandlingen offentliggörs, ange vilka urvalskriterier den avser att tillämpa samt vilka särskilda krav på förmåga eller kapacitet som den eventuellt kommer att kräva av marknadsaktörerna att de skall kunna delta i upphandlingsförfarandet.

(38) Gemenskapsreglerna om ömsesidigt erkännande av utbildningsbevis och andra intyg på formella kvalifikationer bör vara tillämpliga när det krävs bevis om särskild behörighet för tillträde till ett upphandlingsförfarande eller i en *formgivningstävling*.

(39) Kontraktstilldelningen bör också ske på grundval av objektiva kriterier som tryggar principerna om icke diskriminering och likabehandling samt garanterar att anbuden bedöms i konkurrens med varandra. Således bör endast två tilldelningsgrunder förekomma, nämligen ”lägsta pris” och ”ekonomiskt mest fördelaktigt anbud”.

(40) För att säkerställa principen om likabehandling upprätthålls vid kontraktstilldelning bör öppenheten kring de kriterier som används för att välja det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet tryggas och stärkas. Den upphandlande myndigheten bör därför redan i början av förfarandet redovisa hur de kommer att vikta de olika kriterierna sinsemellan. Kriteriernas inbördes vikt bör inte kunna redovisas

([1]) EGT L 18, 21.1.1997, s. 1.
([2]) EGT L 13, 19.1.2000, s. 12.
([3]) EGT L 178, 17.7.2000, s. 1.
([4]) EGT L 124, 8.6.1971, s. 1.

i enkel fallande skala. Om det, i undantagsfall och när den upphandlande myndigheten kan motivera detta, väl inte går att fastställa någon kriterieviktning redan i början av förfarandet bör det medges att viktningen redovisas i ett senare skede.

(41) Medlemsstaterna bör införa lämpliga förfaranden för att inom sina jurisdiktionsområden kunna genomföra och administrera detta direktiv. De bör överväga om det inte finns behov av ett oberoende organ för offentlig upphandling som skulle se till att de upphandlande myndigheterna efterlever direktivet.

(42) Vid offentlig tjänsteupphandling bör tilldelningsgrunderna inte påverka tillämpningen av nationella bestämmelser om ersättning för vissa tjänster, t.ex. ersättning till arkitekter***, ingenjörer*** eller advokater.

(43) Onormalt låga anbud som beror på underlåtenhet att iaktta sociala minimikrav får avvisas av den upphandlande myndigheten.

(44) Vissa tekniska villkor, bland annat de som rör de meddelanden, statistikrapporter och den nomenklatur som används samt villkor när det gäller hänvisning till denna nomenklatur behöver kunna antas och ändras i takt med att de tekniska behoven förändras. Vidare behöver förteckningarna över upphandlande myndigheter i bilagorna uppdateras. Det behövs alltså ett smidigt och snabbt beslutsförfarande för dessa ändamål. Enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [1], bör de åtgärder som behövs för genomförandet av detta direktiv antas enligt det rådgivande förfarandet i artikel 3 i nämnda beslut.

(45) För att små och medelstora företag skall kunna delta i offentlig upphandling bör det finnas bestämmelser om underleverantörer.

(46) Det måste ses till att offentliga kontrakt inte tilldelas marknadsaktörer som enligt en lagakraftvunnen dom dömts på grund av straffbara handlingar som gör att deras tillförlitlighet kan ifrågasättas när det gäller att genomföra det kontrakt som skall tilldelas. Detta gäller särskilt om de har medverkat i en kriminell organisation eller gjort sig skyldiga till korruption eller till bedrägeri riktat mot gemenskapernas ekonomiska intressen i en medlemsstat, eller om de brutit mot arbets- eller miljölagstiftningen på ett sätt som har samband med genomförandet av det kontrakt som skall tilldelas. Det måste också beaktas om någon enligt en lagakraftvunnen dom har dömts för att på ett olagligt sätt ha bildat karteller inom offentliga upphandlingar eller för allvarligt fel i sin yrkesutövning.

(47) Detta direktiv bör inte påverka medlemsstaternas skyldigheter när det gäller de tidsfrister för att genomföra direktiven 92/50/EEG, 93/36/EEG och 93/37/EEG som anges i bilaga *XII*.

(48) Kommissionen bör undersöka möjligheterna att anta ett förslag till direktiv för att på ett systematiskt sätt reglera koncessionssektorn och s.k. "project financing".

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

AVDELNING I

Definitioner och allmänna principer

Artikel 1

Definitioner

1. I detta direktiv skall de definitioner som anges i punkterna 2-*17* gälla:

2. "Offentliga varukontrakt": ömsesidigt förpliktande skriftliga avtal mellan en eller flera varuleverantörer och en upphandlande myndighet, som skall gälla varor och omfatta köp, leasing, hyra eller hyrköp med eller utan köpoption.

[1] EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

”Offentliga tjänstekontrakt”: ömsesidigt förpliktande skriftliga avtal mellan en eller flera tjänsteleverantörer och en upphandlande myndighet, som uteslutande eller huvudsakligen skall omfatta sådana tjänster som anges i bilaga I.

”Offentliga byggentreprenadkontrakt”: ömsesidigt förpliktande skriftliga avtal mellan en eller flera byggentreprenörer och en upphandlande myndighet, som skall omfatta antingen utförande eller såväl projektering som utförande av bygg- eller anläggningsverksamhet enligt bilaga II eller av en byggentreprenad, eller utförande, oavsett form, av en byggentreprenad som fyller ett behov som den upphandlande myndigheten har specificerat. Med ”byggentreprenad” avses ett resultat av bygg- och anläggningsverksamhet som fyller en självständig teknisk eller ekonomisk funktion.

Ett kontrakt som även omfattar tillhandahållande av tjänster skall anses utgöra ett offentligt byggentreprenadskontrakt endast om det specifikt har avseende på utförandet av ett bygg- eller anläggningsarbete och om tjänsterna är nödvändiga för att utföra byggentreprenaden.

Offentliga tjänstekontrakt på området för fastighetsförvaltning, som innefattar byggentreprenader, skall inte räknas som offentliga byggentreprenadkontrakt ifall dessa byggentreprenader kan betraktas som underordnade byggentreprenader i förhållande till kontraktets huvudföremål och uppstår till en följd av eller som komplement till detta.

Den upphandlande myndighetens beslut om separat eller gemensam upphandling av tjänster eller byggentreprenader skall fattas utifrån kvalitativa och ekonomiska kriterier. Den upphandlande myndigheten skall motivera en gemensam upphandling med beaktande av dessa aspekter.

3. Ett offentligt upphandlingskontrakt som omfattar leverans av varor och kompletterande monterings- och installationsarbeten skall betraktas som ett ”offentligt varukontrakt”.

Ett offentligt upphandlingskontrakt som omfattar både varor och tjänster som avses i bilaga I skall betraktas som ett ”offentligt tjänstekontrakt” om värdet av de aktuella tjänsterna överstiger värdet av de varor som kontraktet omfattar.

Ett offentligt upphandlingskontrakt som omfattar tjänster som avses i bilaga I och som bara omfattar sådan verksamhet som avses i bilaga II som kompletterande verksamhet i förhållande till kontraktets huvudföremål skall betraktas som ett offentligt tjänstekontrakt och inte som ett offentligt byggentreprenadkontrakt.

4. Termerna ”varuleverantör”, ”tjänsteleverantör” och ”entreprenör” skall beteckna varje fysisk eller juridisk person, offentligt organ eller grupp av dessa personer och/eller organ som på marknaden tillhandahåller varor, tjänster eller byggentreprenader.

Termen ”marknadsaktör” skall beteckna både en varuleverantör, en tjänsteleverantör och en entreprenör.

En marknadsaktör som har lämnat ett anbud skall betecknas ”anbudsgivare”. Den som ansöker om att få lämna anbud vid ett selektivt eller förhandlat förfarande skall betecknas ”anbudssökande”.

5. Med ”upphandlande myndigheter” avses: statliga, regionala eller lokala myndigheter och organ som lyder under offentlig rätt samt sammanslutningar av en eller flera sådana myndigheter eller sådana organ ***samt gemensamma inköpsenheter som dessa inrättat för att ingå offentliga upphandlingskontrakt***.

Med ”organ som lyder under offentlig rätt” avses alla organ

a) som särskilt har inrättats för att tillgodose behov i det allmännas intresse, förutsatt att behovet inte har industriell eller kommersiell karaktär, och

b) som är juridisk person, och

c) vars verksamhet till största delen finansieras av statliga, regionala eller lokala myndigheter, eller av andra organ som lyder under offentlig rätt, eller vars förvaltning står under administrativ tillsyn av sådana organ, eller i vars förvaltningsorgan, styrelseorgan eller tillsynsorgan mer än hälften av ledamöterna utses av statliga, regionala eller lokala myndigheter, eller av andra organ som lyder under offentlig rätt.

Icke uttömmande förteckningar över sådana organ eller kategorier av organ som lyder under offentlig rätt och som uppfyller villkoren i andra stycket finns i bilaga III. Medlemsstaterna skall till kommissionen återkommande anmäla ändringar i sina förteckningar.

Med "inköpsenhet" avses en upphandlande myndighet som inrättats för att köpa in varor eller tjänster för andra upphandlande myndigheter eller för att fastställa inköpsvillkoren för dessa. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen vilka inköpsenheter som svarar mot denna definition.

6. En upphandling skall anses som särskilt komplicerad om den upphandlande myndigheten varken genom att arrangera en formgivningstävling eller genom att göra en funktionell anbudsinfordran kan definiera vilken utrustning eller vilka andra medel som krävs för att klara de behov den har eller vilka tekniska eller ekonomiska lösningar marknaden kan erbjuda.

7. Med "öppet förfarande" skall avses nationell upphandling där alla marknadsaktörer får lämna anbud.

Med "selektivt förfarande" skall avses nationell upphandling där endast sådana marknadsaktörer får lämna anbud som får en inbjudan av en upphandlande myndighet.

Med "förhandlat förfarande" skall avses nationell upphandling där en upphandlande myndighet vänder sig till utvalda marknadsaktörer och förhandlar om upphandlingen med en eller flera av dem.

8. Med omvänt anbudsförfarande skall avses kontrollerade elektroniska anbudsrundor som leder till att kontraktet tilldelas den anbudsgivare som i den sista anbudsrundan lämnar in det billigaste anbudet.

9. Med "ramavtal" skall avses avtal mellan en upphandlande myndighet ***enligt definitionen i artikel 1.5, och en eller flera marknadsaktörer, vars syfte är att fastställa villkoren, särskilt det förväntade priset, men om så behövs även den planerade volymen, för kontrakt som skall tilldelas under en bestämd period***.

10. Med "ramavtal" för översättnings- och tolkningstjänster skall avses likadana avtal med flera tjänsteleverantörer. Leverantörerna av översättnings- och tolkningstjänster skall klassificeras i rangordning på grundval av tilldelningskriterierna och de faktiska meriterna utifrån hur de kontrakterade tjänsterna utförts. De faktiska meriterna skall utvärderas regelbundet enligt principen om lika möjligheter.

11. Med "förslag till lösning" skall avses en preliminär anvisning om vilken typ av lösning en anbudssökande tänker sig för att klara en upphandlande myndighets behov och uppfylla de angivna kraven; vid tjänsteupphandling skall ett förslag till lösning inte bestå av några ritningar eller planer enligt punkt *12*.

12. Med "*formgivningstävling*" skall avses en nationell upphandling på främst sådana områden som fysisk planering, stadsplanering, arkitektur, formgivningsteknik och databehandling där en upphandlande myndighet får en ritning eller en plan som en jury utsett till vinnande bidrag i en tävling ***med priser.***

13. Med "koncession" avses ett kontrakt med samma kännetecken som ett offentligt byggentreprenadkontrakt men där ersättningen utgörs av rätten att utnyttja anläggningen eller dels en sådan rätt, dels betalning.

14. Med "medel för elektronisk överföring" avses ett medel som utnyttjar elektronik för behandling (även digital kompression) och lagring av data samt sänder, överför och mottar via kabel, radiovågor, fiberoptik eller på någon annan elektromagnetisk väg.

15. Termen "skriftlig" skall beteckna varje enhet av ord eller siffror som kan läsas, återges och sedan meddelas. Denna enhet kan innehålla uppgifter som går att överföra och lagra med medel för elektronisk överföring.

16. Med ”Gemensamma upphandlingsordlistan”, nedan kallad CPV (Commun Procurement Vocabulary som antagits genom förordning (EG) nr…/…), skall avses den tillämpliga nomenklaturen vid offentlig upphandling.

17. I artiklarna *16, 67.2* och *74.1* används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

a) ”offentligt telenät”: den offentliga telekommunikationsstruktur som möjliggör överförande av signaler mellan bestämda nätterminaler med hjälp av trådförbindelse, radiovågor, optiska medel eller andra elektromagnetiska medel.

b) ”nätterminaler”: hela systemet av fysiska förbindelser och tekniska anslutningsspecifikationer som ingår i det offentliga telenätet och som är nödvändigt för tillgång till det offentliga nätet och effektiv kommunikation genom detta.

c) ”offentliga telekommunikationstjänster”: telekommunikationstjänster som medlemsstaterna uttryckligen har anförtrott ett eller flera telebolag att erbjuda.

d) ”telekommunikationstjänster”: tjänster som helt eller delvis består i överförande och sändande av signaler via det offentliga kommunikationsnätet med hjälp av teleteknik.

Artikel 2

Likabehandling, icke diskriminering och öppenhet

En upphandlande myndighet skall vidta alla åtgärder som behövs för att upprätthålla principerna om likabehandling, öppenhet och icke diskriminering.

AVDELNING II

Regler om offentlig upphandling

KAPITEL I

Allmänna bestämmelser

Artikel 3

Grupper av marknadsaktörer

1. Grupper av marknadsaktörer får lämna anbud***, och de som deltar i anbudet får gemensamt uppfylla de urvalskriterier som angivits av den upphandlande myndigheten i enlighet med artiklarna 50.2, 54, 55 och 56. Den yrkeserfarenhet som eventuellt kan ha föreskrivits av den upphandlande myndigheten får inte kumuleras. Minimikrav får uppställas för åtminstone en av deltagarna som skall fungera som gruppens chef.*** Någon ombildning av sådana grupper till någon särskild rättslig form får inte krävas för anbudslämnande, men den grupp vars anbud antas får åläggas en sådan ombildning om det behövs för att kontraktet skall kunna fullföljas på ett tillfredsställande sätt.

2. Vid offentlig tjänsteupphandling får anbudssökande eller anbudsgivare, som enligt lagstiftningen i sin etableringsstat har rätt att leverera den aktuella tjänsten, inte uteslutas endast på grund av att lagstiftningen i den medlemsstat där upphandlingen sker kräver att de skall vara antingen fysiska eller juridiska personer.

Juridiska personer kan åläggas att i anbudet eller anbudsansökan uppge namn och yrkeskvalifikationer för dem som skall utföra tjänsten.

Artikel 4

Villkor till följd av WTO-avtal

Vid tilldelning av offentliga upphandlingskontrakt genom de upphandlande myndigheterna skall medlemsstaterna mellan sig tillämpa lika förmånliga villkor som de villkor som gäller för marknadsaktörer i tredje land enligt det avtal om offentlig upphandling som ingåtts inom ramen för de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan (nedan kallat ”avtalet”).

Medlemsstaterna skall i Rådgivande kommittén för offentlig upphandling samråda med varandra om vilka åtgärder som skall vidtas vid tillämpningen av avtalet.

Artikel 5

Sekretess

Utan att det påverkar den upplysnings- och informationsplikt som en upphandlande myndighet har i fråga om ingångna kontrakt och gentemot anbudssökande eller anbudsgivare enligt artikel 39.3 och artikel 46 skall en upphandlande myndighet***, under och efter anbudsförfarandet,*** respektera den konfidentiella naturen hos ***den*** information som överlämnas av marknadsaktörerna. ***Detta gäller yrkes- och affärshemligheter, sekretessen som anbuden omfattas av, förslag till lösningar samt all annan konfidentiell information från marknadsaktören.***

KAPITEL II

Tillämpningsområde

Artikel 6

Allmän bestämmelse

Detta direktiv skall tillämpas på alla offentliga varu-, tjänste- och byggentreprenadkontrakt som inte undantas enligt avsnitt 2 och vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, är minst lika med de tröskelvärden som anges i artikel 9.

Den upphandlande myndigheten skall trots detta vid alla upphandlingar — inklusive sådana som understiger de tröskelvärden som anges i artikel 9 — respektera fördragets grundprinciper i allmänhet och principen om icke-diskriminering på grundval av nationalitet i synnerhet. Principen om icke-diskriminering inbegriper ett krav på öppenhet, vilket är en förutsättning för att den upphandlande myndigheten skall kunna kontrollera att principen efterlevs. Denna förpliktelse om öppenhet, som den upphandlande myndigheten är ålagd att respektera, innebär att alla eventuella anbudsgivare skall tillförsäkras en tillräcklig öppenhet, för att därigenom möjliggöra konkurrensutsättning av tjänsteupphandlingarna samt kontroll av objektiviteten i tilldelningsförfarandena. När medlemsstaterna fastställer lämpliga förfaranden för att garantera respekt för denna förpliktelse skall de hänvisa till de relevanta bestämmelserna i detta direktiv.

Artikel 7

Kontrakt med gemensamma inköpsenheter

Bestämmelserna i detta direktiv skall i sin helhet tillämpas på kontrakt varigenom de inköpsenheter som avses i artikel 1.5 upphandlar varor eller tjänster. Upphandlande myndigheter som köper varor eller tjänster direkt från en sådan inköpsenhet, eller genom förmedling av tredje part, skall anses ha agerat i enlighet med bestämmelserna i detta direktiv förutsatt att inköpsenheten har följt dessa.

Artikel 8

Upphandling på försvarsområdet

Detta direktiv skall tillämpas på offentliga upphandlingskontrakt som ingås av upphandlande myndigheter på försvarsområdet, med undantag för sådana offentliga varu- eller tjänstekontrakt som omfattas av bestämmelserna i artikel 296 i fördraget.

Avsnitt 1

Tröskelvärden

Underavsnitt 1

Beloppen

Artikel *9*

Offentlig upphandling

De tillämpliga tröskelvärdena enligt detta direktiv skall vara följande:

a) ***200 000 euro*** vid offentlig varu- och tjänsteupphandling från upphandlande myndigheter som är centrala myndigheter enligt bilaga IV, för upphandlande myndigheter på försvarsområdet skall detta bara gälla vid offentlig upphandling av varor enligt bilaga V,

b) ***300 000 euro***

- vid offentlig varu- och tjänsteupphandling från upphandlande myndigheter som inte finns förtecknade i bilaga IV,
- vid offentlig varu- och tjänsteupphandling från upphandlande myndigheter på försvarsområdet som finns förtecknade i bilaga IV när upphandlingen gäller varor som inte anges i bilaga V.

c) ***7 000 000 euro*** vid offentliga byggentreprenader från samtliga upphandlande myndigheter.

Artikel *10*

Upphandlingar som subventioneras av en upphandlande myndighet med mer än 50 %

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att en upphandlande myndighet som bidrar direkt med mer än 50 % av finansieringen till en byggentreprenad, vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, är minst lika med 5 300 000 euro och som gäller bygg- och anläggningsarbeten enligt nummer 45200000 i CPV i bilaga II, eller som gäller uppförande av sjukhus och sjukhem, anläggningar för sport, rekreation och fritid och av byggnader för skolor, universitet och administration, följer bestämmelserna i detta direktiv när den låter en eller flera andra enheter sköta upphandlingen eller följer bestämmelserna i detta direktiv när den sköter upphandlingen själv i dessa enheters namn och för deras räkning till en tjänsteupphandling, vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, är minst lika med 200 000 euro och har samband med en sådan byggentreprenad som avses i första stycket.

Bestämmelsen i första stycket skall också tillämpas om en upphandlande myndighet bidrar direkt med mer än 50 % av finansieringen.

Underavsnitt 2

Metod för att beräkna värdet

Artikel *11*

Beräkning av värdet på ramavtal

1. Beräkningen av värdet på ett ramavtal skall grunda sig på det högsta uppskattade värdet, exklusive mervärdesskatt, på samtliga planerade kontrakt under den aktuella perioden.

2. Värdet på kontrakt som avses i punkt 1 skall beräknas enligt artiklarna *12, 13* och *14*.

Torsdag 17 januari 2002

Artikel *12*

Beräkning av värdet på offentliga varukontrakt

1. För att beräkna värdet på offentliga varukontrakt skall det uppskattade värdet på dessa vara minst lika med det tröskelvärde som gäller när meddelandet om upphandling avsänds enligt artikel 39.2.

2. En planerad upphandling av en given kvantitet varor får inte delas upp i syfte att kringgå tillämpningen av detta direktiv.

3. Om ett upphandlingskontrakt gäller leasing, hyra eller hyrköp av varor skall det värde som skall tas till utgångspunkt för att beräkna det uppskattade kontraktsvärdet,

a) för kontrakt på bestämd tid som uppgår till högst 12 månader, vara det samlade kontraksvärdet för hela löptiden, och där tiden är längre än 12 månader, det samlade kontraktsvärdet inklusive varans uppskattade restvärde,

b) för kontrakt på obestämd tid eller för kontrakt som inte kan tidsbestämmas, vara månadskostnaden multiplicerad med 48.

4. Om upphandlingskontrakten är återkommande eller skall förnyas inom en viss angiven period, skall det uppskattade kontraktsvärdet

a) antingen vara det faktiska totala värdet för en serie liknande kontrakt som slutits under de föregående 12 månaderna eller under föregående räkenskapsår, om möjligt jämkat med hänsyn till eventuella ändringar i kvantitet eller värde under loppet av de 12 månader som följer efter det första kontraktet,

b) eller vara det uppskattade totala värdet för en serie kontrakt som slutits under loppet av de 12 månader som följer efter den första leveransen alternativt under kontraktstiden om denna är längre än 12 månader.

Valet av beräkningsmetod får inte göras i avsikt att kringgå bestämmelserna i detta direktiv.

5. Om en planerad upphandling av likartade varor kan innebära att flera kontrakt läggs ut samtidigt på olika delar skall det uppskattade värdet för samtliga delar tas till utgångspunkt vid tillämpning av punkt 3 och artikel 9 a och b.

6. Om en planerad varuupphandling uttryckligen innehåller optionsrätt skall grunden för att beräkna det uppskattade kontraktsvärdet vara den högsta tillåtna totalkostnaden för köpet, leasingen, hyran eller hyrköpet, med utnyttjande av optionsklausulerna.

Artikel *13*

Beräkning av värdet på offentliga tjänstekontrakt

1. Vid beräkning av det uppskattade värdet av ett offentligt tjänstekontrakt skall en upphandlande myndighet inkludera den uppskattade, sammanlagda ersättningen till tjänsteleverantören med beaktande av bestämmelserna i punkterna 2-8.

2. Om en planerad upphandling innehåller optionsrätt skall kontraktsvärdet baseras på den högsta tillåtna totalkostnaden med utnyttjande av optionsklausulerna.

3. Vid beräkningen av det uppskattade kontraktsvärdet för följande slag av tjänster skall i tillämplig utsträckning beaktas

a) i fråga om försäkringstjänster: betalbar premie ***och andra, liknande former av ersättning***,

b) i fråga om banktjänster och andra finansiella tjänster: avgifter, provision och ränta samt andra ersättningsformer,

c) i fråga om kontrakt i vilka projektering ingår: det arvode eller den provision som skall betalas.

4. Om tjänsterna delas in i flera deltjänster, som var och en omfattas av ett kontrakt, skall värdet av varje deltjänst beaktas vid beräkningen av det tillämpliga tröskelvärdet.

5. Om värdet på deltjänsterna är minst lika med det tillämpliga tröskelvärdet skall bestämmelserna i detta direktiv tillämpas på samtliga deltjänster. En upphandlande myndighet får avstå från att tillämpa artikel 9 a och b första strecksatsen på varje deltjänst vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, understiger 80 000 euro, förutsatt att det sammanlagda värdet av dessa undantagna deltjänster inte överstiger 20 % av det sammanlagda värdet av alla deltjänster.

6. Om ett upphandlingskontrakt inte innehåller något totalpris skall det värde som skall tas till utgångspunkt för att beräkna det uppskattade kontraktsvärdet

a) för kontrakt på bestämd tid med en löptid på högst 48 månader, vara det samlade kontraktsvärdet för hela löptiden,

b) för kontrakt på obestämd tid***, kontrakt med en klausul om automatisk förlängning*** eller kontrakt med över 48 månaders löptid, vara månadskostnaden multiplicerad med 48.

7. Om upphandlingskontrakten är återkommande eller skall förnyas inom en viss angiven period, skall det uppskattade kontraktsvärdet baseras på

a) antingen det faktiska totala värdet för liknande kontrakt som slutits för samma kategorier av tjänster under de föregående 12 månaderna eller under föregående räkenskapsår, om möjligt jämkat med hänsyn till eventuella ändringar i kvantitet eller värde under loppet av de 12 månader som följer efter det första kontraktet,

b) eller det uppskattade totala värdet för kontrakten under loppet av de 12 månader som följer efter den första tjänsteleveransen alternativt under kontraktstiden om denna är längre än 12 månader.

8. Valet av beräkningsmetod får inte göras i avsikt att kringgå detta direktiv, och en planerad upphandling av en given kvantitet tjänster får inte delas upp i syfte att kringgå tillämpningen av denna artikel.

Artikel *14*

Beräkning av värdet på offentliga byggentreprenadkontrakt

1. Vid beräkning av tröskelvärdena enligt artikel *9* c och beloppen enligt artikel *35*.4 a och b skall förutom värdet på byggentreprenadkontraktet, det uppskattade värdet på material eller utrustning som den upphandlande myndigheten tillhandahåller entreprenören för att byggentreprenadkontraktet skall kunna fullföljas tas med i beräkningen.

2. Ingen byggentreprenad och inget kontrakt får delas upp i syfte att kringgå tillämpningen av detta direktiv.

3. Om en byggentreprenad delas upp i flera delentreprenader, som var och en omfattas av ett kontrakt, skall värdet av varje delentreprenad beaktas vid beräkningen av tröskelvärdet enligt artikel *9* c.

Om det sammanlagda värdet av delentreprenaderna är minst lika med detta tröskelvärde skall bestämmelserna i artikel *9* c tillämpas på samtliga delentreprenader.

En upphandlande myndighet får dock avstå från att tillämpa artikel *9* c på varje delentreprenad vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, understiger 1 miljon euro, förutsatt att det sammanlagda värdet av dessa undantagna delentreprenader inte överstiger 20 % av det sammanlagda värdet av alla delentreprenader.

Avsnitt 2

Undantagen upphandling

Artikel *15*

Upphandling på områdena vatten, energi och transporter

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentlig upphandling enligt direktiv …/…/EG [*om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter*] som sköts av upphandlande myndigheter som utövar en eller flera av de verksamheter som anges i artikel 3-6 i det direktivet i syfte att utöva denna verksamhet, eller på offentlig upphandling som enligt artikel 5.2 och artikel *21* och *28* i det direktivet undantas från dess tillämpningsområde.

Artikel *16*

Särskilda undantag på telekommunikationsområdet

Detta direktiv skall inte tillämpas på sådan offentlig upphandling som huvudsakligen syftar till att ge en upphandlande myndighet möjlighet att tillhandahålla eller driva offentliga telenät eller att tillhandahålla en eller flera offentliga teletjänster.

Artikel 17

Upphandling förbehållen program för skyddad anställning eller skyddade verkstäder

Medlemsstaterna får förbehålla vissa upphandlingar för program för skyddad anställning eller för skyddade verkstäder. Detta skall anges i meddelandet om upphandling.

"Program för skyddad anställning" eller "skyddade verkstäder" är program eller verkstäder där mer än hälften av de anställda är funktionshindrade som på grund av sina funktionshinder inte kan utöva en yrkesverksamhet under normala arbetsförhållanden. Dessa personer ges trygghet i ovannämnda program eller verkstäder genom ett anställningsavtal eller lärlingskontrakt som syftar till rehabilitering eller återintegrering i arbetslivet.

Artikel *18*

Upphandling som omfattas av sekretess eller av särskilda säkerhetsåtgärder

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentlig upphandling som omfattas av sekretess eller som enligt gällande lagar och andra författningar i den aktuella medlemsstaten inte får utföras utan särskilda säkerhetsåtgärder eller då detta krävs med hänsyn till skyddet av denna stats vitala säkerhetsintressen.

Artikel *19*

Offentlig upphandling som omfattas av internationella regler

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentlig upphandling som omfattas av andra förfaranderegler och som tilldelas enligt följande:

a) Ett internationellt avtal som i överensstämmelse med fördraget ingåtts mellan en medlemsstat och ett eller flera tredje länder om varor eller entreprenader för att signatärstaterna gemensamt skall uppföra eller driva en anläggning, eller om tjänster för att signatärstaterna gemensamt skall genomföra eller driva ett projekt. Alla avtal skall överlämnas till kommissionen som kan rådfråga Rådgivande kommittén för offentlig upphandling.

b) Ett internationellt avtal som ingåtts i samband med stationering av trupper och som rör företag i en medlemsstat eller i ett tredje land.

c) En internationell organisations särskilda förfarande.

Artikel *20*

Upphandling som inte är offentlig tjänsteupphandling

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentliga tjänstekontrakt som avser

a) förvärv eller hyra, oavsett finansieringsform, av mark, befintliga byggnader eller annan fast egendom eller rättigheter till sådan (dock skall varje form av kontrakt om finansiella tjänster som sluts samtidigt med, före eller efter förvärvs- eller hyreskontraktet omfattas av detta direktiv),

b) anskaffning, utveckling, produktion eller samproduktion av programmaterial som ingås av radio- och TV-bolag samt kontrakt om sändningstid,

c) skiljemanna- och förlikningstjänster,

d) finansiella tjänster i samband med utfärdande, försäljning, förvärv eller överlåtande av värdepapper eller andra finansiella instrument ***och transaktioner som avser den upphandlande myndighetens penning- eller kapitalanskaffning*** samt centralbankstjänster,

e) anställning,

f) forsknings- och utvecklingstjänster, med undantag av sådana som uteslutande är till nytta för en upphandlande myndighet i dess egen verksamhet, förutsett att den tillhandahållna tjänsten helt och hållet betalas av den upphandlande myndigheten.

Artikel *21*

Offentliga ***kontrakt*** som tilldelas på grundval av en ensamrätt

Detta direktiv skall inte tillämpas på offentliga ***kontrakt***, som ***av en upphandlande myndighet*** tilldelas ***en annan*** upphandlande myndighet ***eller en sammanslutning av upphandlande myndigheter*** på grundval av en ensamrätt som ***de*** innehar enligt offentliggjorda lagar eller andra författningar, förutsatt att dessa bestämmelser är förenliga med fördraget.

Artikel 22

Offentliga kontrakt som tilldelas enheter som bildats av upphandlande myndigheter

Detta direktiv skall inte vara tillämpligt på kontrakt som av en upphandlande myndighet tilldelas

a) en juridiskt självständig enhet under förutsättning att den upphandlande myndigheten utövar sådan kontroll över denna enhet som är jämförbar med den kontroll som den utövar över den egna organisationen och att denna enhet genomför merparten av sin verksamhet tillsammans med den upphandlande myndighet som kontrollerar den,

b) ett samföretag bildat av denna upphandlande myndighet med andra upphandlande myndigheter under förutsättning att denna upphandlande myndighet utövar sådan kontroll över detta samföretag som är jämförbar med den kontroll som det utövar över den egna organisationen och om samföretaget genomför merparten av sin verksamhet tillsammans med den eller de upphandlande myndigheter som kontrollerar den.

KAPITEL III

Regler som skall tillämpas på offentliga tjänstekontrakt

Artikel *23*

Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga I A

Kontrakt om tjänster förtecknade i bilaga 1 A skall tilldelas enligt bestämmelserna i kapitel IV-VII.

Artikel *24*

Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga I B

Vid kontraktstilldelning som gäller tjänster förtecknade i bilaga I B skall bara bestämmelserna i artikel *27* och artikel *39.3* tillämpas.

Torsdag 17 januari 2002

Artikel *25*

Tjänstekontrakt som omfattar tjänster från både bilaga I A och bilaga I B

Kontrakt som samtidigt omfattar tjänster förtecknade i bilaga 1 A och i bilaga 1 B skall, om värdet på tjänsterna från bilaga 1 A överstiger värdet på tjänsterna från bilaga 1 B, tilldelas enligt bestämmelserna i kapitel IV-VII. I andra fall skall kontrakten tilldelas enligt artikel *27* och artikel *39*.3 tredje stycket.

KAPITEL IV

Särskilda regler om allmänna specifikationer och kontraktshandlingar

Artikel *26*

Allmänna bestämmelser

1. Inför varje upphandling skall en upphandlande myndighet utarbeta allmänna specifikationer som skall förtydliga och komplettera uppgifterna i meddelandet om upphandling. De tekniska specifikationerna skall vara förenliga med artikel *27* och, om en upphandlande myndighet godtar alternativa utföranden, skall bestämmelserna i artikel *28* tillämpas.

2. En upphandlande myndighet får kräva upplysningar om underleverantörer enligt artikel *29* eller ställa krav enligt artikel *30* när det gäller skyldigheter till följd av regler om anställningsskydd och arbetsvillkor.

3. En upphandlande myndighet får ställa särskilda krav på hur kontraktet skall genomföras på villkor att kraven är förenliga med gemenskapsrätten ***och principerna om likabehandling, icke-diskriminering och öppenhet enligt artikel 2***.

Artikel *27*

Tekniska specifikationer

1. Tekniska specifikationer enligt definitionen i punkt 1 i bilaga VI skall ingå i kontraktshandlingarna, såsom upphandlingsmeddelanden, allmänna specifikationer och kompletterande handlingar.

2. De tekniska specifikationerna skall tillåta anbudsgivare att delta på lika villkor och får inte innebära omotiverade hinder mot att marknaderna för offentlig upphandling öppnas för konkurrens.

3. De tekniska specifikationerna skall utformas med en hänvisning till sådana nationella standarder som genomför europeiska standarder, till europeiska tekniska godkännanden, ***europeiska miljömärken,*** gemensamma tekniska specifikationer, internationella standarder eller, om inget sådant finns, till nationella standarder***,*** nationella tekniska godkännanden eller till något annat tekniskt underlag som utarbetats av de europeiska standardiseringsorganen enligt definitionerna i bilaga VI, *under förutsättning att* hänvisningen *innefattar* orden ”eller likvärdig”.

De kan också vara utformade såsom krav ***beträffande*** prestanda***,*** funktion ***eller den miljöpåverkan som produkten har under sin livscykel***. De måste dock vara så specifika att anbudsgivarna kan bilda sig en uppfattning om kontraktsföremålet och så att den upphandlande myndigheten kan välja en uppdragstagare.

Med ”likvärdiga” standarder, som hänför sig till den upphandlande myndighetens krav i beskrivningen av vilka uppgifter som skall utföras, avses standarder som är förenliga med de tekniska kraven och funktions- och prestandakraven, inte innebär eller orsakar säkerhetsrisker, och inte åsamkar den upphandlande myndigheten extra kostnader.

4. Om europeiska standarder, europeiska tekniska godkännanden och gemensamma tekniska specifikationer saknas samt krav på prestanda och funktion inte går att ange noggrant gäller för offentliga byggentreprenadkontrakt att de tekniska specifikationerna får anges genom hänvisning till nationella tekniska specifikationer om projektering, beräkning och utförande av byggentreprenader samt materialanvändning. *Hänvisningen* skall *innefatta* orden ”eller likvärdig”.

5. Om en upphandlande myndighet väljer att hänvisa till specifikationer enligt punkt 3 första stycket får den inte förkasta ett anbud med motiveringen att varorna eller tjänsterna inte överensstämmer med ***de specifikationer som de hänvisat till förutsatt att anbudsgivaren i sitt anbud på ett lämpligt och för den upphandlande myndigheten godtagbart sätt styrker*** att de föreslagna lösningarna på ett likvärdigt sätt uppfyller kraven enligt ***de*** tekniska ***specifikationerna***.

Ett ändamålsenligt sätt ***kan vara*** en teknisk dokumentation från tillverkaren eller ***en*** provningsrapport från ett ***erkänt*** organ.

Den upphandlande myndighet som förkastar ett anbud med motiveringen att dess krav inte är uppfyllda på ett tillfredsställande sätt skall på den berörda anbudsgivarens begäran underrätta denne om varför kraven inte har ansetts vara uppfyllda.

6. Om en upphandlande myndighet väljer att ange prestanda- eller funktionskrav enligt punkt 3 andra stycket får den inte förkasta ett anbud i fråga om varor eller tjänster som överensstämmer med en nationell standard som genomför en europeisk standard, med ett europeiskt tekniskt godkännande, en gemensam teknisk specifikation eller en internationell standard om dessa standarder eller godkännanden har avseende på samma prestanda- eller funktionskrav samt är ändamålsenliga.

Det åligger anbudsgivaren att på valfritt ändamålsenligt sätt, till exempel med hjälp av teknisk dokumentation eller en provningsrapport från ett oberoende organ, i sitt anbud visa att den standardenliga varan eller tjänsten uppfyller den upphandlande myndighetens prestanda- eller funktionskrav.

7. Tekniska specifikationer får inte innehålla uppgifter om viss tillverkare ***eller*** ursprung, de får heller inte hänvisa till visst märke, patent eller typ, ursprung eller ***en viss marknadsaktör som skall stå för*** produktion ***eller leverans***. Detta slags uppgifter eller hänvisningar är i undantagsfall tillåtna, om en tillräckligt tydlig och begriplig beskrivning av kontraktsföremålet inte går att åstadkomma genom tillämpning av punkt 3 och 4. *Sådana* uppgifter eller hänvisningar skall då *innefatta* orden ”eller likvärdig”.

Artikel *28*

Alternativa utföranden

1. Om kriteriet för kontraktstilldelning är det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, får en upphandlande myndighet överväga olika alternativa utföranden från anbudsgivare, när dessa alternativa utföranden uppfyller de prestanda- eller funktionskrav alternativt de minimikrav som den upphandlande myndigheten fastställt.

2. En upphandlande myndighet skall i de allmänna specifikationerna ange vilka minimikrav som gäller för alternativa utföranden samt informera om vad som gäller för inlämning. Om alternativa utföranden inte godkänns skall en upphandlande myndighet ange detta i meddelandet om upphandling.

3. Artikel *27* skall tillämpas på alternativa utföranden.

4. Vid offentlig varuupphandling får en upphandlande myndighet som har tillåtit alternativa utföranden enligt punkt 1 inte förkasta ett alternativ enbart på grund av att det, om det antas, skulle bli ett offentligt tjänstekontrakt och inte ett offentligt varukontrakt.

Vid offentlig tjänsteupphandling får en upphandlande myndighet som har tillåtit alternativa utföranden enligt punkt 1 inte förkasta ett alternativ enbart på grund av att det, om det antas, skulle bli ett offentligt varukontrakt och inte ett offentligt tjänstekontrakt.

Artikel *29*

Underleverantörer

I de allmänna specifikationerna får en upphandlande myndighet ***inte införa några egna kvantitativa begränsningar när det gäller företagens frihet att organisera sina egna produktionsfaktorer. Den upphandlande myndigheten skall*** begära att anbudsgivaren i anbudet anger hur stor del av kontraktet som kommer att läggas ut på underleverantörer samt vilka underleverantörer som kommer att anlitas. En sådan angivelse skall inte frånta den huvudsakliga marknadsaktören något ansvar. ***Den upphandlande myndigheten skall förbjuda att underleverantörskontrakt tilldelas sådana företag som befinner sig i den situation som beskrivs i artikel 53 och/eller sådana företag som inte uppfyller de krav som anges i artiklarna 54, 55 och 56.***

Immateriella tjänster, med undantag för översättning och tolkning samt ledarskapstjänster och andra närliggande tjänster, får inte läggas ut på underleverantörer.

Alla krav på ekonomisk, finansiell och social prestationsförmåga hos en marknadsaktör skall också gälla för företag som agerar som underleverantörer.

Artikel *30*

Tjänste- och byggentreprenadkontrakt: skyldigheter till följd av regler om ***beskattning, miljöskydd,*** *anställningsskydd* och arbetsvillkor i övrigt

1. Vid offentlig tjänste- eller byggentreprenadupphandling ***skall*** en upphandlande myndighet ange, eller kan av en medlemsstat åläggas att ange, i de allmänna specifikationerna, hos vilken eller vilka ***organ*** anbudsgivare kan få relevanta uppgifter om skyldigheter till följd av de regler om ***beskattning, miljöskydd,*** *anställningsskydd* och arbetsvillkor i övrigt som gäller i den medlemsstat, region eller ort där tjänsterna eller byggentreprenaden skall utföras och som är tillämpliga på tjänster som levereras och arbete som utförs på byggarbetsplatsen under kontraktstiden.

2. Entreprenörer skall åtminstone vara skyldiga att iaktta de skyldigheter som rör anställningsskydd och arbetsvillkor och som omfattas av arbetsrätten, inklusive såväl kollektiva som individuella rättigheter, som följer av tillämplig arbetslagstiftning och tillämpliga domstolsbeslut och kollektivavtal, vilka skall anses vara bindande under förutsättning att dessa är förenliga med befintlig gemenskapslagstiftning och allmänna regler och principer i gemenskapsrätten, särskilt principen om likabehandling och icke-diskriminering.

3. Bestämmelserna i punkt 2 får inte förhindra tillämpning av sådana bestämmelser om anställningsskydd och arbetsvillkor som är gynnsammare för arbetstagarna, under förutsättning att dessa är förenliga med gemenskapsrätten.

4. En upphandlande myndighet som tillhandahåller den information som avses i punkt 1 skall kräva av anbudsgivare eller av dem som deltar i ett upphandlingsförfarande att de skall bekräfta att de vid utformningen av sina anbud har tagit hänsyn till de skyldigheter som följer av de regler om *anställningsskydd* och arbetsvillkor i övrigt som gäller på den plats där tjänsterna eller byggentreprenaden skall utföras.

Bestämmelsen i första stycket skall inte påverka tillämpningen av artikel *63* om granskning av onormalt låga anbud.

KAPITEL V

Förfaranden

Artikel *31*

Användning av öppet, selektivt och förhandlat förfarande

1. Vid offentlig upphandling kan en upphandlande myndighet använda något av de förfaranden som anges i artikel 1.*7* i överensstämmelse med detta direktiv.

2. Vid offentlig upphandling skall en upphandlande myndighet använda det öppna förfarandet eller det selektiva förfarandet.

3. I de fall och under de särskilda förhållanden som anges uttryckligen i artiklarna *32*, *33* och *35* får en upphandlande myndighet använda det förhandlade förfarandet.

4. Utan att det påverkar tillämpningen av punkterna 1, 2 och 3 kan en upphandlande myndighet, när den beslutar sig för att inleda en elektronisk anbudsinfordran, besluta att tilldela kontraktet genom det omvända anbudsförfarande som definieras i artikel 1.8.

Artikel *32*

Fall som kan motivera att det förhandlade förfarandet med föregående meddelande om upphandling används

En upphandlande myndighet får använda det förhandlade förfarandet efter att ha offentliggjort ett meddelande om upphandling i följande fall:

1. För offentliga varu-, tjänste- och byggentreprenadkontrakt:

   a) Om tillgängliga anbud är felaktiga eller om de anbud som lämnats vid ett öppet eller selektivt förfarande inte kan godtas med hänsyn till nationella bestämmelser som överensstämmer med dem i artiklarna *3*, *28*, *29* och *30* samt med dem i kapitel VII, dock under förutsättning att utgångsvillkoren för upphandlingen inte ändrats väsentligt.

      Den upphandlande myndigheten får avstå från att offentliggöra ett meddelande om upphandling om förhandlingarna kommer att föras antingen med alla anbudsgivare eller med alla anbudsgivare som uppfyller kraven i artikel *53-60* och som i ett föregående öppet eller selektivt förfarande har lämnat in anbud som uppfyller formkraven enligt anbudsförfarandet.

   b) Om en offentlig upphandling är särskilt komplicerad, dock under förutsättning att kriteriet för kontraktstilldelning är det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet och att förfaranderegelerna enligt artikel *33* iakttas.

      En upphandling skall anses som särskilt komplicerad om den upphandlande myndigheten

      — på objektiva grunder saknar möjlighet att tydligt ange vilken utrustning eller andra medel som krävs för att klara de behov den har,

      — eller på objektiva grunder saknar möjlighet att bedöma vilken typ av tekniska eller ekonomiska lösningar marknaden kan erbjuda.

2. För offentliga tjänste- och byggentreprenadkontrakt i undantagsfall om tjänsterna eller byggentreprenaderna är av sådant slag eller innebär sådana risker att det inte går att ange något totalpris i förväg.

3. För offentliga ***varu- eller*** tjänstekontrakt om arten av de ***uppgifter*** som skall ***utföras*** — särskilt intellektuella tjänster ***såsom i kategori 12 i bilaga I A*** och tjänster i kategori 6 i bilaga I A — är sådana att det inte går att ange tillräckligt noggranna specifikationer för att välja det bästa anbudet enligt bestämmelserna för öppna eller selektiva förfaranden.

4. För offentliga byggentreprenadkontrakt om byggentreprenaden endast har forsknings-, experiment- eller utvecklingsändamål och inte syftar till att nå lönsamhet eller täcka forsknings- och utvecklingskostnader.

Artikel *33*

Särskilda regler som gäller för särskilt komplicerade offentliga upphandlingar

1. ***När det gäller de särskilt komplicerade offentliga upphandlingar som avses i artikel 1.6*** skall en upphandlande myndighet offentliggöra ett meddelande om upphandling ***som i synnerhet skall innehålla följande:***

a) en så noggrann beskrivning som möjligt av de krav den uppställer för det arbete som skall utföras,

b) upphandlingens beräknade värde,

c) de villkor som marknadsaktörerna skall uppfylla för att få delta i upphandlingsförfarandet i enlighet med artikel 50 och de kriterier för kvalitetsurval som fastställs i artiklarna 53-60,

d) tilldelningsgrunderna och deras respektive viktning,

e) en uppmaning om att lägga fram ett förslag till lösning.

2. ***Förslaget till lösning skall läggas fram inom den frist som fastställs i artikel 42.3 a andra meningen***.

Enligt artikel 51.2 får den upphandlande myndigheten besluta att bjuda in ett begränsat antal ***deltagare i upphandlingen*** till ***en konkurrenspräglad dialog***. Detta skall i så fall stå i meddelandet om upphandling och den upphandlande myndigheten skall begränsa ***deltagarna*** på ett objektivt sätt ***på grundval av den kapacitet och erfarenhet som fastställs*** i meddelandet om upphandling ***samt i enlighet med bestämmelserna i artikel 50.2, 50.4 och 50.6. Antalet deltagare som uppmanas att lämna anbud får inte vara mindre än tre förutsatt att det finns tillräckligt många lämpliga kandidater som har den kapacitet och erfarenhet som krävs. Tilldelningsgrunderna och deras respektive betydelse fastställs i meddelandet om upphandling i enlighet med artikel 62.1 b och får inte ändras inom ramen för upphandlingsförfarandet om inte annat följer av punkt 3.***

3. ***Inom ramen för tekniska förhandlingar med var och en av de utvalda kandidaterna skall de upphandlande myndigheterna analysera vilka tekniska medel, planer och lösningar som krävs för att uppfylla deras behov. Den upphandlande myndigheten får varken under eller efter förfarandet avslöja de anbudssökandes lösningar och sekretessbelagda information för andra anbudssökande eller för tredje man. Om de upphandlande myndigheterna under förhandlingarna anser att de måste ändra villkoren för det arbete som specificerats i meddelandet om upphandling, skall de samtidigt och skriftligen meddela sådana ändringar till alla deltagare i förhandlingarna. En ändring av tilldelningsgrunderna och av deras betydelse är möjlig endast i den mån de inte längre motsvarar kontraktsföremålet, såsom det föreligger efter de tekniska förhandlingarna. Alla de förslag till lösningar som därefter läggs fram av deltagarna skall betraktas som slutgiltiga. De deltagare som har lagt fram sina lösningar före ändringen skall ges tillfälle att på nytt ta ställning och att eventuellt utarbeta ett nytt utkast till förslag***.

4. ***Efter att ha samrått med alla deltagarna skall de upphandlande myndigheterna förklara de tekniska förhandlingarna avslutade. Alla förslag till lösningar blir därmed slutgiltiga. Deltagarna skall samtidigt och skriftligen uppmanas att inom tio dagar meddela priset på sina definitiva utkast till förslag. De upphandlande myndigheterna skall utan att det sker någon förhandling värdera anbuden på grundval av de kriterier som fastställts för att avgöra vilket anbud som är ekonomiskt mest fördelaktigt.***

5. ***I meddelandet om upphandling skall*** den upphandlande myndigheten ***fastställa ersättningsbelopp som deltagarna kan erhålla som kompensation för uppkomna kostnader. Denna ersättning skall utbetalas till alla de anbudssökande vars utkast till förslag innehåller genomförbara lösningar. Beloppet skall meddelas i samband med inbjudan till en konkurrenspräglad dialog och bör vara så högt att det täcker de genomsnittliga kostnaderna för att förbereda och delta i de tekniska förhandlingarna. Om den upphandlande myndigheten under förhandlingarnas gång ändrar villkoren för kontraktsföremålet skall ersättningen höjas så att det ytterligare arbete som deltagarna åsamkas kan beaktas. Det sammanlagda belopp som skall betalas som kompensation till alla deltagare skall beaktas när de tröskelvärden som anges i artikel 9 beräknas och de får uppgå till högst 15 procent av kontraktsvärdet i meddelandet om upphandling***.

Artikel 34

Särskild dialog

1. När en kontraktstilldelning syftar till att skapa ett offentligt-privat partnerskap utgör detta direktiv inte i något avseende hinder för att punkt 2 tillämpas.

2. Om det finns frågor som inte på ett rimligt och kostnadseffektivt sätt går att lösa före mottagandet av anbuden kan dessa frågor före själva tilldelningen av kontraktet bli föremål för en särskild dialog mellan den upphandlande myndigheten och den anbudsgivare som har inkommit med det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. Denna särskilda dialog får inte på ett avgörande sätt förändra grundläggande aspekter i det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, snedvrida konkurrensen eller innebära att fördraget eller gemenskapsrättens allmänna principer åsidosätts.

Artikel *35*

Fall som kan motivera att det förhandlade förfarandet utan föregående meddelande om upphandling används

En upphandlande myndighet får använda det förhandlade förfarandet utan att dessförinnan ha offentliggjort något meddelande om upphandling i följande fall:

1. För offentliga varu-, tjänste- och byggentreprenadkontrakt:

   a) Om inga anbud eller inga godtagbara anbud lämnats vid ett öppet eller selektivt förfarande, dock under förutsättning att utgångsvillkoren för upphandlingen inte väsentligt ändrats och att en rapport lämnas till kommissionen om den begär det.

   b) Om upphandlingen, av tekniska eller konstnärliga skäl alternativt på grund av skydd av ensamrätt, endast kan anförtros åt en bestämd marknadsaktör.

   c) Om det är absolut nödvändigt för att synnerlig brådska som beror på omständigheter som den upphandlande myndigheten inte har kunnat förutse gör det omöjligt att iaktta de tidsfrister som gäller vid öppna eller selektiva förfaranden eller det förhandlade förfarandet med föregående meddelande om upphandling enligt artikel *32*. De omständigheter som åberopas som skäl för synnerlig brådska får inte i något fall bero på den upphandlande myndigheten.

2. För offentliga varukontrakt:

   a) Om de berörda varorna endast framställs för forsknings-, experiment-, studie- eller utvecklingsändamål; denna bestämmelse skall inte avse produktion i sådan omfattning att produkten blir lönsam eller att forsknings- och utvecklingskostnaderna täcks.

   b) Om det rör sig om kompletterande leveranser från den ursprungliga varuleverantören, dvs. leveranser som antingen syftar till att delvis ersätta förbrukningsmaterial eller uttjänt materiel, eller till att bygga ut installationer som redan finns, i de fall då ett byte av varuleverantör skulle tvinga den upphandlande myndigheten att anskaffa materiel med andra tekniska egenskaper med åtföljande driftsinkompatibilitet eller oproportionerliga tekniska svårigheter vid användning och underhåll. Varaktigheten av sådana kontrakt liksom av återkommande kontrakt får som allmän regel inte överstiga tre år.

3. För tjänstekontrakt om upphandlingen handläggs som en formgivningstävling och kontraktet enligt tillämpliga regler skall tilldelas vinnaren eller en av vinnarna, i det senare fallet skall samtliga vinnare bjudas in till förhandlingar.

4. För offentliga tjänste- och byggentreprenadkontrakt:

   a) Om det rör sig om kompletterande tjänster eller byggentreprenader som inte ingår i det ursprungliga projektet eller omfattas av det första kontraktet, men som genom oförutsedda omständigheter har blivit nödvändiga för att det skall gå att utföra de tjänster eller byggentreprenader som beskrivs i kontraktet, dock under förutsättning att samma marknadsaktör som utför dessa tjänster eller byggentreprenader anlitas, och

      — att de kompletterande tjänsterna eller byggentreprenaderna av tekniska eller ekonomiska skäl inte kan avskiljas från huvudkontraktet utan stora olägenheter för den upphandlande myndigheten eller

      — att tjänsterna eller byggentreprenaderna, i de fall då de trots allt går att skilja från det ursprungliga kontraktet, är absolut nödvändiga för att kontraktet skall kunna fullföljas.

      Det sammanlagda värdet av kontrakt som avser kompletterande tjänster eller byggentreprenader får dock inte överstiga 50 % av värdet på huvudkontraktet.

      Entreprenören kan direkt tilldelas kompletterande arbeten som inte ingår i det ursprungliga projektet och som på grund av oförutsedda händelser blivit nödvändiga för utförandet av arbetet om dessa arbeten ur teknisk eller ekonomisk synvinkel inte kan särskiljas från det ursprungliga arbetet utan stora svårigheter och om dessa arbeten, trots att de kan särskiljas från det ursprungliga arbetet, är absolut nödvändiga för dess genomförande.

b) Om det rör sig om nya tjänster eller byggentreprenader som är en upprepning av liknande tjänster eller byggentreprenader, vilka av samma upphandlande myndighet tidigare tilldelats samma marknadsaktör, under förutsättning att de nya tjänsterna eller byggentreprenaderna är i överensstämmelse med ett ursprungligt projekt, som upphandlats genom öppet eller selektivt förfarande.

Den upphandlande myndigheten skall redan i samband med den ursprungliga upphandlingen ange att detta förfaringssätt kan bli aktuellt, och den skall ta med ett uppskattat sammanlagt värde på de kompletterande tjänsterna eller byggentreprenaderna i beräkningen vid tillämpning av bestämmelserna i artikel *9*.

Detta förfaringssätt får bara användas under tre år efter det att det ursprungliga kontraktet slöts.

Artikel *36*

Ramavtal

1. En upphandlande myndighet som har slutit ett ramavtal enligt artikel 1.*9* skall upphandla delar i ramavtalet enligt följande förfarande:

a) Den upphandlande myndigheten skall skriftligt rådgöra med alla marknadsaktörer som är parter i ramavtalet inför varje kontrakt.

b) Den upphandlande myndigheten skall fastställa en rimlig tidsfrist för anbudsgivning inför varje särskilt kontrakt och då ta hänsyn till faktorer som kontraktsföremålets komplexitet och den tid det tar att komma in med anbud.

c) Anbuden skall lämnas skriftligt och innehållet i dem skall vara hemligt tills den angivna svarstiden har löpt ut.

d) Den upphandlande myndigheten skall tilldela varje enskilt kontrakt till den anbudsgivare som har lämnat det bästa anbudet på grundval av tilldelningskriterierna i artikel *62*.

Förfarande i första stycket skall bara tillämpas mellan en upphandlande myndighet och de marknadsaktörer som från början är parter i ramavtalet.

2. Om en upphandlande myndighet inte har slutit något ramavtal enligt artikel 1.*9* skall varje enskilt kontrakt som faller inom detta direktivs tillämpningsområde upphandlas enligt bestämmelserna i detta direktiv.

3. Om en upphandlande myndighet väljer att upprätta ett kvalifikationssystem enligt artikel 52 skall systemet offentliggöras med hjälp av ett meddelande enligt den standardiserade förlagan i bilagorna i direktiv …/…/EG [om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter], i vilket kvalifikationssystemets syfte respektive hur man kan få tillgång till det skall anges. Systemet skall gälla minst fem år.

4. En upphandlande myndighet skall sluta ramavtal enligt artikel 1.*9* med minst tre parter, om det finns ett tillräckligt antal marknadsaktörer som uppfyller urvalskriterierna.

Ett ramavtal får inte löpa längre än tre år eller i väl motiverade undantagsfall fem år. En upphandlande myndighet får inte använda ett ramavtal otillbörligt eller i avsikt att begränsa eller snedvrida konkurrensen.

5. De avtal som avses i denna artikel skall inte tillämpas på immateriella tjänster.

När det gäller översättnings- och tolkningstjänster får de upphandlande myndigheterna ingå multipla ramavtal.

Den upphandlande myndigheten skall för en viss tjänst välja den första marknadsaktör i klassificeringsordningen som har möjlighet att tillhandahålla denna tjänst.

6. Med förbehåll för definitionen av ramavtal i artikel 1.9 skall ramavtal inte vara tillåtna när offentliga byggentreprenadkontrakt ingås.

Artikel 37

Elektronisk auktion

1. Om den vara eller den tjänst som skall inköpas till sin art och sin omfattning kan beskrivas så exakt att det endast återstår att komma överens om priset, kan den upphandlande myndigheten inom ramen för ett öppet förfarande genomföra en elektronisk upphandling genom auktion. Som utgångspris skall den upphandlande myndigheten fastställa ett högsta pris, som anbudsgivarna kan bjuda under. Om det lägsta anbudet ligger under det relevanta tröskelvärdet skall detta inte påverka tillämpningen av detta direktiv, förutsatt att utgångspriset legat över tröskelvärdet.

2. Ett meddelande om auktionen skall offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning minst 15 dagar i förväg. Bestämmelserna i artiklarna 39-41 skall dessutom tillämpas.

3. Auktionen skall pågå under minst sju dagar. Anbud skall kunna lämnas in under denna period. De olika stegen i anbudsförfarandet skall efter rimlig avvägning fastställas av den upphandlande myndigheten senast vid auktionens början.

4. Kontraktet skall tilldelas den anbudsgivare som lämnat det fördelaktigaste anbudet och uppfyllt villkoren i artiklarna 53-57. Om anbudsgivaren med det fördelaktigaste anbudet utesluts, skall anbudsgivaren med det näst fördelaktigaste anbudet tilldelas kontraktet i enlighet med bestämmelserna i denna punkt.

5. Om inga anbud lämnas in skall artikel 31 tillämpas.

Artikel *38*

Offentliga byggentreprenader: särskilda regler om ***offentligt-privat samarbete***

När det gäller offentliga byggentreprenader som på grund av sin storlek, komplicerade karaktär, längd och/eller finansiering kräver projektplanering i en samordningsgrupp med representanter från den upphandlande myndigheten, experter och den entreprenör som kommer att ansvara för arbetet, får ett särskilt förfarande användas för att välja den entreprenör, som är mest lämpad att ingå i gruppen.

Särskilt skall den upphandlande myndigheten i meddelandet om upphandling ge en så fullständig beskrivning som möjligt av byggentreprenaden så att intresserade entreprenörer får möjlighet att bilda sig en god uppfattning om projektet. Dessutom skall den upphandlande myndigheten, enligt kriterierna för kvalitetsurval i artikel *53-60*, i meddelandet om upphandling ange vilka personliga, tekniska och ekonomiska villkor de anbudsansökande skall uppfylla.

Om detta förfarande används skall den upphandlande myndigheten tillämpa de regler för offentliggörande som är gemensamma för det selektiva förfarandet samt dem för kriterierna vid kvalitetsurval.

KAPITEL VI

Regler för offentliggörande och öppenhet

Avsnitt 1

Offentliggörande av meddelanden

Artikel *39*

Meddelanden

1. Med hjälp av ett förhandsmeddelande skall den upphandlande myndigheten informera om följande:

a) Vid offentlig varuupphandling: beräknad upphandling per varuområde under de närmaste 12 månaderna, om det uppskattade värdet enligt artiklarna *9* och *12* är minst lika med *750 000* euro.

   Varuområdet skall fastställas av den upphandlande myndigheten genom en hänvisning till ett nummer i CPV.

Torsdag 17 januari 2002

b) Vid offentlig tjänsteupphandling: uppskattat totalt värde på samtliga tjänstekontrakt i varje enskild tjänstekategori enligt bilaga I A som den upphandlande myndigheten räknar med att lägga ut under de kommande 12 månaderna, där det totala uppskattade värdet enligt artikel *9* och artikel *14* är minst lika med 750 000 euro.

c) Vid offentlig byggentreprenadupphandling: viktiga karakteristiska för planerade byggentreprenader där värdet är minst lika med tröskelvärdet i artikel *9*, varvid bestämmelserna i artikel *14* skall beaktas.

Meddelandena enligt punkt a och b skall sändas snarast möjligt efter början av varje räkenskapsår.

Meddelandet enligt punkt c skall sändas snarast möjligt efter det att ett beslut fattats om de planer som nödvändiggör upphandlingen.

Kommissionen skall enligt förfarandet i artikel *85*.2 faställa villkoren för att hänvisa till särskilda nummer i nomenklaturen i meddelandet.

2. En upphandlande myndighet som avser att tilldela ett offentligt upphandlingskontrakt genom ett öppet eller selektivt förfarande eller genom ett förhandlat förfarande enligt villkoren i artikel *32* skall informera om detta genom ett meddelande om upphandling ***eller, om ett kvalifikationssystem används i enlighet med artikel 52, genom ett meddelande om att det finns ett kvalifikationssystem.***

3. En upphandlande myndighet som har ingått ett upphandlingskontrakt eller ett ramavtal enligt artikel 1.*9* skall skicka ett meddelande om upphandlingsresultatet senast 48 dagar efter det att kontraktet eller ramavtalet ingåtts.

När det gäller ramavtal som ingåtts enligt artikel 1.*9* skall den upphandlande myndigheten vara befriad från att skicka ett meddelande om upphandlingsresultatet efter varje kontrakt som grundar sig på ramavtalet.

När det gäller sådana offentliga tjänstekontrakt som förtecknas i bilaga I B skall den upphandlande myndigheten ange i meddelandet om den godkänner att dessa offentliggörs. Kommissionen skall enligt förfarandet i artikel *85*.2 fastställa regler om utarbetande av statistiska rapporter på grundval av meddelandena och om hur rapporterna skall offentliggöras.

Viss information om ingående av kontrakt eller ramavtal behöver inte offentliggöras, om detta skulle hindra att lagen tillämpas, strida mot det allmännas intresse, skada berättigade affärsintressen för offentliga eller privata marknadsaktörer eller motverka en sund konkurrens dem mellan.

Artikel *40*

Utformning och offentliggörande av meddelanden

1. Meddelandena skall utformas enligt de standardformulär som kommissionen antar enligt förfarandet i artikel *85*.2 och skall innehålla minst den information som anges i bilaga VII A ***samt offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning***.

En upphandlande myndighet får inte ställa andra krav än dem som anges i artiklarna *55* och *56* när de, inför urvalsförfarandet, begär information om ekonomisk och finansiell ställning eller om teknisk kapacitet och erfarenhet av marknadsaktörerna.

2. När det gäller ramavtal enligt artikel 1.*9* i detta direktiv skall meddelandena enligt artikel *39*.1 och *39*.2 även omfatta ordet ”ramavtal” samt uppgifter om förväntad löptid med en motivering om denna löptid beräknas bli längre än tre år, planerat antal och, vid behov, maximalt antal planerade marknadsaktörer, totalt värde på varorna, tjänsterna eller de planerade byggentreprenaderna under hela löptiden, samt en ungefärlig uppskattning av hur stort värde kontrakten kommer att få och hur ofta de kommer att läggas ut. De bör också redovisa enligt vilka objektiva kriterier urvalet av anbud kommer att göras, liksom vilka tilldelningskriterier som skall gälla för varje kontrakt vid upprepad anbudsgivning enligt artikel *62*.

3. Meddelandena skall offentliggöras enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII.

4. Meddelanden som framställs och skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII skall offentliggöras senast fem dagar efter det att de skickats.

Meddelanden som inte skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII skall offentliggöras senast 12 dagar efter det att de skickats.

Vid påskyndat förfarande enligt artikel 42.5 skall denna frist förkortas till fem dagar på villkor att meddelandet skickats per telefax eller genom elektronisk överföring.

5. Meddelanden om upphandling enligt artikel 39.2 skall offentliggöras i sin helhet på ett av Europeiska gemenskapens officiella språk, varvid endast denna språkversion skall vara autentisk. Ett sammandrag av det viktigaste i varje meddelande skall offentliggöras på de andra officiella språken.

6. Meddelandena samt deras innehåll får inte offentliggöras på nationell nivå före den dag då de skickas enligt bilaga VIII.

7. Meddelanden som offentliggörs på nationell nivå får inte innehålla någon annan information än den som finns i de meddelanden som skickats enligt bilaga VIII och skall innehålla en uppgift om vilket datum de skickats.

8. Kostnaderna för att offentliggöra meddelanden enligt bilaga VIII skall belasta gemenskapen.

Meddelanden som inte skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII får bara innehålla runt 650 ord.

9. Den upphandlande myndigheten måste kunna bevisa vilken dag ett meddelande har skickats.

Artikel 41

Icke obligatoriskt offentliggörande

En upphandlande myndighet får offentliggöra meddelanden om upphandling enligt bilaga VIII även om något sådant offentliggörande inte krävs för upphandlingar enligt detta avsnitt.

Avsnitt 2

Tidsfrister

Artikel 42

Ansökan om deltagande i anbudsgivning och mottagande av ***anbud***

1. ***Vid*** öppet förfarande skall fristen för mottagande av anbud vara minst 52 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling skickades.

2. Vid selektivt förfarande och förhandlat förfarande med föregående meddelande om upphandling enligt artikel 32 gäller följande: Fristen för mottagande av ansökningar om deltagande i anbudsgivning skall vara minst ***40 dagar*** från och med den dag då meddelandet om upphandling ***skickades***.

3. ***Om*** den upphandlande myndigheten har offentliggjort ett förhandsmeddelande skall fristen för mottagande av anbud vara ***40 dagar***.

Denna frist skall löpa från och med den dag då upphandlingsmeddelandet skickades vid öppet förfarande, och från och med den dag då inbjudan till anbudsingivning skickades vid selektivt förfarande och förhandlat förfarande med föregående upphandlingsmeddelande enligt artikel 32.

De förkortade tidsfrister som avses i första stycket skall vara tillåtna om förhandsmeddelandet har innehållit all den information som krävs enligt förlagan till meddelandet om upphandling och har skickats för offentliggörande minst 52 dagar och högst 12 månader före den dag då meddelandet om upphandling ***skickades***.

4. ***Om*** de allmänna specifikationerna samt kompletterande handlingar eller upplysningar, trots att detta begärts i tid, inte kommit de berörda till handa inom de tidsfrister som anges i artikel *43* eller om det inte går att lämna anbud ett besök på plats eller efter en granskning av specifikationsbilagor på plats skall fristerna för mottagande av anbud förlängas så att de inte börjar löpa förrän alla marknadsaktörer fått all information som behövs för att utarbeta ett anbud.

5. Om det, vid selektivt förfarande eller förhandlat förfarande med föregående meddelande om upphandling enligt artikel *32*, på grund av tidsnöd inte är möjligt att tillämpa de kortaste tidsfristerna enligt punkt *2-3* får en upphandlande myndighet fastställa

a) en frist för mottagande av ansökan om deltagande i anbudsgivning på minst 15 dagar från och med den dag då upphandlingsmeddelandet skickades och på minst 10 dagar om meddelandet skickades genom elektronisk överföring enligt bilaga VIII,

b) en frist för mottagande av anbud på minst 10 dagar från och med den dag då inbjudan till anbudsingivning skickades.

Dessa tidsfrister får inte användas vid sådan särskilt komplex upphandling som handläggs enligt förfarandereglerna i artikel *33*.

Artikel *43*

Allmänna specifikationer och kompletterande upplysningar

1. Om en upphandlande myndighet inte ger fri och direkt tillgång genom elektronisk överföring till alla de allmänna specifikationerna och eventuella ytterligare handlingar enligt bilaga VIII och om inbjudan att lämna anbud, vid selektivt förfarande eller förhandlat förfarande med upphandlingsmeddelande, inte åtföljs av dessa handlingar skall de allmänna specifikationerna och de kompletterande handlingarna skickas till marknadsaktörerna inom sex dagar efter det att ansökan mottagits, förutsatt att ansökan gjorts i tid före utgången av fristen för att lämna anbud.

2. Den upphandlande myndigheten eller den ansvariga enheten skall lämna ut kompletterande information om de allmänna specifikationerna senast sex dagar före den fastställda sista dagen för mottagande av anbud, förutsatt att informationen har begärts i tid. Vid selektivt förfarande eller påskyndat förhandlat förfarande skall denna tidsfrist vara fyra dagar.

Avsnitt 3

Innehåll och medel för överföring

Artikel *44*

Medel för överföring av ansökningar om deltagande i anbudsgivning

1. En ansökan om deltagande i ett offentligt upphandlingsförfarande får göras genom elektronisk överföring, per brev eller telefax.

2. Vid selektivt förfarande eller påskyndat förhandlat förfarande skall ansökan om deltagande göras på snabbast möjliga sätt.

3. Om ansökan om deltagande görs per telefax skall den bekräftas per brev eller genom elektronisk överföring före utgången av den fastställda sista dagen för mottagandet.

Artikel *45*

Inbjudan att lämna anbud eller till att förhandla

1. Vid selektivt förfarande och förhandlat förfarande med föregående upphandlingsmeddelande enligt artikel *32* skall en upphandlande myndighet samtidigt och skriftligt bjuda in alla utvalda anbudssökande att lämna anbud eller att förhandla.

2. Inbjudan till de anbudssökande skall ange hur de kan få direkt tillgång till de allmänna specifikationerna och de kompletterande handlingarna genom elektronisk överföring enligt bilaga VIII.

Om någon sådan tillgång inte kan erbjudas, skall inbjudan åtföljas av ett exemplar av de allmänna specifikationerna och de kompletterande handlingarna.

3. Vid selektivt förfarande eller påskyndat förhandlat förfarande skall inbjudan att lämna anbud expedieras på snabbast möjliga sätt.

4. En inbjudan till att lämna anbud eller en inbjudan att förhandla enligt artikel *32* skall minst innehålla följande:

a) Adress till den plats där de allmänna specifikationerna och/eller kontraktshandlingarna finns, om det är någon annan än den ansvariga upphandlande myndigheten som har tillgång till dem, och sista dag för att rekvirera dessa handlingar samt kostnad och betalningssätt om handlingarna lämnas ut mot en avgift.

b) Om upphandlingen är särskilt komplex och handläggs enligt reglerna i artikel *33* skall det anges vilken dag förhandlingarna skall börja, på vilken adress och på vilket eller vilka språk de skall föras.

c) Sista dag för mottagande av anbud samt uppgifter om till vilken adress anbuden skall skickas och på vilket eller vilka språk de skall skrivas.

d) En hänvisning till det offentliggjorda meddelandet om upphandling.

e) Uppgifter om vilka handlingar som eventuellt skall bifogas, antingen för att styrka de kontrollerbara uppgifter som anbudssökanden lämnat enligt artikel *40.1* andra stycket eller för att komplettera den information som anges i samma artikel och på samma villkor som följer av artiklarna *55* och *56*.

f) Viktningen av kriterierna för tilldelning av kontrakt om de, i de undantagsfall som anges i artikel *62.2* tredje stycket, inte anges i meddelandet om upphandling.

g) Andra särskilda villkor för att få delta i upphandlingsförfarandet***, som inte medför att anbudsgivarna diskrimineras på ett otillbörligt sätt***.

Artikel *46*

Information till anbudssökande och anbudsgivare

1. En upphandlande myndighet skall inom 15 dagar från och med det att en skriftlig begäran mottagit underrätta varje anbudssökande eller anbudsgivare vars ansökan eller anbud har förkastats om orsakerna till att hans ansökan eller anbud förkastats samt underrätta varje anbudsgivare som lämnat ett godtagbart anbud om utformningen av och de relativa fördelarna med det antagna anbudet samt namnet på den anbudsgivare som tilldelats kontraktet.

En upphandlande myndighet får emellertid besluta att inte lämna ut viss information som rör kontraktstilldelningen och som anges i första stycket om detta skulle kunna hindra att lagen tillämpas, strida mot det allmännas intresse, skada berättigade affärsintressen för offentliga eller privata marknadsaktörer eller motverka en sund konkurrens dem mellan.

2. En upphandlande myndighet skall så snart som möjligt underrätta anbudssökande och anbudsgivare om de beslut som fattats rörande kontraktstilldelningen, inklusive skälen för att den har beslutat att avstå från en upphandling för vilken anbud begärts eller att upprepa förfarandet; dessa upplysningar skall på begäran lämnas skriftligt.

Artikel 47

Avslutning av tilldelningsförfarandet

Ett tilldelningsförfarande skall avslutas med att kontraktet tilldelas eller förfarandet avbryts. Förfarandet kan avbrytas endast om:

a) inget anbud som motsvarar villkoren i meddelandet om upphandling ingivits,

b) andra tungt vägande skäl föreligger, som den upphandlande myndigheten inte är ansvarig för.

Avsnitt 4

Kommunikationssätt

Artikel *48*

Meddelanden

1. Alla meddelanden och all informationsväxling som avses i denna avdelning ***kan ske*** per brev, telefax eller genom elektronisk överföring.

Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG och direktiv 2000/31/EG gäller överföring av information på elektronisk väg.

Elektronisk anbundsingivning får endast användas om en avancerad elektronisk signatur i den mening som avses i direktiv 1999/93/EG används och om innehållet i anbudet krypteras på tillförlitligt sätt.

2. Meddelandena och informationsväxlingen***, liksom lagringen, innehavet och bearbetningen av information,*** skall skötas så att hela innehållet förblir intakt och så att den sekretess som gäller för anbuden och all information som marknadsaktörerna överlämnar garanteras, och så att den upphandlande myndigheten inte tar del av innehållet i anbuden förrän fristen för att lämna anbud har löpt ut.

3. Om anbuden lämnas genom elektronisk överföring skall anbudsgivarna åta sig att lämna in handlingar, intyg och försäkringar enligt artikel *53-57* och *60* på valfritt lämpligt sätt senast dagen innan anbuden öppnas.

4. Oberoende av vilket inlämningssätt som väljs får detta inte hindra den inre marknaden från att fungera väl.

5. De upphandlande myndigheterna skall på begäran tillhandahålla anbudsgivarna ett intyg från en auktoriserad tredje part, i vilket det intygas att de har vidtagit de åtgärder som krävs för att garantera att anbudsgivarnas uppgifter förblir sekretessbelagda under överföringen och efter mottagandet.

Avsnitt 5

Rapporter

Artikel *49*

Rapporternas innehåll

För varje upphandling skall den upphandlande myndigheten upprätta en skriftlig rapport, som minst skall innehålla följande:

a) Den upphandlande myndighetens namn och adress, kontraktsföremålet och kontraktsvärdet.

b) Namnen på de utvalda anbudssökandena eller anbudsgivarna och skälen för urvalet.

c) Namnen på de avvisade anbudssökandena eller anbudsgivarna och skälen för att de avvisats.

d) Skälen för att anbud som bedömts vara onormalt låga förkastats.

e) Namnet på den utvalda anbudsgivaren, skälen till att hans anbud valts och, om det är känt, uppgift om hur stor del av kontraktet den utvalda anbudsgivaren avser att lägga ut på underleverantörer eller underentreprenörer.

f) Vid förhandlade förfaranden, vilka omständigheter enligt artiklarna *32* och *35* som motiverar valet av förfarande.

g) I förekommande fall, skälen för att den upphandlande myndigheten har avstått från att fullfölja upphandlingen.

Denna rapport eller väsentliga delar av den skall lämnas till kommissionen på dennas begäran.

KAPITEL VII

Upphandlingsförfarandets gång

Avsnitt 1

Allmänna bestämmelser

Artikel *50*

Urval av deltagande och tilldelning av kontrakt

1. Kontraktstilldelningen skall ske på grundval av de kriterier som fastställs i avsnitt 3, varvid hänsyn skall tas till artikel *28*, efter det att den upphandlande myndigheten kontrollerat lämpligheten hos de marknadsaktörer som inte avvisats enligt artiklarna *53* och *54*, på grundval av kriterierna i artiklarna *55-60* för ekonomisk och finansiell ställning samt teknisk kapacitet.

2. När det gäller bestämmelserna i avsnitt 2 får en upphandlande myndighet fastställa vilka särskilda krav på kvalifikationer och erfarenhet en bestämd upphandling kräver. ***Bristande erfarenhet kan uppvägas av att särskilda kvalifikationer har styrkts.***

3. En anbudsgivare, i öppna förfaranden, eller en anbudssökande, i selektiva eller förhandlade förfaranden, får inte avvisas under upphandlingsförfarandet på grund av urvalskriterier och/eller kvalifikations- eller erfarenhetskrav som inte redovisats i meddelandet om upphandling.

4. Om en upphandlande myndighet vid ett selektivt eller förhandlat förfarande med föregående upphandlingsmeddelande tvingas begränsa de anbudssökande till ett antal eller antalsintervall enligt artikel *51*, som sedan skall uppmanas att lämna anbud, skall detta ske på grundval av objektiva kriterier som skall fastställas enligt punkt 2.

Kriterierna skall redovisas i meddelandet om upphandling.

5. En upphandlande myndighet får inte godkänna sådana anbudsgivare, i de öppna förfarandena, eller sådana anbudssökande, i de selektiva och förhandlade förfaranden, som inte uppfyller de urvalskriterier eller kvalifikations- och erfarenhetskrav som myndigheten har fastställt i förväg.

6. Den information som åsyftas i artiklarna *55* och *56* samt de kvalifikationskrav som anges för en bestämd upphandling får inte vara onödigt långtgående i förhållande till ***kontraktsföremålet***. När den upphandlande myndigheten hanterar denna information skall den ***både under och efter upphandlingsförfarandet respektera yrkes- och affärshemligheter, den sekretess som omfattar anbud och förslag till lösningar och all annan konfidentiell information som överlämnats av marknadsaktören***.

Artikel *51*

Ytterligare regler för selektiva och förhandlade förfaranden

1. Vid selektiva och förhandlade förfaranden skall en upphandlande myndighet på grundval av uppgifter om marknadsaktörens personliga ställning och av den information eller de formaliteter som krävs för att avgöra om de anbudssökande uppfyller de ekonomiska och tekniska minimikraven, ange vilka bland dem som uppfyller kvalifikationskraven i avsnitt 2 och som de kommer att bjuda in till anbudsgivning eller till förhandlingar.

2. En upphandlande myndighet får, när den upphandlar genom selektivt förfarande eller förhandlat förfarande med föregående upphandlingsmeddelande, det vill säga i de fall som anges i artikel 32, ange ett lägsta antal anbudssökande som kommer att bjudas in att lämna anbud eller att förhandla. Detta lägsta antal skall vara fem anbudssökande vid selektivt förfarande och tre vid förhandlat förfarande. En upphandlande myndighet får vidare ange ett högsta antal anbudssökande som kommer att bjudas in att lämna anbud, förutsatt att antalet fastställs så att det inte begränsar konkurrensen. Fastställda antalsbegränsningar skall anges i meddelandet om upphandling.

Artikel 52

Kvalifikationssystem

1. En upphandlande myndighet som så önskar får upprätta och förvalta ett kvalifikationssystem för marknadsaktörer.

En upphandlande myndighet som upprättar eller förvaltar ett kvalifikationssystem skall garantera att marknadsaktörer kan ansöka om att bli kvalificerade när som helst.

2. Ett system enligt punkt 1 kan omfatta flera kvalificeringsnivåer.

Det skall förvaltas med hjälp av objektiva regler och kriterier som fastställs av den upphandlande myndigheten.

Om kriterierna eller reglerna omfattar tekniska specifikationer skall bestämmelserna i artikel 27 tillämpas. Kriterierna eller reglerna får vid behov uppdateras.

3. De kriterier och regler som avses i punkt 2 skall tillhandahållas marknadsaktörerna om de begär det. Om kriterierna eller reglerna uppdateras skall berörda marknadsaktörer underrättas om detta. Om en upphandlande myndighet anser att vissa andra upphandlande myndigheters och organs kvalifikationssystem uppfyller de krav som den själv ställer, skall den meddela berörda marknadsaktörer namnen på dessa andra upphandlande myndigheter eller organ.

4. En lista över kvalificerade marknadsaktörer skall bevaras. Den kan delas upp i olika avdelningar utifrån vilken typ av upphandling kvalificeringen gäller.

5. När ett meddelande om att det finns ett kvalifikationssystem har offentliggjorts i enlighet med artikel 39.2 skall anbudsgivare i ett selektivt förfarande eller deltagarna i ett förhandlat förfarande utses bland de anbudssökande som kvalificerat sig enligt detta system.

Avsnitt 2

Kriterier för kvalitetsurval

Artikel 53

Anbudssökandes eller anbudsgivares personliga ställning

1. En marknadsaktör skall uteslutas från en upphandling om han någon gång under de fem år som föregår upphandlingsförfarandets början enligt en lagakraftvunnen dom har dömts för

a) allvarliga brott som utförts inom en kriminell organisation, varmed avses en strukturerad sammanslutning som har fortlöpande existens och fungerar på ett samordnat sätt för att nå ekonomisk vinning och eventuellt för att påverka de offentliga myndigheternas arbetssätt på ett otillbörligt sätt,

b) bestickning, det vill säga för att ha utlovat, erbjudit eller skänkt, direkt eller via mellanhänder, någon typ av förmån till en tjänsteman eller offentligt anställd hos en medlemsstat, ett tredje land eller en internationell organisation, eller till någon annan person, för dennes eller någon annans räkning, för att denna person ska agera eller inte agera i strid med sina skyldigheter på tjänstens vägnar,

c) bedrägeri i den mening som avses i artikel 1 i konventionen om skydd av Europeiska gemenskapens ekonomiska intressen som upprättats genom rådets akt av den 26 juli 1995 [1],

d) tvättning av pengar enligt definitionen i artikel 1 i rådets direktiv 91/308/EEG av den 10 juni 1991 om åtgärder för att förhindra att det finansiella systemet används för tvättning av pengar [2],

e) bedrägerier eller annat illojalt och konkurrenshindrande beteende i samband med offentlig upphandling på den inre marknaden,

f) underlåtenhet att följa bestämmelser och lagstiftning som rör kollektivavtal och andra anställningsrelaterade och sociala aspekter i ett land där de är etablerade eller i ett annat land (t. ex. det land från vilket en tidigare upphandlande myndighet kommer),

g) drogrelaterade brott i den mening som avses i artikel 3.1 a i Förenta nationernas konvention i Wien om bekämpande av illegal handel med narkotika och psykotropa ämnen, antagen den 19 december 1988.

2. En marknadsaktör får uteslutas från en upphandling om ***han***

a) är föremål för en ansökan om konkurs, tvångslikvidation, tvångsförvaltning, ackord eller för något annat liknande förfarande enligt nationella lagar och andra författningar,

b) är dömd för något annat brott mot yrkesetiken ***enligt en lagakraftvunnen dom i den berörda medlemsstaten***,

c) har gjort sig skyldig till allvarligt fel i yrkesutövningen, ***till exempel brutit mot de grundläggande internationella arbetsnormer som fastställs i bilaga XI eller mot grundläggande europeisk lagstiftning om anställningsskydd och arbetsvillkor, vilket*** på något sätt kan styrkas av den upphandlande myndigheten,

d) inte har fullgjort sina skyldigheter avseende socialavgifter enligt de bestämmelser som gäller i det land där han är etablerad eller i det land där den upphandlande myndigheten finns,

e) inte i enlighet med tillämpliga bestämmelser har fullgjort sina skyldigheter i fråga om anställningsskydd för arbetstagare och sina arbetsrättsliga skyldigheter gentemot deras företrädare, inbegripet dem som återfinns i lagstiftning, kollektivavtal och kontrakt; för en sådan överträdelse skall kunna leda till ett uteslutande från anbudsförfarandet måste den slutgiltigt ha fastställts i en ordinarie domstol; uteslutandet och dess varaktighet måste stå i proportion till överträdelsens omfattning,

f) inte har fullgjort sina skyldigheter avseende skatter enligt de bestämmelser som gäller i de berörda länderna,

g) har gjort sig skyldig till allvarlig brist i sin informationsplikt enligt detta ***avsnitt***,

h) är dömd för att inte ha fullgjort sina skyldigheter med avseende på arbetstagares säkerhet och hälsa i enlighet med gemenskapslagstiftningen eller lagstiftningen i de berörda medlemsstaterna, eller om den behöriga nationella myndigheten kan visa att han inte har fullgjort dessa skyldigheter.

3. En marknadsaktör skall hindras från att delta i en upphandling om han är i konkurs eller likvidation, är föremål för tvångsförvaltning, har ingått i ackordsuppgörelse med borgenärer, har avbrutit sin näringsverksamhet eller befinner sig i en motsvarande situation till följd av ett liknande förfarande enligt nationella lagar eller andra författningar.

---

[1] EGT C 316, 27.11.1995, s. 48.

[2] EGT L 166, 28.6.1991, s. 77. Direktiv senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/97/EG (EGT L 344, 28.12.2001, s. 76).

4. Om den upphandlande myndigheten kräver bevis av marknadsaktören för att han inte befinner sig i någon av de situationer som anges i punkt 1 eller i punkterna 2 a, 2 b, *2 d,* 2 f eller 2 h, skall den godta som tillräckligt bevis

a) för punkt 1 och punkt 2 a, b och h ett utdrag ur kriminalregistret eller, om detta inte är möjligt, en likvärdig handling från en behörig rättsvårdande eller administrativ myndighet i personens ursprungsland eller hemland som visar att dessa krav är uppfyllda,

b) för punkt 2 *d* eller f ett intyg från en behörig myndighet i den berörda medlemsstaten.

5. Om landet i fråga inte utfärdar några sådana handlingar eller intyg som avses i punkt 3, eller om dessa inte täcker samtliga fall som anges i punkt 1 och i punkterna 2 *a* eller 2 *b*, kan de ersättas av en försäkran under ed eller, i medlemsstater som saknar bestämmelser om försäkran under ed, av en högtidlig försäkran inför en behörig rättsvårdande eller administrativ myndighet, notarius publicus eller en godkänd yrkesorganisation i ursprungslandet eller hemlandet.

6. Medlemsstaterna skall utse de myndigheter eller organ som är behöriga att utfärda sådana handlingar, intyg eller försäkringar som anges i punkterna *4* och *5*, och de skall genast underrätta de andra medlemsstaterna och kommissionen om detta.

Artikel *54*

Behörighet att utöva yrkesverksamhet

En marknadsaktör som vill delta i en offentlig upphandling kan anmodas att visa att han är inskriven i yrkes- eller handelsregistret, eller att avlägga en sådan försäkran under ed eller uppvisa ett sådant intyg som avses i bilaga IX A vid offentlig varuupphandling, bilaga IX B vid offentlig tjänsteupphandling, och bilaga IX C vid offentliga byggentreprenader, samt som föreskrivs i den medlemsstat där han är etablerad.

Vid offentlig tjänsteupphandling kan den upphandlande myndigheten anmoda anbudssökande eller anbudsgivare att visa att de har ett särskilt tillstånd eller är medlemmar i en särskild organisation, om detta krävs för att få utföra den aktuella tjänsten i deras ursprungsländer.

Artikel *55*

Ekonomisk och finansiell ställning

1. Bevis om en marknadsaktörs finansiella och ekonomiska ställning kan som regel utgöras av en eller flera av följande referenser:

a) Relevanta intyg från banker eller bevis om relevant ansvarsförsäkring för verksamheten.

b) Balansräkningar eller utdrag ur dem, om offentliggörande av balansräkningar krävs enligt lagstiftningen i det land där marknadsaktören är etablerad.

c) En försäkran om företagets samlade omsättning.

2. Den upphandlande myndigheten skall i meddelandet om upphandling eller i inbjudan att till lämna anbud specificera vilken eller vilka av de i punkt 1 nämnda formerna av dokumentation som de har valt samt vilken annan dokumentation som skall företes.

3. Om en marknadsaktör har ett godtagbart skäl för att inte förete den dokumentation som en upphandlande myndighet begär, får han bevisa sin ekonomiska och finansiella ställning på något annat valfritt sätt som den upphandlande myndigheten godtar.

Artikel *56*

Teknisk kapacitet och/eller yrkesmässig kapacitet

1. En marknadsaktörs tekniska och/eller yrkesmässiga kapacitet skall bedömas och granskas enligt bestämmelserna i punkterna 2, 3 och 4.

2. Vid offentlig varuupphandling får bevis om varuleverantörens tekniska kapacitet lämnas i en eller flera av följande former beroende på de aktuella varornas art, mängd och ändamål:

a) En förteckning över de viktigaste leveranser som utförts under de tre senaste åren, med angivande av belopp, datum och privat eller offentlig mottagare, varvid

   — bevis skall lämnas i form av intyg som skall vara utfärdade eller attesterade av en behörig myndighet om det gäller upphandling från myndigheter,

   — intyg på leveranserna från varuköparen skall lämnas eller, om detta inte är möjligt får varuleverantören helt enkelt försäkra att leveranserna ägt rum, om det gäller privata köp.

b) En beskrivning av varuleverantörens tekniska utrustning och av de metoder som används för att säkra kvaliteten***, miljöskyddet och skyddet av arbetstagarnas säkerhet och hälsa,*** samt av företagets undersöknings- och forskningsresurser.

c) Uppgifter om tekniker och tekniska organ, vare sig de hör till varuleverantörens företag eller inte, i synnerhet dem som ansvarar för kvalitetskontrollen***, miljöstyrningen och arbetstagarnas säkerhet och hälsa***.

d) Prover, beskrivningar och/eller fotografier av de varor som skall levereras, varvid äktheten skall styrkas om den upphandlande myndigheten begär det.

e) Intyg från officiella och erkänt skickliga institutioner för kvalitetskontroll, av vilka det skall framgå att varor som är klart identifierade genom hänvisning till vissa specifikationer eller standarder överensstämmer med dessa.

f) Om de aktuella varorna är komplexa eller i undantagsfall är avsedda för ett särskilt ändamål en kontroll som den upphandlande myndigheten själv skall utföra eller som på dennas vägnar utförs av ett behörigt organ i varuleverantörens etableringsland, förutsatt att detta organ ger sitt samtycke. Kontrollen skall ge besked om varuleverantörens produktionskapacitet och, vid behov, om vad han har för undersöknings- och forskningresurser samt om vilka åtgärder han vidtar för att kontrollera kvaliteten.

3. Vid offentlig tjänsteupphandling får en tjänsteleverantörs förmåga att utföra tjänsterna bedömas främst på grundval av yrkeskunnande, effektivitet, erfarenhet och tillförlitlighet.

Bevis om en tjänsteleverantörs tekniska kapacitet kan lämnas i en eller flera följande former beroende på de upphandlade tjänsternas art, mängd och ändamål:

a) Uppgifter om tjänsteleverantörens utbildningsmässiga kvalifikationer och yrkeskvalifikationer och/eller motsvarande uppgifter om ledande personer i företaget, särskilt om den eller dem som skall ansvara för tjänsterna.

b) En förteckning över de viktigaste tjänster som levererats under de tre senaste åren, med angivande av belopp, datum och privat eller offentlig mottagare, varvid

   — bevis skall lämnas i form av intyg som skall vara utfärdade eller attesterade av en behörig myndighet om det gäller upphandling från myndigheter,

   — intyg på leveranserna från tjänsteköparen skall lämnas eller, om detta inte är möjligt, får tjänsteleverantören helt enkelt försäkra att leveranserna ägt rum, om det gäller privata köp.

c) Uppgifter om tekniker eller tekniska organ, vare sig de hör till tjänsteleverantörens företag eller inte, i synnerhet dem som ansvarar för kvalitetskontrollen***, miljöstyrningen eller arbetstagarnas säkerhet och hälsa***.

d) Uppgift om antal anställda i medeltal per år i företaget och antal anställda med ledningsfunktion under de tre senaste åren.

e) Uppgift om vilka verktyg, maskiner och teknisk utrustning tjänsteleverantören förfogar över för att utföra tjänsterna.

f) En beskrivning av vad tjänsteleverantören gör för att säkra kvaliteten samt undersöknings- och forskningsresurserna i företaget.

g) Om de tjänster som skall utföras är komplexa eller i undantagsfall är avsedda för ett särskilt ändamål en kontroll som den upphandlande myndigheten själv skall utföra eller som på dennas vägnar utförs av ett officiellt och behörigt organ i tjänsteleverantörens etableringsland, förutsatt att detta organ ger sitt samtycke. Kontrollen skall ge besked om tjänsteleverantörens produktionskapacitet och, vid behov, om vad han har för undersöknings- och forskningresurser samt om vilka åtgärder han vidtar för att kontrollera kvaliteten.

h) Uppgift om hur stor del av kontraktet tjänsteleverantören eventuellt tänker lägga ut på underleverantörer.

4. Vid offentlig byggentreprenadupphandling kan följande bevis om entreprenörens tekniska kapacitet ***och tillförlitlighet*** lämnas:

a) Uppgifter om entreprenörens utbildningsmässiga kvalifikationer och yrkeskvalifikationer och/eller motsvarande uppgifter om ledande personer i företaget, särskilt om den eller dem som skall ansvara för byggentreprenaden.

b) En förteckning över slutförda byggentreprenader under de fem senaste åren, varvid förteckningen skall styrkas med intyg om att de viktigaste byggentreprenaderna utförts på ett tillfredsställande sätt, dessa intyg skall ange värde, tidpunkt och plats för utförandet av byggentreprenaderna och huruvida de utfördes enligt gängse branschnormer och slutfördes på ett korrekt sätt, om det är lämpligt skall den behöriga myndigheten sända dessa intyg direkt till den upphandlande myndigheten.

c) Uppgift om vilka verktyg, maskiner och teknisk utrustning entreprenören förfogar över för att utföra byggentreprenaden.

d) Uppgift om antal anställda i medeltal per år i företaget och antal anställda med ledningsfunktion under de tre senaste åren.

e) Uppgifter om tekniker eller tekniska organ, som entreprenören kommer att förfoga över för att genomföra entreprenaden vare sig de hör till entreprenörens företag eller inte.

f) En beskrivning av entreprenörens tillvägagångssätt med avseende på miljön.

5. En upphandlande myndighet skall i upphandlingsmeddelandet eller i inbjudan att lämna anbud ange vilka av de uppgifter som anges i punkterna 2, 3 och 4 som krävs.

Artikel *57*

Kvalitetssäkringsstandarder

Om en upphandlande myndighet kräver intyg från ett oberoende organ om att marknadsaktören iakttar vissa kvalitetssäkringsstandarder, skall den hänvisa till kvalitetssäkringssystem som bygger på relevanta europeiska standarder på området som är certifierade av organ som uppfyller europeiska standarder för certifiering. De skall godkänna likvärdiga intyg från organ som är etablerade i andra medlemsstater. De skall även godta andra bevis för likvärdiga kvalitetssäkringsåtgärder som lämnas av marknadsaktörer, om marknadsaktörerna inte har möjlighet att få intyg utfärdade eller att få dem inom gällande tidsfrister.

Artikel 58

Miljöstyrningsstandarder

Om en upphandlande myndighet kräver att det av ett oberoende organ upprättas ett certifikat i vilket det intygas att marknadsaktören uppfyller vissa miljöstyrningsstandarder, skall myndigheten hänvisa till gemenskapens miljöstyrnings- och miljörevisionsordning (EMAS) eller till miljöstyrningsstandarder

som bygger på relevanta europeiska eller internationella standarder och som certifierats av organ som uppfyller gemenskapslagstiftningen eller internationella standarder för certifiering. Myndigheten skall godta likvärdiga certifikat från organ i andra medlemsstater. Den skall även godta andra bevis på likvärdiga miljöstyrningsåtgärder från marknadsaktörer som inte har tillgång till sådan certifiering eller som inte har någon möjlighet att erhålla certifiering i rimlig tid.

Artikel *59*

Kompletterande handlingar och upplysningar

Inom de begränsningar som anges i artikel *53-56* får en upphandlande myndighet anmoda marknadsaktörer att komplettera inlämnade intyg och handlingar eller att förtydliga dem.

Artikel *60*

Officiella förteckningar över godkända marknadsaktörer

1. Medlemsstater som har officiella förteckningar över godkända varuleverantörer, tjänsteleverantörer och entreprenörer skall anpassa dessa till bestämmelserna i artikel *53*.1, *53*.2 a-d och g samt till artiklarna *54* och *55* och artikel *56*.2 för varulevernatörerna, artikel *56*.3 för tjänsteleverantörerna, och artikel *56*.4 för entreprenörerna.

2. De godkända marknadsaktörer som är registrerade i officiella förteckningar får vid varje upphandlingstillfälle för den upphandlande myndigheten visa ett registreringsintyg utfärdat av en behörig myndighet. Intyget skall ange de referenser som möjliggjort registreringen och klassificeringen enligt förteckningen.

3. För upphandlande myndigheter i andra medlemsstater skall en registrering i en officiell förteckning över varuleverantörer, som styrkts av ett behörigt organ, endast innebära en presumtion för lämplighet motsvarande varuleverantörens klassificering i de avseenden som behandlas i artikel *53*.1 och *53*.2 a-d och g, artiklarna *54*, *55*.1 b och c samt artikel *56*.2.

För upphandlande myndigheter i andra medlemsstater skall en registrering i en officiell förteckning över tjänsteleverantörer, som styrkts av ett behörigt organ, endast innebära en presumtion för lämplighet motsvarande tjänsteleverantörens klassificering i de avseenden som behandlas i artikel *53*.1 och *53*.2 a-d och g, i artiklarna *54*, *55*.1 b och c samt i artikel *56*.3 andra stycket a.

För upphandlande myndigheter i andra medlemsstater skall en registrering i en officiell förteckning över entreprenörer, som styrkts av ett behörigt organ, endast innebära en presumtion för lämplighet motsvarande entreprenörens klassificering i de avseenden som behandlas i artikel 53.1 och 53.2 a-d och g, i artiklarna 54, 55.1 b och c samt i artikel 56.4 b och d.

4. Information som kan utläsas från en registrering i officiella förteckningar får inte ifrågasättas. När det gäller betalning av obligatoriska socialförsäkringsavgifter kan emellertid ett ytterligare intyg från marknadsaktören krävas vid varje upphandlingstillfälle.

De upphandlande myndigheterna i andra medlemsstater skall endast tillämpa bestämmelserna i punkt 3 och i första stycket i denna punkt till förmån för marknadsaktörer som är etablerade i det land som för den officiella förteckningen.

5. För registrering av marknadsaktörer från andra medlemsstater i en officiell förteckning får det inte krävas bevis eller uppgifter utöver vad som krävs av inhemska marknadsaktörer och under inga förhållanden andra än dem som anges i artiklarna *53*, *54*, *55*, *56* och *57* samt i artikel *56*.2 för varuleverantörer, artikel *56*.3 för tjänsteleverantörer och artikel *56*.4 för entreprenörer.

6. De medlemsstater som har officiella förteckningar skall underrätta de övriga medlemsstaterna om adressen till det organ till vilket ansökningar om registrering kan sändas.

Torsdag 17 januari 2002

Artikel 61

Privaträttsliga attesteringsorgan

För att skapa garantier för att de mål som anges i artiklarna 1-3 uppnås får medlemsstaterna föreskriva att kontrollen av villkoren i artiklarna 53-57 genomförs av privaträttsliga och vederbörligen auktoriserade attesteringsorgan.

Avsnitt 3

Kontraktstilldelning

Artikel 62

Tilldelningsgrunder

1. Utan att nationella lagar och andra författningar om ersättning för vissa tjänster påverkas skall en upphandlande myndighet tillämpa följande kriterier vid tilldelning av kontrakt:

a) antingen enbart det lägsta priset

b) eller, om tilldelningen sker på grundval av ***det ekonomiskt*** mest fördelaktiga anbudet, olika kriterier som ***är förbundna*** med kontraktsföremålet, t.ex. kvalitet, pris, tekniska fördelar, estetiska och funktionella ***egenskaper, driftskostnader, miljöegenskaper, inklusive sådana som avser produktionsmetoderna***, kostnadseffektivitet, service och teknisk support, leveransdag och leverans- eller genomförandetid ***samt anbudsgivarens tillämpning av likabehandlingsprincipen***.

2. Om tilldelningen sker enligt punkt 1 b skall den upphandlande myndigheten ange ***tilldelningskriterierna i utifrån hur de prioriteras***

a) i upphandlingsmeddelandet eller i de allmänna specifikationerna vid öppna förfaranden,

b) i upphandlingsmeddelandet vid selektiva och förhandlade ***förfaranden.***

Vid selektiva och förhandlade förfaranden får en upphandlande myndighet, undantagsvis och om det kan motiveras med hänsyn till upphandlingens särart, ange ***hur kriterierna prioriters*** i de allmänna specifikationerna eller i inbjudan till anbudsingivning. På samma villkor skall ***prioriteringen***, när upphandlingen är särskilt komplex och handläggs enligt reglerna i artikel 33, anges i inbjudan till förhandlingar.

Artikel 63

Onormalt låga anbud

Om det vid en viss upphandling finns anbud som förefaller vara onormalt ***låga***, ***skall*** den upphandlande myndigheten, innan dessa förkastas, skriftligt begära sådana förtydliganden om anbudens sammansättning som den anser sig behöva samt granska sammansättningarna i ljuset av de ingivna förklaringarna samt med bibehållen svarsrätt.

Den upphandlande myndigheten skall beakta förklaringar som gäller

a) besparingar avseende tillverkningsättet för varorna, sättet att tillhandahålla tjänsterna och byggmetoderna,

b) tekniska lösningar och/eller ovanligt gynnsamma förhållanden, som anbudsgivaren kan räkna med för att fullfölja varu-, tjänste- eller byggentreprenadkontraktet,

c) originaliteten i anbudsgivarens projekt,

d) anbudsgivarens och dennes underleverantörers efterlevnad av skyldigheter som följer av bestämmelserna om anställningsskydd och som rör arbetsvillkor vid utförandet av kontraktet, inbegripet – vid leverans av varor och tillhandahållande av tjänster från tredje land – efterlevnad av de internationellt erkända grundläggande arbetsnormer som avses i bilaga XI.

En upphandlande myndighet som konstaterar att ett anbud är onormalt lågt på grund av att anbudsgivaren har fått statsstöd kan bara förkasta anbudet om den har frågat anbudsgivaren och denne har visat sig oförmögen att, inom en rimlig svarstid som den upphandlande myndigheten skall fastställa, bevisa att stödet anmälts till kommissionen enligt artikel 88.3 i fördraget och fått kommissionens godkännande. En upphandlande myndighet som förkastar ett anbud på dessa grunder skall underrätta kommissionen.

AVDELNING III

Särskilda rättigheter eller ensamrätter

Artikel *64*

Obligatorisk bestämmelse

Om en upphandlande myndighet beviljar någon annan enhet än en sådan upphandlande myndighet, oavsett dennas rättsliga form, en särskild rätt eller ensamrätt att utöva en verksamhet inom den offentliga sektorn, skall det avtal varigenom denna rätt beviljas innehålla en bestämmelse om att den aktuella enheten skall iakkta att reglerna och principerna i fördraget vid offentlig varuupphandling från tredje man för verksamhetens ändamål.

AVDELNING IV

Regler om formgivningstävlingar på tjänsteområdet

Artikel *65*

Allmänna bestämmelser

1. Reglerna för att arrangera en formgivningstävling skall fastställas enligt artikel *65-72* och skall hållas tillgängliga för dem som är intresserade av att delta i tävlingen.

2. Rätten att delta i en formgivningstävling får inte begränsas

a) till en medlemsstats territorium, eller till en del av detta territorium,

b) till antingen fysiska personer eller juridiska personer, med hänvisning till att lagen i den medlemsstat där formgivningstävlingen arrangeras skulle kräva detta.

Artikel *66*

Tillämpningsområde

1. Bestämmelserna i denna avdelning skall tillämpas på formgivningstävlingar som arrangeras av

a) upphandlande myndigheter som är centrala myndigheter enligt bilaga IV, om tröskelvärdet är minst lika med 130 000 euro,

b) andra upphandlande myndigheter än dem i bilaga IV, om tröskelvärdet är minst lika med 200 000 euro.

2. Bestämmelserna i denna avdelning skall tillämpas på

a) formgivningstävlingar som arrangeras inom ramen för en tjänsteupphandling.

b) formgivningstävlingar med priser och/eller ersättningar till deltagarna.

I a avses med tröskelvärde det uppskattade värdet exklusive mervärdesskatt på tjänsterna.

I b avses med tröskelvärde summan av priserna och ersättningarna.

Artikel *67*

Undantag från tillämpningsområdet

Denna avdelning skall inte tillämpas på

1. formgivningstävlingar om tjänster enligt direktiv …/…/EG [vatten] som arrangeras av upphandlande myndigheter som utöver en eller flera av de verksamheter som anges i artikel 3-6 i det direktivet i syfte att fortsätta att utöva denna verksamhet; tävlingar som enligt artiklarna 5.2 och *63* i det direktivet är undantagna från dess tillämpningsområde,

2. formgivningstävlingar som huvudsakligen arrangeras för att ge en upphandlande myndighet möjlighet att tillhandahålla eller driva offentliga telenät, eller tillhandahålla en eller flera offentliga teletjänster,

3. formgivningstävlingar som omfattas av andra förfaranderegler och som tilldelas enligt

   a) ett internationellt avtal som i överensstämmelse med fördraget ingåtts mellan en medlemsstat och ett eller flera tredje länder om tjänster för att signatärstaterna gemensamt skall genomföra eller driva ett projekt; alla avtal skall lämnas till kommissionen som kan rådfråga Rådgivande kommittén för offentlig upphandling,

   b) ett internationellt avtal som ingåtts i samband med stationering av trupper och som rör företag i en medlemsstat eller i ett tredje land,

   c) en internationell organisations särskilda förfarande.

Artikel *68*

Meddelanden

1. En upphandlande myndighet som önskar arrangera en formgivningstävling skall informera om detta genom ett meddelande om formgivningstävling.

2. En upphandlande myndighet som har arrangerat en formgivningstävling skall sända ett meddelande om resultatet av tilldelningsförfarandet enligt bilaga VIII och skall vidare kunna visa vilken dag meddelandet skickades.

Sådan information om tilldelning av kontraktet behöver inte offentliggöras, om detta skulle hindra att lagen tillämpas, strida mot det allmännas intresse, skada berättigade affärsintressen för offentliga eller privata företag eller motverka en sund konkurrens mellan tjänsteleverantörer.

3. En upphandlande myndighet får offentliggöra meddelanden om formgivningstävlingar enligt bilaga VIII som inte omfattas av bestämmelserna om obligatoriskt offentliggörande i denna avdelning.

Artikel *69*

Utformning och offentliggörande av meddelanden

1. Meddelandena skall utformas enligt de standardformulär som kommissionen antar enligt förfarandet i artikel *85*.2 och skall minst innehålla den information som anges i bilaga VII B.

2. Meddelandena skall offentliggöras enligt bestämmelserna i bilaga VIII.

3. Meddelanden som framställs och skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII skall offentliggöras högst 5 dagar efter det att de skickats.

Meddelanden som inte skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII skall offentliggöras senast 12 dagar efter det att de skickats.

4. Den upphandlande myndigheten skall ansvara för den information som lämnas för offentliggörande, liksom för att informationen är förenlig med bestämmelserna i denna avdelning.

5. Meddelanden om formgivningstävling enligt artikel 68.1 skall offentliggöras i sin helhet på ett av gemenskapens officiella språk, och endast denna språkversion skall vara autentisk. Ett sammandrag av det viktigaste innehållet i varje meddelande skall offentliggöras på de andra officiella språken.

6. Meddelandena samt deras innehåll får inte *offentliggöras* på nationell nivå före den dag då de skickas enligt bilaga VIII.

7. Meddelanden som offentliggörs på nationell nivå får inte innehålla någon annan information än den som skickats enligt bilaga VIII och skall innehålla en uppgift om vilket datum de skickats.

8. Kostnaderna för att offentliggöra meddelanden enligt bilaga VIII skall belasta gemenskapen.

Om meddelandena inte skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII får de bara innehålla runt 650 ord.

Artikel *70*

Kommunikationssätt

1. Alla meddelanden och all informationsväxling som avses i denna avdelning ***kan ske*** per brev, telefax eller genom elektronisk överföring.

2. Elektronisk anbudsgivning får endast användas om en avancerad elektronisk signatur används i den mening som avses i direktiv 1999/93/EG används och om innehållet i anbudet krypteras på tillförlitligt sätt.

3. De meddelanden och *den informationsväxling* som avses i denna avdelning***, liksom lagringen, innehavet och bearbetningen av information,*** skall skötas så att hela innehållet förblir intakt och den sekretess som gäller för anbuden och all information från de tjänsteleverantörerna garanteras. Den upphandlande myndigheten ***får*** inte ***ta*** del av innehållet i ritningar och planer förrän inlämningsfristen har löpt ut.

4. Om ritningar och planer lämnas in genom elektronisk överföring skall deltagarna i formgivningstävlingen åta sig att lämna in de handlingar, intyg och försäkringar som den upphandlande myndigheten eventuellt efterfrågar på valfritt lämpligt sätt senast dagen före den dag då juryn får ta del av ritningarna och planerna.

5. Oberoende av vilket inlämningssätt som väljs får detta inte hindra den inre marknaden från att fungera väl.

Artikel *71*

Urval av deltagare i formgivningstävlingen

Om deltagarantalet i en tävling är begränsat, skall den upphandlande myndigheten fastställa entydiga och icke-diskriminerande kriterier för urvalet. Det antal som bjuds in att delta i en formgivningstävling skall under alla omständigheter vara så stort att verklig konkurrens uppnås.

Artikel *72*

Juryns sammansättning och beslut

Juryn skall uteslutande bestå av fysiska personer som är oberoende av tävlingsdeltagarna. Om det krävs särskilda yrkeskvalifikationer för att få delta i en formgivningstävling, skall minst en tredjedel av ledamöterna i juryn ha dessa eller likvärdiga kvalifikationer.

Juryn skall vara självständig i sina beslut eller yttranden. Dess beslut eller yttranden skall vara grundade på anonymt framlagda projekt och uteslutande ha till grund de kriterier som angavs i meddelandet om formgivningstävlingen.

AVDELNING V

Regler om koncessioner

KAPITEL I

Regler om koncessioner som avser offentliga byggentreprenader

Artikel *73*

Tillämpningsområde

Bestämmelserna i denna avdelning skall tillämpas på alla koncessioner som avser offentliga byggentreprenader som en upphandlande myndighet sluter om avtalet har ett värde på minst 5 300 000 euro.

Artikel *74*

Undantag från tillämpningsområdet

Bestämmelserna i denna avdelning skall inte tillämpas på koncessioner som avser offentliga byggentreprenader som

1. i huvudsak syftar till att ge en upphandlande myndighet möjlighet att tillhandahålla eller driva offentliga telenät eller tillhandahålla en eller flera offentliga teletjänster,

2. omfattas av sekretess eller som enligt gällande lagar och andra författningar i den berörda medlemsstaten inte får utföras utan särskilda säkerhetsåtgärder eller om hänsyn till denna stats vitala säkerhetsintressen kräver det,

3. omfattas av andra förfaranderegler och tilldelas enligt

   a) ett internationellt avtal som i överensstämmelse med fördraget ingåtts mellan en medlemsstat och ett eller flera tredje länder om entreprenader för att signatärstaterna gemensamt skall uppföra eller driva en anläggning; alla avtal skall lämnas till kommissionen som kan rådfråga Rådgivande kommittén för offentlig upphandling,

   b) ett internationellt avtal som ingåtts i samband med stationering av trupper och som rör företag i en medlemsstat eller i ett tredje land,

   c) en internationell organisations särskilda förfarande.

Artikel *75*

Offentliggörande av meddelanden

1. En upphandlande myndighet som önskar upphandla en koncession som avser en offentlig byggentreprenad skall informera om detta genom ett meddelande.

2. Meddelandena skall utformas enligt de standardblanketter som kommissionen antar enligt förfarandet i artikel 85.2 och skall minst innehålla den information som anges i bilaga VII C.

3. Meddelandena skall offentliggöras enligt bestämmelserna i bilaga VIII.

4. Meddelanden som framställs och skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII skall offentliggöras högst 5 dagar efter det att de skickats.

Meddelanden som inte skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII skall offentliggöras senast 12 dagar efter det att de skickats.

5. Den upphandlande myndigheten skall ansvara för den information som lämnas för offentliggörande, liksom för att informationen är förenlig med bestämmelserna i detta direktiv, och skall vidare kunna visa vilken dag meddelandet skickats.

6. Meddelandet skall offentliggöras i sin helhet på ett av gemenskapens officiella språk, och endast denna språkversion skall vara autentisk. Ett sammandrag av det viktigaste innehållet i meddelandet skall offentliggöras på de andra officiella språken.

7. Meddelandena samt deras innehåll får inte offentliggöras på nationell nivå före den dag då de skickas enligt bilaga VIII. Meddelanden som offentliggörs på nationell nivå får inte innehålla någon annan information än den som skickats enligt bilaga VIII och skall innehålla en uppgift om vilket datum de skickats.

8. Kostnaderna för att offentliggöra meddelanden enligt bilaga VIII skall belasta gemenskapen.

Om meddelandena inte skickas genom elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga VIII får de bara innehålla runt 650 ord.

9. En upphandlande myndighet får offentliggöra meddelanden om koncessioner enligt bilaga VIII som inte omfattas av bestämmelserna om obligatoriskt offentliggörande i detta kapitel.

Artikel *76*

Tidsfrister för att lämna in anbudsansökningar

Om en upphandlande myndighet använder sig av en koncession som avser en offentlig byggentreprenad skall en ansökningsfristen vara minst 52 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling skickades.

Artikel *77*

Underentreprenad

En upphandlande myndighet får

a) antingen anmoda koncessionshavaren att anlita underentreprenörer intill minst 30 % av det totala värdet på den byggentreprenad som koncessionen gäller, med möjlighet för de sökande att öka denna andel; denna minsta tillåtna andel skall anges i koncessionsavtalet,

b) eller anmoda de koncessionssökande att själva i sina anbud ange vilken procentsats av totalvärdet på den byggentreprenad som koncessionen gäller de avser att lägga ut på underentreprenörer.

KAPITEL II

Regler om koncessionshavares upphandling

Artikel *78*

Regler som är tillämpliga på koncessionshavare som är upphandlande myndigheter

Om koncessionshavaren är en upphandlande myndighet enligt artikel 1.5 skall koncessionshavaren med avseende på de arbeten som utförs av tredje man iaktta bestämmelserna i detta direktiv om tilldelning av offentliga byggentreprenadkontrakt.

Artikel *79*

Regler som är tillämpliga på koncessionshavare som inte är upphandlande myndigheter

Om koncessionshavaren inte är en upphandlande myndighet enligt artikel 1.5 skall koncessionshavaren med avseende på de avtal som tilldelas tredje man iaktta bestämmelserna i artikel *80*, *81* och *82*.

Torsdag 17 januari 2002

Artikel *80*

Regler om offentliggörande: tröskelvärden och undantag

1. Medlemsstaterna skall se till att koncessionshavare tillämpar bestämmelserna om offentliggörande i artikel *81* när de sluter byggentreprenadkontrakt med tredje man om värdet av dessa kontrakt är minst lika med 5 300 000 euro.

Det behövs dock inget offentliggörande om byggentreprenadkontraktet uppfyller villkoren för att tillämpa bestämmelserna i artikel *35*.

2. Företag som har gått samman för att få en koncession eller anknutna företag skall inte anses som tredje man.

Med ”anknutna företag” aves dels företag, över vilka koncessionshavaren, direkt eller indirekt, kan utöva ett bestämmande inflytande, dels företag som kan utöva ett bestämmande inflytande över koncessionshavaren, dels företag som på samma sätt som koncessionshavaren är underkastat ett bestämmande inflytande från ett annat företag i kraft av ägarförhållanden, delägarskap eller reglerna för verksamheten. Ett bestämmande inflytande skall antas föreligga om ett företag, direkt eller indirekt, i förhållande till ett annat företag

a) äger större delen av det tecknade kapitalet i företaget, eller

b) kontrollerar röst majoriteten för andelarna i företaget, eller

c) kan utse fler än hälften av medlemmarna i företagets förvaltande, verkställande eller övervakande organ.

En förteckning över dessa företag skall bifogas ansökan om koncessionen. Förteckningen skall uppdateras när ändringar inträffar i förhållandena mellan företagen.

Artikel *81*

Offentliggörande av meddelanden

1. En koncessionshavare som önskar att lägga ut ett byggentreprenadkontrakt på en tredje man skall informera om detta genom ett meddelande om upphandling.

2. Meddelandet skall utformas enligt de standardblanketter som kommissionen antar enligt förfarandet i artikel *85*.2 och skall minst innehålla den information som anges i bilaga VII D.

3. Meddelandet skall offentliggöras enligt bestämmelserna i artikel *75*.2-*75*.8.

4. Artikel *75*.9 om frivilligt offentliggörande av meddelanden skall vara tillämplig.

Artikel *82*

Tidsfrister för mottagande av ansökningar om detagande och mottagande av anbud

En koncessionshavare som upphandlar en offentlig byggentreprenad skall fastställa en frist för mottagande av ansökningar om deltagande, som inte får understiga 37 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling skickades, och en frist för mottagande av anbud, som inte får understiga 40 dagar från och med den dag då meddelandet om upphandling eller inbjudan att lämna anbud skickades.

AVDELNING VI

Skyldigheter att lämna uppgifter för statistikändamål, verkställande, befogenheter och slutbestämmelser

Artikel *83*

Skyldigheter att lämna uppgifter för statistikändamål

För att resultaten av tillämpningen av detta direktiv skall kunna bedömas skall medlemsstaterna senast den 31 oktober varje år till kommissionen överlämna separat statistik utformad i enlighet med artikel *84* över de varukontrakt, tjänstekontrakt och byggentreprenadkontrakt som de upphandlande myndigheterna har ingått under det föregående året.

Artikel *84*

Statistikens innehåll

1. För varje upphandlande myndighet som anges i bilaga IV skall statistiken minst omfatta följande uppgifter:

a) Antal tilldelade kontrakt och kontraktsvärde.

b) Antal kontrakt och kontraktsvärde för sådan kontraktstilldelning som sker i kraft av undantag från avtalet.

Uppgifterna i a skall om möjligt redovisas enligt följande uppdelning:

a) Använda upphandlingsförfaranden.

b) För varje förfarande, fördelade på kategorierna,

- varor enligt CVP-nomenklaturen,
- tjänster enligt de nomenklaturer som återges i bilaga I,
- byggentreprenader enligt de nomenklaturer som återges i bilaga II.

c) Nationalitet för den marknadsaktör som tilldelades kontraktet.

När kontrakt tilldelas genom förhandlat förfarande skall uppgifter som avses i första stycket a dessutom fördelas med hänsyn till de förhållanden som anges i artiklarna *32* och *35* samt ange hur många kontrakt och vilket kontraktsvärde som härrör från de upphandlande myndigheterna i varje medlemsstat eller tredje land.

2. För andra upphandlande myndigheter än dem som anges i bilaga IV skall statistiken minst omfatta följande uppgifter:

a) Antal tilldelade kontrakt och kontraktsvärde uppdelade i enlighet med punkt 1 andra stycket a.

b) Totalt kontraktsvärde för sådan kontraktstilldelning som sker i kraft av undantag från avtalet.

3. Statistiken skall klart ange alla andra statistiska uppgifter som efterfrågas enligt avtalet.

De uppgifter som avses i första stycket skall fastställas enligt förfarandet i artikel *85*.2.

Artikel *85*

Rådgivande kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av Rådgivande kommittén för offentlig upphandling som inrättats genom artikel 1 i rådets beslut 71/306/EEG ([1]) (nedan kallad ”kommittén”).

([1]) EGT L 185, 16.8.1971, s. 15. Beslutet ändrat genom beslut 77/63/EEG (EGT L 13, 15.1.*1977*, s. 15).

2. När hänvisning sker till denna punkt skall artikel 3 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7 och i artikel 8 i det beslutet skall iakttas.

3. Kommittén skall på kommissionens initiativ eller på begäran av en medlemsstat undersöka alla frågor som rör tillämpningen av detta direktiv.

Artikel *86*

Översyn av tröskelvärden

1. Kommissionen skall vartannat år med början den 1 januari … enligt förfarandet i artikel *85*.2 se över de tröskelvärden som fastställs i artikel *9*, om en sådan översyn behövs för att säkerställa respekten för de gällande tröskelvärdena enligt avtalet, som uttrycks i särskilda dragningsrätter (SDR).

Tröskelvärdena skall beräknas utifrån genomsnittlig dagskurs för euro uttryckt i särskilda dragningsrätter under de 24 månader som slutar den sista dagen i augusti som omedelbart föregår den justering som börjar gälla den 1 januari. Om det behövs skall de framräknade tröskelvärdena avrundas neråt till närmsta tiotusental euro.

2. Samtidigt med översynen i punkt 1 skall kommissionen enligt förfarandet i artikel *85*.2 anpassa följande:

a) Tröskelvärdena i artikel *10* första stycket (subventionerad upphandling), i artikel *73* (koncessioner) och i artikel *80*.1 (upphandling från koncessionshavare) skall anpassas till de justerade tröskelvärdena för byggentreprenadkontrakt.

b) Tröskelvärdena i artikel *10* andra stycket (subventionerade tjänstekontrakt), och i artikel *66*.1 a (formgivningstävlingar arrangerade av centrala myndigheter) skall anpassas till de justerade tröskelvärdena för offentlig tjänsteupphandling från upphandlande myndigheter som anges i bilaga IV.

c) Tröskelvärdena i artikel *66*.1 b (formgivningstävlingar om tjänstekontrakt från andra upphandlande myndigheter än centrala myndigheter), skall anpassas till de justerade tröskelvärdena för offentlig tjänsteupphandling från upphandlande myndigheter som inte anges i bilaga IV.

3. Motvärden till de tröskelvärden som fastställs enligt punkt 1 i nationella valutor för de medlemsstater som inte deltar i den monetära unionen skall i princip justeras vartannat år från och med den 1 januari 2002. Motvärdet skall beräknas utifrån den genomsnittliga dagskursen för dessa valutor uttryckt i euro under de 24 månader som slutar den sista dagarna i augusti som omedelbart föregår den justering som börjar gälla den 1 januari.

4. De nya tröskelvärdena enligt punkt 1 och deras motvärde i de nationella valutor som avses i punkt 3 skall offentliggöras av kommissionen i Europeiska gemenskapernas officiella tidning i början av november efter justeringen

Artikel *87*

Ändringar

1. Kommissionen kan ändra följande enligt förfarandet i artikel ***85.2***:

a) ***Förteckningarna*** över organ och kategorier av organ som lyder under offentlig rätt, vilka avses i bilaga III, när ändringar, särskilt efter anmälningar från medlemsstaterna, förefaller nödvändiga.

b) Förteckningarna över centrala myndigheter i bilaga IV, allt eftersom ändringar visar sig nödvändiga till följd av överenskommelser i ***WTO.***

2. Kommissionen skall enligt förfarandet i artikel 85.2 undersöka hur detta direktiv tillämpas på offentlig tjänsteupphandling och särskilt göra en bedömning av om det är möjligt att tillämpa direktivet fullt ut på de typer av tjänsteupphandling som anges i bilaga I B och vilka verkningar statens tillhandahållande av egna tjänster har för en effektiv liberalisering av marknaderna på detta område. Kommissionen skall vid behov lägga fram de förslag som krävs för att anpassa detta direktiv i överensstämmelse med detta.

Artikel *88*

Genomförande

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 30 juni 2000. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Artikel *89*

Upphävande

Direktiven 92/50/EEG, 93/36/EEG och 93/37/EEG skall upphöra att gälla från och med den dag som anges i artikel *88* utan att detta påverkar medlemsstaternas skyldigheter när det gäller genomförandefristerna i bilaga *XII*.

Hänvisningar till de upphävda direktiven skall anses som hänvisningar till detta direktiv och skall läsas enligt tabellen i bilaga *XIII*.

Artikel *90*

Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel 91

Övervakningsmekanismer

Medlemsstaterna skall fastställa effektiva, öppna och klara och tydliga mekanismer för att garantera att detta direktiv genomförs av upphandlande myndigheter som verkar inom deras jurisdiktionsområde.

Dessa mekanismer kan bland annat innefatta inrättandet av ett oberoende organ för offentlig upphandling med befogenhet att övervaka kontraktsprocesser, för att säkerställa att alla faser i en kontraktstilldelning genomförs korrekt och vid behov ingripa om de förfaranden som fastställs i detta direktiv inte efterlevs. Det oberoende organet bör få befogenhet att genomdriva efterlevnaden, bland annat genom att underkänna kontraktstilldelning eller genom att på nytt öppna ett tilldelningsförfarande. Dessa befogenheter bör underkastas ett oberoende besvärsförfarande som upphandlande myndigheter och potentiella leverantörer har tillgång till och som inte fråntar de kontraktsslutande parterna rätten att vidta rättsliga åtgärder.

Artikel *92*

Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i …, den …

På Europaparlamentets vägnar	På rådets vägnar
Ordförande	*Ordförande*

Torsdag 17 januari 2002

BILAGA I

TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.2 B

BILAGA I A

Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
1	Underhålls- och reparationstjänster	6112, 6122, 633, 886	50000000, 50100000, 50110000, 50111110, 50112000, 50112100, 50112110, 50112111, 50112120, 50112200, 50112300, 50113000, 50113100, 50113200, 50114000, 50114100, 50114200, 50115000, 50115100, 50115200, 50116000, 50116100, 50116200, 50116300, 50116400, 50116500, 50116510, 50116600, 50117000, 50117100, 50117200, 50117300, 50118000, 50118100, 50118110, 50118200, 50118300, 50118400, 50118500, 50200000, 50210000, 50211000, 50211100, 50211200, 50211210, 50211211, 50211212, 50211300, 50211310, 50212000, 50220000, 50221000, 50221100, 50221200, 50221300, 50221400, 50222000, 50222100, 50223000, 50224000, 50224100, 50224200, 50225000, 50230000, 50231000, 50231100, 50232000, 50232100, 50232200, 50240000, 50241000, 50241100, 50241200, 50242000, 50243000, 50244000, 50245000, 50246000, 50246100, 50246200, 50246300, 50246400, 50314000, 50315000, 50330000, 50331000, 50332000, 50333000, 50333100, 50333200, 50334000, 50334100, 50334110, 50334120, 50334130, 50334140, 50334200, 50334300, 50334400, 50340000, 50341000, 50341100, 50341200, 50342000, 50343000, 50344000, 50344100, 50344200, 50400000, 50410000, 50411000, 50411100, 50411200, 50411300, 50411400, 50411500, 50412000, 50413000, 50413100, 50413200, 50420000, 50421000, 50421100, 50421200, 50422000, 50430000, 50431000, 50432000, 50433000, 50510000, 50511000, 50511100, 50511200, 50512000, 50513000, 50514000, 50514100, 50514200, 50530000, 50531000, 50531100, 50531200, 50531300, 50531400, 50531600, 50532000, 50532100, 50532200, 50532300, 50532400, 50800000, 50810000, 50820000, 50821000, 50822000, 50830000, 50840000, 50841000, 50842000, 50850000, 50860000, 50870000, 50880000, 50881000, 50882000, 50883000, 50884000, 50911000, 50911100, 50911110, 50911120, 50911130, 50911200, 50911210, 50911220, 50912100, 50913100, 50913300, 50913310, 50913400, 50913500, 50913510, 50914000, 50914100, 50914200, 50914300, 50914400, 50914500, 50914600, 50920000, 50921000, 50921100, 50922000, 50923000, 50924000, 50930000, 50931000, 50931100, 50931200, 50931300, 50931400, 50932000, 50932100, 50932200, 50933000, 50934000, 50935000, 50940000, 50941000, 50942000, 50951000, 50952000, 50952100, 50952110, 50952200, 50952400, 50952500, 50960000, 50961000, 50961100, 50961110, 50961200, 50962000, 50970000, 50971000, 50971100, 50971200, 50972000, 50973000, 50973100, 50973200, 50973300, 50973400, 50974000, 50974100, 50974200, 50974300, 50975000, 50975100, 50975200, 50975300, 50976000, 50976100, 50976200, 74732000, 74732100, 74741000, 74742000, 74743000
2	Landtransporter [1], även säkerhets- och kurirtransporter, med undantag av post-befordran	712 (utom 71235), 7512, 87304	55521200, 60110000, 60112000, 60112100, 60112200, 60112300, 60113000, 60113100, 60113310, 60113400, 60114000, 60115000, 60115100, 60115110, 60116000, 60116100, 60116200, 60116300, 60122110, 60122120, 60122130, 60122140, 60122150, 60122160, 60122161, 60122170, 60123100, 60123200, 60123300, 60123400, 60123500, 60123600, 64120000, 64121000, 64122000, 74612000
3	Flygtransport av passagerare och gods, med undantag av postbefordran	73 (utom 7321)	62110000, 62122000, 62210000, 62230000, 62300000

[1] Med undantag av järnvägstransport som omfattas av kategori 18.

Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
4	Postbefordran på land [1] och i luften.	71235, 7321	62121000
5	Telekommunikationstjänster	752	64200000, 64210000, 64211000, 64212000, 64213000, 64214000, 64214200, 64216000, 64216100, 64216110, 64216120, 64216130, 64216140, 64216200, 64216210, 64216300, 64221000, 64222000, 64223000, 64224000, 64225000, 64226000, 72315000, 72318000, 72511100
6	Finansiella tjänster: a) Försäkringstjänster b) Bank- och investeringstjänster [2]	ex 81, 812, 814	66000000, 66100000, 66110000, 66120000, 66130000, 66140000, 66200000, 66300000, 66310000, 66311000, 66312000, 66313000, 66314000, 66315000, 66316000, 66317000, 66320000, 66321000, 66330000, 66331000, 66332000, 66333000, 66334000, 66335000, 66340000, 66341000, 66342000, 66343000, 66343100, 66343200, 66350000, 66360000, 66370000, 66371000, 66372000, 66373000, 66374000, 66380000, 66381000, 66382000, 66383000, 66384000, 67200000, 67210000, 67211000, 67212000, 67220000, 67221000, 67230000, 67240000, 67250000, 67251000, 67260000
7	Databehandlingstjänster och därmed sammanhängande tjänster	84	50310000, 50311000, 50311400, 50312000, 50312100, 50312110, 50312120, 50312200, 50312210, 50312220, 50312300, 50312310, 50312320, 50312400, 50312410, 50312420, 50312500, 50312510, 50312520, 50312600, 50312610, 50312620, 50313000, 50313100, 50313200, 50316000, 50317000, 50320000, 50321000, 50322000, 50323000, 50323100, 50323200, 50324000, 50324100, 50324200, 72000000, 72100000, 72110000, 72120000, 72130000, 72140000, 72150000, 72200000, 72210000, 72211000, 72212000, 72220000, 72221000, 72222000, 72222100, 72222200, 72222300, 72223000, 72224000, 72224100, 72224200, 72225000, 72226000, 72227000, 72228000, 72230000, 72231000, 72232000, 72240000, 72241000, 72243000, 72245000, 72246000, 72250000, 72251000, 72252000, 72253000, 72253100, 72253200, 72254000, 72254100, 72260000, 72261000, 72262000, 72263000, 72264000, 72265000, 72266000, 72267000, 72268000, 72300000, 72310000, 72311000, 72311100, 72311200, 72311300, 72312000, 72312100, 72312200, 72313000, 72314000, 72315100, 72316000, 72317000, 72319000, 72320000, 72321000, 72510000, 72511000, 72511110, 72512000, 72514000, 72514100, 72514200, 72514300, 72520000, 72521000, 72521100, 72540000, 72541000, 72541100, 72550000, 72560000, 72570000, 72580000, 72590000, 72591000
8	Forsknings- och utvecklingstjänster [3]	85	63368000, 73000000, 73100000, 73110000, 73111000, 3112000
9	Redovisnings-, revisions- och bokföringstjänster	862	74121000, 74121100, 74121110, 74121112, 74121113, 74121120, 74121200, 74121210, 74121220, 74121230, 74121240, 74121250, 74541000
10	Marknads- och opinionsundersökningar	864	74130000, 74131000, 74131100, 74131110, 74131120, 74131121, 74131130, 74131200, 74131300, 74131400, 74131500, 74131600, 74132000, 74133000, 74423100, 74423110
11	Organisationskonsulttjänster [4] och därmed sammanhängande tjänster	865, 866	73200000, 73210000, 73220000, 73300000, 74121111, 74141000, 74141100, 74141110, 74141200, 74141300, 74141400, 74141500, 74141510, 74141600, 74141610, 74141620, 74141700, 74141800, 74141900, 74142200, 74150000, 74871000, 90311000, 93620000

(1) Med undantag av järnvägstransport som omfattas av kategori 18.
(2) Med undantag av finansiella tjänster i samband med utfärdande, förvärv, försäljning eller överförande av värdepapper eller andra finansiella instrument samt riksbankstjänster.
(3) Med undantag av forsknings- och utvecklingstjänster som inte uteslutande är till förmån för den upphandlande enheten i dess egen verksamhet under förutsättning att dessa tjänster helt finansieras av den upphandlande enheten.
(4) Med undantag av medlings- och förlikningstjänster.

Torsdag 17 januari 2002

Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
12	Arkitekttjänster, tekniska konsulttjänster och integrerade tekniska tjänster, stadsplanering och landskapsarkitektur, därmed sammanhängande vetenskapliga och tekniska konsulttjänster, teknisk provning och analys	867	72242000, 72244000, 74142300, 74142310, 74220000, 74221000, 74222000, 74223000, 74224000, 74225000, 74225100, 74230000, 74231100, 74231110, 74231120, 74231130, 74231200, 74231300, 74231310, 74231320, 74231400, 74231500, 74231510, 74231520, 74231521, 74231530, 74231540, 74231600, 74231700, 74231710, 74231720, 74231721, 74231800, 74231900, 74232000, 74232100, 74232110, 74232120, 74232200, 74232210, 74232220, 74232230, 74232240, 74232300, 74232310, 74232320, 74232400, 74232500, 74232600, 74233000, 74233100, 74233200, 74233300, 74233400, 74233500, 74233600, 74233700, 74240000, 74250000, 74251000, 74252000, 74252100, 74260000, 74261000, 74262000, 74262100, 74263000, 74270000, 74271000, 74271100, 74271200, 74271210, 74271220, 74271300, 74271400, 74271500, 74271700, 74271710, 74271720, 74271800, 74272000, 74272100, 74272110, 74272111, 74272112, 74272113, 74272300, 74273000, 74273100, 74273200, 74274000, 74274100, 74274200, 74274300, 74274400, 74274500, 74275000, 74275100, 74275200, 74276000, 74276100, 74276200, 74276300, 74276400, 74300000, 74310000, 74311000, 74312000, 74312100, 74313000, 74313100, 74313110, 74313120, 74313130, 74313140, 74313141, 74313142, 74313143, 74313144, 74313145, 74313146, 74313147, 74313200, 74313210, 74313220, 74874000
13	Reklamtjänster	871	74410000, 74411000, 74412000, 78225000
14	Fastighetsstädning och fastighetsförvaltning	874, 82201-82206	70300000, 70310000, 70311000, 70320000, 70321000, 70322000, 70330000, 70331000, 70331100, 70332000, 70332100, 70332200, 70332300, 74710000, 74720000, 74721000, 74721100, 74721210, 74721300, 74722000, 74724000, 74730000, 74731000, 74744000, 74750000, 74760000, 93411200, 93411300, 93411400
15	Förlags- och tryckeritjänster mot arvode eller på kontrakt	88442	74831530, 78000000, 78100000, 78110000, 78111000, 78112000, 78113000, 78113100, 78114000, 78114100, 78114200, 78114300, 78114400, 78115000, 78115100, 78116000, 78117000, 78118000, 78119000, 78120000, 78121000, 78122000, 78122100, 78123000, 78124000, 78125000, 78130000, 78131000, 78132000, 78133000, 78134000, 78135000, 78135100, 78136000, 78140000, 78141000, 78142000, 78150000, 78151000, 78152000, 78153000, 78160000, 78170000, 78180000, 78200000, 78210000, 78220000, 78221000, 78222000, 78223000, 78224000, 78230000, 78240000, 78300000, 78310000, 78311000, 78312000
16	Avlopps- och renhållningstjänster, sanering och liknande tjänster	94	71221110, 74734000, 74735000, 85142200, 90000000, 90100000, 90110000, 90111000, 90111100, 90111200, 90111300, 90112000, 90112100, 90112200, 90112210, 90112300, 90113000, 90114000, 90120000, 90121000, 90121100, 90121110, 90121120, 90121130, 90121140, 90121200, 90121300, 90121310, 90121320, 90121330, 90121340, 90121400, 90122000, 90122100, 90122110, 90122111, 90122112, 90122113, 90122120, 90122121, 90122122, 90122123, 90122124, 90122130, 90122131, 90122200, 90122210, 90122220, 90122230, 90122240, 90122300, 90122310, 90122320, 90122330, 90122340, 90200000, 90210000, 90211000, 90212000, 90213000, 90220000, 90221000, 90240000, 90300000, 90310000, 90312000, 90313000, 90313100, 90313110, 90313120, 90314000, 90315000, 90315100, 90315200, 90315300, 90320000

BILAGA I B

Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
17	Hotell- och restaurangtjänster	64	55000000, 55100000, 55200000, 55210000, 55220000, 55221000, 55240000, 55241000, 55242000, 55243000, 55250000, 55260000, 55270000, 55300000, 55310000, 55311000, 55312000, 55320000, 55321000, 55322000, 55330000, 55400000, 55410000, 55500000, 55510000, 55511000, 55512000, 55520000, 55521000, 55521100, 55522000, 55523000, 55523100, 55524000, 93410000, 93411000
18	Järnvägstransport	711	60111000, 60121000, 60121100, 60121200, 60121300, 60121400, 60121500, 60121600
19	Sjötransport	72	61000000, 61100000, 61110000, 61200000, 61210000, 61220000, 61230000, 61240000, 61250000, 61400000, 63370000, 63371000, 63372000, 71221120, 71221130
20	Hjälptjänster och tjänster i anslutning till transporter	74	62224000, 62224100, 62226000, 63000000, 63100000, 63110000, 63111000, 63112000, 63112100, 63112110, 63120000, 63121000, 63121100, 63121110, 63122000, 63200000, 63210000, 63220000, 63221000, 63222000, 63222100, 63223000, 63223100, 63223110, 63223200, 63223210, 63224000, 63225000, 63226000, 63300000, 63310000, 63311000, 63313000, 63314000, 63315000, 63320000, 63330000, 63340000, 63341000, 63341100, 63342000, 63343000, 63343100, 63344000, 63350000, 63351000, 63352000, 63353000, 63360000, 63361000, 63362000, 63363000, 63364000, 63365000, 63366000, 63366100, 63369000, 63400000, 63410000, 63420000, 63430000, 63500000, 63510000, 63511000, 63512000, 63514000, 63515000, 63516000, 63520000, 63521000, 63522000, 63523000, 63524000, 63600000, 71221140, 74322000, 93600000
21	Juridiska tjänster	861	74110000, 74111000, 74111100, 74111200, 74112000, 74112100, 74112110, 74113000, 74113100, 74113200, 74113210, 74114000
22	Rekrytering och urval av personal	872	74512000, 74522000, 95100000, 95110000, 95120000, 95130000, 95131000, 95132000, 95133000
23	Spanings- och säkerhetstjänster, med undantag av säkerhetstransporter	873 (utom 87304)	74611000, 74613000, 74614000, 74614100, 74614110, 74615000, 74620000
24	Undervisning och yrkesutbildning	92	80000000, 80100000, 80110000, 80200000, 80210000, 80211000, 80212000, 80220000, 80300000, 80310000, 80320000, 80330000, 80340000, 80400000, 80411000, 80411100, 80411200, 80412000, 80421000, 80422000, 80422100, 80423000, 80423100, 80423110, 80423120, 80423200, 80423300, 80423320, 80424000, 80425000, 80426000, 80426100, 80426200, 80427000, 80428000, 80430000, 92312212, 92312213
25	Hälsovård och socialtjänst	93	60113300, 74511000, 85000000, 85100000, 85110000, 85111000, 85111100, 85111200, 85111300, 85111320, 85111400, 85111500, 85111600, 85111700, 85111800, 85112000, 85112100, 85120000, 85121000, 85121100, 85121200, 85121300, 85130000, 85131000, 85131100, 85131110, 85140000, 85141000, 85141100, 85141200, 85141210, 85141211, 85141212, 85141220, 85142000, 85142100, 85142200, 85142300, 85142400, 85143000, 85144000, 85144100, 85145000, 85146000, 85146100, 85146200, 85147000, 85148000, 85149000, 85200000, 85300000, 85310000, 85311000, 85311100, 85311200, 85311300, 85312000, 85312100, 85312200, 85312300, 85312310, 85312320, 85312330, 85312400, 85320000, 85323000

Torsdag 17 januari 2002

Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
26	Fritids- och idrottsverksamhet samt kulturverksamhet	96	74875000, 74875100, 74875200, 77310000, 77311000, 77313000, 77400000, 80413000, 80414000, 80415000, 92000000, 92100000, 92110000, 92111000, 92111100, 92111200, 92111210, 92111220, 92111230, 92111240, 92111250, 92111260, 92111300, 92111310, 92111320, 92112000, 92120000, 92121000, 92122000, 92130000, 92140000, 92200000, 92210000, 92211000, 92220000, 92221000, 92300000, 92310000, 92311000, 92312000, 92312100, 92312110, 92312120, 92312130, 92312140, 92312200, 92312210, 92312220, 92312230, 92312240, 92312250, 92320000, 92330000, 92331000, 92331100, 92331200, 92332000, 92340000, 92341000, 92342000, 92342100, 92342200, 92350000, 92351000, 92351100, 92351200, 92352000, 92352100, 92352200, 92360000, 92400000, 92500000, 92510000, 92511000, 92512000, 92520000, 92521000, 92521100, 92521200, 92521210, 92521220, 92522000, 92522100, 92522200, 92530000, 92531000, 92532000, 92533000, 92534000, 92600000, 92610000, 92620000, 92621000, 92622000
27	Övriga tjänster		50111100, 50232110, 50246500, 50520000, 50521000, 50522000, 50523000, 50531500, 50531510, 50700000, 50710000, 50711000, 50712000, 50720000, 50730000, 50731000, 50732000, 50732100, 50740000, 50760000, 50761000, 50762000, 50911230, 50912200, 50913200, 50915000, 50915100, 50915200, 50952300, 50977000, 52000000, 52100000, 52200000, 52300000, 52400000, 52500000, 52600000, 52700000, 52800000, 52900000, 60113200, 60200000, 60210000, 60220000, 61300000, 62221000, 62222000, 62223000, 63367000, 64110000, 64111000, 64112000, 64113000, 64114000, 64115000, 64116000, 64214100, 64214400, 65000000, 65100000, 65110000, 65120000, 65130000, 65200000, 65210000, 65300000, 65310000, 65320000, 65400000, 65410000, 65500000, 67100000, 67110000, 67120000, 67121000, 67122000, 67130000, 67140000, 67300000, 70100000, 70110000, 70111000, 70112000, 70120000, 70121000, 70121100, 70121200, 70122000, 70122100, 70122110, 70122200, 70122210, 70123000, 70123100, 70123200, 70130000, 70311100, 70311200, 70333000, 71000000, 71100000, 71110000, 71120000, 71130000, 71140000, 71150000, 71160000, 71170000, 71180000, 71181000, 71211300, 71211310, 71211320, 71211400, 71211600, 71211900, 71300000, 71310000, 71311000, 71320000, 71321000, 71321100, 71321200, 71321300, 71321400, 71330000, 71331000, 71332000, 71332100, 71332200, 71333000, 71340000, 71350000, 71360000, 71380000, 74122000, 74122100, 74122200, 74271600, 74271900, 74321000, 74321100, 74420000, 74421000, 74422000, 74423000, 74423200, 74423210, 74542000, 74543000, 74731100, 74810000, 74811000, 74811100, 74811200, 74811300, 74811310, 74811320, 74811330, 74811340, 74812000, 74813000, 74820000, 74821000, 74830000, 74831000, 74831100, 74831110, 74831200, 74831210, 74831300, 74831400, 74831500, 74831510, 74831520, 74831600, 74832000, 74832100, 74841000, 74842000, 74844000, 74850000, 74851000, 74860000, 74861000, 74870000, 74872000, 74873100, 74876000, 74877000, 75000000, 75100000, 75110000, 75111000, 75111100, 75111200, 75112000, 75112100, 75120000, 75121000, 75122000, 75123000, 75124000, 75125000, 75130000, 75131000, 75131100, 75200000, 75210000, 75211000, 75211100, 75211110, 75211200, 75211300, 75220000, 75221000, 75222000, 75230000, 75231000, 75231100, 75231200, 75231210, 75231220, 75231230, 75231240, 75240000, 75241000, 75241100, 75242000, 75242100, 75242110, 75250000, 75251000, 75251100, 75251110, 75251120, 75252000, 75300000, 75310000, 75311000, 75312000, 75313000, 75313100, 75314000, 75320000, 75330000, 75340000, 76000000, 76100000, 76110000

Kategorier	Beskrivning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
			76111000, 76120000, 76200000, 76210000, 76211000, 76211100, 76211200, 76300000, 76310000, 76320000, 76330000, 76340000, 76400000, 76410000, 76411000, 76420000, 76430000, 76431000, 76440000, 76450000, 76460000, 76470000, 76480000, 76490000, 76491000, 76492000, 76500000, 76510000, 76520000, 76521000, 76522000, 76530000, 76531000, 77000000, 77100000, 77110000, 77120000, 77210000, 77211000, 77211100, 77211300, 77220000, 77230000, 77330000, 77500000, 77510000, 77600000, 77610000, 77700000, 78400000, 85321000, 85322000, 90114100, 90115000, 90122132, 90123000, 90123100, 90123200, 90123300, 90230000, 91000000, 91100000, 91110000, 91120000, 91130000, 91131000, 91200000, 91300000, 91310000, 91320000, 91330000, 91331000, 91331100, 92230000, 92312211, 93100000, 93110000, 93111000, 93112000, 93120000, 93121000, 93130000, 93140000, 93150000, 93160000, 93200000, 93210000, 93211000, 93220000, 93221000, 93221100, 93221200, 93221300, 93300000, 93310000, 93320000, 93330000, 93411100, 93500000, 93510000, 93511000, 93511100, 93621000, 93700000, 93710000, 93711000, 93711100, 93711110, 93711200, 93712000, 93910000, 93930000, 93940000, 93950000, 95000000, 99000000, 99100000

BILAGA II

FÖRTECKNING ÖVER VERKSAMHET SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.2 c

NACE [1]

Avdelning F			Byggverksamhet		CPV-kod
Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Benämning	Anm.	
45			Byggverksamhet	Omfattar: — nybyggnad, renovering och normal reparation	45000000
	45.1		Mark- och grundarbeten		45100000
		45.11	Rivning av hus; markarbeten	Omfattar: — rivning och rasering av byggnader och andra anläggningar — röjning av byggplatser — markarbeten: schaktning, deponering nivellering och planering av byggplatser, dikesgrävning, bergrensning, sprängning etc. — iordningställande av gruvarbetsplatser: avtäckning samt annat iordningställande av ägor och platser som innehåller mineraler Omfattar även: — dränering av byggplatser — dränering av jordbruks- eller skogsbruksmark	45110000
		45.12	Markundersökning	Omfattar: — provborrning och tagning av kärnprov för byggande, för geofysiska, geologiska eller liknande ändamål	45120000

[1] Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1), ändrad genom kommissionens förordning (EEG) nr 761/93 av den 24 mars 1993 (EGT L 83, 3.4.1993, s. 1).

Torsdag 17 januari 2002

Avdelning F			Byggverksamhet		CPV-kod
Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Benämning	Anm.	
				Omfattar inte: — borrning av källor för produktion av råpetroleum eller naturgas jfr 11.20 — brunnsborrning jfr 45.25 — schaktsänkning jfr 45.25 — spårning av olje- och naturgasfält, utförande av geofysiska, geologiska och seismiska undersökningar jfr 74.20	
	45.2		Bygg- och anläggningsarbeten		45200000
		45.21	Uppförande av hus och andra byggnadsverk	Omfattar: Byggande av alla slags byggnader Byggande av anläggningar inom väg- och vattenbyggnad o.d.: — broar, inklusive sådana för upphöjda vägar, viadukter, tunnlar och tunnelbanor — rörledningar för fjärrtransport, fjärrnät för el och telekommunikation — rörledningar i tätort, tätortsnät för el och telekommunikation samt därmed förknippade arbeten — montering och uppförande på plats av monteringsfärdiga byggnader Omfattar inte: — tjänster i anslutning till råpetroleum- och naturgasutvinning jfr 11.20 — uppförande av kompletta monteringsfärdiga byggnader av egentillverkade delar av annat material än betong jfr huvudgrupperna 20, 26 och 28 — anläggning av stadion, simbassänger, idrottshallar, tennisbanor, golfbanor eller andra idrottsanläggningar, exklusive uppförande av byggnader jfr 45.23 — bygginstallationer jfr 45.3 — slutbehandling av byggnader jfr 45.4 — arkitektverksamhet och teknisk konsultverksamhet jfr 74.20 — projektledning för byggande jfr 74.20	45210000
		45.22	Takarbeten	Omfattar: — byggande av tak — taktäckning — impregnering	45220000
		45.23	Anläggning av vägar, flygfält och idrottsanläggningar	Omfattar: — anläggning av vägar, gator samt andra kör- och gångvägar — anläggning av järnvägar — anläggning av start- och landningsbanor på flygfält — anläggning av stadion, simbassänger, idrottshallar, tennisbanor, golfbanor eller andra idrottsanläggningar, exklusive uppförande av byggnader — målning av vägmarkeringar och markeringar på parkeringsplatser Omfattar inte: — förberedande markarbeten jfr 45.11	45230000

Avdelning F			Byggverksamhet		CPV-kod
Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Benämning	Anm.	
		45.24	Vattenbyggnad	Omfattar: Anläggning av: – vattenleder, hamn- och flodarbeten, småbåtshamnar (marinor), slussar etc. – dammar, diken o.d. – muddring – undervattensarbete	45240000
		45.25	Andra bygg- och anläggningsarbeten	Omfattar: Bygg- eller anläggningsverksamhet som är specialiserad inom något för olika slags konstuktioner gemensamt område och fordrar specialistkompetens eller special-utrustning: – grundläggning inklusive pålning – borrning och byggande av brunnar, schaktsänkning – uppförande av icke egentillverkade stålelement – bockning av stål – murning och stenläggning – resning och nedmontering av byggnadsställningar och arbetsplattformar, inklusive uthyrning av byggnadsställningar och arbetsplattformar – uppförande av skorstenar och industriugnar Omfattar inte: – uthyrning av byggnadsställningar utan resning och nedmontering jfr 71.32	45250000
	45.3		Bygginstallationer		45300000
		45.31	Elinstallationer	Omfattar: Installation i byggnader och andra anläggningar av: – elkablar och elarmatur – telekommunikations-system – elvärmesystem – antenner – brandlarm – tjuvlarm – hissar och rulltrappor – åskledare etc.	45310000
		45.32	Isoleringsarbeten	Omfattar: – installation i byggnader och andra anläggningar av värme-, ljud- eller vibrationsisolering Omfattar inte: – impregnering jfr 45.22	45320000
		45.33	VVS-arbeten	Omfattar: Installation i byggnader och andra anläggningar av: – vattensystem samt sanitetsutrustning – gasarmaturer – värme-, ventilations-, kyl- och luftkonditioneringsutrustning inklusive ledningar – sprinklersystem Omfattar inte: – installation av elvärmesystem jfr 45.31	45330000

Torsdag 17 januari 2002

Avdelning F			Byggverksamhet		CPV-kod
Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Benämning	Anm.	
		45.34	Andra bygginstallationer	Omfattar: — installation av belysnings- och signalsystem till vägar, järnvägar, flygfält och hamnar — installation i byggnader och andra anläggningar av andra armaturer och anordningar	45340000
	45.4		Slutbehandling av byggnader		45400000
		45.41	Puts-, fasad- och stuckatörsarbeten	Omfattar: — anbringande på byggnader och andra anläggningar av invändig eller utvändig puts och stuck inklusive närstående basmaterial för putsning	45410000
		45.42	Byggnadssnickeriarbeten	Omfattar: — installation av icke egentillverkade dörrar, fönster, dörr- och fönsterkarmar, kök med fast inredning, trappor butiksinredning o.d., av trä eller andra material — invändig slutbehandling såsom arbete med tak, väggbeklädnader av trä och flyttbara skiljeväggar Omfattar inte: — läggning av parkett och andra golvbeläggningar av trä jfr 45.43	45420000
		45.43	Golv- och väggbeläggningsarbeten	Omfattar: Läggning, uppsättning eller fastsättning i byggnader och andra anläggningar av: — vägg- eller golvplattor av keramiskt material, betong eller huggen sten — parkett och andra golvbeläggningar av trä — mattor samt golvbeläggningar av linoleum, inklusive av gummi eller plast — terrazzo-, marmor-, granit- eller skiffergolv eller -väggar — tapeter	45430000
		45.44	Måleri- och glasmästeriarbeten	Omfattar: — invändig och utvändig målning av byggnader — målning av anläggningar inom väg- och vattenbyggnad o.d. — installation av glas, speglar etc. Omfattar inte: — installation av fönster jfr 45.42	45440000
		45.45	Annan slutbehandling av byggnader	Omfattar: — installation av privata simbassänger — rengöring med ånga, blästring och liknande behandling av fasader — annan slutbehandling av byggnader Omfattar inte: — invändig rengöring av byggnader och andra konstruktioner jfr 74.70	45450000

Avdelning F			Byggverksamhet		CPV-kod
Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Benämning	Anm.	
	45.5		Uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner med förare		45500000
		45.50	Uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner med förare	Omfattar inte: — uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner samt utrustning utan förare jfr 71.32	

BILAGA III

FÖRTECKNING ÖVER ORGAN OCH KATEGORIER AV ORGAN SOM LYDER UNDER OFFENTLIG RÄTT I ENLIGHET MED ARTIKEL 1.5

I. BELGIEN

Organ

— Archives générales du Royaume et Archives de l'État dans les provinces -Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën,

— Conseil autonome de l'enseignement communautaire — Autonome Raad van het Gemeenschapsonderwijs,

— Radio et télévision belges, émissions néerlandaises — Belgische Radio en Televisie, Nederlandse uitzendingen,

— Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft (Centre de radio et télévision belge de la Communauté de langue allemande — Centrum voor Belgische Radio en Televisie voor de Duitstalige Gemeenschap),

— Bibliothèque royale Albert Ier — Koninklijke Bibliotheek Albert I,

— Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage — Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen,

— Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité — Hulpkas voor Ziekte-, en Invaliditeitsverzekeringen,

— Caisse nationale des pensions de retraite et de survie — Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen,

— Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge — Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden onder Belgische Vlag,

— Caisse nationale des calamités — Nationale Kas voor de Rampenschade,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de Arbeiders der Diamantnijverheid,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie du bois — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van Arbeiders in de Houtnijverheid,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart,

— Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de chargement, déchargement et manutention de marchandises dans les ports débarcadères, entrepôts et stations (appelée habituellement "Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des régions maritimes") — Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de Arbeiders gebezigd door Ladings- en Lossingsondernemingen en door de Stuwadoors in de Havens, Losplaatsen, Stapelplaatsen en Stations (gewoonlijk genoemd: "Bijzondere Compensatiekas voor kindertoeslagen van de zeevaartgewesten"),

— Centre informatique pour la Région bruxelloise — Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest,

— Commissariat général de la Communauté flamande pour la coopération internationale — Commissariaat-generaal voor Internationale Samenwerking van de Vlaamse Gemeenschap,

— Commissariat général pour les relations internationales de la Communauté française de Belgique — Commissariaat-generaal bij de Internationale Betrekkingen van de Franse Gemeenschap van België,

— Conseil central de l'économie — Centrale Raad voor het Bedrijfsleven,

— Conseil économique et social de la Région wallonne — Sociaal-economische Raad van het Waals Gewest,

— Conseil national du travail — Nationale Arbeidsraad,

— Conseil supérieur des classes moyennes — Hoge Raad voor de Middenstand,

— Office pour les travaux d'infrastructure de l'enseignement subsidié — Dienst voor Infrastructuurwerken van het Gesubsidieerd Onderwijs,

— Fondation royale — Koninklijke Schenking,

— Fonds communautaire de garantie des bâtiments scolaires — Gemeenschappelijk Waarborgfonds voor Schoolgebouwen,

— Fonds d'aide médicale urgente — Fonds voor Dringende Geneeskundige Hulp,

— Fonds des accidents du travail — Fonds voor Arbeidsongevallen,

— Fonds des maladies professionnelles — Fonds voor Beroepsziekten,

— Fonds des routes — Wegenfonds,

— Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises — Fonds tot Vergoeding van de in geval van Sluiting van Ondernemingen Ontslagen Werknemers,

— Fonds national de garantie pour la réparation des dégâts houillers — Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade,

— Fonds national de retraite des ouvriers mineurs — Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers,

— Fonds pour le financement des prêts à des États étrangers — Fonds voor Financiering van de Leningen aan Vreemde Staten,

— Fonds pour la rémunération des mousses enrôlés à bord des bâtiments de pêche — Fonds voor Scheepsjongens aan Boord van Vissersvaartuigen,

— Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des pompages et des prises d'eau souterraine — Waals Fonds van Voorschotten voor het Herstel van de Schade veroorzaakt door Grondwaterzuiveringen en Afpompingen,

— Institut d'aéronomie spatiale — Instituut voor Ruimte-aëronomie,

— Institut belge de normalisation — Belgisch Instituut voor Normalisatie,

— Institut bruxellois de l'environnement — Brussels Instituut voor Milieubeheer,

— Institut d'expertise vétérinaire — Instituut voor Veterinaire Keuring,

— Institut économique et social des classes moyennes — Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand,

— Institut d'hygiène et d'épidémiologie — Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie,

— Institut francophone pour la formation permanente des classes moyennes — Franstalig Instituut voor Permanente Vorming voor de Middenstand,

— Institut géographique national — Nationaal Geografisch Instituut,

— Institut géotechnique de l'État — Rijksinstituut voor Grondmechanica,

— Institut national d'assurance maladie-invalidité — Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering,

— Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants — Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen,

— Institut national des industries extractives — Nationaal Instituut voor de Extractiebedrijven,

— Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre — Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers,

— Institut pour l'amélioration des conditions de travail — Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden,

— Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture — Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw,

— Institut royal belge des sciences naturelles — Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen,

— Institut royal belge du patrimoine artistique — Koninklijk Belgisch Instituut voor het Kunstpatrimonium,

— Institut royal de météorologie — Koninklijk Meteorologisch Instituut,

— Enfance et famille — Kind en Gezin,

— Compagnie des installations maritimes de Bruges — Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen,

— Mémorial national du fort de Breendonck — Nationaal Gedenkteken van het Fort van Breendonck,

— Musée royal de l'Afrique centrale — Koninklijk Museum voor Midden-Afrika,

— Musées royaux d'art et d'histoire — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis,

— Musées royaux des beaux-arts de Belgique — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België,

— Observatoire royal de Belgique — Koninklijke Sterrenwacht van België,

— Office belge de l'économie et de l'agriculture — Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw,

— Office belge du commerce extérieur — Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel,

— Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire — Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie ten behoeve van de Leden van de Militaire Gemeenschap,

— Office de la naissance et de l'enfance — Dienst voor Borelingen en Kinderen,

— Office de la navigation — Dienst voor de Scheepvaart,

— Office de promotion du tourisme de la Communauté française — Dienst voor de Promotie van het Toerisme van de Franse Gemeenschap,

— Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires — Hulp- en Informatiebureau voor Gezinnen van Militairen,

— Office de sécurité sociale d'outre-mer — Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid,

— Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés — Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers,

— Office national de l'emploi — Rijksdienst voor de Arbeidsvoorziening,

— Office national des débouchés agricoles et horticoles — Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwprodukten,

— Office national de sécurité sociale — Rijksdienst voor Sociale Zekerheid,

— Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales — Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten,

— Office national des pensions — Rijksdienst voor Pensioenen,

— Office national des vacances annuelles — Rijksdienst voor de Jaarlijkse Vakantie,

— Office national du lait — Nationale Zuiveldienst,

— Office régional bruxellois de l'emploi — Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling,

— Office régional et communautaire de l'emploi et de la formation — Gewestelijke en Gemeenschappelijke Dienst voor Arbeidsvoorziening en Vorming,

— Office régulateur de la navigation intérieure — Dienst voor Regeling der Binnenvaart,

— Société publique des déchets pour la Région flamande — Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest,

— Orchestre national de Belgique — Nationaal Orkest van België,

— Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles — Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Splijtstoffen,

— Palais des beaux-arts — Paleis voor Schone Kunsten,

— Pool des marins de la marine marchande — Pool van de Zeelieden ter Koopvaardij,

— Port autonome de Charleroi — Autonome Haven van Charleroi,

— Port autonome de Liège — Autonome Haven van Luik,

— Port autonome de Namur — Autonome Haven van Namen,

— Radio et télévision belges de la Communauté française — Belgische Radio en Televisie van de Franse Gemeenschap,

— Régie des bâtiments — Regie der Gebouwen,

— Régie des voies aériennes — Regie der Luchtwegen,

— Régie des postes — Regie der Posterijen,

- Régie des télégraphes et des téléphones — Regie van Telegraaf en Telefoon,
- Conseil économique et social pour la Flandre — Sociaal-economische Raad voor Vlaanderen,
- Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles — Naamloze Vennootschap "Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel",
- Société du logement de la Région bruxelloise et sociétés agréées — Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen,
- Société nationale terrienne — Nationale Landmaatschappij,
- Théâtre royal de la Monnaie — De Koninklijke Muntschouwburg,
- Universités relevant de la Communauté flamande — Universiteiten afhangende van de Vlaamse Gemeenschap,
- Universités relevant de la Communauté française — Universiteiten afhangende van de Franse Gemeenschap,
- Office flamand de l'emploi et de la formation professionnelle — Vlaamse Dienst voor Arbeidsvoorziening en Beroepsopleiding,
- Fonds flamand de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales — Vlaams Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en Medisch-Sociale Instellingen,
- Société flamande du logement et sociétés agréées — Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen,
- Société régionale wallonne du logement et sociétés agréées — Waalse Gewestelijke Maatschappij voor de Huisvesting en erkende maatschappijen,
- Société flamande d'épuration des eaux — Vlaamse Maatschappij voor Waterzuivering,
- Fonds flamand du logement des familles nombreuses — Vlaams Woningfonds van de Grote Gezinnen.

Kategorier

- les centres publics d'aide sociale,
- les fabriques d'église.

II. DANMARK

Organ

- Københavns Havn,
- Danmarks Radio,
- TV 2/Danmark,
- TV2 Reklame A/S,
- Danmarks Nationalbank,
- A/S Storebaeltsforbindelsen,
- A/S Øresundsforbindelsen (alene tilslutningsanlaeg i Danmark),
- Københavns Lufthavn A/S,
- Byfornyelsesselskabet København,
- Tele Danmark A/S med filialer,
- Fyns Telefon A/S,
- Jydsk Telefon Aktieselskab A/S
- Københavns Telefon Aktieselskab,
- Tele Søenderjylland A/S,
- Telecom A/S,
- Tele Danmark Mobil A/S.

Kategorier

- De kommunale havne (kommunala hamnar),
- Andre Forvaltningssubjekter (andra förvaltningsenheter).

III. TYSKLAND

1. Kategorier

Offentliggrättsliga organ, inrättningar och stiftelser inrättade av staten, delstaterna eller lokala myndigheter, i synnerhet följande:

1.1. Organ

- Wissenschaftliche Hochschulen und verfasste Studentenschaften (vetenskapliga högskolor och studentföreningar med stadgar),
- berufsständige Vereinigungen (Rechtsanwalts-, Notar-, Steuerberater-, Wirtschaftsprüfer-, Architekten-, Ärzte- und Apothekerkammern) [yrkesorganisationer (samfund för advokater, skatterådgivare, redovisningsexperter, arkitekter, läkare och farmaceuter)],
- Wirtschaftsvereinigungen (Landwirtschafts-, Handwerks-, Industrie- und Handelskammern, Handwerksinnungen, Handwerkerschaften) [sammanslutningar av ekonomisk karaktär (jordbrukskammare, närings- och hantverkskammare, handels- och industrikammare, yrkesorganisationer för hantverkare, hantverkskooperativ)],
- Sozialversicherungen (Krankenkassen, Unfall- und Rentenversicherungstraeger) [socialförsäkringar (sjukkassor, olycksfalls- och pensionsförsäkringsinstitutioner)],
- kassenärztliche Vereinigungen (föreningar för läkare som är anslutna till kassan),
- Genossenschaften und Verbände (kooperativa bolag och förbund).

1.2 Inrättningar och stiftelser

Statligt kontrollerade enheter med allmännyttig, ej industriell eller kommersiell verksamhet, i synnerhet följande:

- Rechtsfähige Bundesanstalten (federala byråer med rättskapacitet),
- Versorgungsanstalten und Studentenwerke (organisationer för nationell solidaritet och student- och skolorganisationer),
- Kultur-, Wohlfahrts- und Hilfsstiftungen (kultur-, välgörenhets- och hjälpstiftelser).

2. Privaträttsliga juridiska personer

Statligt kontrollerade enheter med allmännyttig, ej industriell eller kommersiell verksamhet, inbegripet Kommunale Versorgungsunternehmen (kommunala myndigheter), i synnerhet följande:

- Gesundheitswesen (Krankenhäuser, Kurmittelbetriebe, medizinische Forschungseinrichtungen, Untersuchungs- und Tierkörperbeseitigungsanstalten) [hälsa (sjukhus, hälsohem, medicinska forskningsinstitut, laboratorier och destruktionsanläggningar)],
- Kultur (öffentliche Bühnen, Orchester, Museen, Bibliotheken, Archive, zoologische und botanische Gärten) [kultur (statliga teatrar, orkestrar, muséer, bibliotek, arkiv, djurparker och botaniska trädgårdar)],
- Soziales (Kindergärten, Kindertagesheime, Erholungseinrichtungen, Kinder- und Jugendheime, Freizeiteinrichtungen, Gemeinschafts- und Bürgerhäuser, Frauenhaeuser, Altersheime, Obdachlosenunterkünfte) [sociala frågor (förskolor, daghem, vilohem, fritidshem och ungdomsgårdar, fritidsanläggningar, gemenskapslokaler, kvinnohus, ålderdomshem, hem för bostadslösa)],
- Sport (Schwimmbäder, Sportanlagen und -einrichtungen) [sport (simhallar, sportanläggningar)],
- Sicherheit (Feuerwehren, Rettungsdienste) [säkerhet (brandkår, räddningstjänst)],
- Bildung (Umschulungs-, Aus-, Fort- und Weiterbildungseinrichtungen, Volkshochschulen) [folkbildning (omskolningscentra, skolor för vuxenutbildning, fort- och vidareutbildning, folkhögskolor)],

— Wissenschaft, Forschung und Entwicklung (Grossforschungseinrichtungen, wissenschaftliche Gesellschaften und Vereine, Wissenschaftsförderung) [vetenskap, forskning och utveckling (stora forskningscentra, vetenskapliga bolag och föreningar, främjande av vetenskap)],

— Entsorgung (Strassenreinigung, Abfall- und Abwasserbeseitigung) [renhållning (gatustädning, avfalls- och avloppshantering)],

— Bauwesen und Wohnungswirtschaft (Stadtplanung, Stadtentwicklung, Wohnungsunternehmen, Wohnraumvermittlung) [fastigheter och bostäder (stadsplanering, stadsutveckling, fastighetsbolag, bostadsförmedling)],

— Wirtschaft (Wirtschaftsförderungsgesellschaften) (ekonomi: bolag för främjande av ekonomi),

— Friedhofs- und Bestattungswesen (kyrkogårds- och begravningsväsen),

— Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern (Finanzierung, technische Zusammenarbeit, Entwicklungshilfe, Ausbildung) [utvecklingsbistånd (finansiering, tekniskt samarbete, utvecklingsbistånd, utbildning)].

IV. GREKLAND

Kategorier

Övriga privaträttsliga juridiska personer vars upphandling av bygg- och anläggningsarbeten är underställd statlig kontroll.

V. SPANIEN

Kategorier

— Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social (den allmänna sjukförsäkringens förvaltningsenheter och gemensamma institutioner),
— Organismos Autónomos de la Administración del Estado (statsförvaltningens självstyrande organ),
— Organismos Autónomos de las Comunidades Autónomas (de autonoma regionernas självstyrande organ),
— Organismos Autónomos de las Entidades Locales (de lokala myndigheternas självstyrande organ),
— Otras entidades sometidas a la legislación de contratos del Estado español (övriga enheter som omfattas av lagstiftning om den spanska statens upphandling).

VI. FRANKRIKE

Organ

1. Établissements publics nationaux (statliga allmänna skolor):

   1.1 inom vetenskap, kultur och yrkesliv:
   — Collège de France (högskola i Paris),
   — Conservatoire national des arts et métiers (Nationella konservatoriet för hantverk och industri),
   — Observatoire de Paris (Observatoriet i Paris);

   1.2 inom vetenskap och teknik:
   — Centre national de la recherche scientifique (CNRS) (Nationellt centrum för vetenskaplig forskning),
   — Institut national de la recherche agronomique (Nationella institutet för lantbruksforskning),
   — Institut national de la santé et de la recherche médicale (Nationella institutet för hälsa och medicinsk forskning),
   — Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM) (Franska vetenskapliga forskningsinstitutet för utvecklingssamarbete);

1.3 inom förvaltning:
- Agence nationale pour l'emploi (Nationella arbetsförmedlingen),
- Caisse nationale des allocations familiales (Nationella kassan för barnbidrag),
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (Nationella sjukförsäkringskassan för löntagare),
- Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (Nationella ålderdomsförsäkringskassan för löntagare),
- Office national des anciens combattants et victimes de la guerre (Nationella byrån för krigsveteraner och krigsoffer),
- Agences financières de bassins.

Kategorier

1. Établissements publics nationaux (statliga allmänna skolor):
   - universitet,
   - écoles normales d'instituteurs (lärarhögskolans linje för låg- och mellanstadielärare),
2. Établissements publics régionaux, départementaux ou locaux à caractère administratif (skolor och inrättningar av förvaltningskaraktär på regional, lokal eller departementsnivå):
   - collèges (högstadieskolor),
   - lycées (gymnasieskolor),
   - établissements publics hospitaliers (offentliga sjukhus),
   - offices publics d'habitations à loyer modéré (OPHLM) (offentliga byråer som förmedlar bostäder med låg hyra).
3. Groupements de collectivités territoriales (sammanslutningar av regionala och lokala myndigheter):
   - syndicats de communes (kommunförbund),
   - districts (planeringsenheter),
   - communautés urbaines (grupper av stadskommuner med viss gemensam service),
   - institutions interdépartementales et interrégionales (institutioner som berör flera olika departement eller regioner).

VII. IRLAND

Organ

- Shannon Free Airport Development Company Ltd,
- Local Government Computer Services Board,
- Local Government Staff Negotiations Board,
- Córas Tráchtála (Irish Export Board),
- Industrial Development Authority,
- Irish Goods Council (Promotion of Irish Goods),
- Córas Beostoic agus Feola (CBF) (Irish Meat Board),
- Bord Fálite Éireann (Irish Tourism Board),
- Údarás na Gaeltachta (Development Authority for Gaeltacht Regions),
- An Bord Pleanála (Irish Planning Board).

Kategorier

- Third Level Educational Bodies of a Public Character (organ av offentlig karaktär som ansvarar för högskoleundervisningen),
- National Training, Cultural or Research Agencies (nationella organisationer för fortbildning, kultur och forskning),
- Hospital Boards of a Public Character (sjukhusråd av offentlig karaktär),
- National Health & Social Agencies of a Public Character (nationella hälso- och socialförsäkringsorganisationer av offentlig karaktär),
- Central & Regional Fishery Boards (centrala och regionala fiskeriråd).

Torsdag 17 januari 2002

VIII. ITALIEN

Organ

— Agenzia per la promozione dello sviluppo nel Mezzogiorno.

Kategorier

— Enti portuali e aeroportuali (hamn- och flygplatsenheter),
— Consorzi per le opere idrauliche (konsortier för hydrauliska bygg- och anläggningsarbeten),
— Le università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (statliga universitet, statliga universitetsinstitut, konsortier för universitetens anläggningsarbeten),
— Gli istituti superiori scientifici e culturali, gli osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (vetenskapliga och kulturella högskoleinstitut, astronomiska, astrofysiska, geofysiska och vulkanologiska observatorier),
— Enti di ricerca e sperimentazione (forsknings- och experimentenheter),
— Le istituzioni pubbliche di assistenza e di beneficenza (offentliga hjälp- och välgörenhetsorgan),
— Enti che gestiscono forme obbligatorie di previdenza e di assistenza (enheter som förvaltar obligatoriska sociala trygghets- och hjälpsystem),
— Consorzi di bonifica (renhållningskonsortier),
— Enti di sviluppo o di irrigazione (utvecklings- och konstbevattningsenheter),
— Consorzi per le aree industriali (konsortier för industriområden),
— Comunità montane (samfälligheter i bergsområden),
— Enti preposti a servizi di pubblico interesse (enheter med ansvar för allmännyttiga tjänster),
— Enti pubblici preposti ad attività di spettacolo, sportive, turistiche e del tempo libero (offentliga enheter med ansvar för kultur- och nöjesevenemang, sport-, turist- och fritidsaktiviteter),
— Enti culturali e di promozione artistica (kultur- och konstbefrämjande enheter).

IX. LUXEMBURG

Kategorier

— Établissements publics de l'État placés sous la surveillance d'un membre du gouvernement (statliga allmänna skolor och inrättningar som står under en regeringsmedlems överinseende).
— Établissements publics placés sous la surveillance des communes (allmänna skolor och inrättningar som står under kommunernas överinseende).
— Syndicats de communes créés en vertu de la loi du 14 février 1900 telle qu'elle a été modifiée par la suite (kommunförbund som upprättades i kraft av lagen av den 14 februari 1900, med sedan dess gjorda ändringar).

X. NEDERLÄNDERNA

Organ

— De Nederlandse Centrale Organisatie voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderzoek (TNO) en de daaronder ressorterende organisaties.

Kategorier

— De waterschappen (organ för hydrauliska anläggningsarbeten),
— De instellingen van wetenschappelijk onderwijs vermeld in artikel 8 van de Wet op het Wetenschappelijk Onderwijs (1985), de academische ziekenhuizen [institutionerna för vetenskaplig fortbildning som nämns i artikel 8 i lagen om vetenskaplig fortbildning (1985) [(Wet op het Wetenschappelijk Onderwijs (1985)], universitetsklinikerna].

XI. ÖSTERRIKE

Alla organ underställda budgetkontrollen i "Rechnungshof" (revisionsdomstolen) som inte har industriell eller kommersiell karaktär.

XII. PORTUGAL

Kategorier

- Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde (allmänna skolor och inrättningar för fortbildning, vetenskaplig forskning och hälsa),
- Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial (allmänna institut utan industriell eller kommersiell karaktär),
- Fundações públicas (allmänna stiftelser),
- Administrações gerais e juntas autónomas (allmänna förvaltningar och självstyrande råd).

XIII. FINLAND

Organ eller offentliga eller offentligt kontrollerade företag som inte har industriell eller kommersiell karaktär.

XIV. SVERIGE

Alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av Nämnden för offentlig upphandling.

XV. FÖRENADE KUNGARIKET

Organ

- Central Blood Laboratories Authority,
- Design Council,
- Health and Safety Executive,
- National Research Development Corporation,
- Public Health Laboratory Services Board,
- Advisory, Conciliation and Arbitration Service,
- Commission for the New Towns,
- Development Board For Rural Wales,
- English Industrial Estates Corporation,
- National Rivers Authority,
- Northern Ireland Housing Executive,
- Scottish Enterprise,
- Scottish Homes,
- Welsh Development Agency.

Kategorier

- Universities and polytechnics, maintained schools and colleges (universitet och tekniska högskolor, statsunderstödda skolor och högskolor),
- National Museums and Galleries (nationella gallerier och muséer),
- Research Councils (råd med uppgift att befrämja forskning),
- Fire Authorities (myndigheter med uppgift att bekämpa skogsbränder),
- National Health Service Authorities (nationella hälsovårdsmyndigheter),
- Police Authorities (polismyndigheter),
- New Town Development Corporations (statliga bolag för utveckling av nya städer),
- Urban Development Corporations (statliga bolag för stadsutveckling).

BILAGA IV

DE CENTRALA MYNDIGHETERNA

BELGIEN

A. Federala staten:
- Services du premier ministre
- Ministère des affaires économiques
- Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur et de la coopération au développement
- Ministère de l'agriculture
- Ministère des classes moyennes
- Ministère des communications et de l'infrastructure
- Ministère de la défense nationale [1]
- Ministère de l'emploi et du travail
- Ministère des finances
- Ministère de l'intérieur et de la fonction publique
- Ministère de la justice
- Ministère de la santé publique et de l'environnement
- la Poste [2]
- la Régie des bâtiments
- le Fonds des routes

B. Den nationella försäkringskassan
- L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants
- L'Institut national d'assurance maladie-invalidité
- L'Office national des pensions
- La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité
- Le Fonds des maladies professionnelles
- L'Office national de l'emploi.

DANMARK

1. Folketinget − Rigsrevisionen
2. Statsministeriet
3. Udenrigsministeriet − 2 departementer
4. Arbejdsministeriet − 5 styrelser og institutioner
5. Boligministeriet − 7 styrelser og institutioner
6. Erhvervsministeriet − 7 styrelser og institutioner
7. Finansministeriet − 3 styrelser og institutioner
8. Forskningsministeriet − 1 styrelse
9. Forsvarsministeriet [1] − adskillige institutioner
10. Indenrigsministeriet − 2 styrelser
11. Justitsministeriet − 2 direktorater og adskillige politimyndigheder og domstole
12. Kirkeministeriet − 10 stiftsøvrigheder
13. Kulturministeriet − 3 institutioner samt adskillige statsejede museer og højere læreanstalter
14. Landbrugs- og fiskeriministeriet − 23 direktorater og institutioner
15. Miljø- og energiministeriet − 6 styrelser og forsøgsanlægget Risø
16. Skatteministeriet − 1 styrelse

[1] Icke-militärt material.
[2] Postverksamhet enligt lag av den 24.12 1993.

17. Socialministeriet — 4 styrelser og institutioner
18. Sundhedsministeriet — adskillige institutioner inklusive Statens Seruminstitut
19. Trafikministeriet — 12 styrelser og institutioner
20. Undervisningsministeriet — 6 direktorater samt 12 universiteter og andre højere læreanstalter
21. Økonomiministeriet — Danmarks Statistik.

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND

1. Auswärtiges Amt
2. Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
3. Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft
4. Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
5. Bundesministerium der Finanzen
6. Bundesministerium für Forschung und Technologie
7. Bundesministerium des Innern (nur zivile Güter)
8. Bundesministerium für Gesundheit
9. Bundesministerium für Frauen und Jugend
10. Bundesministerium für Familie und Senioren
11. Bundesministerium der Justiz
12. Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau
13. Bundesministerium für Post und Telekommunikation ([1])
14. Bundesministerium für Wirtschaft
15. Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit
16. Bundesministerium der Verteidigung ([2])
17. Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit
18. Bundesministerium für Verkehr

GREKLAND

1. Ministry of National Economy
2. Ministry of Education and Religion
3. Ministry of Commerce
4. Ministry of Industry, Energy and Technology
5. Ministry of Merchant Marine
6. Ministry to the Prime Minister
7. Ministry of the Aegean
8. Ministry of Foreign Affairs
9. Ministry of Justice
10. Ministry of the Interior
11. Ministry of Labour
12. Ministry of Culture and Sciences
13. Ministry of Environment, Planning and Public Works
14. Ministry of Finance
15. Ministry of Transport and Communications
16. Ministry of Health and Social Security
17. Ministry of Macedonia and Thrace
18. Army General Staff
19. Navy General Staff
20. Airforce General Staff

([1]) Utom teleutrustning.
([2]) Icke-militärt material.

Torsdag 17 januari 2002

21. Ministry of Agriculture
22. General Secretariat for Press and Information
23. General Secretariat for Youth
24. General State Laboratory
25. General Secretariat for Further Education
26. General Secretariat of Equality
27. General Secretariat for Social Security
28. General Secretariat for Greeks Living Abroad
29. General Secretariat for Industry
30. General Secretariat for Research and Technology
31. General Secretariat for Sports
32. General Secretariat for Public Works
33. National Statistical Service
34. National Welfare Organisation
35. Workers' Housing Organisation
36. National Printing Office
37. Greek Atomic Energy Commission
38. Greek Highway Fund
39. University of Athens
40. University of the Aegean
41. University of Thessaloniki
42. University of Thrace
43. University of Ioannina
44. University of Patras
45. Polytechnic School of Crete
46. Sivitanidios Technical School
47. University of Macedonia
48. Eginitio Hospital
49. Areteio Hospital
50. National Centre of Public Administration
51. Hellenic Post (EL. TA.)
52. Public Material Management Organisation
53. Farmers' Insurance Organisation
54. School Building Organisation

SPANIEN

1. Ministerio de Asuntos Exteriores
2. Ministerio de Justicia
3. Ministerio de Defensa ([1])
4. Ministerio de Economía y Hacienda
5. Ministerio del Interior
6. Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente
7. Ministerio de Educación y Ciencia
8. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
9. Ministerio de Industria y Energía
10. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
11. Ministerio de la Presidencia
12. Ministerio para las Administraciones Públicas
13. Ministerio de Cultura

([1]) Icke-militärt material.

14. Ministerio de Comercio y Turismo
15. Ministerio de Sanidad y Consumo
16. Ministerio de Asuntos Sociales.

FRANKRIKE

1. Huvudsakliga inköpsenheter

   A. Budget général
   - Services du premier ministre
   - Ministère des affaires sociales, de la santé et de la ville
   - Ministère de l'intérieur et de l'aménagement du territoire
   - Ministère de la justice
   - Ministère de la défense
   - Ministère des affaires étrangères
   - Ministère de l'éducation nationale
   - Ministère de l'économie
   - Ministère de l'industrie, des postes et télécommunications et du commerce extérieur
   - Ministère de l'équipement, des transports et du tourisme
   - Ministère des entreprises et du développement économique, chargé des petites et moyennes entreprises et du commerce et de l'artisanat
   - Ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
   - Ministère de la culture et de la francophonie
   - Ministère du budget
   - Ministère de l'agriculture et de la pêche
   - Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
   - Ministère de l'environnement
   - Ministère de la fonction publique
   - Ministère du logement
   - Ministère de la coopération
   - Ministère des départements et territoires d'outre-mer
   - Ministère de la jeunesse et des sports
   - Ministère de la communication
   - Ministère des anciens combattants et victimes de guerre

   B. Budget annexe

   On peut notamment signaler:
   - Imprimerie nationale

   C. Comptes spéciaux du Trésor

   On peut notamment signaler:
   - Fonds forestier national
   - Soutien financier de l'industrie cinématographique et de l'industrie des programmes audiovisuels
   - Fonds national d'aménagement foncier et d'urbanisme
   - Caisse autonome de la reconstruction

2. Nationella offentliga administrativa inrättningar
   - Académie de France à Rome
   - Académie de marine
   - Académie des sciences d'outre-mer
   - Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)
   - Agences financières de bassins
   - Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)

Torsdag 17 januari 2002

- Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)
- Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)
- Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
- Bibliothèque nationale
- Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
- Bureau d'études des postes et télécommunications d'outre-mer (BEPTOM)
- Caisse des dépôts et consignations
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAM)
- Caisse nationale d'assurance-vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
- Caisse nationale des monuments historiques et des sites
- Caisse nationale des télécommunications [1]
- Caisse de garantie du logement social
- Casa de Velasquez
- Centre d'enseignement zootechnique de Rambouillet
- Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture
- Centre d'études supérieures de sécurité sociale
- Centres de formation professionnelle agricole
- Centre national d'art et de culture Georges Pompidou
- Centre national de la cinématographie franAaise
- Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée
- Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts
- Centre national et de formation pour l'adaptation scolaire et l'éducation spécialisée (CNEFASES)
- Centre national de formation et de perfectionnement des professeurs d'enseignement ménager agricole
- Centre national des lettres
- Centre national de documentation pédagogique
- Centre national des oeuvres universitaires et scolaires (CNOUS)
- Centre national d'opthalmologie des Quinze-Vingts
- Centre national de préparation au professorat de travaux manuels éducatifs et d'enseignement ménager
- Centre national de promotion rurale de Marmilhat
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Centre régional d'éducation populaire d'Ale-de-France
- Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)
- Centres régionaux des oeuvres universitaires (CROUS)
- Centres régionaux de la propriété forestière
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants
- Chancelleries des universités
- Collège de France
- Commission des opérations de bourse
- Conseil supérieur de la pêche
- Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres
- Conservatoire national des arts et métiers
- Conservatoire national supérieur de musique
- Conservatoire national supérieur d'art dramatique
- Domaine de Pompadour

[1] Endast postärenden.

- École centrale – Lyon
- École centrale des arts et manufactures
- École française d'archéologie d'Athènes
- École française d'Extrême-Orient
- École française de Rome
- École des hautes études en sciences sociales
- École nationale d'administration
- École nationale de l'aviation civile (ENAC)
- École nationale des Chartes
- École nationale d'équitation
- École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)
- Écoles nationales d'ingénieurs
- École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires
- Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
- École nationale des ingénieurs des travaux ruraux et des techniques sanitaires
- École nationale des ingénieurs des travaux des eaux et forêts (ENITEF)
- École nationale de la magistrature
- Écoles nationales de la marine marchande
- École nationale de la santé publique (ENSP)
- École nationale de ski et d'alpinisme
- École nationale supérieure agronomique – Montpellier
- École nationale supérieure agronomique – Rennes
- École nationale supérieure des arts décoratifs
- École nationale supérieure des arts et industries – Strasbourg
- École nationale supérieure des arts et industries textiles – Roubaix
- Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
- École nationale supérieure des beaux-arts
- École nationale supérieure des bibliothécaires
- École nationale supérieure de céramique industrielle
- École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
- École nationale supérieure d'horticulture
- École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires
- École nationale supérieure du paysage (rattachée à l'École nationale supérieure l'horticulture)
- École nationale supérieure des sciences agronomiques appliquées (ENSSA)
- Écoles nationales vétérinaires
- École nationale de voile
- Écoles normales d'instituteurs et d'institutrices
- Écoles normales nationales d'apprentissage
- Écoles normales supérieures
- École polytechnique
- École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
- École de sylviculture – Crogny (Aube)
- École de viticulture et d'oenologie de la Tour-Blanche (Gironde)
- École de viticulture – Avize (Marne)
- Établissement national de convalescents de Saint-Maurice
- Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
- Établissement national de bienfaisance Koenigs-Wazter
- Fondation Carnegie
- Fondation Singer-Polignac
- Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles

- Hôpital-hospice national Dufresne-Sommeiller
- Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)
- Institut français d'archéologie orientale du Caire
- Institut géographique national
- Institut industriel du Nord
- Institut international d'administration publique (IIAP)
- Institut national agronomique de Paris-Grignon
- Institut national des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie (INAOVEV)
- Institut national d'astronomie et de géophysique (INAG)
- Institut national de la consommation (INC)
- Institut national d'éducation populaire (INEP)
- Institut national d'études démographiques (INED)
- Institut national des jeunes aveugles — Paris
- Institut national des jeunes sourds — Bordeaux
- Institut national des jeunes sourds — Chambéry
- Institut national des jeunes sourds — Metz
- Institut national des jeunes sourds — Paris
- Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N2.P3)
- Institut national de promotion supérieure agricole
- Institut national de la propriété industrielle
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de recherche pédagogique (INRP)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM)
- Institut national des sports
- Instituts nationaux polytechniques
- Instituts nationaux des sciences appliquées
- Institut national supérieur de chimie industrielle de Rouen
- Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)
- Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
- Instituts régionaux d'administration
- Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Ouen
- Musée de l'armée
- Musée Gustave-Moreau
- Musée de la marine
- Musée national J.-J.-Henner
- Musée national de la Légion d'honneur
- Musée de la poste
- Muséum national d'histoire naturelle
- Musée Auguste-Rodin
- Observatoire de Paris
- Office de coopération et d'accueil universitaire
- Office français de protection des réfugiés et apatrides
- Office national des anciens combattants
- Office national de la chasse
- Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
- Office national d'immigration (ONI)
- Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM)
- Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
- Palais de la découverte
- Parcs nationaux

- Réunion des musées nationaux
- Syndicat des transports parisiens
- Thermes nationaux – Aix-les-Bains
- Universités

3. Övriga nationella offentliga organ
   - Union des groupements d'achats publics (UGAP).

IRLAND

1. Huvudsakliga inköpsenheter
   - Office of Public Works

2. Övriga enheter
   - President's Establishment
   - Houses of the Oireachtas (Parliament)
   - Department of the Taoiseach (Prime Minister)
   - Office of the Tanaiste (Deputy Prime Minister)
   - Central Statistics Office
   - Department of Arts, Culture and the Gaeltacht
   - National Gallery of Ireland
   - Department of Finance
   - State Laboratory
   - Office of the Comptroller and Auditor General
   - Office of the Attorney General
   - Office of the Director of Public Prosecutions
   - Valuation Office
   - Civil Service Commission
   - Office of the Ombudsman
   - Office of the Revenue Commissioners
   - Department of Justice
   - Commissioners of Charitable Donations and Bequests for Ireland
   - Department of the Environment
   - Department of Education
   - Department of the Marine
   - Department of Agriculture, Food and Forestry
   - Department of Enterprise and Employment
   - Department of Trade and Tourism
   - Department of Defence [1]
   - Department of Foreign Affairs
   - Department of Social Welfare
   - Department of Health
   - Department of Transport, Energy and Communicationse.

ITALIEN

1. Ministry of the Treasury [2]
2. Ministry of Finance [3]
3. Ministry of Justice
4. Ministry of Foreign Affairs

[1] Icke-militärt material.
[2] Fungerar som central upphandlande enhet för de flesta av de övriga ministerierna eller enheterna.
[3] Ej inbegripet upphandling som görs av tobaks- eller saltmonopolet.

5. Ministry of Education
6. Ministry of the Interior
7. Ministry of Public Works
8. Ministry for Co-ordination (International Relations and EC Agricultural Policies)
9. Ministry of Industry, Trade and Craft Trades
10. Ministry of Employment and Social Security
11. Ministry of Health
12. Ministry of Cultural Affairs and the Environment
13. Ministry of Defence [1]
14. Budget and Economic Planning Ministry
15. Ministry of Foreign Trade
16. Ministry of Posts and Telecommunications [2]
17. Ministry of the environment
18. Ministry of University and Scientifical and Technological Research.

LUXEMBURG

1. Ministère d'État: service central des imprimés et des fournitures de l'État
2. Ministère de l'agriculture: administration des services techniques de l'agriculture
3. Ministère de l'éducation nationale: lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique
4. Ministère de la famille et de la solidarité sociale: maisons de retraite
5. Ministère de la force publique: armée [1] — gendarmerie — police
6. Ministère de la justice: établissements pénitentiaires
7. Ministère de la santé publique: hôpital neuropsychiatrique
8. Ministère des travaux publics: bâtiments publics — ponts et chaussées
9. Ministère des communications: centre informatique de l'État
10. Ministère de l'environnement: commissariat général à la protection des eaux.

NEDERLÄNDERNA

1. Ministry of General Affairs — Ministerie van Algemene Zaken
   - Advisory Council on Government Policy — Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid
   - National Information Office — Rijksvoorlichtingsdienst
2. Ministry of the Interior — Ministerie van Binnenlandse Zaken
   - Government Personnel Information System Service — Dienst Informatievoorziening Overheidspersoneel
   - Redundancy Payment and Benefits Agency — Dienst Uitvoering Ontslaguitkeringsregelingen
   - Public Servants Medical Expenses Agency — Dienst Ziektekostenvoorziening Overheidspersoneel
   - RPD Advisory Service — RPD Advies
   - Central Archives and Interdepartmental Text Processing — CAS/ITW
3. Ministry of Foreign Affairs + Directorate-General for Development Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs — Ministerie van Buitenlandse Zaken + Ministerie voor Ontwikkelingssamenwerking
4. Ministry of Defence — Ministerie van Defensie [1]
   - Directorate of material Royal Netherlands Navy — Directie materieel Koninklijke Marine
   - Directorate of material Royal Netherlands Army — Directie materieel Koninklijke Landmacht
   - Directorate of material Royal Netherlands Air Force — Directie materieel Koninklijke Luchtmacht

[1] Icke-militärt material.
[2] Endast posttjänster.

5. Ministry of Economic Affairs — Ministerie van Economische Zaken
   - Economic Investigation Agency — Economische Controledienst
   - Central Plan Bureau — Centraal Planbureau
   - Netherlands Central Bureau of Statistics — Centraal Bureau voor de Statistiek
   - Senter — Senter
   - Industrial Property Office — Bureau voor de Industriële Eigendom
   - Central Licensing Office for Import and Export — Centrale Dienst voor de In- en Uitvoer
   - State Supervision of Mines — Staatstoezicht op de Mijnen
   - Geological Survey of the Netherlands — Rijks Geologische Dienst

6. Ministry of Finance — Ministerie van Financiën
   - State Property Department — Dienst der Domeinen
   - Directorates of the State Tax Department — Directies der Rijksbelastingen
   - State Tax Department/Fiscal Intelligence and Information Department — Belastingdienst/FIOD
   - State Tax Department/Computer Centre — Belastingdienst/Automatiseringscentrum
   - State Tax Department/Training — Belastingdienst/Opleidingen

7. Ministry of Justice — Ministerie van Justitie
   - Education and Training Organization, Directorate General for the Protection of Young People and the care of Offenders — Opleidings- en vormingsorganisatie Directoraat-Generaal Jeugdbescherming en Delinquentenzorg
   - Child Care and Protection Board — Raden voor de Kinderbescherming in de provincies
   - State Institutions for Child care and Protection — Rijksinrichtingen voor de Kinderbescherming in de provincies
   - Prisons — Penitentiaire inrichtingen in de provincie
   - State Institutions for Persons Placed under Hospital Order — Rijksinrichtingen voor TBS-verpleging in de provincies
   - Internal Facilities Service of the Directorate for Young Offenders and Young Peoples Institute — Dienst Facilitaire Zaken van de Directie Delinquentenzorg en Jeugdinrichtingen
   - Legal Aid Department — Dienst Gerechtelijke Ondersteuning in de arrondissementen
   - Central Collection Office for the Courts — Centraal Ontvangstkantoor der Gerechten
   - Central Debt Collection Agency of the Ministry of Justice — Centraal Justitie Incassobureau
   - National Criminal Investigation Department — Rijksrecherche
   - Forensic Laboratory — Gerechtelijk Laboratorium
   - National Police Services Force — Korps Landelijke Politiediensten
   - District offices of the Immigration and Naturalisation Service — Districtskantoren Immigratie- en Naturalisatiedienst

8. Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries — Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
   - National Forest Service — Staatsbosbeheer
   - Agricultural Research Service — Dienst Landbouwkundig Onderzoek
   - Agricultural Extension Service — Dienst Landbouwvoorlichting
   - Land Development Service — Landinrichtingsdienst
   - National Inspection Service for Animals and Animal Protection — Rijksdienst voor de Keuring van Vee en Vlees
   - Plant Protection Service — Plantenziektenkundige Dienst
   - General Inspection Service — Algemene Inspectiedienst
   - National Fisheries Research Institute — Rijksinstituut voor Visserijonderzoek
   - Government Institute for Quality Control of Agricultural Products — Rijkskwaliteit Instituut voor Land- en Tuinbouwprodukten
   - National Institute for Nature Management — Instituut voor Bos- en Natuuronderzoek
   - Game Fund — Jachtfonds

Torsdag 17 januari 2002

9. Ministry of Education and Science — Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen
   - Royal Library — Koninklijke Bibliotheek
   - Institute for Netherlands History — Instituut voor Nederlandse Geschiedenis
   - Netherlands State Institute for War Documentation — Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie
   - Institute for Educational Research — Instituut voor Onderzoek van het Onderwijs
   - National Institute for Curriculum Development — Instituut voor de Leerplan Ontwikkeling

10. Ministry of Social Affairs and Employment — Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
   - Wages Inspection Service — Loontechnische dienst
   - Inspectorate for Social Affairs and Employment — Inspectie en Informatie Sociale Zaken en Werkgelegenheid
   - National Social Assistance Consultancies Services — Rijksconsulentschappen Sociale Zekerheid
   - Steam Equipment Supervision Service — Dienst voor het Stoomwezen
   - Conscientious Objectors Employment Department — Tewerkstelling erkend gewetensbezwaarden militaire dienst
   - Directorate for Equal Opportunities — Directie Emancipatie

11. Ministry of Transport, Public Works and Water Management — Ministerie van Verkeer en Waterstaat
   - Directorate-General for Transport — Directoraat-Generaal Vervoer
   - Directorate-General for Public Works and Water Management — Directoraat-Generaal Rijkswaterstaat
   - Directorate-General for Civil Aviation — Directoraat- Generaal Rijksluchtvaartdienst
   - Telecommunications and Post Department — Hoofddirectie Telecommunicatie en Post
   - Regional Offices of the Directorates-General and General Management, Inland Waterway Navigation Service — De regionale organisatie van de directoraten-generaal en de hoofddirectie Vaarwegmarkeringsdienst

12. Ministry of Housing, Physical Planning and Environment — Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
   - Directorate-General for Environment Management — Directoraat-Generaal Milieubeheer
   - Directorate-General for Public Housing — Directoraat- Generaal van de Volkshuisvesting
   - Government Buildings Agency — Rijksgebouwendienst
   - National Physical Planning Agency — Rijksplanologische Dienst

13. Ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs — Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
   - Social and Cultural Planning Office — Sociaal en Cultureel Planbureau
   - Inspectorate for Child and Youth Care and Protection Services — Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming
   - Medical Inspectorate of Health Care — Inspecties van het Staatstoezicht op de Volksgezondheid
   - Cultural Castle Council — Rijksdienst Kastelenbeheer
   - National Archives Department — Rijksarchiefdienst
   - Department for the Conservation of Historic Buildings and Sites — Rijksdienst voor de Monumentenzorg
   - National Institute of Public Health and Environmental Protection — Rijksinstituut voor Milieuhygiëne
   - National Archeological Field Survey Commission — Rijksdienst voor het Oudheidkundig Bodemonderzoek
   - Netherlands Office for Fine Arts — Rijksdienst Beeldende Kunst

14. Cabinet for Netherlands Antillean and Aruban Affairs — Kabinet voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse zaken

15. Higher Colleges of State — Hogere Colleges van Staat
16. Council of State — Raad van State
17. Netherlands Court of Audit — Algemene Rekenkamer
18. National Ombudsman — Nationale Ombudsman.

ÖSTERRIKE

1. Bundeskanzleramt — Amtswirtschaftsstelle
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten
3. Bundesministerium für Gesundheit und Konsumentenschutz
4. Bundesministerium für Finanzen
   a) Amtswirtschaftsstelle
   b) Abteilung VI/5 (EDV-Beschaffung des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
   c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)
5. Bundesministerium für Jugend und Familie — Amtswirtschaftsstelle
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
7. Bundesministerium für Inneres
   a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
   b) EDV-Zentrum (Beschaffung von elektronischen Datenverarbeitungssystemen (Hardware))
   c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)
   d) Abteilung I/6 (Beschaffung von Sachgütern (mit Ausnahme der von der Abteilung II/3 zu beschaffenden Sachgüter) für die Bundespolizei)
   e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Fluggeräten)
8. Bundesministerium für Justiz — Amtswirtschaftsstelle
9. Bundesministerium für Landesverteidigung [1]
10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales — Amtswirtschaftsstelle
12. Bundesministerium für Unterricht und kulturelle Angelegenheiten
13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
14. Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt
16. Österreichische Staatsdruckerei
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt-Arsenal (BVFA)
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten
20. Austro Control GmbH — Österreichische Gesellschaft für Zivilluftfahrt mit beschränkter Haftung
21. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge
22. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Postwesen)
23. Bundesministerium für Umwelt — Amtswirtschaftsstelle.

[1] Icke-militärt material.

Torsdag 17 januari 2002

PORTUGAL

Prime Minister's Office
Legal Centre
Centre for Studies and Training (Local Government)
Government Computer Network Management Centre
National Council for Civil Defence Planning
Permanent Council for Industrial Conciliation
Department for Vocational and Advanced Training
Ministerial Department with special responsibility for Macao
Ministerial Department responsible for Community Service by Conscientious Objectors
Institute for Youth
National Administration Institute
Secretariat General, Prime Minister's Office
Secretariat for Administrative Modernization
Social Services, Prime Minister's Office

Ministry of Home Affairs
Directorate-General for Roads
Ministerial Department responsible for Studies and Planning
Civilian administrations
Customs Police
Republican National Guard
Police
Secretariat General
Technical Secretariat for Electoral Matters
Customs and Immigration Department
Intelligence and Security Department
National Fire Service

Ministry of Agriculture
Control Agency for Community Aid to Olive Oil Production
Regional Directorate for Agriculture (Beira Interior)
Regional Directorate for Agriculture (Beira Litoral)
Regional Directorate for Agriculture (Entre Douro e Minho)
Regional Directorate for Agriculture (Trás-os-Montes)
Regional Directorate for Agriculture (Alentejo)
Regional Directorate for Agriculture (Algarve)
Regional Directorate for Agriculture (Ribatejo e Oeste)
General Inspectorate and Audit Office (Management Audits)
Viticulture Institute
National Agricultural Research Institute
Institute for the Regulation and Guidance of Agricultural Markets
Institute for Agricultural Structures and Rural Development
Institute for Protection of Agri-Food Production
Institute for Forests
Institute for Agricultural Markets and Agri-Foods Industry
Secretariat General
IFADAP (Financial Institute for the Development of Agriculture and Fishing) [1]
INGA (National Agricultural Intervention and Guarantee Institute) [1]

[1] Authority under joint Ministry of Trade and Tourism and Ministry of Finance control.

Ministry of the Environment and Natural Resources
Directorate-General for Environment
Institute for Environmental Promotion
Institute for the Consumer
Institute for Meteorology
Secretariat General
Institute for Natural Conservancy
Ministerial Department for the Improvement of the Estoril Coast
Regional Directorates for Environment and Natural Resources
Water Institute

Ministry of Trade and Tourism
Commission responsible for the Application of Economic Penalties
Directorate-General for Competition and Prices
Directorate-General for Inspection (Economic Affairs)
Directorate-General for Tourism
Directorate-General for Trade
Tourism Fund
Ministerial Department responsible for Community Affairs
ICEP (Portuguese Foreign Trade Institute)
General Inspectorate for Gambling
National Institute for Training in Tourism
Regional Tourist Boards
Secretariat General
ENATUR (National Tourism Enterprise) — Public enterprise [1]

Ministry of Defence [2]
National Security Authority
National Council for Emergency Civil Planning
Directorate-General for Armaments and Defence Equipments
Directorate-General for Infrastructure
Directorate-General for Personnel
Directorate-General for National Defence Policy
Secretariat General
Office of the Chief of Staff of the Armed Forces [2]
Administrative Council of the Office of the Chief of Staff of the Armed Forces
Commission of Maintenance of NATO Infrastructure
Executive Commission of NATO Infrastructure
Social Works of the Armed Forces
Office of the Chief of Staff, Air Force [2]
Air Force Logistics and Administrative Commando
General Workshop for Aeronautical Equipment
Office of the Chief of Staff, Army [2]
Logistics Department
Directorate for Army Engineering
Directorate for Army Communications
Service Directorate for Fortifications and Army Works
Service Directorate for the Army Physical Education

[1] Authority under joint Ministry of Trade and Tourism and Ministry of Finance control.
[2] Icke-militärt material.

Torsdag 17 januari 2002

Service Directorate Responsible for the Army Computer
Service Directorate for Intendancy
Service Directorate for Equipment
Service Directorate for Health
Directorate for Transport
Main Army Hospital
General Workshop of Uniforms and Equipment
General Workshop of Engineering Equipment
Bakery
Army Laboratory for Chemical and Pharmaceutical Products
Office of the Chief of Staff, Navy [1]
Directorate for Naval Facilities
Directorate-General for Naval Equipment
Directorate for Instruction and Training
Directorate of the Service of Naval Health
The Navy Hospital
Directorate for Supplies
Directorate for Transport
Directorate of the Service of Maintenance
Armed Computer Service
Continent Naval Commando
AAores Naval Commando
Madeira Naval Commando
Commando of Lisbon Naval Station
Army Centre for Physical Education
Administrative Council of Central Navy Administration
Naval War Height Institute
Directorate-General for the Navy
Directorate-General for Lighthouses and School for Lighthouse Keepers
The Hydrographic Institute
Vasco da Gama Aquarium
The Alfeite Arsenal

Ministry of Education
Secretariat General
Department for Planning and Financial Management
Department for Higher Education
Department for Secondary Education
Department for Basic Education
Department for Educational Resources Management
General Inspectorate of Education
Bureau for the Launching and Coordination of the School Year
Regional Directorate for Education (North)
Regional Directorate for Education (Centre)
Regional Directorate for Education (Lisbon)
Regional Directorate for Education (Alentejo)
Regional Directorate for Education (Algarve)
Camões Institute
Institute for Innovation in Education António Aurélio da Costa Ferreira
Institute for Sports
Department of European Affairs

[1] Icke-militärt material.

Ministry of Education Press

Ministry of Employment and Social Security
National Insurance and Occupational Health Fund
Institute for Development and Inspection of Labour Conditions
Social Welfare Funds
Casa Pia de Lisboa [1]
National Centre for Pensions
Regional Social Security Centres
Commission on Equal Opportunity and Rights for Women
Statistics Department
Studies and Planning Department
Department of International Relations and Social Security Agreements
European Social Fund Department
Department of European Affairs and External Relations
Directorate-General for Social Works
Directorate-General for the Family
Directorate-General for Technical Support to Management
Directorate-General for Employment and Vocational Training
Directorate-General for Social Security Schemes
Social Security Financial Stabilization Fund
General Inspectorate for Social Security
Social Security Financial Management Institute
Employment and Vocational Training Institute
National Institute for Workers' Leisure Time
Secretariat General
National Secretariat for Rehabilitation
Social Services
Santa Casa da Misericórdia de Lisboa [1]

Ministry of Finance
ADSE (Directorate-General for the Protection of Civil Servants)
Legal Affairs Office
Directorate-General for Public Administration
Directorate-General for Public Accounts and General Budget Supervision
Directorate-General for the State Loans Board
Directorate-General for the Customs Service
Directorate-General for Taxation
Directorate-General for State Assets
Directorate-General for the Treasury
Ministerial Department responsible for Economic Studies
Ministerial Department responsible for European Affairs
GAFEEP (Ministerial Department responsible for Studies on the Funding of the State and Public Enterprises)
General Inspectorate for Finance
Institute for Information Technology
State Loans Board
Secretariat General
SOFE (Social Services of the Ministry of Finance)

[1] Authority under joint of the Ministry of Employment and Social Security and Ministry of Health.

Torsdag 17 januari 2002

Ministry of Industry and Energy
Regional Delegation for Industry and Energy (Lisbon and Tagus Valley)
Regional Delegation for Industry and Energy (Alentejo)
Regional Delegation for Industry and Energy (Algarve)
Regional Delegation for Industry and Energy (Centre)
Regional Delegation for Industry and Energy (North)
Directorate-General for Industry
Directorate-General for Energy
Geological and Mining Institute
Ministerial Department responsible for Studies and Planning
Ministerial Department responsible for Oil Exploration and Production
Ministerial Department responsible for Community Affairs
National Industrial Property Institute
Portuguese Institute for Quality
INETI (National Institute for Industrial Engineering and Technology)
Secretariat General
PEDIP Manager's Department
Legal Affairs Office
Commission for Emergency Industrial Planning
Commission for Emergency Energy Planning
IAPMEI (Institute for Support of Small and Medium-sized Enterprises and Investments)

Ministry of Justice
Centre for Legal Studies
Social Action and Observation Centres
The High Council of the Judiciary (Conselho Superior de Magistratura)
Central Registry
Directorate-General for Registers and Other Official Documents
Directorate-General for Computerized Services
Directorate-General for Legal Services
Directorate-General for the Prison Service
Directorate-General for the Protection and Care of Minors Prison Establishments
Ministerial Department responsible for European Law
Ministerial Department responsible for Documentation and Comparative Law
Ministerial Department responsible for Studies and Planning
Ministerial Department responsible for Financial Management
Ministerial Department responsible for Planning and Coordinating Drug Control
São João de Deus Prison Hospital
Corpus Christi Institute
Guarda Institute
Institute for the Rehabilitation of Offenders
São Domingos de Benfica Institute
National Police and Forensic Science Institute
Navarro Paiva Institute
Padre António Oliveira Institute
São Fiel Institute

São José Institute
Vila Fernando Institute
Criminology Institutes
Forensic Medicine Institutes
Criminal Investigation Department
Secretariat General
Social Services

Ministry of Public Works, Transport and Communications
Council for Public and Private Works Markets
Directorate-General for Civil Aviation
Directorate-General for National Buildings and Monuments
Directorate-General for Road and Rail Transport
Ministerial Department responsible for River Crossings (Tagus)
Ministerial Department for Investment Coordination
Ministerial Department responsible for the Lisbon Railway Junction
Ministerial Department responsible for the Oporto Railway Junction
Ministerial Department responsible for Navigation on the Douro
Ministerial Department responsible for the European Communities
General Inspectorate for Public Works, Transport and Communications
Independent Executive for Roads
National Civil Engineering Laboratory
Social Works Department of the Ministry of Public Works, Transport and Communications
Secretariat General
Institute for Management and Sales of State Housing
CTT — Post and Telecommunications of Portugal SA [1]

Ministry of Foreign Affairs
Directorate-General for Consular Affairs and for Financial Administration
Directorate-General for the European Communities
Directorate-General for Cooperation
Institute for Portuguese Emigrants and Portuguese Communities Abroad
Institute for Economic Cooperation
Secretariat General

Ministry of Territorial Planning and Management
Academy of Science
Legal Affairs Office
National Centre for Geographical Data
Regional Coordination Committee (Centre)
Regional Coordination Committee (Lisbon and Tagus Valley)
Regional Coordination Committee (Alentejo)
Regional Coordination Committee (Algarve)
Regional Coordination Committee (North)
Central Planning Department
Ministerial Department for European Issues and External Relations
Directorate-General for Local Government
Directorate-General for Regional Development
Directorate-General for Town and Country Planning
Ministerial Department responsible for Coordination of the Alqueva Project
General Inspectorate for Territorial Administration
National Statistical Institute

[1] Endast posttjänster.

Torsdag 17 januari 2002

António Sérgio Cooperative Institute
Institute for Scientific and Tropical Research
Geographical and Land Register Institute
National Scientific and Technological Research Board
Secretariat General

Ministry of the Sea
Directorate-General for Fishing
Directorate-General for Ports, Navigation and Maritime Transport
Portuguese Institute for Maritime Exploration
Maritime Administration for North, Centre and South
National Institute for Port Pilotage
Institute for Port Labour
Port Administration of Douro and Leixões
Port Administration of Lisbon
Port Administration of Setúbal and Sesimbra
Port Administration of Sines
Independent Executive for Ports
Infante D. Henrique Nautical School
Portuguese Fishing School and School of Sailing and Marine Craft
Secretariat General

Ministry of Health
Regional Health Administrations
Health Centres
Mental Health Centres
Histocompatibility Centres
Regional Alcoholism Centres
Department for Studies and Health Planning
Health Human Resource Department
Directorate-General for Health
Directorate-General for Health Installations and Equipment
National Institute for Chemistry and Medicament
Supporting Centres for Drug Addicts
Institute for Computer and Financial Management of Health Services
Infirmary Technical Schools
Health Service Technical Colleges
Central Hospitals
District Hospitals
General Inspectorate of Health
National Institute of Emergency Care
Dr Ricardo Jorge National Health Institute
Dr Jacinto de MagalhAes Institute of Genetic Medicine
Dr Gama Pinto Institute of Opthalmology
Portuguese Blood Institute
General Practitioners Institutes
Secretariat General
Service for Prevention and Treatment of Drug Dependence
Social Services, Ministry of Health

SUOMI / FINLAND

Oikeuskanslerinvirasto	Justitiekanslersämbetet
Kauppa- ja teollisuusministeriö	Handels- och industriministeriet
— Kuluttajavirasto	— Konsumentverket
— Elintarvikevirasto	— Livsmedelsverket
— Kilpailuvirasto	— Konkurrensverket
— Kilpailuneuvosto	— Konkurrensrådet
— Kuluttajavalituslautakunta	— Konsumentklagonämnden
— Patentti- ja rekisterihallitus	— Patent- och registerstyrelsen
Liikenne- ja viestintäministeriö	*Kommunikationsministeriet*
— *Viestintävirasto*	— *Kommunikationsverket*
Maa- ja metsätalousministeriö	Jord- och skogsbruksministeriet
— Maanmittauslaitos	— Lantmäteriverket
Oikeusministeriö	Justitieministeriet
— Tietosuojavaltuutetun toimisto	— Dataombudsmannens byrå
— Tuomioistuinlaitos	— Domstolsväsendet
— Korkein oikeus	— Högsta domstolen
— Korkein hallinto-oikeus	— Högsta förvaltningsdomstolen
— Hovioikeudet	— Hovrätterna
— Käräjäoikeudet	— Tingsrätterna
— Hallinto-oikeudet	— Förvaltningsdomstolarna
— Markkinatuomioistuin	— Marknadsdomstolen
— Työtuomioistuin	— Arbetsdomstolen
— Vakuutusoikeus	— Försäkringsdomstolen
— *Vankeinhoitolaitos*	— *Fångvårdsväsendet*
Opetusministeriö	Undervisningsministeriet
— Opetushallitus	— Utbildningsstyrelsen
— Valtion elokuvatarkastamo	— Statens filmgranskningsbyrå
Puolustusministeriö	Försvarsministeriet
— Puolustusvoimat [1]	— Försvarsmakten
Sisäasiainministeriö	Inrikesministeriet
— Väestörekisterikeskus	— Befolkningsregistercentralen
— Keskusrikospoliisi	— Centralkriminalpolisen
— Liikkuva poliisi	— Rörliga polisen
— Rajavartiolaitos [1]	— Gränsbevakningsväsendet
Sosiaali- ja terveysministeriö	Social- och hälsovårdsministeriet
— Työttömyysturvalautakunta	— Arbetslöshetsnämnden
— Tarkastuslautakunta	— Prövningsnämnden
— Lääkelaitos	— Läkemedelsverket
— Terveydenhuollon oikeusturvakeskus	— Rättsskyddscentralen för hälsovården
— Säteilyturvakeskus	— Strålsäkerhetscentralen
Työministeriö	Arbetsministeriet
— Valtakunnansovittelijain toimisto	— Riksförlikningsmännens byrå
— Työneuvosto	— Arbetsrådet
Ulkoasiainministeriö	Utrikesministeriet
Valtiovarainministeriö	Finansministeriet
— Valtiontalouden tarkastusvirasto	— Statens revisionsverk
— Valtiokonttori	— Statskonturet
— Valtion työmarkkinalaitos	— Statens arbetsverk
— Verohallinto	— Skatteförvaltningen
— Tullihallinto	— Tullförvaltningen
— Valtion vakuusrahasto	— Statens säkerhetsfond
Ympäristöministeriö	Miljöministeriet

[1] Icke-militärt material.

Torsdag 17 januari 2002

SVERIGE

A	
Akademien för de fria konsterna	Royal Academy of Fine Arts
Allmänna advokatbyråerna (28)	Public Law-Service Offices (28)
Allmänna reklamationsnämnden	Nation al Board for Consumer Complaints
Arbetarskyddsstyrelsen	National Board of Occupational Safety and Health
Arbetsdomstolen	Labour Court
Arbetsgivarverk, statens	National Agency for Government Employers
Arbetslivscentrum	Centre for Working Life
Arbetslivsfonden	Working Lives Fund
Arbetsmarknadsstyrelsen	National Labour Market Board
Arbetsmiljöfonden	Work Environment Fund
Arbetsmiljöinstitutet	National Institute of Occupational Health
Arbetsmiljönämnd, statens	Board of Occupational Safety and Health for Government Employees
Arkitekturmuseet	Museum of Architecture
Arkivet för ljud och bild	National Archive of Recorded Sound and Moving Images
Arrendenämnder (12)	Regional Tenancies Tribunals (12)
B	
Barnmiljörådet	National Child Environment Council
Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens	Swedish Council on Technology Assessment in Health Care
Beredningen för internationell tekniskt-ekonomiskt samarbete	Agency for International Technical and Economic Co- operation
Besvärsnämnden för rättshjälp	Legal Aid Appeals Commission
Biblioteket, Kungl.	Royal Library
Biografbyrå, statens	National Board of Film Censors
Biografiskt lexikon, svenskt	Dictionary of Swedish Biography
Bokföringsnämnden	Swedish Accounting Standards Board
Bostadsdomstolen	Housing Appeal Court
Bostadskreditnämnd, statens	National Housing Credit Guarantee Board
(BKN) Boverket	National Housing Board
Brottsförebyggande rådet	National Council for Crime Prevention
Brottsskadenämnden	Criminal Injuries Compensation Board
C	
Centrala försöksdjursnämnden	Central Committee for Laboratory Animals
Centrala studiestödsnämnden	National Board of Student Aid
Centralnämnden för fastighetsdata	Central Board for Real-Estate Data
D	
Datainspektionen	Data Inspection Board
Departementen	Ministries (Government Departments)
Domstolsverket	National Courts Administration
E	
Elsäkerhetsverket	National Electrical Safety Board
Expertgruppen för forskning om regional utveckling	Expert Group on Regional Studies
Exportkreditnämnden	Export Credits Guarantee Board
F	
Fideikommissnämnden	Entailed Estates Council
Finansinspektionen	Financial Supervisory Authority
Fiskeriverket	National Board of Fisheries
Flygtekniska försöksanstalten	Aeronautical Research Institute
Folkhälsoinstitutet	National Institute of Public Health
Forskningsrådsnämnden	Council for Planning and Co-ordination of Research
Fortifikationsförvaltningen * [1]	Fortifications Administration
Frivårdens behandlingscentral	Probation Treatment Centre

[1] Icke-militärt material. Denna fotnot gäller för de enheter som följs av en asterisk.

Förlikningsmannaexpedition statens	National Conciliators' Office
Försvarets civilförvaltning*	Civil Administration of the Defence Forces
Försvarets datacenter*	Defence Data-Processing Centre
Försvarets forskningsanstalt*	National Defence Research Establishment
Försvarets förvaltningsskola*	Defence Forces' Administration School
Försvarets materielverk*	Defence Material Administration
Försvarets radioanstalt*	National Defence Radio Institute
Försvarets sjukvårdsstyrelse*	Medical Board of the Defence Forces
Försvarshistoriska musseer, statens*	Swedish Museums of Military History
Försvarshögskolan*	National Defence College
Försäkringskassorna	Social Insurance Offices
Försäkringsdomstolarna	Social Insurance Courts
Försäkringsöverdomstolen	Supreme Social Insurance Court
G	
Geologiska undersökning, Sveriges	Geological Survey of Sweden
Geotekniska institut, statens	Geotechnical Institute
Glesbygdsmyndigheten	National Rural Area Development Authority
Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations-och reklamutbildning	Graphic Institute and the Graduate School of Communications
H	
Handelsflottans kultur- och fritidsråd	Swedish Government Seamen's Service
Handelsflottans pensionsanstalt	Merchant Pensions Institute
Handikappråd, statens	National Council for the Disabled
Haverikommission, statens	Board of Accident Investigation
Hovrätterna (6)	Courts of Appeal (6)
Humanistisk-samhällsvetenskapliga forskningsrådet	Council for Research in the Humanities and SocialSciences
Hyresnämnder (12)	Regional Rent Tribunals (12)
Häktena (30)	Remand Prisons (30)
Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd	Committee on Medical Responsibility
Högsta domstolen	Supreme Court
I	
Inskrivningsmyndigheten för företagsinteckningar	Register Authority for Floating Charges
Institut för byggnadsforskning, statens	Council for Building Research
Institut för psykosocial miljömedicin, statens	National Institute for Psycho-Social Factors and Health
Institutet för rymdfysik	Swedish Institute of Space Physics
Invandrarverk, statens	Swedish Immigration Board
J	
Jordbruksverk, statens	Swedish Board of Agriculture
Justitiekanslern	Office of the Chancellor of Justice
Jämställdhetsombudsmannen och jämställdhetsdelegationen	Office of the Equal Opportunities Ombudsman and the Equal Opportunities Commission
K	
Kabelnämnden/Närradionämnden	Swedish Cable Authority/Swedish Community Radio Authority
Kammarkollegiet	National Judicial Board of Public Lands and Funds
Kammarrätterna (4)	Administrative Courts of Appeal (4)
Kemikalieinspektionen	National Chemicals Inspectorate
Kommerskollegium	National Board of Trade
Koncessionsnämnden för miljö-skydd	National Franchise Board for Environment Protection
Konjunkturinstitutet	National Institute of Economic Research
Konkurrensverket	Swedish Competition Authority
Konstfackskolan	College of Arts, Crafts and Design
Konsthögskolan	College of Fine Arts

Torsdag 17 januari 2002

Konstmuseer, statens	National Art Museums
Konstnärsnämnden	Arts Grants Committee
Konstråd, statens	National Art Council
Konsumentverket	National Board for Consumer Policies
Krigsarkivet*	Armed Forces Archives
Kriminaltekniska laboratorium, statens	National Laboratory of Forensic Science
Kriminalvårdens regionkanslier (7)	Correctional Region Offices (7)
Kriminalvårdsanstalterna (78)	National / Local Institutions (78)
Kriminalvårdsnämnden	National Paroles Board
Kriminalvårdsstyrelsen	National Prison and Probation Administration
Kronofogdemyndigheterna (24)	Enforcement Services (24)
Kulturråd, statens	National Council for Cultural Affairs
Kustbevakningen*	Swedish Coast Guard
Kärnkraftinspektion, statens	Nuclear-Power Inspectorate
L	
Lantmäteriverk, statens	Central Office of the National Land Survey
Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet	Royal Armoury
Livsmedelsverk, statens	National Food Administration
Lotterinämnden	Gaming Board
Läkemedelsverket	Medical Products Agency
Läns- och distriktsåklagarmyndigheterna	County Public Prosecution Authority and District Prosecution Authority
Länsarbetsnämnderna (24)	County Labour Boards (24)
Länsrätterna (25)	County Administrative Courts (25)
Länsstyrelserna (24)	County Administrative Boards (24)
Löne- och pensionsverk, statens	National Government Employee Salaries and Pensions Board
M	
Marknadsdomstolen	Market Court
Maskinprovningar, statens	National Machinery Testing Institute
Medicinska forskningsrådet	Medical Research Council
Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges	Swedish Meteorological and Hydrological Institute
Militärhögskolan*	Armed Forces Staff and War College
Musiksamlingar, statens	Swedish National Collections of Music
N	
Naturhistoriska riksmuseet	Museum of Natural History
Naturvetenskapliga forskningsrådet	Natural Science Research Council
Naturvårdsverk, statens	National Environmental Protection Agency
Nordiska Afrikainstitutet	Scandinavian Institute of African Studies
Nordiska hälsovårdshögskolan	Nordic School of Public Health
Nordiska institutet för samhällsplanering	Nordic Institute for Studies in Urban and Regional Planning
Nordiska museet, stiftelsen	Nordic Museum
Nordiska rådets svenska delegation	Swedish Delegation of the Nordic Council
Notarienämnden	Recorders Committee
Nämnden för internationella adoptionsfrågor	National Board for Intra-Country Adoptions
Nämnden för offentlig upphandling	National Board for Public Procurement
Nämnden för statens gruvegendom	State Mining Property Commission
Nämnden för statliga förnyelsefonder	National Fund for Administrative Development and Training for Government Employees
Nämnden för utställning av nutida svensk konst i utlandet	Swedish National Committee for Contemporary Art Exhibitions Abroad
Närings- och teknikutvecklingsverket	National Board for Industrial and Technical Development

O	
Ombudsmannen mot etnisk diskriminering och nämnden mot etnisk diskriminering	Office of the Ethnic Discrimination Ombudsman Advisory Committee on Questions Concerning Ethnic Discrimination
P	
Patentbesvärsrätten	Court of Patent Appeals
Patent- och registreringsverket	Patents and Registration Office
Person- och adressregisternämnd, statens	Co-ordinated Population and Address Register
Polarforskningssekretariatet	Swedish Polar Research Secretariat
Presstödsnämnden	Press Subsidies Council
Psykologisk-pedagogiska bibliotek, statens	National Library for Psychology and Education
R	
Radionämnden	Broadcasting Commission
Regeringskansliets förvaltningskontor	Central Services Office for the Ministries
Regeringsrätten	Supreme Administrative Court
Riksantikvarieämbetet och statens historiska museer	Central Board of National Antiquities and National Historical Museums
Riksarkivet	National Archives
Riksbanken	Bank of Sweden
Riksdagens förvaltningskontor	Administration Department of the Swedish Parliament
Riksdagens ombudsmän, JO	The Parliamentary Ombudsmen
Riksdagens revisorer	The Parliamentary Auditors
Riksförsäkringsverket	National Social Insurance Board
Riksgäldskontoret	National Debt Office
Rikspolisstyrelsen	National Police Board
Riksrevisionsverket	National Audit Bureau
Riksskatteverket	National Tax Board
Riksutställningar, Stiftelsen	Travelling Exhibitions Service
Riksåklagaren	Office of the Prosecutor- General
Rymdstyrelsen	National Space Board
Råd för byggnadsforskning, statens	Council for Building Research
Rådet för grundläggande högskoleutbildning	Council for Renewal of Undergraduate Education
Räddningsverk, statens	National Rescue Services Board
Rättshjälpsnämnden	Regional Legal-aid Commission
Rättsmedicinalverket	National Board of Forensic Medicine
S	
Sameskolstyrelsen och sameskolor	Sami (Lapp) School Board and Sami (Lapp) Schools
Sjöfartsverket	National Maritime Administration
Sjöhistoriska museer, statens	National Maritime Museums
Skattemyndigheterna (24)	Local Tax Offices (24)
Skogs- och jordbrukets forkningsråd	Swedish Council for Forestry and Agricultural Research
Skogsstyrelsen	National Board of Forestry
Skolverk, statens	National Agency for Education
Smittskyddsinstitutet	Swedish Institute for Infectious Disease Control
Socialstyrelsen	National Board of Health and Welfare
Socialvetenskapliga forskningsrådet	Swedish Council for Social Research
Sprängämnesinspektionen	National Inspectorate of Explosives and Flammables
Statistiska centralbyrån	Statistics Sweden
Statskontoret	Agency for Administrative Development
Stiftelsen WHO	Collaborating Centre on International Drug Monitoring
Strålskyddsinstitut, statens	National Institute of Radiation Protection
Styrelsen för internationell utveckling, SIDA	Swedish International Development Authority
Styrelsen för Internationellt Näringslivsbistånd, SWEDECORP	Swedish International Enterprise Development
Styrelsen för psykologiskt försvar*	National Board of Psychological Defence

Torsdag 17 januari 2002

Styrelsen för Sverigebilden	Image Sweden
Styrelsen för teknisk ackreditering	Swedish Board for Technical Accreditation
Styrelsen för u-landsforskning, SAREC	Swedish Agency for Research Cooperation with Developing Countries
Svenska institutet, stiftelsen	Swedish Institute
T	
Talboks- och punktskriftsbiblioteket	Library of Talking Books and Braille Publications
Teknikvetenskapliga forskningsrådet	Swedish Research Council for Engineering Sciences
Tekniska museet, stiftelsen	National Museum of Science and Technology
Tingsrätterna (97)	District and City Courts (97)
Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet	Judges Nomination Proposal Committee
Transportforskningsberedningen	Transport Research Board
Transportrådet	Board of Transport
Tullverket	Swedish Board of Customs
U	
Ungdomsråd, statens	State Youth Council
Universitet och högskolor	Universities and University Colleges
Utlänningsnämnden	Aliens Appeals Board
Utsädeskontroll, statens	National Seed Testing and Certification Institute
V	
Vatten- och avloppsnämnd, statens	National Water Supply and Sewage Tribunal
Vattenöverdomstolen	Water Rights Court of Appeal
Verket för högskoleservice (VHS)	National Agency for Higher Education
Veterinärmedicinska anstalt, statens	National Veterinary Institute
Väg- och trafikinstitut, statens	Road and Traffic Research Institute
Värnpliktsverket*	Armed Forces' Enrolment Board
Växtsortnämnd, statens	National Plant Variety Board
Y	
Yrkesinspektionen	Labour Inspectorate
Å	
Åklagarmyndigheterna	Public Prosecution Authorities
Ö	
Överbefälhavaren	Supreme Commander of the Armed Forces
Överstyrelsen för civil beredskap	National Board of Civil Emergency Preparedness

FÖRENADE KUNGARIKET

Cabinet Office
- Chessington Computer Centre
- Civil Service College
- Recruitment and Assessment Service
- Civil Service Occupational Health Service
- Office of Public Services and Science
- Parliamentary Counsel Office
- The Government Centre on Information Systems (CCTA)

Central Office of Information

Charity Commission

Crown Prosecution Service

Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure only)

Customs and Excise Department

Department for National Savings

Department for Education
- Higher Education Funding Council for England

Department of Employment
- Employment Appeals Tribunal
- Industrial Tribunals
- Office of Manpower Economics

Department of Health
- Central Council for Education and Training in Social Work
- Dental Practice Board
- English National Board for Nursing, Midwifery and Health Visitors
- National Health Service Authorities and Trusts
- Prescriptions Pricing Authority
- Public Health Laboratory Service Board
- United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting

Department of National Heritage
- British Library
- British Museum
- Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)
- Imperial War Museum
- Museums and Galleries Commission
- National Gallery
- National Maritime Museum
- National Portrait Gallery
- Natural History Museum
- Royal Commission on Historical Manuscripts
- Royal Commission on Historical Monuments of England
- Royal Fine Art Commission (England)
- Science Museum
- Tate Gallery
- Victoria and Albert Museum
- Wallace Collection

Department of Social Security
- Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)
- Regional Medical Service
- Independent Tribunal Service
- Disability Living Allowance Advisory Board
- Social Security Advisory Committee

Department of the Environment
- Building Research Establishment Agency
- Commons Commissioners
- Countryside Commission
- Valuation Tribunal
- Rent Assessment Panels
- Royal Commission on Environmental Pollution
- The Buying Agency

Department of the Procurator General and Treasury Solicitor
- Legal Secretariat to the Law Officers

Torsdag 17 januari 2002

Department of Trade and Industry
- Laboratory of the Government Chemist
- National Engineering Laboratory
- National Physical Laboratory
- National Weights and Measures Laboratory
- Domestic Coal Consumers' Council
- Electricity Committees
- Gas Consumers' Council
- Central Transport Consultative Committees
- Monopolies and Mergers Commission
- Patent Office

Department of Transport
- Coastguard Services
- Transport Research Laboratory

Export Credits Guarantee Department

Foreign and Commonwealth Office
- Wilton Park Conference Centre

Government Actuary's Department

Government Communications Headquarters

Home Office
- Boundary Commission for England
- Gaming Board for Great Britain
- Inspectors of Constabulary
- Parole Board and Local Review Committees

House of Commons

House of Lords

Inland Revenue, Board of

Intervention Board for Agricultural Produce

Lord Chancellor's Department
- Combined Tax Tribunal
- Council on Tribunals
- Immigration Appellate Authorities
- Immigration Adjudicators
- Immigration Appeals Tribunal
- Lands Tribunal
- Law Commission
- Legal Aid Fund (England and Wales)
- Pensions Appeals Tribunals
- Public Trustee Office
- Office of the Social Security Commissioners
- Supreme Court Group (England and Wales)
- Court of Appeal — Criminal
- Circuit Offices and Crown, County and Combined Courts (England and Wales)
- Transport Tribunal

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
- Agricultural Development and Advisory Service
- Agricultural Dwelling House Advisory Committees
- Agricultural Land Tribunals
- Agricultural Wages Board and Committees

- Cattle Breeding Centre
- Plant Variety Rights Office
- Royal Botanic Gardens, Kew

Ministry of Defence [1]
- Meteorological Office
- Procurement Executive

National Audit Office

National Investment Loans Office

Northern Ireland Court Service
- Coroners Courts
- County Courts
- Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland
- Crown Courts
- Enforcement of Judgements Office
- Legal Aid Fund
- Magistrates Court
- Pensions Appeals Tribunals

Northern Ireland, Department of Agriculture

Northern Ireland, Department for Economic Development

Northern Ireland, Department of Education

Northern Ireland, Department of the Environment

Northern Ireland, Department of Finance and Personnel

Northern Ireland, Department of Health and Social Services

Northern Ireland Office
- Crown Solicitor's Office
- Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland
- Northern Ireland Forensic Science Laboratory
- Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland
- Police Authority for Northern Ireland
- Probation Board for Northern Ireland
- State Pathologist Service

Office of Fair Trading

Office of Population Censuses and Surveys
- National Health Service Central Register

Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health
- Service Commissioners

Ordnance Survey

Overseas Development Administration
- Natural Resources Institute

Paymaster General's Office

Postal Business of the Post Office

Privy Council Office

Public Record Office

Registry of Friendly Societies

Royal Commission on Historical Manuscripts

---

[1] Icke-militärt material.

Torsdag 17 januari 2002

Royal Hospital, Chelsea

Royal Mint

Scotland, Crown Office and Procurator
- Fiscal Service

Scotland, Department of the Registers of Scotland

Scotland, General Register Office

Scotland, Lord Advocate's Department

Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer

Scottish Courts Administration
- Accountant of Court's Office
- Court of Justiciary
- Court of Session
- Lands Tribunal for Scotland
- Pensions Appeal Tribunals
- Scottish Land Court
- Scottish Law Commission
- Sheriff Courts
- Social Security Commissioners' Office

The Scottish Office
- Central Services
- Agriculture and Fisheries Department
- Crofters Commission
- Red Deer Commission
- Royal Botanic Garden, Edinburgh
- Industry Department
- Education Department
- National Galleries of Scotland
- National Library of Scotland
- National Museums of Scotland
- Scottish Higher Education Funding Council
- Environment Department
- Rent Assessment Panel and Committees
- Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland
- Royal Fine Art Commission for Scotland
- Home and Health Departments
- HM Inspectorate of Constabulary
- Local Health Councils
- National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland
- Parole Board for Scotland and Local Review Committees
- Scottish Council for Postgraduate Medical Education
- Scottish Crime Squad
- Scottish Criminal Record Office
- Scottish Fire Service Training School
- Scottish Health Service Authorities and Trusts
- Scottish Police College

Scottish Record Office

HM Stationery Office (HMSO)

HM Treasury
- Forward

Welsh Office
- Royal Commission of Ancient and Historical Monuments in Wales
- Welsh National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting
- Local Government Boundary Commission for Wales
- Valuation Tribunals (Wales)
- Welsh Higher Education Finding Council
- Welsh National Health Service Authorities and Trusts
- Welsh Rent Assessment Panels.

BILAGA V

FÖRTECKNING ÖVER VAROR ENLIGT ARTIKEL 9 I FRÅGA OM OFFENTLIGA UPPHANDLINGSKONTRAKT FRÅN MYNDIGHETER PÅ FÖRSVARSOMRÅDET [1]

Kapitel 25: Salt; svavel; jord och sten; gips, kalk och cement

Kapitel 26: Malm, slagg och aska

Kapitel 27: Mineraliska bränslen, mineraloljor och destillationsprodukter av dessa; bituminösa ämnen; mineralvaxer

utom:

ex 27.10: särskilda motorbränslen (gäller inte Österrike)

värmeolja och motorbränslen (gäller endast Österrike):

Kapitel 28: Oorganiska kemikalier; organiska och oorganiska föreningar av ädla metaller, av sällsynta jordartsmetaller, av radioaktiva grundämnen och av isotoper

utom:

ex 28.09: sprängämnen

ex 28.13: sprängämnen

ex 28.14: tårgas

ex 28.28: sprängämnen

ex 28.32: sprängämnen

ex 28.39: sprängämnen

ex 28.50: giftiga ämnen

ex 28.51: giftiga ämnen

ex 28.54: sprängämnen

Kapitel 29: Organiska kemikalier

utom:

ex 29.03: sprängämnen

ex 29.04: sprängämnen

ex 29.07: sprängämnen

ex 29.08: sprängämnen

ex 29.11: sprängämnen

ex 29.12: sprängämnen

ex 29.13: giftiga ämnen

ex 29.14: giftiga ämnen

ex 29.15: giftiga ämnen

ex 29.21: giftiga ämnen

---

[1] Detta är den förteckning som återfinns i bilaga I punkt 3 i det avtal om offentlig upphandling som ingicks inom ramen för de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan (1986–1994).

Torsdag 17 januari 2002

ex 29.22: giftiga ämnen

ex 29.23: giftiga ämnen

ex 29.26: sprängämnen

ex 29.27: giftiga ämnen

ex 29.29: sprängämnen

Kapitel 30: Farmaceutiska produkter

Kapitel 31: Gödselmedel

Kapitel 32: Garvämnes- och färgämnesextrakter; garvsyror och garvsyraderivat; pigment och andra färgämnen; lacker och andra målningsfärger; kitt och andra tätnings- och utfyllningsmedel; tryckfärger, bläck och tusch

Kapitel 33: Eteriska oljor och resinoider; parfymerings-, skönhets- och kroppsvårdsmedel

Kapitel 34: Tvål och såpa, organiska ytaktiva ämnen, tvättmedel, smörjmedel, konstgjorda vaxer, beredda vaxer, puts- och skurmedel, ljus och liknande artiklar, modelleringspastor, s.k. dentalvax samt dentalpreparat på basis av gips

Kapitel 35: Proteiner; modifierad stärkelse; lim och klister; enzymer

Kapitel 36: Krut och sprängämnen; pyrotekniska produkter; tändstickor; pyrofora legeringar; vissa brännbara produkter (gäller endast Österrike och Sverige)

utom (gäller endast Österrike):

ex 36.01: krut

ex 36.02: beredda sprängämnen, andra än krut

ex 36.04: tändmedel

ex 36.08: sprängämnen

Kapitel 37: Varor för foto- eller kinobruk

Kapitel 38: Diverse kemiska produkter

utom:

ex 38.19: giftiga ämnen (gäller inte Sverige)

Kapitel 39: Plaster och plastvaror

utom:

ex 39.03: sprängämnen (gäller inte Sverige)

Kapitel 40: Gummi och gummivaror

utom:

ex 40.11: bildäck (gäller inte Sverige)

Kapitel 41: Oberedda hudar och skinn samt läder (gäller inte Österrike)

Kapitel 42: Lädervaror; sadelmakeriarbeten; reseffekter, handväskor och liknande artiklar; varor av tarmar: (gäller inte Österrike)

Kapitel 43: Pälsskinn och konstgjord päls; varor av dessa material

Kapitel 44: Trä och varor av trä; träkol (gäller inte Österrike)

Kapitel 45: Kork och varor av kork

Kapitel 46: Varor av halm, esparto eller andra flätningsmaterial; korgmakeriarbeten

Kapitel 47: Massa av ved eller andra fibrösa cellulosahaltiga material; avfall och förbrukade varor av papper eller papp

Kapitel 48:	Papper och papp; varor av pappersmassa, papper eller papp (gäller inte Österrike)
Kapitel 49:	Tryckta böcker, tidningar, bilder och andra produkter från den grafiska industrin (gäller inte Österrike)
Kapitel 65:	Huvudbonader och delar till huvudbonader utom (gäller endast Österrike): ex 65.05: militärhuvudbonader
Kapitel 66:	Paraplyer, parasoller, promenadkäppar, sittkäppar, piskor och ridspön samt delar till sådana artiklar
Kapitel 67:	Bearbetade fjädrar och dun samt varor tillverkade av fjädrar eller dun; konstgjorda blommor; varor av människohår
Kapitel 68:	Varor av sten, gips, cement, asbest, glimmer eller liknande material
Kapitel 69:	Keramiska produkter
Kapitel 70:	Glas och glasvaror
Kapitel 71:	Naturpärlor och odlade pärlor, ädelstenar och halvädelstenar, ädla metaller och metaller med plätering av ädel metall samt varor av sådana produkter; bijouterivaror
Kapitel 72:	Mynt (gäller endast Österrike och Sverige)
Kapitel 73:	Gjutjärn, järn och stål
Kapitel 74:	Koppar
Kapitel 75:	Nickel
Kapitel 76:	Aluminium
Kapitel 77:	Magnesium och beryllium
Kapitel 78:	Bly
Kapitel 79:	Zink
Kapitel 80:	Tenn
Kapitel 81:	Andra oädla metaller
Kapitel 82:	Verktyg, redskap, knivar, skedar och gafflar av oädel metall utom: ex 82.05: verktyg (utom Österrike) ex 82.07: verktyg, delar ex 82.08: handverktyg (gäller endast Österrike)
Kapitel 83:	Diverse varor av oädel metall
Kapitel 84:	Ångpannor, maskiner, apparater och mekaniska redskap utom: ex 84.06: motorer ex 84.08: övriga motorer ex 84.45: maskiner ex 84.53: datorer (gäller inte Österrike) ex 84.55: delar av datorer under rubrik nr 84.53 (gäller inte Österrike och Sverige) ex 84.59: kärnreaktorer (gäller inte Österrike och Sverige)

Torsdag 17 januari 2002

Kapitel 85: Elektriska maskiner och apparater, delar till sådana varor

utom:

ex 85.03: batterier (gäller endast Österrike)

ex 85.13: teleutrustning

ex 85.15: transmissionsapparater

Kapitel 86: Lok och annan rullande järnvägs- och spårvägsmateriel samt delar till sådan materiel; stationär järnvägs- och spårvägsmateriel samt delar till sådan materiel; mekanisk (inbegripet elektromekanisk) trafiksignaleringsutrustning av alla slag

utom:

ex 86.02: pansarlok, elektriska

ex 86.03: övriga pansarlok

ex 86.05: pansarvagnar

ex 86.06: underhålls- och servicevagnar

ex 86.07: vagnar

Kapitel 87: Fordon, andra än rullande järnvägs- eller spårvägsmateriel samt delar och tillbehör till fordon

utom:

ex 87.08: stridsvagnar och andra bepansrade fordon

ex 87.01: traktorer

ex 87.02: militära fordon

ex 87.03: bärgningsbilar

ex 87.09: motorcyklar

ex 87.14: släpfordon

Kapitel 88: Luftfartyg och rymdfarkoster samt delar till sådana (gäller endast Österrike)

Kapitel 89: Fartyg och annan flytande materiel

utom:

ex 89.01: krigsfartyg (gäller endast Österrike)

ex 89.01A: krigsfartyg (gäller inte Österrike)

ex 89.03: flytande materiel (gäller endast Österrike)

Kapitel 90: Optiska instrument och apparater, foto- och kinoapparater, instrument och apparater för mätning eller kontroll, medicinska och kirurgiska instrument och apparater

utom:

ex 90.05: kikare

ex 90.13: diverse instrument, laser

ex 90.14: avståndsmätare

ex 90.28: elektriska och elektroniska mätinstrument

ex 90.11: mikroskop (gäller inte Österrike och Sverige)

ex 90.17: medicinska instrument (gäller inte Österrike och Sverige)

ex 90.18: redskap för sjukgymnastik (gäller inte Österrike och Sverige)

ex 90.19: ortopediska redskap (gäller inte Österrike och Sverige)

ex 90.20: röntgenapparater (gäller inte Österrike och Sverige)

Kapitel 91: Ur och delar till ur

Kapitel 92: Musikinstrument; apparater för inspelning och återgivning av ljud, apparater för inspelning och återgivning av bilder och ljud för television samt delar och tillbehör till sådana apparater

Kapitel 94:	Möbler; sängkläder, madrasser, resårbottnar till sängar, kuddar och liknande stoppade inredningsartiklar utom: ex 94.01A: flygplanssäten (gäller inte Österrike)
Kapitel 95:	Varor och produkter av utskärnings- eller pressmaterial
Kapitel 96:	Borstar, penslar, kvastar, dammvippor och såll
Kapitel 97:	Leksaker, spel och sportartiklar (gäller endast Österrike och Sverige)
Kapitel 98:	Diverse artiklar

BILAGA VI

DEFINITION AV VISSA TEKNISKA SPECIFIKATIONER

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. a) ”teknisk specifikation”, i samband med varu- och tjänstekontrakt: En specifikation som framgår av ett dokument med angivelser av kraven på en vara ***eller en tjänst***, såsom nivån för kvalitet***, miljöprestanda, miljökompatibilitet, formgivning med tanke på alla krav (inklusive tillgänglighet för funktionshindrade)***, prestanda, säkerhet***, miljöpåverkan*** eller dimensioner inklusive kraven på varor med avseende på varubeteckning, terminologi, symboler, tester och testmetoder, emballage, märkning och etikettering***, bruksanvisningar*** samt förfarandena vid bedömning av överensstämmelse.

   b) ”teknisk specifikation”, i samband med byggentreprenadkontrakt: Samtliga tekniska krav som särskilt framgår av kontraktshandlingarnas angivelser av krav på arbete, material, produkt eller vara och som möjliggör en sådan beskrivning därav att arbetet, produkten eller varan uppfyller de av den upphandlande myndigheten avsedda ändamålen. De tekniska kraven skall omfatta nivån för kvalitet***, miljöprestanda, miljökompatibilitet, formgivning med tanke på alla krav (inklusive tillgänglighet för funktionshindrade)***, prestanda, säkerhet, dimensioner inklusive förfarandena vid bedömning av överensstämmelse, terminologi, symboler, tester och testmetoder, ***bruksanvisningar,*** emballage, märkning och etikettering ***samt produktionsprocesser och produktionsmetoder***. De skall också omfatta regler med avseende på utformning och kostnadsberäkning, test, inspektion och godkännande av arbeten, metoder eller konstruktionsteknik, liksom för alla andra tekniska villkor som de upphandlande myndigheterna kan föreskriva med hänvisning till allmänna eller särskilda bestämmelser rörande avslutade arbeten och de material eller delar som dessa arbeten medför.

2. ”standard”: en teknisk specifikation som godkänts av ett erkänt standardiseringsorgan för återkommande och kontinuerlig tillämpning, men som inte är tvingande och som omfattas av någon av följande kategorier:

   — internationell standard: standard som fastställt av ett internationellt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig,

   — europeisk standard: standard som fastställts av ett europeiskt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig,

   — nationell standard: standard som fastställts av ett nationellt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig,

3. ”europeiskt tekniskt godkännande”: positivt tekniskt utlåtande om användningen av en produkt, grundat på hur den uppfyller väsentliga krav för byggnadsarbeten, genom sina egenskaper och angivna villkor för tillämpning och användning. Det europeiska godkännandet skall meddelas av ett särskilt organ utsett av medlemsstaten.

4. ”gemensam teknisk specifikation”: en teknisk specifikation som upprättats enligt ett förfarande som har erkänts av medlemsstaterna i syfte att åstadkomma enhetlig tillämpning i alla medlemsstaterna och som har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

5. ”tekniskt underlag”: en produkt som tagits fram av ett europeiskt standardiseringsorgan, vid sidan av den officiella standarden, enligt förfaranden som anpassats till utvecklingen av marknadens behov.

BILAGA VII A

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM OFFENTLIG UPPHANDLING

FÖRHANDSINFORMATION

1. Den upphandlande myndighetens namn, adress, e-postadress***, telefonnummer*** och faxnummer ***samt motsvarande*** uppgifter för den enhet som ***i förekommande fall*** kan lämna ytterligare information ***och, i fråga om tjänster och byggentreprenader, de enheter som tillhandahåller information om de regler om skatter, miljöskydd, anställningsskydd och arbetsvillkor i övrigt som gäller på den plats där tjänsterna eller byggentreprenaden skall utföras***.

2. Namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress till den enhet som ansvarar för kontroller.

3. Slag och mängd eller värde avseende de produkter som skall levereras, referensnummer enligt nomenklaturen,

   planerad total upphandling i var och en av tjänstekategorierna enligt bilaga I A,

   slag och omfattning av byggentreprenaden, plats för utförande; om entreprenaden är uppdelad i flera delar, väsentliga särdrag för de olika delarna i förhållande till entreprenaden; om möjligt en uppskattning av kostnadsramen för arbetet.

4. Preliminärt datum när förfarandet för tilldelning av kontraktet eller kontrakten skall inledas, inom varje kategori när det gäller upphandling av tjänster.

5. I tillämpliga fall, angivande av om det rör sig om ett ramavtal.

6. I tillämpliga fall, övriga upplysningar.

7. Datum då meddelandet avsänts.

8. Angivande av om upphandlingen omfattas av avtalet (GPA).

MEDDELANDEN OM UPPHANDLING

Öppna, selektiva och förhandlade förfaranden:

1. Den upphandlande myndighetens namn, adress, e-postadress och faxnummer.

2. a) Det valda upphandlingsförfarandet.

   b) I tillämpliga fall, skäl till det påskyndade förfarandet (i fråga om selektiva och förhandlade förfaranden).

   c) I tillämpliga fall, angivande av om det rör sig om ett ramavtal.

3. Typ av upphandling.

4. Plats för leverans av varorna, tjänsterna eller utförande/genomförande av arbetet.

5. a) För varukontrakt:

   Slag av de varor som skall levereras med särskilt angivande av om anbuden infordras med avseende på köp, leasing, hyra, hyrköp eller en kombination av dessa, referensnummer enligt nomenklaturen. Mängd av de varor som skall levereras med särskilt angivande av option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med tidsbegränsade kontrakt eller kontrakt som kan förnyas inom en given tid anges även, om möjligt, tidsplanen för senare varuupphandlingar.

   b) För tjänstekontrakt:

   — Tjänstekategori och benämning. Referensnummer enligt nomenklaturen. Omfattning av de tjänster som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas inom en given tid anges även, om möjligt, tidsplanen för senare tjänsteupphandling.

   — Angivande av om utförandet av tjänsten enligt lagar eller författningar är förbehållet en viss yrkesgrupp.

   Hänvisning till lag eller författning.

   Uppgift om juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer på den personal som är ansvarig för utförandet av tjänsten.

   c) För byggentreprenadkontrakt:

   — Slag och omfattning av det arbete som skall utföras och allmän beskrivning av entreprenaden. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen.

   — Om entreprenaden eller kontraktet är uppdelat i flera delar skall storleksordningen på de olika delarna anges.

   — Uppgifter om syftet med entreprenaden eller kontraktet när det senare även innebär projektering.

6. Om kontrakten är uppdelade i flera delar skall det anges om marknadsaktörerna kan lämna anbud på en, flera och/eller alla delar.

7. Sista datum för slutförande av varu-/tjänsteleveranserna/byggentreprenaden eller varu-/tjänste-/byggentreprenadkontraktets varaktighet och, så långt det är möjligt, sista datum för påbörjande eller genomförande av varuleveransen, tillhandahållandet av tjänsterna eller, så långt det är möjligt, sista datum för påbörjande av byggentreprenaden.

8. För ramavtal: planerat antal deltagande marknadsaktörer, planerad löptid och, i tillämpliga fall, angivande av skälen till en löptid som sträcker sig över mer än tre år, det totala uppskattade värdet för varorna/tjänsterna/byggentreprenaden för ramavtalets hela löptid samt värde och frekvens avseende de kontrakt som kommer att tilldelas.

9. I förekommande fall, förbud mot alternativa anbud.

10. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets genomförande.

11. Öppna förfaranden:

   a) Namn***,*** adress***, telefonnummer, faxnummer och e-postadress*** till den avdelning från vilken kontraktshandlingar och specifikationer kan beställas.

   b) I förekommande fall, sista datum för sådan beställning.

   c) I förekommande fall, belopp och betalningsvillkor för sådana dokument.

12. a) Sista datum för mottagande av anbud (öppna förfaranden).

   b) Sista datum för mottagande av begäran om deltagande (selektiva och förhandlade förfaranden).

   c) Adress till vilken dessa skall skickas.

   d) Det eller de språk som dessa skall vara avfattade på.

13. Öppna förfaranden:

    a) Personer som får närvara vid öppnandet av anbuden.

    b) Datum, tid och plats för öppnandet.

14. I förekommande fall, säkerheter och garantier som begärs.

15. Huvudsakliga villkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de texter som innehåller villkoren.

16. I tillämpliga fall, den rättsliga form som en grupp marknadsaktörer som tilldelas kontrakt skall anta.

17. Uppifter om marknadsaktörens personliga ställning samt de uppgifter och handlingar som krävs för bedömningen av de ekonomiska och tekniska minimikrav som vederbörande skall uppfylla. Niveau(x) spécifique(s) de capacités éventuellement exigé(s).

18. Minsta antal och, i tillämpliga fall, största antal anbudssökande som den upphandlande myndigheten avser att uppmana till anbudsgivning (selektiva och förhandlande förfaranden).

19. Den tid anbudsgivaren skall vara bunden av sitt anbud (öppna förfaranden).

20. I förekommande fall, namn och adress till marknadsaktörer som den upphandlande myndigheten redan utsett (förhandlade förfaranden).

21. Kriterier för tilldelning av kontrakt. De kriterier som utgör det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet och deras inbördes viktning i samband med selektiva och förhandlande förfaranden. Vid öppna förfaranden skall de senare kriterierna och deras inbördes viktning anges om de inte framgår av kontraktshandlingarna.

22. Datum för offentliggörande av förhandsinformation i enlighet med de tekniska specifikationer för offentliggörande som anges i bilaga VIII eller uppgift om att sådant offentliggörande inte skall äga rum.

23. Datum då meddelandet avsänts.

24. Angivande av om kontraktet omfattas av avtalet (GPA) eller ej.

25. Namn och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden och i förekommande fall medling. Exakta uppgifter om sista dag för överklagande.

MEDDELANDE OM TILLDELNING AV KONTRAKT

1. Den upphandlande myndighetens namn och adress.

2. Det valda upphandlingsförfarandet. Vid förhandlat förfarande utan föregående offentliggörande av meddelande, motivering (artikel *31*).

3. För varukontrakt: slag och mängd av de produkter som levererats, i förekommande fall, per leverantör; referensnummer enligt nomenklaturen.

   För tjänstekontrakt: tjänstekategori och benämning; referensnummer enligt nomenklaturen; omfattning upphandlade tjänster.

   För byggentreprenadkontrakt: slag och omfattning av de tjänster som skall tillhandahållas och en allmän beskrivning av entreprenaden.

4. Datum för tilldelning av kontrakt.

5. Kriterier för tilldelning av kontrakt.

6. Antal mottagna anbud.

7. Namn och adress till den eller dem som tilldelar kontrakt.

8. Erlagt pris (maximum/minimum) eller prisklass.

9. Det/de tilldelade kontraktens värde eller högsta och lägsta anbud som har beaktats vid tilldelningen av kontraktet.

10. Värde och omfattning av den del av kontraktet som eventuellt kan bli utlagt på tredje man.

11. Datum för offentliggörande av meddelandet i enlighet med de tekniska specifikationer för offentliggörande som återfinns i bilaga VIII.

12. Datum då meddelandet avsänts.

13. Namn och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden. Exakta uppgifter om sista dag för överklagande.

BILAGA VII B

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM FORMGIVNINGSTÄVLINGAR OM TJÄNSTEKONTRAKT

MEDDELANDEN OM FORMGIVNINGSTÄVLINGAR

1. Namn, postadress, e-postadress, faxnummer till den upphandlande myndigheten och till den avdelning från vilken relevanta handlingar kan erhållas.

2. Projektbeskrivning.

3. Typ av formgivningstävling: öppen eller selektiv.

4. För öppen formgivningstävling: slutdatum för mottagande av bidrag.

5. För selektiv formgivningstävling:
   a) planerat antal deltagare;
   b) i tillämpliga fall, namn på redan utvalda deltagare,
   c) kriterier för att välja ut deltagare,
   d) slutdatum för mottagande av begäran om deltagande.

6. I tillämpliga fall, uppgift om när deltagande är förbehållet en viss yrkeskategori.

7. Kriterier för bedömning av bidragen.

8. I tillämpliga fall, namn på utvalda juryledamöter.

9. Uppgift om jurybeslut är bindande för den upphandlande myndigheten.

10. I tillämpliga fall, antal och värde av de priser som delas ut.

11. I tillämpliga fall, uppgifter angående ersättning till samtliga deltagare.

12. Uppgift om prisvinnarna är berättigade att tilldelas eventuella följdkontrakt.

13. Datum för avsändande av meddelandet.

MEDDELANDE OM RESULTATEN AV EN FORMGIVNINGSTÄVLING

1. Den upphandlande myndighetens namn, postadress, e-postadress och faxnummer.

2. Projektbeskrivning.

3. Totalt antal deltagare.

4. Antal utländska deltagare.

5. Vinnare av formgivningstävlingen.

6. I förekommande fall, priset/priserna.

7. Hänvisning till meddelandet om formgivningstävling.

8. Datum för avsändande av meddelandet.

BILAGA VII C

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN
OM KONCESSIONER SOM AVSER BYGGENTREPRENADER

1. Den upphandlande myndighetens namn, adress, e-postadress och faxnummer.

2. a) Plats för utförande.

   b) Föremål för koncessionen; slag och omfattning av de tjänster som skall utföras.

3. a) Sista datum för mottagande av anbud.

   b) Adress till vilken dessa skall skickas.

   c) Det eller de språk som anbuden skall vara avfattade på.

4. Personliga, tekniska och finansiella villkor som måste uppfyllas av de sökande.

5. Kriterier för tilldelning av kontrakt.

6. I förekommande fall, minsta andel av de kontrakterade arbetena som tilldelas tredje man.

7. Datum då meddelandet avsänts.

BILAGA VII D

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN
OM BYGGENTREPRENADKONTRAKT SOM INGÅTTS AV KONCESSIONSHAVAREN

1. a) Plats för utförande.

   b) Slag och omfattning av de tjänster som skall tillhandahållas och en allmän beskrivning av entreprenaden.

2. Eventuell tidsfrist för arbetets slutförande.

3. Namn och adress till det organ från vilket kontraktshandlingar och kringdokument kan beställas.

4. a) Sista datum för mottagande av begäran om deltagande och/eller mottagande av anbud.

   b) Adress till vilken dessa skall skickas.

   c) Det eller de språk som de skall vara avfattade på.

5. I förekommande fall, säkerheter och garantier som begärs.

6. Ekonomiska och tekniska krav som entreprenören skall uppfylla.

7. Kriterier för tilldelning av kontrakt.

8. Datum då meddelandet avsänts.

BILAGA VIII

TEKNISKA SPECIFIKATIONER FÖR OFFENTLIGGÖRANDE

1. Offentliggörande av meddelanden

   a) När det enligt detta direktiv föreskrivs att upphandlande myndigheter skall offentliggöra viss information skall dessa uppgifter översändas i det format som krävs av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer både med avseende på de medel för elektronisk överföring som avses i punkt 3 och på andra sätt.

   b) Vid påskyndat förfarande enligt artikel *42.5* skall meddelandet skickas antingen per fax eller med medel för elektronisk överföring i enlighet med punkt 3.

   c) De meddelanden som avses i artiklarna *39, 68, 75* och *81* skall offentliggöras via Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer.

      De upphandlande myndigheterna kan därutöver offentliggöra denna information på Internet i form av en ”upphandlarprofil” enligt punkt 2 b.

   d) Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer skall till den upphandlande myndigheten sända en bekräftelse på att de uppgifter som översänts har offentliggjorts med angivande av datum för offentliggörandet. Denna bekräftelse tjänar som bevis på offentliggörandet.

   e) Offentliga webbsidor med meddelanden om anbudsinfordran och annan relevant information skall uppfylla kraven i EU:s riktlinjer för Internettillgänglighet.

2. Offentliggörande av kompletterande upplysningar

   a) De upphandlande myndigheterna uppmanas att offentliggöra samtliga kontraktshandlingar på Internet. De upphandlande myndigheter som tillhandahåller kontraktshandlingarna på detta sätt skall då i meddelandet om upphandling enligt artiklarna 35.2 och *68*.1 samt artiklarna *75* och *81* ange den webbadress där dessa handlingar finns.

   b) De upphandlande myndigheterna uppmanas att offentliggöra sin ”upphandlarprofil” på Internet. Denna profil kan innehålla uppgifter om pågående upphandlingar, planerade inköp, tecknade kontrakt, annullerade förfaranden samt all annan information av allmänt intresse, såsom kontaktpersoner, telefon- och faxnummer, post- och e-postadress.

3. Överföring på elektronisk väg

   Överföringarna på elektronisk väg skall stämma överens med anvisningarna på följande webbplats: ”http://simap.eu.int”.

BILAGA IX

REGISTER

BILAGA IX A

FÖR VARUKONTRAKT

Yrkes- och handelsregistren samt försäkringar och motsvarande intyg:

— Belgien: Registre du commerce — Handelsregister,

— Danmark: Aktieselskabsregistret, Foreningsregistret och Handelsregistret,

— Tyskland: Handelsregister och Handwerksrolle,

— Grekland: ”Βιοτεχνικό ή Βιομηχανικό ή Εμπορικό Επιμελητήριο”,

— Spanien: Registro Mercantil eller, för enskilda som inte är inskrivna, ett intyg att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket ifråga,

Torsdag 17 januari 2002

— Frankrike: Registre du commerce och Répertoire des métiers,

— Italien: Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato och Registro delle Commissioni provinciali per l'artigianato,

— Luxemburg: Registre aux firmes och Rôle de la chambre des métiers,

— Nederländerna: Handelsregister,

— Österrike: Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern,

— Portugal: Registro Nacional das Pessoas Colectivas,

— Finland: Kaupparekisteri — Handelsregistret,

— Sverige: Aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren,

— Förenade kungariket och Irland: leverantören kan åläggas att visa upp ett intyg från Registrar of Companies eller från Registrar of Friendly Societies med uppgift om att leverantörens rörelse är incorporated eller registered, eller, om detta inte är fallet, att visa upp ett intyg om att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket i det land där han är etablerad, på en viss plats och under angiven firma.

BILAGA IX B

FÖR TJÄNSTEKONTRAKT

Yrkes- och handelsregistren samt försäkringar och motsvarande intyg:

— Belgien: Registre du commerce — Handelsregister och Ordres professionnels- Beroepsorden,

— Danmark: Erhvervs- og Selskabstyrelsen,

— Tyskland: Handelsregister, Handwerksrolle och Vereinsregister,

— Grekland: tjänsteleverantören kan åläggas att förete ett intyg om att vederbörande under ed inför en notarie försäkrat att han utövar yrket ifråga; i fall som omfattas av gällande nationell lagstiftning, för tillhandahållandet av sådana undersökningar som avses i bilaga I A, yrkesregistret ητρώο Μελετητών och Μητρώο Γραφείων Μελετών,

— Spanien: Registro central de empresas consultoras y de servicios del ministerio de Economía y Hacienda,

— Frankrike: Registre du commerce och Répertoire des métiers,

— Italien, Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato, Registro delle commissioni provinciali per l'artigianato eller Consiglio nazionale degli ordini professionali,

— Luxemburg: Registre aux firmes och Rôle de la chambre des métiers,

— Nederländerna: Handelsregister,

— Österrike: Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern,

— Portugal: Registro Nacional das Pessoas Colectivas,

— Finland: Kaupparekisteri — Handelsregistret,

— Sverige: Aktiebolags —, handels — eller föreningsregistren,

— Förenade kungariket och Irland: tjänsteleverantören kan åläggas att förete ett intyg från Registrar of Companies eller från Registrar of Friendly Societies eller, om detta inte finns, att förete ett intyg om att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket i det land där han är etablerad, på en viss plats och under angiven firma.

BILAGA IX C

FÖR BYGGENTREPRENADKONTRAKT

Yrkesregistren samt försäkringar och motsvarande intyg för varje medlemsstat:

— Belgien: Registre du Commerce, Handelsregister,

— Danmark: Handelsregistret, Aktieselskabesregistret och Erhvervsregistret,

— Tyskland: Handelsregister och Handwerksrolle,

— Grekland: Registret för avtalsslutande företag (Μητρώο Εργοληπτικών Επιχειρήσεων — ΜΕΕΠ) under ministeriet för miljö, markplanering och anläggningsarbeten (ΠΕΧΩΔΕ),

— Spanien: Registro Oficial de Contratistas del Ministerio de Industria, Comercio y Turismo,

— Frankrike: Registre du commerce och Répertoire des métiers,

— Italien: Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato,

— Luxemburg: Registre aux firmes och Rôle de la chambre des métiers,

— Nederländerna: Handelsregister,

— Österrike: Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern,

— Portugal: Commissão de Alvarás de Empresas de Obras Públicas e Particulares (CAEOPP),

— Finland: Kaupparekisteri — Handelsregistret,

— Sverige: Aktiebolags —, handels — eller föreningsregistren,

— Förenade kungariket och Irland: entreprenören kan åläggas att förete ett intyg från Registrar of Companies eller från Registrar of Friendly Societies eller, i avsaknad av detta, ett intyg om att vederbörande under ed har försäkrat att han utövar yrket i det land där han är etablerad, på en viss plats och under angiven firma.

BILAGA X

KRAV PÅ MEKANISMER FÖR ELEKTRONISKT MOTTAGANDE AV ANBUD/ANSÖKNINGAR OM DELTAGANDE

De mekanismer för elektroniskt mottagande av anbud/ansökningar om deltagande måste genom ändamålsenliga förfaranden och tekniska medel åtminstone garantera att

a) de elektroniska signaturer som rör anbuden/ansökningarna om deltagande överensstämmer med de nationella bestämmelser som tillämpas utifrån direktiv 1999/93/EG,

b) den exakta inlämningstidpunkten för anbudet kan fastställas,

c) det finns tillräckliga garantier för att ingen kan ta del av de uppgifter som översänts i enlighet med dessa krav, före utgången av den fastställda tidsfristen,

d) det vid överträdelse av detta tillgångsförbud kan klarläggas att överträdelsen tydligt kan spåras,

e) det finns tillräckliga garantier för att endast vederbörligen behöriga personer kan fastställa eller ändra datumen för öppnande av de inkomna uppgifterna,

f) vederbörligen behöriga personer endast genom samtidiga åtgärder kan få tillgång till samtliga eller en del av de inlämnade uppgifterna vid upphandlingsförfarandets etapper,

g) vederbörligen behöriga personer genom samtidiga åtgärder kan få ta del av inlämnade uppgifter endast efter det angivna datumet,

h) de uppgifter som lämnats in och öppnats och som uppfyller de nuvarande kraven skall vara tillgängliga endast för vederbörligen behöriga personer.

Torsdag 17 januari 2002

BILAGA XI

Med grundläggande internationella arbetsnormer i den bemärkelse som avses i artikel 63d skall förstås följande ILO-konventioner:

- ***Konvention 87 om föreningsfrihet och skydd för organisationsrätten.***
- ***Konvention 98 om tillämpning av principerna för organisationsrätten och den kollektiva förhandlingsrätten.***
- ***Konvention 29 om tvångs- eller obligatoriskt arbete.***
- ***Konvention 105 om avskaffande av tvångsarbete.***
- ***Konvention 138 om minimiålder för tillträde till arbete.***
- ***Konvention 111 om diskriminering i fråga om anställning och yrkesutövning.***
- ***Konvention 100 om lika lön för män och kvinnor för arbete av lika värde.***
- ***Konvention 182 om de värsta formerna av barnarbete.***

Dessutom bör företag bedömas enligt en gemensam metod för rapportering om och registrering av efterlevnad av grundläggande internationellt erkända arbetsnormer. Dessa uppgifter skulle kunna föras in i företagets årsberättelse och skulle göra det möjligt att göra en riktig och rättvis bedömning av respekten för internationellt erkända sociala och miljörelaterade normer. Företag som effektivt och konsekvent uppfyller och därmed främjar internationella normer bör gynnas jämfört med sådana företag som i mindre utsträckning följer dessa normer.

BILAGA XII

TIDSFRISTER FÖR INFÖRLIVANDE
(artikel 89)

Direktiv	Tidsfrister för införlivande
92/50/EEG EGT L 209, 24.7.1992)	1.7.1993
Österrike, Finland, Sverige (*)	1.1.1995
93/36/EEG (EGT L 199, 9.8.1993)	13.6.1994
Österrike, Finland, Sverige (*)	1.1.1995
93/37/EEG (EGT L 199,9.8.1993)	
kodifiering av direktiven:	
— 71/305/EEG (EGT L 185, 16.8.1971):	
— EG-6	30.7.1972
— DK, IRL, UK	1.1.1973
— Grekland	1.1.1981
— Spanien, Portugal	1.1.1986
— Österrike, Finland, Sverige (*)	1.1.1995
— 89/440/EEG (EGT L 210, 21.7.1989):	
— EG-9	19.7.1990
— Grekland, Spanien, Portugal	1.3.1992
— Österrike, Finland, Sverige (*)	1.1.1995
97/52/EG (EGT° 328, 28.11.1997)	13.10.1998

(*) EES: 1.1.1994.

Torsdag 17 januari 2002

BILAGA XIII

JÄMFÖRELSETABELL ([1])

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 1.1	Artikel 1 första raden anpassad	Artikel 1 första raden anpassad	Artikel 1 första raden anpassad		
Artikel 1.2 första stycket	–	Artikel 1a	–		Ändrad
Artikel 1.2 andra stycket	Artikel 1 a	–			Ändrad
Artikel 1.2	–	–	Artikel 1 a och c		Ändrad
Artikel 1.3 första stycket	–	Artikel 1 a sista meningen anpassad	–		
Artikel 1.3 andra stycket	Artikel 2	–			
Artikel 1.3 tredje stycket c	Skäl 16 anpassat	–	–		
Artikel 1.4 första stycket	Artikel 1 c första meningen anpassad	–	–		
Artikel 1.4 andra stycket	–	–	–		Ny
Artikel 1.4 tredje stycket	Artikel 1 c andra meningen	Artikel 1 c	Artikel 1 h anpassad		Ändrad
Artikel 1.5	Artikel 1 b anpassad	Artikel 1 b anpassad	Artikel 1 b anpassad		
Artikel 1. *7*	Artikel 1 d, e och f anpassad	Artikel 1 d, e och f	Artikel 1 e, f och g anpassad		
Artikel 1.*9*	–	–	–		Ny
Artikel 1.*11*	–	–	–		Ny
Artikel 1.*12*	Artikel 1 g	–	–		
Artikel 1.*13*	–	–	Artikel 1 d		
Artikel 1.*14*	–	–	–		Ny
Artikel 1.*15*	–	–	–		Ny
Artikel 1.*16*	–	–	–		Ny
Artikel 1.*17*	–	–	–		Ny
Artikel 2	Artikel 3.2	Artikel 5.7	Artikel 6.6		Ändrad
Artikel 3.1	Artikel 26.1 ändrad	Artikel 18 anpassad	Artikel 21 ändrad		
Artikel 3.2	Artikel 26.2 och 3	–	–		
Artikel 4	Artikel 38 a anpassad	Artikel 28 ändrad	Artikel 33 a anpassad		
Artikel 5	–	Artikel 15.2 anpassad	–		

([1]) ”Anpassad” betyder en ny skrivning utan ändring av de upphävda direktivens räckvidd. När räckvidden i de upphävda direktivens bestämmelser har ändrats anges detta med ”ändrad”. Om ändringen gäller alla av de tre upphävda direktiven är anmärkningen placerad i den sista spalten. Om ändringen bara gäller ett eller två direktiv är anmärkningen placerad i spalten under det eller de direktiv som berörs.

Torsdag 17 januari 2002

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 6			–		Ny
Artikel *8*	Artikel 4.1 anpassad	Artikel 3 anpassad	–		
Artikel 9 punkterna a och b	Artikel 7.1 a	Artikel 5.1 a	–		Ändrad
Artikel 9 c	–	–	Artikel 6.1 a		Ändrad
Artikel *10*	Artikel 3.3 och artikel 7.1 a	–	Artikel 2 och artikel 6.1 b		Ändrad
Artikel *11*.	–	–	–		Ny
Artikel *12*.1	–	Artikel 5.1 b	–		
Artikel *12*.2	–	Artikel 5.6	–		
Artikel *12*.3	–	Artikel 5.2	–		
Artikel *12*.4	–	Artikel 5.3	–		
Artikel *12*.5	–	Artikel 5.4	–		
Artikel *12*.6 f	–	Artikel 5.5	–		
Artikel *13*.1	Artikel 7.2	–	–		
Artikel *13*.2	Artikel 7.7	–	–		
Artikel *13*.3	Artikel 7.4 första stycket	–	–		
Artikel *13*.4	Artikel 7.4 andra stycket	–	–		
Artikel *13*.5	Artikel 7.4 tredje stycket	–	–		
Artikel *13*.6	Artikel 7.5	–	–		
Artikel *13*.7	Artikel 7.6	–	–		
Artikel *13*.8	Artikel 7.3	–	–		
Artikel *14*.1	–	–	Artikel 6.5		
Artikel *14*.2	–	–	Artikel 6.4		
Artikel *14*.3	–	–	Artikel 6.3 anpassad		
Artikel *15*	Artikel 1 a ii	Artikel 2 a	Artikel 4 a		Ändrad

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel *16*	–	–	–		Ny
Artikel *18*	Artikel 4.2	Artikel 2.1 b	Artikel 4 b		
Artikel *19* a	Artikel 5 a anpassad	Artikel 4 a anpassad	Artikel 5 a anpassad		
Artikel *19* punkterna b och c	Artikel 5 punkterna b och c	Artikel 4 punkterna b och c	Artikel 5 punkterna b och c		
Artikel *20*	Artikel 1 a iii-ix	–	–		
Artikel *21*	Artikel 6	–	–		
Artikel *23*	Artikel 8	–	–		
Artikel *24*	Artikel 9				
Artikel *25*	Artikel 10	–	–		
Artikel *26*	–	–	–		Ny
Artikel *27*	Artikel 14	Artikel 8	Artikel 10		Ändrad
Artikel *28.1*	Artikel 24.1 första stycket, första meningen	Artikel 16.1 första stycket	Artikel 19 första stycket		Ändrad
Artikel *28.2*	Artikel 24.1 första stycket andra meningen	Artikel 16.1 andra stycket	Artikel 19 andra stycket		
Artikel *28.3*	Artikel 24.1 andra stycket	Artikel 16.1 tredje stycket	Artikel 19 tredje stycket		Ändrad
Artikel *28.4* första stycket	–	Artikel 16.2	–		
Artikel *28.4* andra stycket	Artikel 24.2	–	–		
Artikel *29*	Artikel 25 anpassad	Artikel 17 anpassad	Artikel 20 anpassad		Ändrad
Artikel *30*	Artikel 28 anpassad	–	Artikel 23 anpassad		
Artikel *31.1*	Artikel 11.1 anpassad	Artikel 6.1 anpassad	Artikel 7.1 anpassad		
Artikel *31.2*	Artikel 11.4 anpassad	Artikel 6.4 anpassad	Artikel 7.4 anpassad		
Artikel *31.3*	–	–	–		
Artikel *32.1* a	Artikel 11.2 a	Artikel 6.2	Artikel 7.2 a		
Artikel *32.1* b	–	–	–		Ny
Artikel *32.2*	Artikel 11.2 b	–	Artikel 7.2 c		
Artikel *32.3*	Artikel 11.2 c	–	–		
Artikel *32.4*	–	–	Artikel 7.2 b		

Torsdag 17 januari 2002

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 33	–	–	–		Ny
Artikel 35.1 a	Artikel 11.3 a	Artikel 6.3 a	Artikel 7.3 a		
Artikel 35.1 b	Artikel 11.3 b	Artikel 6.3 c	Artikel 7.3 b		
Artikel 35.1 c	Artikel 11.3 d	Artikel 6.3 d	Artikel 7.3 c		
Artikel 35.2 a	–	Artikel 6.3 b	–		
Artikel 35.2 b	–	Artikel 6.3 e	–		
Artikel 35.3	Artikel 11.3 c	–	–		
Artikel 35.4 a	Artikel 11.3 e	–	Artikel 7.3 d		
Artikel 35.4 b	Artikel 11.3 f	–	Artikel 7.3 e		
Artikel 36	–	–	–		Ny
Artikel 38	–	–	Artikel 9		
Artikel 39.1 första stycket punkt a första stycket	–	Artikel 9.1 första stycket	–		
Artikel 39.1 första stycket punkt a andra stycket	–	Artikel 9.1 andra stycket första meningen	–		Ändrad
Artikel 39.1 första stycket punkt b	Artikel 15.1	–	–		
Artikel 39.1 första stycket c	–	–	Artikel 11.1		
Artikel 39.1 andra stycket	Artikel 17.2 andra stycket	Artikel 9.5 andra stycket	–		
Artikel 39.1 tredje stycket	–	–	Artikel 11.7 andra stycket		
Artikel 39.1 fjärde stycket	–	Artikel 9.1 andra stycket andra meningen			
Artikel 39.2	Artikel 15.2	Artikel 9.2	Artikel 11.2		
Artikel 39.3 första stycket	Artikel 16.1	Artikel 9.3 första meningen	Artikel 11.5 första meningen		Ändrad
Artikel 39.3 andra stycket	–	–	–		Ny

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 39.3 tredje stycket	Artikel 16.3	–	–		
Artikel 39.3 fjärde stycket	Artikel 16.5	Artikel 9.3 andra meningen	Artikel 11.5 andra meningen		
Artikel 40.1	Artikel 17.1	Artikel 9.4	Artikel 11.6		
Artikel 40.2, 40.3 och 40.4	–	–	–		Ny
Artikel 40.5	Artikel 17.4	Artikel 9.6	Artikel 11.8		Ändrad
Artikel 40.6	–	–	–		Ny
Artikel 40.7	Artikel 17.6	Artikel 9.9	Artikel 11.11		Ändrad
Artikel 40.8	Artikel 17.8	Artikel 9.11	Artikel 11.13		Ändrad
Artikel 40.9	Artikel 17.7	Artikel 9.10	Artikel 11.12		
Artikel 41	Artikel 21	Artikel 13	Artikel 17		Ändrad
Artikel 42.1-4	Artikel 18.1, 18.2 och 18.5 samt artikel 19.1, 19.3 och 19.7	Artikel 10.1 och 10.1a, artikel 11.1, 11.3, 11.3a och 11.6	Artikel 12.1, 12.2 och 12.5		Ändrad
Artikel 42.5	Artikel 20.1	Artikel 12.1och 12.3	Artikel 14.1		Ändrad
Artikel 43	Artikel 18.3 och 18.4, artikel 19.6 och artikel 20.2 anpassade	Artikel 10.2 och 10.3, artikel 11.5 och artikel 12.2 anpassade	Artikel 12.3 och 12.4, artikel 13.6, och artikel 14.2 anpassade		
Artikel 44	Artikel 19.5 och artikel 20.3	Artikel 11.4 och artikel 12.3	Artikel 13.5 och artikel 14.3		Ändrad
Artikel 45	Artikel 19.2 och artikel 20.3	Artikel 11.2 och artikel 12.3	Artikel 13.2 och artikel 14.3		Ändrad
Artikel 46.1	Artikel 12.1 anpassad	Artikel 7.1 anpassad	Artikel 8.1 anpassad		
Artikel 46.2	Artikel 12.2	Artikel 7.2 anpassad	Artikel 8.2 anpassad		
	Artikel 12.2 sista meningen	Artikel 7.2 sista meningen	Artikel 8.2 sista meningen		Struken
Artikel 48	Artikel 23.2	Artikel 15.3	Artikel 18.2		Ändrad
Artikel 49	Artikel 12.3	Artikel 7.3	Artikel 8.3		Ändrad
Artikel 50.1	Artikel 23.1 anpassad	Artikel 15.1 anpassad	Artikel 18.1 anpassad		
Artikel 50.2-5	–	–	–		Ny

Torsdag 17 januari 2002

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 50.6	Artikel 32.4	Artikel 23.3	–		Ändrad
Artikel 51.1	Artikel 27.1 anpassad	Artikel 19.1 anpassad	Artikel 22.1 anpassad		
Artikel 51.2	Artikel 27.2 första stycket och punkt 3	Artikel 19.2 första stycket och punkt 3	Artikel 22.2 första stycket och punkt 3		Ändrad
	Artikel 27.2 andra stycket och punkt 4	Artikel 19.2 andra stycket och punkt 4	Artikel 22.2 andra stycket och punkt 4		Strukna
Artikel 53.1					Ny
Artikel 53.2 punkterna a och b	Artikel 29 första stycket punkterna a och b anpassad	Artikel 20.1 a och b	Artikel 24 första stycket a och b anpassad		
Artikel 53.2 c	Artikel 29 första stycket c	Artikel 20.1 punkt c	Artikel 24 första stycket c		Ändrad
Artikel 53.2 d, e och g	Artikel 29 första stycket d, e och g	Artikel 20.1 c	Artikel 24 första stycket d, e och g		
Artikel 53.2 f	Artikel 29 första stycket f ändrad	–	–		
Artikel 53.2 h					Ny
Artikel 53.3, 53.4 och 53.5	Artikel 29 andra, tredje och fjärde stycket anpassad	Artikel 20.2, 20.3 och 20.4 anpassad	Artikel 24 andra, tredje och fjärde stycket		
Artikel 54 första stycket	Artikel 30.1 och 30.3 första meningen anpassad	Artikel 21.1 och 21.2 första meningen anpassad	Artikel 25 första meningen ändrad		
Artikel 54 andra stycket	Artikel 30.2	–	–		
Artikel 55	Artikel 31 anpassad	Artikel 22 anpassad	Artikel 26 anpassad		
Artikel 55.1 c	Artikel 31.1 c	Artikel 22.1 c	Artikel 26.1 c		Ändrad
Artikel 56.1	–		–		Ny
Artikel 56.2	–	Artikel 23.1	–		
Artikel 56.3	Artikel 32.1 och 2	–	–		
Artikel 56.4	–	–	Artikel 27.1		
Artikel 56.5	Artikel 32.3	Artikel 23.2	Artikel 27.2		
Artikel 57	Artikel 33	–	–		Ändrad
Artikel 59	Artikel 34	Artikel 24	Artikel 28		
Artikel 60.1	Artikel 35.1 anpassad	Artikel 25.1 anpassad	Artikel 29.1 anpassad		

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 60.2	Artikel 35.2 anpassad	Artikel 25.2 anpassad	Artikel 29.2 anpassad		
Artikel 60.3 första stycket		Artikel 25.3 första stycket anpassad	–		
Artikel 60.3 andra stycket	Artikel 35.3 första stycket anpassd	–			
Artikel 60.3 tredje stycket			Artikel 29.3 första stycket anpassad		
Artikel 60.4	Artikel 35.3 andra, tredje och fjärde stycket anpassad	Artikel 25.3 andra och tredje stycket anpassad	Artikel 29.3 andra och tredje stycket anpassad		
Artikel 60.5	Artikel 35.4 anpassad	Artikel 25.4 ändrad	Artikel 29.4 ändrad		
Artikel 60.6	Artikel 35.5	Artikel 25.5 anpassad	Artikel 29.5 anpassad		
Artikel 62.1	Artikel 36.1 anpassad	Artikel 26.1 anpassad	Artikel 30.1 anpassad		
Artikel 62.2	Artikel 36.2	Artikel 26.2	Artikel 30.2		Ändrad
	–	–	Artikel 30.3		Struken
Artikel 63	Artikel 37 första och andra stycket	Artikel 27 första och stycket	Artikel 30.4 första och andra stycket		Ändrad
	Artikel 37 tredje stycket	Artikel 27 tredje stycket	Artikel 30.4 tredje stycket		Struken
	–	–	Artikel 30.4 fjärde stycket		Struken
	–	–	Artikel 31		Struken
	–	–	Artikel 32		Struken
Artikel 64	–	Artikel 2.2	–		Ändrad
Artikel 65	Artikel 13.3 och 13.4	–	–		
Artikel 66.1	Artikel 13.1 första stycket och punkt 2 första stycket	–	–		
Artikel 66.2	Artikel 13.1 första, andra och tredje strecksatsen och punkt 2 första, andra och tredje strecksatsen				Ändrad
Artikel 67	–	–	–		Ny
Artikel 68.1	Artikel 15.3	–	–		
Artikel 68.2 första stycket	Artikel 16.2 andra streck-satsen	–	–		Ändrad

Torsdag 17 januari 2002

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 68.2 andra stycket och punkt 3	–	–	–		Ny
Artikel 69	Artikel 17.1 och 17.2 första och tredje stycket, punkterna 3-6 och punkt 8	–	–		Ändrad
Artikel 70	–	–	–		Ny
Artikel 71	Artikel 13.5	–	–		
Artikel 72	Artikel 13.6	–	–		
Artikel 73	–	–	Artikel 3.1		Ändrad
Artikel 74	–	–	–		Ny
Artikel 75.1-8	–	–	Artikel 11.3, artikel 11.6-11.11, artikel 11.13		Ändrad
Artikel 75.9	–	–	–		Ny
Artikel 76	–	–	Artikel 15		
Artikel 77	–	–	Artikel 3.2		
Artikel 78	–	–	Artikel 3.3		
Artikel 79	–	–			
Artikel 80.1	–	–	Artikel 3.4 första stycket		Ändrad
Artikel 80.2	–	–	Artikel 3.4 andra, tredje och fjärde stycket		
Artikel 81.1-3	–	–	Artikel 3.4 första stycket första meningen och artikel 11.4 och 11.6 första stycket		Ändrad
Artikel 81.4	–	–	–		Ny
Artikel 82	–	–	Artikel 16		
	Artikel 38	Artikel 30	Artikel 33		Struken
Artikel 83	Artikel 39.1 anpassad	Artikel 31.1 anpassad	Artikel 34.1 anpassad		
Artikel 84	Artikel 39.2 a-d första stycket	Artikel 31.2 anpassad	Artikel 34.2		Ändrad
	Artikel 39.2 d andra stycket				Struken
Artikel 85.1	Artikel 40.1	Artikel 32.1	–		

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Artikel 85.2	Artikel 40.3	Artikel 32.2	Artikel 35.3		Ändrad
	Artikel 40.2	–	–		Struken
Artikel 85.3	Artikel 40.4 ändrad	Artikel 32.3	–		
Artikel 86.1 och 86.2	–	–	–		Ny
Artikel 86.3	Artikel 7.1 b första stycket	Artikel 5.1 c första stycket	Artikel 6.2 a första stycket		Ändrad
Artikel 86.4	Artikel 7.1 c	Artikel 5.1 d	Artikel 6.2 a andra stycket		Ändrad
Artikel 87.1 *a*	–	–	Artikel 35.1		
Artikel 87.1 *b*	–	Artikel 29.3 anpassad			
Artikel 87.2	Artikel 43 anpassad	–	–		
Artikel 88					
Artikel 89					
Artikel 90					
Artikel 92					
Bilagorna IA och IB	Bilagorna IA och IB	–	–		Ändrade
Bilaga II	–	–	Bilaga II		Ändrad
Bilaga III	–	–	Bilaga I	Anslutningsakterna för Österrike, Finland och Sverige	
Bilaga IV	–	Bilaga I	–	Anslutningsakterna för Österrike, Finland och Sverige	
Bilaga V	–	Bilaga II	–		Ändrad
Bilaga VI	Bilaga II	Bilaga III	Bilaga III		Ändrad
Bilagorna VII A, B, C och D	Bilagorna III och IV	Bilaga IV	Bilagorna IV, V och VI		Ändrade
Bilaga VIII	–	–	–		Ny
Bilaga IX A	–	Artikel 21.2	–	Anslutningsakterna för Österrike, Finland och Sverige	

Torsdag 17 januari 2002

Nytt direktiv	Direktiv 92/50/EEG	Direktiv 93/36/EEG	Direktiv 93/37/EEG	Andra rättsakter	
Bilaga IX B	Artikel 30.3	–	–	Anslutningsakterna för Österrike, Finland och Sverige	
Bilaga IX C	–	–	Artikel 25, anpassad	Anslutningsakterna för Österrike, Finland och Sverige	
Bilaga *XII*					Ny
Bilaga *XIII*					Ny

Torsdag 17 januari 2002

P5_TA(2002)0011

Samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter (KOM(2000) 276 – C5-0368/2000 – 2000/0117(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet, (KOM(2000) 276 [1]),

– med beaktande av artikel 251.2 och artiklarna 47.2, 55 och 95 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0368/2000),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden, yttrandena från utskottet för ekonomi och valutafrågor, utskottet för sysselsättning och socialfrågor, utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0379/2001).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt,

3. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

[1] EGT C 29 E, 30.1.2001, s. 112.

P5_TC1-COD(2000)0117

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 17 januari 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv …/…/EG om samordning av förfarandena vid upphandling på områdena vatten, energi och transporter

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 47.2, 55 och 95, i detta,

med beaktande av kommissionens förslag [1],

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande [2],

med beaktande av Regionkommitténs yttrande [3],

enligt förfarandet i artikel 251 i fördraget [4], och

[1] *EGT C 29 E, 30.1.2001, s. 112.*
[2] *EGT C 193, 10.7.2001, s. 1.*
[3] *EGT C 144, 16.5.2001, s. 23.*
[4] *Europaparlamentets ståndpunkt av den 17.1.2002.*

av följande skäl:

(1) Rådets direktiv 93/38/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av upphandlingsförfarandet för enheter som har verksamhet inom vatten-, energi-, transport- och telekommunikationssektorerna [1] ändrades senast genom Europaparlamentets och rådets direktiv 98/4/EG [2]. I samband med nya ändringar, som behövs för att uppfylla de krav på förenkling och förnyelse som både upphandlande myndigheter och marknadsaktörer gav uttryck för i sina svar på kommissionens grönbok av den 27 november 1996 [3], bör direktivet omarbetas av tydlighetsskäl.

(2) Upphandlingsförfarandena hos enheter med verksamhet på områdena vatten, energi och transporter behöver samordnas, och denna samordning bör baseras på ***målet att till rimliga priser garantera en hög nivå av tillförlitliga tjänster av allmänt intresse, och på*** idéerna bakom artiklarna 14, 28 och 49 i EG-fördraget och artikel 97 i Euratomfördraget, nämligen principerna om likabehandling, av vilken principen om icke-diskriminering är ett säruttryck, om ömsesidigt erkännande, om proportionalitet, om öppenhet samt ambitionen att öppna marknader för konkurrens. Genom denna samordning bör en ram för god affärssed tillskapas som medger största möjliga flexibilitet men som samtidigt ***tar hänsyn till fördragets övergripande mål enligt artiklarna 2 och 6 i EG-fördraget***.

(3) Ingenting i detta direktiv får tolkas så att en upphandlande myndighet inte får införa eller genomdriva sådana åtgärder som behövs för att skydda allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet, att skydda människors och djurs hälsa och liv eller att bevara växter, i överensstämmelse med fördraget och särskilt med sikte på en hållbar utveckling, förutsatt att dessa åtgärder inte är diskriminerande och inte strider mot målet att liberalisera marknaderna inom offentlig upphandling.

(4) Gemenskapsreglerna, särskilt förordningarna (EEG) nr 3975/87 av den 14 december 1987 om förfarandet för tillämpning av konkurrensreglerna på företag inom luftfartssektorn [4] och (EEG) nr 3976/87 av den 14 december 1987 om tillämpningen av artikel 85.3 i fördraget på vissa kategorier av avtal och samordnade förfaranden inom luftfartssektorn [5], syftar till att skärpa konkurrensen mellan enheter som tillhandahåller allmänheten flygtransporter. Detta direktiv bör därför inte omfatta sådana enheter. På grund av den konkurrenssituation som råder inom sjöfarten i gemenskapen bör detta direktiv vidare inte omfatta upphandling i den sektorn.

(5) Miljöskyddskraven skall i enlighet med artikel 6 i fördraget integreras i utformningen och genomförandet av gemenskapens politik och verksamhet, särskilt i syfte att främja en hållbar utveckling. Detta bör även gälla politik och verksamhet som rör uppbyggnaden av den inre marknaden och i synnerhet direktiven om offentlig upphandling. I detta direktiv integreras därför gemenskapspolitiken för miljöskydd och en hållbar utveckling i bestämmelserna för offentlig upphandling.

(6) I tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG ingår för närvarande viss upphandling från upphandlande enheter med verksamhet inom telekommunikationer. En rättslig ram, som nämns i den fjärde rapporten om genomförandet av EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet från den 25 november 1998 [6], har antagits för att liberalisera teleområdet. En av följderna blev att verksam konkurrens, både rättsligt och faktiskt, infördes på teleområdet. Med hänsyn härtill har kommissionen i informationssyfte offentliggjort en förteckning [7] över teletjänster som redan kan undantas från tillämpningen av det nämnda direktivet i enlighet med dess artikel 8. Ytterligare framsteg kunde konstateras i den femte rapporten om genomförandet av EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet från den 10 november 1999 [8]. Upphandlingen i denna sektor behöver således inte längre regleras.

---

[1] EGT L 199, 9.8.1993, s. 84.
[2] EGT L 101, 1.4.1998, s. 1.
[3] KOM(1996) 583 slutlig.
[4] EGT L 374, 31.12.1987, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2410/92 (EGT L 240, 24.8.1992, s. 18).
[5] EGT L 374, 31.12.1987, s. 9. Förordningen senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige.
[6] KOM(1998) 594 slutlig.
[7] EGT C 156, 3.6.1999, s. 3.
[8] KOM(1999) 537 slutlig.

(7) ***De upphandlande myndigheterna får uppställa särskilda villkor för utförandet av kontraktet, förutsatt att dessa villkor överensstämmer med gemenskapslagstiftningen. Det är därför möjligt att införa villkor för att stödja social- och sysselsättningspolitiska målsättningar, till exempel villkor för att öka sysselsättningen, gynna socialt utsatta och utslagna människor eller bekämpa arbetslösheten.***

(8) Det finns följaktligen inte längre något behov av Rådgivande kommittén för telekommunikationsupphandling, som inrättats genom rådets direktiv 90/531/EEG ([1]).

(9) Utvecklingen på marknaden för telekommunikation bör dock fortfarande bevakas och förhållandena bör omprövas om det visar sig att konkurrensen i denna sektor inte längre är verksam.

(10) Telefoni-, telex-, mobiltelefoni-, personsöknings- och satellittjänster ingår inte i tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG. Det beror på att dessa tjänster ofta bara kunde tillhandahållas av en enda tjänsteleverantör i ett givet geografiskt område på grund av att verklig konkurrens saknades och att det fanns ensamrätt eller särskilda rättigheter. Nu när verklig konkurrens råder på telemarknaderna finns det inte längre någon anledning att utelämna dessa tjänster. Sådana teletjänster bör således ingå i tillämpningsområdet för detta direktiv.

(11) ***Motivet för att i detta direktiv reglera vatten-, energi- och transportområdena är att de enheter som tillhandahåller tjänsterna i vissa fall lyder under offentlig rätt och i andra fall under privaträtt.*** För att marknaderna skall gå att öppna och för att reglerna om upphandling ***inom de nämnda områdena*** skall gå att tillämpa på ett balanserat sätt måste de enheter som omfattas av direktivet definieras på ett annat sätt än genom hänvisning till associationsformen. Man måste således se till att likabehandling upprätthålls mellan upphandlande enheter från den offentliga respektive privata sektorn. Man måste också se till i överensstämmelse med artikel 295 i fördraget att medlemsstaternas egendomsordning inte påverkas på något sätt.

(12) Ett viktigt skäl för att införa regler om samordning av upphandlingsförfarandena på dessa områden är att nationella myndigheter kan påverka en upphandlande enhets agerande på olika sätt, särskilt om de är delägare eller företrädda i enhetens förvaltnings-, lednings- eller övervakningsorgan.

(13) Ett annat viktigt skäl för att det behövs en samordning av upphandlingsförfarandena för enheter som är verksamma på dessa områden är att marknaderna är förhållandevis slutna på grund av att de nationella myndigheterna har beviljat särskilda rättigheter eller ensamrätt att försörja, tillhandahålla eller utnyttja de nät som används för de ifrågavarande tjänsterna.

(14) Det behövs en lämplig definition av begreppet ensamrätt eller särskild rätt. Definitionen innebär att om en enhet i samband med nät-, hamn- eller flygplatsarbeten får använda expropriering eller servitut, alternativt får nyttja marken, underjorden eller luftrummet ovanför allmän plats för att bygga nätanläggningar, så är detta i sig inte någon ensamrätt eller särskild rätt i detta direktivs mening. Om en enhet matar dricksvatten, el, gas eller värme till ett nät som drivs av en enhet som åtnjuter en särskild rätt eller en ensamrätt, vilken beviljats av en behörig myndighet i den berörda medlemsstaten, så är inte detta heller i sig en ensamrätt eller särskild rätt i detta direktivs mening.

(15) Detta direktiv bör varken gälla upphandling av tjänster enligt artiklarna 3–6 i detta direktiv eller *formgivningstävlingar* i syfte att bedriva någon sådan verksamhet, om verksamheten, i den medlemsstat där den utövas, är direkt konkurrensutsatt på marknader med fritt tillträde. Det bör således skapas en undantagsrutin som skall kunna tillämpas på alla sektorer som detta direktiv omfattar och som tillåter att hänsyn tas till effekterna av pågående eller kommande liberaliseringar. En sådan rutin måste vara inriktad på rättssäkerhet åt de berörda enheterna och på ett ändamålsenligt beslutsförfarande, särskilt när det gäller kommissionens tidsfrister för att fatta beslut om ett eventuellt undantag för en viss sektor.

([1]) EGT L 297, 29.10.1990, s. 1.

Torsdag 17 januari 2002

(16) Bedömningen av om marknaden är direkt konkurrensutsatt måste vila på objektiva grunder, varvid hänsyn även bör tas till den berörda sektorns särdrag. Om ändamålsenlig gemenskapsrätt om att liberalisera en sektor eller en delsektor har genomförts och tillämpas kommer detta att betraktas som tillräckligt för att förutsätta att tillträdet till marknaden är fritt. Vilka rättsakter som är ändamålsenliga bör anges i en bilaga, som kommissionen skall kunna uppdatera. Om tillträdet till en marknad inte har liberaliserats genom gemenskapsrätten, bör medlemsstaterna visa att tillträdet är fritt rättsligt och faktiskt.

(17) När en verksamhet utövas av en offentlig myndighet enligt detta direktiv på en marknad som är direkt konkurrensutsatt och ger tillträde utan någon begränsning kan det ändå hända att konkurrensen inte verkar i sådan grad att upphandlingsbesluten grundas uteslutande på ekonomiska hänsyn. Offentliga myndigheters upphandling under sådana förhållanden bör således även fortsättningsvis regleras i detta direktiv. Den allmänna undantagsrutinen bör således inte tillämpas på verksamhet som utövas av en offentlig myndighet.

(18) För att undvika särreglering med tillämpning på enbart vissa sektorer bör den särskilda ordning, enligt artikel 3 i direktiv 93/38/EEG och artikel 12 i Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG [1], som för närvarande gäller för enheter som utnyttjar ett geografiskt område för att prospektera eller utvinna olja, gas, kol eller andra fasta bränslen ersättas med den allmänna undantagsrutinen, som medger undantag för direkt konkurrensutsatta sektorer. Detta måste dock göras utan att påverka tillämpningen av kommissionens beslut 93/676/EEG av den 10 december 1993 om att utnyttjande av ett geografiskt område i syfte att undersöka förekomsten av eller utvinna olja eller gas inte i Nederländerna är en av de verksamheter som anges i artikel 2.2 b i i rådets direktiv 90/531/EEG och att enheter som bedriver sådan verksamhet inte i Nederländerna skall anses åtnjuta särskilda rättigheter eller ensamrätt enligt artikel 2.3 b i samma direktiv [2], och kommissionens beslut 97/367/EG av 30 maj 1997 om att utnyttjande av ett geografiskt område i syfte att undersöka förekomsten av eller utvinna olja eller gas inte i Förenade kungariket är en av de verksamheter som anges i artikel 2.2 b i i rådets direktiv 93/38/EEG och att enheter som bedriver sådan verksamhet inte i Förenade kungariket skall anses åtnjuta särskilda rättigheter eller ensamrätt enligt artikel 2.3 b i samma direktiv [3].

(19) Vissa enheter som tillhandahåller busstransport i form av allmänna kommunikationer och som redan är uteslutna från tillämpningsområdet för direktiv 93/38/EEG bör även uteslutas från tillämpningsområdet för det här direktivet. För att undvika en mångfald särregleringar bör vidare den allmänna undantagsrutinen gälla även busstransporter som tillhandahålls av enheter som den dag då detta direktiv träder i kraft fortfarande är underställda direktiv 93/38/EEG.

(20) De upphandlande myndigheterna bör tillämpa gemensamma upphandlingsbestämmelser för verksamhet inriktad på vatten, och dessa regler bör även tillämpas när en offentlig myndighet enligt detta direktiv handlar upp för verksamhet som rör vattenbyggnadsprojekt, konstbevattning och dränering samt bortledande och rening av avloppsvatten. De upphandlingsregler som föreslås för varuupphandling passar emellertid inte vid köp av vatten, eftersom det är nödvändigt att utnyttja källor nära konsumtionsorten.

(21) Genom rådets beslut 94/800/EG av den 22 december 1994 om ingående, på Europeiska gemenskapens vägnar och på dess behörighetsområden, av avtalen i de multilaterala förhandlingarna från Uruguayrundan (1986–1994) [4] godkänns bl.a. upphandlingsavtalet, nedan kallat ”avtalet”, som syftar till att lägga fast en multilateral ram för rättigheter och skyldigheter när det gäller offentlig upphandling och därmed åstadkomma avreglering och växande internationell handel. Enligt de internationella rättigheter och åtaganden gemenskapen har till följd av avtalet, innehåller detta avtal gällande regler för anbudsgivare och produkter från de tredje länder som har undertecknat avtalet. Avtalet har ingen direkt verkan. En upphandlande enhet som omfattas av avtalet och som iakttar det här direktivet bör

[1] EGT L 164, 30.6.1994, s.3.
[2] EGT L 316, 17.12.1993, s. 41.
[3] EGT L 156, 13.6.1997, s. 55.
[4] EGT L 336, 23.12.1994, s. 1.

således, genom att tillämpa samma bestämmelser på marknadsaktörer från de tredje länder som har undertecknat avtalet, tillämpa detta avtal. Detta direktiv bör också garantera att gemenskapens marknadsaktörer får delta i offentlig upphandling på lika gynnsamma villkor som marknadsaktörerna från de tredje länder som har undertecknat avtalet.

(22) Utan att detta får påverka gemenskapens internationella åtaganden bör detta direktiv bli enklare att tillämpa, särskilt med hjälp av enklare tröskelvärden och genom att låta bestämmelserna om information till deltagare i upphandlingar om tilldelningsbesluten och deras resultat omfatta alla upphandlande enheter, oberoende av sektor. Med hänsyn till den monetära unionen bör tröskelvärdena vidare fastställas i euro. Tröskelvärden i euro bör göra det enklare att tillämpa bestämmelserna och samtidigt borga för att tröskelvärdena enligt avtalet, vilka uttrycks i särskilda dragningsrätter, iakttas. Det betyder att man också måste planera för återkommande översyn av tröskelvärdena i euro så att de, om det behövs, anpassas till eventuella förändringar i eurons värde gentemot de särskilda dragningsrätterna. Vidare bör samma tröskelvärden tillämpas vid *formgivningstävlingar* och vid tjänsteupphandling.

(23) Detta direktiv bör inte gälla upphandling som är sekretessbelagd eller kan skada en stats vitala säkerhetsintressen eller upphandling som sköts enligt andra regler, fastställda i internationella överenskommelser eller av internationella organisationer. Detta direktiv bör inte heller gälla *formgivningstävlingar* som handläggs enligt andra förfaranderegler, fastställda i internationella överenskommelser eller av internationella organisationer.

(24) Hinder för fritt tillhandahållande av tjänster måste undvikas. Därför bör tjänsteleverantörer få vara fysiska eller juridiska personer. Detta direktiv är emellertid inget hinder för att regler om villkor för att utöva en verksamhet eller ett yrke tillämpas på nationell nivå, förutsatt att dessa regler är förenliga med gemenskapsrätten.

(25) Endast sådan tjänstetillhandahållande verksamhet som grundar sig på ett upphandlingsavtal bör omfattas av detta direktiv, tillhandahållande av tjänster på andra grunder, t.ex. lagstiftning, andra regler eller anställningskontrakt, bör inte omfattas.

(26) Enligt artikel 163 i fördraget är stimulans till forskning och utveckling ett sätt att stärka den europeiska industrins vetenskapliga och tekniska bas och genom att öppna upphandlingsmarknaderna bidrar man till att nå det målet. Detta direktiv bör inte gälla forskningsprogram som medfinansieras. Alltså bör det bara gälla sådana forsknings- och utvecklingstjänster som uteslutande är till nytta för den upphandlande myndigheten i dess egen verksamhet, förutsatt att den tillhandahållna tjänsten betalas uteslutande av den upphandlande myndigheten.

(27) Den upphandling som rör köp eller hyra av mark, befintliga byggnader eller andra fastigheter har särdrag som gör att upphandlingsbestämmelserna inte är lämpliga.

(28) Skiljemanna- och förlikningstjänster tillhandahålls normalt av organ eller personer som utnämns eller väljs på ett sätt som inte går att underställa upphandlingsregler.

(29) Tjänsteupphandling enligt detta direktiv bör inte omfatta utfärdande, försäljning, förvärv eller överlåtande av värdepapper eller andra finansiella instrument.

(30) När det vid tjänsteupphandling bara finns en möjlig leverantör kan upphandlingen på vissa villkor undantas helt eller delvis från tillämpning av detta direktiv.

Torsdag 17 januari 2002

(31) Sådan ***upphandling*** bör uteslutas som läggs ut på ett associerat företag ***eller samföretag*** vars ***huvudverksamhet*** är att erbjuda ***leveranser och/eller andra*** tjänster till den ***eller de*** egna ***företagsgrupperna*** och inte att sälja ***dessa leveranser och/eller tjänster*** på marknaden.

(32) Åtgärder är antingen redan genomförda eller håller på att genomföras för att undanröja hinder för handel med el över gränserna, och de andra delarna av energisektorn är i samma situation. Med hjälp av sådana upphandlingsregler som tillämpas för varuupphandling kan man undanröja de hinder för inköp av energi och bränsle som finns på energiområdet. Denna typ av inköp bör därför inte undantas från detta direktivs tillämpningsområde.

(33) För att det skall gå att tillämpa förfaranderegleria i detta direktiv och för att det skall gå att utöva tillsyn är det bäst att definiera tjänsteområdet genom att dela upp det i kategorier som svarar mot nummer i en gemensam nomenklatur samt förteckna dem i två bilagor, XVI A och XVI B, alltefter tillämpligt regelverk. När det gäller de tjänster som förtecknas i bilaga XVI B så gäller områdesspecifika gemenskapsregler som inte bör påverkas av tillämpliga bestämmelser i detta direktiv.

(34) När det gäller tjänsteupphandling bör detta direktiv, under en övergångsperiod, bara tillämpas fullt ut på marknader där samordningsbestämmelserna ger stora möjligheter till växande handel över gränserna. Övrig tjänsteupphandling bör bevakas under övergångsperioden och därefter bör ett beslut fattas om huruvida detta direktiv skall tillämpas fullt ut. I detta sammanhang behöver anges hur detta övervakningssystem skall vara inrättat. Systemet måste samtidigt ge berörda parter tillgång till information på området.

(35) Enligt direktivet är det tillåtet med genomförandevillkor för en upphandling, förutsatt att de inte är direkt eller indirekt diskriminerande mot anbudsgivare från andra medlemsstater och på villkor att de redovisas i upphandlingsmeddelandet. De kan t.ex. vara inriktade på att gynna sysselsättning för människor som är socialt utsatta eller utslagna eller på att motverka arbetslöshet.

(36) En upphandlande enhet får efterfråga eller godta ett utlåtande som kan tjäna till att fastställa specifikationer för en bestämd upphandling, förutsatt att utlåtandet inte hindrar konkurrensen.

(37) De tekniska specifikationer som offentliga inköpare upprättar bör tillåta att offentlig upphandling utsätts för konkurrens. Det bör därför vara möjligt att lämna anbud baserade på olika tekniska lösningar. För att detta skall gå bör de tekniska specifikationerna kunna bygga på funktions- och prestandakrav, eller, när man hänvisar till europeisk eller i andra hand nationell standard, bör ***den upphandlande myndigheten beakta anbud som baserar sig på andra lösningar och som på ett likvärdigt sätt tillgodoser den upphandlande myndighetens krav.*** För att visa att en lösning är likvärdig bör anbudsgivarna få använda vilket bevis som helst. ***Den upphandlande myndigheten måste motivera alla beslut där det fastslås att likvärdighet inte föreligger***.

(38) Med tanke på att den nya informations- och kommunikationstekniken förenklar offentliggörandet av upphandlingar och gör upphandlingsförfarandet såväl effektivare som öppnare, bör medel för elektronisk överföring jämställas med klassiska sätt att förmedla och utbyta information. Så långt det är möjligt bör de medel och den teknik man väljer vara förenliga med vad de andra medlemsstaterna använder.

(39) Att använda medel för elektronisk överföring är tidsbesparande. Det finns därför anledning att förkorta tidsfristerna om elektroniska medel används, förutsatt dock att överföringen är kompatibel med den överföringsteknik som används på gemenskapsnivå. Tidsfristerna bör eventuellt kunna förkortas ytterligare om den upphandlande enheten lägger ut alla de allmänna specifikationerna samtidigt på Internet, så att informationen blir direkt och fritt åtkomlig. Det är dock nödvändigt att tillse att den samlade effekten av dessa nedsättningar inte leder till så korta tidsfrister att det uttalade syftet, dvs. att öppna marknaderna på den inre marknaden, äventyras.

(40) Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG av den 13 december 1999 om ett gemenskapsramverk för elektroniska signaturer [1] och *2000/31/EG* av den *8 juni 2000* om vissa rättsliga aspekter på informationssamhällets tjänster, särskilt elektronisk handel, på den inre marknaden *("Direktiv om elektronisk handel")* [2] är tillämpliga på överföringar av uppgifter på elektronisk väg inom ramen för det här direktivet.

(41) Rådets förordning (EEG, Euratom) nr 1182/71 av den 3 juni 1971 om regler för bestämning av perioder, datum och frister [3] är tillämplig vid beräkning av tidsfrister som avses i detta direktiv.

(42) Det bör klargöras att en upphandlande enhet som fastställer urvalskriterier skall göra detta enligt objektiva regler och kriterier, på samma sätt måste även urvalskriterierna vid selektivt eller förhandlat förfarande vara objektiva.

(43) Kontraktstilldelningen måste också ske på grundval av objektiva kriterier som tryggar principerna om icke diskriminering och likabehandling och garanterar att anbuden bedöms i konkurrens med varandra. Således bör endast två tilldelningskriterier förekomma, nämligen "lägsta pris" och "ekonomiskt mest fördelaktigt anbud".

(44) För att principen om likabehandling säkert skall upprätthållas vid kontraktstilldelning bör man trygga och stärka öppenheten kring de kriterier som används för att skilja ut det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet. En upphandlande enhet bör därför redan i början av förfarandet redovisa hur den kommer att vikta de olika kriterierna i förhållande till varandra. Enheten bör inte få inskränka sig till redovisa kriteriernas vikt i en enkel fallande skala.

(45) Tilldelningskriterierna bör inte få påverka tillämpningen av nationella bestämmelser om ersättning för vissa tjänster, t.ex. tjänster som utförs av till arkitekter***, ingenjörer*** eller advokater.

(46) Onormalt låga anbud som beror på underlåtenhet att iaktta sociala minimikrav får avvisas av den upphandlande enheten.

(47) Gemenskapsreglerna om ömsesidigt erkännande av utbildningsbevis och andra intyg om formella kvalifikationer är tillämpliga när det krävs bevis för särskild kompetens för tillträde till ett tilldelningsförfarande eller en *formgivningstävling*.

(48) Vissa tekniska villkor som rör de meddelanden, statistikrapporter och nomenklaturer som används samt krav när det gäller hänvisning till dessa nomenklaturer behöver kunna ändras i takt med att de tekniska behoven förändras. Det behövs därför ett smidigt och snabbt beslutsförfarande för dessa ändamål. Enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [4], bör de åtgärder som behövs för genomförandet av detta direktiv antas enligt det rådgivande förfarandet i artikel 3 i nämnda beslut.

(49) För att små och medelstora företag skall kunna delta i offentlig upphandling bör det finnas bestämmelser om underleverantörer.

(50) Detta direktiv påverkar varken gemenskapens eller medlemsstaternas internationella åtaganden eller tillämpningen av fördragets bestämmelser, särskilt dess artiklar 81 och 86.

(51) Detta direktiv bör inte påverka medlemsstaternas förpliktelser vad gäller de tidsfrister för genomförande och tillämpning av direktiv 93/38/EEG som förtecknas i bilaga XXII.

---

[1] EGT L 13, 19.1.2000, s.12.
[2] *EGT L 178, 17.7.2000, s. 1.*
[3] EGT L 124, 8.6.1971, s. 1.
[4] EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torsdag 17 januari 2002

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

AVDELNING I

Allmänna bestämmelser om upphandling och *formgivningstävlingar*

Kapitel I

Definitioner

Artikel 1

1. För detta direktiv skall definitionerna i punkterna 2-*13* gälla.

2. ”Varu-, byggentreprenad- och tjänstekontrakt” är ömsesidigt förpliktande skriftliga avtal mellan en upphandlande enhet enligt artikel 2.2 och en eller flera varuleverantörer, entreprenörer eller tjänsteleverantörer, varvid avtalen skall omfatta något av följande:

a) Vid varukontrakt, köp, leasing, hyra eller hyrköp med eller utan köpoption.

b) Vid byggentreprenadkontrakt, antingen utförande eller såväl projektering som utförande, eller genomförande, på vilket sätt det än må ske, av bygg- eller anläggningsverksamhet enligt bilaga XI. Varor och tjänster som krävs för att fullfölja kontraktet får även ingå.

c) Vid tjänstekontrakt, all upphandling som gäller tjänster enligt bilagorna XVI A och XVI B.

3. Ett upphandlingskontrakt som omfattar både varor och tjänster enligt bilaga XVI skall betraktas som ett ”varukontrakt” om värdet på de aktuella varorna är minst lika med värdet på de tjänster som kontraktet omfattar.

Ett upphandlingskontrakt som omfattar leverans av varor samt kompletterande montering eller installation i detta direktivs mening skall betraktas som ett ”varukontrakt”.

4. En upphandling som omfattar både verksamhet enligt punkt 2 b och leverans av varor skall betraktas som ett ”byggentreprenadkontrakt”, om verksamheten inte gäller enbart montering eller installation av varorna.

En upphandling som uttryckligen omfattar någon verksamhet enligt punkt 2 b skall betraktas som ett ”byggentreprenadkontrakt”, även om den också omfattar tjänster enligt bilaga XVI, förutsatt dock att tjänsterna är nödvändiga för att kontraktet skall kunna fullföljas.

5. En upphandling som endast omfattar tjänster enligt bilaga XVI och, som komplement till kontraktets huvudföremål, någon verksamhet enligt punkt 2 b, skall betraktas som ett ”tjänstekontrakt”.

6. En ”entreprenör”, ”varuleverantör” eller ”tjänsteleverantör” kan vara en fysisk eller juridisk person eller en upphandlande enhet enligt artikel 2.2 a eller b eller en grupp av sådana personer och/eller enheter.

Termen ”marknadsaktör” avser såväl varuleverantörer och tjänsteleverantörer som entreprenörer.

Med ”anbudsgivare” avses en marknadsaktör som lämnar ett anbud och med ”anbudssökande” en som ansöker om att få delta i ett selektivt eller förhandlat förfarande.

7. ”***Ramkontrakt***” är ett avtal mellan en upphandlande enhet enligt artikel 2.2 och en eller flera marknadsaktörer i vilket villkoren, särskilt priset, men även planerade mängder om det är lämpligt, fastställs för ett antal kontrakt som skall läggas ut under en bestämd period.

8. Med "ramkontrakt" för översättnings- och tolkningstjänster skall avses likadana avtal med flera tjänsteleverantörer. Leverantörerna av översättnings- och tolkningstjänster skall klassificeras i rangordning på grundval av tilldelningskriterierna och de faktiska meriterna utifrån hur de kontrakterade tjänsterna utförts. De faktiska meriterna skall utvärderas regelbundet enligt principen om lika möjligheter.

9. "Öppna, selektiva eller förhandlade förfaranden" är upphandlingsförfaranden som en upphandlande enhet skall tillämpa enligt följande:

a) Öppna förfaranden skall användas när alla marknadsaktörer får lämna anbud.

b) Selektiva förfaranden skall användas när endast sådana anbudssökande får lämna anbud som inbjuds till det av en upphandlande enhet.

c) Förhandlat förfarande skall användas när en upphandlande enhet vänder sig till utvalda marknadsaktörer och förhandlar om upphandlingen med en eller flera av dem.

10. "*Formgivningstävlingar*" är nationella förfaranden som främst inom områdena arkitektur, ingenjörskonst och databehandling gör det möjligt för en upphandlande enhet att upphandla en plan eller en formgivning som valts ut av en jury i en tävling ***med priser***.

11. "Medel för elektronisk överföring" är medel som utnyttjar elektronik för behandling (även digital kompression) och lagring av data samt sänder, överför och mottar via kabel, radiovågor, fiberoptik eller på någon annan elektromagnetisk väg.

12. Termen "skriftlig" avser all slags framställning i ord eller siffror som kan läsas, återges och sedan meddelas. En sådan framställning kan även utgöras av uppgifter som överförs och lagras med medel för elektronisk överföring.

13. "Gemensamma upphandlingsordlistan", nedan kallad CPV (Common Procurement Vocabulary), antagen genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr …/… [1] är referensordlistan för offentlig upphandling.

KAPITEL II

Tillämpningsområde: definition av de enheter och verksamhetstyper som omfattas av detta direktiv

Avsnitt 1

Upphandlande enheter

Artikel 2

Enheter som avses

1. I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

a) "offentlig myndighet": statlig, regional eller lokal myndighet och organ som lyder under offentlig rätt samt sammanslutning av en eller flera sådana myndigheter eller sådana organ ***samt gemensamma inköpsenheter som dessa inrättat för att ingå offentliga upphandlingskontrakt***.

Ett organ anses lyda under offentlig rätt, när

- det särskilt har inrättats för att tillgodose det allmännas ***intressen***,
- det är en juridisk person, och
- dess verksamhet till största delen finansieras av statliga, regionala eller lokala myndigheter, eller av andra organ som lyder under offentlig rätt, eller står under administrativ tillsyn av sådana organ, eller har en förvaltande, verkställande eller övervakande styrelse, där minst hälften av medlemmarna utses av statliga, regionala eller lokala myndigheter, eller av andra organ som lyder under offentlig rätt.

b) "offentligt företag": varje företag över vilket en offentlig myndighet har ett direkt eller indirekt bestämmande inflytande till följd av ägarförhållande, ekonomiska intressen eller gällande regler.

[1] EGT L …

Bestämmande inflytande anses föreligga, när en offentlig myndighet, direkt eller indirekt, i förhållande till företaget

- äger större delen av det tecknade kapitalet i företaget eller
- kontrollerar röst majoriteten för andelarna i företaget eller
- kan utse fler än hälften av medlemmarna i företagets förvaltande, verkställande eller övervakande organ.

2. Detta direktiv gäller upphandlande enheter som

a) är offentliga myndigheter eller offentliga företag och bedriver någon av verksamhetstyperna enligt artiklarna 3-*7*,

b) om de inte är offentliga myndigheter eller offentliga företag, dock bedriver någon av verksamhetstyperna enligt artiklarna 3-*7* eller någon kombination av dessa, och vilkas verksamhet bygger på en särskild rätt eller ensamrätt, beviljad av en behörig myndighet i någon av medlemsstaterna.

3. ***Med en särskild rättighet eller ensamrätt enligt punkt 2 b avses rättigheter för vilka tillstånd beviljats av behörig myndighet i berörd medlemsstat i enlighet med lag eller annan författning och som resulterar i att ett eller flera företag förbehålls rätten att bedriva sådan verksamhet som anges i punkt 2***.

En upphandlande enhet skall i synnerhet anses åtnjuta särskilda rättigheter eller ensamrätt, när

a) den i samband med anläggande av de nät och anordningar, som ingår i de verksamheter som avses i punkt 2, kan utnyttja rätt till expropriation eller bruksrätt eller kan placera nätutrustning på, under eller över allmän väg,

b) den enligt punkt 2 a levererar dricksvatten, elektricitet, gas eller värme till ett nät som drivs av ett företag som självt åtnjuter särskilda rättigheter eller ensamrätt beviljade av behörig myndighet i berörd medlemsstat.

Avsnitt 2

Avsedda verksamheter

Artikel 3

Bestämmelser om gas, värme och el

1. När det gäller gas och värme omfattar detta direktiv följande typer av verksamhet:

a) Tillhandahållande och drift av fasta nät i syfte att betjäna allmänheten i samband med produktion, transport eller distribution av gas eller värme.

b) Leverans av gas eller värme till dylika nät.

2. Om en annan upphandlande enhet än en offentlig myndighet levererar gas eller värme till ett nät som betjänar allmänheten, skall detta inte betraktas som en verksamhet av det slag som avses i punkt 1 när

a) den berörda upphandlande enhetens produktion av gas eller värme är en oundviklig följd av utövandet av en annan verksamhetstyp än någon av dem som ***avses i*** artiklarna 4, 5 och 6, och

b) leverans till det offentliga nätet endast syftar till att använda denna produktion ekonomiskt och uppgår till högst 20 % av den upphandlande enhetens omsättning, beräknat på de tre närmast föregående årens genomsnitt, innevarande år medräknat.

3. När det gäller el omfattar detta direktiv följande typer av verksamhet:

a) Tillhandahållande och drift av fasta nät i syfte att betjäna allmänheten i samband med produktion, transport eller distribution av el.

b) Leverans av el till dylika nät.

4. Om en annan upphandlande enhet än en offentlig myndighet levererar el till ett nät som betjänar allmänheten, skall detta inte betraktas som en verksamhet av det slag som avses i punkt 3 när

a) den berörda upphandlande enhetens produktion av el behövs för utövandet av en annan verksamhetstyp än någon av dem som avses i punkterna 1 eller 3 i denna artikel eller i artiklarna 4, 5 och 6, och

b) leverans till det offentliga nätet endast är avhängigt den upphandlande enhetens egen förbrukning och inte har överstigit 30 % av dess totala produktion av energi, beräknat på de tre sista årens genomsnitt, innevarande år medräknat.

Artikel 4

Bestämmelser om vatten

1. Detta direktiv omfattar följande typer av verksamhet:

a) Tillhandahållande och drift av fasta nät i syfte att betjäna allmänheten i samband med produktion, transport eller distribution av dricksvatten.

b) Leverans av dricksvatten till dylika nät.

2. Detta direktiv omfattar upphandling eller *formgivningstävlingar* som handläggs av en upphandlande enhet som bedriver någon av verksamhetstyperna enligt punkt 1 och som

a) har samband med vattenbyggnadsprojekt, konstbevattning och dränering, förutsatt att dricksvattenförsörjningen utgör mer än 20 % av den totala vattenmängd som tillhandahålls av dessa projekt eller konstbevattnings- och dräneringsanläggningar, eller

b) har samband med bortledande eller rening av avloppsvatten.

3. Om en annan upphandlande enhet än en offentlig myndighet i syfte att betjäna allmänheten levererar dricksvatten till något nät, skall detta inte betraktas som en verksamhet av det slag som avses i punkt 1 när

a) den berörda upphandlande enhetens produktion av dricksvatten behövs för utövandet av en annan verksamhetstyp än någon av dem som avses i artiklarna 3-6, och

b) leverans till det offentliga nätet endast är avhängigt den upphandlande enhetens egen förbrukning och inte har överstigit 30 % av dess totala produktion av dricksvatten, beräknat på de tre sista årens genomsnitt, innevarande år medräknat.

Artikel 5

Bestämmelser om allmänna kommunikationer

1. Detta direktiv omfattar verksamhet som avser drift av nät i syfte att betjäna allmänheten på områdena järnvägstransporter, automatiska system, spårvagnar, trådbussar, bussar eller linbana.

Ett nät för allmänna kommunikationer anses föreligga när en transportverksamhet tillhandahålls enligt villkor, t.ex. i fråga om linjedragning, tillgänglig transportkapacitet eller turtäthet, som fastställts av en behörig myndighet i någon av medlemsstaterna.

2. Tillhandahållande av busstransport i form av allmänna kommunikationer skall inte betraktas som en verksamhet enligt punkt 1 om andra enheter, inom ett bestämt geografiskt område, senast 12 månader efter det att detta direktiv trätt i kraft fritt kan erbjuda samma tjänster, antingen rent generellt eller i ett visst geografiskt distrikt, på samma villkor som en upphandlande enhet.

Artikel 6

Bestämmelser om prospektering eller utvinning av olja, gas, kol eller andra fasta bränslen samt om hamnar och flygplatser

Detta direktiv omfattar verksamhet för utnyttjande av ett geografiskt område i syfte att

a) prospektera eller utvinna olja, gas, kol eller andra fasta bränslen, eller

b) tillhandahålla flygplatser och hamnar, även för inre vattenvägar, eller andra terminaler för transporter med flyg eller båt.

Artikel 7

Bestämmelser avseende posttjänster

1. Detta direktiv omfattar verksamhet beträffande tillhandahållande av posttjänster.

2. Posttjänster, som andra organ i allmänhet kan tillhandahålla utan begränsningar eller efter ett licensförfarande anordnat av den behöriga myndigheten, är inte en verksamhet enligt punkt 1.

3. Detta direktiv omfattar inte upphandlingskontrakt för inköp till den egna verksamheten av upphandlande myndigheter, som bedriver en verksamhet enligt punkt 1, om andra företag i samma område har möjlighet att erbjuda samtliga posttjänster av inte enbart underordnad ekonomisk betydelse på i stort sett samma villkor.

Artikel *8*

Förteckningar över upphandlande enheter

Icke uttömmande förteckningar över upphandlande enheter enligt detta direktiv återfinns i bilagorna I-IX. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen när det sker ändringar i deras förteckningar.

Artikel *9*

Upphandling som omfattar flera typer av verksamhet

1. För en upphandling som omfattar flera typer av verksamhet och som inte kan delas upp gäller de regler som är tillämpliga på kontraktets huvudföremål.

2. Om en upphandling omfattar både en typ av verksamhet som faller under detta direktiv och en typ som inte faller under detta direktiv eller under Europaparlamentets och rådets direktiv …/… EG *av den …* om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader [1] och om det är omöjligt att på objektiva grunder avgöra vilken verksamhet som är kontraktets huvudföremål, skall upphandlingen handläggas enligt detta direktiv.

3. Om en upphandling omfattar både en typ av verksamhet som faller under detta direktiv och en typ som faller under direktiv …/… EG om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader och om det är omöjligt att på objektiva grunder avgöra vilken verksamhet som är kontraktets huvudföremål, skall upphandlingen handläggas enligt direktiv …/… EG om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader.

KAPITEL III

Allmänna principer

Artikel *10*

Likabehandling, förbud mot diskriminering och öppenhet

En upphandlande enhet skall vidta alla åtgärder som krävs för att upprätthålla principerna om likabehandling, icke-diskriminering och öppenhet.

[1] EGT L …

AVDELNING II

Bestämmelser om upphandling

KAPITEL I

Allmänna bestämmelser

Artikel *11*

Grupper av marknadsaktörer

1. Grupper av marknadsaktörer får lämna anbud eller förhandla om anbud***, och de som deltar i anbudet får gemensamt uppfylla de urvalskriterier som angivits av den upphandlande myndigheten i enlighet med artiklarna 55.1-55.3. Den yrkeserfarenhet som eventuellt kan ha föreskrivits av den upphandlande myndigheten får inte kumuleras. Minimikrav får uppställas för åtminstone en av deltagarna som skall fungera som gruppens chef.*** Sådana grupper kan inte åläggas någon särskild rättslig associeringsform för att få lämna anbud eller förhandla om anbud, men den grupp vars anbud antas får åläggas en sådan ombildning om det krävs för att kontraktet skall kunna fullföljas riktigt.

2. Anbudssökande eller anbudsgivare, som enligt lagen i sin etableringsstat har rätt att leverera den aktuella tjänsten, får inte uteslutas endast på grund av att lagen i den medlemsstat där upphandlingen sker kräver att de skall vara antingen fysiska eller juridiska personer.

3. Juridiska personer kan åläggas att i anbudet eller anbudsansökan uppge namn och yrkeskvalifikation för dem som skall utföra tjänsten.

Artikel *12*

Villkor till följd av WTO-avtal

Vid kontraktstilldelning av upphandlande enheter skall medlemsstaterna se till att de villkor som tillämpas mellan medlemsstaterna är lika förmånliga som dem vilka gäller för tredje land enligt det avtal om offentlig upphandling som ingåtts inom ramen för de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan. För detta ändamål skall medlemsstaterna samråda i Rådgivande kommittén för offentliga upphandlingskontrakt om vilka åtgärder som skall vidtas enligt detta avtal.

Artikel *13*

Sekretess

1. En upphandlande enhet som skickar ut tekniska specifikationer till intresserade marknadsaktörer får, när den bedömer marknadsaktörernas kvalifikationer och gör urval samt när den tilldelar kontrakt, ställa krav för att skydda sekretessbelagda uppgifter i det material den lämnar ut.

2. Detta direktiv begränsar inte marknadsaktörernas rätt att kräva att en upphandlande enhet iakttar tystnadsplikt, i överensstämmelse med nationell lagstiftning, när det gäller sekretessbelagda uppgifter i det material de lämnar ut.

Artikel *14*

Ramkontrakt

1. En upphandlande enhet får betrakta ett ***ramkontrakt*** som ett kontrakt i enlighet med artikel 1.2 och tilldela det enligt bestämmelserna i detta direktiv.

2. Ramkontrakt skall ingås i enlighet med bestämmelserna i detta direktiv.

3. ***En*** upphandlande enhet får inte använda ett ***ramkontrakt*** otillbörligt eller i avsikt att hindra, begränsa eller snedvrida konkurrensen.

KAPITEL II

Tillämpningsområde: Tröskelvärden och undantag

Artikel *15*

Tillämpningsområde

Detta direktiv gäller när en upphandlande enhet enligt artikel 2.2 lägger ut byggentreprenad-, varu- eller tjänstekontrakt, vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, är minst lika med de tröskelvärden som anges i artikel *16*, utom när undantagen i artiklarna *21–28* är tillämpliga eller när ett beslut enligt artikel *30* fattats om den aktuella verksamheten i den aktuella medlemsstaten.

Ingenting i detta direktiv skall tolkas så att en upphandlande enhet inte får införa eller genomdriva sådana åtgärder som behövs för att skydda allmän ordning eller allmän säkerhet, att skydda människors och djurs hälsa och liv eller att bevara växter, särskilt med sikte på en hållbar utveckling.

Avsnitt 1

Tröskelvärden

Underavsnitt 1

Belopp

Artikel *16*

Upphandlingskontrakt

Detta direktiv gäller alla upphandlingskontrakt vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, är minst lika med

a) 400 000 euro vid varu- eller tjänstekontrakt,

b) 5 300 000 euro vid byggentreprenadkontrakt.

Underavsnitt 2

Metod för beräkning av värdet på kontrakt och **ramkontrakt**

Artikel *17*

Allmänna regler

1. En upphandlande enhet får inte kringgå tillämpningen av detta direktiv genom att dela upp entreprenader eller upphandlingar eller genom att välja ett speciellt sätt att beräkna kontraktsvärdet.

2. Värdet på ett ***ramkontrakt*** skall vara det högsta uppskattade värdet, exklusive mervärdesskatt, på samtliga planerade kontrakt under den aktuella perioden.

Artikel *18*

Beräkning av värdet på byggentreprenadkontrakt

1. Vid tillämpning av artikel *16* på byggentreprenadkontrakt skall den upphandlande enheten räkna med det uppskattade värdet på allt material och alla tjänster som den tillhandahåller entreprenören för att byggentreprenadkontraktet skall kunna fullföljas.

2. Värdet av material och tjänster som inte krävs för att en viss byggentreprenad skall fullföljas får inte läggas till byggentreprenadens kontraktsvärde, eftersom dessa varor och tjänster då skulle kunna undantas från detta direktivs tillämpningsområde.

3. Vid tillämpning av artikel *16* på byggentreprenadkontrakt skall beräkningen grundas på byggentreprenadens totala värde. Med byggentreprenad menas ett resultat av bygg- och anläggningsverksamhet som fyller en självständig teknisk eller ekonomisk funktion.

4. Om en byggentreprenad delas upp i flera delentreprenader skall värdet av varje delentreprenad beaktas vid beräkningen av tröskelvärdet enligt artikel *16*. Om det sammanlagda värdet av delentreprenaderna är minst lika med tröskelvärdet i artikel *16* skall bestämmelserna i den artikeln tillämpas på samtliga delentreprenader.

En upphandlande enhet får dock avstå från att tillämpa artikel *16* på varje delentreprenad vars uppskattade värde, exklusive mervärdesskatt, är under 1 miljon euro, förutsatt att det sammanlagda värdet av dessa undantagna delentreprenader inte överstiger 20 % av det sammanlagda värdet av alla delentreprenader.

Artikel *19*

Beräkning av värdet på varukontrakt

1. Om ett varukontrakt delas upp i flera delar skall värdet av varje del beaktas vid beräkningen av tröskelvärdet enligt artikel *16*. Om det sammanlagda värdet av delarna är minst lika med tröskelvärdet i artikel *16* skall bestämmelserna i den artikeln tillämpas på samtliga delar.

2. Om en planerad varuupphandling uttryckligen innehåller optionsrätt skall det uppskattade kontraktsvärdet vara den högsta tillåtna totalkostnaden för köpet, leasingen, hyran eller hyrköpet, med utnyttjande av optionsklausulerna.

3. Om en varuupphandling sträcker sig över en viss period genom en rad kontrakt som skall tilldelas en eller flera leverantörer, eller genom kontrakt som skall förnyas, skall kontraktsvärdet beräknas enligt följande:

a) Det totala värdet av de kontrakt som slutits under den föregående verksamhetsperioden eller de föregående tolv månaderna och som uppvisat liknande drag, om möjligt jämkat med hänsyn till förutsebara ändringar i kvantitet eller värde under de följande tolv månaderna.

b) Det totala värdet av de kontrakt som skall slutas under tolv månader räknat från den första kontraktstilldelningen alternativt under hela perioden om denna är längre än tolv månader.

4. Om en varuupphandling avser leasing, hyra eller hyrköp, skall kontraktsvärdet beräknas enligt följande:

a) För kontrakt på bestämd tid som uppgår till högst tolv månader, det samlade kontraktsvärdet för hela löptiden, och där löptiden är längre än tolv månader, det samlade kontraktsvärdet plus varans uppskattade restvärde.

b) För kontrakt på obestämd tid eller kontrakt som inte kan tidsbestämmas, summan av de planerade delbetalningarna under de fyra första åren.

5. Värdet på ett kontrakt som omfattar både tjänster och varor skall vara det totala värdet på tjänsterna och varorna, oberoende av fördelning. Beräkningen skall även omfatta värdet på montering och installation.

Artikel *20*

Beräkning av värdet på tjänstekontrakt

1. Vid beräkningen av det uppskattade värdet på ett tjänstekontrakt skall den upphandlande enheten ta med den totala ersättningen till tjänsteleverantören och tillämpa bestämmelserna i punkterna 2-7.

2. Om ett tjänstekontrakt delas upp i flera deltjänster skall värdet av varje deltjänst beaktas vid beräkningen av tröskelvärdet enligt artikel *16*. Om det sammanlagda värdet av delarna är minst lika med tröskelvärdet i artikel *16* skall bestämmelserna i den artikeln tillämpas på samtliga delar.

3. Om en planerad tjänsteupphandling uttryckligen innehåller optionsrätt skall det uppskattade kontraktsvärdet vara den högsta tillåtna totalkostnaden för köpet, leasingen, hyran eller hyrköpet, med utnyttjande av optionsklausulerna.

4. Om en tjänsteupphandling planeras för en viss period genom en rad kontrakt som skall tilldelas en eller flera tjänsteleverantörer, eller genom kontrakt som skall förnyas, skall kontraktsvärdet beräknas enligt följande:

a) Det totala värdet av de kontrakt som slutits under den föregående verksamhetsperioden eller de föregående tolv månaderna och som uppvisat liknande drag, om möjligt jämkat med hänsyn till förutsebara ändringar i kvantitet eller värde under de följande tolv månaderna.

b) Det totala värdet av de kontrakt som skall slutas under tolv månader räknat från den första kontraktstilldelningen alternativt under hela perioden om denna är längre än tolv månader.

5. Värdet på ett kontrakt som omfattar både tjänster och varor skall vara det totala värdet på tjänsterna och varorna, oberoende av fördelning. Beräkningen skall även omfatta värdet på montering och installation.

6. Vid beräkningen av det uppskattade värdet på en upphandling av finansiella tjänster skall följande värden tas med:

a) För försäkringstjänster: betalbar premie ***och andra, liknande former av ersättning***.

b) För banktjänster och andra finansiella tjänster: avgifter, provisioner, ränta och andra former av ersättning.

c) För kontrakt som omfattar projektering: det arvode eller den provision som skall betalas.

7. För tjänstekontrakt som inte anger totalkostnad skall kontraktsvärdet beräknas enligt följande:

a) Kontrakt på bestämd tid som uppgår till högst 48 månader: det samlade kontraktsvärdet för hela löptiden.

b) Kontrakt på obestämd tid***, kontrakt med en klausul om automatisk förlängning*** eller kontrakt med över 48 månaders löptid: månadskostnaden multiplicerad med 48.

Avsnitt 2

Undantagen eller särreglerad upphandling

Underavsnitt 1

Undantag som gäller alla upphandlande enheter och alla typer av upphandling

Artikel *21*

Kontrakt inriktade på återförsäljning eller uthyrning till tredje man

1. Detta direktiv gäller inte kontrakt som tilldelats med tanke på återförsäljning eller uthyrning till tredje man, förutsatt att den upphandlande enheten inte har någon särskild rätt eller ensamrätt att sälja eller hyra ut kontraktsföremålet samt att andra företag fritt kan sälja eller hyra ut det på samma villkor som den upphandlande enheten.

2. De upphandlande enheterna skall på kommissionens begäran till kommissionen anmäla samtliga varukategorier och verksamhetstyper som de anser vara undantagna enligt punkt 1. Kommissionen får, i informationssyfte, regelbundet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning offentliggöra förteckningar över de varukategorier och de verksamhetstyper som den anser vara undantagna. I detta sammanhang skall kommissionen respektera att vissa uppgifter från den upphandlande enheten kan vara känsliga affärshemligheter.

Artikel *22*

Upphandling inriktad på annat än sådan verksamhet som omfattas av detta direktiv eller på sådan verksamhet i ett tredje land

1. Detta direktiv gäller inte sådan upphandling från en upphandlande enhet som är inriktad på något annat än de typer av verksamhet som anges i artiklarna 3–6 eller på dessa verksamhetstyper i tredje land när verksamheten bedrivs utan fysisk användning av något nät eller geografiskt område inom gemenskapen.

2. De upphandlande enheterna skall på kommissionens begäran till kommissionen anmäla samtliga verksamhetstyper som de anser vara undantagna enligt punkt 1. Kommissionen får, i informationssyfte, regelbundet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning offentliggöra förteckningar över de verksamhetskategorier, som den anser vara undantagna. I detta sammanhang skall kommissionen respektera att vissa uppgifter från den upphandlande enheten kan vara känsliga affärshemligheter.

Artikel *23*

Upphandling som omfattas av sekretess eller av särskilda säkerhetsåtgärder

Detta direktiv gäller inte upphandling som medlemsstaterna förklarat sekretessbelagd eller som enligt gällande lagar och andra författningar i den aktuella medlemsstaten inte får utföras utan särskilda säkerhetsåtgärder eller då detta krävs med hänsyn till skyddet av denna stats vitala säkerhetsintressen. ***Kommissionen får av medlemsstaterna begära kompletterande information om vissa kontrakt för att avgöra om denna artikel är tillämplig på dem.***

Artikel *24*

Offentlig upphandling som omfattas av internationella regler

Detta direktiv gäller inte upphandling som omfattas av andra förfaranderegler och sköts i kraft av

a) ett internationellt avtal som i överensstämmelse med fördraget ingåtts mellan en medlemsstat och ett eller flera tredje länder om varor, entreprenader, tjänster eller *formgivningstävlingar* för att signatärstaterna gemensamt skall uppföra eller driva en anläggning, varvid alla avtal skall lämnas till kommissionen som kan rådfråga Rådgivande kommittén för offentliga upphandlingskontrakt,

b) ett internationellt avtal som ingåtts i samband med stationering av trupper och som rör företag i en medlemsstat eller i ett tredje land,

c) en internationell organisations särskilda förfarande.

Underavsnitt 2

Undantag som gäller alla upphandlande enheter men endast tjänsteupphandling

Artikel *25*

Upphandling av vissa undantagna tjänster

Detta direktiv gäller inte:

a) förvärv eller hyra, oavsett finansieringsform, av mark, befintliga byggnader eller annan fast egendom eller rättigheter till sådan, dock skall varje form av kontrakt om finansiella tjänster som sluts samtidigt med, före eller efter förvärvs- eller hyreskontraktet omfattas av detta direktiv,

b) skiljemanna- och förlikningstjänster,

c) utfärdande, försäljning, förvärv eller överlåtande av värdepapper eller andra finansiella instrument,

d) anställning,

e) forsknings- och utvecklingstjänster, med undantag av sådana som uteslutande är till nytta för en upphandlande enhet i dess egen verksamhet, förutsett att den tillhandahållna tjänsten betalas uteslutande av den upphandlande enheten.

Artikel *26*

Kontrakt med ensamrätt

Detta direktiv gäller inte när ***kontrakt*** tilldelas organ som själva enligt artikel 2.1 a är offentliga myndigheter, i kraft av en ensamrätt enligt lag eller annan offentliggjord författning, under föutsättning att dessa bestämmelser är förenliga med fördraget.

Artikel *27*

Kontrakt till ett associerat företag eller till en upphandlande enhet
som ingår i ett samföretag

1. Föreliggande direktiv gäller inte ***kontrakt*** som ***ett företag tilldelar ett associerat företag eller samföretag, i vilket det innehar en andel på minst 50 procent av den genomsnittliga gemenskapsinterna omsättning som detta företag under de tre senaste åren har haft från tjänster eller varor till de företag som det är associerat med. Detta gäller även om företaget ännu inte existerat i tre år, om det efter de tre första åren förväntas uppnå detta omsättningsmål.***

Föreliggande direktiv gäller inte de kontrakt som ett samföretag tilldelar ett av de företag som det har grundat, eller ett företag som är associerat med något av dessa.

I denna artikel skall "samföretag" avse ett företag som grundats av flera upphandlande enheter för att utföra de verksamheter som avses i artiklarna 3-6.

2. För denna artikels ändamål avser "associerat företag" alla företag vars årsräkenskaper konsolideras med den upphandlande enhetens enligt kraven i rådets sjunde direktiv 83/349/EEG av den 13 juni 1983 *grundat på artikel 54.3 i fördraget om sammanställd redovisning* ([1]) eller, när det gäller enheter som inte faller under det direktivet, företag, över vilka en upphandlande enhet, direkt eller indirekt, utövar ett bestämmande inflytande enligt artikel 2.1 b, eller företag som utövar ett bestämmande inflytande över en upphandlande enhet, eller företag som tillsammans med en upphandlande enhet är underkastad ett bestämmande inflytande från ett annat företag i kraft av ägarförhållanden, delägarskap eller regelverk.

3. En upphandlande enhet skall på kommissionens begäran till kommissionen lämna följande information om tillämpningen av bestämmelserna i punkt 1:

a) Namn på de berörda företagen.

b) Art och värde på de berörda ***kontrakten***.

c) Sådant material som enligt kommissionen krävs för att bevisa att sambandet mellan företaget som tilldelats kontraktet och den upphandlande enheten uppfyller kraven i denna artikel.

([1]) EGT L 193, 18.7.1983, s. 1. Direktiv senast ändrat genom direktiv 90/605/EEG (EGT L 317, 16.11.1990, s. 60).

Underavsnitt 3

Undantag som endast gäller vissa upphandlande enheter

Artikel *28*

Upphandling från vissa upphandlande enheter av vatten ***eller leverans av energi eller bränslen avsedda för energiproduktion***

1. Detta direktiv gäller inte kontrakt

a) på upphandling av vatten från en upphandlande enhet som utövar en verksamhet enligt bilaga I,

b) på upphandling av leverans av energi eller bränslen avsedda för energiproduktion från en upphandlande enhet som utövar en verksamhet enligt bilaga II-V.

2. Rådet skall ta upp bestämmelserna i punkt 1 till förnyad prövning, när det mottagit en rapport från kommissionen tillsammans med lämpliga förslag. ***Rådet skall anta eventuella nödvändiga ändringar i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget.***

Artikel *29*

Särreglerad upphandling

Nederländerna och Förenade kungariket skall med hjälp av tillståndskrav och andra lämpliga åtgärder se till att enheter som är verksamma på områden som anges i besluten 93/676/EEG och 97/367/EEG

a) iakttar principerna om icke-diskriminering och upphandling i konkurrens när de handlar upp varor, byggentreprenader och tjänster, särskilt vad rör de upplysningar som enheten skall lämna till marknadsaktörerna om planerade upphandlingar,

b) lämnar upplysningar om kontraktstilldelningen till kommissionen enligt kommissionens beslut 93/327/EEG *av den 13 maj 1993* [1].

Artikel *30*

Allmän rutin för att undanta direkt konkurrensutsatt verksamhet

1. När upphandling från andra upphandlande enheter än offentliga myndigheter enligt artikel 2.1 a gäller tjänster enligt artiklarna 3-6 omfattas den inte av detta direktiv, ***om verksamheten*** i den medlemsstat där den ***bedrivs omfattas av*** fritt tillträde.

2. ***Tillträdet till verksamheten*** skall betraktas som fritt om medlemsstaten genomfört och tillämpar ***gemenskapsrättens bestämmelser om liberalisering av verksamheten.***

3. Berörda företag skall meddela kommissionen vilken verksamhet de anser är utsatt för konkurrens enligt punkt 1, i syfte att begära undantag.

KAPITEL III

System som skall tillämpas på tjänstekontrakt

Artikel *31*

Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga XVI A

Kontrakt om tjänster förtecknade i bilaga XV1 A skall tilldelas enligt bestämmelserna i kapitlen IV-VII.

[1] EGT L 129, 27.5.1993, s. 25.)

Torsdag 17 januari 2002

Artikel *32*

Tjänstekontrakt förtecknade i bilaga XVI B

Vid kontraktstilldelning när det gäller tjänster förtecknade i bilaga XVI B skall endast artiklarna *35* och *43* tillämpas.

Artikel *33*

Tjänstekontrakt som omfattar en blandning av tjänster förtecknade i bilaga XVI A och bilaga XVI B

Kontrakt om tjänster förtecknade dels i bilaga XVI A, dels i bilaga XVI B skall, om värdet på tjänsterna ur bilaga XVI A är större än värdet på tjänsterna ur bilaga XVI B, tilldelas enligt bestämmelserna i kapitlen IV-VII. I motsatt fall skall kontrakten tilldelas enligt artiklarna *35* och *43*.

Kapitel IV

Särskilda regler om allmänna specifikationer och kontraktshandlingar

Artikel *34*

Allmänna bestämmelser

Inför varje upphandling skall en upphandlande enhet utarbeta allmänna specifikationer som skall förtydliga och komplettera de konkurrensutsättande meddelanden som anges i artikel *42*. Den upphandlande enheten får i det sammanhanget endast införa tekniska specifikationer i enlighet med artikel *35* och, om den upphandlande enheten godtar alternativa utföranden, skall bestämmelserna i artikel *37* tillämpas.

En upphandlande enhet ***skall*** kräva upplysningar om underleverantörer enligt artikel *38* ***och*** ställa krav enligt artikel *39* när det gäller skyldigheter till följd av regler om ***miljöskydd,*** *anställningsskydd* och arbetsvillkor.

Den får vidare ställa särskilda krav på hur kontraktet skall genomföras***, till exempel gällande främjande av social- och sysselsättningspolitiska mål och i synnerhet krav som syftar till att främja anställning av utslagna eller missgynnade personer eller bekämpa arbetslöshet,*** på villkor att kraven är förenliga med gemenskapsrätten ***och i linje med de principer om likabehandling, icke-diskriminering och öppenhet som fastställs i artikel 10***.

Artikel *35*

Tekniska specifikationer

1. Tekniska specifikationer enligt definitionen i punkt 1 i bilaga XX skall ingå i kontraktshandlingarna.

2. De tekniska specifikationerna skall tillåta anbudsgivare att delta på lika villkor och får inte innebära omotiverade hinder mot att marknaderna för offentlig upphandling öppnas för konkurrens.

3. De tekniska specifikationerna skall utformas med en hänvisning till ***sådana*** europeiska ***standarder och nationella standarder som genomför europeiska standarder, till europeiska tekniska godkännanden, europeiska miljömärken,*** gemensamma tekniska ***specifikationer***, ***internationella standarder eller, om inget sådant finns, till nationella standarder eller nationella tekniska godkännanden, flerstatliga eller nationella miljömärken som kräver certifiering av en tredje part, eller miljöstyrningssystem eller något annat tekniskt underlag som godkänts av de europeiska standardiseringsorganen*** enligt definitionerna i bilaga XX, ***under förutsättning att*** hänvisningen ***innefattar*** orden ”eller likvärdig”.

De kan också utformas såsom krav ***beträffande*** prestanda***,*** funktion ***eller den miljöpåverkan som produkten har under sin livscykel***. Dessa måste dock vara så specifika att anbudsgivarna kan bilda sig en uppfattning om kontraktsföremålet och så att den upphandlande enheten kan välja en uppdragstagare.

4. Med "likvärdiga" standarder avses standarder som

— är förenliga med de tekniska kraven och funktions- och prestandakraven,

— inte innebär eller orsakar säkerhetsrisker,

— inte åsamkar den upphandlande enheten extra kostnader.

5. Om tekniska standarder, europeiska tekniska godkännanden och gemensamma tekniska standarder saknas samt krav på prestanda och funktion inte går att ange noggrant gäller för byggentreprenadkontrakt att de tekniska specifikationerna får anges genom hänvisning till nationella tekniska specifikationer om projektering, beräkningsmetoder och utförande av byggentreprenader samt materialanvändning. Hänvisningen skall *innefatta* orden "eller likvärdig".

6. Om en upphandlande enhet väljer att hänvisa till specifikationer enligt punkt 3 första stycket får den inte förkasta ett anbud med motiveringen att varorna eller tjänsterna inte överensstämmer med ***de specifikationer som de hänvisat till om anbudsgivaren i sitt anbud på ett lämpligt och för den upphandlande enheten godtagbart sätt styrker*** att de föreslagna lösningarna på ett likvärdigt sätt uppfyller kraven enligt den angivna tekniska specifikationen.

Ett ändamålsenligt sätt ***kan vara*** teknisk dokumentation från tillverkaren eller en provningsrapport från ett fristående ***erkänt*** organ.

Den upphandlande enhet som förkastar ett anbud med motiveringen att dess önskemål inte är uppfyllda på ett tillfredsställande sätt skall på den berörda anbudsgivarens begäran underrätta denne om varför kraven inte har ansetts vara uppfyllda.

7. Om en upphandlande enhet väljer att ange prestanda- eller funktionskrav enligt punkt 3 andra stycket får den inte förkasta ett anbud på varor eller tjänster som överensstämmer med en nationell standard som genomför en europeisk standard, med ett europeiskt tekniskt godkännande, en gemensam teknisk specifikation eller en internationell standard om dessa standarder eller godkännanden är inriktade på samma prestanda- eller funktionskrav samt är ändamålsenliga.

Det åligger anbudsgivaren att på valfritt ändamålsenligt ***sätt i*** sitt anbud visa att en vara eller tjänst, som följer standarden, också uppfyller den upphandlande enhetens prestanda- eller funktionskrav. ***Ett ändamålsenligt sätt kan vara en provningsrapport från ett neutralt fristående organ.***

8. Tekniska specifikationer får inte innehålla uppgifter om ***en*** viss tillverkare, ***ett visst*** ursprung eller ***särskilda framställningsförfaranden, och inte heller hänvisa till ett märke, ett patent eller en typ, till ett ursprung, en viss tillverkare eller leverantör, eller ett visst tillverkningssätt***. Detta slags uppgifter eller hänvisningar är i undantagsfall tillåtna, om en tillräckligt tydlig och begriplig beskrivning av kontraktsföremålet inte går att åstadkomma genom tillämpning av punkterna 3 och *5*. Sådana uppgifter eller hänvisningar skall då ***innefatta*** orden "eller likvärdig".

Artikel *36*

Tillhandahållande av de tekniska specifikationerna

1. En upphandlande enhet skall till sådana marknadsaktörer som är intresserade av kontraktsarbete lämna de tekniska specifikationer som normalt förekommer i deras varu-, byggentreprenad- eller tjänstekontrakt, alternativt de tekniska specifikationer som kommer att gälla för kontrakt som anmäls i periodiska meddelanden enligt artikel *41*.1.

2. Om sådana tekniska specifikationer finns i handlingar som är tillgängliga för intresserade marknadsaktörer är det tillräckligt att hänvisa till dessa handlingar.

Artikel *37*

Alternativa utföranden

1. Om kriteriet för kontraktstilldelning är det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, får en upphandlande enhet överväga olika alternativa utföranden från anbudsgivare, när dessa alternativa utföranden uppfyller de prestanda- eller funktionskrav alternativt minimikrav som den upphandlande myndigheten fastställt.

En upphandlande enhet skall i de allmänna specifikationerna uppge vilka minimikrav som alternativa utföranden måste uppfylla samt informera om vad som gäller för inlämning. Om alternativa utföranden inte godkänns skall detta anges i de allmänna specifikationerna.

2. Artikel *35* är tillämplig på alternativa utföranden.

3. Vid varuupphandling får en upphandlande enhet som har tillåtit alternativa utföranden enligt punkt 1 inte förkasta ett alternativ enbart på grund av att det, om det antas, skulle bli ett tjänstekontrakt och inte ett varukontrakt enligt detta direktiv.

Vid tjänsteupphandling får en upphandlande enhet som har tillåtit alternativa utföranden enligt punkt 1 inte förkasta ett alternativ enbart på grund av att det, om det antas, skulle bli ett varukontrakt och inte ett tjänstekontrakt enligt detta direktiv.

Artikel *38*

Underleverantörer

I de allmänna specifikationerna får en upphandlande enhet ***inte införa några egna kvantitativa begränsningar när det gäller företagens frihet att organisera sina egna produktionsfaktorer. Den upphandlande enheten får*** begära att anbudsgivaren i anbudet uppger hur stor del av kontraktet som kan komma att läggas ut på underleverantörer samt vilka underleverantörer som kommer att anlitas. Informationen fråntar inte den huvudsakliga marknadsaktören något ansvar. ***Den upphandlande enheten skall förbjuda att underleverantörsverksamhet läggs ut på sådana företag som befinner sig i den situation som beskrivs i artikel 53 i direktiv …/…/EG [om samordning av offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader] och/eller på sådana företag som inte uppfyller de kriterier som anges i artiklarna 54-56 i direktivet.***

Immateriella tjänster, med undantag för översättning och tolkning samt ledarskapstjänster och andra närliggande tjänster, får inte läggas ut på underleverantörer.

Artikel *39*

Skyldigheter till följd av regler om ***miljöskydd***, *anställningsskydd* och arbetsvillkor

1. I de allmänna specifikationerna får den upphandlande enheten ange eller kan av en medlemsstat åläggas att ange hos vilken eller vilka myndigheter anbudsgivare kan erhålla relevanta uppgifter om skyldigheter till följd av de regler om arbetarskydd och arbetsvillkor som gäller i den medlemsstat, region eller ort där tjänsterna eller byggentreprenaden skall utföras och som är tillämpliga under kontraktstiden.

2. En upphandlande enhet som tillhandahåller den information som avses i punkt 1 skall kräva av anbudsgivare eller av dem som deltar i ett upphandlingsförfarande att de skall bekräfta att de vid utformningen av sina anbud har tagit hänsyn till de skyldigheter som följer av reglerna om arbetarskydd och arbetsvillkor på den plats där tjänsterna eller byggentreprenaden skall utföras.

Bestämmelsen i första stycket skall inte påverka tillämpningen av artikel *58* om granskning av onormalt låga anbud.

KAPITEL V

Förfaranden

Artikel *40*

Användning av öppet, selektivt och förhandlat förfarande

1. Vid upphandling av varor, byggentreprenader eller tjänster skall en upphandlande enhet tillämpa förfaranden som är förenliga med bestämmelserna i detta direktiv.

2. En upphandlande enhet får välja ett av de förfaranden som beskrivs i artikel 1.*9*, förutsatt att, om inte annat följer av punkt 3, upphandlingen har blivit utsatt för konkurrens enligt artikel *42*.

3. En upphandlande enhet kan välja ett av förfarandena utan att dessförinnan konkurrensutsätta upphandlingen i följande fall:

a) Om inga anbud eller inga godtagbara anbud inkommit efter ett förfarande med konkurrensutsättning, under förutsättning att utgångsvillkoren för upphandlingen inte väsentligt ändrats.

b) Om upphandlingen endast har forsknings-, experiment-, studie- eller ***utvecklingsändamål***.

c) Om upphandlingen, av tekniska eller konstnärliga skäl alternativt på grund av ensamrätt, endast kan anförtros åt en bestämd marknadsaktör.

d) Om det är absolut nödvändigt för att tidsnöd beroende på omständigheter som den upphandlande enheten inte kunnat förutse gör det omöjligt att iaktta tidsfristerna vid öppna eller selektiva förfaranden.

e) Om det rör sig om kompletterande leveranser från den ursprungliga varuleverantören, dvs. leveranser som antingen syftar till att ersätta förbrukningsmaterial eller uttjänt materiel, eller till att bygga ut installationer som redan finns, i de fall då ett byte av varuleverantör skulle tvinga den upphandlande enheten att anskaffa materiel med andra tekniska egenskaper med åtföljande driftsinkompatibilitet eller oproportionerliga svårigheter vid användning och underhåll.

f) Om det rör sig om kompletterande byggentreprenader eller tjänster som inte ingår i det ursprungliga projektet eller omfattas av det första kontraktet, men som genom oförutsedda omständigheter har blivit nödvändiga för att det skall gå att fullfölja kontraktet, dock under förutsättning att samma marknadsaktör som utför det första kontraktet anlitas och

   — att de kompletterande tjänsterna eller byggentreprenaderna av tekniska eller ekonomiska skäl inte kan avskiljas från huvudkontraktet utan stora olägenheter för den upphandlande enheten eller

   — att tjänsterna eller byggentreprenaderna, i de fall då de trots allt går att skilja från det ursprungliga kontraktet, är absolut nödvändiga för att kontraktet skall gå att fullfölja.

g) Vid byggentreprenader om det rör sig om nya arbetsuppgifter som är en upprepning av liknande byggentreprenader, vilka av samma upphandlande enhet tidigare tilldelats samma marknadsaktör, dock under förutsättning att de nya arbetsuppgifterna ingår i ett ursprungligt projekt, som upphandlats genom konkurrensutsättning. Den upphandlande enheten skall redan i samband med den ursprungliga upphandlingen ange att detta förfaringssätt kan bli aktuellt, och den skall räkna med ett uppskattat sammanlagt värde på kontrakten vid tillämpning av bestämmelserna i artiklarna *16* och artiklarna *17-20*.

h) Om varorna är noterade och köps på en råvarumarknad.

i) Om kontraktstilldelningen är en del av ett ***ramkontrakt***, under förutsättning att villkoret i artikel *14*.2 är uppfyllt.

j) Vid förmånliga inköp, när det är möjligt för den upphandlande enheten att göra inköp genom att utnyttja särskilt förmånliga erbjudanden som gäller under mycket begränsad tid, och när priset ligger betydligt under det normala marknadspriset.

k) Vid inköp på särskilt förmånliga villkor, antingen från en leverantör som har för avsikt att lägga ner sin affärsverksamhet eller från konkursförvaltare, efter uppgörelse med fordringsägare eller motsvarande förfarande i enlighet med nationell lagstiftning.

l) Om det aktuella tjänstekontraktet följer på en *formgivningstävling*, som anordnats enligt bestämmelserna i detta direktiv, och enligt gällande regler skall gå till vinnaren eller en av vinnarna i tävlingen. I det senare fallet skall samtliga vinnare kallas till förhandlingar.

KAPITEL VI

Regler för offentliggörande och öppenhet

Avsnitt I

Offentliggörande av meddelanden

Artikel *41*

Periodiska förhandsmeddelanden och meddelanden om att det finns ett kvalifikationssystem

1. En upphandlande enhet skall minst en gång om året med hjälp av ett periodiskt förhandsmeddelande offentliggöra följande:

a) Vid varuupphandling: beräknad total upphandling per varuområde under de närmaste tolv månaderna, där det uppskattade värdet enligt artikel *19* är minst lika med 750 000 euro.

b) Vid byggentreprenadupphandling: viktiga drag för planerade byggentreprenader som man räknar med att lägga ut under de kommande tolv månaderna, där värdet är minst lika med 5 300 000 euro.

c) Vid tjänsteupphandling: uppskattat totalt värde på samtliga tjänstekontrakt i varje enskild tjänstekategori enligt bilaga XVI A som man räknar med att lägga ut under de kommande tolv månaderna, där det totala uppskattade värdet enligt artikel *20* är minst lika med 750 000 euro.

2. Meddelandet skall utformas enligt bilaga XIV.

3. En upphandlande enhet kan bl.a. offentliggöra periodiska förhandsmeddelanden om omfattande projekt utan att upprepa den information som lämnats i ett tidigare periodiskt förhandsmeddelande, förutsatt att det framgår klart att det rör sig om tilläggsmeddelanden.

4. Om en upphandlande enhet väljer att upprätta ett kvalifikationssystem enligt artikel *54* skall systemet offentliggöras med hjälp av ett meddelande enligt den standardiserade förlagan i bilaga XIII, där det skall anges vad systemet har för syfte och var systemets regler finns tillgängliga. Om systemet gäller längre tid än tre år skall meddelandet publiceras varje år. Om systemet gäller kortare tid än tre år är det tillräckligt med ett meddelande i början.

Artikel *42*

Konkurrensutsättande meddelanden

1. Vid varu-, byggentreprenad- eller tjänsteupphandling kan konkurrensutsättning ske

a) genom ett periodiskt förhandsmeddelande enligt bilaga XIV,

b) genom ett meddelande om att det finns ett kvalifikationssystem enligt bilaga XIII, eller

c) genom ett meddelande enligt bilaga XII A, B eller C.

Varje anbudsinfordran skall innehålla information om skyldigheter till följd av regler om anställningsskydd och arbetsvillkor enligt artikel 39.

2. Om konkurrensutsättning sker med hjälp av ett periodiskt förhandsmeddelande

a) skall det av meddelandet framgå vilka varor, byggentreprenader eller tjänster kontraktet kommer att omfatta,

b) skall det i meddelandet anges att upphandlingen kommer att handläggas genom selektivt eller förhandlat förfarande utan att någon anbudsinfordran publiceras och att intresserade marknadsaktörer skall anmäla sitt intresse skriftligt, och

c) skall meddelandet offentliggöras enligt bilaga XIX högst tolv månader före den dag då inbjudan eller kallelsen enligt artikel *47*.3 skickas.

Den upphandlande enheten skall dessutom iaktta de tidsfrister som anges i artikel *45*.

Artikel *43*

Meddelanden om kontraktstilldelning

1. En upphandlande enhet som har ingått ett avtal skall inom två månader efter det att kontraktet tilldelats, på de villkor som kommissionen fastställer med hjälp av det förfarande som avses i artikel *68*.2, meddela kommissionen resultatet av upphandlingen genom ett meddelande enligt bilaga XV.

2. De uppgifter som lämnas enligt bilaga XV i syfte att offentliggöras skall offentliggöras enligt bilaga XIX. I detta sammanhang skall kommissionen respektera att vissa uppgifter från den upphandlande enheten kan vara känsliga affärshemligheter, t.ex. antal anbud, namn på marknadsaktörer och priser.

3. Om en upphandlande enhet med stöd av artikel *40*.3 b ingår ett tjänstekontrakt om forskning och utveckling genom ett förfarande utan konkurrensutsättning får den ersätta de uppgifter om tjänsternas typ och mängd som skall lämnas enligt bilaga XV med angivelsen ”forsknings- och utvecklingstjänster”.

Om en upphandlande enhet ingår ett kontrakt om forskning och utveckling som inte kan handläggas med hjälp av ett förfarande utan konkurrensutsättning enligt artikel *40*.3 b får den begränsa de uppgifter om tjänsternas typ och mängd som skall lämnas enligt bilaga XV om det är nödvändigt på grund av hänsyn till affärshemligheter.

I så fall skall den upphandlande enheten se till att de uppgifter som offentliggörs i detta hänseende är minst lika utförliga som dem i det konkurrensutsättande meddelandet enligt artikel *42*.1.

Om den upphandlande enheten använder ett kvalifikationssystem skall den se till att dessa uppgifter är minst lika utförliga som aktuell avdelning på den lista över kvalificerade tjänsteleverantörer som kan upprättas enligt artikel *54*.4.

4. När det gäller kontrakt om tjänster som finns förtecknade i bilaga XVI B skall den upphandlande enheten ange i meddelandet om den samtycker till offentliggörande.

5. De uppgifter som lämnas enligt bilaga XV med begäran att inte offentliggöras skall endast offentliggöras i förenklad form och enligt bilaga XIX för statistiska ändamål.

Artikel *44*

Utformning och offentliggörande av meddelanden

1. Meddelandena enligt artiklarna *41*, *42* och *43* skall offentliggöras på det sätt som anges i bilaga XIX.

Meddelandena skall utformas enligt de standardiserade förlagorna som antagits av kommissionen i enlighet med det förfarande som avses i artikel *68*.2 och skall minst innehålla den information som anges i bilagorna XII, XIII, XIV och XV.

Endast texten på originalspråk är autentisk.

2. Meddelanden som framställs och skickas med hjälp av medel för elektronisk överföring enligt bilaga XIX skall offentliggöras högst fem dagar efter det att de skickats enligt de tekniska specifikationerna för offentliggörandet i bilaga XIX.

Meddelanden som inte skickas med hjälp av medel för elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga XIX skall offentliggöras högst tolv dagar efter det att de skickats.

I undantagsfall och om den upphandlande enheten begär det skall meddelandena enligt artikel 42.1 c offentliggöras inom fem dagar, under förutsättning att meddelandet skickats med telefax eller medel för elektronisk överföring.

3. Meddelandena samt deras innehåll får inte bli kända före den dag då de skickas för offentliggörande enligt bilaga XIX. Inga andra uppgifter än dem i de meddelanden som skickats enligt bilaga XIX får offentliggöras.

4. Kostnaderna för att offentliggöra meddelanden enligt bilaga XIX skall belasta gemenskapen.

5. En upphandlande enhet får offentliggöra meddelanden om upphandling enligt bilaga XIX även om inget sådant offentliggörande krävs för upphandlingen enligt detta avsnitt.

6. Den upphandlande enheten måste kunna bevisa vilken dag ett meddelande har skickats.

Avsnitt 2

Tidsfrister

Artikel 45

Anbudsansökning och anbudsinlämning

1. En upphandlande enhet skall alltid fastställa så långa tidsfrister för anbudsinlämning eller anbudsansökning att de berörda har rimlig tid på sig att ta fram och lämna in sina anbud. När en upphandlande enhet fastställer dessa tidsfrister skall den särskilt ta hänsyn till hur komplicerad upphandlingen är och hur lång tid som behövs för att ta fram ett anbud.

2. Vid öppet förfarande skall inlämningsfristen vara minst 52 dagar från den dag då meddelandet om upphandling skickades.

3. Vid selektivt förfarande och förhandlat förfarande med föregående konkurrensutsättning skall följande bestämmelser tillämpas:

a) Inlämningsfristen för anbudsansökningar skall efter ett meddelande enligt artikel 42.1 c eller efter en inbjudan från en upphandlande enhet enligt artikel 47.3 i regel vara minst 37 dagar från den dag då meddelandet eller inbjudan skickades och får inte i något fall vara kortare än 22 dagar, om meddelandet skickades till offentliggörande på annat sätt än med medel för elektronisk överföring eller telefax, eller än 15 dagar, om meddelandet skickades på dessa sätt.

b) Inlämningsfristen för anbud får fastställas enligt överenskommelse mellan den upphandlande enheten och de utvalda anbudssökandena, under förutsättning att alla anbudssökande har haft samma tid på sig att förbereda och lämna in anbud.

c) Om det inte går att komma överens om en inlämningsfrist för anbud skall den upphandlande enheten fastställa en tidsfrist som i regel skall vara minst 24 dagar och inte i något fall kortare än 10 dagar räknat från dagen för inbjudan till anbudsingivning.

4. Om en upphandlande enhet har offentliggjort ett periodiskt förhandsmeddelande enligt artikel 41.1 i överensstämmelse med bilaga XIX skall inlämningsfristen för anbud vid öppna förfaranden i regel vara minst 36 dagar och inte i något fall kortare än 22 dagar från den dag då meddelandet skickades.

Dessa kortare tidsfrister är tillåtna om förhandsmeddelandet innehöll all den information som krävs enligt bilaga XIV när meddelandet är konkurrensutsättande, och skickades för offentliggörande minst 52 dagar och högst tolv månader före den dag då meddelandet enligt artikel 42.1 c skickades.

5. Om meddelandena utarbetas och skickas med medel för elektronisk överföring enligt bilaga XIX får inlämningsfristerna för anbudsansökningar vid selektivt eller förhandlat förfarande samt för anbud vid öppet förfarande förkortas med 7 dagar.

6. Utom när tidsfristen är fastställd genom överenskommelse enligt punkt 3 b får inlämningsfristerna vid öppet, selektivt eller förhandlat förfarande förkortas med ytterligare 5 dagar om den upphandlande myndigheten, omedelbart efter den dag då det konkurrensutsättande meddelandet skickades, ger fri och direkt tillgång via medel för elektronisk överföring till alla de allmänna specifikationerna och eventuella ytterligare handlingar enligt bilaga XIX.

7. Vid öppet förfarande får den samlade effekten av fristnedsättningar enligt punkterna 4, 5 och 6 inte i något fall leda till en inlämningsfrist för anbud som är kortare än 15 dagar från den dag då upphandlingsmeddelandet skickades.

Om upphandlingsmeddelandet inte skickas med telefax eller medel för elektronisk överföring får den samlade effekten av fristnedsättningar enligt punkterna 4, 5 och 6 vid öppet förfarande inte i något fall leda till en inlämningsfrist för anbud som är kortare än 22 dagar från den dag då upphandlingsmeddelandet skickades.

8. Efter ett meddelande enligt artikel 42.1 c eller efter en inbjudan från en upphandlande enhet enligt artikel 47.3 får den samlade effekten av fristnedsättningar enligt punkterna 4, 5 och 6 inte i något fall leda till en inlämningsfrist för anbud som är kortare än 15 dagar från den dag då meddelandet eller inbjudan skickades.

Vid selektivt eller förhandlat förfarande får den samlade effekten av fristnedsättningar enligt punkterna 4, 5 och 6 inte i något fall, utom när tidsfristen fastställts genom en överenskommelse enligt punkt 3 b, leda till en inlämningsfrist för anbud som är kortare än 10 dagar från den dag då inbjudan till anbudsingivning skickades.

9. Om de allmänna specifikationerna samt kompletterande handlingar eller upplysningar, trots ansökan i tid, inte kommit de berörda till handa inom de tidsfrister som anges i artikel 46 eller om det inte går att lämna anbud utan att först ha gjort ett besök på plats eller ha granskat specifikationsbilagor på plats skall inlämningsfristerna, utom när de fastställts genom en överenskommelse enligt punkt 3 b, förlängas på ett sådant sätt att de inte börjar löpa förrän samtliga berörda marknadsaktörer fått tillgång till all information som behövs för att utarbeta anbud.

10. En översiktstablå över tidsfristerna enligt denna artikel finns i bilaga XXI.

Artikel 46

Allmänna specifikationer och kompletterande upplysningar

1. Om en upphandlande enhet inte ger fri och direkt tillgång via medel för elektronisk överföring till alla de allmänna specifikationerna och eventuella ytterligare handlingar enligt bilaga XIX och om inbjudan till anbudsingivning, vid selektivt förfarande eller förhandlat förfarande med konkurrensutsättande meddelande, inte omfattar dessa handlingar skall de allmänna specifikationerna och kompletterande handlingar skickas till marknadsaktörerna inom 6 dagar efter det att ansökan inkommit, förutsatt att ansökan gjorts i tid före inlämningsdagen.

2. Den upphandlande enheten skall lämna ut kompletterande information om de allmänna specifikationerna senast 6 dagar före fastställd sista dag för anbudsinlämning, förutsatt att informationen har begärts i tid.

Artikel 47

Överföring av anbudsansökningar och regler för inbjudan till anbudsingivning

1. En ansökan om att delta i ett upphandlingsförfarande får göras med hjälp av medel för elektronisk överföring, per brev eller telefax.

Om ansökan görs per telefax får en upphandlande enhet kräva att ansökan bekräftas per elektronisk överföring eller brev före utgången av tidsfristen enligt artikel 45.

2. Den upphandlande enheten skall samtidigt och skriftligt inbjuda alla utvalda anbudsansökande att inge anbud. Inbjudan till de sökande skall innehålla information om hur de får direkt tillgång till de allmänna specifikationerna och de kompletterande handlingarna med hjälp av medel för elektronisk överföring enligt bilaga XIX. Om sådan tillgång inte kan erbjudas skall inbjudan omfatta ett exemplar av de allmänna specifikationerna och de kompletterande handlingarna.

Vidare skall inbjudan minst innehålla:

a) om tillämpligt, sista dag för att rekvirera kompletterande handlingar samt kostnad och betalningssätt om handlingarna lämnas ut mot en avgift,

b) sista anbudsinlämningsdag samt uppgifter om till vilken adress anbuden skall skickas och på vilket eller vilka språk de skall skrivas,

c) en hänvisning till ett eller flera offentliggjorda meddelanden om upphandling,

d) uppgifter om vilka handlingar som eventuellt skall bifogas,

e) tilldelningskriterier samt inbördes viktning, om de inte redovisas i meddelandet,

f) andra särskilda villkor för att få delta i upphandlingsförfarandet***, som inte medför att anbudsgivarna diskrimineras på ett otillbörligt sätt***.

3. Om konkurrensutsättning sker med hjälp av ett periodiskt förhandsmeddelande skall den upphandlande enheten sedan uppmana samtliga anbudssökande att bekräfta sitt intresse utifrån mer detaljerade upplysningar om upphandlingen och först därefter välja anbudsgivare eller förhandlingsparter.

Inbjudan skall innehålla åtminstone följande upplysningar:

a) Typ och mängd, även option på ytterligare kontrakt och om möjligt beräknad tidsfrist för optionen. När det gäller återkommande kontrakt, typ och mängd samt, om möjligt, beräknad tidpunkt för kommande konkurrensutsättande meddelanden om byggentreprenader, varor eller tjänster som skall upphandlas.

b) Slag av förfarande: selektivt eller förhandlat.

c) Om tillämpligt, dag då varu- eller tjänsteleveransen alternativt byggentreprenaden skall påbörjas eller avslutas.

d) Inlämningsadress och sista inlämningsdag för anbudsansökan samt uppgift om på vilket eller vilka språk ansökan skall skrivas.

e) Adress till den enhet som sköter upphandlingen och som lämnar upplysningar om hur de allmänna specifikationerna och övriga handlingar rekvireras.

f) Ekonomiska eller tekniska krav, ekonomiska garantier och upplysningar som krävs från marknadsaktörerna.

g) Kostnad och betalningssätt om de handlingar som gäller upphandlingsförfarandet rekvireras mot en avgift.

h) Typ av kontrakt som upphandlingen syftar till köp, leasing, hyra eller hyrköp eller flera av dessa.

i) Tilldelningskriterier samt inbördes viktning, om de inte redovisas i meddelandet.

Avsnitt 3

Kommunikation och information

Artikel *48*

Medel för kommunikation

1. Alla meddelanden och all informationsväxling som behandlas i denna avdelning ***kan ske*** per brev, telefax eller via medel för elektronisk överföring.

Direktiv *1999/93/EG* och direktiv *2000/31/EG* gäller överföring av information på elektronisk väg.

Elektronisk anbudsingivning får endast användas om en avancerad elektronisk signatur i den mening som avses i direktiv 1999/93/EG används och om innehållet i anbudet krypteras på tillförlitligt sätt.

2. Meddelandena och denna informationsväxlingen***, liksom lagringen, innehavet och bearbetningen av information,*** skall skötas så att

a) hela innehållet förblir intakt och den sekretess som gäller för anbuden och all information från marknadsaktörerna garanteras och

b) den upphandlande enheten inte tar del av innehållet i anbuden förrän inlämningsfristen har löpt ut.

3. Om anbuden överförs elektroniskt skall anbudsgivarna förplikta sig att på valfritt lämpligt sätt lämna in handlingar, intyg och försäkringar som kan krävas enligt artiklarna *53.2*, *54* och *55* senast dagen innan anbuden öppnas.

4. Oberoende av vilket överföringssätt som väljs får det inte hindra den inre marknaden från att fungera väl.

5. De upphandlande enheterna skall på begäran tillhandahålla anbudsgivarna ett intyg från en auktoriserad tredje part, i vilket det intygas att de har vidtagit de åtgärder som krävs för att garantera att anbudsgivarnas uppgifter förblir sekretessbelagda under överföringen och efter mottagandet.

Artikel *49*

Information från kvalifikationssökande, anbudssökande och anbudsgivare

1. En upphandlande enhet skall så snart som möjligt underrätta deltagande marknadsaktörer om de beslut som fattats rörande kontraktstilldelningen; dessa upplysningar skall på begäran lämnas skriftligt.

2. Den upphandlande enheten skall så snart som möjligt efter det att en skriftlig begäran inkommit underrätta varje anbudssökande eller anbudsgivare vars ansökan eller anbud har förkastats om orsakerna till att hans ansökan eller anbud förkastats samt underrätta varje anbudsgivare som lämnat ett godtagbart anbud om utformningen av och de relativa fördelarna med det antagna anbudet samt namnet på den anbudsgivare som tilldelats kontraktet.

Den upphandlande enheten får dock besluta att inte lämna ut vissa upplysningar som rör kontraktstilldelningen och som anges i första stycket, om detta skulle kunna hindra att lagen tillämpas, strida mot det allmännas intresse, skada berättigade affärsintressen för offentliga eller privata marknadsaktörer, även affärsintressen för den marknadsaktör som fick kontraktet, eller motverka sund konkurrens mellan dessa aktörer.

3. En upphandlande enhet som upprättar och förvaltar ett kvalifikationssystem skall inom ***två månader*** underrätta de sökande om huruvida de kvalificerat sig.

Om beslutet om kvalifikation tar längre tid än sex månader efter det att ansökan inlämnats, skall den upphandlande enheten inom loppet av två månader efter inlämnandet underrätta den sökande om orsakerna till varför tidsfristen blivit förlängd och meddela datum för när denna ansökan kommer att bli godkänd eller avvisad.

4. Sökande som blir underkända skall ***inom två månader*** underrättas om beslutet och skälen till det. Skälen skall bygga på kvalifikationskriterierna i artikel 54.2.

5. En upphandlande enhet som upprättar och förvaltar ett kvalifikationssystem får endast diskvalificera en marknadsaktör av skäl som bygger på kriterierna i artikel 54.2. En planerad diskvalificering skall föregås av en skriftlig underrättelse till marknadsaktören om motiven för diskvalificeringen.

Artikel 50

Information som skall bevaras om tidigare upphandlingar

1. En upphandlande enhet skall bevara sådan information om varje upphandling som behövs för att vid ett senare tillfälle kunna motivera beslut om

a) kvalificering och val av marknadsaktörer samt kontraktstilldelning,

b) tillämpning av förfaranden utan föregående konkurrensutsättning enligt artikel 40.3,

c) underlåtenhet att tillämpa bestämmelser i kapitlen III – VI i denna avdelning i kraft av undantag enligt kapitel II i avdelning I och kapitel II i denna avdelning.

2. Informationen skall bevaras minst ***sex år*** från den dag då kontraktet tilldelas, så att den upphandlande enheten under denna period på begäran kan förse kommissionen med nödvändiga upplysningar.

Artikel 51

Prövningsförfarande

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att garantera att en upphandlande enhets beslut kan prövas effektivt och så skyndsamt som möjligt i enlighet med rådets direktiv 89/665/EEG av den 21 december 1989 om samordning av lagar och andra författningar för prövning av offentlig upphandling av varor och bygg- och anläggningsarbeten [1].

Medlemsstaterna skall se till att arbetstagarna och deras företrädare kan begära prövning så att skyldigheterna i detta direktiv genomförs.

KAPITEL VII

Förfarandets gång

Artikel 52

Allmänna bestämmelser

1. Kontraktstilldelningen skall ske på grundval av de tilldelningskriterier som fastställs i avsnitt 2, varvid hänsyn skall tas till artikel 37 om alternativa utföranden, ***efter det att anbudsgivare eller anbudssökande har styrkt att de fullgör sina skyldigheter enligt artikel 39.2 och*** efter kontroll av marknadsaktörernas lämplighet på grundval av regler och kriterier enligt artikel 55 och med beaktande av artikel 53 om ömsesidigt erkännande.

2. Om konkurrensutsättningen sker med hjälp av ett meddelande om att det finns ett kvalifikationssystem enligt avsnitt 1 skall tilldelningen av de konkurrensutsatta kontrakten ske på grundval av de tilldelningskriterier som fastställs i avsnitt 2, varvid hänsyn skall tas till artikel 37 om alternativa utföranden, efter lämplighetskontroll på grundval av regler och kriterier enligt artikel 55 av de marknadsaktörer som kvalificerat sig enligt bestämmelserna i artikel 54 om kvalifikationssystem, samt med beaktande av artikel 53 om ömsesidigt erkännande

[1] EGT L 395, 30.12.1989, s. 33.

Avsnitt 1

Kvalificering och kvalitetsurval

Artikel *53*

Ömsesidigt erkännande när det gäller administrativa, tekniska och ekonomiska villkor samt intyg, prover och bevis

1. En upphandlande enhet som tar ut deltagare till ett selektivt eller förhandlat förfarande och beslutar om huruvida en sökande är kvalificerad, eller som uppdaterar sina kriterier och regler för kvalifikationsbedömning får inte

a) ställa administrativa, tekniska eller ekonomiska krav på vissa marknadsaktörer som inte gäller för andra,

b) kräva prover eller bevis som redan finns i tillgängligt objektivt material.

2. Om en upphandlande enhet kräver intyg från ett oberoende organ på att marknadsaktören iakttar vissa kvalitetssäkringsstandarder, skall den hänvisa till kvalitetssäkringssystem som bygger på relevanta europeiska standarder som är certifierade av organ som uppfyller europeiska standarder om certifiering.

En upphandlande enhet skall godta likvärdiga intyg från organ som är etablerade i andra medlemsstater. De skall även godta andra bevis om likvärdiga kvalitetssäkringsåtgärder från marknadsaktörer, om marknadsaktörerna inte har möjlighet att få intyg utfärdade eller att erhålla dem inom gällande tidsfrister.

Artikel *54*

Kvalifikationssystem

1. En upphandlande enhet får upprätta och förvalta ett kvalifikationssystem för marknadsaktörer.

En *upphandlande* enhet som upprättar eller förvaltar ett kvalifkationssystem skall garantera att marknadsaktörer kan ansöka om att bli kvalificerade när som helst.

2. Ett system enligt punkt 1 kan omfatta flera kvalificeringsnivåer.

Det skall förvaltas med hjälp av objektiva regler och kriterier som fastställs av den upphandlande enheten.

Om kriterierna eller reglerna omfattar tekniska specifikationer skall bestämmelserna i artikel *35* tillämpas. Kriterierna eller reglerna får uppdateras vid behov.

Kriterierna och reglerna skall inbegripa de kriterier för uteslutning som anges i artikel 53 i direktiv …/…/EG [om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader].

3. *De kriterier och regler* som avses i punkt 2 skall tillhandahållas marknadsaktörerna om de begär det. Om kriterierna eller reglerna uppdateras skall berörda marknadsaktörer underrättas om detta.

Om en upphandlande enhet anser, att vissa andra upphandlande enheters och organs kvalifikationssystem uppfyller de krav som *den själv ställer*, skall den meddela berörda marknadsaktörer namnen på dessa andra upphandlande enheter eller organ.

4. En lista över kvalificerade marknadsaktörer skall bevaras. Den kan delas upp i avdelningar *utifrån vilken typ av upphandling kvalificeringen gäller*.

5. Om konkurrensutsättningen sker med hjälp av ett meddelande om att det finns ett kvalifikationssystem skall anbudsgivare i ett selektivt förfarande eller deltagarna i ett förhandlat förfarande utses bland de anbudssökande som kvalificerat sig enligt detta system.

Artikel 55

Kriterier för kvalitetsurval

1. Vid ett öppet förfarande skall en upphandlande enhet fastställa urvalskriterier enligt objektiva kriterier och regler som skall finnas tillgängliga för intresserade marknadsaktörer.

2. Vid ett selektivt eller förhandlat förfarande skall en upphandlande enhet välja anbudssökande enligt de objektiva kriterier och regler som den har angett och som skall finnas tillgängliga för intresserade marknadsaktörer.

3. Vid selektiva eller förhandlade förfaranden får den upphandlande enheten använda kriterier grundade på ett objektivt behov av att begränsa antalet anbudssökande till en nivå som anses rimlig med tanke på speciella förhållanden i samband med upphandlingsförfarandet och på de resurser som behövs för att genomföra det. De utvalda anbudssökande måste dock vara tillräckligt många för att säkerställa kravet på konkurrens.

4. Om annan sektorspecifik gemenskapslagstiftning innehåller bestämmelser som avviker från punkt 1, skall dessa tillämpas.

5. Kriterierna enligt punkterna 1 och 2 kan omfatta uteslutningskriterierna enligt artikel 53 i direktiv …/…/EG om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader ***skall tillämpas.***

6. En marknadsaktör får uteslutas från en upphandling om han

a) är i konkurs eller likvidation, är föremål för tvångsförvaltning, har ingått i ackordsuppgörelse med borgenärer, har avbrutit sin näringsverksamhet eller befinner sig i en motsvarande situation till följd av ett liknande förfarande enligt nationell lagstiftning eller andra författningar,

b) är föremål för en ansökan om konkurs, tvångslikvidation, tvångsförvaltning, ackord eller för något annat liknande förfarande enligt nationella lagar och andra författningar,

c) enligt en lagakraftvunnen dom har dömts för miljöbrott någon gång under de senaste fem åren,

d) är dömd för något annat brott mot yrkesetiken,

e) har gjort sig skyldig till allvarligt fel i yrkesutövningen, som på något sätt kan styrkas av den upphandlande enheten,

f) inte har fullgjort sina skyldigheter avseende sociala avgifter enligt de bestämmelser som gäller i det land där han är etablerad eller i det land där den upphandlande enheten finns,

g) inte har fullgjort sina skyldigheter avseende skatter enligt de bestämmelser som gäller i de berörda länderna,

h) har gjort sig skyldig till allvarlig brist i sin informationsplikt enligt detta avsnitt,

i) är dömd för bedrägeri eller annan olaglig verksamhet, som inte omfattas av punkt 1 c, i den mening som avses i artikel 280 i fördraget.

7. Om en medlemsstat har ett system med officiella förteckningar över godkända marknadsaktörer i enlighet med artikel 60 i direktiv …/…/EG om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av varor, tjänster och byggentreprenader skall detta system tillämpas på upphandlande enheter på samma sätt som det tillämpas på upphandlande myndigheter.

8. De kriterier och regler som fastställs och tillämpas genom bestämmelserna i denna artikel skall inte påverka några krav gällande främjande av social- och sysselsättningspolitiska mål enligt artikel 34 tredje stycket.

Artikel 56

Miljöstyrningsstandarder

Om en upphandlande enhet kräver att det upprättas ett certifikat i vilket det intygas av ett oberoende organ och som intygar att marknadsaktören uppfyller vissa miljöstyrningsstandarder, skall enheten hänvisa till gemenskapens miljöstyrnings- och miljörevisionsordning (EMAS) eller till miljöstyrningsstandarder som bygger på relevanta europeiska eller internationella standarder och som certifierats av organ som uppfyller gemenskapslagstiftningen eller internationella standarder för certifiering. Enheten skall godta likvärdiga certifikat från organ i andra medlemsstater. Den skall även godta andra bevis på likvärdiga miljöstyrningsåtgärder från marknadsaktörer som inte har tillgång till sådan certifiering eller som inte har någon möjlighet att erhålla certifiering i rimlig tid.

Avsnitt 2

Kontraktstilldelning

Artikel 57

Tilldelningskriterier

1. Utan att det påverkar tillämpningen av nationell lagstiftning och andra författningar om ersättning för vissa tjänster skall de kriterier som en upphandlande enhet skall följa vid tilldelningen av kontrakt vara

a) antingen, om kontraktet skall gå till ***det ekonomiskt*** mest fördelaktiga anbudet, olika kriterier ***med koppling*** till kontraktsföremålet, t.ex. leverans- eller genomförandetid, driftskostnad, kostnadseffektivitet, kvalitet, estetiska och funktionella egenskaper, miljöegenskaper, ***inklusive sådana som avser produktionsmetoderna,*** tekniska fördelar, service och teknisk support, åtagande när det gäller reservdelar, åtagande när det gäller fortlöpande leveranser och pris ***samt anbudsgivarens tillämpning av likabehandlingsprincipen***,

b) eller enbart det lägsta priset.

2. Om tilldelningen sker enligt punkt 1 a skall den upphandlande enheten ***i kontraktshandlingarna eller meddelandet*** ange ***tilldelningskriterierna i prioriteringsordning***.

Artikel 58

Onormalt låga anbud

Om det vid en viss upphandling finns anbud som förefaller vara orimligt låga i förhållande till ***den leverans, den tjänst eller den byggentreprenad som skall utföras***, skall den upphandlande enheten, innan dessa förkastas, skriftligt begära sådana förtydliganden av delar i anbuden som den anser sig behöva samt granska dessa delar i ljuset av de ingivna förklaringarna. Den får fastställa en rimlig svarstid.

Den upphandlande enheten får ta hänsyn till förklaringar som grundar sig på sådana objektiva omständigheter som resurssnåla byggmetoder eller tillverkningsförfaranden, tekniska lösningar och/eller ovanligt gynnsamma förhållanden som anbudsgivaren kan räkna med för att fullfölja kontraktet samt nyhetsgraden i anbudsgivarens projekt.

En upphandlande enhet får inte förkasta anbud som är onormalt låga på grund av statsstöd förrän den har frågat anbudsgivaren och denne har visat sig oförmögen att inom en rimlig tidsfrist bevisa att stödet meddelats till kommissionen i enlighet med artikel 88.3 i fördraget och har blivit godkänt. Om en upphandlande enhet förkastar ett anbud på dessa grunder skall kommissionen underrättas.

Avsnitt 3

Anbud som omfattar varor med ursprung i tredje land och förhållandet till tredje land

Artikel *59*

Anbud som omfattar varor med ursprung i tredje land

1. Denna artikel gäller anbud som omfattar varor med ursprung i tredje land, med vilket gemenskapen inte har slutit sådana multilaterala eller bilaterala avtal som tillförsäkrar företag inom gemenskapen en motsvarande och faktisk tillgång till marknaden i tredje land. Den gäller om inte gemenskapen eller dess medlemsstater har andra förpliktelser mot tredje land.

2. Anbud som lämnas i samband med varuupphandling kan förkastas, om andelen varor som ursprungligen kommer från tredje land, fastställd enligt rådets förordning (EEG) nr 2913/92 *av den 12 oktober 1992 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen* [1], uppgår till mer än 50 % av det totala värdet av de varor som anbudet omfattar. I denna artikel betraktas programvaror för utrustning till telenät som varor.

3. Om två eller fler anbud är likvärdiga enligt tilldelningskriterierna i artikel *57*, skall företräde ges de anbud som inte kan förkastas enligt punkt 2, om inte annat följer av andra stycket. Vid tillämpningen av denna artikel betraktas buden som likvärdiga, om prisskillnaden inte är större än 3 %.

Ett anbud skall dock inte ges företräde framför ett annat enligt första stycket om detta skulle tvinga den upphandlande enheten att anskaffa materiel med andra tekniska egenskaper med åtföljande driftsinkompatibilitet eller svårigheter vid användning och underhåll eller oproportionerliga kostnader.

4. Vid beräkningen av andelen av de varor som ursprungligen kommer från tredje land enligt punkt 2, skall från tillämpningen av denna artikel undantas tredje land som omfattas av bestämmelserna i detta direktiv till följd av ett rådsbeslut enligt punkt 1.

5. Kommissionen skall, med början andra halvåret under det första året efter det att detta direktiv trätt i kraft, varje år lämna en rapport till rådet om de framsteg som gjorts i de multilaterala och bilaterala överläggningarna beträffande den tillgång företagen inom gemenskapen har till marknaden i tredje land inom de områden som omfattas av detta direktiv och vilket resultat dessa överläggningar har givit och om dessa ingångna avtal vunnit praktisk tillämpning.

Mot bakgrund av denna utveckling får rådet, på förslag av kommissionen, med kvalificerad majoritet ändra bestämmelserna i denna artikel.

Artikel *60*

Förhållandet till tredje land när det gäller tjänsteupphandling

1. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om de allmänna svårigheter deras företag möter rättsligt eller i praktiken vid upphandling av tjänster i tredje land.

2. Kommissionen skall rapportera till rådet före den 31 december … och regelbundet därefter om öppnandet av tjänsteupphandlingsmarknaden i tredje land och om hur förhandlingarna framskrider med dessa länder, särskilt inom ramen för WTO.

3. Komissionen skall genom framställningar till det berörda tredje landet försöka rätta till situationen om den på grundval av antingen de rapporter som avses i punkt eller annan information, konstaterar att tredje land vid ***offentlig upphandling***

a) inte ger företag inom gemenskapen ett faktiskt tillträde som är jämförbart med vad som ges av gemenskapen till företag från detta land,

b) inte ger företag inom gemenskapen nationell behandling eller samma konkurrensmöjligheter som är tillgängliga för nationella företag,

[1] EGT L 302, 19.10.1992, s. 1. Förordningen senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 955/1999 (EGT L 119, 7.5.1999, s. 1).

c) ger företag från andra tredje länder en gynnsammare behandling än företag från gemenskapen***, eller***

d) inte uppfyller de internationella arbetsnormer som anges i bilaga XXII.

4. Under de villkor som anges i punkt 3 kan kommissionen när som helst föreslå att rådet beslutar att under en period som skall bestämmas i beslutet tillfälligt upphäva eller begränsa tilldelningen av offentliga tjänstekontrakt till

a) företag som är underkastade lagstiftningen i det berörda tredje landet,

b) företag som är associerade till företag enligt punkt a med huvudkontor i gemenskapen men som inte har någon direkt och verklig förbindelse med ekonomin i en medlemsstat,

c) företag som lämnar anbud på tjänster med ursprung i det tredje landet i fråga.

Rådet skall besluta utan dröjsmål med kvalificerad majoritet.

Kommissionen kan föreslå dessa åtgärder på eget initiativ eller på begäran av en medlemsstat.

5. Denna artikel påverkar inte gemenskapens åtaganden gentemot tredje land.

AVDELNING III

Särskilda bestämmelser om *formgivningstävlingar*

Artikel *61*

Allmänna bestämmelser

1. Reglerna för en tävling skall fastställas enligt punkt 2 i denna artikel och artiklarna *62*, *64*, *65* och *66* och skall göras tillgängliga för dem som är intresserade av att delta i *formgivningstävlingen*.

2. Rätten att delta i en *formgivningstävling* får inte begränsas

a) till en medlemsstats territorium, eller till en del av detta territorium,

b) till antingen fysiska personer eller juridiska personer, med hänvisning till att lagen i den medlemsstat där tävlingen anordnas skulle kräva detta.

Artikel *62*

Tröskelvärden

1. Denna avdelning skall tillämpas på *formgivningstävlingar* som ingår i en tjänsteupphandling och har ett uppskattat värde exklusive mervärdesskatt på minst 400 000 euro.

2. Denna avdelning skall tillämpas på alla *formgivningstävlingar* där det totala värdet av priser och ersättningar till deltagarna är minst 400 000 euro.

Artikel *63*

Undantagna *formgivningstävlingar*

1. Detta direktiv gäller inte *formgivningstävlingar* som anordnas av upphandlande enheter för andra ändamål än de typer av verksamhet som anges i artiklarna 3-6 eller på dessa verksamhetstyper i tredje land när verksamheten bedrivs utan fysisk användning av något nät eller geografiskt område inom gemenskapen.

2. De upphandlande enheterna skall på kommissionens begäran till kommissionen anmäla samtliga verksamhetstyper som de anser vara undantagna enligt punkt 1. Kommissionen får, i informationssyfte, regelbundet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning offentliggöra förteckningar över de verksamhetskategorier, som den anser vara undantagna. I detta sammanhang skall kommissionen respektera att vissa uppgifter från den upphandlande enheten kan vara känsliga affärshemligheter.

3. Detta direktiv gäller inte tävlingar som omfattas av andra förfaranderegler och som anordnas i kraft av följande:

a) Ett internationellt avtal som i överensstämmelse med fördraget ingåtts mellan en medlemsstat och ett eller flera tredje länder om varor, entreprenader, tjänster eller *formgivningstävlingar* för att signatärstaterna gemensamt skall uppföra eller driva en anläggning, varvid alla avtal skall lämnas till kommissionen som kan rådfråga Rådgivande kommittén för offentliga upphandlingskontrakt.

b) Ett internationellt avtal som ingåtts i samband med stationering av trupper och som rör företag i en medlemsstat eller i ett tredje land.

c) En internationell organisations särskilda förfarande.

4. Detta direktiv gäller inte om en medlemsstat anordnar en *formgivningstävling* på ett verksamhetsområde för vilket artikel *30*.1 gäller enligt beslut, eller skall anses gälla enligt artikel *30*.5.

Artikel *64*

Regler för offentliggörande och öppenhet

1. Konkurrensutsättning skall ske med hjälp av ett meddelande som utformas enligt de standardiserade förlagorna som antagits av kommissionen i enlighet med det förfarande som avses i artikel *68*.2.

Meddelandet skall minst innehålla den information som anges i bilaga XVII och skall offentliggöras enligt vad som anges i bilaga XIX.

Endast texten på originalspråk skall vara autentisk.

2. En upphandlande enhet som har anordnat en *formgivningstävling* skall inom två månader efter det att upphandlingen avslutats, på de villkor som kommissionen fastställer enligt det förfarande som avses artikel *68*.2, meddela kommissionen resultatet av upphandlingen genom ett meddelande.

Detta meddelande skall utformas enligt de standardiserade förlagorna som antagits av kommissionen enligt det förfarande som avses i artikel *68*.2 och skall minst innehålla den information som anges i bilaga XVIII.

3. De uppgifter som lämnas enligt bilaga XVIII skall offentliggöras enligt bilaga XIX. I detta sammanhang behöver en upphandlande enhet inte lämna information som har karaktär av affärshemlighet.

4. Meddelanden som framställs och skickas med hjälp av medel för elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga XIX skall offentliggöras högst 5 dagar efter det att de skickats.

Meddelanden som inte skickas med hjälp av medel för elektronisk överföring enligt de tekniska specifikationerna i bilaga XIX skall offentliggöras högst 12 dagar efter det att de skickats.

5. Meddelandena samt deras innehåll får inte bli kända före den dag då de skickas för offentliggörande enligt bilaga XIX. Inga andra uppgifter än dem i de meddelanden som skickats enligt bilaga XIX får offentliggöras.

6. Kostnaderna för att offentliggöra meddelanden enligt bilaga XIX skall belasta gemenskapen.

Artikel *65*

Medel för kommunikation

1. Alla meddelanden och all informationsväxling som behandlas i denna avdelning ***kan ske*** per brev, telefax eller via medel för elektronisk överföring.

Europaparlamentets och rådets direktiv *1999/93/EG* och direktiv *2000/31/EG* gäller överföring av information på elektronisk väg.

Elektronisk anbudsingivning får endast användas om en avancerad elektronisk signatur används i den mening som avses i direktiv 1999/93/EG och om innehållet i anbudet krypteras på tillförlitligt sätt.

2. De meddelanden och den informationsväxling som avses i denna avdelning***, liksom lagringen, innehavet och bearbetningen av information,*** skall skötas så att

a) hela innehållet förblir intakt och den sekretess som gäller för anbuden och all information från de tjänsteleverantörerna garanteras, och

b) den upphandlande enheten inte tar del av innehållet i planer och formgivningar förrän inlämningsfristen har löpt ut.

3. Om planer och formgivningar överförs med hjälp av medel för elektronisk överföring skall tävlingsdeltagarna åta sig att på valfritt lämpligt sätt lämna in de handlingar, intyg och försäkringar som den upphandlande enheten eventuellt efterfrågar senast dagen före den dag då juryn får ta del av planerna och formgivningarna.

4. Oberoende av vilket överföringssätt som väljs får det inte vara så beskaffat att det framkallar diskriminering i förhållande till marknadsaktörerna.

Artikel *66*

Organisation av *formgivningstävlingar*, val av deltagare och juryn

1. Vid anordnandet av tävlingar skall en upphandlande enhet tillämpa förfaranden som är anpassade till bestämmelserna i detta direktiv.

2. Om deltagarantalet i en tävling är begränsat, skall den upphandlande enheten fastställa entydiga och icke-diskriminerande kriterier för urvalet. Det antal som ombeds att delta skall under alla omständigheter vara så stort att verklig konkurrens säkerställs.

3. Juryn skall uteslutande bestå av fysiska personer utan anknytning till tävlingsdeltagarna.

Om det krävs särskilda yrkeskvalifikationer av tävlingsdeltagarna, skall minst en tredjedel av juryledamöterna ha samma eller likvärdiga kvalifikationer.

Juryn skall vara självständig i sina beslut eller yttranden. Dessa skall avse anonymt framlagda projekt och uteslutande ha till grund de kriterier som angavs i det meddelande som avses i bilaga XVII.

AVDELNING IV

Skyldigheter beträffande statistik, verkställande befogenheter och slutbestämmelser

Artikel *67*

Skyldigheter beträffande statistik

1. Medlemsstaterna skall, enligt föreskrifter som skall fastställas enligt det förfarande som avses i artikel *68.2*, se till att kommissionen varje år får en statistikrapport över det totala värdet på tilldelade kontrakt som ligger under tröskelvärdena enligt artikel *16*, men som i annat fall skulle omfattas av bestämmelserna i detta direktiv, varvid detta totala värde skall vara fördelat över medlemsstaterna och över de verksamhetskategorier som nämns i bilagorna I-IX.

2. När det gäller verksamhet enligt bilagorna I, II, VII, VIII och IX skall medlemsstaterna se till att kommissionen får en statistikrapport över tilldelade kontrakt för föregående år senast den 31 oktober […], och före den 31 oktober varje år, enligt föreskrifter som skall fastställas enligt det förfarande som avses i artikel *68*.2. Statistikrapporten skall innehålla den information som är nödvändig för kontroll av en riktig tillämpning av avtalet.

Den information som avses i första stycket skall inte avse upphandling inom tjänstekategori 8 i bilaga XVI A, teletjänster i kategori 5 med CPC-referens 7524, 7525 och 7526 eller tjänster i bilaga XVI B.

3. Tillämpningsföreskrifterna enligt punkterna 1 och 2 skall fastställas på ett sätt som säkerställer att

a) mindre upphandlingskontrakt, för enkelhetens skull, kan utelämnas, på villkor dock att statistiken ändå blir användbar,

b) den tillhandahållna informationen behandlas konfidentiellt.

Artikel *68*

Rådgivande kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av Rådgivande kommittén för offentliga upphandlingskontrakt som inrättats genom artikel 1 i rådets beslut 71/306/EEG ([1]).

2. När hänvisning sker till denna punkt skall det rådgivande förfarandet i artikel 3 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7 och i artikel 8 i det beslutet skall iakttas.

Artikel *69*

Översyn av tröskelvärdena

1. Kommissionen skall i enlighet med förfarandet i artikel *68*.2 vartannat år från och med den 1 januari 2000 se över de tröskelvärden som fastställs i artikel *16*, i den mån en sådan översyn krävs för att iaktta gällande tröskelvärden enligt upphandlingsavtalet som slutits inom ramen för Världshandelsorganisationen, och som är uttryckta i särskilda dragningsrätter (SDR).

Tröskelvärdena skall beräknas utifrån genomsnittlig dagskurs för euro uttryckt i särskilda dragningsrätter under de sista 24 månaderna fram till den sista augusti omedelbart före den 1 januari då översynen träder i kraft. Om det behövs skall de framräknade tröskelvärdena avrundas nedåt till närmsta tiotusental euro.

2. Vid den översyn som föreskrivs i punkt 1 skall kommissionen enligt förfarandet som avses i artikel *68*.2 likrikta tröskelvärdena i artikel *62 (formgivningstävlingar)* med det nya tröskelvärdet för tjänsteupphandling.

Motvärdena till de tröskelvärden som fastställts enligt punkt 1 i nationella valutor för de medlemsstater som inte deltar i den monetära unionen skall i princip ses över vartannat år med början den 1 januari 2002. Motvärdet skall beräknas utifrån genomsnittlig dagskurs för dessa valutor uttryckt i euro under de sista 24 månaderna fram till den sista augusti omedelbart före den 1 januari då översynen träder i kraft.

Om det behövs skall kommissionen också se över beräkningsmetoderna i punkt 1 och punkt 2 andra stycket.

3. De reviderade tröskelvärdena enligt punkt 1, deras motvärde i nationella valutor och de likriktade värdena som avses i punkt 2 första och andra styckena skall offentliggöras av kommissionen i Europeiska gemenskapernas officiella tidning i början av november efter översynen.

([1]) EGT L 185, 16.8.1971, s. 15. Beslutet ändrat genom beslut 77/63/EEG (EGT L 13, 15.1.1977, s.15).

Artikel *70*

Ändringar

1. Enligt det förfarande som avses i artikel *68*.2 får kommissionen ändra följande:

a) Förteckningarna över upphandlande enheter i bilagorna I-IX så att de uppfyller kraven i artiklarna 2-6.

b) Det sätt på vilket meddelandena i artiklarna *41*, *42* och *43* samt artikel *64* skall upprättas, överföras, mottas, översättas, bevaras eller spridas.

c) Nomenklaturen i bilagorna XVI A och XVI B, förutsatt att direktivets tillämpningsområdet inte ändras, och hänvisningen i meddelandena till särskilda nummer i nomenklaturen.

d) Nomenklaturen i bilaga XI, förutsatt att direktivets tillämpningsområde inte ändras.

e) Bilagorna X och XIX.

2. Beslut enligt punkt 1 skall offentliggöras i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel *71*

Genomförande

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 30 juni 2002. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Artikel *72*

Upphävanden

Direktiv 93/38/EEG skall upphöra att gälla utan att detta påverkar medlemsstaternas skyldigheter när det gäller de tidsfrister för genomförande och tillämpning som anges i bilaga *XXIII*.

Hänvisningar till det upphävda direktivet skall anses som hänvisningar till detta direktiv och skall läsas enligt tabellen i bilaga *XXIV*.

Artikel *73*

Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel *74*

Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i …, den …

På Europaparlamentets vägnar	På rådets vägnar
Ordförande	*Ordförande*

Torsdag 17 januari 2002

BILAGA I

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV DRICKSVATTEN

BELGIEN

Enhet inrättad enligt ”décret du 2 juillet 1987 de la région wallonne érigeant en entreprise régionale de production et d'adduction d'eau le service du ministère de la région chargé de la production et du grand transport d'eau”.

Enhet inrättad enligt ”arrêté du 23 avril 1986 portant constitution d'une société wallonne de distribution d'eau”.

Enhet inrättad enligt ”arrêté du 17 juillet 1985 de l'exécutif flamand portant fixation des statuts de la société flamande de distribution d'eau”.

Enheter som producerar eller distribuerar vatten inrättade enligt ”loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986”.

Enheter som producerar eller distribuerar vatten inrättade enligt ”code communal, article 147 bis, ter et quater sur les régies communales”.

DANMARK

Enheter som producerar eller distribuerar vatten i enlighet med artikel 3.3 i ”lovbekendtgørelse om vandforsyning m.v. af 4 juli 1985”.

TYSKLAND

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt ”Eigenbetriebsverordnungen eller Eigenbetriebsgesetze der Länder (Kommunale Eigenbetriebe)”.

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt ”Gesetze über die Kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit der Länder”.

Enheter som producerar vatten enligt ”Gesetz über Wasser- und Bodenverbände vom 10. Februar 1937 och erste Verordnung über Wasser- und Bodenverbände vom 3. September 1937”.

(”Regiebetriebe”) som producerar eller distribuerar vatten enligt ”Kommunalgesetze” och då särskilt ”Gemeindeordnungen der Länder”.

Enheter inrättade enligt ”Aktiengesetz vom 6. September 1965”, senast ändrad den 19 december 1985, eller ”GmbH-Gesetz vom 20. Mai 1898”, senast ändrad den 15 maj 1986, eller med rättsstatus som ”Kommanditgesellschaft” och som producerar eller distribuerar vatten med stöd av specialkontrakt med regionala eller lokala myndigheter.

GREKLAND

Atens vattenbolag (”Etaireia Ydrefseos — Apochetefseos Protenoysis”) inrättat enligt lag 1068/80 av den 23 augusti 1980.

Thessalonikis vattenbolag (”Organismos Ydefseos Thessalonikis”) verksamt enligt presidentdekret 61/1988.

Volos vattenbolag (”Etaireia Ydrefseos Voloy”) verksamt enligt lag 890/1979.

Kommunala bolag (”Dimotikes Epicheiriseis ydrefsis-apochetefsis”) som producerar eller distribuerar vatten inrättade enligt lag 1069/80 av den 23 augusti 1980.

Sammanslutningar av lokala myndigheter (”Syndesmoi ydrefsis”) verksamma enligt lag för lokala myndigheter (”Kodikas Dimon kai Koinotiton”) införd genom presidentdekret 76/1985.

SPANIEN

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt ”Ley no 7/1985 de 2 de abril de 1985. Reguladora de las Bases del Régimen local och Decreto Real no 781/1986 Texto Refundido Régimen local”.

— Canal de Isabel II. Ley de la Comunidad Autónoma de Madrid de 20 de diciembre de 1984.

— Mancomunidad de los Canales de Taibilla, Ley de 27 de abril de 1946.

FRANKRIKE

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt

”dispositions générales sur les régies, code des communes L 323-1 à L 328-8, R 323-1 à R 323-6 (dispositions générales sur les régies)”, eller

”code des communes L 323-8, R 323-4 (régies directes ou de fait)”, eller

”décret-loi du 28 décembre 1926, règlement d’administration publique du 17 février 1930, code des communes L 323-10 à L 323-13, R 323-75 à 323-132 (régies à simple autonomie financière)”, eller

”code des communes L 323-9, R 323-7 à R 323-74, décret du 19 octobre 1959 (régies à personnalité morale et à autonomie financière)”, eller

”code des communes L 324-1 à L 324-6, R 324-1 à R 324-13 (gestion déléguée, concession et affermage)”, eller

”jurisprudence administrative, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (gérance),” eller

”code des communes R 324-6, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (régie intéressée)”, eller

”circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (exploitation aux risques et périls)”, eller

”décret du 20 mai 1955, loi du 7 juillet 1983 sur les sociétés d’économie mixte (participation à une société d’économie mixte)”, eller

”code des communes L 322-1 à L 322-6, R 322-1 à R 322-4 (dispositions communes aux régies, concessions et affermages)”.

IRLAND

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt ”Local Government (Sanitary Services) Act 1878 to 1964”.

ITALIEN

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt ”Testo unico delle leggi sull’assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578”och ”Decreto del P.R. n. 902 del 4 ottobre 1986”.

”Ente Autonomo Acquedotto Pugliese” inrättat enligt ”RDL 19 ottobre 1919, n. 2060”.

”Ente Acquedotti Siciliani” inrättat enligt ”leggi regionali 4 settembre 1979, n. 2/2 e 9 agosto 1980, n. 81”.

”Ente Sardo Acquedotti e Fognature” inrättat enligt ”legge del 5 giugno 1963 n. 9”.

LUXEMBURG

Lokala myndigheter som distribuerar vatten.

Sammanslutningar av lokala myndigheter som producerar eller distribuerar vatten inrättade enligt ”loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes telle qu’elle a été modifiée et complétée par la loi du 23 décembre 1958 et par la loi du 29 juillet 1981”och ”loi du 31 juillet 1962 ayant pour objet le renforcement de l’alimentation en eau potable du grand-duché de Luxembourg à partir du réservoir d’Esch-sur-Sûre”.

NEDERLÄNDERNA

Enheter som producerar eller distribuerar vatten enligt ”Waterleidingwet van 6 april 1957, ändrat genom wetten van 30 juni 1967, 10 september 1975, 23 juni 1976, 30 september 1981, 25 januari 1984, 29 januari 1986”.

ÖSTERRIKE

Enheter av lokala myndigheter (”Gemeinden”) och sammanslutningar av lokala myndigheter (”Gemeindeverbände”) som producerar, transporterar eller distribuerar dricksvatten inrättade enligt de nio delstaternas ”Wasserversorgungsgesetze”.

PORTUGAL

”Empresa Pública das Águas Livres” som producerar eller distribuerar vatten enligt ”Decreto-Lei no 190/81 de 4 de Julho de 1981”.

Lokala myndigheter som producerar eller distribuerar vatten.

FINLAND

Enheter som producerar, transporterar eller distribuerar dricksvatten enligt § 1 i lagen om allmänna vatten- och avloppsverk (982/77) av den 23 december 1977.

SVERIGE

Lokala myndigheter och kommunala bolag som producerar, transporterar eller distribuerar dricksvatten enligt lagen (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar.

FÖRENADE KUNGARIKET

”Water Companies” som producerar eller distribuerar vatten enligt ”Water Acts 1945 and 1989”.

”Central Scotland Water Development Board” som producerar vatten och ”Water Authorities” som producerar eller distribuerar vatten enligt ”Water (Scotland) Act 1980”.

”Department of the Environment for Northern Ireland” som producerar och distribuerar vatten enligt ”Water and Sewerage (Northern Ireland) Order 1973”.

BILAGA II

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV EL

BELGIEN

Enheter som producerar, transporterar eller distribuerar el enligt ”article 5: Des régies communales et intercommunales i loi du 10 mars 1925 sur les distributions d’énergie électrique”.

Enheter som transporterar eller distribuerar el enligt ”loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986”.

Ebes, Intercom, Unerg och andra enheter som producerar, transporterar eller distribuerar el samt koncessionshavare för distribution enligt ”article 8: Les concessions communales et intercommunales i loi du 10 mars 1925 sur les distributions d’énergie électrique”.

Société publique de production d’électricité (SPE).

DANMARK

Enheter som producerar eller transporterar el med stöd av tillstånd enligt ”§ 3, stk. 1, i lov nr. 54 af 25. februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgøerelse nr. 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesområde”.

Enheter som distribuerar el enligt ”§ 3, stk. 2 i lov nr. 54 af 25. februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgørelse nr. 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesområde” och med stöd av expropriationstillstånd enligt artiklarna 10–15 i ”lov om elektriske stærkstrømsanlæg, jf. lovbekendtgørelse nr. 669 af 28. december 1977”.

TYSKLAND

Enheter som producerar, transporterar eller distribuerar el enligt ”§ 2 Absatz 2 i Gesetz zur Förderung der Energiewirtschaft (Energiewirtschaftsgesetz) vom 13. Dezember 1935”, senast ändrad genom ”Gesetz vom 19. Dezember 1977”, och egen elproduktion i den mån denna ligger inom det tillämpningsområde som omfattas av detta direktiv enligt artikel 2.5.

GREKLAND

”Dimosia Epicheirisi Ilektrismoy” (offentliga elsbolag) inrättade enligt lag 1468 av den 2 augusti 1950 ”Peri idryseos Dimosias Epicheiriseos Ilektrismoy”, och verksamma enligt lag 57/85: ”Domi, rolos kai tropos dioikisis kai leitoyrgias tis koinonikopoiimenis Dimosias Epicheirisis Ilektrismoy”.

SPANIEN

Enheter som producerar, transporterar eller distribuerar el enligt artikel 1 i ”Decreto de 12 de marzo de 1954”som godkänner ”Reglamento de verificaciones eléctricas y regularidad en el suministro de energía och enligt Decreto 2617/1966, de 20 de octubre, sobre autorización administrativa en materia le instalaciones eléctricas”.

”Red Eléctrica de España SA inrättat enligt Real Decreto 91/1985 de 23 de enero”.

FRANKRIKE

”Électricité de France” inrättat och verksamt enligt ”loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l’électricité et du gaz”.

Enheter (”sociétés d’économie mixte” eller ”régies”) som distribuerar el enligt vad som avses i artikel 23 i ”loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l’électricité et du gaz”.

Compagnie nationale du Rhône.

IRLAND

”The Electricity Supply Board (ESB)” inrättat och verksamt enligt ”Electricity Supply Act 1927”.

ITALIEN

”Ente nazionale per l’energia elettrica inrättat enligt legge n. 1643, 6 dicembre 1962 approvato con Decreto n. 1720, 21 dicembre 1965”.

Enheter med tillstånd enligt artikel 4, nr 5 och 8 i ”Legge 6 dicembre 1962 n.1643 — Istituzione dell’Ente nazionale per la energia elettrica e trasferimento ad esso delle imprese esercenti le industrie elettriche”.

Enheter som beviljats koncession enligt artikel 20 i ”Decreto del Presidente della Repubblica del 18 marzo 1965, n. 342 — Norme integrative della legge del 6 dicembre 1962, n. 1643 e norme relative al coordinamento e all’esercizio delle attività elettriche esercitate da enti ed imprese diverse dell’Ente nazionale per l’energia Elettrica”.

LUXEMBURG

”Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg” som producerar eller distribuerar el enligt ”convention du 11 novembre 1927 concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'energie électrique dans le grand-duché de Luxembourg approuvée par la loi du 4 janvier 1928”.

Société électrique de l'Our (SEO).

”Syndicat de communes SIDOR”.

NEDERLÄNDERNA

”Elektriciteitsproduktie Oost-Nederland”.

”Elektriciteitsbedrijf Utrecht-Noord-Holland-Amsterdam (UNA)”.

Elektriciteitsbedrijf Zuid-Holland (EZH).

Elektriciteitsproduktiemaatschappij Zuid-Nederland (EPZ).

Provinciale Zeeuwse Energie Maatschappij (PZEM).

Samenwerkende Elektriciteitsbedrijven (SEP).

Enheter som distribuerar el med stöd av ett tillstånd (”vergunning”) utfärdat av länsmyndigheter enligt ”Provinciewet”.

ÖSTERRIKE

Enheter som svarar för produktion, transport eller distribution enligt andra ”Verstaatlichungsgesetz (BGBl. n° 81/1947)” och ”Elektrizitätswirtschaftsgesetz (BGBl. n° 260/1975)” samt de nio delstaternas ”Elektrizitätswirtschaftsgesetze”.

PORTUGAL

”Electricidade de Portugal (EDP)” inrättat enligt ”Decreto-Lei no 502/76 de 30 de Junho de 1976”.

Enheter som distribuerar el enligt ”artigo 1o Decreto-Lei no 344-B/82 de 1 de Setembro de 1982”, ändrat genom ”Decreto-Lei no 297/86 de 19 de Septembro de 1986”.

Enheter som producerar el enligt ”Decreto-Lei no 189/88 de 27 de Maio de 1988”.

Oberoende elproducenter enligt ”Decreto-Lei no 189/88 de 27 de Maio de 1988”.

”Empresa de Electricidade dos acores — EDA, EP”, inrättat enligt ”Decreto Regional no 16/80 de 21 de Agosto de 1980”.

”Empresa de Electricidade da Madeira, EP” inrättat enligt ”Decreto-Lei no 12/74 de 17 de Janeiro de 1974” och regionaliserad enligt ”Decreto-Lei no 31/79 de 24 de Fevereio de 1979, Decreto-Lei no 91/79 de 19 de Abril de 1979”.

FINLAND

Enheter som producerar, transporterar eller distribuerar el med stöd av koncession enligt § 27 i ellagen (319/79) av den 16 mars 1979.

SVERIGE

Enheter som transporterar eller distribuerar el med stöd av koncession som beviljats enligt ”lagen (1902:71 s. 1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar”.

FÖRENADE KUNGARIKET

”Central Electricity Generating Board (CEGB)” och ”Area Electricity Boards” som producerar, transporterar eller distribuerar el enligt ”Electricity Act 1947”och ”Electricity Act 1957”.

”North of Scotland Hydro-Electricity Board (NSHB)” som producerar, transporterar och distribuerar el enligt ”Electricity (Scotland) Act 1979”.

”South of Scotland Electricity Board (SSEB)” som producerar, transporterar och distribuerar el enligt ”Electricity (Scotland) Act 1979”.

”Northern Ireland Electricity Service (NIES)” inrättat enligt ”Electricity Supply (Northern Ireland) Order 1972”.

BILAGA III

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV GAS ELLER VÄRME

BELGIEN

”Distrigaz SA” verksamt enligt ”loi du 29 juillet 1983”.

Enheter som transporterar gas med stöd av tillstånd eller koncession enligt ”loi du 12 avril 1985”, ändrad genom ”loi du 28 juillet 1987”.

Enheter som distribuerar gas och är verksamma enligt ”loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986”.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme.

DANMARK

”Dansk Olie og Naturgas A/S” verksamt med stöd av ensamrätt enligt ”bekendtgørelse nr. 869 af 18. juni 1979 om eneretsbevilling til indførsel, forhandling, transport og oplagring af naturgas”.

Enheter verksamma enligt ”lov nr. 249 af 7. juni 1972 om naturgasforsyning”.

Enheter som distribuerar gas eller värme med stöd av tillstånd enligt kapitel IV i ”lov om varmeforsyning, jf. lovbekendtgørelse nr. 330 af 29. juni 1983”.

Enheter som transporterar gas med stöd av tillstånd enligt ”bekendtgørelse nr. 141 af 13. mars 1974 om rørledningsanlæg på dansk kontinentalsokkelområde til transport af kulbrinter” (installation av pipelines på kontinentalsockeln för transport av kolväte).

TYSKLAND

Enheter som transporterar eller distribuerar gas enligt definitionen i ”§ 2 Absatz 2 i Gesetz zur Förderung der Energiewirtschaft vom 13. Dezember 1935 (Energiewirtschaftsgesetz)”, senast ändrad genom lag av den 19 december 1977.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme.

GREKLAND

”DEP” som transporterar eller distribuerar gas enligt ministerbeslut 2583/1987 ”(Anathesi sti Dimosia Epicheirisi Petrelaioy armodiotiton schetikon me to fysiko serio) Systasi tis DEPA AE (Dimosia Epicheirisi Aerioy, Anonymos Etaireia)” Atens kommunala gasverk S.A. DEFA som transporterar eller distribuerar gas.

SPANIEN

Enheter verksamma enligt ”Ley no 10 de 15 junio de 1987”.

Torsdag 17 januari 2002

FRANKRIKE

”Société nationale des gaz du Sud-Ouest” som transporterar gas.

”Gaz de France” inrättat och verksamt enligt ”loi 46/6288 du 8 avril 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz”.

Enheter (”sociétés d'économie mixte” eller ”régies”) som distribuerar el i enlighet med artikel 23 i ”loi 48/1260 du 12 août 1948 portant modification des lois 46/6288 du 8 avril 1946 et 46/2298 du 21 octobre 1946 sur la nationalisation de l'électricité et du gaz”.

”Compagnie française du méthane ”som transporterar gas.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme.

IRLAND

”Irish Gas Board” verksamt enligt ”Gas Act 1976 to 1987”och andra enheter styrda genom ”Statute”.

”Dublin Corporation” som distribuerar värme.

ITALIEN

”SNAM” och ”SGN e Montedison” som transporterar gas.

Enheter som distribuerar gas enligt ”Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta del pubblici servizi da parte del comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 och Decreto del P.R. n. 902 del 4 ottobre 1986”.

Enheter som distribuerar värme enligt artikel 10 i ”Legge n. 308 del 29 maggio 1982 — Norme sul contenimento dei consumi energetici, lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia, l'esercizio di centrali elettriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi”.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme.

LUXEMBURG

”Société de transport de gaz SOTEG SA”.

”Gaswierk Esch-Uelzecht SA”.

”Service industriel de la commune de Dudelange”.

”Service industriel de la commune de Luxembourg”.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme.

NEDERLÄNDERNA

NV Nederlandse Gasunie

Enheter som transporterar eller distribuerar gas med stöd av tillstånd (”vergunning”) utfärdat av de lokala myndigheterna enligt ”Gemeentewet”.

Lokala och regionala enheter som transporterar eller distribuerar gas enligt ”Gemeentewet” och ”Provinciewet”.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme.

ÖSTERRIKE

Gas: upphandlande enheter som svarar för transport eller distribution enligt ”Energiewirtschaftsgesetz 1935 dRGBl. I S 1451/1935”, ändrad genom ”dRGBl. I S 4671/1941”.

Värme: administrativa enheter som svarar för transport eller distribution med tillstånd enligt ”Gewerbeordnung, BGBl. n°50/1974”.

PORTUGAL

”Petroquímica e Gás de Portugal, EP Decreto-Lei no 346-A/88 de 29 Setembro de 1988”

FINLAND

Kommunala energiverk, sammanslutningar av dessa eller andra enheter som transporterar eller distribuerar gas eller värme enligt koncession som utfärdats av de kommunala myndigheterna.

SVERIGE

Enheter som transporterar eller distribuerar gas eller värme enligt koncession som utfärdats enligt lagen (1978:160) om vissa rörledningar

FÖRENADE KUNGARIKET

”British Gas plc” eller andra enheter verksamma enligt ”Gas Act 1986”.

Lokala myndigheter eller sammanslutningar av dessa som distribuerar värme enligt ”Local Government (Miscellaneous Provisions) Act 1976”.

”Electricity Boards” som distribuerar värme enligt ”Electricity Act 1947”.

BILAGA IV

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA PROSPEKTERING OCH UTVINNING AV OLJA ELLER GAS

Enheter som beviljats tillstånd, fullmakt, licens eller koncession för prospektering eller utvinning av olja och gas enligt följande lagbestämmelser:

BELGIEN

”Loi du 1er mai 1939 complétée par l’arrêté royal no 83 du 28 novembre 1939 sur l’exploration et l’exploitation du pétrole et du gaz”.

Arrêté royal du 15 novembre 1919.

Arrêté royal du 7 avril 1953.

Arrêté royal du 15 mars 1960 (loi au sujet de la plate-forme continentale du 15 juin 1969).

Arrêté de l’exécutif régional wallon du 29 septembre 1982.

Arrêté de l’exécutif flamand du 30 mai 1984.

DANMARK

Lov nr. 293 af 10. juni 1981 om anvendelse af Danmarks undergrund.

Lov om kontinentalsoklen, jf. lovbekendtgørelse nr. 182 af 1. maj 1979.

TYSKLAND

”Bundesberggesetz vom 13. August 1980”, senast ändrad den 12 februari 1990.

GREKLAND

Lag 87/1975 som inrättar ”DEP-EKY (Peri idryseos Dimosias Epicheiriseos Petrelaioy)”.

Torsdag 17 januari 2002

SPANIEN

”Ley sobre Investigación y Explotación de Hidrocarburos de 27 de junio de 1974”och dess tillämpningsbestämmelser.

FRANKRIKE

”Code minier (décret 56-838 du 16 août 1956)”, ändrad genom ”loi 56-1327 du 29 décembre 1956, ordonnance 58-1186 du 10 décembre 1958, décret 60-800 du 2 août 1960, loi 77-620 du 16 juin 1977, décret 80-204 du 11 mars 1980”.

IRLAND

Continental Shelf Act 1960.

Petroleum and Other Minerals Development Act 1960.

Ireland Exclusive Licensing Terms 1975.

Revised Licensing Terms 1987.

Petroleum (Production) Act (NI) 1964.

ITALIEN

Legge 10 febbraio 1953, n. 136.

Legge 11 gennaio 1957, n. 6, ändrad genom legge 21 luglio 1967, n. 613.

LUXEMBURG

—

NEDERLÄNDERNA

Mijnwet nr. 285 van 21 april 1810.

Wet opsporing delfstoffen nr. 258 van 3 mei 1967.

Mijnwet continentaal plat 1965, nr. 428 van 23 september 1965.

ÖSTERRIKE

Enheter inrättade enligt ”Berggesetz 1975 (BGBl. n°259/1975)”, senast ändrad genom ”BGBl. n°193/1993”.

PORTUGAL

Landområde:

”Decreto-Lei no 543/74 de 16 de Outubro de 1974, no 168/77 de 23 Abril de 1977, no 266/80 de 7 de Agosto de 1980, no 174/85 de 21 de Maio de 1985 och Despacho no 22 de 15 de Marco de 1979”.

Undervattensområde:

”Decreto-Lei no 47973 de 30 de Setembro de 1967, no 49369 de 11 de Novembro de 1969, no 97/71 de 24 de Marco de 1971, no 96/74 de 13 de Marco de 1974, no 266/80 de Agosto de 1980, no 2/81 de 7 de Janeiro de 1981 och no 245/82 de 22 de Junho de 1982”.

FINLAND

—

SVERIGE

Enheter som beviljats koncession för prospektering eller utvinning av olja eller gas enligt minerallagen (1991:45) eller som har beviljats tillstånd enligt lagen (1966:314) om kontinentalsockeln.

FÖRENADE KUNGARIKET

Petroleum (Production) Act 1934, as extended by the Continental Shelf Act 1964.

Petroleum (Production) Act (Northern Ireland) 1964.

BILAGA V

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDENA PROSPEKTERING OCH UTVINNING AV KOL OCH ANDRA FASTA BRÄNSLEN

BELGIEN

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt ”arrêté du Régent du 22 août 1948”och ”loi du 22 avril 1980”.

DANMARK

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt ”lovbekendtgørelse nr. 531 af 10. oktober 1984”.

TYSKLAND

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt ”Bundesberggesetz vom 13. August 1980”, senast ändrad den 12 februari 1990.

GREKLAND

Offentliga elbolaget Dimosia Epicheirisi Ilektrismoy med ansvar för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt lagen om gruvdrift från 1973, ändrad genom lag av den 27 april 1976.

SPANIEN

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt ”Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas”, ändrad genom ”Ley 54/1980 de 5 de noviembre och genom Real Decreto Legislativo 1303/1986 de 28 de junio”.

FRANKRIKE

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt ”code minier (décret 58-863 du 16 août 1956)”, ändrat genom ”loi 77-620 du 16 juin 1977, décret 80-204 och arrêté du 11 mars 1980”.

IRLAND

Bord na Mona

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av kol enligt ”Minerals Development Acts, 1940 to 1970”.

ITALIEN

Carbo Sulcis SpA.

LUXEMBURG

–

NEDERLÄNDERNA

–

ÖSTERRIKE

Enheter som prospekterar efter eller utvinner kol eller andra fasta bränslen enligt ”Berggesetz 1975 (BGBl. n 259/1975)”, senast ändrad genom (”BGBl. n 193/1993”).

PORTUGAL

”Empresa Carbonífera do Douro”.

”Empresa Nacional de Urânio”.

FINLAND

Enheter som beviljats koncession för prospektering och utvinning av kol eller andra fasta bränslen och är verksamma med stöd av ensamrätt enligt §§ 1–2 i lagen om rätt att överlåta och upplåta statens jordegendom och inkomstgivande rättigheter (687/78).

SVERIGE

Enheter som beviljats koncession för prospektering och utvinning av kol eller andra fasta bränslen enligt minerallagen (1991:45) eller lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter eller som har beviljats tillstånd enligt lagen (1966:314) om kontinentalsockeln.

FÖRENADE KUNGARIKET

”British Coal Corporation (BCC)” inrättat enligt ”Coal Industry Nationalization Act 1946”.

Enheter med tillstånd utfärdat av ”BCC” enligt ”Coal Industry Nationalization Act 1946”.

Enheter med ansvar för prospektering eller utvinning av fasta bränslen enligt ”Mineral Development Act (Northern Ireland) 1969”.

BILAGA VI

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET JÄRNVÄGSTJÄNSTER

BELGIEN

”Société nationale des chemins de fer belges/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen”.

DANMARK

Danske Statsbaner (DSB).

På området inrättade enheter verksamma enligt ”lov nr. 295 af 6. juni 1948 om privatbanerne, jf. lov nr. 245 af 6. august 1977”.

TYSKLAND

Deutsche Bundesbahn

Andra enheter som tillhandahåller järnvägstransporter till allmänheten enligt ”§ 2 Absatz 1 des Allgemeinen Eisenbahngesetzes vom 29. März 1951”.

GREKLAND

”Organismos Sidirodromon Ellados (OSE)”. De grekiska järnvägarnas organisation (OSE).

SPANIEN

Red Nacional de Los Ferrocarriles Españoles Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE).

Ferrocarriles de la Generalitat de Catalunya (FGC).

Eusko Trenbideak (Bilbao).

Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana (FGV).

FRANKRIKE

”Société nationale des chemins de fer français” och andra offentliga järnvägsnät enligt ”loi d'orientation des transports intérieurs du 30 décembre 1982, titre II, chapitre 1er du transport ferroviaire”.

IRLAND

Iarnrod Éireann (Irish Rail).

ITALIEN

Ferrovie dello Stato.

Enheter som tillhandahåller järnvägstransporter till allmänheten enligt koncession i enlighet med artikel 10 i ”Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'Industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili”.

Enheter som är verksamma med stöd av koncession som utfärdats av staten enligt särskilda lagar, i enlighet med ”Titolo XI, Capo II, Sezione I.a del Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili”.

Enheter som tillhandahåller järnvägstransporter till allmänheten och är verksamma med stöd av koncession i enlighet med artikel 4 i ”Legge 14 giugno 1949, n. 410 — Concorso dello Stato per la riattivazione del pubblici servizi di trasporto in concessione”.

Enheter eller lokala myndigheter som tillhandahåller järnvägstransporter till allmänheten enligt koncession i enlighet med artikel 14 i ”Legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione”.

LUXEMBURG

Chemins de fer luxembourgeois (CFL).

NEDERLÄNDERNA

”Nederlandse Spoorwegen NV”.

Torsdag 17 januari 2002

ÖSTERRIKE

Enheter som tillhandahåller järnvägstransporter och är inrättade enligt ”Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. n°60/1957)”.

PORTUGAL

Caminhos de Ferro Portugueses.

FINLAND

”Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna”.

SVERIGE

Offentliga enheter som tillhandahåller järnvägstransporter i enlighet med förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar och lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet.

Regionala och lokala offentliga enheter som driver regionala och lokala järnvägskommunikationer enligt lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik.

Privata enheter som tillhandahåller järnvägstransporter med tillstånd som utfärdats enligt förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar, då dessa tillstånd överensstämmer med artikel 2.3 i direktivet.

FÖRENADE KUNGARIKET

British Railway Board.

Northern Ireland Railways.

BILAGA VII

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET TJÄNSTER INOM JÄRNVÄGAR I STADSTRAFIK, SPÅRVAGNAR, TRÅDBUSSAR ELLER BUSSAR

BELGIEN

Société nationale des chemins de fer vicinaux (SNCV)/Nationale Maatschappij van Buurtspoortwegen (NMB).

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer med stöd av kontrakt utfärdat av ”SNCV” enligt artiklarna 16 och 21 i ”arrêté du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars”.

Société des transports intercommunaux de Bruxelles (STIB).

Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Antwerpen (MIVA).

Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Gent (MIVG).

Société des transports intercommunaux de Charleroi (STIC).

Sociéte des transports intercommunaux de la région liégeoise (STIL).

”Société des transports intercommunaux de l’agglomération verviétois (STIAV)” och andra enheter inrättade enligt ”loi relative à la création de sociétés de transports en commun urbains/Wet betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer” av den 22 februari 1962.

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer med stöd av kontrakt med ”STIB” enligt artikel 10 eller med andra transportenheter enligt artikel 11 i ”arrêté royal 140 du 30 décembre 1982 relatif aux mesures d’assainissement applicables à certains organismes d’intérêt public dépendant du ministère des communications”.

DANMARK

Danske Statsbaner (DSB).

Enheter som tillhandahållar allmänna busskommunikationer (”almindelige rutekørsel”) med stöd av tillstånd enligt ”lov nr. 115 af 29. marts 1978 om buskørsel”.

TYSKLAND

Enheter som med stöd av tillstånd tillhandahåller allmänna kommunikationer på lokalplanet (”öffentlichen Personennahverkehr”) enligt ”Personenbeförderungsgesetz vom 21. März 1961”, senast ändrad den 25 juli 1989.

GREKLAND

”Ilektrokinita Leoforeia Periochis Athinon-Peiraios” (elektriska bussar i Aten-Pireusområdet) verksamma enligt dekret 768/1970 och lag 588/1977.

”Ilektrikoi Sidirodromoi Athinon-Peiraios” (Aten-Pireus elektriska järnvägar) verksamma enligt lag 352/1976 och 588/1977.

”Epicheirisi Astikon Sygkoinonion” (stadstransportföretag) verksamma enligt lag 588/1977.

”Koino Tameio Eisprazeos Leoforeion” (förenade bussbolag) verksamma enligt dekret 102/1973.

”RODA (Dimotiky Epicheirisi Leoforeion Rodoy)” — Rhodos kommunala bussbolag Roda.

”Organismos Astikon Sygkoinonion Thessalonikis” (Thessalonikis stadsbussbolag) verksamt enligt dekret 3721/1957 och lag 716/1980.

SPANIEN

Enheter som tillhandahåller allmänna busskommunikationer enligt artikel 71 i ”Ley de Régimen local Corporación metropolitana de Madrid”.

Corporación metropolitana de Barcelona.

Enheter som tillhandahåller allmänna busskommunikationer enligt artikel 71 i ”Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987”.

Enheter som tillhandahåller allmänna busskommunikationer inom och mellan städer enligt artiklarna 113–118 i ”Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987”.

”FEVE, RENFE” (eller ”Empresa Nacional de Transportes de Viajeros por Carretera”) som tillhandahåller allmänna busskommunikationer enligt ”Disposiciones adicionales, Primera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957”.

Enheter som tillhandahåller allmänna busskommunikationer enligt ”Disposiciones Transitorias, Tercera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957”.

FRANKRIKE

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer enligt artikel 7-II i ”loi 82-1153 du 30 décembre 1982 (transports intérieurs, orientation)”.

”Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer francais, APTR” och andra enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer med stöd av tillstånd utfärdat av ”syndicat des transports parisiens enligt ordonnance de 1959 et ses décrets d’application relatifs à l’organisation des transports de voyageurs dans la région parisienne”.

Torsdag 17 januari 2002

IRLAND

Iarnrod Éireann (Irish Rail).

Bus Éireann (Irish Bus).

Bus Átha Cliath (Dublin Bus).

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer enligt den ändrade "Road Transport Act 1932".

ITALIEN

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer enligt koncession i enlighet med "Legge 28 settembre 1939, n. 1822 — Disciplina degli autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime de concessione all'industria privata)" – artikel 1, ändrad genom artikel 45 i "Decreto del Presidente della Repubblica 28 giugno 1955, n. 771".

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer enligt artikel 1 n. 15 i "Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 — Approvazione del Testo unico della legge sull'assunzione diretta del pubblici servizi da parte dei comuni e delle province".

Enheter verksamma med stöd av koncession enligt artikel 242 eller 256 i "Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili".

Enheter verksamma med stöd av koncession enligt artikel 4 i "Legge 14 giugno 1949, n. 410, concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione".

Enheter verksamma med stöd av koncession enligt artikel 14 i "Legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamente di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione".

LUXEMBURG

Chemins de fer luxembourgeois (CFL).

Service communal des autobus municipaux de la ville de Luxembourg.

Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE).

Bussbolag verksamma enligt "règlement grand-ducal du 3 février 1978 concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées".

NEDERLÄNDERNA

Enheter som tillhandahåller allmänna kommunikationer enligt kapitel II ("Openbaar vervoer") i "Wet Personenvervoer van 12 maart 1987".

ÖSTERRIKE

Enheter som tillhandahåller transporter och är inrättade enligt "Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. n°60/1957)" och "Kraftfahrliniengesetz 1952 (BGBl. n°84/1952)".

PORTUGAL

Rodoviaria Nacional, EP.

Companhia Carris de ferro de Lisboa.

Metropolitano de Lisboa, EP.

Servicos de Transportes Colectivos do Porto.

Servicos Municipalizados de Transporte de Bareiro.

Servicos Municipalizados de Transporte de Aveiro.

Servicos Municipalizados de Transporte de Braga.

Servicos Municipalizados de Transporte de Coimbra.

Servicos Municipalizados de Transporte de Portalegre.

FINLAND

Offentliga eller privata enheter som tillhandahåller busskommunikationer enligt lagen (343/91) om tillståndspliktig persontrafik på väg samt ”Helsingin kaupungin liikennelaitos/Helsingfors stads trafikverk”, som tillhandahåller offentliga tunnelbane- och spårvägstjänster.

SVERIGE

Enheter som tillhandahåller järnvägs- eller spårvagnskommunikationer i stadstrafik enligt lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik och lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet.

Offentliga eller privata enheter som tillhandahåller allmänna trådbuss- eller busskommunikationer enligt lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik och lagen (1983:293) om yrkestrafik.

FÖRENADE KUNGARIKET

Enheter som tillhandahåller allmänna busskommunikationer enligt ”London Regional Transport Act 1984”.

Glasgow Underground.

Greater Manchester Rapid Transit Company.

Docklands Light Railway.

London Underground Ltd.

British Railways Board.

Tyne and Wear Metro.

BILAGA VIII

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET
FLYGPLATSFACILITETER

BELGIEN

”Régie des voies aériennes inrättat enligt arrêté-loi du 20 novembre 1946 portant création de la régie des voies aériennes”, ändrat genom ”arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la régle des voies aériennes”.

DANMARK

Flygplatser som drivs med stöd av tillstånd enligt § 55, stk. 1, i ”lov om luftfart, jf. lovbekendtgørelse nr. 408 af 11. september 1985”.

TYSKLAND

Flygplatser enligt definition i artikel 38 ”Absatz 2 Nr. 1 i Luftverkehrszulassungsordnung vom 13. März 1979, zuletzt geändert durch die Verordnung vom 21. Juli 1986”.

Torsdag 17 januari 2002

GREKLAND

Flygplatser som drivs enligt lag 517/1931 som inrättar den civila luftfartstjänsten ”(Ypiresia Politikis Aeroporias [YPA])”.

Internationella flygplatser som drivs enligt presidentdekret 647/1981.

SPANIEN

Flygplatser som sköts av ”Aeropuertos Nacionales” och drivs enligt ”Real Decreto 278/1982 de 15 de octubre de 1982”.

FRANKRIKE

”Aéroports de Paris” som drivs enligt ”titre V, articles L 251-1 à 252-1 i code de l’aviation civile”.

”Aéroport de Bâle — Mulhouse”, inrättat enligt ”convention franco-suisse du 4 juillet 1949”.

Flygplatser enligt definition i ”article L 270-1 i code de l’aviation civile”.

Flygplatser som drivs enligt ”cahier de charges type d’une concession d’aéroport, décret du 6 mai 1955”.

Flygplatser som drivs med stöd av ”convention d’exploitation” enligt ”article L/221” i ”code de l’aviation civile”.

IRLAND

Flygplatserna i Dublin, Cork och Shannon, som drivs av ”Aer Rianta — Irish Airports”.

Flygplatser som drivs med stöd av ”public use license” utfärdad enligt ”Air Navigation and Transport Act No 23 1936, Transport Fuel and Power (Transfer of Departmental, Administration and Ministerial Functions) Order 1959 (SI No 125 of 1959) och Air Navigation (Aerodromes and Visual Ground Aids) Order 1970 (SI No 291 of 1070)”.

ITALIEN

Civila statliga flygplatser (”aerodromi civili istituti dallo Stato”) som drivs i enlighet med artikel 692 i ”Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327”.

Enheter som driver flygplatsfaciliteter med stöd av koncession utfärdad enligt artikel 694 i ”Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327”.

LUXEMBURG

Aéroport de Findel.

NEDERLÄNDERNA

Flygplatser som drivs enligt artikel 18 och följande i ”Luchtvaartwet” av den 15 januari 1958 (stbld. 47), ändrad den 7 juni 1978.

ÖSTERRIKE

Austro Control GmbH.

Enheter enligt definition i artiklarna 60–80 i ”Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. n°253/1957)”.

PORTUGAL

Flygplatser som sköts av ”Aeroportos de Navegacao Aérea (ANA), EP” enligt ”Decreto-Lei no 246/79”.

”Aeroporto do Funchal” och ”Aeroporto de Porto Santo”, regionaliserade enligt ”Decreto-Lei no 284/81”.

FINLAND

Flygplatser som drivs av ”Ilmailulaitos/Luftfartsverket” enligt luftfartslagen (595/64).

SVERIGE

Allmänna flygplatser som drivs enligt lagen (1957:297) om luftfart.

Privata flygplatser som drivs med stöd av driftstillstånd i enlighet med ovannämnda lag, om tillståndet följer kriterierna i artikel 2.3 i direktivet.

FÖRENADE KUNGARIKET

Flygplatser som sköts av ”British Airports Authority plc”.

Flygplatser med bolagsformen ”public limited companies” som drivs i enlighet med ”Airports Act 1986”.

BILAGA IX

UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET YTTRE ELLER INRE HAMNAR ELLER ANDRA TERMINALFACILITETER

BELGIEN

Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles.

Port autonome de Liège.

Port autonome de Namur.

Port autonome de Charleroi.

Port de la ville de Gand.

Compagnie des installations maritimes de Bruges — Maatschappij der Brugse haveninrichtingen.

Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut — Intercommunale maatschappij van de linker Scheldeoever (Port d'Anvers).

Port de Nieuwport.

Port d'Ostende.

DANMARK

Hamnar enligt definition i artikel 1, I–III i ”bekendtgørelse nr. 604 af 16. december 1985 om hvilke havne der er omfattet af lov om trafikhavne, jf. lov nr. 239 af 12. maj 1976 om trafikhavne”.

TYSKLAND

Yttre hamnar helt eller delvis ägda av territoriella myndigheter (”Länder, Kreise, Gemeinden”).

Inre hamnar underställda ”Hafenordnung” enligt ”Wassergesetze der Länder”.

GREKLAND

Pireus hamn ”Organismos Limenos Peiraios” inrättad enligt nödfallslag 1559/1950 och lag 1630/1951.

Thessalonikis hamn ”Organismos Limenos Thessalonikis” inrättad enligt dekret N.A. 2251/1953.

Andra hamnar som drivs enligt presidentdekret 649/1977 M.A. 649/1977 ”Epopteia, organosi leitoyrgias kai dioikitikos elenchos limenon” (övervakning, drift och administrativ kontroll).

SPANIEN

”Puerto de Huelva” inrättad enligt ”Decreto de 2 de octubre de 1969, no 2380/69. Puertos y Faros”. Otorga Régimen de Estatuto de Autonomía al Puerto de Huelva.

”Puerto de Barcelona” inrättad enligt ”Decreto de 25 de agosto de 1978, no 2407/78. Puertos y Faros”. Otorga al de Barcelona Régimen de Estatuto de Autonomía.

”Puerto de Bilbao” inrättad enligt ”Decreto de 25 de agosto de 1978, no 2408/78. Puertos y Faros”. Otorga al de Bilbao Régimen de Estatuto de Autonomía.

”Puerto de Valencia” inrättad enligt ”Decreto de 25 de agosto de 1978, no 2409/78. Puertos y Faros”. Otorga al de Valencia Régimen de Estatuto de Autonomía.

”Juntas de Puertos” verksamma enligt ”Ley 27/68 de 20 de junio de 1968”. Puertos y Faros. ”Juntas de Puertos y Estatutos de Autonomía” och enligt ”Decreto de 9 de abril 1970, no 1350/70. Juntas de Puertos”. Reglamento. Hamnar som drivs av ”Comisión Administrativa de Grupos de Puertos”, enligt ”Ley 27/68 de 20 de junio de 1968, Decreto 1958/78 de 23 de junio de 1978”och ”Decreto 571/81 de 6 de mayo de 1981”.

Hamnar enligt förteckning i ”Real Decreto 989/82 de 14 de mayo de 1982”. Puertos Clasificación de los de interés general.

FRANKRIKE

”Port autonome de Paris” inrättad enligt ”loi 68/917 du 24 octobre 1968 relative au port autonome de Paris”.

”Port autonome de Strasbourg” inrättad enligt ”convention du 20 mai 1923 entre l'État et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port”, godkänd enligt ”loi du 26 avril 1924”.

Andra hamnar längs inre vattenvägar som inrättas eller drivs enligt artikel 6 (”navigation intérieure”) i ”décret 69-140 du 6 février 1969 relatif aux concessions d'outillage public dans les ports maritimes”.

”Port autonomes” verksamma enligt artiklarna L 111-1 och följande i ”code des ports maritimes”.

”Port non autonomes” verksamma enligt artiklarna R 121-1 och följande i ”code des ports maritimes”.

Hamnar som drivs av regionala myndigheter (”départements”) eller är verksamma enligt koncession utfärdad av de regionala myndigheterna (”départements”) enligt artikel 6 i ”loi 86–663 du 22 juillet 1983 complétant la loi 83-8 du 7 janvier 1983 relative à la répartition des compétences entre les communes, départements et l'État”.

IRLAND

Hamnar verksamma enligt ”Harbour Acts 1946 to 1976”.

”Port of Dun Laoghaire” verksam enligt ”State Harbours Act 1924”.

”Port of Rosslare Harbour” verksam enligt ”Finguard and Rosslare Railways and Harbours Act 1899”.

ITALIEN

Statshamnar och andra hamnar som drivs av ”Capitaneria di Porto” enligt ”Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 32”.

Självstyrande hamnar (”enti portuali”) inrättade enligt särskild lag i enlighet med artikel 19 i ”Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327”.

LUXEMBURG

”Port de Mertert” inrättad och verksam enligt ”loi du 22 juillet 1963 relative à l'aménagement et à l'exploitation d'un port fluvial sur la Moselle”.

NEDERLÄNDERNA

"Havenbedrijven" inrättade och verksamma enligt "Gemeentewet van 29 juni 1851".

"Havenschap Vlissingen" inrättad genom "wet van 10 september 1970 houdend een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Vlissingen".

"Havenschap Terneuzen" inrättad genom "wet van 8 april 1970 houdend een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Terneuzen".

"Havenschap Delfzijl" inrättad genom "wet van 31 juli 1957 houdend een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Delfzijl".

"Industrie- en hevenschap Moerdijk" inrättad genom "gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Industrie- en havenschap Moerdijk van 23 oktober 1970", godkänd genom "Koninklijke Besluit nr. 23 van 4 maart 1972".

ÖSTERRIKE

Inre hamnar helt eller delvis ägda av "Länder" och/eller "Gemeinden".

PORTUGAL

"Porto do Lisboa" inrättad enligt "Decreto Real do 18 Fevereiro de 1907"och verksam enligt "Decreto-Lei no 36976 de 20 de Julho de 1948".

"Porto do Douro e Leixoes" inrättad enligt "Decreto-Lei no 36977 de 20 de Juhlo de 1948".

"Porto de Sines" inrättad enligt "Decreto-Lei no 508/77 de 14 de Dezembro de 1977".

"Portos de Setúbal, Aveiro, Fígueira de Foz, Viana do Castelo, Portimao e Faro" verksamma enligt "Decreto-Lei no 37754 de 18 de Fevereiro de 1950".

FINLAND

Hamnar verksamma i enlighet med lagen om kommunala hamnanordningar och trafikavgifter (955/76).

Saima kanal ("Saimaan kanavan hoitokunta").

SVERIGE

Hamn- och terminalanläggingar i enlighet med lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn samt förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal.

FÖRENADE KUNGARIKET

"Harbour Authorities" inom ramen för artikel 57 i "Harbours Act 1964"och som tillhandahåller hamnfaciliteter för befraktare till havs eller på inre vattenvägar.

Torsdag 17 januari 2002

BILAGA X

FÖRTECKNING ÖVER LAGSTIFTNING

A PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV DRICKSVATTEN

—

B PRODUKTION, TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV EL

Europaparlamentets och rådets direktiv 96/92/EG av den 19 december 1996 om gemensamma regler för den inre marknaden för el [1].

C TRANSPORT ELLER DISTRIBUTION AV GAS ELLER VÄRME

Europaparlamentets och rådets direktiv 98/30/EG av den 22 juni 1998 om gemensamma regler för den inre marknaden för naturgas [2].

D UNDERSÖKNING OCH UTVINNING AV OLJA ELLER GAS

Europaparlamentets och rådets direktiv 94/22/EG av den 30 maj 1994 om villkoren för beviljande och utnyttjande av tillstånd för prospektering efter samt undersökning och utvinning av kolväten [3].

E UNDERSÖKNING OCH UTVINNING AV KOL ELLER ANDRA FASTA BRÄNSLEN

Direktiv 94/22/EG såvida dess krav, så som de genomförts i medlemsstaternas lagstiftning, även gäller för kol och andra fasta bränslen.

F UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET JÄRNVÄGSTJÄNSTER

Rådets direktiv 91/440/EEG av den 29 juli 1991 om utvecklingen av gemenskapens järnvägar [4].

G UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET TJÄNSTER INOM JÄRNVÄGAR I STADSTRAFIK, SPÅRVAGNAR, TRÅDBUSSAR ELLER BUSSAR

—

H UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET FLYGPLATSFACILITETER

—

I UPPHANDLANDE ENHETER PÅ OMRÅDET YTTRE ELLER INRE HAMNAR ELLER ANDRA TERMINALFACILITETER

—

[1] EGT L 27, 30.1.1997, s. 20.
[2] EGT *L 204*, 21.7.1998, s. 1.
[3] EGT L 164, 30.6.1994, s. 3.
[4] EGT L 237, 24.8.1991, s. 25.

BILAGA XI

FÖRTECKNING ÖVER VERKSAMHET SOM OMFATTAS AV ARTIKEL 1.2 b

NACE ([1])

Avdelning F			Byggverksamhet		CPV-kod
Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Beskrivning	Anmärkningar	
45			Byggverksamhet	Omfattar: — nybyggnad, renovering och normal reparation	45000000
	45.1		Mark- och grundarbeten		45100000
		45.11	Rivning av hus; markarbeten	Omfattar: — rivning och rasering av byggnader och andra anläggningar — röjning av byggplatser — markarbeten: schaktning, deponering nivellering och planering av byggplatser, dikesgrävning, bergrensning, sprängning etc. — iordningställande av gruvarbetsplatser: avtäckning samt annat iordningställande av ägor och platser som innehåller mineraler Omfattar även: — dränering av byggplatser — dränering av jordbruks- eller skogsbruksmark	45110000
		45.12	Markundersökning	Omfattar: — provborrning och tagning av kärnprov för byggande, för geofysiska, geologiska eller liknande ändamål Omfattar inte: — borrning av källor för produktion av råpetroleum eller naturgas jfr 11.20 — brunnsborrning jfr 45.25 — schaktsänkning jfr 45.25 — spårning av olje- och naturgasfält, utförande av geofysiska, geologiska och seismiska undersökningar jfr 74.20	45120000
	45.2		Bygg- och anläggningsarbeten		45200000
		45.21	Uppförande av hus och andra byggnadsverk	Omfattar: Byggande av alla slags byggnader Byggande av anläggningar inom väg- och vattenbyggnad o.d.: — broar, inklusive sådana för upphöjda vägar, viadukter, tunnlar och tunnelbanor — rörledningar för fjärrtransport, fjärrnät för el och telekommunikation — rörledningar i tätort, tätortsnät för el och telekommunikation samt därmed förknippade arbeten — montering och uppförande på plats av monteringsfärdiga byggnader	45210000

([1]) Rådets förordning (EEG) nr 3037/90 av den 9 oktober 1990 om statistisk näringsgrensindelning i Europeiska gemenskapen (EGT L 293, 24.10.1990, s. 1), ändrad genom kommissionens förordning (EEG) nr 761/93 av den 24 mars 1993 (EGT L 83, 3.4.1993, s. 1).

Torsdag 17 januari 2002

Avdelning F			Byggverksamhet		CPV-kod
Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Beskrivning	Anmärkningar	
				Omfattar inte: — tjänster i anslutning till råpetroleum- och naturgasutvinning jfr 11.20 — uppförande av kompletta monteringsfärdiga byggnader av egentillverkade delar av annat material än betong jfr huvudgrupperna 20, 26 och 28 — anläggning av stadion, simbassänger, idrottshallar, tennisbanor, golfbanor eller andra idrottsanläggningar, exklusive uppförande av byggnader jfr 45.23 — bygginstallationer jfr 45.3 — slutbehandling av byggnader jfr 45.4 — arkitektverksamhet och teknisk konsultverksamhet jfr 74.20 — projektledning för byggande jfr 74.20	
		45.22	Takarbeten	Omfattar: — byggande av tak — taktäckning — impregnering	45210000
		45.23	Anläggning av vägar, flygfält och idrottsanläggningar	Omfattar: — anläggning av vägar, gator samt andra kör- och gångvägar — anläggning av järnvägar — anläggning av start- och landningsbanor på flygfält — anläggning av stadion, simbassänger, idrottshallar, tennisbanor, golfbanor eller andra idrottsanläggningar, exklusive uppförande av byggnader — målning av vägmarkeringar och markeringar på parkeringsplatser Omfattar inte: — förberedande markarbeten jfr 45.11	45220000
		45.24	Vattenbyggnad	Omfattar: Anläggning av: — vattenleder, hamn- och flodarbeten, småbåtshamnar (marinor), slussar etc. — dammar, diken o.d. — muddring — undervattensarbete	45230000
		45.25	Andra bygg- och anläggningsarbeten	Omfattar: Bygg- eller anläggningsverksamhet som är specialiserad inom något för olika slags konstuktioner gemensamt område och fordrar specialistkompetens eller specialutrustning: — grundläggning inklusive pålning — borrning och byggande av brunnar, schaktsänkning — uppförande av icke egentillverkade stålelement — bockning av stål — murning och stenläggning — resning och nedmontering av byggnadsställningar och arbetsplattformar, inklusive uthyrning av byggnadsställningar och arbetsplattformar — uppförande av skorstenar och industriugnar	45240000

Avdelning F			Byggverksamhet		CPV-kod
Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Beskrivning	Anmärkningar	
				Omfattar inte: — uthyrning av byggnadsställningar utan resning och nedmontering jfr 71.32	
	45.3		Bygginstallationer		45300000
		45.31	Elinstallationer	Omfattar: Installation i byggnader och andra anläggningar av: — elkablar och elarmatur — telekommunikationssystem — elvärmesystem — antenner — brandlarm — tjuvlarm — hissar och rulltrappor — åskledare etc.	45310000
		45.32	Isoleringsarbeten	Omfattar: Installation i byggnader och andra anläggningar av värme-, ljud- eller vibrationsisolering Omfattar inte: — impregnering jfr 45.22	45320000
		45.33	VVS-arbeten	Omfattar: — Installation i byggnader och andra anläggningar av: — vattensystem samt sanitetsutrustning — gasarmaturer — värme-, ventilations-, kyl- och luftkonditioneringsutrustninG inklusive ledningar — sprinklersystem Omfattar inte: — installation av elvärmesystem jfr 45.31	45330000
		45.34	Andra bygginstallationer	Omfattar: — installation av belysnings- och signalsystem till vägar, järnvägar, flygfält och hamnar — installation i byggnader och andra anläggningar av andra armaturer och anordningar	45340000
	45.4		Slutbehandling av byggnader		45400000
		45.41	Puts-, fasad- och stuckatörsarbeten	Omfattar: — anbringande på byggnader och andra anläggningar av invändig eller utvändig puts och stuck inklusive närstående basmaterial för putsning	45410000

Torsdag 17 januari 2002

Avdelning F			Byggverksamhet		CPV-kod
Huvudgrupp	Grupp	Undergrupp	Beskrivning	Anmärkningar	
		45.42	Byggnadssnickeriarbeten	Omfattar: — installation av icke egentillverkade dörrar, fönster, dörr- och fönsterkarmar, kök med fast inredning, trappor butiksinredning o.d., av trä eller andra material — invändig slutbehandling såsom arbete med tak, väggbeklädnader av trä och flyttbara skiljeväggar Omfattar inte: — läggning av parkett och andra golvbeläggningar av trä jfr 45.43	45420000
		45.43	Golv- och väggbeläggningsarbeten	Omfattar: Läggning, uppsättning eller fastsättning i byggnader och andra anläggningar av: — vägg- eller golvplattor av keramiskt material, betong eller huggen sten — parkett och andra golvbeläggningar av trä — mattor samt golvbeläggningar av linoleum, inklusive av gummi eller plast — terrazzo-, marmor-, granit- eller skiffergolv eller -väggar — tapeter	45430000
		45.44	Måleri- och glasmästeriarbeten	Omfattar: — invändig och utvändig målning av byggnader — målning av anläggningar inom väg- och vattenbyggnad o.d. — installation av glas, speglar etc. Omfattar inte: — installation av fönster jfr 45.42	45440000
		45.45	Annan slutbehandling av byggnader	Omfattar: — installation av privata simbassänger — rengöring med ånga, blästring och liknande behandling av fasader — annan slutbehandling av byggnader Omfattar inte: — invändig rengöring av byggnader och andra konstruktioner jfr 74.70	45450000
	45.5		Uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner med förare		45500000
		45.50	Uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner med förare	Omfattar inte: — uthyrning av bygg- och anläggningsmaskiner samt utrustning utan förare jfr 71.32	

BILAGA XII

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM UPPHANDLING

A. ÖPPET FÖRFARANDE

1. Den upphandlande enhetens namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer.

2. Slag av kontrakt (varor, byggentreprenad eller tjänster samt angivande av om det gäller ett ***ramkontrakt***).

   Tjänstekategori enligt bilaga XVI A eller XVI B och benämning (nomenklatur).

   I förekommande fall anges om anbuden infordras med avseende på köp, leasing, hyra eller hyrköp eller en kombination av dessa.

3. Plats för leverans, utförande eller tillhandahållande.

4. För varor och byggentreprenader:

   a) Slag och mängd av de produkter som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges även, om möjligt, en preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning för de produkter som skall upphandlas eller slag och omfattning av tjänsterna samt en allmän beskrivning av arbetet.

   b) Uppgift om leverantörerna kan lämna anbud på alla de efterfrågade varorna eller delar därav.

      Om arbetet eller kontraktet i fråga om byggentreprenader är uppdelat i flera delar skall storleksordningen på de olika delarna anges liksom möjligheten att lämna anbud på en, flera eller alla delar.

   c) För byggentreprenadkontrakt: uppgifter om syftet med entreprenaden eller kontraktet när det senare även innebär projektering.

5. För tjänster:

   a) Slag och omfattning av de tjänster som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges även, om möjligt, en preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning för de tjänster som skall upphandlas.

   b) Angivande av om utförandet av tjänsten enligt lagar eller författningar är förbehållet en viss yrkesgrupp.

   c) Hänvisning till lagar och författningar.

   d) Uppgift om juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer på den personal som är ansvarig för utförandet av tjänsterna.

   e) Uppgift om tjänsteleverantörer får lämna anbud på en del av tjänsterna ifråga.

6. Möjlighet att lämna in alternativa utföranden.

7. Tidsfrister för leverans eller utförande eller tjänstekontraktets varaktighet och om möjligt datum för påbörjandet.

8. a) Adress från vilken kontraktshandlingar och specifikationer kan beställas.

   b) I förekommande fall, belopp och betalningssätt om avgift skall erläggas för sådana dokument.

9. a) Sista datum för mottagande av anbud.

   b) Adress till vilken dessa skall skickas.

   c) Det eller de språk som dessa skall vara avfattade på.

10. a) I förekommande fall, personer som får närvara vid öppnandet av anbuden.

    b) Datum, tid och plats för öppnandet.

11. I förekommande fall, säkerheter och garantier som begärs.

12. Huvudsakliga villkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de texter som innehåller villkoren.

13. I tillämpliga fall, den rättsliga form som en grupp marknadsaktörer som tilldelas kontrakt skall anta.

14. Ekonomiska och tekniska minimikrav som ställs på den marknadsaktör som tilldelas kontraktet.

15. Den tid anbudsgivaren skall vara bunden av sitt anbud.

16. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets genomförande.

17. Kriterier för tilldelning av kontrakt. Andra kriterier än lägsta pris och deras inbördes viktning skall anges om de inte framgår av kontraktshandlingarna.

18. Övriga upplysningar.

19. I förekommande fall, hänvisning till offentliggörandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning av det periodiska meddelande som berör kontraktet.

20. Datum då den upphandlande enheten avsänt meddelandet.

21. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet (skall uppges av byrån).

22. Namn och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Exakta uppgifter om sista dag för överklagande.

B. SELEKTIVT FÖRFARANDE

1. Den upphandlande enhetens namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer.

2. Slag av kontrakt (varor, byggentreprenad eller tjänster samt angivande av om det gäller ett ***ramkontrakt***).

   Tjänstekategori enligt bilaga XVI A eller XVI B och benämning (nomenklatur).

   I förekommande fall anges om anbuden infordras med avseende på köp, leasing, hyra eller hyrköp eller en kombination av dessa.

3. Plats för leverans, utförande eller tillhandahållande.

4. För varor och byggentreprenader:

   a) Slag och mängd av de produkter som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges även, om möjligt, en preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning för de produkter som skall upphandlas eller slag och omfattning av tjänsterna samt en allmän beskrivning av arbetet.

   b) Uppgift om leverantörerna kan lämna anbud på alla de efterfrågade varorna eller delar därav.

      Om arbetet eller kontraktet i fråga om byggentreprenader är uppdelat i flera delar skall storleksordningen på de olika delarna anges liksom möjligheten att lämna anbud på en, flera eller samtliga delar.

   c) För byggentreprenadkontrakt: uppgifter om syftet med entreprenaden eller kontraktet när det senare även innebär projektering.

5. För tjänster:

   a) Slag och omfattning av de tjänster som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges även, om möjligt, en preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning för de tjänster som skall upphandlas.

   b) Angivande av om utförandet av tjänsten enligt lagar eller författningar är förbehållet en viss yrkesgrupp.

   c) Hänvisning till lagar och författningar.

   d) Uppgift om juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer på den personal som är ansvarig för utförandet av tjänsten.

   e) Uppgift om tjänsteleverantörer får lämna anbud på en del av tjänsterna ifråga.

6. Möjlighet att lämna in alternativa utföranden.

7. Tidsfrister för leverans eller utförande eller tjänstekontraktets varaktighet och om möjligt datum för påbörjandet.

8. I tillämpliga fall, den rättsliga form en grupp marknadsaktörer som tilldelas kontrakt skall anta.

9. a) Sista datum för mottagande av begäran om deltagande.

   b) Adress till vilken begäran skall skickas.

   c) Det eller de språk som en begäran skall vara avfattad på.

10. Sista datum för avsändande av inbjudan att lämna anbud.

11. I förekommande fall, säkerheter och garantier som begärs.

12. Huvudsakliga villkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de texter som innehåller villkoren.

13. Upplysningar om marknadsaktörens personliga ställning och de ekonomiska och tekniska minimikrav som vederbörande skall uppfylla.

14. Kriterier för tilldelning av kontrakt. Om inte annat följer av bestämmelserna enligt artikel *57.3* andra stycket skall andra kriterier än lägsta pris och deras inbördes viktning anges.

15. Övriga upplysningar.

16. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets genomförande.

17. I förekommande fall, hänvisning till offentliggörandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning av det periodiska meddelande som berör kontraktet.

18. Datum då den upphandlande enheten avsänt meddelandet.

19. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet (skall uppges av byrån).

20. Namn och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Exakta uppgifter om sista dag för överklagande.

Torsdag 17 januari 2002

C. FÖRHANDLAT FÖRFARANDE

1. Den upphandlande enhetens namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer.

2. Slag av kontrakt (varor, byggentreprenad eller tjänster samt angivande av om det gäller ett ***ramkontrakt***).

   Tjänstekategori enligt bilaga XVI A eller XVI B och benämning (CPV-nomenklaturen).

   I förekommande fall anges om anbuden infordras med avseende på köp, leasing, hyra eller hyrköp eller en kombination av dessa.

3. Plats för leverans, utförande eller tillhandahållande.

4. För varor och byggentreprenader:

   a) Slag och mängd av de produkter som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges även, om möjligt, en preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning för de produkter som skall upphandlas eller slag och omfattning av tjänsterna samt en allmän beskrivning av arbetet.

   b) Uppgift om leverantörerna kan lämna anbud på alla de efterfrågade varorna eller delar därav.

      Om arbetet eller kontraktet i fråga om byggentreprenader är uppdelat i flera delar skall storleksordningen på de olika delarna anges liksom möjligheten att lämna anbud på en, flera eller alla delar.

   c) För byggentreprenadkontrakt: uppgifter om syftet med entreprenade eller kontraktet när det senare även innebär projektering.

5. För tjänster:

   a) Slag och omfattning av de tjänster som skall levereras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och, om möjligt, en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges, om möjligt, även en preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning för de tjänster som skall upphandlas.

   b) Angivande av om utförandet av tjänsten enligt lagar eller författningar är förbehållet en viss yrkesgrupp.

   c) Hänvisning till lagar och författningar.

   d) Uppgift om juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer på den personal som är ansvarig för utförandet av tjänsterna.

   e) Uppgift om tjänsteleverantörer får lämna anbud på en del av tjänsterna.

6. Möjlighet att lämna in alternativa utföranden.

7. Tidsfrister för leverans eller utförande eller tjänstekontraktets varaktighet och om möjligt datum för påbörjandet.

8. I tillämpliga fall, den rättsliga form som en grupp marknadsdaktörer som tilldelas kontrakt skall anta.

9. a) Sista datum för mottagande av begäran om deltagande.

   b) Adress till vilken begäran skall skickas.

   c) Det eller de språk som en begäran skall vara avfattad på.

10. I förekommande fall, säkerheter eller garantier som krävs.

11. Huvudsakliga villkor för finansiering och betalning och/eller hänvisning till de texter som innehåller villkoren.

12. Upplysningar om marknadsaktörens personliga ställning och de ekonomiska och tekniska minimikrav som vederbörande skall uppfylla.

13. Kriterier för tilldelning av kontrakt. Om inte annat följer av bestämmelserna enligt artikel *57.3* andra stycket skall andra kriterier än lägsta pris och deras inbördes viktning anges.

14. I förekommande fall, namn och adress till de marknadsaktörer som den upphandlande enheten redan utsett.

15. I förekommande fall, datum för tidigare offentliggöranden i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

16. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets genomförande.

17. Övriga upplysningar.

18. I förekommande fall, hänvisning till offentliggörandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning av det periodiska meddelande som berör kontraktet.

19. Datum då den upphandlande enheten avsänt meddelandet.

20. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet (skall uppges av byrån).

21. Namn och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Exakta uppgifter om sista dag för överklagande.

BILAGA XIII

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN
OM ATT DET FINNS ETT KVALIFIKATIONSSYSTEM

1. Den upphandlande enhetens namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer.

2. Syftet med kvalifikationssystemet (beskrivning av de varor, tjänster eller byggentreprenader eller kategorier av dessa som skall inköpas med hjälp av detta system).

3. De villkor som marknadsaktörer skall uppfylla med tanke på deras kvalificering enligt det system och de metoder med vilka vart och ett av dessa villkor skall kontrolleras. Om beskrivningen av villkoren och kontrollmetoderna är omfattande och bygger på dokument som intresserade marknadsaktörer har tillgång till, räcker det med en sammanfattning av de huvudsakliga villkoren och metoderna och en hänvisning till dessa dokument.

4. Den tid kvalifikationssystemet gäller och formaliteter för förnyande av systemet.

5. Uppgift om att meddelandet fungerar som inbjudan till anbudsgivning.

6. Adress från vilken ytterligare information och dokumentation om kvalifikationssystemet kan erhållas (när denna adress inte är densamma som i punkt 1).

7. I förekommande fall, övriga upplysningar.

8. Namn och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Exakta uppgifter om sista dag för överklagande.

Torsdag 17 januari 2002

BILAGA XIV

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I PERIODISKA MEDDELANDEN

I. UPPLYSNINGAR SOM ALLTID SKALL LÄMNAS

1. Namn, post-, telegram- och e-postadress samt telefon-, telex- och faxnummer till den upphandlande enheten eller till den enhet från vilken ytterligare information kan erhållas.

2. a) För varukontrakt: slag och mängd eller värdet av de tjänster eller varor som skall levereras.

   b) För byggentreprenadkontrakt: slag och omfattning av de tjänster som skall utföras, allmän beskrivning av arbetet eller delar därav.

   c) För tjänstekontrakt: planerad total upphandling i var och en av tjänstekategorierna i bilaga XVI A.

3. Datum då den upphandlande enheten avsänt meddelandet.

4. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet (skall uppges av byrån).

5. I förekommande fall, övriga upplysningar.

II. UPPLYSNINGAR SOM ALLTID SKALL LÄMNAS NÄR MEDDELANDET FUNGERAR SOM INBJUDAN TILL ANBUDSGIVNING ELLER NÄR DET MÖJLIGGÖR EN FÖRKORTAD TIDSFRIST FÖR MOTTAGANDE AV ANSÖKNINGAR ELLER ANBUD

6. Uppgift om att intresserade leverantörer skall meddela den upphandlande enheten sitt intresse för kontraktet eller kontrakten.

7. Tidsfrist för mottagande av begäran om att få en inbjudan att lämna anbud.

8. Slag och mängd av de varor som skall levereras eller allmän beskrivning av arbetet eller tjänstekategorin enligt bilaga XVI A samt benämning (CPV-nomenklaturen) och angivande av om ett eller flera ***ramkontrakt*** planeras. Ange särskilt option på fortsatt upphandling och en uppskattning av tidpunkten för utnyttjande av optionen. I samband med kontrakt som kan förnyas anges även preliminär tidsplan för ytterligare inbjudan till anbudsgivning.

9. Ange om anbuden infordras med avseende på köp, leasing, hyra, hyrköp eller en kombination av dessa.

10. Tidsfrister för leverans eller utförande eller kontraktets varaktighet och om möjligt datum för påbörjandet.

11. Adress till vilken intresserade företag skall vända sig för att skriftligen visa sitt intresse.

    Sista datum för mottagande av intresseanmälningar.

    Det eller de språk som tillåts för inlämnande av ansökan eller anbud.

12. Villkor av ekonomisk eller teknisk natur, finansiella och tekniska garantier som krävs av leverantörerna.

13. a) Preliminärt datum (om känt) när förfarandet för tilldelning av kontraktet eller kontrakten skall inledas.

    b) Typ av tilldelningsförfarande (selektivt eller förhandlat).

    c) Belopp och betalningssätt om avgift skall erläggas för dokument om hur tilldelningen sker.

14. I förekommande fall, särskilda villkor för kontraktets eller kontraktens genomförande.

15 Namn och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Exakta uppgifter om sista dag för överklagande.

BILAGA XV

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM TILLDELADE KONTRAKT

I. INFORMATION SOM SKALL OFFENTLIGGÖRAS I EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFENTLIGA TIDNING [1]

1. Den upphandlande enhetens namn och adress.

2. Slag av kontrakt (varor, byggentreprenader eller tjänster samt angivande av om det gäller ett ***ramkontrakt***).

3. Åtminstone en kort beskrivning av slag och mängd/omfattning av de varor, arbeten eller tjänster som skall levereras.

4. a) Form av inbjudan till anbudsgivning (meddelande om kvalifikationssystemet, periodiskt meddelande, anbudsförfarande).

   b) Hänvisning till offentliggörandet av meddelandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

   c) Om kontrakt tilldelats utan inbjudan till anbudsgivning: de relevanta bestämmelserna enligt artiklarna *40*.3 eller *32*.

5. Förfarande vid tilldelning av kontrakt (öppet, selektivt eller förhandlat).

6. Antal mottagna anbud.

7. Datum för tilldelning av kontrakt.

8. Priset vid förmånliga inköp enligt artikel *40*.3.

9. Namn och adress till den eller de marknadsaktörer som utsetts.

10. Ange i förekommande fall om ett kontrakt har blivit eller eventuellt kan bli uppdelat på underleverantörer.

11. Erlagt pris eller högsta och lägsta anbud som har beaktats vid tilldelningen av kontraktet.

12. Valfria upplysningar:

   — Värde och omfattning av den del av kontraktet som har blivit eller eventuellt kan bli utlagt på tredje man.

   — Kriterier för tilldelning av kontrakt.

II. INFORMATION SOM INTE ÄR AVSEDD ATT OFFENTLIGGÖRAS

13. Antal tilldelade kontrakt (när ett kontrakt har delats mellan flera leverantörer).

14. Värdet av varje tilldelat kontrakt.

15. Varornas eller tjänsternas ursprungsland (ursprung inom eller utom gemenskapen, i det senare fallet med angivande av tredje land).

16. Tillämpade tilldelningskriterier (det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet, lägsta pris).

17. Tilldelades kontraktet en anbudsgivare som föreslagit alternativ enligt artikel *37*?

[1] Upplysningarna i punkterna 6, 9 och 11 anses som upplysningar som inte skall offentliggöras när den upphandlande enheten anser att offentliggörandet kan skada ett påtagligt affärsintresse.

Torsdag 17 januari 2002

18. Förkastades några anbud enligt artikel 58 på grund av att de var alltför låga?

19. Datum då den upphandlande enheten avsänt meddelandet.

20. För kontrakt som gäller tjänster enligt bilaga XVI B: den upphandlande enhetens samtycke till att meddelandet offentliggörs (artikel 43.4).

21. Namn och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden. Exakta uppgifter om sista dag för överklagande.

BILAGA XVI A

TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL *31*

Kategorier	Benämning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
1	Underhålls- och reparationstjänster	6112, 6122, 633, 886	50000000, 50100000, 50110000, 50111110, 50112000, 50112100, 50112110, 50112111, 50112120, 50112200, 50112300, 50113000, 50113100, 50113200, 50114000, 50114100, 50114200, 50115000, 50115100, 50115200, 50116000, 50116100, 50116200, 50116300, 50116400, 50116500, 50116510, 50116600, 50117000, 50117100, 50117200, 50117300, 50118000, 50118100, 50118110, 50118200, 50118300, 50118400, 50118500, 50200000, 50210000, 50211000, 50211100, 50211200, 50211210, 50211211, 50211212, 50211300, 50211310, 50212000, 50220000, 50221000, 50221100, 50221200, 50221300, 50221400, 50222000, 50222100, 50223000, 50224000, 50224100, 50224200, 50225000, 50230000, 50231000, 50231100, 50232000, 50232100, 50232200, 50240000, 50241000, 50241100, 50241200, 50242000, 50243000, 50244000, 50245000, 50246000, 50246100, 50246200, 50246300, 50246400, 50314000, 50315000, 50330000, 50331000, 50332000, 50333000, 50333100, 50333200, 50334000, 50334100, 50334110, 50334120, 50334130, 50334140, 50334200, 50334300, 50334400, 50340000, 50341000, 50341100, 50341200, 50342000, 50343000, 50344000, 50344100, 50344200, 50400000, 50410000, 50411000, 50411100, 50411200, 50411300, 50411400, 50411500, 50412000, 50413000, 50413100, 50413200, 50420000, 50421000, 50421100, 50421200, 50422000, 50430000, 50431000, 50432000, 50433000, 50510000, 50511000, 50511100, 50511200, 50512000, 50513000, 50514000, 50514100, 50514200, 50530000, 50531000, 50531100, 50531200, 50531300, 50531400, 50531600, 50532000, 50532100, 50532200, 50532300, 50532400, 50800000, 50810000, 50820000, 50821000, 50822000, 50830000, 50840000, 50841000, 50842000, 50850000, 50860000, 50870000, 50880000, 50881000, 50882000, 50883000, 50884000, 50911000, 50911100, 50911110, 50911120, 50911130, 50911200, 50911210, 50911220, 50912100, 50913100, 50913300, 50913310, 50913400, 50913500, 50913510, 50914000, 50914100, 50914200, 50914300, 50914400, 50914500, 50914600, 50920000, 50921000, 50921100, 50922000, 50923000, 50924000, 50930000, 50931000, 50931100, 50931200, 50931300, 50931400, 50932000, 50932100, 50932200, 50933000, 50934000, 50935000, 50940000, 50941000, 50942000, 50951000, 50952000, 50952100, 50952110, 50952200, 50952400, 50952500, 50960000, 50961000, 50961100, 50961110, 50961200, 50962000, 50970000, 50971000, 50971100, 50971200, 50972000, 50973000, 50973100, 50973200, 50973300, 50973400, 50974000, 50974100, 50974200, 50974300, 50975000, 50975100, 50975200, 50975300, 50976000, 50976100, 50976200, 74732000, 74732100, 74741000, 74742000, 74743000

Kategorier	Benämning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
2	Landtransport (1), även säkerhets- och kurirtransporter, med undantag av post-befordran	712 (utom 71235), 7512, 87304	55521200, 60110000, 60112000, 60112100, 60112200, 60112300, 60113000, 60113100, 60113310, 60113400, 60114000, 60115000, 60115100, 60115110, 60116000, 60116100, 60116200, 60116300, 60122110, 60122120, 60122130, 60122140, 60122150, 60122160, 60122161, 60122170, 60123100, 60123200, 60123300, 60123400, 60123500, 60123600, 64120000, 64121000, 64122000, 74612000
3	Flygtransport av passagerare och gods, med undantag av postbefordran	73 (utom 7321)	62110000, 62122000, 62210000, 62230000, 62300000
4	Postbefordran på land (2) och i luften	71235, 7321	62121000
5	Telekommunikationstjänster	752	64200000, 64210000, 64211000, 64212000, 64213000, 64214000, 64214200, 64216000, 64216100, 64216110, 64216120, 64216130, 64216140, 64216200, 64216210, 64216300, 64221000, 64222000, 64223000, 64224000, 64225000, 64226000, 72315000, 72318000, 72511100
6	Finansiella tjänster: ***Försäkringstjänster***	ex 81, 812, 814	66000000, 66100000, 66110000, 66120000, 66130000, 66140000, 66200000, 66300000, 66310000, 66311000, 66312000, 66313000, 66314000, 63150000, 66316000, 66317000, 66320000, 66321000, 66330000, 66331000, 66332000, 66333000, 66334000, 66335000, 66340000, 66341000, 66342000, 66343000, 66343100, 66343200, 66350000, 66360000, 66370000, 66371000, 66372000, 66373000, 66374000, 66380000, 66381000, 66382000, 66383000, 66384000, 67200000, 67210000, 67211000, 67212000, 67220000, 67221000, 67230000, 67240000, 67250000, 67251000, 67260000
7	Databehandlings- tjänster och därmed sammanhängande tjänster	84	50310000, 50311000, 50311400, 50312000, 50312100, 50312110, 50312120, 50312200, 50312210, 50312220, 50312300, 50312310, 50312320, 50312400, 50312410, 50312420, 50312500, 50312510, 50312520, 50312600, 50312610, 50312620, 50313000, 50313100, 50313200, 50316000, 50317000, 50320000, 50321000, 50322000, 50323000, 50323100, 50323200, 50324000, 50324100, 50324200, 72000000, 72100000, 72110000, 72120000, 72130000, 72140000, 72150000, 72200000, 72210000, 72211000, 72212000, 72220000, 72221000, 72222000, 72222100, 72222200, 72222300, 72223000, 72224000, 72224100, 72224200, 72225000, 72226000, 72227000, 72228000, 72230000, 72231000, 72232000, 72240000, 72241000, 72243000, 72245000, 72246000, 72250000, 72251000, 72252000, 72253000, 72253100, 72253200, 72254000, 72254100, 72260000, 72261000, 72262000, 72263000, 72264000, 72265000, 72266000, 72267000, 72268000, 72300000, 72310000, 72311000, 72311100, 72311200, 72311300, 72312000, 72312100, 72312200, 72313000, 72314000, 72315100, 72316000, 72317000, 72319000, 72320000, 72321000, 72510000, 72511000, 72511110, 72512000, 72514000, 72514100, 72514200, 72514300, 72520000, 72521000, 72521100, 72540000, 72541000, 72541100, 72550000, 72560000, 72570000, 72580000, 72590000, 72591000
8	Forsknings- och utvecklingstjänster (3)	85	63368000, 73000000, 73100000, 73110000, 73111000, 73112000

(1) Med undantag av järnvägstransport som omfattas av kategori 18.
(2) Med undantag av järnvägstransport som omfattas av ***kategori 18.***
(3) ***Med undantag*** av forsknings- och utvecklingstjänster som inte uteslutande är till förmån för den upphandlande enheten i dess egen verksamhet under förutsättning att dessa tjänster helt finansieras av den upphandlande enheten.

Torsdag 17 januari 2002

Kategorier	Benämning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
9	Redovisnings-, revisions- och bokförings-tjänster	862	74121000, 74121100, 74121110, 74121112, 74121113, 74121120, 74121200, 74121210, 74121220, 74121230, 74121240, 74121250, 74541000
10	Marknads- och opinionsundersökningar	864	74130000, 74131000, 74131100, 74131110, 74131120, 74131121, 74131130, 74131200, 74131300, 74131400, 74131500, 74131600, 74132000, 74133000, 74423100, 74423110
11	Organisationskonsulttjänster [1] och därmed sammanhängande tjänster	865, 866	73200000, 73210000, 73220000, 73300000, 74121111, 74141000, 74141100, 74141110, 74141200, 74141300, 74141400, 74141500, 74141510, 74141600, 74141610, 74141620, 74141700, 74141800, 74141900, 74142200, 74150000, 74871000, 90311000, 93620000
12	Arkitekttjänster, tekniska konsulttjänster och integrerade tekniska tjänster, stadsplanering och landskapsarkitektur, därmed sammanhängande vetenskapliga och tekniska konsulttjänster, teknisk provning och analys	867	72242000, 72244000, 74142300, 74142310, 74220000, 74221000, 74222000, 74223000, 74224000, 74225000, 74225100, 74230000, 74231100, 74231110, 74231120, 74231130, 74231200, 74231300, 74231310, 74231320, 74231400, 74231500, 74231510, 74231520, 74231521, 74231530, 74231540, 74231600, 74231700, 74231710, 74231720, 74231721, 74231800, 74231900, 74232000, 74232100, 74232110, 74232120, 74232200, 74232210, 74232220, 74232230, 74232240, 74232300, 74232310, 74232320, 74232400, 74232500, 74232600, 74233000, 74233100, 74233200, 74233300, 74233400, 74233500, 74233600, 74233700, 74240000, 74250000, 74251000, 74252000, 74252100, 74260000, 74261000, 74262000, 74262100, 74263000, 74270000, 74271000, 74271100, 74271200, 74271210, 74271220, 74271300, 74271400, 74271500, 74271700, 74271710, 74271720, 74271800, 74272000, 74272100, 74272110, 74272111, 74272112, 74272113, 74272300, 74273000, 74273100, 74273200, 74274000, 74274100, 74274200, 74274300, 74274400, 74274500, 74275000, 74275100, 74275200, 74276000, 74276100, 74276200, 74276300, 74276400, 74300000, 74310000, 74311000, 74312000, 74312100, 74313000, 74313100, 74313110, 74313120, 74313130, 74313140, 74313141, 74313142, 74313143, 74313144, 74313145, 74313146, 74313147, 74313200, 74313210, 74313220, 74874000
13	Reklamtjänster	871	74410000, 74411000, 74412000, 78225000
14	Fastighetsstädning och fastighetsförvaltning	874, 82201	70300000, 70310000, 70311000, 70320000, 70321000, 70322000, 70330000, 70331000, 70331100, 70332000, 70332100, 70332200, 70332300, 74710000, 74720000, 74721000, 74721100, 74721210, 74721300, 74722000, 74724000, 74730000, 74731000, 74744000, 74750000, 74760000, 93411200, 93411300, 93411400
15	Förlags- och tryckeritjänster mot arvode eller på kontrakt	88442	74831530, 78000000, 78100000, 78110000, 78111000, 78112000, 78113000, 78113100, 78114000, 78114100, 78114200, 78114300, 78114400, 78115000, 78115100, 78116000, 78117000, 78118000, 78119000, 78120000, 78121000, 78122000, 78122100, 78123000, 78124000, 78125000, 78130000, 78131000, 78132000, 78133000, 78134000, 78135000, 78135100, 78136000, 78140000, 78141000, 78142000, 78150000, 78151000, 78152000, 78153000, 78160000, 78170000, 78180000, 78200000, 78210000, 78220000, 78221000, 78222000, 78223000, 78224000, 78230000, 78240000, 78300000, 78310000, 78311000, 78312000

[1] Med undantag av medlings- och förlikningstjänster.

Kategorier	Benämning	CPC-referensnummer	CPV-referensnummer
16	Avlopps- och renhållningstjänster, sanering och liknande tjänster	94	71221110, 74734000, 74735000, 85142200, 90000000, 90100000, 90110000, 90111000, 90111100, 90111200, 90111300, 90112000, 90112100, 90112200, 90112210, 90112300, 90113000, 90114000, 90120000, 90121000, 90121100, 90121110, 90121120, 90121130, 90121140, 90121200, 90121300, 90121310, 90121320, 90121330, 90121340, 90121400, 90122000, 90122100, 90122110, 90122111, 90122112, 90122113, 90122120, 90122121, 90122122, 90122123, 90122124, 90122130, 90122131, 90122200, 90122210, 90122220, 90122230, 90122240, 90122300, 90122310, 90122320, 90122330, 90122340, 90200000, 90210000, 90211000, 90212000, 90213000, 90220000, 90221000, 90240000, 90300000, 90310000, 90312000, 90313000, 90313100, 90313110, 90313120, 90314000, 90315000, 90315100, 90315200, 90315300, 90320000

BILAGA XVI B

TJÄNSTER SOM OMFATTAS AV ARTIKEL *32*

Kategori	Benämning	CPC-Nummer	CPV-referensnummer
17	Hotell- och restaurangtjänster	64	55000000, 55100000, 55200000, 55210000, 55220000, 55221000, 55240000, 55241000, 55242000, 55243000, 55250000, 55260000, 55270000, 55300000, 55310000, 55311000, 55312000, 55320000, 55321000, 55322000, 55330000, 55400000, 55410000, 55500000, 55510000, 55511000, 55512000, 55520000, 55521000, 55521100, 55522000, 55523000, 55523100, 55524000, 93410000, 93411000
18	Järnvägstransport	711	60111000, 60121000, 60121100, 60121200, 60121300, 60121400, 60121500, 60121600
19	Sjötransport	72	61000000, 61100000, 61110000, 61200000, 61210000, 61220000, 61230000, 61240000, 61250000, 61400000, 63370000, 63371000, 63372000, 71221120, 71221130
20	Hjälptjänster och tjänster i anslutning till transporter	74	62224000, 62224100, 62226000, 63000000, 63100000, 63110000, 63111000, 63112000, 63112100, 63112110, 63120000, 63121000, 63121100, 63121110, 63122000, 63200000, 63210000, 63220000, 63221000, 63222000, 63222100, 63223000, 63223100, 63223110, 63223200, 63223210, 63224000, 63225000, 63226000, 63300000, 63310000, 63311000, 63313000, 63314000, 63315000, 63320000, 63330000, 63340000, 63341000, 63341100, 63342000, 63343000, 63343100, 63344000, 63350000, 63351000, 63352000, 63353000, 63360000, 63361000, 63362000, 63363000, 63364000, 63365000, 63366000, 63366100, 63369000, 63400000, 63410000, 63420000, 63430000, 63500000, 63510000, 63511000, 63512000, 63514000, 63515000, 63516000, 63520000, 63521000, 63522000, 63523000, 63524000, 63600000, 71221140, 74322000, 93600000
21	Juridiska tjänster	861	74110000, 74111000, 74111100, 74111200, 74112000, 74112100, 74112110, 74113000, 74113100, 74113200, 74113210, 74114000
22	Rekrytering och urval av personal	872	74512000, 74522000, 95100000, 95110000, 95120000, 95130000, 95131000, 95132000, 95133000

Torsdag 17 januari 2002

Kategori	Benämning	CPC-Nummer	CPV-referensnummer
23	Spanings- och säkerhetstjänster, med undantag av säkerhetstransporter	873 (utom 87304)	74611000, 74613000, 74614000, 74614100, 74614110, 74615000, 74620000
24	Undervisning och yrkesutbildning	92	80000000, 80100000, 80110000, 80200000, 80210000, 80211000, 80212000, 80220000, 80300000, 80310000, 80320000, 80330000, 80340000, 80400000, 80411000, 80411100, 80411200, 80412000, 80421000, 80422000, 80422100, 80423000, 80423100, 80423110, 80423120, 80423200, 80423300, 80423320, 80424000, 80425000, 80426000, 80426100, 80426200, 80427000, 80428000, 80430000, 92312212, 92312213
25	Hälsovård och socialtjänst	93	60113300, 74511000, 85000000, 85100000, 85110000, 85111000, 85111100, 85111200, 85111300, 85111320, 85111400, 85111500, 85111600, 85111700, 85111800, 85112000, 85112100, 85120000, 85121000, 85121100, 85121200, 85121300, 85130000, 85131000, 85131100, 85131110, 85140000, 85141000, 85141100, 85141200, 85141210, 85141211, 85141212, 85141220, 85142000, 85142100, 85142200, 85142300, 85142400, 85143000, 85144000, 85144100, 85145000, 85146000, 85146100, 85146200, 85147000, 85148000, 85149000, 85200000, 85300000, 85310000, 85311000, 85311100, 85311200, 85311300, 85312000, 85312100, 85312200, 85312300, 85312310, 85312320, 85312330, 85312400, 85320000, 85323000
26	Fritids- och idrottsverksamhet samt kulturverksamhet	96	74875000, 74875100, 74875200, 77310000, 77311000, 77313000, 77400000, 80413000, 80414000, 80415000, 92000000, 92100000, 92110000, 92111000, 92111100, 92111200, 92111210, 92111220, 92111230, 92111240, 92111250, 92111260, 92111300, 92111310, 92111320, 92112000, 92120000, 92121000, 92122000, 92130000, 92140000, 92200000, 92210000, 92211000, 92220000, 92221000, 92300000, 92310000, 92311000, 92312000, 92312100, 92312110, 92312120, 92312130, 92312140, 92312200, 92312210, 92312220, 92312230, 92312240, 92312250, 92320000, 92330000, 92331000, 92331100, 92331200, 92332000, 92340000, 92341000, 92342000, 92342100, 92342200, 92350000, 92351000, 92351100, 92351200, 92352000, 92352100, 92352200, 92360000, 92400000, 92500000, 92510000, 92511000, 92512000, 92520000, 92521000, 92521100, 92521200, 92521210, 92521220, 92522000, 92522100, 92522200, 92530000, 92531000, 92532000, 92533000, 92534000, 92600000, 92610000, 92620000, 92621000, 92622000
27	Övriga tjänster		50111100, 50232110, 50246500, 50520000, 50521000, 50522000, 50523000, 50531500, 50531510, 50700000, 50710000, 50711000, 50712000, 50720000, 50730000, 50731000, 50732000, 50732100, 50740000, 50760000, 50761000, 50762000, 50911230, 50912200, 50913200, 50915000, 50915100, 50915200, 50952300, 50977000, 52000000, 52100000, 52200000, 52300000, 52400000, 52500000, 52600000, 52700000, 52800000, 52900000, 60113200, 60200000, 60210000, 60220000, 61300000, 62221000, 62222000, 62223000, 63367000, 64110000, 64111000, 64112000, 64113000, 64114000, 64115000, 64116000, 64214100, 64214400, 65000000, 65100000, 65110000, 65120000, 65130000, 65200000, 65210000, 65300000, 65310000, 65320000, 65400000, 65410000, 65500000, 67100000, 67110000, 67120000, 67121000, 67122000, 67130000, 67140000, 67300000, 70100000, 70110000, 70111000, 70112000, 70120000, 70121000, 70121100, 70121200, 70122000, 70122100, 70122110, 70122200, 70122210, 70123000, 70123100, 70123200, 70130000, 70311100, 70311200, 70333000, 71000000, 71100000, 71110000, 71120000, 71130000, 71140000, 71150000, 71160000, 71170000, 71180000, 71181000,

Kategori	Benämning	CPC-Nummer	CPV-referensnummer
			71211300, 71211310, 71211320, 71211400, 71211600, 71211900, 71300000, 71310000, 71311000, 71320000, 71321000, 71321100, 71321200, 71321300, 71321400, 71330000, 71331000, 71332000, 71332100, 71332200, 71333000, 71340000, 71350000, 71360000, 71380000, 74122000, 74122100, 74122200, 74271600, 74271900, 74321000, 74321100, 74420000, 74421000, 74422000, 74423000, 74423200, 74423210, 74542000, 74543000, 74731100, 74810000, 74811000, 74811100, 74811200, 74811300, 74811310, 74811320, 74811330, 74811340, 74812000, 74813000, 74820000, 74821000, 74830000, 74831000, 74831100, 74831110, 74831200, 74831210, 74831300, 74831400, 74831500, 74831510, 74831520, 74831600, 74832000, 74832100, 74841000, 74842000, 74844000, 74850000, 74851000, 74860000, 74861000, 74870000, 74872000, 74873100, 74876000, 74877000, 75000000, 75100000, 75110000, 75111000, 75111100, 75111200, 75112000, 75112100, 75120000, 75121000, 75122000, 75123000, 75124000, 75125000, 75130000, 75131000, 75131100, 75200000, 75210000, 75211000, 75211100, 75211110, 75211200, 75211300, 75220000, 75221000, 75222000, 75230000, 75231000, 75231100, 75231200, 75231210, 75231220, 75231230, 75231240, 75240000, 75241000, 75241100, 75242000, 75242100, 75242110, 75250000, 75251000, 75251100, 75251110, 75251120, 75252000, 75300000, 75310000, 75311000, 75312000, 75313000, 75313100, 75314000, 75320000, 75330000, 75340000, 76000000, 76100000, 76110000, 76111000, 76120000, 76200000, 76210000, 76211000, 76211100, 76211200, 76300000, 76310000, 76320000, 76330000, 76340000, 76400000, 76410000, 76411000, 76420000, 76430000, 76431000, 76440000, 76450000, 76460000, 76470000, 76480000, 76490000, 76491000, 76492000, 76500000, 76510000, 76520000, 76521000, 76522000, 76530000, 76531000, 77000000, 77100000, 77110000, 77120000, 77210000, 77211000, 77211100, 77211300, 77220000, 77230000, 77330000, 77500000, 77510000, 77600000, 77610000, 77700000, 78400000, 85321000, 85322000, 90114100, 90115000, 90122132, 90123000, 90123100, 90123200, 90123300, 90230000, 91000000, 91100000, 91110000, 91120000, 91130000, 91131000, 91200000, 91300000, 91310000, 91320000, 91330000, 91331000, 91331100, 92230000, 92312211, 93100000, 93110000, 93111000, 93112000, 93120000, 93121000, 93130000, 93140000, 93150000, 93160000, 93200000, 93210000, 93211000, 93220000, 93221000, 93221100, 93221200, 93221300, 93300000, 93310000, 93320000, 93330000, 93411100, 93500000, 93510000, 93511000, 93511100, 93621000, 93700000, 93710000, 93711000, 93711100, 93711110, 93711200, 93712000, 93910000, 93930000, 93940000, 93950000, 95000000, 99000000, 99100000

BILAGA XVII

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN OM FORMGIVNINGSTÄVLINGAR

1. Namn, post-, telegram- och e-postadress, telefon-, telex- och faxnummer till den upphandlande myndigheten och till den enhet från vilken relevanta handlingar kan erhållas.

2. Projektbeskrivning.

3. Typ av tävling: öppen eller selektiv.

4. För öppen tävling: slutdatum för mottagande av bidrag.

5. För selektiv tävling:

   a) planerat antal deltagare eller största och minsta antal deltagare,

   b) i tillämpliga fall, namn på redan utvalda deltagare,

   c) kriterier för att välja ut deltagare,

   d) slutdatum för mottagande av begäran om deltagande.

6. I tillämpliga fall, uppgift om när deltagande är förbehållet en viss yrkeskategori.

7. Kriterier för bedömning av bidragen.

8. I tillämpliga fall, namn på utvalda juryledamöter.

9. Uppgift om jurybeslut är bindande för den upphandlande enheten.

10. I tillämpliga fall, antal och värde av de priser som delas ut.

11. I tillämpliga fall, uppgifter angående ersättning till samtliga deltagare.

12. Uppgift om prisvinnarna är berättigade att tilldelas eventuella följdkontrakt.

13. Övriga upplysningar.

14. Datum då meddelandet avsänts.

15. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet.

16. Namn och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden eller i förekommande fall medling. Exakta uppgifter om sista dag för överklagande.

BILAGA XVIII

INFORMATION SOM SKALL FINNAS I MEDDELANDEN
OM RESULTATEN AV EN FORMGIVNINGSTÄVLING

1. Den upphandlande enhetens namn, post- och telegramadress, telefon-, telex- och faxnummer.

2. Projektbeskrivning.

3. Totalt antal deltagare.

4. Antal utländska deltagare.

5. Vinnare av tävlingen.

6. I förekommande fall, priset/priserna.

7. Övriga upplysningar.

8. Hänvisning till meddelandet om tävling.

9. Datum då meddelandet avsänts.

10. Datum då Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer mottagit meddelandet.

11. Namn och adress till det organ som är behörigt vid överklaganden. Exakta uppgifter om sista dag för överklagande.

BILAGA XIX

TEKNISKA SPECIFIKATIONER FÖR OFFENTLIGGÖRANDET

När detta direktiv föreskriver offentliggörande skall följande bestämmelser iakttas:

1. Offentliggörande av meddelanden om upphandling

1.1. När det enligt detta direktiv föreskrivs att upphandlande enheter skall offentliggöra viss information skall dessa uppgifter översändas i det format som krävs av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer både med avseende på de medel för elektronisk överföring som avses i denna bilaga och på andra sätt.

1.2. De meddelanden som avses i artiklarna *41, 42, 43* och artikel *64* skall offentliggöras via Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer. Dessa meddelanden skall offenliggöras i sin helhet på originalspråket. En sammanfattning med de viktigaste uppgifterna om varje meddelande skall offentliggöras på övriga officiella språk.

1.3. Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer skall till den upphandlande enheten sända en bekräftelse på att de uppgifter som översänts har offentliggjorts med angivande av datum för offentliggörandet. Denna bekräftelse tjänar som bevis på offentliggörandet.

2. Offentliggörande av kompletterande upplysningar

2.1. De upphandlande enheterna uppmanas särskilt att offentliggöra samtliga kontraktshandlingar på Internet. De upphandlande enheterna skall då i det meddelande som föreskrivs enligt detta direktiv ange den webbadress där dessa handlingar finns.

2.2. De upphandlande enheterna uppmanas att offentliggöra sin ”upphandlarprofil” på Internet. Denna profil kan innehålla uppgifter om pågående upphandlingar, planerade inköp, tecknade kontrakt, annullerade förfaranden samt all annan information av allmänt intresse, såsom kontaktpersoner, telefon- och faxnummer, post- och e-postadress.

3. Överföringar via medel för elektronisk överföring

Överföringarna via medel för elektronisk överföring skall stämma överens med de angivelser som finns på följande webbplats: ”http://simap.eu.int”.

Torsdag 17 januari 2002

BILAGA XX

DEFINITION AV VISSA TEKNISKA SPECIFIKATIONER

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. ”teknisk specifikation”: En specifikation som särskilt framgår av kontraktshandlingarnas angivelser av kraven på en produkt eller tjänst, såsom nivån för kvalitet, prestanda, ***miljöpåverkan***, ***formgivning med tanke på alla krav (inklusive tillgänglighet för funktionshindrade),*** säkerhet eller dimensioner inklusive kraven på produkter eller tjänster med avseende på beteckning, terminologi, symboler, tester och testmetoder, emballage, märkning och etikettering, ***bruksanvisningar*** samt förfarandena vid bedömning av överensstämmelse.

   De skall, i förekommande fall, också omfatta regler med avseende på utformning och kostnadsberäkning, test, inspektion och godkännande av arbeten, ***produktionsprocesser och produktionsmetoder***, metoder eller konstruktionsteknik, ***formgivning med tanke på alla krav (inklusive tillgänglighet för funktionshindrade*** liksom för alla andra tekniska villkor som de upphandlande myndigheterna kan föreskriva med hänvisning till allmänna eller särskilda bestämmelser rörande avslutade arbeten och de material eller delar som dessa arbeten medför.

2. ”standard”: en teknisk specifikation som godkänts av ett erkänt standardiseringsorgan för återkommande och kontinuerlig tillämpning, men som inte är tvingande och som omfattas av någon av följande kategorier:

   — internationell standard: standard som fastställts av ett internationellt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig,

   — europeisk standard: standard som fastställts av ett europeiskt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig,

   — nationell standard: standard som fastställst av ett nationellt standardiseringsorgan och som är allmänt tillgänglig,

3. ”europeiskt tekniskt godkännande”: positivt tekniskt utlåtande om användningen av en produkt, grundat på hur den uppfyller väsentliga krav för byggnadsarbeten, genom sina egenskaper och angivna villkor för tillämpning och användning. Det europeiska godkännandet skall meddelas av ett särskilt organ utsett av medlemsstaten.

4. ”gemensam teknisk specifikation”: en teknisk specifikation som upprättats enligt ett förfarande som har erkänts av medlemsstaterna i syfte att åstadkomma enhetlig tillämpning i alla medlemsstaterna och som har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

5. ”tekniskt underlag”: en produkt som tagits fram av ett europeiskt standardiseringsorgan, vid sidan av den officiella standarden, enligt förfaranden som anpassats till utvecklingen av marknadens behov.

Torsdag 17 januari 2002

BILAGA XXI

ÖVERSIKT ÖVER DE TIDSFRISTER SOM AVSES I ARTIKEL 45

Öppet förfarande

Tidsfrist för mottagande av anbud – utan periodiskt meddelande i förhand					
Tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 7, första stycket	Effekt punkt 7, andra stycket
52	45	47	40	ingen	ingen

Med offentliggörande av periodiskt meddelande i förhand					
A: Generell tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 7, första stycket	Effekt punkt 7, andra stycket
36	29	31	24	ingen	ingen
B: Minsta tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 7, första stycket	Effekt punkt 7, andra stycket
22	15	17	10	Tidfristen på 10 dagar ändras till 15 dagar	Tidfristen på 17 dagar ändras till 22 dagar

Selektivt och förhandlat förfarande

Tidsfrist för mottagande av begäran om deltagande.					
Generell tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
37	30	ej tillämplig	ej tillämplig	ingen	ej tillämplig
Minsta tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
22	15	ej tillämplig	ej tillämplig	ingen	ej tillämplig
Minsta tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
15	8	ej tillämplig	ej tillämplig	Tidfristen på 8 dagar ändras till 15 dagar	ej tillämplig

Tidsfrist för mottagande av anbud.					
A: Generell tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
24	ej tillämplig	19	ej tillämplig	ej tillämplig	ingen
B: Minsta tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
10	ej tillämplig	5	ej tillämplig	ej tillämplig	Tidfristen på 5 dagar ändras till 10 dagar
C: Avtalad tidsfrist	Elektroniskt avsändande av meddelandet	Kontraktshandlingar tillgängliga via medel för elektronisk överföring	Elektroniskt avsändande samt "elektroniska" kontraktshandlingar	Effekt punkt 8, första stycket	Effekt punkt 8, andra stycket
ej tillämplig	ej tillämplig	ej tillämplig	ej tillämplig	ej tillämplig	ej tillämplig

Torsdag 17 januari 2002

BILAGA XXII

Med grundläggande internationella arbetsnormer i den bemärkelse som avses i artikel 60.3 skall förstås följande ILO-konventioner:

- ***Konvention 87 om föreningsfrihet och skydd för organisationsrätten.***
- ***Konvention 98 om tillämpning av principerna för organisationsrätten och den kollektiva förhandlingsrätten.***
- ***Konvention 29 om tvångs- eller obligatoriskt arbete.***
- ***Konvention 105 om avskaffande av tvångsarbete***
- ***Konvention 138 om minimiålder för tillträde till arbete.***
- ***Konvention 111 om diskriminering i anställning och yrkesutövning.***
- ***Konvention 100 om lika lön för män och kvinnor för arbete av lika värde.***
- ***Konvention 182 om de värsta formerna av barnarbete.***

BILAGA XXIII

TIDFRISTER FÖR GENOMFÖRANDE OCH TILLÄMPNING

Direktiv	Tidsfrist för genomförande	Tidsfrist för tillämpning
93/38/EEG (EGT L 199, 9.8.1993, s. 84)	1.7.1994	Spanien: 1.1.1997 Grekland och Portugal: 1.1.1998
98/4/EG (EGT L 101, 1.4.1998, s. 1)	16.2.1999	Grekland och Portugal: 16.2.2000

BILAGA XXIV

JÄMFÖRELSETABELL [1]

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 1.1	Artikel 1 första meningen	
Artikel 1.2 första meningen	Artikel 1.4 första stycket första meningen	Anpassad
Artikel 1.2 a	Artikel 1.4 a	
Artikel 1.2 b	Artikel 1.4 b	
Artikel 1.2 c	Artikel 1.4 c första delen	Anpassad
Art 1.3 första stycket	Artikel 1.4 c andra stycket	
Artikel 1.3 andra stycket		Ny
Artikel 1.4		Ny
Artikel 1.5		Ny
Artikel 1.6 första stycket	Artikel 1.6 i slutet	Ändrad
Artikel 1.6 andra stycket		Ny
Artikel 1.6 tredje stycket	Artikel 1.6 första meningen	Anpassad
Artikel 1.7	Artikel 1.5	Anpassad

[1] ”Anpassad” betyder en ny skrivning utan ändring av det upphävda direktivets räckvidd. När räckvidden i det upphävda direktivets bestämmelser har ändrats anges detta med ”Ändrad”.

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 1.*9*	Artikel 1.7	Anpassad
Artikel 1.*10*	Artikel 1.16	
Artikel 1.*11*		Ny
Artikel 1.*12*		Ny
Artikel 1.*13*		Ny
	Artikel 1.14 och 1.15	Struken
Artikel 2.1 a	Artikel 1.1	
Artikel 2.1 b	Artikel 1.2	
Artikel 2.2	Artikel 2.1	Anpassad
Artikel 2.3	Artikel 2.3	Ändrad
Artikel 3.1	Artikel 2.2 a iii	Anpassad
Artikel 3.2	Artikel 2.5 b	Anpassad
Artikel 3.3	Artikel 2.2 a ii	Anpassad
Artikel 3.4	Artikel 2.5 a	Anpassad
Artikel 4.1	Artikel 2.2 a i	Anpassad
Artikel 4.2	Artikel 6.2	Anpassad
Artikel 4.3	Artikel 2.5 a	Anpassad
Artikel 5.1	Artikel 2.2 c	Anpassad
Artikel 5.2	Artikel 2.4	Ändrad
Artikel 6	Artikel 2.2 b	
	Artikel 2.2 d	Struken
Artikel *8*	Artikel 2.6	Ändrad
Artikel *9*		Ny
Artikel *10*	Artikel 4.2	Ändrad
Artikel *11*	Artikel 33	Anpassad
Artikel *12*	Artikel 42a	
Artikel *13*	Artikel 4.3 och 4.4	Anpassad
Artikel *14*	Artikel 5	
Artikel *15*		Ny
Artikel *16*	Artikel 14.1	Ändrad
Artikel *17*.1	14.13	Anpassad
Artikel *17*.2	Artikel 14.9	
Artikel *18*.1	Artikel 14.11	
Artikel *18*.2	Artikel 14.12	
Artikel *18*.3	Artikel 14.10 första stycket	
Artikel *18*.4	Artikel 14.10 andra stycket	Anpassad

Torsdag 17 januari 2002

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel *19*.1	Artikel 14.10 andra stycket första och andra meningarna	Anpassad
Artikel *19*.2	Artikel 14.6	Anpassad
Artikel *19*.3	Artikel 14.7	Anpassad
Artikel *19*.4	Artikel 14.4	Anpassad
Artikel *19*.5	Artikel 14.8	
Artikel *20*.1	Artikel 14.2	Anpassad
Artikel *20*.2	Artikel 14.10 andra stycket första och andra meningarna	Anpassad
Artikel *20*.3	Artikel 14.6	Anpassad
Artikel *20*.4	Artikel 14.7	Anpassad
Artikel *20*.5	Artikel 14.8	
Artikel *20*.6	Artikel 14.3	
Artikel *20*.7	Artikel 14.5	
Artikel *21*	Artikel 7	
Artikel *22*	Artikel 6.1 och 6.3	Anpassad
Artikel *23*	Artikel 10	
Artikel *24* a	Artikel 12.1	Ändrad
Artikel *24* b	Artikel 12.2	
Artikel *24* c	Artikel 12.3	
Artikel *25* a	Artikel 1.4 c i	
Artikel *25* b	Artikel 1.4 c iii	
Artikel *25* c	Artikel 1.4 c iv	
Artikel *25* d	Artikel 1.4 c v	
Artikel *25* e	Artikel 1.4 c vi	
	Artikel 1.4 c ii och bilaga XVI A, fotnot 2	Struken
Artikel *26*	Artikel 11	Anpassad
Artikel *27*.1	Artikel 13.1	Anpassad
Artikel *27*.2	Artikel 1.3	
Artikel *27*.3	Artikel 13.2	
Artikel *28*.1	Artikel 9.1 a	Anpassad
	Artikel 9.1 b	Struken
Artikel *28*.2	Artikel 9.2	
	Artikel 3.1	Struken
Artikel *29*	Artikel 3.2	Ändrad
	Artikel 3.3-3.5	Struken
Artikel *30*		Ny
	Artikel 8	Struken

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel *31*	Artikel 15	Anpassad
Artikel *32*	Artikel 16	
Artikel *33*	Artikel 17	
Artikel *34*		Ny
Artikel *35*	Artikel 18	Ändrad
Artikel *36*	Artikel 19	Anpassad
Artikel *37*.1	Artikel 34.3	Ändrad
Artikel *37*.2	Artikel 34.4	Ändrad
Artikel *37*.3		Ny
Artikel *38*	Artikel 27	Ändrad
Artikel *39*	Artikel 29	
Artikel *40*.1	Artikel 4.1	
Artikel *40*.2 och 3	Artikel 20.1 och 2	
Artikel *41*.1	Artikel 22.1	Ändrad
Artikel *41*.2	Artikel 22.2	Ändrad
Artikel *41*.3	Artikel 22.4	
Artikel *41*.4	Artikel 30.9	Anpassad
Artikel *42*.1	Artikel 21.1	
Artikel *42*.2 a och b	Artikel 21.2 a och b	Anpassad
Artikel *42*.2 c	Artikel 22.3 första meningen	Anpassad
Artikel *42*.2 andra stycket	Artikel 22.3 andra meningen	
Artikel *43*.1	Artikel 24.1	Anpassad
Artikel *43*.2	Artikel 24.2	Anpassad
Artikel *43*.3	Artikel 24.3 första – tredje meningen	Anpassad
Artikel *43*.4	Artikel 24.3 fjärde meningen	Anpassad
Artikel *43*.5	Artikel 24.4	Anpassad
Artikel *44*.1 första och andra stycket		Ny
Artikel *44*.1 tredje stycket	Artikel 25.2 i slutet	
Artikel *44*.2 första stycket		Ny
Artikel *44*.2 andra stycket	Artikel 25.3 första meningen	Ändrad
Artikel *44*.2 tredje stycket	Artikel 25.3 andra meningen	Anpassad
	Artikel 25.3 tredje meningen	Struken
Artikel *44*.3	Artikel 25.5	Ändrad
Artikel *44*.4	Artikel 25.4	Anpassad
Artikel *44*.5		Ny
Artikel *44*.6	Artikel 25.1	

Torsdag 17 januari 2002

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 45.1		Ny
Artikel 45.2	Artikel 26.1 första stycket första meningen	
Artikel 45.3	Artikel 26.2	Anpassad
Artikel 45.4	Artikel 26.1 första stycket andra meningen och andra stycket	Anpassad
Artikel 45.5-45.8		Ny
Artikel 45.9	Artikel 28.3	Ändrad
Artikel 45.10		Ny
Artikel 46.1	Artikel 28.1	Ändrad
Artikel 46.2	Artikel 28.2	
Artikel 47.1	Artikel 28.5	Ändrad
Artikel 47.2 första meningen	Artikel 28.4 första meningen	
Artikel 47.2 andra meningen		Ny
Artikel 47.2 tredje meningen	Artikel 28.4 andra meningen	Ändrad
Artikel 47.2 a-d samt f	Artikel 28.4 a-d samt f	Anpassad
Artikel 47.2 e	Artikel 28.4 e	Ändrad
Artikel 47.3 a-h	Artikel 21.2 c	Anpassad
Artikel 47.3 i		Ny
Artikel 48.1	Artikel 28.6 första och andra meningen och första strecksatsen	Ändrad
Artikel 48.2	Artikel 28.6 andra och fjärde strecksatsen	Ändrad
Artikel 48.3	Artikel 28.6 tredje strecksatsen	Ändrad
Artikel 48.4		Ny
Artikel 49.1	Artikel 41.3	Ändrad
Artikel 49.2 första stycket	Artikel 41.4 första stycket	Ändrad
Artikel 49.2 andra stycket	Artikel 41.4 andra stycket	
Artikel 49.3	Artikel 30.4	
Artikel 49.4	Artikel 30.6	
Artikel 49.5	Artikel 30.8	
Artikel 50.1	Artikel 41.1	Ändrad
Artikel 50.2	Artikel 41.2	
Artikel 52		Ny
Artikel 53.1	Artikel 30.5	Ändrad
Artikel 53.2	Artikel 32	Ändrad
Artikel 54.1	Artikel 30.1	
Artikel 54.2	Artikel 30.2	Ändrad
Artikel 54.3	Artikel 30.3	
Artikel 54.4	Artikel 30.7	

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel *54.5*	Artikel 21.3	
	Artikel 21.1	Struken
Artikel *55.1*		Ny
Artikel *55.2*	Artikel 31.1	
Artikel *55.3*	Artikel 31.3	Anpassad
Artikel *55.4*	Artikel 31.2	Anpassad
Artikel *57.1*	Artikel 34.1	
Artikel *57.2-57.5*	Artikel 34.2	Ändrad
	Artikel 35.1 och 35.2	Struken
Artikel *58* första stycket	Artikel 34.5 första stycket	Anpassad
Artikel *58* andra stycket	Artikel 34.5 andra stycket	Ändrad
Artikel *58* tredje stycket	Artikel 34.5 tredje stycket	Ändrad
Artikel *59.1* och *59.2*	Artikel 36.1 och 36.2	
Artikel *59.3*	Artikel 36.3 och 36.4	
Artikel *59.4* och *59.5*	Artikel 36.5 och 36.6	
Artikel *60*	Artikel 37	
Artikel *61.1*	Artikel 23.3	
Artikel *61.2*	Artikel 23.4	
Artikel *62.1* och *62.2*	Artikel 23.1 och 23.2	Ändrad
Artikel *63.1* och *63.2*	Artikel 6.1 och 6.3	Anpassad
Artikel *63.3*	Artikel 12	Ändrad
Artikel *63.4*		Ny
Artikel *64.1* första stycket	Artikel 21.4	Ändrad
Artikel *64.1* andra och tredje stycket	Artikel 25.2	Anpassad
Artikel *64.2*	Artikel 24.1	Anpassad
Artikel *64.3*	Artikel 24.2	Ändrad
Artikel *64.4* första stycket		Ny
Artikel *64.4* andra stycket	Artikel 25.3 första meningen	Anpassad
Artikel *64.5*	Artikel 25.5	Ändrad
Artikel *64.6*	Artikel 25.4	Anpassad
Artikel *65*		Ny
Artikel *66.1*	Artikel 4.1	Anpassad
Artikel *66.2* och *66.3*	Artikel 23.5 och 23.6	
Artikel *67*	Artikel 42	Ändrad
	Artikel 39	Struken
Artikel *68.1*	Artikel 40.5	Ändrad

Torsdag 17 januari 2002

Detta direktiv	Direktiv 93/38/EEG	
Artikel 68.2		Ny
Artikel 69.1 första stycket	Artikel 14.15 första meningen	Ändrad
Artikel 69.1 andra stycket	Artikel 14.15 andra meningen	Ändrad
Artikel 69.2 första stycket		Ny
Artikel 69.2 andra stycket	Artikel 14.14 första och andra meningen	Ändrad
Artikel 69.2 tredje stycket	Artikel 14.16	Ändrad
Artikel 69.3	Artikel 14.14 tredje meningen och punkt 15 tredje meningen	Anpassad
Artikel 70.1 a	Artikel 40.1	Ändrad
Artikel 70.1 b	Artikel 40.2	Anpassad
Artikel 70.1 c	Artikel 40.3	Ändrad
Artikel 70.1 d		Ny
Artikel 70.1 e		Ny
Artikel 70.2	Artikel 40.4	Anpassad
	Artikel 43 och 44	Strukna
Bilaga I-IX	Bilaga I-IX	
Bilaga X		Ny
Bilaga XI	Bilaga XI	Anpassad
Bilaga XII-XV	Bilaga XII-XV	Anpassad
Bilaga XVI A	Bilaga XVI A	Ändrad
Bilaga XVI B	Bilaga XVI B	Anpassad
Bilaga XVII och XVIII	Bilaga XVII och XVIII	
Bilaga XIX, punkt 1.1		Ny
Bilaga XIX punkt1.2	Artikel 25.2	Ändrad
Bilaga XIX punkt 1.3		Ny
Bilaga XIX punkt 2 och 3		Ny
Bilaga XX punkt 1	Artikel 1.8	Ändrad
Bilaga XX punkt 2 första meningen	Artikel 1.9	Anpassad
Bilaga XX punkt 2 första strecksatsen		Ny
Bilaga XX punkt 2 andra strecksatsen	Artikel 1.10	Ändrad
Bilaga XX punkt 2 tredje strecksatsen		Ny
Bilaga XX punkt 3	Artikel 1.12	Ändrad
Bilaga XX punkt 4	Artikel 1.11	
	Artikel 1.13	Struken
Bilaga XXI		Ny

Torsdag 17 januari 2002

P5_TA(2002)0012

Utbildning av yrkesförare för gods- eller persontransport på väg ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om utbildning av yrkesförare för gods- eller persontransport på väg (KOM(2001) 56 – C5-0037/2001 – 2001/0033(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 56) [1],

– med beaktande av artikel 251.2 och artikel 71 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0037/2001),

– med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0430/2001).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,

2. uppmanar kommissionen att på nytt höra parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt,

3. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

[1] EGT C 154 E, 29.5.2001, s. 258.

P5_TC2-COD(2001)0033

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 17 januari 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv *2002/…/EG* om utbildning av yrkesförare för gods- eller persontransport på väg

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 71 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag *[1]*,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande *[2]*,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande *[3]*,

i enlighet med det förfarande som anges i artikel 251 i fördraget *[4]*, och

av följande skäl:

(1) Genom tillämpning av rådets direktiv 76/914/EEG av den 16 december 1976 om minimikrav på utbildning av vissa förare av vägfordon [5] och rådets förordning (EEG) nr 3820/85 av den 20 december 1985 om harmonisering av viss social lagstiftning om vägtransporter [6] har framsteg kunnat göras i arbetet med att harmonisera bestämmelserna om yrkesutbildning.

[1] EGT C 154 E, 29.5.2001, s. 258.
[2] EGT C 260, 17.9.2001, s. 90.
[3] EGT C …
[4] Europaparlamentets ståndpunkt av den 17 januari 2002.
[5] EGT L 357, 29.12.1976, s. 36.
[6] EGT L 370, 31.12.1985, s. 1.

Torsdag 17 januari 2002

(2) Det finns emellertid fortfarande skillnader i medlemsstaternas lagstiftning, vilket innebär att det krävs en mer omfattande harmonisering på området för att kunna genomföra gemenskapens politik rörande fri rörlighet för arbetstagare, fri etableringsrätt och fri rörlighet för tjänster samt gemenskapens transportpolitik.

(3) Krav på *obligatorisk* yrkesutbildning enligt rådets förordning (EEG) nr 3820/85 gäller för närvarande endast ett mindre antal yrkesförare. De flesta förare utövar sitt yrke utan andra utbildningsbevis än körkortet.

(4) En sådan grundläggande och fullständig yrkesutbildning, anpassad till dagens krav på vägtransportsektorn, som avses i *direktiv* 76/914/EEG och *förordning* (EEG) 3820/85 är fortfarande den standard man vill uppnå på lång sikt. Utbildningen bör därför i högre grad ge de förare som har slutfört den fördelar när det gäller behörigheten att framföra fordon ur vissa kategorier vid en lägre ålder.

(5) Krav på att alla nya förare skall uppfylla en så hög standard skulle dock under en första period kunna leda till en snedvridning av arbetsmarknaden. Det är därför lämpligt att fastställa krav på grundläggande minimiutbildning så att alla nya förare oavsett ålder och fordonskategori måste genomgå en kortare men relevant och effektiv utbildning.

(6) Den obligatoriska yrkesutbildningen *bör* främst inriktas på systematisk inlärning av de säkerhetsbestämmelser som skall följas under körning och uppehåll. Träning i defensiv körning, dvs. att kunna förutse faror och ta hänsyn till övriga trafikanter, *vilket* går hand i hand med en rationell bränsleförbrukning kommer att få positiva effekter både för samhället och för själva transportsektorn. Den obligatoriska yrkesutbildningen är avsedd att styrka tillämpningen av bestämmelser som rör transporter, rörlighet och arbete, t.ex. bestämmelser om minimitider för vila och maximala kör- och arbetstider. Slutligen *bör* yrkesutbildningen också omfatta ämnen som är relevanta för yrkesförare, t.ex. ämnen som berör hälsa, säkerhet, service och logistik. Det är lämpligt att engagera berörda företag och sektorer i utarbetandet och genomförandet av kursprogrammet för utbildningen.

(7) De förare som redan är yrkesverksamma när detta direktiv träder i kraft bör behålla sina hävdvunna rättigheter. Vidareutbildning *bör* emellertid tillhandahållas dessa förare så att de, liksom senare de nya förarna, skall kunna uppdatera sina kunskaper och förbättra sina färdigheter när det gäller säkerhet och bestämmelser som rör yrket.

(8) Detta direktiv bör gälla utan att det påverkar tillämpningen av rådets direktiv 91/439/EEG av den 29 juli 1991 om körkort [1], senast ändrat genom kommissionens direktiv 2000/56/EG [2], rådets direktiv 94/55/EG av den 21 november 1994 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om transport av farligt gods på väg [3], senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/61/EG [4] och rådets direktiv 96/26/EG av den 29 april 1996 om rätt att yrkesmässigt bedriva person- och godstransporter på väg och om ömsesidigt erkännande av utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis för att främja ett effektivt utnyttjande av dessa transportörers etableringsrätt på området för nationella och internationella transporter [5], ändrat genom rådets direktiv 98/76/EG [6].

(9) För att inte begränsa arbetsmarknadsparternas möjligheter att fastställa mer gynnsamma bestämmelser för arbetstagarna, särskilt inom ramen för kollektivavtal, innehåller bilagan till detta direktiv minimikrav för yrkesutbildning.

(10) Eftersom de åtgärder som krävs för att anpassa bilagan till detta direktiv till den tekniska utvecklingen är generella åtgärder enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter [7] bör de fastställs enligt det kommittéförfarande som avses i artikel 5 i det beslutet.

---

[1] EGT L 237, 24.8.1991, s. 1.
[2] EGT L 237, 21.9.2000, s. 45.
[3] EGT L 319, 12.12.1994, s. 7.
[4] EGT L 279, 1.11.2000, s. 40.
[5] EGT L 124, 23.5.1996, s. 1.
[6] EGT L 277, 14.10.1998 s. 17.
[7] EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

(11) Bilagorna I och Ia till rådets direktiv 91/439/EEG måste ändras för att koderna för den obligatoriska utbildningen *skall* kunna läggas till.

(12) Direktiv 76/914/*EEG* bör upphävas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tillämpningsområde

Detta direktiv gäller yrkesförare som är

a) medborgare i en medlemsstat,

b) tredjelandsmedborgare som lagligen är anställda av eller arbetar för något företag som är etablerat i en medlemsstat.

Dessa personer kallas nedan "förare". Med förare avses i detta direktiv personer som utför vägtransporter på allmän väg inom gemenskapen med hjälp av

— fordon för vilka det är obligatoriskt med antingen körkort i någon av kategorierna C1, C1+E, C eller C+E enligt definitionerna i direktiv 91/439/EEG eller med körkort av ett slag som erkänts som likvärdigt,

— fordon för vilka det är obligatoriskt med antingen körkort i någon av kategorierna D1, D1+E, D eller D+E enligt definitionerna i direktiv 91/439/EEG eller med körkort av ett slag som erkänts som likvärdigt.

Artikel 2

Definitioner

I detta direktiv avses med

a) "*förare* av fordon för godstransporter på väg": förare som utför godstransporter mot ersättning,

b) "*förare* av fordon för persontransporter på väg": förare som utför persontransporter mot ersättning,

c) "körkort för fordonskategorier C1, *C1+E,* C, *C+E,* D1, *D1+E,* D och *D+E*": kategorier som definieras i direktiv 91/439/EEG,

d) "permanent bosättningsort": bosättningsort enligt definitionen i artikel 9 i direktiv 91/439/EEG.

Artikel 3

Undantag

— Detta direktiv gäller inte *förare av* följande fordon:

a) Fordon med en högsta tillåtna hastighet på 30 km/h.

b) Fordon som får framföras av förare som innehar körkort för annan fordonskategori än de som uppräknats i artikel 2 c.

c) Fordon som används för militära ändamål, av räddningstjänsten, brandväsendet och ordningsmakten eller som har placerats under dessa organs kontroll.

d) Fordon som testas på vägen med avseende på tekniska förbättringar, reparationer och underhåll samt nya eller ombyggda fordon som ännu inte kommit ut på marknaden.

e) Fordon som används för icke kommersiell transport av varor för eget bruk.

f) Fordon för transport av material och utrustning som föraren använder i sitt ***arbete, under*** förutsättning att framförandet av fordonet inte är förarens huvudsakliga sysselsättning och att tillämpningen av undantaget inte försvårar uppnåendet av målen i detta direktiv. Medlemsstaterna kan själva bestämma om det för detta undantag skall krävas ett enskilt tillstånd. ***Medlemsstaterna kan i samråd med kommissionen göra undantag från radien på 50 km, som föreskrivs i förordning (EEG) nr 3820/85, om landets geografi det kräver.***

2. De bestämmelser i detta direktiv som fastställer sådana krav som redan fastställs i direktiv 96/26/EG gäller inte sådana sökande till den grundläggande utbildningen som när detta direktiv träder i kraft redan har uppfyllt kraven i direktiv 96/26/EG.

Artikel 4

Krav på utbildning

För att få vara verksam som *förare* av fordon för gods- eller persontransporter på väg är det nödvändigt att ha ***godkänts i provet efter avslutad*** grundläggande utbildning och ***uppfylla de bestämmelser om*** vidareutbildning som fastställs i detta direktiv. ***Om en person som deltar i den utbildning som föreskrivs i detta direktiv redan har ett körkort kan personen ifråga under en tidsperiod som fastställts av behörig medlemsstat och i enlighet med de fastställda kraven redan som praktikant vara verksam som förare av fordon för gods- eller persontransporter på väg.***

När dessa utbildningar har avslutats skall relevanta kompetensbevis utfärdas och de behöriga myndigheterna skall föra in motsvarande gemenskapskod i körkortet.

Artikel 5

Hävdvunna rättigheter

De förare av fordon för gods- eller persontransporter på väg som redan är yrkesverksamma när detta direktiv träder i kraft eller som har varit yrkesverksamma under tre av de fem år som föregår detta direktivs ikraftträdande skall undantas från kravet på grundläggande utbildning om inte annat följer av bestämmelser på gemenskapsnivå eller nationell nivå rörande lägsta åldersgräns och körkortskategorier.

Artikel 6

Grundläggande utbildning

1. De förare av fordon för gods- eller persontransporter på väg som inleder sin yrkeskarriär efter detta direktivs ikraftträdande skall följa en grundläggande yrkesutbildning i enlighet med bilagan till detta direktiv.

Grundläggande yrkesutbildning krävs inte då en person verkat som förare i tre år under de fem år som föregår detta direktivs ikraftträdande. Undantaget gäller för de förare som återupptar sitt arbete högst ett år efter detta direktivs ikraftträdande.

2. Den grundläggande utbildningen skall bestå av en fullständig grundläggande utbildning eller en grundläggande minimiutbildning beroende på åldersgränsen för de fordon som skall framföras och fordonskategori. Dessa båda grundläggande utbildningar, som definieras i bilagan till detta direktiv, skall skilja sig endast i fråga om kursernas varaktighet och detaljnivån i de ämnen som ingår.

3. ***Den grundläggande utbildningen kan göras till en del av yrkesutbildningen och göra det möjligt att direkt få körkort.***

De mål och den tid för utbildningen som anges i bilagan kan minskas inom den grundläggande minimiutbildningen och den fullständiga grundläggande utbildningen om målen redan är en del av körkortsutbildningen.

Medlemsstaterna skall tillsammans med kommissionen komma överens om minskningen utgående från körkortsutbildningsprogrammen.

4. Förare av fordon för godstransport på väg får

a) från och med 18 års ålder yrkesmässigt framföra fordon

i) i kategorierna C och *C+E* under förutsättning att en fullständig grundläggande utbildning har slutförts,

ii) i kategorierna C1 och *C1+E* under förutsättning att en grundläggande minimiutbildning har slutförts, och

b) från och med 21 års ålder yrkesmässig framföra fordon i kategorierna C och *C+E* under förutsättning att en grundläggande minimiutbildning har slutförts.

5. Förare av fordon för persontransport på väg får

a) från och med 18 års ålder yrkesmässigt framföra fordon

i) i kategorierna D och *D+E* som används för persontransporter i reguljär trafik på sträckor som inte överstiger 50 km under förutsättning att en fullständig grundläggande utbildning har slutförts,

ii) i kategorierna D1 och *D1+E* under förutsättning att en fullständig grundläggande utbildning har slutförts,

b) från och med 21 års ålder yrkesmässigt framföra fordon

i) i kategorierna D och *D+E* under förutsättning att en fullständig grundläggande utbildning har slutförts,

ii) i kategorierna D och D+E som används för persontransporter i reguljär trafik på sträckor som inte överstiger 50 km under förutsättning att en grundläggande minimiutbildning har slutförts,

(iii) i kategorierna D1 och *D1+E* under förutsättning att en grundläggande minimiutbildning har slutförts, och

c) från och med 24 års ålder yrkesmässigt framföra fordon i kategorierna D och *D+E* under förutsättning att en grundläggande minimiutbildning har slutförts.

6. De förare av fordon för gods- eller persontransporter på väg som har genomfört en fullständig grundläggande utbildning för någon av de kategorier som omfattas av punkterna 4 och 5 behöver inte genomföra någon grundläggande utbildning för övriga fordonskategorier som omfattas av dessa punkter.

De förare av fordon för godstransporter som utvidgar eller ändrar sin verksamhet till att omfatta även persontransporter (eller omvänt) behöver inte upprepa de gemensamma delarna av den fastställda utbildningen.

Artikel 7

Kontroll av kunskaperna

1. Den gemensamma delen av den grundläggande minimiutbildningen skall avslutas med ett prov ***i yrkeskompetens***. Efter avlagt ***och godkänt*** prov skall den blivande *föraren* följa en särskild utbildning i ett företag eller ett godkänt utbildningsorgan. Efter att ha fullgjort de två utbildningspartierna, den gemensamma delen och den särskilda utbildningen, skall föraren erhålla ett bevis på fullgjord grundläggande minimiutbildning.

2. Den gemensamma delen av den fullständiga grundläggande utbildningen skall avslutas med ett prov ***i yrkeskompetens***. Efter avlagt ***och godkänt*** prov skall den blivande *föraren* följa en särskild utbildning i ett företag eller ett godkänt utbildningsorgan. Efter att ha fullgjort de två utbildningspartierna, den gemensamma delen och den särskilda utbildningen, skall föraren erhålla ett yrkeskompetensbevis.

Torsdag 17 januari 2002

Artikel 8

Vidareutbildning

1. I vidareutbildningen, som syftar till att ge förare som redan är yrkesverksamma när detta direktiv träder i kraft möjlighet att uppdatera de viktigaste kunskaperna för yrkets utövande, skall tyngdpunkten läggas på trafiksäkerhet och rationell bränsleförbrukning.

Vidareutbildningen skall ges under ***arbetstiden sådan denna i gällande lag fastställts inom varje enskild medlemsstat***.

2. Vidareutbildningens längd skall uppgå till 35 timmar vart femte år. Utbildningsprogrammet skall utformas så att det består av en sammanhängande period på minst 7 timmar.

3. ***Vidareutbildningen*** skall anpassas till ***de krav som ställs på förarna*** mot bakgrund av ett utvärderingssamtal. Syftet är att fördjupa och gå tillbaka till vissa frågor som togs upp i den grundläggande utbildningen och som identifierades under utvärderingssamtalet***, liksom vissa sektorsspecifika frågor***.

4. När utbildningen avslutats skall föraren erhålla ett bevis på fullgjord vidareutbildning.

5. De *förare* av fordon för gods- eller persontransporter på väg som redan är yrkesverksamma när detta direktiv träder i kraft eller som har varit yrkesverksamma under tre av de fem år som föregår detta direktivs ikraftträdande skall genomföra en vidareutbildning när körkortet förnyas första gången eller senast fem år efter detta direktivs ikraftträdande.

Artikel 9

Utbildningsort och utbildningsbevisens giltighet

1. Föraren ***kan*** genomföra den grundläggande yrkesutbildningen och vidareutbildningen i ***valfri medlemsstat***.

2. Förare som kommer från tredje land och som arbetar för ett företag med säte i ett eller flera medlemsländer och som inte har sin permanenta bosättningsort i en medlemsstat i gemenskapen skall i någon av de medlemsstater där företaget är etablerat delta i den utbildning som berör dem.

3. Bevis på fullgjord grundläggande minimiutbildning, yrkeskompetensbevis och bevis på fullgjord vidareutbildning skall erkännas av samtliga medlemsstater. Beviset på fullgjord vidareutbildning skall vara giltigt i högst fem år. ***Om föraren byter företag skall hänsyn tas till vidareutbildning som redan genomgåtts.***

Bevis som har utfärdats av en medlemsstat mot bakgrund av de nationella bestämmelser som var i kraft innan detta direktiv genomfördes skall erkännas som utbildningsbevis ***och yrkeskompetensbevis*** enligt detta direktiv.

Artikel 10

Gemenskapskoder

Följande koder skall läggas till i den förteckning över harmoniserade gemenskapskoder som ingår bilaga I och Ia till i rådets direktiv 91/439/EEG:

95. Bevis på fullgjord grundläggande minimiutbildning.

96. Yrkeskompetensbevis.

97. Bevis på fullgjord vidareutbildning.

Artikel 11

Anpassning till den vetenskapliga och tekniska utvecklingen

De ändringar som är nödvändiga för anpassning av bilagan till vetenskapliga och tekniska framsteg skall antas med tillämpning av förfarandet i artikel 12.

Artikel 12

Kommittéförfarande

1. Kommissionen skall biträdas av den körkortskommitté som inrättats med tillämpning av artikel 7b i direktiv 91/439/*EEG*.

2. När hänvisning sker till denna punkt skall det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, varvid bestämmelserna i artikel 7.3 och i artikel 8 i det beslutet iakttas.

3. Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall fastställas till tre månader.

Artikel 13

Utvärdering

Kommissionen skall inom tre år efter det att detta direktiv trätt i kraft utvärdera hur effektivt det är för att nå en hög enhetlig standard på utbildningen av förare i hela gemenskapen och i synnerhet med hänsyn till kraven i detta direktiv på utbildningslängden. På basis av resultaten från utvärderingen, och om det kan anses motiverat, skall kommissionen lägga fram ett förslag om ändring av detta direktiv.

Artikel *14*

Genomförande

Medlemsstaterna skall anta och offentliggöra de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 1 januari 2004. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Varje medlemsstat skall själv utfärda närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras.

Artikel *15*

Upphävande

Direktiv 76/914/EEG skall upphävas från och med den 1 januari 2004.

Artikel *16*

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den offentliggörs i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel *17*

Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i … den …

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

MINIMIUTBILDNING FÖR *FÖRARE*

DEL 1: KURSPROGRAM

1. Kursprogram

1.1. Avancerad träning i rationell körning med beaktande av säkerhetsbestämmelserna.

Samtliga körkortskategorier

1.1.1. ***Målsättning: Att få kunskap om kraftöverföring för att kunna utnyttja den så bra som möjligt***

Riktlinjer: Tekniska egenskaper: kraftöverföring, motorns vridmoment-, effekt- och bränsleförbrukningskurvor, optimal användning av varvräknare, diagram över växellådans utväxlingar.

1.1.2. ***Målsättning: Att få kunskap om säkerhetsanordningarnas tekniska egenskaper och hur de fungerar för att kunna behärska fordonet, minska slitaget av det och förebygga fel***

Riktlinjer: Bromsteknik, ABS, retarder, hastighetsbegränsare: handhavande, särskilda egenskaper hos det hydrauliska bromssservosystemet, bromsarnas och retarderns begränsningar, kombinerad användning av bromsar och retarder, inbromsning på olika typer av vägar och under olika väderleksförhållanden, stopp- och bromssträcka, optimalt utnyttjande av farten och växellådan, användning av fordonets tröghet, metoder för att sakta ner och bromsa i nedförsbacke, viktens och dimensionens inverkan, inspektioner och kontroller som föraren ansvarar för, agerande om fel uppstår.

1.1.3. ***Målsättning: Att lära sig defensiv körning***

Riktlinjer: Olycksförebyggande åtgärder: framförhållning under körning, förarens uppträdande och vaksamhet, faktorer som kan bidra till trafikolyckor, försvårande omständigheter när det gäller tunga lastbilar, svårigheter på grund av vägskicket och hur det förändras vid olika väderleksförhållanden, körning vid olika tidpunkter på dygnet, körning på ojämna vägar och i tunnlar, parkering, hastighetens inverkan på fordonet.

1.1.4. ***Målsättning: Att lära sig hänsynsfull körning***

Riktlinjer: Hänsyn till andra trafikanter: möjlighet att förutse andra trafikanters agerande, särskilda omständigheter i samband med andra trafikanter (långsamma fordon, lätta fordon, tvåh julingar, fotgängare), trafiksäkerhetsåtgärder.

1.1.5. ***Målsättning: Att lära sig hantera fordonet och ge tecken till andra trafikanter***

Riktlinjer: Yrkesrelaterade manövrer: identifiera hinder, förbereda en manöver, synlighet, döda vinklar, synfält, beteende och säkerhet under manövern, utförande av yrkesrelaterade manövrer.

1.1.6. ***Målsättning: Att optimera bränsleförbrukningen***

Riktlinjer: Miljön: optimering av bränsleförbrukningen genom att tillämpa kunskaperna ovan.

Körkortskategori C

1.1.7. ***Målsättning: Att sköta lastning och samtidigt respektera säkerhetsföreskrifterna och en ändamålsenlig användning av fordonet***

Riktlinjer: Lastning: krafter som påverkar fordon i rörelse, hur växellådan bäst utnyttjas i förhållandet till fordonets last och vägförhållanden, beräkning av fordonets eller fordonståget nyttolast, beräkning av den totala volymen/bruttovolymen, fördelning av lasten, effekter av överbelastning av en axel, fordonsstabilitet och gravitationscentrum, typer av förpackningsmaterial och pallar, bakgavellyft (endast kategori C1, *C1+E,* C och *C+E).*

Säkring av gods: grundläggande godssäkringskategorier, metoder för fastspänning och säkring av gods, användning av spännband, kontroll av säkringsutrustning, användning av hanteringsutrustning, användning av presenningar (endast kategori C1, *C1+E,* C och *C+E).*

Körkortskategori D

1.1.8 Målsättning: Att lära känna gällande bestämmelser för transport av passagerare

Riktlinjer: Passagerarnas säkerhet och bekvämlighet: förarens ansvar, transport av barn, kontroller före avfärd (endast kategori D1, *D1+E,* D och *D+E).*

1.2 Tillämpning av bestämmelser:

Samtliga körkortskategorier

1.2.1. ***Målsättning: Att lära känna trafikreglerna***

Riktlinjer: Trafikbestämmelser: trafikskyltar, trafikrestriktioner och förbud, parkering och tillfälliga stopp, användning av särskild infrastruktur, säkerhetsavstånd och stoppsträcka, särskilda hastighetsbegränsningar för tunga lastbilar och bussar, kontroller och påföljder.

1.2.2. ***Målsättning: Att lära känna de sociala förhållandena inom vägtransportsektorn och de bestämmelser som gäller där***

Riktlinjer: Sociallagstiftning: maximala arbetstider inom transportsektorn, förordning (EEG) nr 3820/85 och *Rådets förordning (EEG) nr* 3821/85 *av den 20 december 1985 om färdskrivare vid vägtransporter*1 [1] och principer i, tillämpning och konsekvenser samt påföljder vid bristande eller felaktig användning eller manipulering av färdskrivaren ***samt nationell arbetsrätt***.

Kännedom om sociala och socialrättsliga förhållanden inom vägtransportsektorn: Förarnas rättigheter och skyldigheter i fråga om grundläggande och fortsatt utbildning och yrkesutbildning

Körkortskategori C

1.2.3. ***Målsättning: Att lära känna bestämmelserna om godstransporter***

Riktlinjer: Bestämmelser om transporter och därmed relaterad verksamhet: transportadministration, intyg för att bedriva transportverksamhet, skyldigheter enligt standardavtalen för godstransporter, utformning av de dokument som ingår i transportkontrakten, internationella transporttillstånd, skyldigheter enligt konventionen om fraktavtal vid internationell godsbefordran på väg, internationella fraktsedlar, gränsöverskridande transporter, speditörer, särskilda dokument som medföljer godset.

[1] 1 *EGT L 370, 31.12.1985, s. 8.*

1.2.4. Målsättning: Att lära känna de ekonomiska förhållandena för persontransporter på väg och organisationen av marknaden

Riktlinjer: Kunskap om de ekonomiska förhållandena inom vägtransportsektorn: godstransportsektorn i förhållande till andra vägtransportsektorer, godstransporter på väg i förhållande till andra godstransportsätt (via järnväg, i luften, till havs), olika typer av godstransportverksamhet på väg (transporter för andras räkning, för sin egen räkning, annan transportverksamhet), organisationen av de vanligaste företagen som bedriver godstransport på väg och organisationen av andra transportverksamheter, olika specialiserade transporter (tank- eller kyltransportbilar), utvecklingen inom sektorn (diversifiering av tillhandahållna tjänster, järnväg/väg, underleverantörer, etc.).

Affärsverksamhet och kvalitet: företag och verksamhetsförhållanden (konkurrens, befraktare), kommersiella och ekonomiska konsekvenser av tvister, förfarande för certifiering av transportföretag.

Körkortskategori D

1.2.5. Målsättning: Att lära känna de ekonomiska förhållandena inom sektorn för persontransport på väg och organisationen av marknaden

Riktlinjer: Kunskap om de ekonomiska förhållandena inom vägtransportsektorn: persontransportsektorn i förhållande till andra vägtransportsektorer, persontransport på väg i förhållande till olika typer av persontransportsätt (järnväg, personbilar), olika typer av persontransportverksamhet på väg, gränsöverskridning (internationell transport), de vanligaste persontransportföretagens organisation.

Affärsverksamhet och kvalitet: företag och verksamhetsförhållanden (konkurrens), kommersiella och ekonomiska konsekvenser av tvister med passagerare, förfarande för certifiering av företag som transporterar personer på väg.

1.3 Hälsa, ***trafiksäkerhet***, ***miljösäkerhet,*** service, logistik

Samtliga körkortskategorier

1.3.1. ***Målsättning: Att sköta sin hälsa***

Riktlinjer: Hälsa: mathållning, effekter av alkohol, läkemedel eller andra ämnen som kan påverka beteendet, symtom på, orsaker till och effekter av trötthet och stress, den grundläggande arbets- och vilocykelns betydelse.

1.3.2. ***Målsättning: Att göra förarna uppmärksamma på riskerna längs vägarna och på arbetsolyckorna***

Riktlinjer: Faran för arbetsrelaterade olyckor: olika typer av arbetsrelaterade olyckor inom transportsektorn, statistik över trafikolyckor, lastbilars och bussars inblandning i olyckor, skadade personer, skador på material, ekonomiska konsekvenser.

1.3.3. ***Målsättning: Agerande i krissituationer***

Riktlinjer: Agerande i krissituationer: bedömning av situationen, hindra att olyckssituationen förvärras, kalla på hjälp, ge första hjälpen åt skadade, vidta åtgärder vid brand, grundläggande principer för hur en olycksrapport skall utformas.

1.3.4. ***Målsättning: Att lära förarna bete sig på ett sätt som bidrar till att höja tjänsteföretagets profil***

Riktlinjer: Förarens uppträdande och företagets profil: hur kvaliteten på förarens tjänster är av betydelse för företaget, förarens olika roller, personer som föraren kan komma i kontakt med, fordonsunderhåll, uppläggning av arbetet, relationer.

Körkortskategori C

1.3.5. ***Målsättning: Att förebygga fysiska risker***

Riktlinjer: Ergonomi: riskfyllda rörelser och arbetsställningar, kroppsställning, fysisk kondition (vikten av fysisk belastningsträning), arbetsställning och rörelsekoordination, hanteringsövningar, personlig säkerhet.

1.3.6. ***Målsättning: Att förebygga människosmuggling***

Riktlinjer: Människosmuggling och illegal invandring: allmän information, konsekvenser för föraren, förebyggande åtgärder, checklista, lagstiftningen om transportföretagens ansvar.

Körkortskategori D

1.3.7. ***Målsättning: Att förebygga de fysiska riskerna***

Riktlinjer: Ergonomi: riskfyllda rörelser och arbetsställningar, körställning, fysisk kondition, arbetsställning och rörelsekoordination.

1.3.8. ***Målsättning: Att lära känna kommunalpolitiken och ett företags verksamhetsförhållanden***

Riktlinjer: Att få kunskap om kommunen, det närliggande området, de allmänna inrättningarna och passagerarna samt om hur föraren skall förhålla sig till passagerarna som representant för kommunen.

DEL 2: DEN GRUNDLÄGGANDE UTBILDNINGENS UPPLÄGGNING

Den grundläggande utbildningen består av två delar: en gemensam del för alla *förare* med inriktning antingen på godstransporter eller persontransporter, och en särskild utbildning vid ett företag inom den sektor där föraren kommer att vara yrkesverksam eller ett godkänt utbildningsorgan.

Den gemensamma delen skall i synnerhet omfatta avancerad träning i rationell körning med beaktande av säkerhetsbestämmelser, iakttagande av alla transport-, trafik- och arbetsbestämmelser samt hälsa, säkerhet, service och logistik enligt definitionerna i detta direktiv.

Genom den särskilda utbildningen skall de kunskaper som inhämtats i den gemensamma delen omsättas i praktiken i den arbetsmiljö där föraren skall vara yrkesverksam. I denna del behandlas samma ämnen som i den gemensamma delen, men här tillämpas de på specifika situationer i företaget eller sektorn i fråga. De nya *förarna* gör således en del av sin utbildning på den typ av fordon som de kommer att köra i framtiden; de lär sig särskilda bestämmelser, kontrakt och dokument samt vissa logistikkedjor. ***Framför allt är det på sin plats att det införs ett utbildningsalternativ "internationella transporter" så att förare i internationell trafik blir intresserade av att det används ett flertal språk inom unionen och intresserar sig för de vanligaste termerna inom teknik och geografi.*** I den särskilda delen av den grundläggande utbildningen för *förare* kommer därför företag inom den berörda sektorn att engageras.

DEL 3: UTBILDNINGENS LÄNGD

Den grundläggande minimiutbildningen består av den gemensamma delen, som genomförs på 140 timmar, och den särskida delen, som genomförs på 70 timmar.

Den fullständiga grundläggande utbildningen består av den gemensamma delen, som genomförs på 420 timmar, och den särskilda delen, som genomförs på 210 timmar.

I de båda grundläggande delarna skall minst 30 % av utbildningstiden avsättas till var och en av punkterna 1.1, 1.2 och 1.3. Resten av tiden används enligt den berörda förarens profil.

Minst hälften av den grundläggande utbildning som avses i punkt 1.1 skall genomföras under realistiska körförhållanden med ett fordon i den berörda kategorin som uppfyller kraven för testfordon i direktiv 91/439/EEG. Eftersom det kan hända att flera elever medverkar vid övningskörningen med ett och samma fordon skall det uttryckligen anges att varje förare skall köra minst 10 timmar.

Vidareutbildningens längd uppgår till 35 timmar vart femte år. Utbildningen skall anpassas till den berörda förarens profil.

DEL 4: KUNSKAPSPROV

Den grundläggande minimiutbildningen avslutas med ett prov ***i yrkeskompetens på basis av vad som uppnåtts under utbildningen. Detta prov skall anordnas av en organisation som är oberoende av utbildningsinrättningen. Vid detta prov kontrolleras*** deltagarnas kunskaper i huvudpunkterna i utbildningen.

Endast sådana förare som godkänts i provet i yrkeskompetens skall tilldelas ett bevis på genomgången grundläggande minimiutbildning, efter det att de fullgjort både den gemensamma delen och den särskilda delen av utbildningen.

Den fullständiga grundläggande utbildningen avslutas med ett prov för att kontrollera deltagarnas ***yrkeskompetens, utgående från deras*** kunskaper efter genomförd utbildning. Provet skall omfatta samtliga huvudpunkter, med minst en fråga för var och en av punkterna 1.1, 1.2 och 1.3. ***Detta prov skall anordnas av en organisation som är oberoende av utbildningsinrättningen.***

Endast sådana förare som godkänts i provet i yrkeskompetens skall tilldelas ett yrkeskompetensbevis, efter det att de fullgjort både den gemensamma delen och den särskilda delen av utbildningen.

DEL 5: GODKÄNNANDE AV UTBILDNINGEN

5.1. Kurserna i den gemensamma delen av den grundläggande utbildningen och vidareutbildningen skall godkännas av de berörda myndigheterna. Ett sådant godkännande kan endast erhållas efter en skriftlig ansökan. Till den skriftliga ansökan skall följande dokument bifogas:

5.1.1. Ett utförligt kursprogram som anger ämnen, genomförande av planen och undervisningsmetoder.

5.1.2. Lärarnas kvalifikationer och verksamhetsområden.

5.1.3. Information om undervisningslokaler, undervisningsmaterial, tillgängliga resurser för det praktiska arbetet och om den fordonspark som används.

5.1.4. Villkoren för deltagande i kursen (antal deltagare).

5.1.5. Uppgifter om vilka kriterier som skall gälla för bedömningen av slutprovet i yrkeskompetens.

5.2. Den behöriga myndigheten skall skriftligen godkänna kursen om följande villkor uppfylls:

5.2.1. Utbildningen skall genomföras i enlighet med de dokument som bifogas ansökan.

5.2.2. Den behöriga myndigheten förbehåller sig rätten att skicka bemyndigade personer till kurserna och proven.

5.2.3. Den behöriga myndigheten skall i god tid informeras om datum och plats för varje kurs.

5.2.4. Godkännandet kan återkallas om villkoren inte uppfylls.

5.2.5. Den behöriga myndigheten skall äga rätt att med jämna mellanrum granska bedömningen av proven.

Utbildningsorganet skall garantera att lärarna har god kännedom om bestämmelserna och utbildningskraven för yrkesutbildningar, och att de känner till den senaste utvecklingen på området. ***De måste vid ett särskilt urvalsförfarande visa att de har erfarenhet från utbildningsområdet och som lärare samt att de har lämpliga kunskaper i och erfarenheter av att framföra det ifrågavarande fordonet***. Lärarna skall ***ha erfarenhet*** från föraryrket ***samt*** själva ha genomfört en fullständig grundläggande ***utbildning. Kursprogrammet*** skall utformas i enlighet med godkännandet och omfatta de ämnen som avses i punkterna 1.1, 1.2 och 1.3.

P5_TA(2002)0013

Partnerskapsavtal AVS/EG ***

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående av partnerskapsavtalet mellan staterna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan (2117/2000 – KOM(2000) 324 – C5-0417/2000 – 2000/0124(AVC))

(Samtyckesförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av förslaget till rådets beslut (KOM(2000) 324 ([1])),

– med beaktande av förslaget till partnerskapsavtal mellan Europeiska gemenskapen och staterna i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet (2117/2000 ([2])),

– med beaktande av rådets begäran om parlamentets samtycke i enlighet med artikel 300.3 andra stycket och artikel 310 i EG-fördraget (C5-0417/2000),

– med beaktande av artikel 86 och artikel 97.7 i arbetsordningen,

– med beaktande av rekommendationen från utskottet för utveckling och samarbete och yttrandet från utskottet för utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik och utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0412/2001).

1. Parlamentet ger sitt samtycke till ingåendet av avtalet,

2. uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen, samt regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna och i AVS-länderna, parlamentets ståndpunkt.

([1]) EGT C 240 E, 28.8.2001, s. 5.
([2]) EGT L 317, 15.12.2000, s. 3.

Torsdag 17 januari 2002

P5_TA(2002)0014

Integrerad produktpolicy

Europaparlamentets resolution om kommissionens grönbok om integrerad produktpolicy (KOM(2001) 68 – C5-0259/2001 – 2001/2117(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens grönbok (KOM(2001) 68 – C5-0259/2001),

– med beaktande av kommissionens vitbok av den 5 december 1993 om tillväxt, konkurrens och sysselsättning (KOM(1993) 700),

– med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och yttrandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0419/2001), och av följande skäl:

A. En integrerad produktpolicy (IPP) som bidrar till hållbar utveckling bör inte endast vara gynnsam ur ekonomisk synvinkel utan framför allt ur miljösynvinkel samt bidra till den sociala välfärden inom och utanför EU.

B. Det är nödvändigt att handla omedelbart för att vända ohållbara trender som uttömning av naturtillgångar, klimatförändringar, diffusa utsläpp av farliga kemikalier och ökad ansamling av avfall, i synnerhet farligt avfall.

C. Den integrerade produktpolicyn skulle kunna vara ett användbart komplement till lagstiftning.

D. Konsumenterna utövar sin rätt att välja inte bara utifrån produkternas kvalitet, utan även utifrån sin köpkraft.

E. Man måste ta hänsyn till den nära koppling som finns mellan gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram 2001–2010, vitboken om strategin för den framtida kemikaliepolitiken och EU:s strategi för en integrerad produktpolicy.

F. Programmen och medlen i fråga om forskning och teknisk utveckling måste bidra till att den integrerade produktpolicyn faktiskt förverkligas.

G. Man bör ta hänsyn till situationen i de olika medlemsstaterna vid utformandet av en integrerad produktpolicy som kan godtas av alla medlemsstater.

H. Den integrerade produktpolicyn bör baseras på det ansvar som varje aktör har: producenter ansvarar för utformning, produktion, saluföring och uttjänta produkter, konsumenter ansvarar för inköpsval och hur produkten används och kasseras utifrån tillgängliga anläggningar.

I. Den enskilde producentens ansvar är oumbärligt för utvecklingen av en miljövänlig produktutformning.

1. Parlamentet tycker att kommissionens förslag är otillfredsställande om än intressant, och anser att det vore önskvärt med ett mer omfattande och bättre genomarbetat policyförslag där vederbörlig hänsyn på ett tydligare sätt tas till varje led i produktkedjorna, såsom råvaror, energiförbrukning, förpackningar och transporter; det hade också varit önskvärt med en mer omfattande undersökning om befintlig IPP-politik och dess framgångar och misslyckanden (europeisk miljömärkning, EMAS, nya-metoden-lagstiftningen,

som direktivet om förpackningar etc.); i framtiden skulle det dessutom bespara samtliga parter mycket onödigt arbete om kommissionen utarbetade mer precisa dokument som underlag för parlamentets arbete,

2. understryker behovet av att mer exakt definiera förfarandena för tilldelning och kontroll av ett framtida europeisk miljömärke,

3. förutsätter att kommissionen inte framlägger någon vitbok om integrerad produktpolicy förrän den noggrant beaktat parlamentets synpunkter beträffande grönboken,

4. beklagar avsaknaden av tydliga mål med tidsplaner för strategin för en integrerad produktpolicy samt metoder och indikatorer för att övervaka verkställandet av den integrerade produktpolicyn, och uppmanar kommissionen att utarbeta sådana som en förutsättning för en framgångsrik integrerad produktpolicy,

5. begär att målet för den integrerade produktpolicyn skall vara att med hjälp av tydliga tidsplaner väsentligt minska den sammanlagda miljöbelastningen som uppstått genom mängden av och farligheten hos de produkter som är i omlopp,

6. betonar att den integrerade produktpolicyn skall komplettera existerande rättsliga instrument och under inga omständigheter användas för att ersätta eller försvaga gemenskapslagstiftningen,

7. uppmanar kommissionen att föreslå ytterligare lagstiftning grundad på principen om producentansvar till följd av genomförandet av denna princip i direktiven om uttjänta fordon och avfall från elektriska eller elektroniska produkter,

8. uppmanar kommissionen att kritiskt utvärdera nya-metoden-lagstiftningens framgångar och misslyckanden för att avgöra om den understöder målen för den integrerade produktpolicyn,

9. uppmanar kommissionen att snarast möjligt inleda lämpliga pilotprojekt,

10. anser, med tanke på hur komplex den process som omfattar producenter, konsumenter och förvaltningar är, att det är viktigt att ta hänsyn till hur den integrerade produktpolicyns utvecklingsprocess påverkar ekonomin, utbildningen och det sociala området; anser att det är särskilt viktigt att den integrerade produktpolicyn bidrar till att man genom kunskap om det utförda arbetet kan integrera och påverka den hållbara utvecklingen, bland annat genom att arbetstagare bidrar till kunskaperna och ett mer medvetet arbete,

11. understryker att det är nödvändigt att inbegripa tjänsterna i den integrerade politikens tillämpningsområde för att minska deras oönskade inverkningar på miljön; beklagar att den växande tjänstesektorn inte har behandlats tillräckligt och rekommenderar att tjänsters miljökonsekvenser (särskilt inom transport och turism) skall omfattas av en liknande strategi,

12. uppmanar kommissionen att studera de rådande konsumtionsmönstren och undersöka möjligheterna till dematerialisering, där tjänster kan ha stor betydelse istället för produkter,

13. betonar att det är viktigt att klargöra vilka roller olika aktörer har, eftersom ansvaret för systemen för samarbete bör vila på de berörda grupperna, och konstaterar att större hänsyn måste tas till miljöaspekterna vid standardisering (CEN och ISO) samt stöder en fortsättning av projektet EHD (Environmental Help Desk) på europeisk nivå; understryker att integreringen av miljöhänsyn i europeisk standardisering är en viktig del i en integrerad produktpolicy; uppmanar med bestämdhet kommissionen att säkerställa att alla intresserade parter är representerade på lämpligt sätt i standardiseringsprocessen, inbegripet företrädare för miljö- och konsumentorganisationer, och uppmuntrar kommissionen att − snarast möjligt − lägga fram ett förslag till omarbetning av den nya metoden vilket säkerställer att miljöhänsyn verkligen integreras i standardisering och som tydliggör vilken typ av beslut som skall fattas inom ramen för miljöpolitiken, till exempel genom standardisering, och vilka beslut som regleraren bör fatta genom öppna demokratiska processer,

14. påminner om att den offentliga förvaltningen när den utövar sina befogenheter bör klargöra sin roll tydligt genom att fastställa miniminivåer för miljöindikatorer, liksom tydliga mål och tidsplaner; frivilliga överenskommelser bör endast användas som ett styrinstrument om målen har fastställts av den reglerande myndigheten genom en öppen demokratisk process som möjliggör deltagande från allmänhetens sida, om de övervakas på lämpligt sätt och om den stat som inför sanktionerna kan använda sig av dessa; det är slutligen tänkt att den integrerade produktpolicyn och frivilliga överenskommelser inte skall ersätta utan enbart komplettera existerande och framtida lagstiftning,

15. betonar att en integrerad produktpolicy av princip måste utgå från en flerdimensionell, enhetlig livscykelanalys,

16. anser att begränsningarna rörande behovet av en mer miljövänlig produktion bör beakta särdragen hos små och medelstora företag, hantverksföretag och traditionella produktionsmetoder,

17. menar att man i detta hänseende för att minska kostnaderna för åtgärderna och förhindra att små och medelstora företag utesluts från processen måste fastställa miljöindikatorer på basis av en bedömning av produkternas förenklade livscykel; understryker vikten av att fastställa exakta och enhetliga parametrar för sådan livscykelanalys; anser att dessa indikatorer bör vara representativa och konsekventa, beröra varje produktgrupps mest utmärkande miljödrag och fastställas i samförstånd med de berörda grupperna (till exempel i produktpaneler) i syfte att få fram de mest relevanta indikatorerna och mätmetoderna; anser dock att indikatorerna måste ses över med jämna mellanrum, så att de vid behov kan ändras; påpekar att livscykelanalysmetoden fortfarande är besvärlig att använda, framför allt med tanke på tids- och resursåtgången samt utvärderingen av resultaten och att dessa svårigheter är större för små och medelstora företag och när det finns strukturella skillnader mellan länderna (t.ex. olika former av kombinerad energi),

18. betonar behovet av att uppmuntra företag att aktivt utveckla enkla miljöindikatorer som lätt kan användas i internationella produktionsnätverk och produktionskedjor,

19. betonar att en ram kan anges på grundval av en livscykelanalys och hållbara indikatorer som de ekonomiska aktörerna själva genom integrering av miljöaspekter införlivar i sitt strategiska tänkande, sin produktutformning och sin produktion; anser att självständigt agerande och innovationsförmåga är viktiga byggstenar i strategin för en integrerad produktpolicy,

20. kräver att produkternas pris skall spegla de faktiska miljökostnaderna och att produkter med miljövänlig utformning främjas; detta bör uppnås genom att prismekanismer används och åtgärder vidtas som främjar internalisering av extra kostnader (en åtgärd som i sig skulle främja mer miljövänliga produkter),

21. uppmanar kommissionen att minska eller avskaffa stöd som motverkar syftet med den integrerade produktpolicyn,

22. anser att inlemmandet av alla miljökostnader vid prissättningen inte får leda till att mindre gynnade konsumenter utesluts från marknaden; anser därför att det är lämpligt att prioritera de lämpliga instrumenten och incitamenten i förhållande till samtliga påföljdsinstrument, när det gäller såväl företag som enskilda, såsom ekonomiskt stöd (för anpassning till normer och anpassning av produktionsmetoderna) eller skatteincitament (lägre moms),

23. föreslår att kommissionen undersöker möjligheten att eftersträva målen för den integrerade produktpolicyn på såväl OECD- som WTO-nivå, och rekommenderar ett intensivt samarbete mellan GD Miljö och GD Handel när det gäller WTO; förväntar sig att kommissionen analyserar konsekvenserna av globala försörjningskedjor för den integrerade produktpolicyn, den integrerade produktpolicyns roll i utvecklingsländer och huruvida den är förenlig med WTO:s bestämmelser, samt att kommissionen lägger fram förslag om nödvändiga revideringar av WTO:s bestämmelser,

24. insisterar på att de offentliga myndigheterna bör främja utvecklingen av mer miljövänliga produkter genom att gynna forskning inom detta område och spridande av resultaten av sådan forskning; anser att sådan forskning bör omfatta utveckling av detaljhandelskedjan i riktning mot kravet på att sälja en tjänst snarare än att sälja ägandet av en produkt,

25. anser att åtgärderna bör vidtas etappvis, så att antalet produktkategorier som de omfattar ökas successivt, samt att alla åtgärder bör syfta till att öka producenternas kunskap om hur de produkter som de släpper på marknaden påverkar miljön, så att man kan fastställa hur produkterna kan bli mer miljövänliga,

26. kräver att konceptet för den integrerade produktpolicyn utvecklas för enskilda sektorer, och om det behövs, för enskilda produkter, så att konceptet kan genomföras i praktiken,

27. välkomnar att det finns en smidig integrerad produktpolicy grundad på livscykelundersökningar för enskilda produkter i medlemsstaterna och anser att det är nödvändigt att dessa erfarenheter tas upp i en framtida vitbok och kommande lagstiftning,

28. betonar att erfarenheterna med strategin för en integrerad produktpolicy eller medlemsstaternas delområden måste göras tillgängliga i hela EU och att man måste främja att dessa aktiviteter kopplas ihop i ett nätverk och intensifieras,

29. framhäver att en integrerad produktpolicy måste grundas på kommunikation och samarbete mellan de olika intressenterna; tycker att det är viktigt att fastställa klara målgrupper för att kunna utforma lämpliga kommunikationsverktyg, som utbildning för produktutvecklare och processtekniker samt information till konsumenter; anser att kommunikationen måste vara produktspecifik och anpassad till respektive produkts särskilda krav,

30. anser att man måste utforma en fortgående och långsiktig strategi för att vägleda producenterna och slutkonsumenterna där hänsyn tas till barns och ungdo mars behov, och menar att endast en kraftansträngning för att informera allmänheten kan leda till att de föreslagna åtgärderna på ett lämpligt sätt tillfredsställer konsumenternas önskan; anser därför att tillverkaren eller distributören på lämpligt sätt bör informera konsumenterna om hela livslängden hos de produkter och de tjänster de tillhandahåller,

31. konstaterar att konsumenternas rättigheter stärks och den information som står till förfogande blir mer överskådlig och lättare att kontrollera genom intensivare samverkan mellan konsumenter och konsumentorganisationer, handel och producenter,

32. betonar att man vid genomförandet av strategin för en integrerad produktpolicy bör använda befintlig gemenskapslagstiftning och att nya instrument endast bör inrättas när det finns luckor i reglerna,

33. anser att det är nödvändigt att införa en differentierad beskattning av produkter som motsvarar miljöeffekterna och att detta görs inom en anpassad europeisk ram,

34. understryker att miljökriterier måste inbegripas i de offentliga myndigheternas upphandlingsförfaranden,

35. påpekar att man bör kombinera de instrument som föreslås i grönboken på ett lämpligt sätt för att undanröja den risk för överlappning och konflikter som skulle kunna uppstå om alla införs samtidigt,

36. uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

Torsdag 17 januari 2002

P5_TA(2002)0015

Europa och rymden

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om Europa och rymden: Ett nytt kapitel inleds (KOM(2000) 597 – C5-0146/2001 – 2001/2072(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2000) 597 – C5-0146/2001 – 2001/2072(COS)),

– med beaktande av kommissionens meddelande – EU:s handlingsplan: Satellitkommunikation i informationssamhället (KOM(1997) 91),

– med beaktande av rådets resolution av den 22 juni 1998 om ökad samverkan mellan Europeiska rymdorganisationen och Europeiska gemenskapen ([1]),

– med beaktande av rådets resolution av den 2 december 1999 om utarbetande av en samordnad europeisk strategi för rymden ([2]),

– med beaktande av rådets resolution av den 16 november 2000 om en europeisk strategi för rymden ([3]),

– med beaktande av sin resolution av den 25 april 1979 om gemenskapens deltagande i rymdforskningen ([4]),

– med beaktande av sin resolution av den 17 september 1981 om Europas rymdpolitik ([5]),

– med beaktande av sin resolution av den 17 juni 1987 om Europas rymdpolitik ([6]),

– med beaktande av sin resolution av den 22 oktober 1991 om Europas rymdpolitik ([7]),

– med beaktande av sin resolution av den 6 maj 1994 om gemenskapen och rymden ([8]),

– med beaktande av sin resolution av den 13 januari 1998 om Europeiska unionen och rymden ([9]),

– med beaktande av sin resolution av den 18 maj 2000 om kommissionens meddelande om sitt arbetsdokument ”Mot ett samordnat europeiskt förhållningssätt i rymdfrågor” (SEK(1999) 789 – C5-0336/1999 – 1999/2213(COS)) ([10]),

– med beaktande av den rapport av den 20 november 2000 som Carl Bildt, Jean Peyrelevade och Lothar Späth lagt fram för generaldirektören för Europeiska rymdorganisationen med titeln ”Towards a space agency for the European Union” ([11]),

– med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandena från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik och utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0451/2001), och av följande skäl:

([1]) EGT C 224, 17.7.1998, s. 1.
([2]) EGT C 375, 24.12.1999, s. 1.
([3]) EGT C 371, 23.12.2000, s. 2.
([4]) EGT C 127, 21.5.1979, s. 32.
([5]) EGT C 260, 12.10.1981, s. 102.
([6]) EGT C 190, 20.7.1987, s. 78.
([7]) EGT C 305, 25.11.1991, s. 26.
([8]) EGT C 205, 25.7.1994, s. 467.
([9]) EGT C 34, 2.2.1998, s. 27.
([10]) EGT C 59, 23.2.2001, s. 248.
([11]) http://ravel.esrin.esa.it/docs/annex2_wisemen.pdf.

A. Rymdforskning och rymdtillämpningar har inte bara gett nya kunskaper utan också fört med sig utomordentliga förbättringar i vårt dagliga liv,

B. Rymden är en unik plattform för forskning, kommunikationer, global navigering och positionering, jordövervakning.

C. Satellitkommunikation är en stor inkomstkälla i den kommersiella rymdsektorn.

D. Satellittillämpningar på området elektronisk kommunikation är både alleuropeiska och bredbandsbaserade.

E. Det är ytterst viktigt att vidare utveckla användningen av rymden för ändamål av allmänt intresse och allmännyttiga tjänster.

F. Internationellt samarbete är väsentligt för rymdforskningen och utvecklingen av tillämpningar.

G. Europeiska unionens medlemsstater har gjort anmärkningsvärda insatser inom rymdforskning och rymdtillämpningar, samt utveckling av rymdfarkoster och bärraketer.

H. Europeiska rymdorganisationen (ESA) är ett effektivt organ för mellanstatlig samordning och har spelat en viktig roll inom rymdforskning och rymdtillämpningar både i Europa och internationellt.

1. Parlamentet framhåller att rymdverksamhet endast bör bedrivas i fredliga syften, vilket kan inbegripa militära tillämpningar för fredsbevarande verksamhet,

2. understryker nödvändigheten av att EU klart slår fast att en exploatering och användning av den yttre rymden enbart bör genomföras i fredliga syften och tjäna mänsklighetens intressen,

3. understryker att statlig verksamhet med avseende på tillgång till, exploatering av och utnyttjande av den yttre rymden bör ske i enlighet med internationell rätt,

4. är fast övertygat om att ledande principer för EU:s rymdpolitik bör vara ickespridning av vapen och hindrande av kapprustning i den yttre rymden,

5. välkomnar att en sammanhängande europeisk strategi för rymden utarbetas och betonar vikten av ett nära och effektivt samarbete mellan kommissionen och Europeiska rymdbyrån i detta hänseende,

6. uttrycker sitt stöd för de tre mål som föreslås i kommissionens dokument — att stärka grunden för rymdverksamheten, att förbättra den vetenskaplig kunskapsbasen, att skörda marknads- och samhällsvinsterna — på grundval av fördelarna för forskningen, industrin och samhället som helhet,

7. anser det vara önskvärt att den förestående omarbetningen av den europeiska rymdpolitiken utmynnar i en vitbok som tar upp de huvudsakliga målsättningarna i fråga om den politik som skall genomföras på medellång och lång sikt,

8. framhåller behovet av att vidareutveckla de tekniska förutsättningarna för rymdverksamheten, särskilt bärraketer och farkoster, med den tydligt uttalade ambitionen att nå europeiskt oberoende och upprätthålla den tekniska kompetensen på hög nivå, vilket förutsätter betydande och kontinuerligt offentligt stöd till utveckling av rymdteknik i de olika former som vi ser hos våra konkurrenter: program med dubbla syften, massivt stöd till forskning, förverkligande av den inre marknaden, offentlig finansiering av infrastruktur, med målet att skörda de samhälls- och marknadsvinster som kan uppnås genom ett efterfrågestyrt utnyttjande av rymdsektorns tekniska kapacitet,

9. kräver att den inre marknadens principer om lika behandling och proportionalitet tillämpas för användningen av radiospektrum som har harmoniserats till Internationella teleunionens och/eller Europeiska post- och telesammanslutningens nivåer, eftersom system som tillhandahåller satellitkommunikation i Europa fortfarande är utsatta för restriktioner,

10. önskar att en djupgående studie görs om Europas konkurrensmöjligheter på rymdområdet, vilken bland annat skall klargöra hur staterna direkt eller indirekt kan bidra till finansieringen och utvecklingen av rymdprogrammen i världen,

11. kräver att medlemsstaterna och Europeiska kommissionen inom respektive behörighetsområde gör allt för att tvinga Förenta staterna till strikt ömsesidighet när det gäller icke tullrelaterade skyddsmekanismer och indirekta subventioner till rymdindustrin, särskilt på bärraketsområdet; är framför allt bekymrat för de statliga tillstånd som krävs i Förenta staterna före uppskjutning av satelliter,

12. uttrycker sitt fasta stöd för satsningen på rymdforskningens spjutspetsämnen, enligt planerna i kommissionens dokument, samt för utnyttjandet av den internationella rymdstationen och annan rymdbaserad forskningsverksamhet,

13. stöder utvecklingen av ett satellitsystem för global miljöövervakning,

14. uppmanar industrin att utveckla ytterligare tjänster, som vid sidan av de traditionella tjänsterna också möjliggör en kommersiell användning av rymden,

15. anser att skydd och vård av miljön i rymden och på jorden är ett viktigt politiskt mål för framtiden,

16. konstaterar att Galileoprojektet kommer att ingå i den europeiska strategi som kommissionen föreslår; upprepar hur viktigt detta projekt är för transportsektorn; framhåller vikten av att Galileosystemet är kompatibelt med GPS och Glonass,

17. understryker det intresse som GPMS-projektet har för säkerheten i världen i allmänhet och i Europa i synnerhet och anser att utvecklingen av detta måste eftersträvas och ske jämsides med Galileoprojektet,

18. stöder det allt närmare samarbetet mellan Europeiska rymdorganisationen och EU, men anser att Europeiska rymdorganisationen, som grundar sig på mellanstatligt samarbete, på längre sikt bör ingå i EU men behålla sitt oberoende; ser positivt på inrättandet av en för kommissionen och Europeiska rymdbyrån gemensam arbetsgrupp som skall utarbeta förslag till ramavtal för förvaltningen av gemensamma projekt,

19. uppmanar till vidareutveckling av det internationella samarbetet inom rymdverksamheten, särskilt med Ryska federationen, Förenta staterna, Kina och Japan, men också med mindre utvecklade länder som genom Europeiska unionen skulle kunna få tillgång till rymden till rimlig kostnad, och uppmanar kommissionen, i syfte att undersöka möjligheterna för sådana samarbetsprojekt, att arrangera en konferens med företrädare för rymdpolitiken i de fyra länderna ovan med inriktning på vetenskapliga, tekniska, industriella och ekonomiska aspekter, till exempel den nya internationella rymdstationen,

20. välkomnar att rymdforskningen utgör en stor del av ett av de prioriterade tematiska områdena i kommissionens förslag till det sjätte ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling,

21. efterlyser nya initiativ på området utbildning för rymdforskare och rymdingenjörer,

22. uppmärksammar rymdforskarnas speciella problem för rörlighet i arbetslivet, på grund av den geografiska placeringen, också i tredje land, av vissa typer av viktiga anläggningar som krävs för rymdforskning,

23. uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och Europeiska rymdorganisationen.

P5_TA(2002)0016

Framtida gemensamma fiskeripolitiken

Resolution från Europaparlamentet om kommissionens grönbok om den framtida gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2001) 135 − C5-0261/2001 − 2001/2115(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

− med beaktande av kommissionens grönbok (KOM(2001) 135 − C5-0261/2001),

− med beaktande av Europaparlamentets resolution av den 17 januari 2001 om de regionala mötena under 1998–1999 om den gemensamma fiskeripolitiken efter år 2002 ([1]),

− med beaktande av rådets slutsatser av den 30 oktober 1997 om fiskeavtalen med tredje land ([2]),

− med beaktande av vitboken om styrelseformerna i EU ([3]),

− med beaktande av Europaparlamentets resolution av den 6 november 1997 om den gemensamma fiskeripolitiken efter 2002 ([4]),

− med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet: ”Fiske och fattigdomsbekämpning” (KOM(2000) 724),

− med beaktande av Särskild rapport nr 3/2001 om kommissionens förvaltning av de internationella fiskeavtalen ([5]) och Ifremers utvärdering av gemenskapens fiskeavtal 1999,

− med beaktande av Europaparlamentets resolution av den 17 januari 2001 om en globaliserad ekonomi och den gemensamma fiskepolitiken ([6]),

− med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

− med beaktande av fiskeriutskottets betänkande och yttrandena från budgetutskottet och utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor samt utskottet för utveckling och samarbete (A5-0470/2001) och av följande skäl:

A. Europeiska unionen, som är en internationell organisation med rätt att stifta övergripande lagar, har i enlighet med unionens fördrag och regelverk till uppgift att skapa ekonomisk, social och politisk integrering som således skall utsträckas till fiskesektorn.

B. Den gemensamma fiskepolitiken innebär ett undantag från principen om lika rätt till resurserna (artiklarna 6 och 7 i rådets förordning (EEG) nr 3760/92 av den 20 december 1992 ([7]) och om rådet inte fattar något beslut av annan innebörd, kommer undantaget i artikel 6 att upphöra den 31 december 2002.

C. Fiskerisektorn är en av de få sektorer som har en egen, fastställd gemenskapspolitik, och om Europeiska unionen skall kunna visa sin tyngd och påverka denna globala ekonomiska sektor är det nödvändigt att den gemensamma fiskeripolitiken upprätthålls och förbättras.

D. Det grundläggande målet för den gemensamma fiskeripolitiken är att balansera strävan att garantera överlevnaden av en ekonomisk sektor av strategisk vikt för Europeiska unionen, en sektor som bidrar till livsmedelsförsörjningen och utgör en grundläggande faktor för sysselsättningen och den ekonomiska och sociala sammanhållningen i unionens rand- och kustområden, med strävan att bevara hållbara marina ekosystem, och i synnerhet att bevara fiskbestånd för framtida generationer.

([1]) EGT C 262, 18.9.2001, s. 163.
([2]) Fiskeriutskottet − pressmeddelande 11687/97.
([3]) EGT C 287, 12.10.2001, s. 1.
([4]) EGT C 358, 24.11.1997, s. 43.
([5]) EGT C 210 27.7.2001, s. 1.
([6]) EGT C 262, 18.9.2001, s. 157.
([7]) EGT L 389, 31.12.1992, s. 1.

Torsdag 17 januari 2002

E. Det är mycket oroväckande att fiskebestånden i Europeiska unionen befinner sig i ett så bedrövligt tillstånd och att endast 2 av 240 bestånd förvaltats i enlighet med försiktighetsprincipen, vilket framkommer av en färsk rapport från Vetenskapliga, tekniska och ekonomiska kommittén för fiskenäringen.

F. Den analys som görs i grönboken av den gemensamma fiskepolitikens nuvarande situation är korrekt vad beträffar bland annat de biologiska aspekterna, bristen på användning av de disponibla instrument som föreskrivs i förordning (EEG) nr 3760/92, bristen på vetenskaplig information samt det godtyckliga fastställandet av högsta tillåtna fångster, vilket visar hur allvarlig den rådande situationen är och att de grundläggande målen för politiken inte uppnås.

G. Utvecklingsprogrammen för fiskeflottorna har upprepade gånger åsidosatts av de flesta medlemsstaterna, varför kapacitetsminskningen på gemenskapsnivå har varit mycket begränsad, då det saknas ett allvarligt menat och harmoniserat påföljdssystem.

H. Fiskeberoende samhällen drabbas av allvarliga socioekonomiska problem och en av den gemensamma fiskeripolitikens uppgifter är därför att främja arbetstillfällen för att ge garantier åt både manliga och kvinnliga yrkesverksamma, inbegripet inom kustfisket, som omfattar tre fjärdedelar av EU:s fiskare, och att vid behov underlätta diversifiering. Det är väsentligt att vidta åtgärder för att säkerställa att arbetsvillkoren för de yrkesverksamma är jämförbara med förhållandena i andra produktiva sektorer i unionen och att bevara och förvalta fiskeresurser.

I. Målet att anpassa flottan till resurserna har hittills inte kunnat uppnås.

J. Grunden för förslagen i grönboken avseende den politik som skall tillämpas på fiskeflottorna är att de strukturella åtgärderna för modernisering av flottan skall upphöra.

K. I sin resolution av den 5 april 2001 om fiskeri: säkerhet och olycksorsaker [1], begär Europaparlamentet att en säkerhetskultur fastställs och främjas genom informationskampanjer, utveckling, utbyte av goda arbetsmetoder samt utveckling av utbildning i hälsa och säkerhet,

L. Att bibehålla en modern, konkurrenskraftig och säker flotta är inte oförenligt med att behovet av att minska fiskekapaciteten erkänns.

M. För att gemenskapsåtgärderna skall fungera i ett sammanhang måste man även beakta andra faktorer när det gäller den gemensamma fiskeripolitiken, såsom miljö, säkerhet, hälsa, konsumentskydd och utveckling. Integreringen av dessa faktorer får dock inte medföra att man äventyrar den gemensamma fiskeripolitikens mål, det vill säga utvecklingen av fisket som en hållbar ekonomisk verksamhet, upprätthållande av sysselsättningen och de levnadsstandarden för de yrkesverksamma inom denna sektor.

N. Den gemensamma fiskepolitiken skall iaktta de grundläggande principerna i fördragen, däribland principen om likabehandling, utom i områden där undantag anses vara nödvändiga och lämpliga.

O. När man bedömer alternativa fiskeförvaltningsmodeller måste man finna en sådan institutionell modell som garanterar att målen med hållbar utveckling uppfylls och som kan generera en enkel, enhetlig och öppen förvaltningsstrategi som kan bidra till att återupprätta legitimiteten i fiskarnas verksamhet och vinna deras förtroende så att de är villiga att uppfylla målen och mekanismerna för resursbevarandet.

P. För att de regler som styr den gemensamma fiskeripolitiken skall vara effektiva måste de tillämpas av de yrkesverksamma fiskarna liksom inom andra berörda sektorer, så att deras erfarenhet kan beaktas vid inrättandet av ett hållbart och realistiskt regleringssystem som är möjligt att efterleva, vilket inte skall innebära att denna gemenskapspolitik skall åternationaliseras.

Q. Skydd och bevarande av resurserna samt rationellt och ansvarsfullt utnyttjande av resurserna i enlighet med hållbarhetsprincipen måste utgöra centrala faktorer i förvaltningen av fisket och är absolut nödvändiga faktorer för att säkerställa hållbarheten i gemenskapens fiskerisektor.

---

[1] "Texter antagna under sammanträdet", punkt 24.

R. De senaste decenniernas stora förändringar inom internationell havsrätt har lett till att den exklusiva exploateringen av fiskeområden i kuststater har utvidgats i en sådan utsträckning att 90 procent av resurserna nu finns i ekonomiska zoner som faller under någon stats exklusiva behörighet, av vilket följer att unionen måste föra en aktiv politik i internationella sammanhang för att säkerställa sin försörjning, samt att fiskeavtalen och deras kommersiella karaktär bör utgöra en del av gemenskapens regelverk.

S. Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982 skall utgöra en permanent och stabil grund för att internationellt reglera högsjöfisket och för att upprätta en balans mellan kuststaternas och de staters intressen, vilka bedriver högsjöfiske.

T. Det är nödvändigt att kommissionen samordnar sin politik för utvecklingssamarbete med den gemensamma fiskepolitiken och därvid ägnar större materiella, mänskliga och tekniska medel samt budgetmedel ur utvecklingssamarbetet åt att utveckla fiskesektorn i tredje länder.

U. Rådets (fiske) riktlinjer från oktober 1997 i fråga om fiskeavtal skall följas.

V. De regionala fiskeorganisationerna får allt större betydelse för ett hållbart utnyttjande av de fiskeresurser som finns i angränsande områden och i internationellt vatten.

W. Fiskepolitiken i Medelhavet ingår inte i den gemensamma fiskepolitiken och den nuvarande förvaltningen av fisket grundas på ett antal undantag.

X. Situationen i Medelhavsområdet kännetecknas främst av att Medelhavet delas med tredje länder, nästan samtliga utvecklingsländer, som uppvisar stora brister i fråga om en fiskekultur baserad på hållbar utveckling och har föga erfarenhet av införande av fiskeförvaltningssystem.

Y. Med anledning av de många tekniska framsteg och förändringar som har skett inom Europeiska unionen sedan den gemensamma fiskeripolitiken inrättades, såsom den inre marknadens tillkomst, de olika utvidgningarna, fiskbeståndens uttömning och den växande vattenbrukssektorn, är det nu dags för en övergripande översyn av politiken för att anpassa den till dagens förhållanden, utan att frångå den gemensamma fiskeripolitikens ursprungliga mål och grundläggande principer.

Z. I fråga om reformen av den gemensamma fiskepolitiken nämns marknadspolitiken inte uttryckligen, varken i dess interna eller dess externa del.

AA. Principen om gemenskapspreferenser, som syftar till att skydda gemenskapens fiskesektors produktion, skall förenas med behovet av import från tredje land för att förse såväl marknaderna som bearbetningsindustrin i Europa vid tillfälliga eller säsongsberoende underskott.

AB. Den förestående utvidgningen av Europeiska unionen är en ekonomiskt och socialt viktig aspekt som det bör tas hänsyn till vid reformen av den gemensamma fiskeripolitiken.

AC. Den gemensamma fiskeripolitiken måste respektera såväl behovet av bevarande både inom och utanför gemenskapens fiskevatten som utvecklingsländernas rätt att skydda och dra nytta av fiskemöjligheterna i sina angränsande vatten. De som drar nytta av fiskeavtal med tredje länder bör även delta i kostnaderna för dessa.

Inledning

1. Parlamentet kräver att fiskeripolitiken grundas på en rationell och ansvarsfull förvaltning av resurserna, en förvaltning som grundar sig på bevarande av fiskbestånden och livsstilen hos dem som av tradition är beroende av havet samt upprätthållande av den grundläggande principen som kan härledas ur dessa mål, d.v.s. principen om relativ stabilitet — en princip som gör det möjligt att uppnå ett rättvist system för fördelning av fiskeresurser, d.v.s. ett system som är skräddarsytt för de särskilda behoven i fiskeberoende regioner och som är opartiskt, stabilt, genomförbart och som kontrolleras av gemenskapen,

2. understryker att fiskeverksamheten inte enbart kan analyseras ur ett ekonomiskt perspektiv, eftersom denna verksamhet fyller många funktioner och bidrar till att integrera den socioekonomiska strukturen vid kusterna, där fisket är såväl en livsstil som en bidragande faktor till sammanhållning och en garanti för dessa samhällens livsmedelsförsörjning,

3. konstaterar att den gemensamma fiskeripolitiken har en mycket stor betydelse för fiskerisektorn, i och med att stödet ur allmänna medel till fiskerisektorn uppgår till 1,1 miljard euro, vilket bör ses mot bakgrund av att det sammanlagda produktionsvärdet inom gemenskapen uppgår till 9 miljarder euro för denna sektors del,

4. understryker att EU:s budget är den viktigaste källan till stöd ur allmänna medel till fiskerisektorn (919 miljoner euro 2001),

5. anser att tre aspekter bör beaktas i reformen av den gemensamma fiskeripolitiken: för det första högsjöfisket och djuphavsfisket, som måste ses som en kommersiell verksamhet som förser gemenskapsmarknaden med de råvaror som efterfrågas, utan att man bortser från det faktum att denna form av fiskeverksamhet bidrar till utvecklingen av kustområdena, för det andra det småskaliga fisket och det icke-industriella kustfisket, vars främsta syfte är att upprätthålla den socioekonomiska verksamheten i de regioner som är mycket beroende av fisket, samt för det tredje vattenbruket som är en viktig pelare inom den gemensamma fiskepolitiken som stegvis bidrar till att tillgodose den växande efterfrågan på fisk inom gemenskapens marknad;

6. beklagar att grönboken inte tog tillfället i akt att göra en verklig analys av hur beroende olika europeiska regioner är av fisket och hur detta beroende utvecklats de senaste åren, att den metod som tillämpats varit bristfällig, att enhetliga uppgifter inte har använts och att det saknas många grundläggande bedömningsgrunder för att definiera regionernas beroende av denna bransch; insisterar på en sådan analys är oundgänglig innan den gemensamma fiskepolitiken ses över,

7. efterlyser en aktuell analys av de områden som är mycket beroende av fisket, i vilken man beaktar den utveckling som har skett i gemenskapen under de senaste 25 åren,

8. hävdar att vetenskaplig kännedom om marina biotyper är en nödvändig förutsättning för upprättandet av en politik för bevarande och hållbar förvaltning av resurserna,

9. uttrycker sin oro inför motsättningen mellan den högst kritiska analys som kommissionen gör, vilken Europaparlamentet delar, och de förslag som därefter görs i grönboken, vilka är föga förnyande,

Bevarande och förvaltning av resurserna

10. Parlamentet bekräftar sin fasta avsikt att medverka i reformen av den gemensamma fiskeripolitiken i en strävan att säkra balansen i det marina ekosystemet, vilket är en nödvändig förutsättning för fiskerinäringens fortsatta lönsamhet,

11. erinrar om att man vid reformen av den gemensamma fiskeripolitiken till fullo bör ta hänsyn till EU:s politik på miljöområdet samt villkoren i artikel 174 i fördraget,

12. anser att man vid reformen av den gemensamma fiskeripolitiken bör iaktta försiktighetsprincipen såsom den definierats i Europaparlamentets resolution av den 14 december 2000 ([1]) om kommissionens meddelande om försiktighetsprincipen (KOM(2000) 1 – C5-0143/2000 – 2000/2086(COS)), och att denna princip definieras väl i FAO:s uppförandekod och FN:s avtal om fiskbestånd,

13. understryker att skyddande av marina biotoper och bevarande av fiskeresurserna i tillfredsställande skick för att garantera en hållbar utveckling för fisket och rationellt utnyttjande av resurserna i enlighet med principen om ekonomisk effektivitet och med bevarande av balansen i den marina miljön utgör principer som måste styra den gemensamma fiskeripolitiken;

14. uppmanar kommissionen att fastställa och anta metoder för analys av ekosystemen, baserade på försiktighetsprincipen, för att rationellt förvalta fisket, och begär att högsta tillåtna fångster skall fastställas enligt rationella metoder som möjliggör insyn och som tar hänsyn till vetenskapliga utlåtanden och synpunkter från yrkesverksamma inom branschen; detta kommer att bli särskilt viktigt, då de högsta tillåtna fångsterna fastställs för flera år i taget och för flera arter,

([1]) EGT C 232, 17.8.2001, s. 345.

15. kräver av kommissionen att varje årlig variation av en högsta tillåten fångst som överstiger 15–20 procent uppåt eller nedåt skall föregås av en ex ante-studie av de sociala och ekonomiska konsekvenserna (med undantag för vederbörligen motiverade fall då resurssituationen är dramatisk),

16. begär att de mekanismer som är avsedda att undvika överexploatering av resurserna förbättras och att fiskeansträngningen minskas med hjälp av de system som är i kraft för närvarande, vilka huvudsakligen bygger på tekniska åtgärder för att bevara bestånden, TAC (högsta tillåtna fångster) och kvoter, och anser att dessa system bör vara fleråriga och inriktas på flera arter, bör bygga på vetenskapliga rön om resursutvecklingen och garantera tillräcklig flexibilitet för att tillåta årliga översyner samt bör baseras på försiktighetsprincipen, för att företagen inom sektorn skall kunna planera sin verksamhet på ett rationellt sätt,

17. uppmanar kommissionen att se över möjligheten att införa nya förfaranden för förvaltning, exempelvis samförvaltning, som kan möjliggöra en mer flexibel anpassning av flottan till resursernas verkliga tillstånd, och som åtföljs av nödvändiga strukturåtgärder så att deras införande inte skadar sektorn,

18. avvisar varje förslag att på EU-nivå införa ett system med individuella kvoter eller individuella kvoter som kan överlåtas, eftersom detta skulle innebära en privatisering av fiskeresurserna och en koncentrering/vertikalisering av fångsterna med negativa socioekonomiska och miljömässiga konsekvenser som följd,

19. delar den i kommissionens grönbok uttryckta uppfattningen att dessa alternativa system för förvaltning av fisket kan spela en viktig roll i gemenskapens förvaltning av fisket,

20. godkänner därför kommissionens förslag att organisera ett meningsutbyte med medlemsstaterna kring alternativa förvaltningsverktyg i syfte att snarast utarbeta en rapport i ämnet för de andra institutionerna; begär därför att rapporten skall utarbetas snarast och läggas fram för Europaparlamentet senast sex månader efter att denna resolution antagits,

21. understryker att man bör genomföra ett system som förbjuder att fisk kastas överbord, eller som avsevärt minskar mängden kastad fisk, eftersom detta är ett ohållbart slöseri med proteiner med högt näringsvärde; uppmanar kommissionen att ta fram en undersökning av möjliga alternativ, inbegripet kravet på att all fångad fisk skall landas och möjligheten att införa ett system enligt vilket kvoter, från fall till fall, kan överföras lokalt mellan fartyg,

22. efterlyser:

— ökad forskning, i vilken både forskare och fiskeindustrin deltar, för att förbättra fiskeredskapens selektivitet och minska deras påverkan på den marina miljön,

— strängare tekniska åtgärder för att minska bifångster och kasserad fångst, även om detta kan innebära något mindre fångster av målarterna,

— regler enligt vilka kasserad fångst inbegrips i kvoterna,

23. poängterar vikten av att vidta särskilda skyddsåtgärder för undermålig fisk, i synnerhet genom att förbättra de möjligheter som selektiv teknik erbjuder,

24. uppmanar kommissionen att anta specifika åtgärder för rationellt och hållbart fiske syftande till att skydda arter som överexploateras eller riskerar att överexploateras i syfte att skydda dessa arters (kommersiella eller icke kommersiella) sättfisk och ungfisk genom att införa fredningsperioder, begränsa fisket i vissa områden, eventuellt rentav genom stängning på ett flexibelt sätt (d.v.s. att allt fiske i ett visst område förbjuds på kort varsel, så länge som starka koncentrationer av ungfisk kan konstateras i området), och driva på anpassningen av selektiva fiskredskap med målet att öka antalet individer i reproduktiv ålder, eftersom sådana åtgärder säkerställer att resurserna utvecklas och ett hållbart fiske på lång sikt,

25. konstaterar att en förbättring av fiskkvaliteten, tack vare bättre hanterings-, beredningss- och lagringsteknik, ofta kan kompensera ekonomiskt för minskade fångstvolymer,

26. poängterar att det är nödvändigt att vidta särskilda åtgärder avseende bifångster av de marina arter som ingår i förteckningen i bilaga IV a till rådets direktiv 92/43/EEG av den 21 maj 1992 ([1]) (habitatdirektivet),

27. begär att restriktioner för fiske inom vissa områden, vare sig områdena är fredade, inhägnade eller begränsade av tillträdesvillkor för lokalt fiskevatten, skall grundas på vetenskapliga kriterier för hur resurserna skall skyddas,

28. uttrycker sin förvåning över att det i grönboken saknas hänvisningar till det industriella fisket som i nuvarande bristsituation tar två tredjedelar av gemenskapens fångst i anspråk för framställning av fiskmjöl och fiskolja, eftersom denna form av fiske är mycket resurskrävande och dels påverkar näringskedjan, dels innebär omfattande fångst av undermålig fisk av arter av högt kommersiellt värde till följd av att de inom denna sektor använda näten är finmaskiga, vilket illustreras av krisen för tidigare rikligt förekommande arter såsom torsk och kummel,

29. anser att man måste forska om den växelverkan som finns mellan rovdjursarter och deras byten och dess effekt på det marina ekosystemet som helhet, med målet att avgöra om det skulle vara lämpligt att införa kontrollåtgärder,

30. begär att kommissionen förbättrar metoderna för insamling av statistiska uppgifter om fångster och landningar, för att på så sätt få tillförlitlig kunskap om resursernas tillstånd, och yrkar på att vetenskapliga undersökningar genomförs i syfte att klarlägga huruvida fisket påverkas av fenomen som inte hänger samman med fisket, såsom föroreningar och klimatförändringar; yrkar på en utbyggnad av kapaciteten för sådana undersökningar vid gemenskapens institutioner,

31. efterlyser större investeringar i vetenskaplig forskning och utveckling,

32. uppmanar kommissionen att uppmuntra förbättringar av fiskeredskapens selektivitet och att beakta de framsteg som gjorts på detta område,

33. bibehåller, med hänsyn till de stora dragen i gemenskapens fiskesektor och dennas särdrag, principen om relativ stabilitet,

34. uppmanar kommissionen att undersöka möjligheten att beakta bestämda flottors miljöpåverkan, på ett sådant sätt att de fiskeflottor som använder fiskeredskap och fiskemetoder med låg miljöpåverkan ges företräde till fiskbestånden,

35. anser att det är nödvändigt att inom ramen för strukturfonderna utarbeta mekanismer för att inrikta stimulansåtgärderna på miljövänliga fiskemetoder,

36. anser att det inom det nuvarande systemet för tilldelning av kvoter till medlemsstaterna bör erkännas att en snabb uttömning av bestånden innebär att kvoter som tilldelats inte alltid kan utnyttjas och att brådskande bevarande- och strukturåtgärder därför bör tillämpas vid behov,

37. erkänner att det är lämpligt att upprätthålla det nuvarande systemet med exklusivt utnyttjande av en kustzon inom en gräns på 6–12 sjömil,

38. begär att man till fullo tar hänsyn till kustområdenas särskilt känsliga miljöer (viktiga lek- och yngelområden för bestånden),

39. begär att medlemsstaterna strikt följer gemenskapens bestämmelser för bevarande av resurser i dessa zoner eftersom lek- och yngelplatser vanligen är belägna inom sådana områden, och påpekar att medlemsstaterna är skyldiga att noggrant uppfylla inspektions- och kontrollskyldigheter; påpekar att för att bevara de marina ekosystemen krävs en hållbar förvaltning av resurserna som på lång sikt garanterar fiskesektorns fortlevnad; kräver därför att åtgärder skall vidtas för att förhindra förorening av havet och försämringar av den marina miljön i alla dess former; kräver enhetliga tekniska åtgärder för att bevara bestånden, särskilt för maskstorlek inom de enskilda områden i vilka samma arter, som exempelvis torsk och kummel, fiskas,

([1]) EGT L 206, 22.7.1992, s. 7.

40. yrkar på att det skall göras mer på det europeiska planet till förmån för en integrerad förvaltning av kustområden så att mänsklig verksamhet invid kusterna, såsom turism, industri och fiske, skall kunna styras på ett enhetligt sätt och förorening av kusterna kunna undvikas,

41. uppmanar kommissionen att fullt ut tillämpa FN:s livsmedels- och jordbruksorganisations internationella handlingsplan för hajar från 1999; uppmanar i synnerhet kommissionen och EU:s medlemsstater att inrätta förbud mot bruket att skära fenor av hajar och mot transport av hajfenor i EU:s farvatten och ombord på alla EU-registrerade fartyg i hela världen, samt att garantera att hajar landas hela, uppmana till fullt utnyttjande av hajkropparna, arbeta för en minimering av bifångster av haj, fastställa och skydda känsliga hajbestånd, garantera att allt hajfiske förvaltas på ett hållbart sätt och samla in och tillhandahålla relevanta och, om möjligt, artspecifika uppgifter om fångst, landning, handel och biologiska faktorer,

42. uppmanar kommissionen att, på grundval av befintliga vetenskapliga fakta, vidta brådskande åtgärder för att minska mängden bifångst av valar och delfiner i EU:s farvatten,

43. uppmanar kommissionen att tydligt fastställa vilka element som åtminstone måste ingå i en ekosystembaserad syn på fiskeriförvaltningen, en syn som inbegriper främjande av en försiktighetsstrategi, överenskomna kvoter för bifångster och oförutsedd dödlighet hos icke-målarter, överenskomna nivåer för störningar i livsmiljöerna, indikatorer för övervakning av integreringen av miljömål, incitament för miljövänliga fiskeredskap, fiskemetoder och fiskefartyg samt fullständig övervakning och tillämpning av ekosysteminriktade åtgärder,

44. vidhåller att man måste vidta åtgärder för information och medvetandegörande så att alla som är verksamma inom fiskerinäringen (fiskare, yrkessammanslutningar, lokala och regionala myndigheter m.m.) i större utsträckning ansluter sig till bevarandeåtgärderna,

Flottpolitik

45. understryker att de fleråriga utvecklingsprogrammen (FUP), som inriktas på att uppnå jämvikt mellan tillgängliga resurser och gemenskapsflottans fiskeansträngning, inte har gett önskade resultat, vilket till stor del beror på att medlemsstaterna inte är villiga att tillämpa dem korrekt,

46. konstaterar att en minskning av flottan medför socioekonomiska uppoffringar och måste genomföras på ett välbalanserat sätt i alla medlemsstater för att mötas av förståelse och accepteras av fiskerisektorn, och inte kan genomföras utan gemenskapsstöd; uppmanar kommissionen att se till att flottminskningarna i första hand berör de flottor som orsakar de största skadorna på bestånden och den marina miljöns hållbarhet,

47. begär att man så ofta som möjligt skall använda anpassningsbara och reversibla instrument för kapacitetsminskning, exempelvis minskning av fiskeperioder,

48. hävdar åter, i överensstämmelse med sektorns företrädare, att det är nödvändigt att bibehålla en modern, konkurrenskraftig och säker flotta som väsentlig grund för att bibehålla fiskesektorn och för dess framtid med hänsyn till den globaliserade ekonomin; instämmer i sektorns krav på att kommissionen fortsätter att bidra till moderniseringen av flottan genom strukturåtgärder, att den förstärker flottornas säkerhet och ökar deras kapacitet, utan att denna modernisering medför en ökning av fiskeansträngningen,

49. avvisar, med tanke på de socioekonomiska svårigheter som fiskeindustrin står inför, kommissionens avsikt att avsevärt minska strukturstödet till denna industri; anser vidare, på grundval av tidigare resultat, att strukturstödet bör fördelas på ett mer jämbördigt sätt,

50. uppmanar kommissionen att inrätta ett särskilt gemenskapsprogram till stöd för det småskaliga kustfisket och det icke-industriella fisket,

51. konstaterar, med hänsyn till den komplicerade och mycket differentierade segmenteringen, att Europeiska unionen, trots de ansträngningar som har gjorts, för närvarande inte förfogar över ett harmoniserat register över fartygen, varken över deras kapacitet eller maskinstyrka, vilket minskar förtroende för systemet och gör det mycket svårt att genomföra harmoniserade åtgärder för att den befintliga flottan skall ha en korrekt dimension,

52. kräver att kommissionen och medlemsstaterna antar stabila kriterier om mätning av fartygens kapacitet och maskinstyrka och segmentering av flottorna på ett sådant sätt att man lätt, överskådligt och exakt kan analysera deras utveckling och få tillförlitlig information om innehållet i gemenskapens fartygsregister,

53. begär att gemenskapens definition av icke-industriellt fiske skall beakta de yttre randområdenas särdrag, där detta segment utgör en särskilt lönsam produktionssektor i fråga om skapande av arbetstillfällen,

54. uppmanar kommissionen att finansiera en undersökning för att utreda i vilken utsträckning tekniska innovationer, så kallade ”technological creep” påverkar mätningen av fiskekapaciteten,

55. uppmanar kommissionen att lägga fram förslag för att förenkla bestämmelserna om övervakning av flottan,

56. understryker att all ny politik för att ge en ram åt flottorna måste beakta både den nuvarande överkapaciteten och varje medlemsstats uppfyllandegrad när det gäller de mål som förutses i tidigare FUP, inbegripet huruvida andra förvaltningsåtgärder har vidtagits, såsom antalet dagar till sjöss; anser även att tillståndet för de berörda och tillgängliga resurserna måste beaktas, eftersom de medlemsstater som uppfyllde de uppsatta målen annars skulle bestraffas hårt,

57. uppmanar rådet och kommissionen att ompröva det sanktionssystem som är i kraft, såväl på grund av underlåtenhet att uppfylla FUP som upprepade förseningar eller att lägga fram relativa uppgifter om flottorna samt att överväga effektiva sanktioner,

58. välkomnar i detta sammanhang det beslut som kommissionen nyligen fattat om att inleda förfaranden mot vissa medlemsstater som inte uppfyllt sina nationella fleråriga utvecklingsprogram,

Övervakning och kontroll

59. erkänner att även om det har gjorts framsteg under de senaste åren fungerar gemenskapens övervaknings- och kontrollmekanismer otillfredsställande, vilket beror på att de mänskliga och materiella resurserna befinner sig på olika nivåer, att åtgärderna i de flesta fall begränsas till ytlig kontroll av landningar och att det råder brist på enhetlig praxis inom medlemsstaternas berörda myndigheter,

60. understryker att alla ansträngningar för att bevara resurserna och uppnå en rationell förvaltning av fisket kommer att vara dömda att misslyckas utan ett europeiskt harmoniserat övervaknings- och kontrollsystem som är tillämpligt för alla aktörer och som inte är diskriminerande, med ett enhetligt system av bestämmelser och sanktionsförfaranden samt med en hög grad av efterlevnad från sektorns sida,

61. uppmanar rådet och kommissionen att anta nödvändiga åtgärder för att genomföra ett system med ett enda kontrollförfarande som är tillämpligt för såväl fångster som transport och saluföring av fiskeriprodukter, och som tillämpas på ett jämförbart sätt oberoende av vem som bryter mot bestämmelserna eller vilket nationellt inspektionsorgan som genomför inspektionen,

62. uppmanar kommissionen att till fullo uppfylla sina fastställda mål avseende kontroll och genomförande enligt vilka man skall ”trygga ett effektivt genomförande av den gemensamma fiskeripolitikens regler genom tydliga förfaranden som kan garantera samma behandling i hela unionen”,

63. uppmanar kommissionen att föreslå förstärkta kontrollåtgärder för de arter som går till slutlig distribution, vilket kommer att möjliggöra en mindre kostnadskrävande kontroll och avse såväl lagligt som olagligt fiske,

64. uppmanar rådet och kommissionen att undersöka möjligheterna att införa skärpta kontrollbestämmelser, utvidgade befogenheter för gemenskapens inspektörer och ett enhetligt system av sanktioner för att fiskarna skall kunna få ökat förtroende för den grundläggande principen om lika behandling,

65. uppmanar enträget kommissionen och medlemsstaterna att vidta effektiva åtgärder för kontroll och övervakning av fiskeriverksamheten; stöder kommissionens vilja att upprätta en gemensam organisation för inspektioner för att samordna medlemsstaternas inspektionspolitik och inspektionsverksamhet,

66. är övertygat om att ett system med en "övervakningskår", som snabbt skulle kunna sättas in för att övervaka fiskeverksamheten i känsliga yngelplatser eller fiskebankar, skulle kunna göra mycket för att lindra många problem som fortfarande förekommer inom den nuvarande europeiska fiskenäringen,

67. begär att gemenskapens kontrollsystem tillämpas strikt på de fartyg från tredje land som fiskar i EU:s farvatten,

Internationella förbindelser

68. understryker behovet av att gemenskapen beslutsamt tar itu med den gemensamma fiskeripolitikens externa dimension genom att integrera internationella avtal och de regionala fiskeriorganisationerna och koppla dessa till Europeiska unionens utrikespolitik i syfte att bättre bevaka gemenskapsflottans intressen, samt även i syfte att skydda de berörda befolkningarnas och regionernas intressen,

69. anser det vara nödvändigt att, med hänsyn till öppenhet avseende budgeten, inte bara skilja och differentiera den strikt fiskerelaterade komponenten från den del som avser utvecklingssamarbete, såsom anges i grönboken, utan även att låta dessa åtgärder belasta de budgetmedel som anslås för utvecklingssamarbetet,

70. uppmanar kommissionen och rådet att inom ramen för en reform av gemenskapens externa fiskeripolitik åtgärda flera allvarliga svagheter i gemenskapens bilaterala avtal, inbegripet bristande tillämpning av försiktighetsprincipen, otillräckligt hänsynstagande till tredje länders lokala anspråk på att utveckla sin egen fiskenäring samt bristfällig övervakning och kontroll av EU-fartygen,

71. vidhåller att reformen av den gemensamma fiskeripolitiken har en internationell dimension och begär att man i den del av reformen som rör yttre förbindelser fäster särskild uppmärksamhet vid miljöproblemen i tredje land, genom att framför allt värna om den biologiska mångfalden i utvecklingsländerna,

72. rekommenderar att fiskeavtal med tredje länder skall underställas såväl en omfattande bedömning av bestånden — av vilken det skall framgå om det faktiskt finns något överskott att fiska — som en miljökonsekvensbeskrivning,

73. ställer sig bakom rådets slutsatser från oktober 1997 om fiskeavtalen med tredje land och erkänner de socioekonomiska fördelar som gemenskapen uppnår med dessa, såväl när det gäller försörjning av råvaror som arbetstillfällen, och understryker att de utgör och kommer att utgöra en grundläggande beståndsdel i den gemensamma fiskeripolitiken som kräver en budget i överensstämmelse därmed,

74. påpekar att utvecklingspolitiken i fråga om fiske för närvarande nästan uteslutande genomförs genom internationella fiskeavtal, vilka är handelsavtal och inte ingåtts i det syftet,

75. begär därför en bättre samordning mellan den gemensamma fiskepolitikens externa dimension och utvecklingspolitiken och påpekar behovet av att utvecklingspolitiken engageras i större utsträckning i de aspekter som rör fiskesektorns utveckling i tredje land, och därför bidra med mera ekonomiska resurser samt tekniska och mänskliga resurser,

76. anser att Europeiska unionen måste säkerställa att dess gemensamma fiskeripolitik är samstämmig med och stöder dess politik för utveckling och samarbete i dess främsta strategiska syfte som är att besegra fattigdomen i utvecklingsländerna; anser att de svåra problem som EU:s fiskeindustri möter (flottans över-

kapacitet, överutnyttjade resurser, minskande sysselsättning, försämrad marin miljö) inte kan lösas genom att helt enkelt föras över till andra områden, exempelvis till utvecklingsländer,

77. anser att alla Europeiska unionens ansträngningar för att säkerställa en hållbar utveckling i våra europeiska kustområden och i tredje land genom ett ansvarsfullt och varsamt fiske bör genomföras i enlighet med en dubbel strategi; dels genom den politik som har förklarats ovan i fråga om de utvecklingsländer som är knutna till oss, dels genom att Europeiska unionen handlar kraftfullt i internationella fiskeorganisationer i syfte att med alla medel förhindra destruktivt fiske av andra nationers flottor,

78. erkänner vikten av att gemenskapen för en aktiv politik för att förstärka efterlevnaden av den internationella havsrätt som antagits av Förenta nationerna för utveckling av ett hållbart fiske och vars huvudsakliga instrument är Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 och det så kallade New York-avtalet, som antogs den 4 augusti 1995, om gemensamma fiskbestånd och ständigt vandrande arter; hävdar att det är nödvändigt att ratificera sagda avtal men kräver att förklarande kommentarer samtidigt skall antas för att garantera att avtalet och FAO:s uppförandekod för ansvarsfullt fiske tillämpas på ett korrekt sätt; uppmanar med kraft gemenskapen att genomföra de handlingsplaner för hajar, sjöfåglar, förvaltning av fiskekapacitet och avskaffande av illegalt, orapporterat och oreglerat fiske (IIU-fiske) som FAO nyligen antagit,

79. stöder slutsatserna från rådets möte den 7 juni 1997 om samstämmighet mellan utvecklingspolitiken och fiskeripolitiken, inbegripet den vikt som man här fäster vid den lokala fiskeindustrins intressen i tredje länder samt principen om hållbara resurser,

80. uppmanar de medlemsstater som ännu inte har ratificerat FN:s avtal om fiskbestånd att göra detta,

81. begär att kommissionen och rådet skall anta nödvändiga initiativ för att sätta stopp för det olagliga fiske som bedrivs av bekvämlighetsflaggade fartyg eller fartyg utan flagg överhuvudtaget genom att brådskande vidta åtgärder som förhindrar dessa fartygs fångsters tillträde till marknaderna, och stöder de initiativ som vissa internationella organisationer har antagit för att bekämpa det oreglerade fisket och för att betydligt förstärka kontrollerna och påföljderna, samt de initiativ som Europaparlamentet nyligen antagit avseende den roll bekvämlighetsflagg spelar inom fiskesektorn,

82. begär att kommissionen och rådet skall anta en enhetlig strategi när internationella avtal ingås, oberoende av vilket land eller region som påverkas av dessa, på ett sådant sätt att de aktörer som gagnas av dessa avtal underställs samma villkor såväl när det gäller fiskemöjligheter, avgifter, licenser, utnyttjande av överskottskvoter som övriga villkor som vanligen ingår i denna typ av avtal; uppmanar kommissionen att utarbeta ett system enligt vilket de som direkt drar nytta av avtal med tredje länder i betydande utsträckning deltar i kostnaderna för dessa,

83. erkänner att de internationella fiskeavtalen utgör ett effektivt bidrag till utvecklingen och bekämpningen av fattigdomen och understryker att man vid utformningen av avtalens innehåll måste respektera de överhöga besluten av de avtalsingående ländernas myndigheter,

84. yrkar på att kommissionen klart och entydigt skall slå fast vilka åtgärder som skall genomföras inom ramen för utvecklingssamarbetet respektive den gemensamma fiskeripolitiken samt vid bekämpningen av fattigdomen fästa särskilt avseende vid utvecklingen av det lokala fisket i tredje land,

85. kräver att EU skall främja ett privilegierat tillträde för de små flottorna från de yttersta randområdena till tredje länders vatten i deras geografiska närområde med vilka unionen förhandlar om fiskeavtal,

86. kräver att Europeiska unionen främjar bildandet av gemensamma företag med tredje land, vilket har visat sig vara en lämplig mekanism för att utveckla den lokala fiskerisektorn samtidigt som den bidrar till marknadens försörjning och upprätthållandet av gemenskapsflottan, med förbehåll att detta inte används för att kringgå uppsatta mål för minskning av flottan,

87. erkänner de regionala fiskeriorganisationernas ökade vikt som förvaltningsmekanismer för havsmiljön och av de fiskeresurser som finns i de exklusiva ekonomiska zonerna och ute på öppet hav,

88. anser att unionen bör delta i alla befintliga eller framtida regionala fiskeriorganisationer i vilka den har ett legitimt intresse,

89. insisterar på att erinra kommissionen och rådet om att Europaparlamentet har begärt att de skall studera och i relevanta fora lägga fram en ny röstviktning för EU inom ramen för de regionala fiskeriorganisationerna som är mer anpassad till det betydande antalet stater som EU omfattar och kommissionen företräder, istället för att Europeiska unionen skall bli behandlad som endast en bland många stater,

90. uppmanar kommissionen att korta av tidsfristerna för att införliva de avtal som har antagits av de regionala fiskeriorganisationerna och som är relevanta för gemenskapen i gemenskapens lagstiftning, förbättra sina egna administrativa förfaranden och förbereda gemenskapens ståndpunkt angående dessa på lämpligt sätt, inbegripet föregående rådfrågning av sektorn,

91. uppmanar till en förstärkning av gemenskapens kontroll över fiskeverksamheten inom ramen för internationella fiskeavtal,

Handelsförbindelser och marknadspolitik

92. understryker att man i handelsutbytet med fiskeriprodukter och i definitionen av Europeiska unionens handelspolitik måste ta hänsyn till faktorer som

— respekt för principen om gemenskapspreferenser,

— att det i fråga om tullar skall gå att välja att minska dessa, under förutsättning att det samtidigt upprättas förteckningar över känsliga produkter, för att garantera att det internationella fisket är förenligt med principerna om ansvarsfulla fångstmetoder,

— behovet att genomföra åtgärder för att tillgodose den ökande efterfrågan på fiskeriprodukter för mänsklig konsumtion samt skydda utvinnings- och beredningssektorerna, vilket kräver att man håller fast vid vissa av de specifika begränsningar i gemenskapens öppna handelssystem som tillämpas på känsliga produkter,

— ett globalt synsätt i handelsförhandlingar där man inte bara beaktar aspekter av minskade skatter, utan även så viktiga frågor för Europeiska unionen som tillträdet till resurser, rätten till etablering och rätt till att investera i tredje land, fritt tillträde till hamnar och åtgärder mot bekvämlighetsflagg,

— respekt för identiska regler om kvalitet och spårbarhet för importerade produkter,

— att i fråga om investeringar skall specifika begränsningar som hänför sig till denna sektor, i förhållande till andra investeringar, undanröjas,

— att strikt kontroll skall införas av införseln och godkännandet av att importen överensstämmer med gemenskapens hygienkrav och veterinära krav, eftersom liberaliseringen av handelsutbytet inom fiskesektorn inte får innebära eftergifter i fråga om miljöstandarder, hälsostandarder och standarder i fråga om livsmedelssäkerhet som gäller inom Europeiska unionen,

— uppfyllande av bestämmelserna i internationell rätt om bevarande av miljön och skydd av arbetstagare, i synnerhet den lagstiftning som antagits inom FAO och ILO,

— behovet av en gemensam internationell definition av fiskesubventioner och av att utveckla en gemensam metod för att bedöma i vilken utsträckning sådana subventioner påverkar fiskekapaciteten och fiskeansträngningen,

Den sociala dimensionen

93. betonar ånyo fiskesektorns sociala och kulturella roll och ber kommissionen att med reformen av den gemensamma fiskepolitiken fullt ut integrera de ekonomiska och sociala åtgärder som är nödvändiga för att garantera ekonomisk och social sammanhållning i de regioner som är beroende av fisket; begär att gemenskapen främjar en ökad social dialog inom fiskerisektorn, vilken karaktäriseras av hårda arbetsvillkor

och avsaknad av kollektiva avtal, med målet att uppnå högre kvalitet på sysselsättningen, respekt för nödvändiga viloperioder och skälig ersättning, såväl ombord som på land, samt understryker vikten av att arbetsvillkoren harmoniseras, såväl i fråga om fiskarnas ställning som om de kvalifikationer som krävs för att utöva detta yrke, samtidigt som den mycket speciella roll som medarbetande makor har inte skall förbigås,

94. begär, för att slå vakt om sysselsättningen, att varje omstruktureringsåtgärd inom sektorn skall åtföljas av lämpliga sociala stödåtgärder med hjälp av ändamålsenliga ekonomiska tilläggsanslag, utan att det påverkar de medel som redan anslagits för strukturanpassning (FFU),

95. uppmanar kommissionen att beakta kvalitet i arbetet samt säkerhets- och hygienförhållanden i arbetet som ett av målen för den gemensamma fiskeripolitiken, och att prioritera frågor såsom

— förbättring av ramverket för skydd, säkerhet och förbättring av fiskarnas arbetsvillkor, inbegripet de som arbetar ombord på fartyg som inte omfattas av direktiven 93/103/EEG, 93/104/EEG, 97/70/EG och 2000/34/EG,

— översyn av befintliga mätkriterier på ett sådant sätt att de volymökningar som är avsedda att förbättra säkerheten och arbetsvillkoren ombord inte tas med i beräkningen av fartygets ökade kapacitet,

— att särskild uppmärksamhet ägnas åt åtgärder för att utbilda besättningarna i säkerhets- och livräddningsfrågor,

— införande av obligatoriska årliga inspektioner av alla fiskefartyg i syfte att säkerställa att obligatorisk räddningsutrustning finns ombord och är i perfekt skick,

96. uppmanar Europeiska kommissionen, Europeiska byrån för säkerhet och hälsa på arbetet, Europeiska livsmedelsmyndigheten och Europeiska byrån för sjösäkerhet, när den tas i bruk, att främja en säkerhets- och hälsokultur inom fiskeriindustrin genom informationskampanjer, utveckling och utbyte av god praxis och utveckling av utbildning i säkerhets- och hälsofrågor,

97. erinrar om att det under den nuvarande livsmedelskrisen är viktigt att bibehålla konsumenternas starka förtroende; uppmanar följaktligen kommissionen att se till att man vid reformen av den gemensamma fiskeripolitiken (inklusive vattenbruket) tar stor hänsyn till detta behov,

98. kräver att kommissionen och rådet brådskande utarbetar en plan för att bevilja gemenskapens fiskare som arbetar på fartyg som för tredje lands flagg och som har ingått fiskeavtal med Europeiska unionen, gemensamma företag eller vilken annan juridisk form som helst, samma rättigheter och garantier som de fiskare som arbetar på fartyg som för gemenskapsflagg; anser det lämpligt att man inför sociala klausuler i de internationella fiskeavtalen och i inrättandet av gemensamma företag,

Beredningsindustrin

99. yrkar på att beredningsindustrins råvaruförsörjning skall underlättas genom att tullarna avskaffas eller temporärt upphävs,

100. uppmanar kommissionen att utgående från en undersökning om hur strukturfondsstödet (FFU) påverkat sektorn komma fram med förslag till hur anslagen från FFU effektivare kunde inriktas på beredningsindustrin,

101. uppmanar kommissionen att förstärka reglerna och förbättra mekanismerna för kontroll av de fiskeprodukter som saluförs inom unionen, på ett tillförlitligt sätt kontrollera att lagstiftningen iakttas i fråga om ursprungsregler för färska och bearbetade produkter, deras kvalitet samt tekniska villkor och hygienvillkor, i syfte att förebygga bedrägerier riktade mot konsumenterna och illojal konkurrens riktad mot gemenskapsindustrin,

102. uppmanar kommissionen att utarbeta kampanjer som speciellt avser att främja gemenskapsprodukter, såväl traditionella som nya, att sprida kunskap om dessa produkters kvalitet genom egna ursprungsbeteckningar eller gemenskapsmärkning och genom ett miljömärke för hållbart fiske som skall gälla inom hela gemenskapen vilka beviljas av oberoende organ som står under offentlig finansiering och kontroll,

103. uppmanar kommissionen att uppmuntra och ge ekonomiskt stöd till innovationsbefrämjande åtgärder och utforskning av nya produktionssätt, nya produkter, beredning av arter som för närvarande är utan kommersiellt värde samt nya tillrednings- och presentationsmetoder,

Vattenbruk

104. anser att särskild uppmärksamhet bör ägnas åt vattenbruket, vilket utgör en integrerad del i den gemensamma fiskeripolitiken som ett komplement till utvinningsverksamheten och som på grund av detta i allt högre grad bidrar till sysselsättningen och försörjningen av den gemensamma marknaden; uppmanar kommissionen att studera komplementariteten mellan fisket av vilda arter och arter som kommer från fiskodlingar, eftersom vattenbrukets utveckling kan bidra till att garantera försörjningen och undvika överexploatering av vilda fiskarter,

105. accepterar att vattenbruket spelar en roll vid försörjningen av EU-marknaden, men är oroat över de negativa miljökonsekvenserna av följande faktorer:

— användning av kemikalier och antibiotika,

— vattenbrukets starka beroende av fiskmjöl och fiskolja som foder,

— genetiskt modifierade marina arter och sötvattensarter,

— eutrofiering,

— den störning i det marina ekosystemet som åsamkas av industriellt fiske efter arter för framställning av fiskmjöl och fiskolja som foder,

— spridning av sjukdomar,

— växelverkan mellan vilda fiskar och odlade fiskar som rymt eller släppts fria,

106. begär att gemenskapsramverket skall för vattenbruket utvidgas för att främja en hållbar utveckling för miljön, sysselsättningen och sektorns livskraft,

107. uppmanar kommissionen, rådet och medlemsstaterna att, i sina stödåtgärder till vattenbrukssektorn beakta:

— en övergripande planering av territoriet inom ramen för en integrerad kustförvaltning genom analyser av hur vattenbruket kan kombineras med andra verksamheter, såsom turism, skaldjursfiske, sportfiske, industri och övriga användningsområden av ekonomiskt och socialt intresse,

— krav på ingående undersökningar om miljöeffekter av projekt för vattenbruk i syfte att förebygga de fördomar som en okontrollerad utveckling av denna verksamhet kan orsaka,

— främjande av undersökningar om hygieniska konsekvenser av vattenbruksinstallationer, inbegripet bedömning av hur användning av antibiotika påverkar miljön och vidtagande av åtgärder för utveckling av vaccin mot smittsamma sjukdomar,

— behovet av fortsatt forskning om användning av genmodifieringsteknik inom fiskenäringen, inbegripet import, med strikt iakttagande av försiktighetsprincipen,

— samordning av produktion och marknad, främjande av projekt som koncentreras på de arter som efterfrågas av konsumenterna samt onödig produktion som kan leda till drastiska prissänkningar till skada för producenterna,

Forskning

108. anser att tillgång till tillförlitliga uppgifter om resurserna är av yttersta vikt för ett rationellt förvaltande av fisket och att det därför behövs mera forskning kring fisket och mera stöd från EU till denna forskning i likhet med deltagande av yrkesverksamma inom sektorn för att erhålla uppgifter för utvärdering och förvaltning av fisket,

109. understryker att de nuvarande referensvärdena grundade på försiktighetsprincipen fastställdes för fiskbestånden i EU under perioden 1996–1998, d.v.s. under den tid då försiktighetsstrategin utvecklades; efterlyser följaktligen en omvärdering av dessa värden så att man kan garantera att de fortfarande är lämpliga,

110. understryker att förvaltningsbeslut får långtgående följder för allt från tilldelningen av TAC till den sociala integriteten i små fiskesamhällen; anser därför att den framtida förvaltningen måste grundas på både biologiska och socioekonomiska utvärderingar,

111. betonar behovet att förbättra de vetenskapliga kunskaperna för att bättre förstå hur de marina ekosystemen fungerar,

112. uppmanar kommissionen och rådet att öka stödet till medlemsstaternas vetenskapliga och tekniska forskning och främja utbytet av information och data,

113. betonar havsmiljöns stora potential på områden som farmakologi, och kräver ett beslutsamt stöd för sådan verksamhet inom ramen för det sjätte ramprogrammet för forskning; beklagar samtidigt att fiske och havsforskning inte nämns uttryckligen i sagda ramprogram utan sprids på olika program och mål; begär därför att fisket och havsforskningen i framtiden skall beaktas tillsammans och på ett enhetligt sätt i gemenskapens program för forskning och utveckling,

114. betonar behovet att beakta vissa aspekter, såsom att öka antalet vetenskapliga undersökningar av havsmiljön, möjligheten att utrusta gemenskapsfartyg för djuphavsforskning, ökat finansiellt stöd till vetenskaplig forskning för att minska felmarginaler i forskningen samt främjande av en intensivare dialog mellan forskare och fiskare i syfte att få bättre kunskap om resursernas tillstånd; understryker vikten av att man utökar forskningen till att omfatta fiskeredskapens selektivitet och miljöpåverkan med målet att minska bifångster och degradering av havsbottnen**,** samt fordrar att fiskarna i ökad utsträckning skall medverka vid forskningen och kräver ett bättre samarbete mellan vetenskapen och fisket så att åtgärder som har en vetenskaplig motivering i högre grad skall kunna accepteras**,**

115. uppmanar kommissionen och rådet att uppmuntra till vetenskaplig forskning om andra faktorer, förutom fiskeverksamhet, som påverkar fiskbestånden,

116. uppmanar kommissionen och rådet att även uppmuntra till vetenskaplig forskning om förändringar i balansen mellan fiskbestånden i de viktigaste fiskebankarna inom Europeiska unionen,

Medelhavet

117. anser att det är nödvändigt att utforma en ny inriktning för förvaltandet av Medelhavets resurser på grundval av följande

a) gemenskapsaspekter:

   — integrering av Medelhavet i den framtida gemensamma fiskeripolitiken genom harmonisering av tekniska åtgärder för alla aktörer och ett större vetenskapligt kunnande om existerande arter, deras fördelning och biologiska beteende,

   — införande av ett system för förvaltning genom kontroll av fisket som skall vara mer lämpat för de områden, exempelvis Medelhavet, vars fiske till största del är baserat på fångst av flera arter,

   — översyn av den lagstiftning som är kraft, särskilt rådets förordning (EG) nr 1626/94 [1] av den 27 juni 1994, genom en anpassning av bestämmelserna till regionens behov vad gäller minimistorlekar, tekniska åtgärder, fiskeredskap och geografiska områden,

[1] EGT L 171, 6.7.1994, s. 1.

b) internationella aspekter:

- förstärkning av det internationella samarbetet för att nå en integrerad förvaltning i hela Medelhavet och undanröja oregelbundet fiske som inte uppfyller kriterierna för en rationell och hållbar förvaltning av de befintliga resurserna,
- förstärkning av Allmänna kommissionen för fiske i Medelhavet, som bör ges effektiva reglerande befogenheter för fisket, och i vars förvaltningsorgan Europeiska unionen skall företrädas i förhållande till sin vikt i området, varvid även en balanserad, direkt representation för de olika yrkeskategorierna i beslutsprocessen skall främjas,
- en ny lansering av det multilaterala angreppssättet genom att en periodisk konferens institutionaliseras, med deltagande av kuststaternas fiskeministrar och de nationella branschorganisationerna, och att denna konferens skall kunna utgöra ett permanent forum som kan garantera att de mål som är gemensamma för samtliga berörda sektorer uppnås,
- en harmonisering av de regler som i Medelhavet gäller för det fiske som bedrivs av gemenskapens flottor respektive tredje länders flottor, vilka inte omfattas av gällande restriktioner, så att villkoren för lojal och överskådlig konkurrens kan garanteras,

Styrning

118. stödjer en verklig decentralisering av fiskepolitiken i samtliga medlemsstater och understryker att den framtida gemensamma fiskeripolitiken måste utformas i bred samordning med de yrkesverksamma inom sektorn, och att det är viktigt att man lyssnar på de yrkesverksamma för att kunna räkna med deras samarbete för att bestämmelserna tillämpas korrekt,

119. anser att om den gemensamma fiskeripolitiken skall återvinna fiskeindustrins förtroende i hela gemenskapen måste den utvecklas mer regionalt, både på det ekologiska och politiska området, samtidigt som man undviker en utveckling mot en åternationalisering,

120. efterfrågar en förstärkning av den decentraliserade förvaltningen av fisket på grundval av resursernas karakteristika, enhetlighet i de geografiska områden där de finns och de berörda flottornas intressen, dvs. en decentralisering som garanterar att alla som har fiskerelaterade intressen i området företräds på lämpligt sätt och att beslut fattas på lägsta möjliga nivå i enlighet med strävan att bevara en fiskeripolitik som är gemensam för alla medlemsstater i EU,

Sammanställning av lagstiftningen

121. kräver en enklare utformad gemenskapslagstiftning som är lättfattlig och komprimerad för att uppnå en mer öppen gemensam fiskeripolitik som lätt kan konsulteras av de yrkesverksamma och som finns närmare medborgarna; uppmanar kommissionen att senast år 2007 utvärdera tillämpningen av reformen av den gemensamma fiskepolitiken,

122. uppmanar kommissionen att fortsätta sina ansträngningar i fråga om strukturellt stöd till fisketsektorn genom att bibehålla det specifika finansiella instrumentet för fisket och likaså befintligt stöd som inte innebär en ökning av det totala fisket, i synnerhet sådant stöd som leder till en förbättring av resursernas tillstånd och skydd för havsmiljön,

*

* *

123. uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

Torsdag 17 januari 2002

P5_TA(2002)0017

Beståndenav torsk och kummel

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om återställande av bestånden av torsk och kummel i gemenskapens vatten och angränsande områden (KOM(2001) 326 − C5-0466/2001 − 2001/2190(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

− med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2001) 326 − C5-0466/2001),

− med beaktande av rådets förordning (EG) nr 850/98 av den 30 mars 1998 för bevarande av fiskeresurserna genom tekniska åtgärder för skydd av unga exemplar av marina organismer, samt ändringar av denna, ([1])

− med beaktande av de villkor som fastställs i rådets förordning (EG) nr 2549/2000 av den 17 november 2000 om fastställande av ytterligare tekniska åtgärder för torskbeståndets återhämtning i Irländska sjön, ([2])

− med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

− med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet (A5-0458/2001), och av följande skäl:

A. Tillbakagången inom betydande fiskarter fordrar omedelbara åtgärder, och fångsterna av unga exemplar av torsk och kummel måste minimeras genom en förbättrad selektivitet om bestånden skall ha någon chans till återhämtning.

B. I november 2000 angav Internationella rådet för havsforskning, ICES, att det förelåg en överhängande risk för utfiskning när det gäller bestånden av torsk och nordeuropeisk kummel.

C. Vid rådets möte (fiske) den 14−15 december 2000 uppmanade rådet kommissionen att upprätta återhämtningsplaner för torsk och kummel för att se till att kvoterna respekteras, för att skydda lekmogen fisk och för att göra fiskeredskapen mer selektiva i syfte att öka möjligheterna för ungfisk att undkomma dessa redskap.

D. Kommissionen har utarbetat en återhämtningsstrategi för torsk och kummel, vilken inleddes med en nödstängning av lekområden för torsk i Nordsjön under våren 2001.

E. Några av de åtgärder som omfattas av kommissionens förordning (EG) nr 1162/2001 av den 14 juni 2001 ([3]) om åtgärder för återhämtning av kummelbeståndet, trädde i kraft först i september. Det är därför svårt att veta vilken effekt de har haft för återhämtningen av denna art.

F. Syftet med återhämtningsplanerna är att återställa den reproduktiva biomassan till nivåer som enligt vetenskapen med hög sannolikhet garanterar att beståndens återväxt inte är hotad.

G. Det är helt accepterat att det finns två sätt att tillämpa återhämtningsplanerna. Antingen kan man införa huvuddelen av åtgärderna för att minska fiskeansträngningen i början av planen och göra planen kortare, eller så kan man fastställa längre tidsfrister som gör det möjligt att mildra minskningarnas socioekonomiska effekter.

([1]) EGT L 125, 27.4.1998, s. 1. Senast ändrad genom förordning (EG) nr 973/2001, EGT L 137, 19.5.2001, s. 1.
([2]) EGT L 292, 21.11.2000, s. 5.
([3]) EGT L 159, 15.6.2001, s. 4.

H. Vad gäller kummel rekommenderar såväl sektorn som det stora flertalet av de berörda medlemsstaterna och yttrandet från den vetenskapliga, tekniska och ekonomiska kommittén för fiskerinäringen, ett rådgivande organ till kommissionen, alternativet att förlänga återhämtningsplanerna, både för att garantera att målen uppfylls och för att minska de enorma ekonomiska och sociala effekter som de i många fall oåterkalleliga åtgärder som kommissionen föreslår i sitt meddelande skulle få, åtgärder som skulle innebära en enorm förlust av arbetstillfällen.

I. Torsk och kummel uppvisar olika bevarandeproblem och socioekonomiska problem och kräver särskilt anpassade återhämtningsplaner.

J. För kummel finns det tillräckligt med information som ger vid handen att läget för arten inte är så kritiskt att det skulle behövas så extrema åtgärder som de som kommissionen föreslår. Detta bevisas av det faktum att den vetenskapliga, tekniska och ekonomiska kommittén för fiskerinäringen anger att den totala tillåtna fångstmängden för 2002 är 35 000 ton, en siffra som ligger långt från kommissionens förslag som växlar mellan 16 500 och 22 000 ton. Trots sina förslag verkar kommissionen själv dela denna osäkerhet, eftersom den i sitt meddelande endast tillhandahåller konkreta uppgifter och konkret information om torsk.

K. Sedan 1993 har den totala tillåtna fångstmängden för kummel minskats med 72,7 procent, från 77 000 ton till 21 000 ton 2001.

L. En strategi med utgångspunkt i ekosystemet krävs för att ta hänsyn till såväl målarter som icke-målarter och den marina miljön som helhet.

M. Tekniska åtgärder för fiskenät garanterar att ungfisk kan undkomma innan näten halas tillbaka ombord, och det är nödvändigt att se till att fiskeredskapen är anpassade till fisket.

N. En minskning av fiskedödlighetsnivån för torsk och kummel innebär en minskning av fiskedödlighetsnivån för arter som fångas tillsammans med dessa arter.

O. Jämvikt måste uppnås mellan behovet av att påskynda återhämtningen av bestånden och behovet av att undvika oproportionerliga restriktioner för de många olika typer av fiske som påverkas, och för att skydda de samhällen som är beroende av blandat fiske.

P. För att nå målen i återhämtningsplanerna är det absolut nödvändigt att sektorn förstår och är överens om detta behov.

Q. Enligt försiktighetsprincipen, såsom den definierats i FN:s avtal om fiskbestånd, skall avsaknaden av adekvat vetenskaplig information inte användas som förevändning för att skjuta upp eller underlåta att vidta åtgärder för bevarande och förvaltning. Detta innebär att fullständiga och starka vetenskapliga belägg kanske inte alltid finns att tillgå när återhämtningsplanerna utformas.

R. Det är nödvändigt att beakta framtiden på lång sikt för fiske av torsk och kummel, och för fiske i allmänhet, och fleråriga planer borde tillhandahålla en större visshet men också medföra en inneboende flexibilitet.

1. Parlamentet begär att begränsningen av fiskeansträngningen och de tekniska åtgärderna skall bygga på välgrundade och oberoende vetenskapliga rön, och att kommissionen i första hand skall tillgängliggöra tydliga långsiktiga vetenskapliga rön om de villkor som skall följas under återhämtningsplanerna,

2. uppmanar kommissionen att, när den fastställer de långsiktiga återhämtningsplanerna, se till att alla intresserade parter är delaktiga i planerings- och beslutsprocessen, och betonar också behovet av att utvärdera de vetenskapliga rönen mot bakgrund av yrkesfiskarnas praktiska erfarenhet,

3. insisterar på att kommissionen skall tillgängliggöra de beräknade bevarandevinsterna från tidigare överenskomna redskapsändringar,

4. medger att en harmonisering av nätstorlekarna och en minskning av den mångfald av redskap som krävs för olika sjöområden skulle förenkla införandet och övervakandet av tekniska åtgärder, vilket även bedömningar av fångsternas sammansättning i slutet av en enskild resa, snarare än dagligen, skulle göra,

5. insisterar på att kommissionen skall medge att ökningen av maskstorleken medför särskilda svårigheter för yrkesfiskarna eftersom både torsk och kummel utgör blandat fiske, med tanke på att åtgärder för att begränsa fisket av torsk och kummel även begränsar fisket av de arter som fångas tillsammans med torsk och kummel; konstaterar emellertid att vetenskapliga rapporter erkänner att maskstorleken bör vara minst 100 mm för att undvika fångst av ungfisk av kummel och torsk och att vissa rapporter ökar denna siffra till 120 mm; noterar dessa två arters höga försäljningsvärde och biologiska värde**;** uppmanar med kraft att konsekvenserna för annat slags fiske skall beaktas,

6. uppmanar enträget kommissionen att beakta de avsevärda uppoffringar som dess förslag innebär om de inte blir mer flexibla; uppmanar samtidigt kommissionen att vidta åtgärder som gynnar miljövänligt och småskaligt fiske,

7. påminner i detta sammanhang om, hur impopulärt det än kan vara, att kommissionen bär ansvaret för att erkänna och sprida det faktum att många små fartyg kan orsaka lika mycket skada för bestånden som ett större fartyg och att det är just de allra minsta fartygen som fiskar i områden där yngel och ungfisk uppehåller sig; insisterar på att ett litet fartygs fångstkapacitet inte får mätas enbart i fångstvikt, utan även i antal fångade exemplar; anser sig tvunget att påminna om det uppenbara faktum att det är just ungfisk som väger minst,

8. konstaterar att det måste finnas en flexibilitet och att en jämvikt måste uppnås, samt att man i maximinivåerna för torsk eller kummel som fångas i blandat fiske också måste ta hänsyn till huruvida kvoten har uppfyllts eller inte i syfte att minska den mängd fisk som dumpas,

9. konstaterar att kommissionen tidigare har underlåtit att utvärdera följderna av nödstängningar när det gäller överförda fiskeansträngningar, och kräver därför att en omfattande konsekvensbedömning skall utföras vad gäller avstängning av områden innan man fastställer återhämtningsplanerna för torsk och kummel,

10. uppmanar kommissionen att endast övergå till att tidsbegränsat stänga av områden då ett samförstånd uppnåtts med de berörda parterna om målsättningen för avstängningen och det sätt på vilket detta skall uppnås,

11. anser att tekniska åtgärder skall utformas på grundval av de berörda arterna och det berörda geografiska området, och betonar att en allmän inställning som inte tar hänsyn till skillnaderna mellan torsk och kummel när det gäller biologiska, ekologiska och socioekonomiska villkor inte är godtagbar,

12. rekommenderar en strategi med utgångspunkt i ekosystemet som utformas för att förhindra att stängningar till förmån för en art medför katastrofala kedjereaktionsartade konsekvenser för fiske av andra arter eller för ekosystemet som helhet,

13. betonar att industriellt fiske, vilket innefattar stora bifångster av hotad ungfisk, gradvis måste avvecklas om bestånden som är avsedda att användas som livsmedel skall ha någon långsiktig framtid,

14. uppmanar kommissionen att i första hand se till att ordentlig forskning bedrivs om orsakerna till och följderna av tillbakagången av zooplanktonarter, och särskilt *Calamus finmarchicus*, som är en viktig födokälla för torsk och andra arter, och som utgör en livsviktig länk i näringskedjan,

15. uppmanar kommissionen att låta genomföra en undersökning angående de olika faktorer (även de som inte hänger samman med fisket) som haft betydelse för den dramatiska tillbakagången av torsk- och kummelbeståndet och angående sambandet mellan dessa olika faktorer, i syfte att öka kunskapen om vilka åtgärder som skall vidtas,

16. efterlyser en förbättrad kontroll och ett förbättrat genomförande, med oberoende observatörer ombord, inklusive forskare, och kräver att kommissionen skall vidta lämpliga sanktioner i de fall där medlemsstater underlåter att lämna in uppgifter om fiskeansträngningen och om sin fångst, detta främst för att undvika att konkurrensen mellan medlemsstaterna snedvrids,

17. medger att kortsiktiga förluster, i frånvaron av effektiva finansieringsprogram, utgör ett hinder för att framgångsrika bevarandeåtgärder snabbt skall kunna antas,

18. kräver att kommissionen skall lägga fram en omfattande socioekonomisk riskanalys av återhämtningsplanernas kort- och långsiktiga följder,

19. uppmanar kommissionen att göra sina återhämtningsplaner så flexibla som möjligt; erinrar om att målsättningen med en återhämtningsplan är att minska dödligheten per art och att återställa biomassan, vilket är möjligt om åtgärderna tillämpas långsammare men under längre tid; ber därför kommissionen att tänka om vad gäller tidsfristen på fem år för återhämtningsplanerna och att förlänga den till minst sju år, vilket skulle göra det möjligt att dämpa effekterna av de drastiska åtgärderna under de första åren,

20. anser att kommissionen måste vidta åtgärder för ytterligare socioekonomiska åtgärder för att stödja sektorn i syfte att kompensera fiskearbetare vars yrkesverksamhet avsevärt begränsas på grund av de fångstnedskärningar som kommer att behöva göras till följd av återhämtningsplanerna,

21. uppmanar kommissionen att förena förslagen om återhämtningsplanerna med en konkret strategi vad gäller kompletterande socioekonomiska åtgärder för stöd till fiskesektorn,

22. uppmanar kommissionen att garantera att planer för arbetsnedläggelse får tillräcklig och rättvis finansiering, och att därigenom garantera att effektiva medel ställs till förfogande för hanteringen av de sociala och ekonomiska konsekvenserna av gemenskapens politik,

23. medger att alla planer för en minskning av fiskeansträngningen måste bygga på principen med jämlikhet mellan dem som utövar fiskeyrket,

24. betonar att också flottkapaciteten, inklusive värdeminskande reducering av fiskeansträngningen som uppnås genom pågående fartygsuppläggningar, bör tas i beaktande vid beräkningen av en minskning av fiskeansträngningen, och av därmed förenade tekniska åtgärder och stängningar av havsområden,

25. håller med om att uppläggningar är ett genomgripande sätt att ta itu med problemet med en överflödig fiskeansträngning, men att de på grund av sin oåterkalleliga natur endast bör vara en sista utväg, om de skulle anses vara nödvändiga att ta till efter halvtidsutvärderingen av återhämtningsplanerna; efterlyser i detta hänseende ytterligare program och finansiering för att främja mångfalden, och en ökning av skrotningsstödet som ett sätt att i största möjliga utsträckning främja frivillig verksamhetsnedläggning,

26. uppmanar kommissionen att lägga fram fleråriga beståndsåterhämtningsplaner som bygger på bevisliga vetenskapliga rön och verkligt samråd med aktörerna och som åtföljs av lämpliga socioekonomiska åtgärder, och att fleråriga TAC (tillåten totalfångst) och kvoter skall fastställas så snart som möjligt,

27. uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen samt medlemsstaternas regeringar, parlament och fiskeriorganisationer.

Torsdag 17 januari 2002

P5_TA(2002)0018

Miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om en strategi för att integrera miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2001) 143 – C5-0343/2001 – 2001/2143(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2001) 143 – C5-0343/2001),

– med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från fiskeriutskottet och yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0457/2001), och av följande skäl:

A. Att utforma en strategi som förbättrar integreringen av miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken är ett prioriterat mål för gemenskapens politik, såväl enligt artikel 6 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen som enligt de åtaganden som Europeiska rådet gjorde vid sitt möte i Cardiff i juni 1998.

B. Genom sitt meddelande till rådet och Europaparlamentet vill kommissionen ge en grund för hur man bättre skall kunna integrera miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken.

C. Bekräftandet av försiktighetsprincipen och antagandet av FAO:s uppförandekodex ligger till grund för integreringen av miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken.

D. Fiskerinäringen är oftare offer än ansvarig för rubbningarna i det marina ekosystemet, rubbningar som uppstått på grund av en utveckling som skett utanför fiskerinäringen och som kännetecknas av hänsynslös exploatering av miljön och kustområdena.

E. Integreringen av miljöskyddskraven kan inte ses enbart mot bakgrund av den gemensamma fiskeripolitiken, utan måste snarare ses som ett led i förvaltningen av havsmiljön i sin helhet.

F. Fiskets och miljöns ömsesidiga påverkan kan inte betraktas uteslutande genom att man hänvisar till fiskets eventuella skadliga effekter på miljön (överexploateringen av kommersiella fiskbestånd, riskerna för den biologiska mångfalden och de marina ekosystemen, de europeiska fiskeflottornas överkapacitet samt de ihållande riskerna för vattenbruket). Man måste också nämna att miljöskyddsåtgärder – om de vidtas – direkt kan gynna fiskerinäringen (genom exempelvis förbättrade kustområden, områden för utsättning av fisk och uppväxtområden, fredade havsområden och investering i forskning).

G. Kommissionens oro över den rådande överexploateringen och den överdrivna fiskeverksamheten (till följd av flottornas överkapacitet) kan inte enbart stävjas genom att minska antalet fiskefartyg och arbetsstyrkan.

H. För att få till stånd en effektiv, stegvis och fullständig integrering måste man känna till vilka ekonomiska och sociala följder en sådan integrering får, och innan några åtgärder vidtas måste de sociala och ekonomiska konsekvenserna noggrant utredas.

1. påminner om att det är artikel 175 i fördraget som är den korrekta rättsliga grunden för miljöpolitiken och att detta bör beaktas i den specifika lagstiftning om det marina miljöskyddet som föranleds av översynen av den gemensamma fiskeripolitiken,

2. anser att en verklig integrering av miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken kräver att man bland principerna för denna politik inbegriper de principer för gemenskapens politik på miljöområdet som fastställs i artikel 174.2 i fördraget,

3. värdesätter den analys och de riktlinjer som inbegrips i kommissionens meddelande och uppmanar denna att lägga fram konkreta förslag till en strategi för en sektoriell integrering inom ramen för den pågående reformen av den gemensamma fiskeripolitiken,

4. bekräftar sin beslutsamhet att delta i nästa översyn av den gemensamma fiskeripolitiken med en strategi baserad på balanserade marina ekosystem, så att den traditionella metoden för resursförvaltning omarbetas till en metod baserad på ekosystemet, något som även gäller för antagandet av totala tillåtna fångstmängder,

5. Parlamentet uppmanar kommissionen att förtydliga vad som avses med ”både miljömässiga och socioekonomiska fördelar” vid integreringen av miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken, med tanke på att även om de kortsiktiga förlusterna kan uppvägas av långsiktiga fördelar, bidrar de kortsiktiga förlusterna ofta till att producenterna blir lidande, med ekonomisk kris och utestängning som följd,

6. betonar att förvaltningsåtgärderna måste utvärderas innan de vidtas och att riskanalyser om exempelvis följderna av att fisket förskjuts måste vara välavvägda,

7. medger att överexploateringen är ett problem och uppmanar kommissionen att utforma alternativa eller kompletterande förslag till den förenklade lösningen att införa ett definitivt stopp för fiskefartyg och att stänga ute yrkesfiskarna från sektorn, med kompletterande stödåtgärder som i själva verket är obefintliga eller ineffektiva,

8. anser att industrifiskets rådande omfattning är mycket skadlig för såväl överlevnaden hos fiskbestånd som är avsedda för mänsklig konsumtion som havsmiljön i sin helhet, och att kommissionen ofördröjligen måste överväga en reell begränsning av industrifisket,

9. uppmanar kommissionen att utföra en omfattande undersökning av vattenbrukets och industrifiskets inverkan på miljön, samt att inbegripa dessa två sektorer i översynen av den gemensamma fiskeripolitiken; påpekar att den nu aktuella grönboken om den gemensamma fiskeripolitikens framtid knappt omnämner dessa sektorer,

10. uppmanar kommissionen att i samband med de alternativa åtgärderna till fiskestopp ta hänsyn till den ekonomiska och miljömässiga vikten av att man skapar områden för biologisk återhämtning, fredningsområden och uppväxtområden i syfte att möjliggöra beståndens återväxt,

11. uppmanar kommissionen att ta större hänsyn till utsättning av fisk och ansvarsfullt vattenbruk, eftersom dessa verktyg är avgörande för att dryga ut yrkesfiskarnas inkomster och minska fiskeansträngningen; uppmanar vidare kommissionen att utforma förmånliga krediter för att hjälpa producentgrupper att starta ny verksamhet och menar att dessa stöd är nödvändiga under de tre första åren, då anläggningarna ännu inte är lönsamma,

12. anser att kommissionen, i samband med att den prioriterar miljöintegreringen, måste sörja för ytterligare socioekonomiska åtgärder till stöd för fisket och vattenbruket, detta i syfte att kompensera dem vars yrkesverksamhet därmed inskränks avsevärt; betonar att tilldelningen av anslag måste vara rättvis och opartisk, så att man kan garantera att resurser verkligen ställs till förfogande för att hantera de sociala och ekonomiska följderna av gemenskapens politik,

13. uppmanar kommissionen att överväga att införa stöd till nybyggnation av fiskefartyg i samband med att större och kraftfullare fartyg dras tillbaka, i och med att denna åtgärd tillsammans med moderniseringar skulle kunna bidra till att minska fiskeansträngningen och förbättra arbetet, hygienen och förhållandena ombord, yrkesfiskarnas säkerhet, energibesparingen och förvaringen av fångsten,

14. uppmanar kommissionen att tydliggöra hur ”miljöförändringar, antingen beroende på naturliga orsaker eller mänsklig inblandning” i sin tur påverkar livsmiljöernas mångfald, de marina arterna samt produktiviteten hos marina ekosystem och därmed skapar negativa effekter för fisket och havsbruket,

15. noterar att ett ekosystembaserat tillvägagångssätt innebär att åtgärder för att aktivt ta itu med externa föroreningskällor som skadar fisket, till exempel olje- och dioxinutsläpp, måste bli en del av integreringen av miljöskyddet inom fisket och havsmiljön i sin helhet,

16. uppmanar kommissionen att ta hänsyn till den biologiska utvecklingens skadliga inverkan på fiskbestånden och ekosystemet, till exempel algtillväxten som ger upphov till fisksjukdomar, samt att främja forskning om vad som orsakar dessa förändringar och hur man eventuellt kan avhjälpa dem,

17. uttrycker sin djupa oro över utvecklingen av genetiskt modifierad fisk utanför Europeiska unionen och anser att lämpliga säkerhetsåtgärder måste vidtas så att denna fisk inte förs in och kan skapa förödande effekter på hela eller delar av det marina ekosystemet och så att de europeiska konsumenterna inte utsätts för sådana livsmedel,

18. begär att kommissionen ökar anslagen för att förbättra samordningen och samstämmigheten mellan fiskeriforskningen och den marinekologiska forskningen, och ger särskilt stöd till forskning i geografiska områden med särpräglad variation och artrikedom,

19. uppmanar kommissionen att lägga fram nyckelindikatorer med vars hjälp man kan bedöma hur de marina ekosystemen påverkas av obalanser som orsakas av fiskeverksamheten, antingen på grund av verksamhet som innebär att vissa arter fångas mer än andra eller på grund av de olika fångstredskap som utnyttjas,

20. uppmanar kommissionen att lägga fram slutsatser från undersökningar om de skador som olika fiskeredskap åsamkar fiskar, marina däggdjur och fåglar som fastnat i maskor eller på krokar, samt att föreslå lämpliga åtgärder,

21. uppmanar kommissionen att intensifiera sin strävan efter att inbegripa de berörda, bland annat arbetsmarknadens parter, i arbetet, samt att fortsätta decentralisera förvaltningen inom ramen för en regional strategi, eftersom dessa åtgärder stärker ansvarstagandet,

22. uppmanar kommissionen att också inom fisket tillämpa principen att förorenaren betalar för att kunna fastställa vem som är ansvarig och bestraffa dem som gör sig skyldiga till förorening som undergräver marknaderna och konsumenternas förtroende och därmed äventyrar yrkesfiskarnas inkomster,

23. uppmanar kommissionen att ta större hänsyn till särprägeln hos områden såsom Medelhavet, där man som regel bedriver flerartsfiske, genom särskilda åtgärder beträffande strukturpolitiska, marknadspolitiska och internationella aspekter, men även genom kontrollåtgärder och fastställande av prestandaindikatorer, där särskilda vetenskapliga och tekniska organ inom sektorn bör medverka,

24. önskar att de särskilda multinationella forum som skall inrättas tillfälligt utformas så att man tar vederbörlig hänsyn också till geografiska särdrag,

25. uppmanar kommissionen att ta större hänsyn till miljömärkningen eftersom den stärker konsumentens förtroende och köpbenägenhet, och indirekt kan uppmuntra sektorn att producera mer miljövänligt med tanke på det ökade mervärdet,

26. uppmanar kommissionen att inte överföra ansvaret för övervakningen på producenterna eftersom detta hör hemma inom institutionernas beslutsordning och administration; anser att institutionerna istället bör förbättra och anpassa sitt kontrollsystem efter de verksamheter som skall övervakas,

27. uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas parlament.

P5_TA(2002)0019

Ömsesidigt erkännande av bötestraff *

Förslag till initiativ från Förenade kungariket, Republiken Frankrike och Konungariket Sverige inför antagandet av rådets rambeslut om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande av bötesstraff (11178/2001 – C5-0443/2001 – 2001/0825(CNS))

Förslaget ändras på följande sätt:

FÖRENADE KUNGARIKET, REPUBLIKEN FRANKRIKE OCH KONUNGARIKET SVERIGES FÖRSLAG [1]	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 1 *Skäl 1a (nytt)*	
	(1a) Ett ömsesidigt erkännande av rättsliga beslut är en förutsättning för inrättandet av ett verkligt rättslig område. Detta kräver kännedom om de andra medlemsstaternas rättsordningar och ömsesidigt förtroende för att rättssystemet fungerar.
Ändring 2 *Skäl 2*	
(2) Principen om ömsesidigt erkännande bör vara tillämplig på bötesstraff som ådöms av rättsliga och administrativa myndigheter.	(2) Principen om ömsesidigt erkännande bör vara tillämplig på bötesstraff som ådöms av rättsliga och administrativa myndigheter ***för att förenkla verkställighet i en medlemsstat där påföljden ifråga inte ådömts***.
Ändring 3 *Skäl 4*	
(4) Beslut om bötesstraff skall fattas i enlighet med Europeiska konventionen av den 4 november 1950 om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna.	(4) Beslut om bötesstraff skall fattas i enlighet med Europeiska konventionen av den 4 november 1950 om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna ***och i enlighet med Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna som undertecknades och proklamerades av Europaparlamentet, rådet och kommissionen den 7 december 2000***.
Ändring 4 *Artikel 2, punkt 5*	
5. Om den behöriga myndigheten i den verkställande staten inte är känd av den behöriga myndigheten i den utfärdande staten, skall denna vidta ***alla*** efterforskningar ***som är nödvändiga, inklusive*** via kontaktpunkterna i det europeiska rättsliga nätverket, för att erhålla informationen från den verkställande staten.	5. Om den behöriga myndigheten i den verkställande staten inte är känd av den behöriga myndigheten i den utfärdande staten, skall denna vidta efterforskningar via kontaktpunkterna i det europeiska rättsliga nätverket, för att erhålla informationen från den verkställande staten. ***Om det i en medlemsstat förekommer flera kontaktpunkter i det europeiska rättsliga nätverket skall medlemsstaten ifråga utse en av dessa till att samordna verksamheten.***

[1] EGT C 278, 2.10.2001, s. 4.

Torsdag 17 januari 2002

FÖRENADE KUNGARIKET, REPUBLIKEN FRANKRIKE OCH KONUNGARIKET SVERIGES FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 5	
Artikel 2, punkt 6	
6. Varje medlemsstat skall utse en central kontaktpunkt för efterforskningar som görs enligt punkt 5 och skall underrätta rådets generalsekretariat om den kontaktpunkt som har utsetts.	***utgår***
Ändring 6	
Artikel 4, punkt – 1 (ny)	
	– 1. Den behöriga myndigheten i den verkställande staten skall endast verkställa beslutet om det utdömda bötesstraffet uppgår till minst 40 euro.
Ändring 7	
Artikel 4, punkt 2, led a	
a) den dömda personen har dömts för samma gärningar – ***i den verkställande staten eller*** – i en annan medlemsstat eller i en tredje stat, och domen i fråga har verkställts, eller	a) den dömda personen har dömts för samma gärningar i en annan medlemsstat eller i en tredje stat, och domen i fråga har verkställts, eller
Ändring 8	
Artikel 5, punkt 1	
1. Den behöriga myndigheten i den ***verkställande*** staten skall ***vid behov räkna om*** bötesbeloppet till den verkställande statens valuta till den växelkurs som gällde vid den tidpunkt då domen meddelades.	1. Den behöriga myndigheten i den ***utfärdande*** staten skall ***fastställa*** bötesbeloppet ***i euro. Om den verkställande staten inte infört euron skall en omräkning göras från euro till den aktuella nationella valutan*** till den växelkurs som gällde vid den tidpunkt då domen meddelades.
Ändring 9	
Artikel 7, stycke 1	
Om det inte är möjligt att vare sig helt eller delvis verkställa en dom kan den verkställande staten som alternativ tillämpa ett frihetsstraff om detta föreskrivs i sådana fall i den statens och den utfärdande statens lagstiftning. Frihetsstraffets längd skall fastställas enligt lagen i den verkställande staten men får inte överskrida det maximala frihetsstraff som eventuellt anges i det intyg som den utfärdande staten har översänt.	Om det inte är möjligt att vare sig helt eller delvis verkställa en dom ***som gäller som påföljd av en straffbar handling*** kan den verkställande staten som alternativ tillämpa ett frihetsstraff om detta föreskrivs i sådana fall i den statens och den utfärdande statens lagstiftning. Frihetsstraffets längd skall fastställas enligt lagen i den verkställande staten men får inte överskrida det maximala frihetsstraff som eventuellt anges i det intyg som den utfärdande staten har översänt.
Ändring 10	
Artikel 7, stycke 1a (nytt)	
	Det alternativa frihetsstraffet får inte utdömas när det gäller ett belopp som inte motsvarar en hel dags frihetsstraff.

FÖRENADE KUNGARIKET, REPUBLIKEN FRANKRIKE OCH KONUNGARIKET SVERIGES FÖRSLAG	PARLAMENTETS ÄNDRINGAR
Ändring 11	
Artikel 13	
De handlingar som skall framläggas skall översättas till ***det officiella språket eller något av*** de officiella språken i den verkställande staten. Varje medlemsstat får när detta rambeslut antas eller senare tillkännage i en förklaring som deponeras vid rådets generalsekretariat att den godtar en översättning till ett eller flera av EU-institutionernas officiella språk.	De handlingar som skall framläggas skall översättas till ***samtliga*** de officiella språken i den verkställande staten. Varje medlemsstat får när detta rambeslut antas eller senare tillkännage i en förklaring som deponeras vid rådets generalsekretariat att den godtar en översättning till ett eller flera av EU-institutionernas officiella språk.
Ändring 12	
Artikel 15	
Detta rambeslut skall inte påverka tillämpningen av ***fördelaktigare*** bestämmelser om verkställigheten av bötesstraff i bilaterala eller multilaterala avtal eller överenskommelser mellan medlemsstaterna.	Detta rambeslut skall inte påverka tillämpningen av ***sådana*** bestämmelser om verkställigheten av bötesstraff ***som innebär en förenkling i jämförelse med vad som föreskrivs i detta rambeslut och som fastställts*** i bilaterala eller multilaterala avtal eller överenskommelser mellan medlemsstaterna.

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om initiativet från Förenade kungariket, Republiken Frankrike och Konungariket Sverige inför antagandet av rådets rambeslut om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på bötesstraff (11178/2001 – C5-0443/2001 – 2001/0825(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av initiativet från Förenade kungariket, Republiken Frankrike och Konungariket Sverige (11178/2001 ([1])),

– med beaktande av artikel 31a och artikel 34.2b i EU-fördraget,

– efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 39.1 i EU-fördraget (C5-0443/2001),

– med beaktande av artikel 106 och 67 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0444/2001).

1. Parlamentet godkänner det ändrade initiativet från Förenade kungariket, Republiken Frankrike och Konungariket Sverige,

2. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,

3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra initiativet från Förenade kungariket, Republiken Frankrike och Konungariket Sverige,

4. uppdrar åt talmannen att delge rådet, kommissionen och Förenade kungariket, Republiken Frankrikes och Konungariket Sveriges regeringar parlamentets ståndpunkt.

([1]) EGT C 278, 2.10.2001, s. 4.

Torsdag 17 januari 2002

P5_TA(2002)0020

Utbildning och rekrytering av sjöfolk

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande om utbildning och rekrytering av sjöfolk (KOM(2001) 188 – C5-0468/2001 – 2001/2188(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

– med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2001) 188 – C5-0468/2001),

– med beaktande av gemenskapens ändrade riktlinjer för statligt stöd till sjötransport,

– med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,

– med beaktande av betänkandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A5-0450/2001), och av följande skäl:

A. Under de senaste två decennierna har antalet EU-sjöfolk minskat kraftigt.

B. Efterfrågan på EU-sjöfolk minskar till följd av redarnas finansiella hänsynstaganden. Samtidigt minskar också tillgången på välutbildat EU-sjöfolk på grund av att allt färre ungdomar inom EU väljer att utbilda sig inom sjöfart.

C. Minskningen av antalet EU-sjöfolk har varit större än minskningen av antalet fartyg i EU-flottan. Antalet sjöfolk från tredje land ombord på EU-registrerade fartyg ökar.

D. Bristen på EU-befäl kommer att öka om inga stödåtgärder vidtas.

E. Bristen på EU-sjöfolk, som oftast är välutbildat, kommer sannolikt att få negativa konsekvenser vad gäller sjösäkerheten, antalet olyckor och havsföroreningar, eftersom olyckor oftast orsakas av den mänskliga faktorn. De negativa konsekvenserna kan bli särskilt påtagliga när det gäller säkerheten för transporter till EU av last såsom olja och i allmänhet alla typer av ämnen som utgör eller medför en risk för havsmiljön (även kuster) och för naturen i stort.

F. Hela EU:s sjöfartsindustri är beroende av EU-sjöfolk för att tillsätta ett antal befattningar i land bör tillsättas med före detta sjöfolk.

1. Parlamentet betonar behovet av att trygga anställningen av EU-sjöfolk (till sjöss och i land), att bibehålla och utveckla kunskapen om sjöfart inom gemenskapen och att förbättra säkerheten inom sjötransport; anser att detta bör ske genom lämplig grundläggande yrkesutbildning samt ständig fortbildning och omskolning,

2. anser att kommissionens meddelande ger en utmärkt sammanfattning av den aktuella situationen såsom den beskrivs i ett flertal detaljerade studier; ber kommissionen att bredda analysen ytterligare och att göra omfattande utredningar för att kunna sätta anställningen och utbildningen av sjöfolk i ett större sammanhang som omfattar alla upptänkliga yrken inom sjötransportsektorn,

3. uppmuntrar industrin att i samarbete med sjöutbildningsinstitut och arbetsmarknadens parter intensifiera arbetet med att utveckla karriärvägar, yrkesutbildningar och ett arbetsinnehåll som tar hänsyn till alla de möjligheter som finns i hela sjöfartssektorn efter en anställning till sjöss,

4. framhåller att anställningen och utbildningen av sjöfolk är mycket beroende av sjötransportsektorns marknadsvillkor; uppmanar därför kommissionen att presentera en analys av de underliggande ekonomiska variabler som berör sjötransporten – framför allt med tanke på EU-flottans konkurrenssituation – samt av de tekniska förändringarna inom sektorn,

5. delar kommissionens uppfattning att ansvaret för åtgärderna skall delas mellan gemenskapen, medlemsstaterna, utifrån deras egna förvaltningsstrukturer i de fall då politisk och/eller administrativ decentralisering föreligger, arbetsmarknadens parter och sektorn för sjöfartsutbildning,

6. håller med Europeiska kommissionen i dess slutsats om att det råder en dramatisk brist på befäl och att denna brist kommer att kraftigt förvärras; uppmanar medlemsstaterna att tillsammans med arbetsmarknadens parter och sektorn för sjöfartsutbildning verka till förmån för att personer som tillhör manskapet, på vilka det råder ett stort överskott, skall få möjlighet att utbilda sig till befäl,

7. uppmanar medlemsstaterna att säkerställa att gällande gemenskapslagstiftning och internationell lagstiftning om säkerhet, boende- och arbetsförhållanden samt utbildningsnivå inom sjöfarten tillämpas fullt ut; uppmanar kommissionen att regelbundet kontrollera att medlemsstaterna följer lagstiftningen på det här området, i syfte att se till att artikel 31.1 i EU:s stadga för de grundläggande rättigheterna tillämpas i praktiken; anser att alla arbetstagare har rätt att arbeta under förhållanden där vedebörandes hälsa, säkerhet eller värdighet respekteras,

8. poängterar vikten av att kommissionen och medlemsstaterna inom ramen för IMO diskuterar kriterier för sjöfolks kvalifikationer; anser att förbättrade internationella standarder minskar kvalifikationsklyftan mellan sjöfolk från EU och från tredje länder samt gör att sjösäkerheten ökar,

9. uppmuntrar arbetsmarknadens parter att ingå frivilliga avtal om villkoren för anställning — även för sjöfolk från tredje land — ombord på EU-fartyg av alla slag, också inom sektorn för passagerartrafik och färjetjänster; bekräftar att kommissionen har en uppgift i att underlätta dialogen och anordna möten mellan arbetsmarknadens parter inom den här sektorn,

10. uppmanar Europeiska kommissionen att oavlåtligen fortsätta diskussionen om bemanning, anlitande av sjöfolk från tredje land och konkurrenstrycket inom den reguljära passagerartrafiken och färjetjänsterna inom Europeiska unionen; under tiden kan arbetsmarknadens parter på gemenskapsnivå fortsätta söka efter lösningar som skall motverka social dumpning,

11. understryker vikten av att befäl och manskap på fartyg från EU och tredje länder som framförs i EU:s territorialvatten uppfyller ILO:s konvention om internationella standarder för sjöfolk och att detta kontrolleras; på detta sätt bidrar man till att stärka EU-sjöfolks ställning i konkurrensen med sjöfolk från tredje länder,

12. uppmanar arbetsmarknadens parter att framför allt ingå ett avtal om hur många platser som skall avsättas för utbildning ombord på varje fartyg, eftersom utbildning ombord är ett nödvändigt komplement till utbildningen av EU-sjöfolk i land; problemet med utbildningsplatser ombord är för närvarande en flaskhals i sjöfartsutbildningarna,

13. håller med kommissionen om att det är viktigt att göra sjöanställningarna mer lockande med hjälp av såväl tekniska som andra åtgärder, till exempel att:

— öka rörligheten bland personalen, för att sjöfolk skall kunna vara hemma oftare,

— skapa möjligheter för sjöfolk att (tillfälligt) arbeta i land om de så önskar,

— förbättra karriärmöjligheterna genom bättre och fler möjligheter till fortbildning och befordran,

— utvärdera utbildningarna i syfte att göra dem mer likartade och skapa tydliga kärriärvägar för sjöfolk på olika nivåer, även sidledes,

14. uppmanar rederierna att anställa fler sjömän från EU; om det inte finns någon efterfrågan på EU-sjöfolk och därmed inga anställnings- eller karriärmöjligheter är alla ansträngningar för att uppmuntra utbildning och värna om sjömansyrket överflödiga,

15. riktar, med tanke på hur artiklarna 5 till och med 9 skall tolkas och utformas i detalj, ett upprop om att rådets direktiv 94/45/EG [1] fullt ut skall förklaras gälla för sjöfolk och yrkar med skärpa på att kommissionen och medlemsstaterna skall verkställa detta så snabbt som möjligt,

[1] EGT L 254, 30.9.1994, s. 64.

16. uppmuntrar medlemsstaterna att använda sig av gemenskapens ändrade riktlinjer för statligt stöd till sjötransport för att stödja anställning och utbildning av EU-sjöfolk samt att ändra och modernisera läroplanerna utifrån sjöfartsindustrins behov; uppmuntrar medlemsstaterna att sänka skatter och andra kostnader och avgifter som gör att EU-sjöfolk missgynnas på internationella arbetsmarknader i förhållande till sjöfolk från tredje länder; uppmanar kommissionen att vidta lämpliga åtgärder mot sådant felaktigt utnyttjande av riktlinjerna som leder till att dessa mål inte uppnås,

17. anser att framtiden för EU:s sjömän är beroende av ett högkvalitativt utbildningssystem för sjöfart; uppmuntrar därför sjöutbildningsinstituten inom EU att bygga upp nätverk sinsemellan och nätverk mellan dessa institut och företag inom sjöfartssektorn; genom att t.ex. dela resurser och/eller specialkunskaper kan instituten få möjlighet att köpa viktig utrustning och/eller starta kurser för nya målgrupper,

18. uppmanar medlemsstaterna och arbetsmarknadens parter att till fullo utnyttja alla de finansieringsmöjligheter för sjöfartsutbildningen som finns inom gemenskapen (till exempel Europeiska socialfonden, Sokrates- och Leonardo da Vinci-programmen, det nya gemenskapsinitiativet Equal samt forskningsprogrammet); gemenskapens medel skall användas som komplement till den befintliga finansieringen av sjöfartsutbildningen ur nationella eller regionala budgetar,

19. uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen och medlemsstaternas parlament.